

تصویر ابو عبد الرحمن الحکرمی



گۆنھاری کۆری زانیاری عێراق
«دهستهی کۆری»

THE JOURNAL OF THE IRAQI ACADEMY
(« KUNDISH CORPORATION »)

یەكێم
١٩٨٠

VOLUME 7
1980

sk: R.M

گوڤاری کۆری زانیاری عیراق " دهستهی کورد "

THE JOURNAL OF THE IRAQI ACADEMY
((KURDISH CORPORATION))

به رگی جه و ته م
۱۹۸۰

VOLUME 7
1980



چاپخانهی کۆری زانیاری عیراق

بهغدا - ۱۹۸۰

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ



نوسهری هر وتار و لیكۆلینهوهیهك كه لهم گۆقارهدا
بلاو ده كریتموه ، خوی بهرپرسیاری ناوه رو كه كه یه تی .

★ ★ ★

البحوث والدراسات التي تنشر في هذه المجلة تعبر عن آراء اصحابها .

له دایک بوونی دهستی کوردی کوږی زانیاری عیراق

عهزیز رهشید ئاکرهیی
سهروکی دهسته

خولی یه که می کوږی زانیاری تازهی عیراق ، که به پپی قانونی ژماره ۱۶۳ ی رۆزی ۴/۱۰/۱۹۷۸ دامه زراو جپی هر سنی کوږه هه لوه شاره که ی عیراق و کوردو سه ریا نی گرت هوه ، پاش نه وه ی هر ۳۸ نه ندانه کارا که ی به پپی بریاری ژماره ۴۷۱ ی رۆزی ۱۵/۴/۱۹۷۹ ی نه نجومه نی سه رکر دایه تی شوږش ، دیاری کران، له ۲۰/۵/۱۹۷۹ دا دهستی به کار کرد . له م ۳۸ نه ندانه یان کوردن که دهستی زمانی کوردیان لئ پیک هاتوووه له وکه سانه ن که ئاگاداری و شاره زایی به کی فراوانیان له زمانی کوردی و نه ده بی کوردیدا هه یه .

ئه رکی سه رشانی ئهم دهسته یه زۆر وردو قوول و ئالۆزه ، چونکه به ندی دووه می قانونه که ئه لئ ئه بئ ئهم دهسته یه پارێزگاریی زمانی کوردی بکات ، نه وهش به وه که هه وئ بدا بو گه شه پیدانی و کاریکی واکا زمانه که به پیوستی به کانی ژیا نندا رابگات و ، دهست بداته بالی لیکۆلینه وه نووسینی

باسی زانستانه بۆشان بهشان چوونی پیشکەوتنی زانست و ئەدەب له جیهاندا و
 بۆ زیندوو کردنهوهی که له پووری کورد له زانست و ئەدەب و هونەردا، باسو
 بابەتی پەسەن بلاوبکاتەوه و ، هانی کتیب دانان و کتیب وەرگیران بدات و ،
 بۆ ئەم مەبەستانه فەرھەنگی زمانەوانی و زانستی دانێ و کتیب و بەلگە و
 تیکستی کۆن بلاوبکاتەوه و ، گوشار و پەخشە دەربکات و ، پیوەندی خۆی
 لەگەڵ کۆر و دەزگا زانستی و زمانەوانی و کولتووری یەکانی دەروە و ناو وەوی
 ولات بەھێز بکات و ، بابەت دیاری بکات که زانایان کتیبیان تیا دانین و
 وەرگیرن و کۆری لیکۆلینەوه پیکەوه بنێ و کتیبخانە که ی دەولەمەندتر بکات و
 پیوستی بەکانی چاپ و چاپکاری به تیرو تەسەلی فەرھام بکات .

ئەو گیر و گرفت و ئالۆزی یانە لەبەر گەلێ هۆی ئاشکرا و دیاری
 هاتوونەتە پێی زمانەمان ، گەلێ گیر و گرفتی تریان لێوە پەیدا بوو که هێشتا
 چارەیان بۆ ئەدۆززاو تەوه . ئەمەش ئەوەمان تی ئەگە یەنێ که وا هێنانەدی
 ئەر کهکانی سەرشانێ دەستە ی زمانی کوردی ، پیوستی بە شیوە یەکی
 زانستانە ی دامەزراو و پتە و هە یە . بۆ یە ئەم دەستە یە هەول ئەدا که پلایکی
 دیاری له سنووری توانایی و دەستە لاتیدا بۆ خۆی دابنێ ، هەروەها هەول ئەدا
 که ئەک له بەرھەمی زوربە ی زانا و نووسەر و ئەدیە کورد و پۆژە لات ناسەکانی
 ناو وەو دەروەوی ولاتە که مان وەربگرێ ، چونکە دەنگ دانەوهی
 هەلسووران و چالاکیی دەستە ی زمانی کوردی لەم دوو مەیدانەدا ، هانی ئەدا
 زیاتر لە سەر رییازی کۆری هەلۆشاوه ی زانیاری کورد پروات . بۆ یە ئەم
 دەستە یە لیستە یەکی ئامادە کردووە لەوانە ی که شارەزان و له مەیدانی
 رۆشن بیریدا کار دەکەن بۆ ئەوه ی بیانکا به ئەندامی یاری دەدەری کۆر ، هەروەها
 گەلێ که سی سپۆری خستووە تە ناو لیژنەکانی بۆ ئەوه ی هەول بەدن بۆ
 چار کردنی گیر و گرفته کولتووری یەکانی ئێستا و هێنانەدی ئەر کهکانی
 سەرشانێ دەستە ی زمانی کوردی .

له چوارچێوهی کۆری زانیاری عێراقیشدا سهیری ئهرکه گشتییهکان
ئه‌کاو لێیان ئه‌کۆلیتته‌وه‌و بریاری پێویستیان له‌باره‌وه‌ ئه‌دا •

ده‌سته‌ی زمانی کوردی مانگی دوو جار کۆئه‌یته‌وه‌ • له‌وکاته‌وه‌ که
کۆری نوێ دامه‌زراوه‌ تائێستا چه‌ند کۆبوونه‌وه‌یه‌کی کردووه‌ • له‌م
کۆبوونه‌وه‌وه‌دا چه‌ند لێئنه‌یه‌ک پیکهاتووه‌ وه‌ک لێئنه‌ی لیکۆلینه‌وه‌ی زمانی
کوردی و لێئنه‌ی که‌له‌پووری کوردی • لێئنه‌کانیش به‌ش به‌حالی خۆیان چه‌ند
جار کۆبوونه‌وه‌وه‌ هه‌ر لێئنه‌یه‌کیان سکریتیریکی له‌ناو ئه‌ندامه‌کانیا بۆ خۆی
هه‌لبژاردووه‌و پلاییکی درێژخایه‌ن و پلاییکی که‌م‌خایه‌نی بۆ خۆی داناوه‌ •
ده‌سته‌ی زمانی کوردیش له‌ بریاره‌کانی ئه‌م لێژناه‌ کۆلیوته‌وه‌ •

هه‌رچی مه‌سه‌له‌ی شیوه‌ی نووسینی زمانی کوردیشه‌ ، ئه‌وه‌ له‌گه‌ڵ
ئه‌وه‌شدا که‌ کۆری هه‌لوه‌شاوه‌ی زانیاری کوردو گه‌لێ له‌ نووسه‌ره‌ کورده
به‌رپێژه‌کان هه‌ولێکی باشی زۆریان داوه‌ چاری گێروگرفتی نووسینی کوردی
بکه‌ن ، راگرتنی ده‌نگی کوردی به‌ پیتی عه‌ربه‌ی به‌شیوه‌یه‌کی راست و ته‌واوه‌،
هێشتا به‌زه‌حمه‌ت به‌دی دی • ئێمه‌ هیوامان وایه‌ هه‌ول و ته‌قه‌لای هه‌موو
ئه‌وانه‌ی به‌م بابه‌ته‌وه‌ خه‌ریکن بکه‌وێته‌ یه‌ک و ئه‌م ئه‌رکه‌ جێ به‌جێ بکه‌ن •
هه‌ر به‌م‌هیوايه‌ بوو ده‌سته‌ی زمانی کوردی بریاری دا کۆریکی گوشاد له
ناوچه‌ی ئۆتۆتۆمی کوردستان ساز بکاو باسی باشترین شیوه‌ی نووسینی
زمانی کوردیی تیا بکری و بریار بدری • له‌م‌په‌وه‌ ده‌سته‌ی زمانی کوردی
به‌یاننامه‌یه‌کی بلاوکرده‌وه‌ بۆ رۆشنییرانی کوردو دام و ده‌زگا زانستییه
کوردییه‌کان بۆ داوای به‌شداربوون له‌م کۆرهدا و ئاماده‌کردنی لیکۆلینه‌وه‌و
باس له‌م‌باره‌وه‌ •

ئه‌ندامانی ده‌سته‌ی کوردیی کۆری زانیاری عێراق ، سه‌ره‌پای ئه‌م
ئه‌هرکانه‌یان ، له‌ دیوانی سه‌رۆکایه‌تیی کۆرو له‌ زوربه‌ی لێژنه‌کانیشیدا
به‌شدارنو دياره‌ ئه‌مه‌ بنه‌مايه‌کی کاری وردی زانستانه‌ی کۆره‌ •

ئىمە ھيوامان وايە بەم كارەمان ئەركىكى بچووكى سەرشانى خۆمانمان
بەجى ھىناپى و كارەمان مايە رەزامەندى زانايان و رۆشنىرانى كوردو
كەسانى تىرى •

شايانى وتتە ئامانجى گۆقارى كۆرو چاپەمەنى بەكانى كۆر ، لەگەل
ھەموو كەم و كورتى و ناتەواوى بەكيشياندا برىتى بە لە خزمەت كەردنى زانست و
رەون كەردنە ھەي ژيانى كولتورىي گەلە كەمان و پاراستنى ئەو كەلە پوورە و
تازە كەنە ھەي • ئىمە دنىيان كەوا ھەموو زانايان و رۆشنىرانى دلسۆزى كورد
لەم ئەركەدا بەشدار ئەبن •

پىويستە ئەو ھەش بلىين كەوا دەستەي كوردىي كۆرى زانيارى عىراق
بايەخىكى زۆر بە رەخنەي رۆشنىرانەي نيازپاك ئەدات • بەم بەشدارى و
رەخنەي ئەتوانين قۆناغى زۆرتەر لە مەيدانى رۆشنىرىدا بىرىن و لە ماوہەي كى
كورتتر بەرە و پىشەوہى بەرىن •

ئىردە بە پىويستى ئەزانم قەدرزانين و سوپاسى زۆرم پىشكەشى
ئەنجومەنى بەرپىزى كۆرى زانيارى عىراق بەكەم بەرابەر بەو چاودىرىيە
بىسنوورەي كە چاودىرىي دەستەكەي ئىمەي پىن ئەكات • ھەروہا ھىي ئەو
خوشك و برا ئازىزانەي لە كۆرو لە دەستەي زمانى كوردىدا كار ئەكەن ،
بەرابەر بەو تەقەلا بەردەوام و بەسۆزەي كە بۆ خزمەت كەردنى زانست و
رۆشنىرى ئەيدەن •

ئىتر دەست لە دەست و قووت لە خودا •

مه لا محمدي خاكي

به شى دووهم

باسى ميّعراج

نهندامى كارا : شېخ محمدى خال

چېره نه مشه و شهوى شوّرو شهوى سوورو سروورو سهير

شهوى اسرايه يا صبحى وصالى جانو جانانه (۱)

به سهد عهرزى نيازو سهد ههزاران نازو اعتراز

ووتى جبرييل « بسم الله » فهرموو وهختى سهيرانه

تذوئق په پرى پېن دهر کرد ، تشوئق بالى پېن گرتو

« فسبحان الذي اسرى بعبده » ثم سبحانه (۲)

مهه گهر دوون كه وهختى سهيرى سهيرى بهدرى نه رزى کرد

له روزهردى غهم وههم بوو ، روخى بهدرى هلالانه (۳)

(۱) شوّرو : سوّزو عهشق . سوورو : بریتى به له شایى ، ههروهك شىين بریتى به له مردوو مردن . اسرا : شهوره ويى پتفه مبهره له مهككه وه بوّ قدس . وصالى جانو جانانه : مه بهست گه يشتنى پتفه مبهره به نوورىكى خوايى كه نه زبان نه توانى باسى بكات و نه قه لهم نه توانى هيچى تيا بنووسى .

(۲) ذوق : هيزيكه له ئادهمى دا تامى شتى پېن نه كات . تهذهووق : چه شتنى شت .

(۳) گهر دوون : ئاسمان . سهيرى به كه م به مانا تهماشا كردنه . سهيرى دووهم عه ره به به به ، به مانا روينه ، واته مانگى ئاسمان كه سهيرى روينى مانگى چواردهى سه رزه ويى کرد - كه پتفه مبهره - له خهم و خه فه تا

که میهری ئاسمان سهیرانی ماهی لامه کانی کرد
سهعاتیک که و ته سهر وه ققه له سهیر ئەم نه و عه سهیرانه (٤)

پوخساری چواردهی له یرو لاوازو زهردو زه بوون بوو . هلالانه : واته
وهک « هلال » که مانگی یه ک شه و هیه .

(٤) میهری ئاسمان : نه ورژده به که به ئاسمانه و هیه . ماهی لامه کان : پیغه مبه ره
که وهک مانگی چوارده و ابووه له و دیو ئاسمانه کانه وه - که پنی ئه لئین :
«لامه کان» ، وه به نووری خۆی رووناکێ کردۆته وه . سهعاتی که و ته سهر
وه ققه : ئەمه ئاماژه «ئیشاره» به بۆ ئه وهی که ئه لئین : کاتیک که پیغه مبه ره
له معراج گه پرایه وه ، له ریچ چاوی که و ته به سنی کاروانی حوشتر که له
شام ئه گه پرایه وه بۆ مه ککه ، وه نزیکێ مه ککه که و ت بوونه وه ، کاتیک که
پیغه مبه ره باسی معراجی گه پرایه وه بۆ مسلمانه کان ، بروایان پنی کرد چه ند
که سیتکیان نه پنی که پنی بروا بوونه وه . پنی برواکانی مه ککه که ئەم دهنگ و
باسه یان بیست هاتن بۆ خزمهت پیغه مبه ره داستانه که یان پنی گه پرایه وه ،
له پاشا داویان لێ کرد که باسی بیت المقدسیان بۆ بکات ، ئه ویش هات
به ته عریفیا ، وه هه موو ته عریفه کانی راست ده رچوو ، پنی برواکان هه موو
ئهیان زانی که پیغه مبه ره نه چوووه بۆ قودس ، وه بیت المقدسی هه رگیز
نه دیوه ، به لام له بهر ئه وهی که ئه گونجا پیغه مبه ره ئەم ته عریفانه ی بیست پنی
له وانه ی که چوون بۆ بیت المقدس و له بهری کرد پنی ، هاتن پرسیا ری
پیکایان لێ کرد که چیت دیوه ؟ فه رمووی سنی کاروانی ئیسه م دی ،
یه که میان کاروانی فلان تیره بوو که له فلان شوین به لایانا تی به ریم ، وه
کاروانه که له دهنگی پنی « بوراق » سه له می یه وه ، وه یه کیک له
حوشتره کانیا ن ویل بوو ، وه من نیشانم دانه وه .

دوه میان کاروانی فلان تیره بوو ، زه لامه کانیا ن هه موو نوستبوون ،
ده فریکیان دا پۆشیی بوو ، پر بوو له ئاو ، منیش تینووم بوو لیم خوارده وه و
سه ره که یم دا پۆشی یه وه .

سه ته میان کاروانی فلان تیره بوو ، له فلان شوین تووشیا ن بووم ،
حوشترکیان دوو تای به سه ر پشته وه بوو ، یه کیکیا ن ره شو ئه و بتریا ن
سه بی ، حوشتره کان سه له مینه وه ، وه یه کیکیا ن چوو به ئاسمانا ، کاروانه که
له پیش منا حوشترکیان لێ وون بوو بوو ، من سه لاووم لێ کردن ، وه
حوشتره که م نیشاندانه وه ، یه کیکیا ن ووتی دهنگی ئەم سه لامه دهنگی
محمد بوو ، کاروانه کان که گه بیستنه مه ککه ئەم پرسیا رانه یان لیکردن ،
ووتیا ن هه مووی راسته ، له پاشا له پیغه مبه ریا ن پرسی : که ی کاروانی

بوراقت پیری له سهر سه رمه هه تا نه قصی ، له وه و ژورتر
په پیری جبریل و میکالت له هه رجین نه عمل گهردانه (۵)

فلانیان نه گاته پیشه وه ؟ فهرمووی : فلان پوژ نه گاته پیشه وه ، وه
حوشتریکی ره نگ خۆله میشی یان له پیشه وه یه که دووتای به سهر
پشته وه یه ، نه و پوژ ه ی که پیغه مبه ر ده ست نیشانی کردبوو بۆ که یشتنه
پیشه وه ی نه و کاروانه ، قوره یشی یه کان هه موو هاننه دهره وه ،
چاوه پروانیی کاروانه که یان نه کرد ، پوژ هاته ناو ابون و کاروانه که نه گه یشته
پیشه وه ، پیغه مبه ر به دل داوای کرد له خوا که قسه که ی به درو
نه که و پشته وه ، لیره دا ووتراوه که گوايه پوژ له شوینی خۆی و یستا تا
کاروانه که گه یشته پیشه وه ، به وره نگه ی که پیغه مبه ر فهرموو بووی .
امامی سو بوکی له چه کامه « قصیده » تائیه که یا نه فهرمووی :

و شمس الضحی طاعتک عند مفیها فما غربت ، بل وافقتک بوقفه

واته پوژی دره خشان له کاتی ناو ابونیا فهرمانبه ری کردیت ، به م
ره نگه ناو نه بوو ، به لکو و یستا له سهر داوای ئیوه تا کاروانه که دهر که وت .
نه م شیعره له نسخه ی ژماره یه کانی یه .

بوراقت : گیان له به ریک بووه تییز ره و ، وه ک بروسکه ، پیغه مبه ر له
شه وره وی یه که یا بۆ قودس سواری بووه ، وه ماوه ی ناوه ندی مه ککه و
قودسی پین بری بووه ، به لام له قودسه وه بۆ ناسمانه کان خوا خۆی نه زانی
چۆن چووه ، وه به چی چووه به لام نه وه ئاشکرا و نمایانه له گه وره بی و
خۆشه ویستی پیغه مبه ر لای خوا که په ری بالی جبریل و میکال وه ک سه ول
له ژیر پینا بووه . نه قصی : نه و شوینه یه که ئاماده کرا ، بۆ نه وه ی که
بکری به مزگه وت داوای شه وره وی پیغه مبه ر به ۱۶ سال ، له وه پیش نه و
شوینه جینی هه یکه لی سلیمان بووه ، که به خته النصری پاشای بابل له
سالی ۵۸۶ ی پیش میلاد ، واته داوای چوارسه د سال له دروست کردنی ،
نه و هه یکه له ی سووتاند ، له پاشا « زربائیل » نه و هه یکه له ی دروست کرده وه
له شوینی خۆی .

له پاشا چه ند سه د سالتیک « هیرودس » ی گه وره تیکنی داو
دروستی کرده وه زۆر به گرنگی و نایابی ، وه به ۴۶ سال له دروست کردنی
بووه وه .

له سالی ۷۰ ی میلادی دا « نیطسی » روومانی ، و پیرانی کرده وه ، وه
قه لاجۆی خسته ناو جووله که وه .

له سیدره موته‌های سه‌یرو (صفیر)ی په‌ری جبریل بوو
ته‌ج‌للی ناگروهو په‌ر ، پووشه‌که‌ی ئەم وەردو هەردانه^(٦)

له سالی ١٧هـ ٦٣٨ م قدس گیرا له‌لایهن هزره‌تی عومره‌وه ، وه
خۆی ته‌شریفی برد بۆ قدس ، له‌وئ به « بطریکی ایلیا »ی ووت که
شوینیکی نیشان بدات بۆئه‌وه‌ی که بیکات به مزگه‌وت ، ئەویش شوینه‌که‌ی
هه‌یکه‌لی سلیمانی نیشان‌دا ، وه عومەر مزگه‌وتیکی لئ دروست کرد .

له سالی ٧٢هـ ٦٩١ م عبدالملکی کوری مه‌روان فه‌رمانی‌دا به
دروست کردنی ئەم مزگه‌وته‌ی که تائیتسا به‌پتوه‌یه ، وه هه‌رچی ئەی‌بینی
سه‌ری سوڤ ئەمینێ . له‌و‌پۆژه‌دا گه‌وره‌ترین ئەندازیاری جهانی هینایه
سه‌ر ، وه گه‌وره‌ترین و جوانترین مزگه‌وتی لئ دروست کرد ، که تائیتسا
شتی‌وا دروست نه‌کراوه .

له سالی ٢١٦هـ ٨١٣ م مأمونی عه‌باسی ده‌ستی کرد به جوانکردن و
نه‌قش‌کیشانی .

له سالی ١٠٩٩م سه‌لیبی قودسیان گرت ، وه ئەو مزگه‌وته‌یان کرد به
که‌نیه ، وه هه‌رچی شوینه‌وار « آثار »ی ئیسلامی بوو هه‌موویان
سه‌ری‌به‌وه .

له سالی ١١٨٧م سلطان صلاح‌الدین قودسی گرتوه ، وه مزگه‌وته‌که‌ی
کرده‌وه به مزگه‌وته‌که‌ی جارن ، زۆر به‌جوانترو گرتتر .

له سالی ١٣٢٧م محمدی کوردی قلاوون ده‌ستیکی جوانی به‌سه‌را
هینا ، وه نه‌قشکاری‌به‌کی زۆر چاکی کرد .

له سولتانه‌کانی ئەسته‌مبول سلتان سلیم و سلطان سلیمان و
عبدالعزیزو عبدالحمید هه‌میشه ده‌ستیان تیا بووه .

له‌دوای جه‌نگی تیکرای جیهان ، ئەنجومه‌نیکی ئیسلامی ریک‌خرا ، وه
له سالی ١٣٤٢وه تا سالی ١٣٥٨هـ به کوششی حاجی امین افندی
حه‌سینی ده‌ستیان کرد به پاره‌کوکردنه‌وه له‌ناو هه‌موو حکوماتی ئیسلامی‌دا
بۆ ده‌ست به‌سه‌را هینانیک و تازه‌کردنه‌وه‌ی نه‌قش و نقوشی . خولاسه
ئه‌وته‌ی ئەو مزگه‌وته دروست‌کراوه تا سالی ١٩٤٨ مسلمانان به گیانیکی
ئیسلامی‌به‌وه چاودیری و ناگاداری‌یان کرد ، بزانی له‌سه‌ولا چۆن
ناگاداری ئەکری .

(٦) سیدره : ناوی دره‌ختیکه له نزیک « جنة الماوی »وه ، وه هه‌رچی
گوفتارو کرداری به‌نده‌گان هه‌یه - که به‌رز ئەکرینه‌وه - تا ئەوئ ئەروڤ ،

ههتا جي پي مه کانئ پي ، رتي ئه رواحي نه بي بي بوون
خودا خوي په س نيگه هبانه ، له وه ولا ، لامه كانانه (۷)

سهريرارا شه هه نشاهي كه فهرقي عرشه كورسي پي
سهرم سهرگردي پي ، روحم فداي ئه و شاهي شاهانه (۸)
هر ئه و شه و ، ئه و سعاعته و ، ئه و دهقيقه و ، ثاني به و ، له حزه
خه لاتي دا به شانانا شا ، عهجب له م شه و كه تو شان

له معراجي محمدا حكه م خوا خوي ئه زانئ و خوي
سوئال فرموو بچوو كيكيان تو له م گه وره ي نه زانانه (۹)

ههروهك فرشتهش تائه وي پي ئيان هه به برؤن ، له وه ولا ئيتر كه س نازانئ
چي به . سهرير : وشه به كي عه ره بي به ، به مانا روينه . صفر : دهنكي
پهرو بالي جبريله ، واته تا « سيدة المنتهى » جبريل تواني له خزمهت
پيغهمبره را بروات ، له وي ئيتر ويستاو نه يتواني پيشكه وي ، چونكه
نوروي ته جه لاي خوا وهك ناگرو ، پهرو بالي جبريل و ميكاليش وهك
پوشي ئه م ناودؤل و دهره و ، وهر دو ههردانه وايه .

(۷) واته ههتا جيكا پي به كه له مه كانو ريگاي ئه رواحي پيغهمبران بو پي ،
هه موو له گه ليا بوون و په وانه يان كرد ، دواي ئه وه ي كه جيكا پي به كه نه ما
له مه كان ، وه كه و تنه چؤلي لامه كانه وه ، ئيتر خوا خوي ناگدارو
نيگه هباني پيغهمبره .

(۸) سهرير : ته ختي له سهر دانيشتن . سهرير ئارا : كه سيكه كه به
گه وره بي و ريزي خوي ئارايشي ئه و ته خته بدات كه له سهر ي دائه نيشن
وهك و ته ي « مجلس ئارا » كه به به يكي قسه خوشي نو كته زان ئه و وترئ
كه ههر حزه ب كه يت له گه ليا دانيشييت . عه رش و كورسي : زؤر جار له
فورئانا ناو ئه برين ، وه مه به س له مانه ههر تصويري گه وره بي خوايه .
واته ئه م پيغهمبره گه وره به - كه شه هه نشاهي هه موو پيغهمبرانه -
له شه وي معراجا گه يشته شو بينيك كه « عه رش » كه و ت بووه لاي سهر ي و
« كورسي » كه و ت بووه لاي پي .

(۹) حكم : جمعي حكه مه ته ، واته له معراجي پيغهمبره ئه وه نده حكه مه تي تيايه ،
مه گه ر خوا خوي بزاني ، به لام من - كه سهر كرده ي نادانان و نه زانانم -

فهل لك « يا ليتنى كنت ترابا » يهينده خویند گریا
لیلاوی چاوی داهاات و دیاریی دا تیا تانه

جهاو هیئر سورمه یی تۆزی بهری نهعله یینی بۆ هه لگرت
له کاخی خاکه وه سرکه وت و پئی نایه سر ئهم بانه (۱۰)
(طی) و په ی کرد ره هو په رده ، سوئالی کرد جهوابی گرت
عه جهب بازانه چوو هاتو باز هر ئه و ئانه (۱۱)

حکمه تیکی بچکولانه ی لئ ئه زانم ، ئه گهر پرساری ئه و حکمه ته م لئ
بکه یت له شعری دوایی دا بۆت باس ئه که م .

(۱۰) فهل لك : ئاسمانه . تانه : خالئکی سپی به ئه که و یتته سر هیندی چا و ،
بینینی نامینئ . جهاو هیئر سورمه : دهرمانئکی زۆر باشه که به چاوا هات ،
رووناکی ئه کاته وه . کاخ : کوشک ، له گه ل خاکا جناسی مقلوبی تیا به .
سر ئهم بانه : که ئاسمانه ، واته ئاسمان حه سه دی برد به زهوی ، که وا
پئغه مبه ر له سر پشتی ئه وه و به سه ریا ئه روات ، وه ئه میش بئ به ش ماوه
لئ پی ، له بهر ئه وه هه مییشه وه ک و یرد ئایه تی « یا لیتنی کنت ترابا » ی
ئه خویند ، واته خۆزگه منیش وه ک زهوی خاک بووما به ، تا حه زره تی
محمد پئی بیا بنامایه . ئنجا ئهم ئایه ته ی ئه وه نده خویند و گریا تا
لیلاوی داهاات و چاوی سپی هه لگه را و تانه ی که وته سر به م ئه ستیرانه .
ئنجا پئغه مبه ر ته شریفی برد بۆ ئاسمان ، تا تۆزی ژیر سۆله کانی بۆ
به ری و وه ک جهاو هیئر سورمه بیهینئ به چاوی ئاسمانا تا تۆزی ئاواتی
بیته دی .

(۱۱) له باسی معراجا زانایان ئه لئین : پئغه مبه ر له مسجد الحرام نوستبو و که
جبریل هاتو خه به ری کرده وه ، وه خه به ره که ی دایی ، ئه ویش هه ستا
ده ست نو ئیزئکی شت و که وت نه ریئ تا گه یشتنه مسجد الاقصی ، له و یتشه وه
بۆ معراج تا گه یشتنه شوینئ خۆی ، وه چه ند قسه یه کو پرسیارو
وه لأمیک رووی دا ، ئنجا گه رایه وه بۆ ئه و جیگایه ی که تیا نوستبو ، بینئ
جیگاکه ی هیشتا هر گه رم و گوره ، وه ک ئه و ساته ی که به جئ هیتشو وه .
ئنجا خاکی به م تاقه شعره ئهم مه به سه ته باس ئه کات .

له ناوه ندی « طی » و « به ی » و « ره ه » و « په رده » دا له فو نه شری
موره ته تب هیه ، به م ره نگه « ره ه » بۆ « طی » و « په رده » بۆ « به ی » ، واته
حه زره تی محمد ریئ دوورو درئیزی بری ، وه هه زاران پله ی بری و

له خه لوه تخانه دهر كهوت و له كهوت خانه ی فهلهك سهر كهوت
له دهوله تخانه چوو يهك ئان ، به دهولهت هاتهوه خانه (۱۲)

له بۆ كى مومكنه ، مومكن له گه ل واجب مولاقى بى
له بۆ ئه م مومكنه ، مومكن بووه ، ثابت به بورهانه (۱۳)

نه سىمى فهزى حه ق ئه نگووت و غونچه ی كامى پى پشكووت
ويصالى جان و جانانه ، چخۆشه ، ره بى چه ند جوانه ؟! (۱۴)

غه م و هم عوقده و شادى شهل و پهل حهل موسه لسه ل بوو
كه رم راقى ، ئه حه د ساقى و ئه حه د مه ستى په يما نه (۱۵)

په رده ی لادا تا گه يشته باره گای حوزوور ، ئنجا پرسارى كردو و هه رامى
وه رگرت له يهك چاوليكنانا، وه كوو ئه فه رموى : عه جبه بازانه بازانه چوو،
وه هاته وه هه ر له وساته ی كه تيا چوو بوو .
مه وله وىش له م مه عنايه دا ئه لى :

چوو ، بوو ، دى ، بىستى ، كرىا ، درياوه
هاتو ، حه لقه ی دهر هه ر مه له رىاوه

(۱۲) خه لوه تخانه : ئه و چىكابه به كه حه زره تى محمد تيا نوستبوو ، وه له ويوه
چوو بۆ معراج . كهوت خانه ی فهلهك : هه وته وانه ی گه رۆك . دهوله تخانه :
ئو شوينه به كه لىوه ی چوو بۆ معراج .

(۱۳) زانايان ، ئه وى هه به له م بوونه وه رده ا ، دابه شى ئه كهن به سى به ش :
«واجب» و «ممتنع» و «ممکن» چونكه ئه و شته يا بوونى پىويسته وهك
خوا ، ئه وه واجب الوجوده ، يا نه بوونى پىويسته وهك شه رىكى خوا ،
ئه وه ممتنعه ، يا نه بوونى پىويسته و نه نه بوونى ، وهك ئه م هه موو
شته نه ی كه به چاو ئه يان بينين ، ئه وه ممكنه ، هىچ ممكنيك ناگونجى
له گه ل واجبا كو بىسته وه ئه م ممكنه نه بى كه حه زره تى محمده .

(۱۴) ئنجا باسى پىرۆزى ئه و شه وه ئه كات ئه فه رموى : نه سىمى فهزى
ره حمه تى خوا هه لى كرددو خونچه ی كام و ئاوانى پى پشكووت ، كه ئه و
كام و ئاواته ش گه يشتنى پىغه مبه ر بوو بۆ خزمه ت خوا .

(۱۵) غه م : خه م و خه فه ت . هه م عوقده : واته هه روا عوقده و گرىى ناو دل و
ده روون . شادى شهل و پهل : واته خۆشى بزى بزى دنيا . حهل :

له ئەحمەد تا ئەحمەد میمی بۆ فەرق و غەرقی و وحدت بوو
بزانه عاشق و مەعشوق لەم دوانە کە کئی یانە (۱۶)

له اسراری شەوی ئیسرا ئەگەر اظهاری سری کەم
نیشاری پێم دەکەن سەریان هەچی پیشەیی گوناھانە
له سیری «قابه قەوسەینی و ئەو ئەدنی» یی ئەگەر دەدووم
رجایە جان تاریم کەن ئەوانەیی کاهلی وجدانە (۱۷)

باسی هیندی له معجزاتی پیغەمبەر

جیهان سایە نشینا تۆ مەگەر روۆحی نی بە سایەت
بەلێ سایە وظیفەیی جسمە ، جسمی تۆ هەمووی جانە (۱۸)

رووئەکاتە غەم و عوقدە . موسەلسەل : رووئەکاتە شادیی بزێ بزێ ، واتە
له شەوی معراجا هەرچی خەم و گری بەک بوو کرانەو ، شادیی بزێ بزێ
و دک خۆی مانەو دەوامیان کرد .

کەرەم : لوتف و میهرەبانی بەرزو بەنرخێ خوا ، ئەحمەد ساقی :
خوای تاک و تەنیا ، میهرەبانی خۆی کەرەم ئەکات بە پیغەمبەر . ئەحمەد :
حەزرتی محمدیش مەستی پەیمانەیی لوتف و میهرەبانی خوا بوو .

(۱۶) ئەحمەد : ناوی پیغەمبەرە . ئەحمەد : ناوی خوای تاک و تەنیا ، ئەم
دوو ناو بە میمیک له یەک جیا ئەبنەو ، و بەمەدا ئەزانری کە خوا
عاشقەو حەزرتی محمد معشوقە ، بەم مەعناوە کە فرستادەیی خوا بۆ
پایەیی دواترین پیغەمبەرەتی هەر ئەبێ حەزرتی محمد بێ ، وەک خوا
خۆی ئەفرموی «الله اعلم حیث یجعل رسالتە» واتە خوا باشتەر ئەزانن
کە فرستادەیی خۆی له کوێ دا دانهن .

(۱۷) واتە ئەگەر نەینێ شەوی ئیسرا ، یا نەینێ « قاب قوسین او ادنای »
دەرخەم لەبابەت بەخشین و میهرەبانی خواوە دەرحاق بە ئوممەتی محمد ،
لەوانەیی گوناھاران سەری خۆیان ، واتە ژبانیان بکەن بە شاباشم له
خۆشیانا .

(۱۸) وا بلاو کە پیغەمبەر «دروودی خوای لی بێ» سێبەری نەبوو ، ئنجا
شاعیر ئەلێ : ئەی ئەوکەسە کە له سێبەری جیهانا دانیشتوویت ،

پهس و پیشی ددی به هر دوو به دیدی سهر نه دیدی سیر
چ دیده دیو به دیدی وا به غیر از نه دو دیدانه (۱۹)

له قوربی « قابه قهوسهین و نه و ادنی » دل خه میکی بوو
بروی که چ کردو فرموو راسته ، دای دا پرووی حه کیمانه (۲۰)

خه لاتی صورتهی قورئان و معنی ههرچی دل حه زکا
(فَسَلْ تَعْطَ) له بهینا بوو ، هزاران سیری په نهانه (۲۱)

نه ته نه لاتی لهت لهت کردو لات ئاسا به لادا هات
عزای بی عیزی عوزا که ن که سووری شین و گریانه (۲۲)

تو بوج گیانیت وا سیبهرت نی به ؟ ئنجا خوی وهرام نه داته وه ئه لئ :
به لئ سایه بو جهسته به ، جهستهی توش هه مووی هر گیانه گیانیش
سیبهری نی به ، بویه توش سیبهرت نی به .

(۱۹) دنگ بلاوه ئه لئین : پیغه مبه هر وهك پروو بهروو شتی دیوه به چاو ،
پاشه و پاشیش شتی دیوه ، وه کو نه فرموئ : پیش و پاشی ئه دی به
چاوی سهر ، نهك به چاوی دل ، چ چاوی ، چاوی به چاوی وا که تووه ،
به غیری نه دوو چاوانی پیغه مبه ره .

(۲۰) داریو : دهرمانیکه که حکیم دابنی له سهر برین . واته له پایه به رزه ی
که پیغه مبه دهستی کهوت له شهوی معراجا ، هیندی کهس له وهختی
خویا به شتیکی دووریان زانیوه ، که پرساریان له پیغه مبه کرد ، به
چاوو برؤ ئامازه «ئیشارهت» ی کردن که به لئ راسته ، وه به ورهنگه
دهرمانی هه موو دوودلی به کی کردن .

(۲۱) دنگ بلاوه که له شهوی معراجا خوا به پیغه مبه ری فرموو : « سَلْ
تعطَ » واته چی داوا ئه کهیت ، داوا بکه ، تا بتدریتی ، ئیتر پیغه مبه
چی داوا کردی به دل ، خوا داویتی ، که به کیک له وانه له فظو واته ی
قورئانه که به خه لات داویتی . ئنجا که و ابو مه بهست له صورته له فظه
به قهرینه ی معنا ، نهك سووره ته کانی قورئانه .

(۲۲) لات : بتیک بووه له ناو هۆزی «ثقیف» به رستویانه . لات ئاسا : واته
وهك لاتی له برسا مردوو . عوزا : دره ختیک بووه له ناو هۆزی «غهطه فان» دا

نه ههر كه سړى به كيسرا داوو قهسرى قهيسهرى له ق كړد
مه هې شق كړدو داغدارى شه هه جه به هې غولا مانه (۲۳)

شه هه نشه ه مه ه سهر بېرى مېهرى نه نوهر نه فسه رى سهر بېين
به خورما دۆلكه ئاوى هه لده كيشا يه ك به دوو دانه (۲۴)

قهزا رازېى بېرىنى حه بلى دۆلكه ي بوو قه دهر تېرى خست
جه رېى بوو موو جرو لېرى دا قسه ي ووت يه ك بوو له م دوانه (۲۵)

به رستراوه ، پېغه مېهر خالدى كورې وه لېدى نارد كه بې بړى ، نه وېش
به ته وور تېرى به رېوو ، بېرى نه ووت :

يا عَزَّ كَفْرَاتِكَ لَا سُبْحَانَكَ
اَنِ رَايتَ اللّٰهَ قَدْ اَمَانَكَ

عه زاي بې عزي عوزا كه ن : واته ته عزي يه بگرن بۆ بې حورمه تې و بې عيزه تې
عوزا ، كه وا له شېين و گريانى خۆيا سوور هه لگه رپاوه .

(۲۳) سوورى يه - كه به ده ست قهيسهرى روومه وه بوو - له زه مانى حه زره تې
عومه را گييرا به خۆبو قهسرى «هېره قله» وه ، هه روا ئيران گييرا به خۆبو
طاقى كيسرا يه وه ، كه وا بوو ئيسلام ههروه ك تاج و ته ختى كيسراى رووخان و
قهسرى قهيسهرى له ق كړد ، مانگېشى له ت كړدو داغى خولا مانه ي نا به
ناوچاوانيا .

(۲۴) شاهه نشاهېتكې وه ك حه زره تې محمد كه مانگ ته ختى له سهر دانېشتنې و ،
پوژى دره خشان تاجى سهرېتى - كرىكارېى كړدوه ، وه دۆلكه ئاوى
هه لېنچاوه له بېر ، ههر دۆلكه ي به دوو دهنك خورما .

(۲۵) قه دهر : ناماده كړدنې شتېكه بۆ بوون . قهزا : هېنانه دېى نه و شته يه ،
قهزا ته نغېدى قه دهر نه كات ، كه وا بوو خۆپاراستن له قه دهر نه بېن ، به لام
له قهزا نابېن ، نه گيړنه وه كه جارېك پېغه مېهر «درودى خواى لې بېن»
له بهر نه شكه و تېكا نه وېستې كه وورگى دابوو ، خيرا لېى دوور نه كه وېته وه ،
بېرى نه لېين : نه ي پېغه مېهرى خوا تۆ له ده ست قهزا رانه كه يت ؟ نه وېش
نه فرموئ : له ده ست قهزا رانه كه م بۆ لاي قه دهر ، كه وا بوو نه م نيو شعره
كه نه لېن «قهزا رازېى بېرىنى حه بلى دۆلكه ي بوو ، قه دهر تېرى خست» پاشو
پېشه ، واته نه بوو بې ووتابه : « قه دهر رازېى بېرىنى حه بلى دۆلكه ي بوو
قهزا تېرى خست » .

بني ئەو بېيره چەند قوول بوو بەقەد چاوی تەماعی من
دەسی بردو دەرپهینا بین ئەم بازوو شانە

کە کابرا ئەم دەسە دی ، دەس بە دەس هات دەستی خۆی پەل کرد
پەلی گرت و شەلی چا کرد بەلێ دەس دەستی مەستانە (۲۶)

خۆ سجدە ی دارو سجدە ی بەردی زورە میسلی دارو بەرد
نە دارو بەردی تۆ ، باوەر بکە بەم دارو بەردانە (۲۷)

نەلێ ی ئیحیای مەوتا خاصە ئیعیازی مەسیحایە
کە ئیحیای دوو کورە ی ئەیووبی ئەنصاری نمایانە (۲۸)

دەزانی رۆژە کە ی غەزوە ، غەزائی ، بچ غەزاوو ئاو
لەتینوانا ، لەتینانا ، نەماتین ، هات سەحابانە

کە فافی شوربی خۆیان و دەواب و غەسل و دەسنوێژیان
لەبەینی پەنجە ی ئاو سەرکەوت و ئەدووت عەینی رضوانە (۲۹)

ئنجای بەهۆی ئەو ی کە گورسە کە بە دەست پیغەمبەرەو بەچراو
دۆلکە کە کەوتە ناو بېیره کەو (جەری بوو موجر) واتە ئەو کابرایە ی کە
پیغەمبەری بەکری گرتبوو ، جورئەتی کردو لە پیغەمبەری دا ، یا قسە ی
بچووت .

(۲۶) هەموو پیغەمبەریک لە پێش پیغەمبەریتی دا (ئیرهاصاتیکی) بوو ، با
ئەمەش یەکیک بچ لە ئیرهاصاتی پیغەمبەری ئیسلام ، هەر بەو پرەنگە لە
شیرعی دوايشا .

(۲۷) خۆ سەجده ی دارو : واتە دارو بەرد زۆر جار سەجده یان بردوو بە
پیغەمبەر ، وە سەری بەندەگی یان بۆ دانەواندوو . نە دارو بەردی تۆ :
واتە خۆ تۆ ئە ی ئادەمی دارو بەرد نییت تا تێ نەگەیت ، بەلکو ئادەمی یەکی
ژییریت ، کە واتە باوەر بکە بەم دارو بەردانە .

(۲۸) نەلێ ی ئیحیای مەوتا : واتە وانە زانییت کە مردوو زیندوو کردنەو هەر
بۆ عیسا بوو ، چونکە پیغەمبەری ئیمەش مردوو زیندوو کردۆتەو ،
و هەک دوو کورە کانی ئەیووبی ئەنصاری بچ .

(۲۹) غەزوە : واتە ئەو رۆژە ی کە غەزای تیا ئەکرا . غەزائی : ئەوانە ی کە

دلّی تینوو گهرووی ووشکیان تهواو پاراوو تیراو بوو
تهواو ئاوی دلّی دانق و خوش تصدیق و ئیدعانه (۳۰)

نیهالی مه نهالی ئیمان ظریف سه رسه بزو خوړم بوو
گول و لاله و ونه وشه ی دین تهواو خیزا بهم ئاوانه (۳۱)

هه لی گرت ئاوی ساواو به ناوی زهردهشتیا رشت
نهو ئیحیای عهینی ئیعجازه و ، نه م ئیطفای ناری طغیانه (۳۲)

حده م کوا من به یانو عه دی ئیعجازی محمد که م
که ته عددی نجومی ئاسمان خارج له امکانه (۳۳)

غه زایان نه کردو نه جه نگیین له ریخی خوادا . بن غهزا : بن خواردنیک
که بهری دلّیان بگری . له تینانا : له ریخی هیئانه وهی هیئرو تینا .
سه حابانه : واته وهك هه وری به بارشت ئاوی هه ل رشت ، به م ره نکه دهستی
پیروزی نایه ناو ده فریکه وه که توژی ئاوی تیاوو ، ئیتر له بهینی
به نجه کانی یه وه ئاو هه ل نه قولاً وهك ئاوی به ههشت .

(۳۰) ئیدعان : ته صدیق و باوهر .

(۳۱) نیهال : دره ختی راستو جوان . منهل : سه رچاوه . خوړم : ووته یه کی
فارسی به واته خوش . خیزا : ووته یه کی فارسی به واته خه ملی .

(۳۲) ساوا : ده ریاچه یه کی گه وره بووه له ناوهدی « هه مه دان » و « قوم » دا ،
وهك عبدالباقی زهرقانی نه کین له شهرحی : « المواهب اللدنیة ، بالمنح
المحمدیة » دا ، که له شهوی له دایک بوونی پیغه مبهرا نه و ده ریاچه یه ووشک
بووه ، له پاش ماو یه کی زور شاریک له و جیگیه دروست کراوه ، به ناوی :
« ساوا » وه . نار : ووشه یه کی عه ره بی به واته ناگر . زهردهشت :
لوفه تیک له زهردهشت ، که نه و ناگره هه زار سال سو و تاوه و گراوه ، وه
نه ویش له وشه وهدا کوژاوه ته وه ، ههروهک له و شه وهدا ئاوی ساوا کرابن
به سهر نه و ناگره دا و ابووه .

(۳۳) واته ههروه ختیک توانیت نه ستیره ی ئاسمان بژمی ریت ، نه و حه له
نه شتوانیت ئیعجازی پیغه مبه ر بژمی ریت ، خو ناتوانیت نه و یان
بژمی ریت ، که واته ناتوانیت نه میشیان بژمی ریت .

باسی ھاوری یانی پیغہ مہر بہ تیکرایی

وہرہ سہر سہیری سیرت پاک و صورت چاکی ٹہ صحابی
قہدم فہرمانی ھہرچی بن ٹہ بیٹہ ٹہ نبیا خانہ (۳۴)

بہ وہجھی چلچرای روویان بہ شہ معی رووی جہ لاگییر بوو
بہ نووری ٹہ نبیا دہت ووت عہرہ بستان چراخانہ (۳۵)

لہ کام کہ متر کہ سہی ساتی سہری خاکی بہری پئی پئی
دہزانی پئی محمد تاجی فہرقی جہ معی ٹہ دیانہ (۳۶)

مہ کہ ضائع وہک ٹہ سکہ ندر زہرو زوریکی زورو ہیچ
بہ خاکی ووشکی پئی یان تہر کہ لیوت عینی حہیوانہ (۳۷)

(۳۴) سیرت : رہ ووشت و خو . صورت : سہرو سیما . قہدم فہرما
ہہتہد : واتہ بچنہ ھہر شویتیک ٹہ بیٹہ ٹہ نبیا خانہ ، ئنجا ٹہ مہ بۆچی
واہ ؟ لہ بہر شعری پاشوو کہ ٹہ لئی : بہ وہجھی چلچرای ، روویان ہہتہد .

(۳۵) چلچرا : تہ نہ کہ یہ کی گردہ ، ناوہ راستہ کہی ٹاویٹہ یہ کی تیگییراوہ ،
مۆمیک یا لہ مہ پایہک لہ بہردہمی ٹہو ٹاویٹانہ دا ھہل ٹہواسری بہ
چلچرا کہ دا ، لہ ھہر ٹاویٹہ یہ کہ وہ لہو ٹاویٹانہ ، عہکسی ، پووناکیی
مۆمہ کہ یا لہ مپاکہ ، دہر ٹہ کہ وئی ، وہ بہ رووناکیی ھہمو لایہ کیان ٹہو
شوینہی کہ تیا ھہلو اسراوہ رووناکیی ٹہ کہ نہ وہ ، ئنجا لہم شیعہ دا شاعر
تہ شبہی رووی ھاوریکی پیغہ مہر ٹہ کات بہ چلچرا لہ مہ دا کہ ھہمو
بہ جۆری لہ چرای روخساری پیغہ مہر رووناکییان وہر گرتووہ ٹہت ووت
عہرہ بستان بہ نووری ٹہ نبیا بۆتہ چراخان .

(۳۶) واتہ ٹہ گہر ہیچ و پووچترینی ٹادہمی ساتیک سہری خاکی بہری پئی
پیغہ مہر پئی ، بہ رہنگیکی وا سہر ٹہ کہ وئی لہ ژیری و بیرو خوا ناسیی دا -
تی ٹہ کات کہ پئی محمد تاجی سہری ھہمو ٹایینیکہ .

(۳۷) ٹہ سکہ ندر : مہ بہ ست ٹہ سکہ ندری مقدونی یہ ، کہ گہورہ ترین سہر کردہ
» قائد « یہ کی جہنگیی بووہ لہ جیہانا .

لہ سالی ۳۵۶ی پیش میلاد ، لہ شاری «بیللا» لہ یونان ھاؤتہ دنیاوہ ،
لہ تہ منی سیانزہ سالی دا خویندنی سہرہ تایی تہ واو کردووہ ، وہ فیلیبی
باوکی ناردووہ تی بۆلای ٹہرہ ستوو کہ خویندنی پئی تہ واو بکات .

له خوانی سوجه تی گهر ساره بانئ لوقمه یه کی خوارد
 له علم و حکمه تا ئه ت ووت : ئه مه ئوستادی لوقمانه (۳۸)
 ئه گهر کویستانی بی چاوی به سورمه ی خاکی بهر پئی رشت
 رمالی دهشتی گهر میانی ، له بهر چا و بوو به دوردانه (۳۹)
 مه جووسی زاده بی فورسی ، که حَبَّا بوو به مستعرب
 گه دابوو پادشا دهر چوو ، به لئ سهران سوله یمانه (۴۰)

له تهمه نی بیست سائیدا باوکی مرد ، له سالی ۳۳۴ ی پیش میلادا
 هیرشی برده سهر ئیران ، شای ئیران که دارا بوو رهوی کرد له بهریا ،
 ئنجا چوو سهر سووریا و گرتی ، دواي ئه و چوو سهر مصر به
 بی بهرگری ، وه بناغه ی شاری اسکندریه ی دانا .

له سالی ۳۲۷ ی پیش میلاد هیرشی برده سهر هیند به بی هیچ
 بهرگری بهک ، تا گه یشته رووباری « هیفاز » لهوی وستی تی بهری تا
 بگاته رووباری « غانج » به لام له شکره که ی دواي نه که وتن له وولایتکی
 بهر بهرهلادا که شاره زای هیچ شوینتیکی نیین ، به ناچار بی ، ئه ویش
 له ویدا ویستا ، وه بهم پرهنگه گه وره ترین امپراطوریه تی له جیهانا
 دروست کرد .

له سالی ۳۲۷ ی پیش میلاد نه خۆش کهوت ، وه دواي یانزه رۆژ مرد ،
 پیش ئه وه ی تهمه نی بگاته ۳۳ سال .
 حه یوان : مصدره بهمانا حه یانه ، واته ژیا نی به راستی به .

(۳۸) ساره بان : ووتیه کی فارسی به واته حوشره وانه . لقمان : کوری
 باعوراء ، وه خوشکه زای ئه یوب پیغه مبه ره ، پیاویکی زاناو دانا بووه ،
 خوا ئامۆژگاری به که ی بو کوره که ی پین جوان بووه ، بۆیه له قورئانا
 ئه یگتیر پیته وه .

(۳۹) کویستانی بهک : ئه گونجی مه بهستی له م کویستانی به ، سهلمانی فارسی
 پین که ناوی له شعری دواي دا دئ ، وه یه که مین ئیرانی به که که مسلمان
 بووه ، وه چاوی به سورمه ی خاکی بهری پین پیغه مبه ره رشتوووه ، بۆیه
 دئی چوو به عه ره بستانا ، وه تا مرد به جی نه هیشت .

(۴۰) مه جووسی : ئاگر به رست . فورسی : فارسی . مستعرب : غهیره
 عه ره بی به که که فیری عه ره بی بووی ، وه له وولاتی عه ره بستان دانشتبی ،
 وهک سهلمانی فارسی و بلالی حه به شی و صه بی رومی ، که سی

باسی نه بووبه گری صدیق

خصوص نهو صدق کرداره ، دهر وون گه نجینهی نه سراره

که ثانی اثین فی الغاره ، که (شیخ الصَّحْبِي) هه موانه (۴۱)

بهوی فهرمو خودا رازیم لهو ، نه رازی له من بی نهو

ته جهللی خستی به چهرخه ، وه کوو نه م چهرخی گهردانه (۴۲)

صحابه‌ی پیغهمبهر بوون ، وه به عهشقی پیغهمبهره وه ، دهستیان له ولات و له دین و له زبانی خوْیان هه لگرت ، وه له خزمهت پیغهمبهره مانه وه تا مردن . سهلمان سوله‌یماننه : واته سهلمانی فارسی که ناگر په رستیکی بی ناوو نیشان بوو ، له سای نیسلامه‌تی به وه بوو به پیاوئیکی وه که هزره‌تی سوله‌یمان له دین و دنیا دا .

(۴۱) صدق کردار : واته هه موو کرده وه یه کی له رووی پاکیی و راستی به وه بووه . ثانی اثین : واته دووه می دوو که سی ، بهمه ئامازه «ئیشاره» نه کات بو هاورییی نه بووبه کر بو پیغهمبهر ، له غاری «نهو» دا ، کاتیک که کوچیان کرد له مه که وه بو مدینه ، وه خوْیان شارده وه لهو غاره دا ، شیخ الصَّحْب : واته گه وره ی هه موو صحابه کان .

(۴۲) بهوی فهرموو : ئامازه به بو قسه یه که عبدالله ی کوری هزره تی عومه ر نه یگتیر یته وه نه فهرموئ : چووم بو خزمهت پیغهمبهر ، روانیم وا نه بووبکر له خزمه‌تیا دانیشتووه ، عه‌یابه کی له خوْیه وه پیچاوه ، وه به روکی عه‌باکه‌ی به توولتیکی دره‌خت قایم کردووه تا سنگی دهر نه که وئ ، له وده مه‌دا جبریل هاته خواره وه بو خزمهت پیغهمبهر وئ پرسی : بوچی وا نه بووبه کر خوْ پیچاوه ته وه بهم عه‌یابه و ، یه‌خه که شی درووه به توول ، پیغهمبهر فهرمووی چونکه هه رچیکی بوو هه مووی له من و له نیسلامه‌تی دا به‌خت کردووه ، هیچی نه‌ماوه نه م تا قه عه‌یابه نه بی که خوْ بی داپوشیوه ، جبریلش فهرمووی : بی بی بلئ : خوا سه‌لامت لی نه کات ، نه فهرموئ : ئایا له م کاتی نادارایی به‌دا له من رازی به ؟! پیغهمبهر که سه‌لامه‌که‌ی خواو قسه‌که‌ی بی گه یاند ، نه بووبه کر له خوْشیانا ده‌ست نه کات به گریان ، وه به دهری خوْیا نه سوور یته وه و سح جار له سه‌ر یه که نه فهرموئ : خوا به من له تو رازیم .

حهديشه گهر خهليليكم به غهيرهز ره بگرتايه
٤٣) نه بووبه كرم نه گرت ، الحق خيره د له م روتبه حهيرانه

جيرانكي شكاتي كرد له خزمهت فهخرى عالهدا
٤٤) كه بوني گوشتى برزاو دي هممووشه و له م دهرو بانه

له خانى ههزره تى صديقه وه دي غالبا نه م بو
٤٥) دراوسى بي به شين ئيمه نه مه كهى ده ابى جيرانه

كه فهخر المرسلين بوى وهردى صهبرى پاكي كرد فهرموى
٤٦) نه مه بوى خشية الله به ، نه مه بوى قهلبى بريانه

مه گهر نه ديستوو نه م قهوله فهرموى موخبرى صادق
٤٧) شهوى ئيسرا نه بووبه كرم نه ديبى له م ئاسمانانه

٤٣) گهر : كورتهى نه گهره . خهليل : دوستيكه له تهنگانه دا به تهماى بيت
كه بي به ده نكته وه و پشت گيريت بكات ، واته له دواى خوا نه گهر من
دوستيكي ترم بگرتايه بو روى تهنگانه ، نه بووبه كرم نه گرت ، به لام من
به غهبرى خوا كه سى تر ناگرم به پشتيوان . خيره د : ژيبرى ، واته
ژيبرى و بىر له م پايه به رزهى نه بووبه كره سه رسامه .

٤٤) جيران : ووتيه كى عه ره بى به به مانا دراوسى به .

٤٥) نه مه كهى دابى جيرانه : واته نه مه كهى ئادابى دراوسى تى به !

٤٦) وهرد : ووشه يه كى عه ره بى به واته گو له . صدر : عه ره بى به به مانا سنگه ،
واته پيغه مبه ر كه بوني گولى سه رسنگى نه بووبه كرى كرد فهرموى : نه م
بونه بوني دل و دهروونى نه بووبه كره كه له ترسى خوا نه برزى و
هه ل نه قرچ ، وه نه م خه لقه به بوني گوشتى نه زانن .

٤٧) موخبرى صادق : پيغه مبه ره كه هه ر خه به ريك نه و بيدا ، راست و
دروسته ، وه جى گومان نى به . شهوى ئيسرا هه ته د : وا ده رنه كه وى
له م فهرموده ي پيغه مبه ره وه كه خوا وينه ي نه بووبه كرى له هه مو و
ئاسمانه كانا نيشانى پيغه مبه ر دا وه بوئه وه ي نه ترسى و پى دابى ،
وهك له شعرى دوايى به وه ده رنه كه وى .

ئەنيسى بوو له هەر رى ئىي ، جهلىسى بوو له هەر جى ئىي
 مهسه لىان فى المسهل بىلیم ئەم ئاصف ئەو سلیمانە (٤٨)
 عروقى شەك و شوبهه ی ئەهلى شیعە و رهفسى پى به ی بوو
 ئەگەر ئىنصاف بى لایان به شىیری ئەم ده لیلانە (٤٩)
 كهسى صدیقی ئەكبر بى ، مهین یاری په مه بهر بى
 ئەبى پى ئەفسه رى سه ر بى ، له کن داناو فه رزانە (٥٠)

باسى عومەر

به ئانى و ئەوه له فه رقى ئەبوو به کرو عومەر ئارى
 دین ئىسانە له چاویا ، ئەم دو ئىسانە دو ئىسانە (٥١)

(٤٨) ئەنيس : ووتیه کی عه ره بى به ، به هاوړى به كه ئەلین كه به بینى
 كه یف خو ش بىت . جهلىس : هاو ده م له كوړى دانى شتتا . ئاصف :
 كوړى به رخیا ، وه وه زیرو خو شه وى ستى چه زره تى سلیمان بووه .
 سلیمان : كوړى داوود پیغه به ره ، كه پاشایه كى زور به ده سه لات بووه ،
 ئەم پاشایه بىت المقدسى دروست كړدوه ، وه (٩٢٩) سال پىش مىلاد
 كوچى دواى كړدوه .

(٤٩) عروق : جمعى «عرق» ه ، به مه عنا ره گكو پى شه به . شهك : به مانا گومان و
 دوو دلى به له شتىكا . شوبهه : به مانا لى گورانى شتىك . رفض : به مانا
 رافضى به ، كه جوړى كن له شیعە ، واته ریشه ی گومان و سه ر لى شىوانى
 شیعە و رافضى به ی بوو به به لگه ی ئەم ده لیلانە كه له شىیری برنده
 تى ژترو برنده ترن .

(٥٠) مهین : ووتیه کی فارسى به به مانا گوره . په مه بهر : پیغه به ره .
 ئەفسه ر : فارسى به به مانا تاجه . فه رزانه : فارسى به به مانا ژیره . واته
 به كىك گه و ره ترین راست گو بى له جیهانا ، وه گه و ره ترین هاوړى و
 هاو ده مى پیغه بهر بى ، ئەبى پى تاجى سه رى هه موو كه سىك بى به
 خوینده وارو نه خوینده وارو شىت و ژیره وه .

(٥١) ئارى : به لى . دین ئىسانه : واته وهك ئىنسانىك وایه . ئەم دو ئىسانه :
 كه ئەبوو به کرو عومه رن . دو ئىسانه : واته دوو بى بىله به له چاوى دینا ،
 واته ئەبوو به کرو عومه ر بى بىله ی چاوى دینى ئىسلامن .

که غزّه‌ی صُبحی صَمصامی له‌یو شامی نیام دهرکه‌وت
مَنوَر بوو شه‌وی کهری یه‌مه‌ن تا شام صُبحانه (۵۲)

به دوو دوشییزه دوخته‌ر مه‌دوو جه‌زری نییل ده‌بوو ههر سأل
به فرمان ته‌رکی کرد ، ئەو تا قیامت به‌نده فرمانه (۵۳)

له به‌ینی ئەو هه‌تا قه‌یسه‌ر مه‌سافه‌ی قه‌سر زیاتر بوو
به یه‌ک په‌نجه‌ سه‌ری هه‌لدا بیین ئەم ده‌ست و په‌نجانه (۵۴)

(۵۲) غزّه : سپیته‌ی به‌که له ناوچه‌وانی ئەسپا . صمصام : شمشیری برنده .
نیام : ووته‌یه‌کی فارسی‌یه واته کیلان . صبحانه : واته وه‌ک صبح . واته
که رووناکیی به‌ری به‌یانی شمشیری عومه‌ر دهرکه‌وت له‌ناو شاری شاما
– که وه‌ک کیلان واپوو بۆ بئ‌بروایی – رووناک بووه‌وه شه‌وی بئ‌بروایی له
یه‌مه‌نه‌وه تا شام .

(۵۳) ئەگێر نه‌وه کاتیک که عه‌مری کوری عاص مصری گرت ، ئەهالی مصر
پییان ووت : له زۆر کۆنه‌وه ئەبئ‌هموو سالتیک دوو کچی جوانی سه‌ر
به‌مۆر برازیینه‌وه و بیخه‌ینه ناو ناوی نیله‌وه تا سه‌رریژ « فیضان »
بکات ، وه‌ بیت و پروات ، عه‌مر ئەمه‌ی نووسی بۆ سه‌زه‌تی عومه‌ر ،
ئەویش کاغه‌زیکێ نووسی بۆ نییل ، بئ‌ی‌ووت : « له عومه‌ری کوری
خه‌تنبه‌وه بۆ نییلی مصر ، ئەگه‌ر تائینستا به‌ ئاره‌زووی خۆت هاتوچۆت
کردوو ، ئیمه‌ هیچ پئ‌ویستی به‌کمان به‌ توونی‌یه ، وه‌ ئەگه‌ر به‌ فرمانی
خواش هاتوویت و چوویت برۆ به‌ ناوی خواوه » کاغه‌زه‌که‌ی نارد بۆ
والی مصر که بیخاته ناو نیله‌وه ، له‌ورپۆژه‌وه ئەو ده‌ستوره‌ کۆنه‌ نه‌ما ،
وه‌ نییل به‌ بئ‌گیروگرت هاتوچۆی خۆی ئەکات . ئنجا ئەم شه‌ره
ئامازه‌یه بۆ ئەم داستانه . دوشییزه دوخته‌ر : واته دوو کچی سه‌ر به
مۆر ، که هه‌موو سالتیک خراونه‌ته ناو نیله‌وه تا ئاوه‌که‌ی ئەهاتو
ئەکشایه‌وه « مدو جزر » .

(۵۴) قه‌یسه‌ر : به‌ پاشای روم ووتراوه که له‌کاتی عومه‌را «هرقل» بووه ،
مه‌سافه‌ی قه‌سر : چل و هه‌شت میله‌ که له‌ برینی ئەم ماوه‌یه‌دا دروسته
بۆ ره‌وته‌نبی «مسافر» نوێژی چوار رکاتی کورت بکاته‌وه به‌ دوو رکات .
به‌ یه‌ک په‌نجه : زۆر گه‌رام ئەم قسه‌یه‌م له‌ هیچ کتیبیکا نه‌دۆزی‌یه‌وه ،
نازانم مه‌لا خاکی ئەمه‌ی له‌کوی هیناوه .

نه ته‌ها ره‌ونه‌قی بازاری کوفقاری شکاندو به‌س
فیرار کرده‌ی ده‌سی مه‌عنی نه‌و ئاخ‌ر دی‌وو شه‌یتانه (۵۵)

به‌زه‌یتی حکمه‌ت و حوکمی نه‌و ، نه‌م مصباحه ، صبح ئاسا
هه‌تا هات شوعله‌وه‌رت‌ر بوو ، که بوو به‌م رۆژی ره‌خشانه (۵۶)

به‌ ئابی تیغی عه‌دلی نه‌و نیهالی دین سه‌مه‌روه‌ر بوو
به‌ری فه‌رۆزه‌وو گه‌وه‌هر ، دو‌رو ، یاقووت و ، مه‌رجانه (۵۷)

(صدای یا ساریه) و (شرابی) پیاله‌ی زه‌هره‌که‌ی فه‌یسه‌ر
له‌گوته‌ یادته‌ یه‌کیه‌ک چه‌په‌یداوو نمایانه (۵۸)

(۵۵) واته‌ حه‌زرتی عومه‌ر وه‌نه‌بج هه‌ر بازاری بچ‌بروایی و بچ‌بروایی شکاندبج‌و
هیچی‌تر ، به‌لکو شه‌یتان له‌ ده‌ستی نه‌و ره‌وی کردوه .

(۵۶) واته‌ به‌ رۆن زه‌یتی حکمه‌تو حوکمی عومه‌ر ، چرای ئیسلامه‌تی وه‌ک به‌ری
به‌یان هه‌تا هات رووناک‌تر بوو ، تا بوو به‌م رۆژی نیوه‌رۆیه .

(۵۷) واته‌ به‌ ئاوی شمشیری دادو عه‌داله‌تی عومه‌ر ، دره‌ختی دین به‌ردار
بوو به‌ به‌ری په‌رۆزه‌و گه‌وه‌ه‌رو مرواری و یاقووت و مه‌رجان .

(۵۸) صدای یا ساریه : ابن حجر له‌ کتیبی «صواعق» و زۆر له‌ زانایانی ئیسلام ،

هه‌ریه‌که‌ له‌ کتیبی خۆیا نه‌گه‌ریته‌وه‌ نه‌لین : حه‌زرتی عومه‌ر له‌شکرکی

به‌ سه‌رکرده‌یی «ساریه» نارد بۆ ئێران ، رۆژیکی هه‌ینی نه‌م له‌شکره

له‌ «نه‌هاوه‌ند» له‌ نزیک شاخته‌که‌وه‌ نه‌که‌ونه‌ جه‌نگه‌وه ، له‌شکری ئێران

ئه‌یانه‌وئ ده‌وریان بگرن ، له‌وکاته‌دا عومه‌ر له‌ مه‌دینه‌ دوانی هه‌ینی

ئه‌خوینیته‌وه ، وه‌ له‌ ناو‌راستی دوانه‌که‌دا ، ده‌ست له‌ دوانه‌که‌ی

هه‌ل‌ئه‌گرئ ، وه‌ دوو جار ، یا سه‌ جار بانگی ساریه‌ نه‌کات و نه‌لین :

«یا ساریه‌ الجبل» واته‌ ئه‌ی ساریه‌رووبکه‌ره‌ شاخه‌که ، دوا‌ی نه‌وه

ده‌ست‌ئه‌کاته‌وه‌ به‌دوانه‌که‌ی ، دانیش‌توانی جمعه‌که‌ هه‌موو ته‌ماشای

یه‌ک نه‌که‌ن ، امامی علی نه‌فه‌رموئ سه‌برکه‌ن تا له‌ جمعه‌که‌ نه‌بیته‌وه ،

دوا‌ی جمعه‌که‌ په‌رسیاری لێنه‌که‌ن ، نه‌فه‌رموئ : له‌وکاته‌دا به‌دلما هات

که‌ له‌شکری بچ‌بروایان له‌ ئێران خه‌ریکن ده‌وری له‌شکره‌که‌ی ئیمه‌ بگرن ،

وه‌ نه‌مان نزیک له‌ شاخته‌که‌وه ، ئنجا نه‌گه‌ر پال‌بدن به‌شاخه‌که‌وه‌ پشتیان

قایم نه‌بج ، وه‌ هه‌ر رووبه‌روو جه‌نگیان له‌گه‌ل نه‌که‌ن ، به‌لام نه‌گه‌ر

روونه‌که‌نه‌ شاخه‌که‌ له‌ هه‌ر چوار لاره‌ ده‌وور نه‌درین ، ئیتر به‌ بچ‌په‌روا

له اطفای نارو دهفعی زه لزه لهی ئەو چاک نظر فەرموو
له می تفصیلی بۆت نادەم ، بچۆ خۆت نەزەه بپروانە (٥٩)

باسی عوسمان

برا ئیتر بەچۆکا بچ لەسەر ئەژنۆی ئەدەب دانیش
تەواو چاو بپرە بەرپیی خۆت کە ئیکە بەحسی عوسمانە

سوئالی ریی حەق و تەفسیر و علم و حلم لەو پرسە
کە ئەو روشتە ی نظامی سوورەت و ئایەتی قورئانە (٦٠)

ئەو زینەت فزای روی شاهی قورئان و حوسن ئارا
بەلج جمعیتی طورە بە بی شانه پەڕیشانە (٦١)

ئەو قسە یەم لە دەم دەرچوو . لەدوای مانگیك تەتەر « قاصد » ی ساریه
گەشتە مەدینە بە کاغەزی ساری یەو ، ئەلج : ئیمە مانگیك لەمە پیش
لە رۆژی هەینی دا کەوتینە جەنگەو ، لەوکاتەدا گویمان لە دەنگیک بوو
دوو سنج جار بچیی ووتیین : « یا ساریة الجبل » ئیمەش پالمان دا
بەشاخە کەو ، وە جەنگە کەمان بردەو . شربی پیالە ی زەهره کە ی
قەیسەر : زۆر گەرام ئەم قسە یەشم نەدۆزی یەو ، نازانم خاکی ئەمە ی
لە کوی هیناوه .

(٥٩) واتە باش وورد بەرەو لەو هەموو جەنگانە ی کە عومەر کردوونی و
بردوونی یەو ، وە ئەو هەموو رووداوانە ی کە لەکاتی ئەوا قەوماوە و
کوژاندونی یەو . نەزەه : کتییی نزهة المجالسه .

(٦٠) روشتە : بە کشتە کیک ئەلجین کە تەزییح و ملوانکە ی بچ هۆنرا بیتەو
ئنجاً لەبەر ئەوە ی کە عوسمان سوورەتەکانی قورئانی ریز کردووە و چوار
نسخە ی لج نووسیوە تەو وە بلاوی کردوونە تەو بە چوار قورنە ی جیهانی
ئەو رۆژە ی مسلمانان ، بۆیە بە عوسمان ئەلج : روشتە ی نظامی سوورەت و
ئایەتی قورئانە .

(٦١) دوا ی کۆچی دوا ی عومەر و بلاو بوونەو ی مسلمانان بە هەموو
عەرەبستان و مصر و عراق و ئیران و شام و فەلەستینا ، وە دوا ی دانانی

عه دوو په رده ی دلی که دربی ، له شه رما چاوی هه ل نه بری
به جان نه قدی حه یای ده کرپی ، هه مانه ده آبی عوسمانه (۶۲)

هه لی کرد سه ر سه ری فیتنه ، ته پو توژی به لای هه ستان
عورووسی باله خانه ی چاو ، به توژ بوو به به لالا خانه (۶۳)

عوسمان به خه لیغه له جی عومر ، به ماوه یه که خه بهر به عوسمان
گه یشت که قورئان خوین له خویندنه وه ی هیندی ووت هی قورئانا
دووبه ره کی که وتوون ، واته هه ری هه کی به ره نکیک نه یخوینتته وه ، خیرا
عوسمان ناردی نه و ده فته ره ی که قورئانی تیا نورا بووه وه له کاتی
نه بووبه کرو عومرا ، وه لای حه فصه ی خیزانی پیغه مبهر دانرا بوو ،
هینای ، وه گه وره کان له هاوړیکانی پیغه مبهری کو کرده وه ، وه نایه ت
به نایه ت نه یان خویندنه وه ، وه دلنیا نه بوون له خویندنه وه که ی وه
دهر برین «تلفظ» هه کی و ، جیگا که ی له ناو سووره ته که داو جیگی له ناو
قورئانه که دا تا سی جزمه که یان ته واو کرد ، وه هه موو سووره ته کانیا
ریز کرد ، نجا چوار نوسخه ی لی گرتته وه و ناردی بو مه که وه کوفه و
بصره و شام . فرا : به مانا زور . طوره : مووی پیشانی ، واته عوسمان
نارایشی قورئانی دا به ریز کردنی سووره ته کانی و به رودوا هاتنیا
به دوا ی یه کا به ریک و پیکی . هه موو شتیک که زور بوو ، وه که وتن
به سه ری هه کا ناشرین ده رنه که وئ ، به لام که ریز کران و ریک خران نجا
جوانی یه که ی ده رنه که وئ ، وه که مووی پیشانی تا به ناو یه کا بجی و
نالوز کابی ناشرین ده رنه که وئ ، به لام که شانه کراو تا وه کانی له یه که
جیا بونه وه نجا جوانی یه که ی ده رنه که وئ ، وه کوو نه لی : به لی جمعیتی
طوره به بی شانه په ریشانه .

(۶۲) عه دوو : ووت ه یه کی عه ره بی به به مانا دو شمن .

(۶۳) سه ر سه ر : با ی سه خت و توند . عورووسی : ژووړیکه که پیشه که ی
هه موو یه که په نجه ره ی تاک بی ، به جوړیک که بکریتته وه ، وه هاتو چو ی
پیا بکرئ ، نجا عورووسی و هه یه له نهومی یه که مایه ، وه عورووسی
وا هه یه باله خانه یه وه له نهومی دو وه م یا سی هه مایه ، چاو که به که لله ی
سه ره وه یه ، وه له ژووړ هه موو نه ندایک وه یه ته شبیه کراوه به
عورووسی باله خانه ، نجا هم باله خانه یه به ته پو توژی به لالو نازاوه بوو
به به لالا خانه .

کزهی بارهش ، نه بارهش ، به لکو بای شهر ، گهرده لولوی کرد
گه رووگیری زبانه‌ی شه‌معی دین بوو ، کابنی عه‌فغانه (۶۴)

مینای بینای بینائی که روّشن بوو دلگوشای دل بوو
به دوودی دوا هه‌ناسه‌ی شه‌م ، سیاهی گرت زه‌نگیانه (۶۵)

بصر په‌رده‌ی به‌سه‌ردا چوو ، خه‌موش بوو شه‌معی ذی‌النورین
به ئومیدی سه‌هر من بعد ابی روبکه‌ینه دهر گانه (۶۶)

له داغی فیرقه‌تی شمع هینده گریاووم نه‌ما چاووم
به حال‌م فه‌تخی بابی کا مهر ئه‌و بینایی چاوانه (۶۷)

(۶۴) گهرده‌لول : گیتزه‌لووکه‌یه‌که که گیتز بخاوا لول بخاوا سه‌ره‌وژوور
بروا ، ئنجا بای شه‌رو به‌دبه‌ختیی ئیسلامه‌تی هاتوکردی به گهرده‌لولو
کردی به قورگی عوسمانی کوری عه‌فغانا تا زبانه‌ی شه‌معی دینی
کووژانه‌وه .

(۶۵) مینا : شووشه‌ی رووناک . بینایی : بینین ، ئه‌بیترخی : بینایم‌نی‌یه ،
واته‌ناینم . بینائی : ئه‌وه‌ی که پچی ئه‌بینیت که چاوه . شه‌م : بصر
کورت‌ه‌ی شه‌مه . زه‌نگیانه : واته‌وه‌ک زه‌نگیی ، واته‌شووشه‌ی بینایی
چاوی عوسمان که روّشن و رووناک و دلگوشا بوو ، به دووکه‌لی
دواه‌ناسه‌ی شه‌م که کوژایه‌وه ، ئه‌و شووشه‌یه ره‌ش هه‌لگیرسا وه‌ک
زه‌نگیی .

(۶۶) بصر : چاوه . شه‌معی ذی‌النورین : به عوسمان ئه‌لین چونکه
دوو کچی پتفه‌مبهری به‌روودا ماره کردووه ، یه‌که‌م أم‌کلشوم ، دووه‌هم
رقیه ، واته‌عوسمان که چاوی لیتکنا به ئیجگاریی ، چرای کوژایه‌وه ،
چرا که نه‌ما ئه‌بج به ئومیدی رووناکیی به‌ری به‌یان رووبکه‌ینه دهر گانه ،
که بریتی‌یه له امامی علی ، چونکه پتفه‌مبهر فه‌رموویه‌تی : « انا مدینه‌العلم
و علی بابها » واته‌من شاری زانیم و علی دهر گاکه‌یه‌تی .

(۶۷) شه‌م : مۆمه که بریتی‌یه له عوسمان . مهر : کورت‌ه‌ی مه‌گهره .
بینایی چاوان : بریتی‌یه له خوا ، واته‌به‌مردنی عوسمان ئه‌وه‌نده گریام
تا چاوه‌کانم کویر بوون ، ئنجا مه‌گهر خوا دهر گایه‌کی رووناکیم لی
بکاته‌وه .

باسی علی

بَلِّغْ تَا رِیوِی طِبْعَانِی نِفَاقِ نَهْ نَدِیْشِی نَهْ مِ صَحْرَا
که نارہ گِیر بنِ ئِیْتِر نۆبَه نۆبَهی شِیْرِی مَهْیْدَانَه (٦٨)

به کامین زۆرو زاتی ، کهس به یانی زۆرو زاتی کا
که وهك قلب الاسد قلبی ئەسەد لەم شِیرَه لەرزانه (٦٩)

شهووی هجرەت لە مەككە ئەحمەدو صدیق که دەربازبوون
لە جینگەهێ ئەحمدا حەیدەر بە شِیرۆ نوست شِیرانە (٧٠)

عەدوو ، وەختی علی یان دبی لەجی ئەحمەد ، ئە جی مات بوون
لە هەرکوئی دەرکوئی گوئی شِیر ، بەللی رِیوِی هەراسانە

خۆ ناوێرم بَلِّیْم دەستی علی و دەستی خودا یە کبوون
ئە ترسم پِیْم بَلِّیْن : شِیعە ی علی ئەم کۆنە سونیا نە

قەسە ی قەلعی دەری خەبەر بە دەست ئەو حەیدەرە — ناکەم
بە دلدا یادی ئەو بە حسە ئە گەر بن دیتە جۆلانە (٧١)

(٦٨) واتە بللی تا ترسنۆکان و ئەوانە ی که بەبیر ناپاکن خۆیان بشارنەوه ،
چونکه نۆبە نۆبە ی امامی علی یه که شیری مهیدانه .

(٦٩) به کامین : به کام . قلب الاسد : نازناوی «رتشارد» ی پاشای
ئینگلیزه که له جهنگی سهلیبی دا جهنگیوه له گهڵ سهلاحه الدینا ، وه
په به دل له سهلاحه الدین ترساوه . واته به کام زۆرو زاتیکه وه ، یه کیک
بتوانی باسی زۆرو زاتی امامی علی بکات ؟ ئەو امامی علی یه ی
که دل شِیر له بهریا له رزیوه ، وهك له رزینی دل ریشارد له به رانبه ریی
سهلاحه الدینا .

(٧٠) واتە ئەو شەوهی که بن بڕواکانی مەككە بڕیاری کوشتنی پیتفەمبەر ، وه
به شیری پرووته وه دەوری مالیاندا ، پیتفەمبەر و ئەبووبه کریش بڕیاریاندا
که ئەوشه وه له شاری مەككە دەرچن ، وه کوچ بکەن بۆ مدینه ، امامی علی
ئەوشه وه له جینگاکه ی پیتفەمبەرا نوست تا به یانی .

(٧١) له ساکی ٦٢٨ م دوا ی صلحی حدیبیه به پانزه رۆژ پیتفەمبەر چوو ه سەر

خه لاتی (لا فتی) ئەم شان ، خه لاتی (هل اتی) ئەو شان
 نیشانی شانی شان به ئەو شانه ، به ئەم شانه (۷۲)

«خبیر» که قایمترین شوین ، وه زۆر قه لای گه وره ی تیا بوو ، به کهم جار ئەبوو به کرى نارد بۆ سه ر به کیک له قه لاکانی که بیگری ، به لام بۆی نه گیراو گه رایه وه ، له پاشا عومهری نارد ئەویش گه رایه وه ، ئنجا امامی علی نارد به به یاخیکه وه ، وه پێی فەرموو بۆ تا خوا قه لاکت بۆ ئەکاته وه ، که امام نزییک که وته وه جهنگ که رانی ناو قه لاکه بۆی هاتنه دهره وه ، وه دهست کرا به جهنگ ، جووله که یه ک شیریکى داوه شان بۆ امام قه لغانه که ی له دهست په پیری ، امام دهره وه ی قه لاکه ی دهره پیناو کردی به قه لغان بۆ خۆی ، ئەو دهره وه یه داننا ، وه به دهستی راستی جهنگی ئەکرد تا سه ر کرده ی قه لاکه کوژرا ، وه قه لاکه ی بۆ کرایه وه ، ئنجا دهره وه که ی کرد به پردو مسلمانان به سه ریا ئەپه رینه وه بۆ ناو قه لاکه ، هه ر به وره نگه تا هه موو قه لاکان گیران . واته باسی هه لکه نندی دهره گای خه به ره دهستی امامی علی ناکه م ، چونکه به باسه که ی مه ردوم دیته له رزه .

(۷۲) لا فتی : ئەگیر نه وه که پێغه مبه ر له تعریفی امامی علی و شیره که یدا که ناوی ذوالفقار بووه فەرموویه تی : «لا فتی الا علی ، لا سیف الا ذوالفقار» واته جوامیر هه ر علی به ، شیر هه ر ذوالفقاره ، که ئەو شیره وه که خه نجه ر له ناوه راستا دوو خیکى ئەستووری بووه ، وه ده می شیره که ی زۆر پان و ئەستوو روو درێژ بووه ، وه که م که س توانیوی تی هه آى سوورینی و بیوه شینی . هل اتی : ئەگیر نه وه که (حسن) و (حسین) ی کورانی امامی علی نه خۆش ئەکه وون ، پێغه مبه ر له گه ل چه ند هاوړی به کیا ئەچی بۆ ئەحوال پرسیین یان ، هاوړیکانی پێغه مبه ر به امامی علی ئەکین : خیریکیان بۆ بریار بدن ، به لکو خوا ته ندروستی یان بۆ بنیړی ، امامیش له گه ل چه زره تی فاطمه ی ژنی و کاره که ره که یانا رۆژووی سچ رۆژ له سه ر خۆیان نه زر ئەکه ن ، به یانی به رۆژوو ئەین ، وه امام حۆقه به که جۆ قه رز ئەکات بۆ ئیوارى که پینچ کولیره ی لی بکه ن ، هه ربه که ی بۆ یه کیکیان ، وه رۆژوکه ی پێشکین ، ئیوارى کولیره کان دانه نین ، له وچه له دا که دهستی بۆ ئەبه ن هه ژاریک له به رقاپی به وه داوای خواردنیکیان لی ئەکات ، ئەوانیش کولیره کانی بۆ ئەنیرن ، وه خۆیان به ئاو رۆژووه که یان ئەشکینن ، سه بنچ به رۆژوو ئەین به بی بارشێو ، ئیوارى پینچ کولیره ی تر دانه نین ، دووباره له پیتش دهست بۆ بردنیا هه تیویک له به رقاپی به وه داوای شتیک ئەکات ، ئەوانیش کولیره کانی بۆ ئەنیرن ، له ئیواره ی سیه مه دا دیلیک

فدات بم ناقه سواری ابن عمی احمدی مختار
که بی تو خانه ویرانه نهک ئیرانه چ ئیرانه (۷۳)

علی ئینسانی عینینه ، علی بابی حهسه نهینه
علی بابی مدینهی علمه نهک هه ر بابی ئەم دوانه (۷۴)

أسدُ الله الغالبُ علی ابن اُبی طالب
عزیز نالیم وهکو جانه ، دلّی جان النمی تیو جانه (۷۵)

دیی ، وهك جارن كولیره كانی بۆ ئه ئیرن ، وه بهوجوره سنی پوژ به پوژوو
ئهن به بی ئیفتارو پارشیو ، ئنجا به سرووش ئەم ئایه تانه دینه خواره وه
بۆ پیغه مبهه ، وه پیروزیایی لی ئه کوی له لایهن فریشتهی سرووشه وه
له سهه باشی کهس و کارو ئەهل و بهیتی ئەفه رموی : « یوفون بالنذر ،
ویخافون یوما کان شره مستطیرا ، ویطعمون الطعام - علی حبه - مسکینا
ویتیمایا واسیرا ... » واته ئەوی بریاری بدن (له چاکه) ئه یکهن ، وه له
پوژیک ئەترسن (وهك پوژی دواپی بی) که به دیو سهختی به کهی هه موو
خراپیک ئەگریته وه ، وه خوارده مهنی دهر خواردی هه ژاران وه هتیوان و
دیلان ئەدهن ، با خویشان ههزی لی بکهن . نیشان : شتیکی جوانه
هتندی پایوی سهه بازی دهوله تپی له خوئی ئەدات بۆ دهر که وتنی پایه ی
سهه بازی تپی . شان : ووتیه کی عه ره بی یه به مانا پایه یه . شان : ئیسقانی
راست و چه پی خوار مل که هه ر دوو قۆلی پیوه به نده . شا : گه وره ی
دهوله تیکه که نه گوری ، وه له دوا ی خوئی کوری له جی دابنیشی .

(۷۳) ناقه : حوشر . ابن عمی احمدی مختار : واته ئامۆزای پیغه مبهه .
ئیرانه : ئەو شوینه یه که توی تیا بییت ، واته به بی تو هه ر ئیره ویران
نی یه ، به لکو خاکی ئیرانیش هه ر ویرانه .

(۷۴) ئینسان : ببیله ی چاو ، واته علی ببیله ی هه ردوو چاوه . حهسه نهین :
حه زه رته ی حه سه ن و حه سین . بابی مدینه ی علمه : له پیشه وه و وتمان
که پیغه مبهه دهر به ره ی امامی علی فه رموویه تی : « انا مدینه العلم و علی
بابها » واته من شاری زانیین و علی دهر گای ئەو شاره یه .

(۷۵) واته ئەی ئازیز نالیم علی خو شه وسته وهك گیان ، به لکو دلّی گیان و
ئله فی ناو راستی گیانه .

نی به شمشیر و شیر الا علی و ذوالفقاری بهس
 عهجهب لهم شیری بهرانه ، زهی لهم شیری غهرا نه (۷۶)
 نی ههر شیری شههی شیر و نی ههر شمشیری شاهی شیر
 چشیری ذوالفقار ئاخر ، چ شیرئ شیری غهرا نه (۷۷)
 علی به خوبی عنوانی صحیفه و نامه ی ئیمانہ
 به تهریمی بلئی خاکی ، به تهریضات و ئیمانہ (۷۸)
 (صدف) بؤ (صلبی) حیدر نهسلی أحمد دانہی گهوههر
 دو دورہی فاطمه و حیدر بهکی بهک دوری بهکدانه (۷۹)

پارانہوہ

مہرئزہ ئابرووم یارب به ئابی رووی بنی زهرا
 من ئەرچی ئابرووی خۆم پرشت له بؤ بهک نان و دوو نانه (۸۰)

- (۷۶) بهران : و ته بهکی فارسی به ، بهمانا زۆر برنده . زهی : فارسی به بهمانا
 خۆش . غهران : شیر و دینده به که که رقی ههستابئ و بنرکینئ .
- (۷۷) یهزدان : خوی گهوره ، واته ئهم شیره - که امامی علی به - وه نه بئ ههر
 شای شیران بئ ، وه ئهم شمشیره - که ذوالفقاره - ههر شای شیران
 بئ ، چشیری ئه بئ به ذوالفقار و چشیری ئه بئ به شیری یهزدان .
- (۷۸) عنوان : سه رباس . صحیفه : په ره ی نامه . تصریح : ووتنی شت به
 بئ په رده . تهریض : ووتنی شت له لاهه . ئیمان : ووتنی شت له ژیر
 په رده وه . نه : واته به تهریض مه یلئ .
- (۷۹) صدہف : پۆرکی لولوه و مرواریی . صلب : پشت . نسل : نه وه ،
 واته نه وه ی پیغه مبه ر - که حه زره تی فاطمه به - بوو به پۆرگ بؤ ئه و
 دئۆبه ئاوه ی که له پشتی امامی علی دا بوو ، که وهک دانہی گهوههر و ابوو ،
 ئنجا گهوههری فاطمه و حیدر هه رجاریکیان بوو به دورئیکی بهک دانہ
 که حه زره تی حه سه ن و حه سه نه .
- (۸۰) واته خوی به حورمه تی ئابرووی کورانی فاطمه ی زهرا ئاگاداریم بکه و
 ئابرووم مبه به .

- آلهی نیم نه گهرچی من حهریفی شعرو نه هلی بهیت
 به بهیتم لین قبول فهرموو ، له بهر نه م نه هلو بهیتانه (۸۱)
- چ نه هلی نه هلی ته بجیل و جهلیل و مه دحته تی جبریل
 چ نه هلی خویان حه بی عهلاجی زوعفی ئیمانہ (۸۲)
- چ بهیتی خانه ی نازادی وه کو بهیت العتیقی حق
 چ بهیتی خانه ی شادی وه کو جی وه صلی جانانه (۸۳)
- چ بهیتی مه جمعی عصمت مطافی زومره ی قدسی
 چ بهیتی مهرجمی حه شمهت که سه دارای دهریانه (۸۴)
- له ههرچی بهک که مین بهنده و که نیزیکی دهری دهرکهوت
 چ چیگهی خان و خاقانه ، چ پارای حوورو غلمانہ (۸۵)
- فیدای نه و صاحبی بهیتهم به اهل و بهیته وه فهرمووی
 میسالی نه هلو بهیتی من سه فینه ی نوح و طوفانه (۸۶)

- (۸۱) حریف : هاوپیسه . بهیت : مه بهست له بهیت لیره دا شیمره . نه م
 نه هلو بهیتانه : مه بهست حه زره تی فاطمه و علی و حه سهن و حه سینه .
- (۸۲) (تبجیل) مهردوم به گه وره راگرتن . (جلیل) گه وره . مه دحته تی جبریل :
 مه دحی جبریل . (حبتیان) : محه به تیان . حه بی عهلاجی ضعی ئیمانہ :
 واته محه به تی نه هلو بهیتی پیغه مبه ر دهرمانه بو لاوازی ئیمان .
- (۸۳) خانه ی نازادی : واته خانه یه که که دهستی له ژیر باری که سانی یه خوا
 نه بی ، وه نازادو سه ربه ست و سه رفرازه وه که خانه ی خوا که که عبیه ،
 که نه و خانه یه ش خانه ی پیغه مبه ره .
- (۸۴) مطافی زمهری قدسی : واته طوافگاهی هه موو فریشته ی ناسمانه .
 دارا : له قه بی چند که سیکن له پاشایانی کونی ئیران . دهربان : قاپی به وان .
- (۸۵) که مین بهنده : پچو کترین خزمه تکار . که نیز : کار که ری زرخیده . خان :
 ووته ی ریزه به هیندی که س نه ووتری وه که محمود خان ، کریم خان .
 خاقان : ووته یه که به هه موو پاشایه که نه ووتری . یارا : شایسته .
- (۸۶) صاحبی بهیت : پیغه مبه ره . سه فینه ی نوح طوفانه : واته چو ن
 نه وانیه ده ستیان به سه فینه ی نوح گرت له توفان رزگاریان بوو ،

که سڀي له م فولکه دا جي ڳرت ، به لي نعم النجاتي ڳرت
که سڀي دهستي که لي به ردا غه ريفي ڳيڙي (عصيانه) (۸۷)

برا له م که شتي به هر که س پرا دهستي پرا دهستي
جهزاي « تبتي یدا » کردن به به سته و به سته ليتدانه (۸۸)

خوداوه ندا مه ده به با به ناگر نا پرووی خاکی

بیه خشه عیب و نوقصانی بزرگی به م بزرگانه

له زهر اتي زبانداری هه چي زيروحو و هيوانه

سه د نه فلاکو زمين پر بي نه کو هر هم مه کانانه

زبانی هر يه کي تنها هه چي باقي نه لين بيلي

به هر طرفه و ، ده قيقه و ، دم ، به هر له حزه و ، به هر نه

چوار به يتي که سه رله و هه قصيده م بوو قسه ي دم بوو

به سوزي دل مکره ر کن ، نه مانه و ، چي موسلمانه (۸۹)

هه چيش ده ست به اهل و به يتي پي تفه مبه رو هاوري ياني پي تفه مبه ر بگري
له روڙي دوايي دا رزگاري نه بين .

(۸۷) فلك : که شتي .

(۸۸) برا دهستي : واته دهستي لي به روو . پرا دهستي : واته دهستي له بنا

قرتا . جهزاي (تبتي یدا) کردن : واته پري بليت له ناوچن دوو

ده سته ت ، وه کو خوا به ابولهي مامي پي تفه مبه ري ووت له کاتيکا که بانگي

کرد بو پرواهيتان و پرواي نه هيتا .

(۸۹) واته تا چند گيان له بهر هه به له سه ر زه وي له ووشکاني و له ده رباو له

خه وايا ، سه د نه وه نده ي تر له نه فلاکو زمين پر بي له گيان له به ران ،

وه به هه موولايه کيان چنده نه لين ، هر تاقه يه کي کيان به ته نيا به قده

هه موولايه کيان بلخي . طرفه : چاو ليکنان . ده قيقه : شه ست چرکه .

دم : کاتيک . لحظه : چاو ترو کاتيک . نان : نه وساته يه که تو ي تيايت ،

ننجا نه مانه هه موو نه و چوار شيعرانه بلينه وه که سه رته اي چه کامه که م

بي دامه زران دووه ، وه گه وره ترين سلاواته که له سه ر ديداري پي تفه مبه رو

نالو اصحابي دراوه .

له چارو خهرمه نی فضل و که مالی (محوی) یا خاکیی
خهریکی خاکه روویه و گول ده چینج دانه موورانه (۹۰)

نعوتی احمدی فهرموو ، نه مامی سه رمه دبی هه لناشت
منی خاکیی که ریم دایم له دهوری باخه و انا نه (۹۱)

سروشک ئاوو موژه په رژین ، ئومیدی دل چغونچه ی گول
به چاو چاودیری وه ک بلبل بکه م نه م ته رزه باخانه

تعالی الله چ دهقانه ، جهزای غفران و رضوانه
نهمه رخور بین خودا ئیمهش له سایه ی نه م نه مامانه (۹۲)

(۹۰) چار : چینگای هه موو دانه و یله به که دروایتته وه . خاکه رو : کوکر دنه وه ی
خهرمانه له دوا ی هه لگرتنی . گول ده چینج دانه موورانه : واته وه ک دانه ی
دهمی میرووله ، نه م چوار شیعری دوا ی یه له نسخه ی ژماره (۲) دا نین .

(۹۱) نعوت : جمعی نهعتی به مانا وه صفی شتیکه به چاکیی . سه رمه دبی :
ووته یه کی عه ره بی یه به شتیکنه ووتری که نه به دبی بی . هه لناشتن :
ناشتن ، واته نه م چه کامه یه م ووت له نهعتی پیغه مبه را ، وه چند نه مامیتی
نه به دیم بو خوم ناشت تا گه وه بن ، وه له روژی دوا ی دا به ریکی
شیرین و خوشم بو بگری که شه فاعه تی پیغه مبه ره « دروودی خوی لی
بی » .

ننجا نه م نه مامانه ئاو نه دم به فرمیسیکی اخلاص ، وه به برژانگی چاو
به رژینی بو نه که م و چاودیری نه که م ، بو نه وه ی له جیاتی غونچه ی گولم
بو بگری ، ئومیدی دل م بینیتته دبی که شه فاعه تی پیغه مبه ره .

(۹۲) تعالی الله : نامه خوا . دهقان : توو که ری کشتیار ، واته نامه خوا خاکیی
چ کشتیاریکی ئاودیره ، که وا نهعتی محمدی نه لئو نه مامی نه به دبی
نه نیژی ، وه به برژانگی چاو په رژینی بو نه کات و به فرمیسیک ئاوی نه دات ،
ساخوا به گه وه بی و میهره بانی خوی به ره که یه م بو بینیتته دبی ، وه له سایه ی
نه م نه مامانه وه ئیمهش به به ری کرده وه ی خومان بگه ی .

Past tense	الماضي	بۆرى	بەرئاف
I took	اخذت	بر	من
You took	اخذت . اخذت	بر	تە
He took	اخذ	بر	وى
She took	اخذت	بر	وى
We took	اخذنا	بر	مە
You took	اخذتم . اخذتن	بر	هنگۆ . ههوه . وه
They took	اخذوا . اخذن	بر	وا . وان

بەلغ لدهمى نهۆدا « المضارع Present » و بىخ داتيت يان ئايندهدا
« المستقبل Future » كرىارا تىپەر لگهل جووينه كا دى يا بەرئافا
يان جىئاقىن كهسى بىن جودا تىت ئەوژى ئەقە نه :

ئىنگلىزى	عەرەبى	كوردى	بەرئاف
I take	أأخذ	دبەم	ئەز
You take	تأخذ . تأخذين	دبەى	تۆ . ئەتۆ
He; She; It takes	يأخذ . تأخذ	دبەت	ئەو
We take	نأخذ	دبەين	ئەم
You take	تأخذون . تأخذن	دبەن	هنگ . هون
They take	يأخذون . يأخذن	دبەن	ئەو

دەمى داتيت يان ئاينده

ئىنگلىزى	عەرەبى	كوردى	بەرئاف
I shall take	(سوف) سأأخذ	دئبەم	ئەز
You will take	(سوف) ستأخذ . ستأخذين	دئبەى	تۆ . ئەتۆ
he; she; it will take	(سوف) سيأخذ . ستأخذ	دئبەت	ئەو
We shall take	(سوف) سنأخذ	دئبەين	ئەم
You will take	(سوف) ستأخذون . ستأخذن	دئبەن	هنگ . هون
They will take	(سوف) سيأخذون . سيأخذن	دئبەن	ئەو

۲- کریارا تېښه پور :

ئهو کریاره یا بیج بهرکار مانایځ ددهت و دزمانی کوردیدا له موو دهمادا ، چ دهمی بوری یا نهو یان ئاینده دگهل قان بهرنافا تیت :

نینگلیزی	عەرەبی	کوردی	بەرناف
I went	ذهبت	چوم	ئەز
You went	ذهبت . ذهبت	چوی	تۆ . ئەتۆ
he; she; it went	ذهب . ذهبت	چو	ئەو
We went	ذهبنا	چوین	ئەم
You went	ذهبتن . ذهبتن	چون	هنگ . هوون
They went	ذهبوا . ذهبن	چون	ئەو
I came	اتیت	هانم	ئەز
You came	اتیت . اتیت	هانن	تۆ . ئەتۆ
he; she; it came	اتی . اتت	هات	ئەو
We came	اتینا	هانین	ئەم
You came	اتیتن . اتیتن	هانن	هنگ . هوون
They came	اتوا . اتین	هانن	ئەو
I became	اصبحت	بووم	ئەز
You became	اصبحت	بوو	تۆ . ئەتۆ
he; she; it become	اصبح . اصبحت	بوو	ئەو
We became	اصبنا	بوون	ئەم
You became	اصبتم . اصبتم	بوون	هنگ . هوون
They became	اصبوا . اصبهن	بوون	ئەو

۳- کریارا هاریکار :

ئهو کریاره یا خوبخو هیچ مه نا ئادهت ئیجا تشیا هندهک کریارین دی یارمه تیا وی بدن و ئەف کریاره بشان رهنگایه .:

((Verb to have فعل التملك)) کریارا هه بوونی

((Verb to be فعل الكینونة)) کریارا بوونی

((Verb to do فعل العمل)) کریارا کرنی

آ - كریارا هه بوونی :

بشی ته رزه یه :

Past tens	الماضي	بووی	بهرناف
I had	كان عندي	هه بوو	من
You had	كان عندك . كان عندك	هه بوو	ته
He had	كان عنده	هه بوو	وی
She had	كان عندها	هه بوو	وی
It had	كان عنده . كان عندها	هه بوو	وی . وی
(لغير العاقل)			
We had	كان عندنا	هه بوو	مه
You had	كان عندكم . كان عندكن	هه بوو	هنكو . هه وه . وه
They had	كان عندهم . كان عندهن	هه بوو	وا . وان

تئیین :

هه گهر هاتو گه له كه تشت هه بن ، هنگی گوتا « هه بوو » دئی هیته

گورین و دئی بیته « هه بوون » :

Present tense

الضارع

توخم

دهمى نيز

بهر نال

I have (feminine)	عندى . لى (شىء مؤنث)	(مع)	ههيه	يا ههيا . ههيه	من
I have (masculine)	عندى . لى (شىء مذكر)	(نيز)	ههيه	يا ههيا . ههيه	من
I have (many things)	عندى . لى (عدة اشياء)	(كهلهك نشت)	ههيه	تيت (تيت . تين . تين) ههيه	من
You have (fem ... th ...)	عندك . لك (شىء مؤنث)	(مع)	ههيه	يا ههيه . ههيه	نه
You have (mas ... th ...)	عندك . لك (شىء مذكر)	(نيز)	ههيه	يا ههيه . ههيه	نه
You have (many things)	عندك . لك (عدة اشياء)	(كهلهك نشت)	ههيه	تيت (تيت . تين . تين) ههيه	نه
He; It has (fem ... th ...)	عنده . له (شىء مؤنث)	(مع)	ههيه	يا ههيه . ههيه	وى
He; It has (mas... th ...)	عنده . له (شئ مذكر)	(نيز)	ههيه	يا ههيه . ههيه	وى
He; It has (many things)	عنده . له (عدة اشياء)	(كهلهك نشت)	ههيه	تيت (تيت . تين . تين) ههيه	وى
She; It has (fem ... th ...)	عندها . لها (شىء مؤنث)	(مع)	ههيه	يا ههيه . ههيه	وى

She: It has (mas... th...)	عندھا . لھا (شيء مذكر)	(نيز)	بي هدى . هديه				وحي
She ; It has (many things)	عندھا . لھا (عدة اشياء)	(كراهك تشت)	تبيت (بيت) . بين . تين هدين . هديه	(تين)	بي هدى . هديه		وحي
We have (fem ... th ...)	عندنا . لنا (شيء مؤنث)	(مي)	يا هدى . هديه				سه
We have (mas... th...)	عندنا . لنا (شيء مذكر)	(نيز)	بي هدى . هديه				سه
We have (many things)	عندنا . لنا (عدة اشياء)	(كراهك تشت)	تبيت (بيت) . بين . تين هدين . هديه	(تين)	بي هدى . هديه		سه
You have (fem ... th ...)	عندكم . عندكن . لكم لكن (شيء مؤنث)	(مي)	يا هدى . هديه				منكو . هوه . وه
You have (mas... th...)	عندكم . عندكن . لكم لكن (شيء مذكر)	(نيز)	بي هدى . هديه				منكو . هوه . وه
You have (many things)	عندكم . عندكن . لكم لكن (عدة اشياء)	(كراهك تشت)	تبيت (بيت) . بين . تين هدين . هديه	(تين)	بي هدى . هديه		منكو . هوه . وه
They have (fem... th...)	عندھن . عندھن لھن لھن (شيء مؤنث)	(مي)	يا هدى . هديه				وا . وان
They have (mas... th...)	عندھم . عندھم لھم لھن (شيء مذكر)	(نيز)	بي هدى . هديه				وا . وان
They have (many things)	عندھم . عندھم لھم لھن (عدة اشياء)	(كراهك تشت)	تبيت (بيت) . بين . تين هدين . هديه	(تين)	بي هدى . هديه		وا . وان

Future tense	المستقبل	دهمچ ناینده	بهرناف	
I shall have	سیکون عندي	دی هه بووت (سوف)		من
You will have	سیکون عندک .	دی هه بووت (سوف)		ته
He will have	سیکون عندک	دی هه بووت (سوف)		وی
She will have	سیکون عندها	دی هه بووت (سوف)		وی
It will have	سیکون عنده .	دی هه بووت (سوف)		وی . وی
	سیکون عندها (لغير العاقل)			
We shall have	سیکون عندنا	دی هه بووت (سوف)		مه
Yow will have	سیکون عندکم	دی هه بووت (سوف)	هوه . هوه . وه	هنگ . هوه . وه
They will have	سیکون عندنم .	دی هه بووت (سوف)		وا . وان
	سیکون عندهن			

ب - کاری بۆنی :

((Verb to be)) « فعل الکینوثة »

Imperfect past tense	الماضي غير التام	دهمچ بوری بی نه دورست	بهرناف	
I was	کنت	بووم		ئەز
You were	کنت . کنت	بووی		تۆ . ئەتۆ
He. She. It was	کان . کانت	بوو		ئەو
We were	کنا	بوون		ئەم
You were	کنتم . کنتن	بوون	ههون	هنگ . ههون
They were	کانوا . کن	بوون		ئەو

Past perfect tense	الماضي التام	دهمچ بوری بی دورست	بهرناف	
I had been	کنت قد صرت	ببووم		ئەز
You had been	کنت قد صرت . کنت قد صرت	ببووی		تۆ . ئەتۆ
he; she; it had been	کان قد صار . کانت قد صارت	ببوو		ئەو
We had been	کنا قد صرنا	ببوون		ئەم
You had been	کنتم قد صرتم . کنتن قد صرتن	ببوون	ههون	هنگ . ههون
They had been	کانوا قد صاروا . کن قد صرن	ببوون		ئەو

Present tense	المضارع	دهمى نهو	بهرناف
I am	اكون	م	نهز
You are	تكون . تكونين	ى	تو . نهتو
He; She; It is	يكون . تكون	ه	نهو
We are	نكون	ين	نهم
You are	تكونون . تكن	ن	هنك . هوون
They are	يكونون . يكن	ن	نهو

Future tense	المستقبل	ثاينده	بهرناف
I shall be	(سوف) ساكون	دى بيم	نهز
You will be	(سوف) ستكون . ستكونين	دى بوو	تو . نهتو
he; she; it will be	(سوف) ستكون . ستكونين	دى بووت	نهو
We shall be	(سوف) سنكون	دى بوون	نهم
You will be	(سوف) ستكونون . ستن	دى بن	هنك . هوون
They will be	(سوف) سيكونون . سيكن	دى بن	نهو

Future perfect tense	المستقبل التام	ثايندى دورست	بهرناف
I shall have been	اكون قد صرت	ئ (ا . يا . بين) بووم	نهز
You will have been	تكون قد صرت . تكونين قد صرت	ئ (ا . يا . بين) بوو	تو . نهتو
he; she; it will have been	يكون قد صار . تكون قد صارت	ئ (ا . يا . بين) بوو	نهو
We shall have been	نكون قد صرنا	ئيت (بييت . بين . ئين) بوون	نهم
You will have been	تكونون قد صرتم . تكن قد صرتن	ئيت (بييت . بين . ئين) بوون	هنك . هوون
They will have been	يكونون قد صاروا يكن قد صرن	ئيت (بييت . بين . ئين) بوون	نهو

فرمان « Imperative)) الامر

فرمان — نهو کرياره يا دخوازي نهو بيته کرن ههروه کو :

Imperative	الامر	فرمان	بهرفاف
I be		بیم	نهز
You be	کن . کنی	بیه	تو . نهتو
He; She; It be	لیکن . لتکن	بیووت	نهو
We be	لنکن	بیوون	نهم
You be	کونوا . کن	بین	هنگ . هوون
They be	لیکونوا . لیکن	بین	نهو

ج — کریارا کرنی :

« فعل العمل)) ((Verb to do

Past tense	الماضي	دهم بوری	بهرفاف
I did		کرم	من
You did	عملت . عملت	کرم	ته . نهته
He did	عمل	کرم	وی
She did	عملت	کرم	وی
It did	عمل . عملت (لغير العاقل)	کرم	وی . وی
We did	عملنا	کرم	مه
You did	عملتم . عملتن	کرم	هنگو . ههوه . وه
They did	عملوا . عملن	کرم	وا . وان

Present tense	المضارع	دهم نهو	بهرفاف
I do	اعمل	دکهم	نهز
You do	تعمل . تعملین	دکهی	تو . نهتو
he; she; it does	يعمل . تعمل	دکعت	نهو
We do	نعمل	دکهین	نهم
You do	تعملون . تعملن	دکهن	هنگ . هوون
They do	يعملون . يعملن	دکهن	نهو

Future tense	المستقبل	دهمى نائنده	بهرناف
I shall do	(سوف) ساعمل	دئ كه م	ئەز
You will do	(سوف) ستعمسل . ستعملين	دئ كه ي	تو . ئەتو
he; she; it will do	(سوف) سيعمسل . ستعمل	دئ كه ت	ئەو
We shall do	(سوف) سنعمل	دئ كه ين	ئەم
You will do	(سوف) ستعملون . ستعملن	دئ كه ن	ئەنگ . هون
They will do	(سوف) سيعملون . سيعملن	دئ كه ن	ئەو

دهمىن كارى ((الأزمنة)) The tenses

كار يان كرياتر بگويهرى دهمى ، سى بهشپين سه ره كينه ئەوژى ئەفه نه :

كارى بۆرى « الفعل الماضي ((Past tense

كارى نهۆ « الفعل الحاضر ((Present tense

كارى داتيت يان نائنده « فعل المستقبل ((Future tense

١ - كارى بۆرى :

ئەو روودانه يا لدهمى بۆرى رووددهت ، ئەوژيك ئەف سى بهشه نه :

دهمى بۆرى يى ساده « الفعل الماضي البسيط ((Simple past tense

دهمى بۆرى يى بهردهوام « الفعل الماضي المستمر

((Past continuous tense

دهمى بۆرى يى دورست « الفعل الماضي التام ((Past perfect tense

٢ - دهمى بۆرى يى ساده :

ئەف كارە تيته كارئينان بهرى كو ئەو كه سى كرياتر لى رووداى دهنگى

لى بينيت و دهمى وئ يى بورى چ هاتبته دياركرن يان نه • دارژتتا وئ

بى چشهيه :

(١) كارى تينه پهرو :

وهكى كارى بۆرى يى تينه پهرو دادرژين لگهله برنافين جودا ، ثقا فان

نیشاتين لىستا داتيت بيخينه سهروومايا وى كارى •

((Vowel letter

پیکه م : وه کی دوومایا کاری ، تیا ده نگار « بزیتف » بیت « حرف عله

English	عربی	نور		تو . نه تو		نور		نور		الفعل
		هم	هتک . هورن	نم	نجن	هو . هي	انت	انا	I	
they	you	we	he; she; it	you	I	verb				
Went	ذهبت	ن	ن	بن	-	ی	-	ف	-	جو
Stood up	وقف	ن	ن	بن	-	ی	-	ف	-	راوهستا
Loughed	ضحك	ن	ن	ن	-	-	-	ف	-	كهنی
Rose	نبض	ن	ن	ن	-	-	-	ف	-	هوشیار بوو
Stied	مکت	ن	ن	بن	-	ی	-	ف	-	ما
Became	اصبح	ن	ن	ن	-	-	-	ف	-	بوو
Wept	بکی	ن	ن	ن	-	-	-	ف	-	گری
Run	دکھن	ن	ن	ن	-	-	-	ف	-	بهزی
Shock	دج	ن	ن	بن	-	ی	-	ف	-	هوژیا

((Consonant letter اوصامت اوساکن « حرف ساکن اوصامت بیت » تیا پنده نگ کاری ، ته گدر دوومایا کاری : ده گره م : دوو به م :

English	عربی	نور		تو . نه تو		نور		نور		الفعل
		هم	هتک . هورن	نم	نجن	هو . هي	انت	انا	I	
they	you	we	he; she; it	you	I	verb				
Slept	نام	ن	ن	بن	-	ی	-	ف	-	نفست
Dropped	وقع	ن	ن	بن	-	ی	-	ف	-	گهفت
Took	اخذ	ن	ن	بن	-	ی	-	ف	-	بو
Went up	صعد	ن	ن	بن	-	ی	-	ف	-	سعر گهفت

(۲) کاری تپنهز :

چ دوومایا ویئ تپیا ده نگدار بیت چ تپیا بچ ده نگ ویئ ههروه کی خو مینتهههه و چ گورین لدوومایا ویئلا نامهته کرن ههروه کور :-

English	وان . وئا		ههوه . ههوه		وئ		وی		هه		من		الفعل
	هم	انتم	نحن	انهم	هي	هو	انت	انها	انا	I	verb		
Gave	اعطى	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	دا	
Saw	راى	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	دیت	
Wrote	کتب	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	تقیسی	
Closed	اغلاق	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	دایبخت	

بب کاری بوری بهردوام ((الفعل الماضي المستمر))

گهو کاری بوری بهردوام تا پله کی ، یان ددهمی روودانا کاره کی دی ئی لدهمی بوریلا و بشی رهنگی بیته داریژتن :

(۱) کاری تپنههز :

تپیا نیشانج (د) پیش کاریدا بیت و گورین دوومایا کاری بلدوستی ههروه کی لکاری بوری تپنههیری ساده هاتیه داریژتن ، فیجانه گه گره دوومایا کاری ، تپیا ده نگدار بیت ، دی بشی نمونه ی بیت :

کار	شمار	نوع	شمار	نوع	شمار	نوع	شمار	نوع	کار
الفعل	انما	انت	هو . هي	نحن	انتم	هو	هي	انت	الفعل
دجو	I	you	we	he; she; it	you	—	—	—	دجو
دراوهستا	—	—	—	—	—	—	—	—	دراوهستا
دگنې	—	—	—	—	—	—	—	—	دگنې
دهوشياروړو	—	—	—	—	—	—	—	—	دهوشياروړو
دما	—	—	—	—	—	—	—	—	دما
دډوړو	—	—	—	—	—	—	—	—	دډوړو
دگرې	—	—	—	—	—	—	—	—	دگرې
دپهزې	—	—	—	—	—	—	—	—	دپهزې
دهوزيا	—	—	—	—	—	—	—	—	دهوزيا

بېلې ته گډر دوړومايا کي ياري تيا پيله ننگ بيت دي بشي نشه ي داريزين :

کار	شمار	نوع	شمار	نوع	شمار	نوع	شمار	نوع	کار
الفعل	انما	انت	هو . هي	نحن	انتم	هو	هي	انت	الفعل
دغښت	I	you	we	he; she; it	you	—	—	—	دغښت
دگهفت	—	—	—	—	—	—	—	—	دگهفت
دمر	—	—	—	—	—	—	—	—	دمر
دمنسور گهفت	—	—	—	—	—	—	—	—	دمنسور گهفت

English	عربي
Went	دځب
Stood up	وقف
Loughed	فحواك
Rose	نېوش
Sited	مك
Became	اصبح
Wept	بكي
Run	رگښ
Shock	دج

English	عربي
Slept	نام
Dropped	وقع
Died	مات
Went up	صعد

(۲) کاری تمیز :

(و) ۱

نیشانی (د) پیش کاریدا تیت بهای هیچ گورین لدومایا ویدا نسان هزروه کتا :

English	وا	هوه	مه	وی	وی	ته	من	کریار
	هم	اتم	نحن	هی	هو	انت	آنا	الفعل
Gave	اعطی	-	-	-	-	-	-	ددا
Saw	دای	-	-	-	-	-	-	ددیت
Wrote	کتب	-	-	-	-	-	-	دنگیسی
Closed	اغلق	-	-	-	-	-	-	ددهر تیختست
Did	عمل	-	-	-	-	-	-	دک

ج - کاری پوری بی دورست ((الفعل الماضي التام (Past perfect tense

تهو کریاوه یا دورست بی و بهری دمه کی دریز کوتایی بی هانی ،و دایرتنا وی بشی تهززه :

(۲) کاری تپهجو :

تپا نیشانی (بوو) بیخنه سهر دووما یا کاری وه کو :

کار	من	تا	وی	وت	مه	هوه	وا
الفعل	انا	انت	هو	هي	نحن	انتم	هم
verb	I	you	he, it	she	we	you	they
دا	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو
نقیسی	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو
وه گریا	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو
گری	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو
سوت	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو
دیت	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو
ده تیخت	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو
کیشا	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو
Gave	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو
Wrote	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو
Tured over	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو
Bought	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو
Burned	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو
Saw	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو
Closed	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو
Pulled	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو	بوو
	اعلی	کلب	لاب	اشتری	جرای	دای	اعلق
	سحب						

(۲) کاری نهو

« الفعل الحاضر Present tense »

گوته که لدهم ی نهو رووددت • فی کاری وه کی لکل به رانفین کسی کار دینین تپا دهستور ی دایت

کارینین نهو ی نهو یه :

آ - نهو گر کارین بوری یین دووما یا وان نهو نیشاین لیستا دایت دیار کر یه بگور یه کاری نهو تپا

وان نیشانا ره سید که یین (نصف) و هنده که نیشاین دی یین به رامهر کاری بوری روکر یه لیستیدا

بیخنه سهر وی کاری هرهو کو :

کارکن یوردی	نیشانیں دوومایا کاری ندر	تو ، له تو	لهو	لهم	هنگی . هونون	لهو
الفعل الماضي	اعلامات نهاییه الفعل	انت	هو ، هی	نحن	انتم	هم
past tense	I	you	he; she; it	we	you	they

دازوو (بووم) بود (بووم)

بادا

لنگر

پانینا

هاقیت

گهل هات

ههلات

هنارت

رانارد

نخافت

سهه گهفت

دانیشخت

وه گهزیا

وه گهزیا

ترسیا

ترسیا

ترسانه

گه هشت

راوه ستا

قهما

دورهات

وازیشتیا

دندار بود

قه کر

ناسیه قه

قه خوار

دا

بر

نا

هیت

هات

لات

ارت

ارد

افت

گهفت

نیشخت

گهزییا

گهزییا

یا

انف

هشت

تا

ما

هات

نیشا

بود

کر

به قه

قه خوار

بن

دهن

بن

بن

بن

بن

بن

بن

بن

بن

بن

بن

بن

بن

بن

بن

بن

بن

بن

بن

بن

بن

بن

بن

بن

بن

بن

بن

ب ب هندهك كيارين نه چاشاندي (ده گسان ، نه را ئيك) هه نه «الافعال الشاذة (Irregular verbs)»
 بهي چه شعي تيبه دارين :

كار	تهز	تو	تهو	هه	تهم	هتيك	تهو
الفعل	انا	انت	هو. هي	هي	نحن	انتم	هم
verb	I	you	he; she; it	we	you	they	هم
دوت	بينيم	بينتي	بينيت	بينيم	بينيم	بينيم	بينيم
شكاند	شككيم	شككتي	شككتيت	شككتيم	شككتيم	شككتيم	شككتيم
هاژو	م - م	ي - ي	ت - ت	ن - ن	ن - ن	ن - ن	ن - ن
گري	م - م	-	ت - ت	ن - ن	ن - ن	ن - ن	ن - ن
دوو نشست	دوو نشيم	دوو نشتي	دوو نشيت	دوو نشيم	دوو نشيم	دوو نشيم	دوو نشيم
شوشت	شوم	شوتي	شوتيت	شوتيم	شوتيم	شوتيم	شوتيم
گه هشت	گه هم	گه هي	گه هيت	گه هم	گه هم	گه هم	گه هم

ج - تها دستورخ داتيت كارين لسره كيارين دي بين ته هاينه ديار كرف لخالين (آ - ب) ده مي وان
 كارا دگور نه كارخ نهو و نهو ده ستوروي ته فه به :

تيا تيا دو مابيع لكاري بوري ره سيد گان ، پاشي هنگي نهو نيشا بين لبيستيا به رامهر كاري و به ناغي
 بيخنه سهر •

تي بيئي :

هندهك لغان كيارا ژ سهرده مين له مويستما دهنگي وان بين هاينه گورين فيجا بو كارينا ناغي ده ستوري
 لسره وان ، تيا وان كيارا فه گير نهف سهر دهنگي وان بين بنتاري بين راست هه ره كو :

دهمی بزوری	بنه‌تاری کاری	نهر	تو . نه‌تو	نور	نم	هننگ . هورن . نور	نور
افعل الماضی	اصل افعل	انما	انت	هو . هی . هئ	نحن	انتم	هم
		I	you	he; she; it	we	you	they
فروت	فروشت	ف	ی	یت	ین	ن	ن
گوت	ببش	ف	ی	یت	ین	ن	ن
پات	پیژوت	ف	ی	یت	ین	ن	ن
ریت	ریرت	ف	ی	یت	ین	ن	ن
هافیت	هافیرت	ف	ی	یت	ین	ن	ن
دوت	دوشی	ف	ی	یت	ین	ن	ن
هیل		ف	ی	یت	ین	ن	ن
خوازت		ف	ی	یت	ین	ن	ن
وده‌گرت		ف	ی	یت	ین	ن	ن
لسری		ف	ی	یت	ین	ن	ن
بیجا		ف	ی	یت	ین	ن	ن
دوو‌جو		ف	ی	یت	ین	ن	ن
چود		ف	ی	یت	ین	ن	ن
که‌لچوو		ف	ی	یت	ین	ن	ن
خونند		ف	ی	یت	ین	ن	ن
راوه‌ستا		ف	ی	یت	ین	ن	ن
سهر‌که‌گفت		ف	ی	یت	ین	ن	ن

بهشېن كارى نهۆ

بهشېن كارى نهۆ نهۆ نهۆ نه :

كارى نهۆ يى ساده « الفعل الحاضر البسيط (Simple present tense) »

كارى نهۆ يى بهردهوام « الفعل الحاضر المستمر (Present continuous tense) »

كارى نهۆ يى دوست « الفعل الحاضر التام (Present perfect tense) »

۱ - كارى نهۆ يى ساده :

كاره كى ناساييه ، داخفتنييدا تيته كارئينان دهر باره ي هوو بوونه كا كهفن يان راسته قينه كا گشتى يان شيانه كا هه يى ، وبو دارپژتئا وى تقيسا نيشانئ (د) پيش بيخين ، و بو نمونه :

روژ هه موو روژاده لئيت « تشرق الشمس كل يوم » نهز نهركئ خوئى
مالئ هيقاريا دكهم « انا اكتب واجبي البيتئ فى المساء » نهو ياريا بتوپا
پئ دكهم « هو يلعب كرة القدم » •

ب - كارى نهۆ بهردهوام :

بهردهواما روودانا كرياتيه دهمئ ناخفتنكه ر دپه يثيت و بشئ نشئ تيته

دارپژتن :

• نهزئ (يئ) دخونم « انا قارىء » •

• نهزا (يا) دخونم « اني قارئه » •

• تو (نه تو) يئ دخوى « انت آكل » •

• تو (نه تو) يا دخوى « انت آكله » •

• نهوئ (يئ) دچيت « هو ماشئ » •

• نهوا (يا) دچيت « هي ماشية » •

• نه ميئت (يئ ، يئ ، يئ) راوه ستاين « نحن واقفون » •

ج ۵ - کاری نہو یی دورست :

ٲهو کاره یی دورست بی و کوتابی یی هائی بهس بهری دهمه کنج کیم ، و هیز شو نو ازین کار تیکرنا وئی مایبه و ٲه گهر دوو مایا کارئی بسورئی ٲینه په ر ٲیسا ده نگار بیت دئی بشی تهر زمی هیتبه دار ٲرتن :

کاری پوری	ٲهز	تو . ٲه ٲو	ٲهو	ٲهه	نهمن	انتم	تو
الفعل الماضي	انسا	انت	هو . هه	نهمن	انتم	هم	هم
verb	I	you	he; she; it	we	you	they	they
چوو	-	ی	ی	-	ین	-	ین
داوهستا	-	ی	ی	-	ین	-	ین
کنئی	-	-	-	-	ن	-	ن
هوشیار بود	-	-	-	-	ن	-	ن
وده ٲوریا	-	ی	ی	-	ین	-	ین

و ٲه گهر دوو مایا کارئی بسورئی ٲینه په ر ٲیسا بی ده نگار بیت ، هنگی کارئی نهو یی دورست دئی بشی چه شنی هیتبه

دار ٲرتن :

کاري پوري	لهزر	تو . لهزو	تو	لهزو	نوم	هون	نوم
الفعل الماضي	انا	انت	هو . هي	نحن	انتم	هم	هم
verb	I	you	he. she. it	we	you	they	they
نفس	-	-	-	-	-	-	-
بر	-	-	-	-	-	-	-
سهرگهفت	-	-	-	-	-	-	-

و نه گهر کاري پوري پيښه پر بيت ، هنگي دارپژتينا کاري نهو پيښه کومودو ميا وي تيا پيښه ننگ يان ده ننگدار

بيت في تهرزه به :

کار	من	نه	وي	وي	وه	هي	وه
الفعل	انا	انت	هو	هي	هو	هي	هو
verb	I	you	he	she	we	you	they
دا	-	-	-	-	-	-	-
ديت	-	-	-	-	-	-	-
نقيسي	-	-	-	-	-	-	-
داپيښه ست	-	-	-	-	-	-	-
تينا	-	-	-	-	-	-	-

ھندەك نۆنە بۆ رۆنكرنەفا ژۆرین :

- من دەرکئی (یئ) دائیخستی «اغلقتُ الباب»
- وی ئەزئی (یئ) دیتیم « انھا شاهدتني »
- تە ناما خویا تھیسى «کتبتَ رسالتك»

۳ - کارى ئاینده : « فعل المستقبل (The future tense) »

آ - ئەف کارە تیتە کارئینان بۆ دەرپرینا وان روودانا یئین لدهمى

ئاینده رووددن و بۆ فان مەبەستایە :

بەلین « الوعد Promise »

بریار « التصمیم Determination »

هه وهس « الرغبة Willingness »

نیاز « القصد Intention »

فەرمان « الامر Command »

ب - تھیا نیشانى ئاینده «دی» پیش کارى نهۆدا بیت و ئەف نیره

« ظرف Adverb » ژى لگەل یئنه کارئینان (سبە ، هەفتیا دایت ،

هەیفقا دایت ، کەژى بیت ، هتد) ...

ج - کارى ئاینده لزارى کرمانجیدا دو جورن :

ئیکەم : ئایندى نزیك وه کى :

I am going to write soon

ئەزى دى تھیسیم نهۆ

You are going to write soon

تۆ (ئەتۆ) یئ دى تھیسى نهۆ

He; She; It is going to write soon

ئەوئ (ئەوا) دى تھیسیت نهۆ

ئەمیت (بیت • یئین • ئین) دى تھیسین نهۆ

We are going to write soon

هنگیت (هووین • ئیت • ئین) دئی ئیسن نهۆ

You are giing to write soon

ئهوین (ییت • ئیت • ئین) دئی ئیسن نهۆ

They are going to write soon

دویهم : ئایندی دوور وه کی :

I shall write tomorrow

ئه ز دئی ئیسم سبه

You will write next week

تۆ (ئه تۆ) دئی ئیسی ههفتیا ییت

He; She will write next year

ئه و دئی ئیسیت سالا داتیت

We shall write next summer

ئه م دئی ئیسین هاقینا ییت

You will mrite tomorrow

هنگ (هوون) دئی ئیسن سبه

They will write The day after tomorrow

ئه و دئی ئیسن دوسبه

له باره ی چاک کردنی زمانی تورکی یه وه

بارات نوسمانوفا

نوو سیویه تی

شوگور مسته فا

له نازربایجانی یه وه کردوویه به کوردی (✱)

« نهو قوناغهی که ئیستا گه لی کورد پیتیدا تیده په زئی ، گه له موسولمانه له کورد پیشکه وتووتره کانی زۆزه لایش پیتیدا تپه زۆن . له م قوناغهدا ، نهوانیش ، وهك نه مزۆی ئیمه خۆیان به گیروگرفتی خاوین کردنه وهی زمانی نه ته وه یی یه وه له وش و رستی بیگانه و راستی و چهوتیی ئهم زۆبازه وه خه ریک کردووه . ئهم وتاره ی لیره دا بلاوی ئه که یه وه لایه کی تافی کردنه وهی گه لی تورکمان له م مهیدانه دا بو زوون ده کاته وه . له و زوه وه خسته نه پیش جاوی به بابه تیکی به سوود ده زانین » .

دهسته ی نووسهران

له پاش پهیدا بوونی ئایینی ئیسلام عاره به کان به ره و زۆزه لات ئازنیان ناو بلاو بوونه وه . هه ر ولاتیکیان ده گرت ، بیجگه له ئایینی ئیسلام زمانی

* ئهم لیکۆلینه وه یه له کتیبی ((Türk Filologiasl Meseleleri)) یه وه وه رگراوه ، چاپی باکو ، ۱۹۷۱ .

عاره‌بیشیان له کاروباری ده‌وله‌تدا به کارده‌هیتنا و ئەم زمانه له زۆژه‌ه‌لاتدا بوو به زمانیکی حوکمران •

زمانی عاره‌بی ، له ئەنه‌دۆل ، له مه‌له‌ند و هه‌ریمه‌کانی تورکشینی ئەنه‌دۆل‌یشدا بو مه‌ودایه‌ک بوو به حوکمران • له سه‌ده‌ی یازده‌هه‌مدا به‌شیکی سه‌لجوقی به‌کان له ئیمپراتۆریه‌تی گه‌وره‌ی سه‌لجوقی یان داپران و له ئەنه‌دۆلی هیورین • ئەم سه‌لجوقی یانه‌ زمانی فارسی یان به‌ زمانی زه‌سمیی ده‌وله‌ت ناسی و به‌ فارسی ده‌یاننوسی (۱) •

له‌پاشان زمانی فارسی بوو به‌ زمانی ده‌وله‌ت و ئەده‌بیات و زمانی عاره‌بیش بوو به‌ زمانی زانست (۲) •

نووسه‌ر و شاعیران به‌ فارسی ده‌یاننوسی • ئەمه‌ش کاری خۆی زۆر به‌ سووک و سانایی له‌ زمانی تورکی ده‌کرد • له‌پاش دامه‌زرانی ده‌وله‌تی عوسمانلی زمانی تورکی ، نه‌زوانینه‌ هه‌وه‌ی که‌ بیوو به‌ زمانی ده‌وله‌ت ، هه‌ر به‌جاری بوو به‌ ژیر لیشاوی زمانی عاره‌بی و فارسی به‌وه‌ و دار و په‌ردووی تیک‌شکاو به‌ یه‌کجاری گۆزا •

زمانی نووسینی تورکی به‌ هه‌زاران وش و ژست و ژستی عاره‌بی و فارسی تی‌خزا • خویندکاری فی‌رگه‌ و ده‌سته‌ و تو‌یژالکی زووناکییران له‌ ئاخاوتنی خه‌لکی زه‌مه‌کی لاری بوون و په‌سندیان نه‌ده‌کرد ، به‌کاره‌یتانی وش و ژست و ژستی تیه‌له‌کیشی درێژداژژاویان به‌ وه‌ستایه‌تی و بلیمه‌تی ده‌زانی •

(۱) ئا. دیل آچار ، تورکی وه‌کو زمانی ده‌وله‌ت ، ئانکارا ، ۱۹۶۲ ، ل ۱۲ •

(۲) « نموونه‌کانی راستنوسی له‌ شوژشی زمان به‌م‌لاوه » ، ئانکارا ، ۱۹۶۴ •

له ئەدەبیات و نووسینی زەسمیدا زمانیکی تیکهڵ و هەژەمەهی ناسازی
له نیوہ پتر وشى عارەب و فارس بەکار دەھینرا (٣) .

دیارە نالەبارى یەکی وا بە هیچ بارێکدا تا سەر نەدەگونجا • ناوبەناو
لەدژی ئەم تیکهڵی و هەژەمەکاری یەى زمانى نووسینی عوسمانلى
کە لەو هەمە کیشى دەکرا • فەرمانە کەى مەحمەد ئەفەندى بە گى ئەسەدى
قارەمانلى کە لە ١٣ى مانگی مایسى ١٣٧٧دا ، دای و گوتى : « لەمۆ
بەدواوە ، لە دیواندا ، لە دەرگاھدا ، لە بەرگاھدا ، لە کۆژ و مەجلیساندا ،
لە زمانى تورکى بەولاوہ نابى هیچ زمانیکی دیکە بە کاربەندى » (٤) ،
نەیتوانى پێشى ئەو لێشاوہ وشە نامۆ و بیانى بانە بگرى کە زمانە کەیان
سەرۆمۆ داگیر کردبوو •

لە سەدەى تۆز دەیه مەدا هەندى ژوونا کبیری تورک نوازىیان وا خەریکن
چەشکەى سادە و سازگارى خۆیان لە تاو لێشاوى وشى عارەب و فارس
بە جارى دەدۆژین و لە پێناوى بەرگرى لە زمان نیازى نووسینی
تورکى پەتەیان درکاند و مەسەلەى بەدى هینانى ئەم نیازەیان هینایە ئاراوہ •

مەحمەد ئەفەندى بە گى قارەمانلى « لە وەرگێرانى «موستەزەف» دا
دەینووسى :

« دەبى بەشیکى زۆرى وشەى زمانى عارەبى و فارسى لە زمانى تورکى
دەراوێژرین ، چون بە کارهینانى وشەى زەسەنى تورکى لە جیبى وان و
دەربزینى وتەى پێمانا هونەریکى گەورەیه و ئەمەش زێچکەیه کە بۆ ئەو

(٣) ئا. ف. میللەر . کراکایا ئیستۆرییا تورچین ، ماسکفا ، ١٩٤٨ ، ل ٣٧ .

(٤) « جومهوریەت » ٣ى حوزیران ، ١٩٦٣ .

ساده‌یی و سازگاری‌یهی که سه‌رله‌به‌ری خه‌لك په‌سندی ده‌كا و تیی‌ده‌گا^(۵) .
 به‌لام مه‌حه‌مه‌د ئه‌فه‌ندی به‌گی ئه‌سه‌دی قاره‌مانلی هه‌رچه‌ندی ئه‌رك
 به‌ ساده‌نوسیی به‌وه كیشا به‌ته‌واوی نه‌یگه‌یاندە ئامانج^(۶) .

شارستانیتیی ئیسلام له‌پاش ئه‌وه‌ی که چه‌ندین سال حوکمه‌وه‌ای
 جیهانی بیرو بزو و هونه‌ری زۆژه‌ه‌لات بوو ، به‌ره - به‌ره‌ دایه‌ کزی و
 وه‌ستان . ئه‌م وه‌ستانه‌ له‌پاش ئه‌وه‌ی که له‌ هه‌موو مه‌یدانیکی هونه‌ردا له
 شیوه‌یه‌کی لاسایی کردنه‌وه‌ی کۆنه‌ شاکاره‌کاندا زه‌نگی ده‌دایه‌وه‌ و مه‌ودایه‌کی
 دوور و دریزی خایاند ، ئیتر به‌جاری سه‌ره‌ولێتر بووه‌ و ئه‌وه‌ی هه‌شبوو
 بزستی لی بزا . له‌م سه‌رده‌مه‌دا شوژی بۆزووای فه‌زه‌نسا و شه‌زه‌کانی
 ناپلیۆن بارو دۆخی تورکیاشیان ئالۆز و دژوارتر کردبوو و سیاسه‌تگیزانی
 سه‌رده‌می « تنظیمات » یه‌که‌م زۆیگه‌ی به‌هیزکردنه‌وه‌ی ده‌وله‌تیان له
 خۆمانکردنی شارستانیتیی زۆژاوادا به‌دی‌ده‌کرد .

له‌ سه‌رده‌می سولتان مه‌حمودی دووه‌مدا ، بزیک ئیسلحات بو
 به‌هیزکردن و به‌خۆداهینانه‌وه‌ی ده‌وله‌ت جی‌به‌جی‌کرا^(۷) و زوونا‌کبیره
 تورکه‌کانیش مه‌یلیان به‌ره‌و شارستانیتیی زۆژاوا ده‌بزووت . له‌ سه‌رده‌می
 « تنظیمات » دا بیر و بزوی نوێ له‌ ولاتدا په‌یدا‌بوون . زوونا‌کبیرانی
 پێشکه‌وتخوازی تورکی وه‌کو ئیبراهیم شناسی و نامیق که‌مال و زیا پاشا
 ده‌یانویست له‌ مه‌یانی زمانیشدا ئیسلحات بکه‌ن . ئه‌وان ده‌یانویست زمانی
 ئه‌ده‌بیی تورکی به‌ره‌و ساده‌یی و سانایی به‌رن و وه‌سه‌ر بارو دۆخیکی خه‌ن
 خه‌لکی تیی‌بگا .

(۵) ئاگاه سزی له‌وه‌ند : خه‌ملین و سووک و سانا بوون له‌ زمانی تورکدا ،
 ئانکارا ، ۱۹۶۲ ، ل ۷۸ .

(۶) بزوانه : « زمانی تورک » ۱۹۵۷ ب . ژ . ۲۰ . ل ۵۵۶ .

(۷) بزوانه : ئا . ف . میله‌ر ، کزاتکایا ئیستۆریا تورچین . ماسکفا . ۱۹۴۸ .

« نهجومه نی دانش » له سالی ۱۸۵۰ دا بزیاری دا فرههنگ و زیزمان و میژوو به تورکی به کی سووک و په تی بنووسرین^(۸) . فیراهیم شناسی بنیاتنهری چاپه مه نیی تورک زوری زهنج کیشا خولیاى به کارهینانی تورکی ساده و سووک بینیتته دی . نهو له سالی ۱۸۶۰ دا دهیگوت زوژنامهی «تهرجومانی نهحوال» وای لی دی به زمانیک خه لک تی بگا ، بلاوبکریتته وه^(۹) .

نهو لاوانه ی له چواردهوری کوواری « سهروه تی فونون » خزیبونه وه ، « نهده بیاتی جه دیده » یان له جیی « نهده بیاتی تنظیمات » دانا . نهوانه ی سهر به « سهروه تی فونون » بوون له سهر خه ملاندن و پهره پیدانی مه سه له ی سووک و سانا کردنی زمان که له سه رده می « تنظیمات » هوه گه شه یه کی به ربلاوو فره وانی پی درابوو ، نه زویشتن ، به به ره واژه وه ، ههرچی به کیان ده نووسی به زمانیکی ئالا و والادار و زازاو و به پلله و پویله و ئارایشته وه ده یان نووسی . نه مانه لایه نگری نهو زمانه عوسمانلی به بوون که پزی وش و ئاخاوتنی عاره بی و فارسی بوو . نه مانه پیان وابوو شیعر و په خشاننی نه ده بی به زمانی خه لکی زه مه کی دهرنا بزدردین^(۱۰) . به لام هه لپه و زهنج کیشان له پیناوی سووک و سانا کردنی زماندا له سه رده می کوواری « سهروه تی فونون » یشدا ، نه گهرچی که میش بوو ، ههر به رده وام بوو . نه حمده مه دحته تی نووسهر له سهر لاپه زه کانی زوژنامه ی « هه مبانه » دا له نوپزه نه وه تی هه لچوه وه و به پیی شوین و ههل و دهر فته به زمانیکی ساده دهینووسی^(۱۱) . له م سه رده مه دا یه کیکی دیکه ی لایه نگری زمان

(۸) « زمانی تورک » ۱۹۵۷ . ب . ۶ . ژ . ۳۱ . ل . ۵۹۳ - ۵۹۴ .

(۹) « زمانی تورک » ۱۹۵۸ . ب . ۷ . ژ . ۸۰ . ل . ۳۷۴ .

(۱۰) بزوانه : ئیسماعیل حه بیب سیووک . کیشه ی زمان . نه سته مبول ۱۹۴۹ .

(۱۱) ئا . س . له وه ند . سه رچاوه ی پیشوو . ل ۲۱۷ .

له وش و زاراو و ژسته و ژشتی عاره‌بی و فارسی خاویڼ کرده‌وه و شهن و کهو کردنی حسه‌ین جاهید بوو ، که نه و زمانه‌ی پیی ده‌نووسی ویستا‌که‌ش پیاو زور به سووکی و سانایی تیی ده‌گا .

ژۆژنامه‌ی « قه‌له‌مه لاوه‌کان » که له ۱۱ ی نیسانی ۱۹۱۱دا له سالۆنیک دهرده‌چوو ده‌وریکی نوئی له بزواتی زمان سووک و سانا کردندا وه‌کرد .
نه و لاوانه‌ی له ده‌وری نه‌م ژۆژنامه‌یه خزیوونه‌وه و یزای نه‌وه‌ی که مه‌سه‌له‌ی زمان سووک و سانا کردنیان هینابوه ئاراوه ، خویشیان به زمانیکی سووک و سانا ده‌یاننووسی .

عومه‌ر سه‌یفه‌ددینی نووسه‌ر له ژماره‌یه‌کی به‌رگی ۱۱هه‌می ژۆژنامه‌که‌دا وتاریکی به ناوی « زمانی نوئی » وه‌بلاو کرده‌وه . له‌م وتاره‌دا نووسیویه :
« بو‌داین کردنی نه‌ده‌بیاتیکی میلی‌یانه له هه‌وه‌لکۆوه زمانیکی میلی‌یانه پیویسته » (۱۲) . زیا گوئیك ئالپ که یه‌کئیك بوو له به‌ره‌ی « قه‌له‌مه لاوه‌کان » شیوه‌ ئاخاوتنی شاری نه‌سته‌مبولی به شانموونه‌ی زمانی میلی له قه‌له‌م ده‌دا . له سالی ۱۹۱۶دا ، له « هه‌لبه‌ستی زمان » دا نووسیویه :

زمانی جوان بو‌ ئیبه‌ تورکی‌یه
زمانی دیکه بو‌ ئیبه‌ شه‌وه‌زه‌نگه
ئاخاوتنی نه‌سته‌مبول
بو‌ ئیبه‌ سافتر و ناسکتره (۱۳) .

هاو‌بزویانی « قه‌له‌مه لاوه‌کان » بیر و بزویان له‌گه‌ل بیر و بزوی ته‌سویه‌چی‌یه‌کاندا جیاواز بوو ، نه‌وان زمانیکیان ده‌ویست له ده‌ستور و ژشتی زمانی عاره‌ب و فارس ئازاد بی . ده‌یانگوت : « قه‌ت ناشی و ناگری

(۱۲) عه‌بدو‌زه‌حمان نیساری . نه‌ده‌بیاتی تورک و رۆژاوا به‌ده‌قه‌وه . ب . ۳ .
نه‌سته‌مبول . ۱۹۵۹ . ل ۲۰۵ .
(۱۳) زیا گوئیك ئالپ ، کولی‌یاته‌که‌ی . ئانکارا ۱۹۵۲ ، ل ۱۹۹ .

ئەو وشانەى ئەمە پېنج سەدەيە پېى داخپوېن لە زمانەكەمانى زمان بەدەر كەين «(۱۴) ئەمانە دەيانوويست ئەو وشانەى كە سالانى سالە زەگيان لە زمانى تور كيدا داكتاوه و بوون بە مالى حەلالى زمانەكە ھەروەكو خويان بيمىننەوہ و دەسكارى نەكرين .

لەم سەردەمەدا سى چەشنە پير و بزوا لەبارەى سووك و سانا كردنى زمانەوہ ھاتبوہ گۆزى :

۱- دەستور و وشە بيانى بەكان لە زمان دەراويزرين . ئەم پير و بزوايە لە ۱۹۰۹دا بە زىيەرايەتتى نەجيب ئاسيمين بلاوكرايەوہ و لە زۆژنامەى «كۆمەلەى توركان» دا بە دياركەوت (۱۵) .

۲- ھىچ جۆرە دەسكارى بەك لە زمانەكەدا نەكرى و خوى چۆنە ھەروا بيمىننەوہ .

۳- تەنيا ھەر دەستور و قاعيدە بيانى بەكان وەدەر كرين .

كۆمەلى «قەلەمە لاوہ كان» لايەنگرى پير و بزواى سىيەم بوون . ئەمانە دەيانگوت ، ھەقيشيان بوو ، ھەموو زمانى دەتوانى وشە لە زمانىكى ترەوہ وەربگريت ، بەلام ناتوانى دەستور و قايدەى لى وەربگري (۱۶) . كۆمەلى «قەلەمە لاوہ كان بە پىچەوانەى تەسويەچى بەكانەوہ لەدژى وشەى مردووى زمان بوون .

(۱۴) ھسەن عەلى يوجەل . لە ميژووى ئەدەبيات . ئانكارا . ۱۹۵۷ . ل ۵ .
(۱۵) بزوانە : ئى . نيسارى . سەرچاوەى پيشوو .
(۱۶) عەلى جانيب يۆنتيم . عومەر سەيفەددين . ژيانى . بەرھەمەكانى . ئەستەموول . ۱۹۴۷ . ل ۱۵ .

ئەو وشە توركىيە يانەى بە زمانى خەلك نائاشنا و نەناسن ناكړئ بە
ژه گەزى زىندووى زمان بزاندرين (۱۷) .

ئەم ھەموو ھەلپە و پەرۆشانە نەخویننەو ە ، بزووتنەو ەى سووك و
ئاسان كړدنې زمان ، راستت گەرەكە ، لە سەردەمى ئازادىي نەتەوايەتې دا
بەتەواوى بە خۆ كەوتوو ە دەستى بە فرەوان بوونەو ە كړدوو ە . لە سالى
۱۹۲۳ دا لە پاش پەيدا بوونى كۆمارى بۆرژوواى مىللى لە توركيا ، بزى
ئىسلاھات لە ولاندا بەدى كران ە . خەلىفایەتې ئاشبەتالى پى كرا ، ئابىن لە
دەولت جوئى كرايەو ە ، فیرگە كان ، قوتابخانە ئابىن بە كان داخران ، فیرگە و
قوتابخانەى نوئىاو كرانەو ە . بەلام بەھۆى ناھەموارى ئەلفبىتکەى
عارەبى بەو نەخویندەواری قز نەكرا (۱۸) .

ئەلفبىتکەى عارەبى كۆسپ و تەگەرەى لەپىش گەشە و خەملىنى
ئەدەبىياتى نەتەوايەتیشدا زەق دەكردەو ە . زووناكيرانى تورك لە فیرگە كاندا
بە عارەبى و فارسى دەيانخویند ، تروم و زاراویان لەم دوو زمانەزا
دەخواستەو ە ، بىر و ئەندىشە كانیان بەپىي ریزمان و دەستوورى زمانى
عارەبى و فارسى دەردەبزی ە . بىچ گومان دەبوو لە ھەو ەكۆو ە زمانەكە پاكژ و
خاوین كرابايەو ە . بەلام دەراوئىشتنى سەدان وشى عارەبى و فارسى لە
زمايتك بە ئەلفبىتکەى عارەبى نووسرابى كاریكى ھىند سانا و لەبار نەبوو ە
كەچى گۆزىنى ئەلفبىتکەكە كاریك بوو دەبوا ھەر بكړئ ە .

لە سالى ۱۹۲۳ ە تا سالى ۱۹۲۸ ھەر نووسىنيك لەبارەى زمانەو ە
نووسرابا زۆرتر لە زینووس و ئەلفبىتکە دەدوا ە . لەسەرئیکەو ە دەگوترا

(۱۷) سەرچاوەى پيشوو ، ل ، ۱۶ ، ۱۶ .

(۱۸) ئا . ف . مىللەر ، ئۆچپىركى نوؤفۆيشى ئىستۆرىيا تورچىن . ماسكفا .
۱۹۴۸ . ل ، ۱۵۵ .

پېويسته چەند پېيتكى دەنگدار بەپېيى زمانى توركى لە ئەلفېيتكەى عارەبى زىدە بكرى . هەندىك دەيانگوت پېويسته لە نووكەو دەسكارىي زىنوس بكرى ، لە سەرىكى دىكەو بەس باسى داھىنانى ئەلفېيتكەى لاتىنى بوو . زووناكېرە پېشكەوتخوازە خاوەن بىر و بزواكان لايەنگرى بەكارھىنانى ئەلفېيتكەى لاتىنى بوون . لە سالى ۱۹۲۸دا شوكرى سەزاج ئوغلى لە خەبوونەوھى ئەنجومەندا گوتى : « ئەلفېيتكەى عارەبى بۆ زمانى توركى دەستنادا و ناگونجى . ويزاى بزى چارەسازى ، ئەوى زاست بى ، ھىشتا خەلكى ھەر نەخوئىدەوارە . پېموايە ھوى ئەم دەردەش ئەلفېيتكەى (۱۹) .

حسەين جاھىد لە زۆژنامەى « تەنن » دا كە لە ۲ى تشرىنى دووھى سالى ۱۹۲۶دا دەرچوو نووسىويە دەلى : « تا بە ئەلفېيتكەى عارەبى بنوسىن پېمان ناكرى زمانى توركى لە وشى عارەبى و فارسى پاككەينەوھ » (۲۰) و لەسەر بىر و بزواى شوكرى سەزاج ئوغلى دەكردەو .

لە مارتى سالى ۱۹۲۶دا لە باكۆ كۆنگرەى توركناسى بەسترا (۲۱) . لە كۆنگرەكەدا مەسەلەى پەسندكردى ئەلفېيتكەى لاتىنى بۆ زمانە توركى بەكان وەكو يەكئ لە مەسەلە بەزەتەكان خرايە پېش چاو .

لەم كۆنگرەيدا بزى توركناسى بەناو و بانگ لە مەسەلەكەيان كولى بەوھو ئەلفېيتكەى عارەبى و ئەلفېيتكەى لاتىنىيان بە بالاي يەكتر گرت و لەگەل يەكيان بەراورد كردن و گرنگى ئەلفېيتكەى لاتىنىيان بە وردى زوون كردهو و لە بەرچاو گرت (۲۲) .

-
- (۱۹) «كولتورا ئى پېسمېننۆست فۆستۆكا» ژورنال . ۱۹۲۴ . ل ۲۱ .
 (۲۰) «رىفوليووتسىيا ئى پېسمېننۆست» ژورنال . ۱۹۳۳ ، نو ، ۱ ، ل ۱۴۵ .
 (۲۱) « نوڤىي فۆستۆك » ژورنال ، ۱۹۲۶ ، نو ، ۱۳ ، ل ۴۵۷ .
 (۲۲) پېرڤىي ئىسى سۆيزنى توركۆلۆگىچىسىكى سىزد ، باكۆ ، ۱۹۲۶ .

هەر له پاش ئەم کۆنگرەیه مەسەلەى ئەلفبیتکە ھیندەى دیکە و پتر فرەوان بۆوه • رۆژنامەى « جومھوریەت » دەینووسى ، له پاش بەستنى کۆنگرەى تورکناسان له باکو دام و دەزگا زانستى بەکانى تورکىا زۆر بەگەرمى دەستیان بە لیتۆژینەوہى قوبوول کردنى ئەلفبیتکەى لاتینى کرد (٢٣) •

هەر وہا رۆژنامەى « میلییەت » له ژمارە ١٢ى مارتى ١٩٢٦دا دەینووسى : بىارى پەسند کردنى ئەلفبیتکەى لاتینى له کۆنگرەى باکو دا بۆ تورکىاش زۆر گرنگ دەبى (٢٤) و رۆژنامەکانى دیکەش هەر لەسەر ئەم بىوايه بوون و پەیتا - پەیتا لەسەریان دەنووسین •

له ئاکامدا وەزیرى پەروەردە و مەعاریف لە تشرینى یەكەمى سالى ١٩٢٦دا له ئەنجومەنى گەورەى میلیتەدا پىویست بوونى بە لاتینى نووسینى یادداشت کرد (٢٥) •

له ٩ى ئابى سالى ١٩٢٨دا ، له پاش وتارەكەى كەمال ئەتاتورك لە باخچەى سەرای بورنى گرفتى پەسند کردنى ئەلفبیتکەى لاتینى بەتەواوى خاوەکرایهوه و دوواى به کیشە و بەرەکان ھیندرا • كەمال ئەتاتورك لەم وتارەیدا گوتى : « زمانە شیرین و دەولەمەندەكەمان ئیتر لەمەوپاش بە پیتی نوویاوى تورکى خۆى دەنوینى • پىویستە خۆمان لە و پیت و پیوار و نیشانە پەنى و ناأاشنايانەى كە چەندین چەرخە بىر و ھۆشیان لە چوارچۆیەكەى ئاسندا شار دووینەوه رزگار كەین (٢٦) •

له ١ى تشرینى دووهمى سالى ١٩٢٨دا بە پیتی ماددەى یەكەمى یاسای

(٢٣) « نۆقیى فۆستۆك » ژورنال ، نۆ ، ١٣ - ١٤ ، ل ٤٥٨ .

(٢٤) « ریفۆلیووتسییا ئى پىسەمینۆست » ژورنال ، ١٩٣٣ ، نۆ ، ١ ، ل ١٤٦ .

(٢٥) « نۆقیى فۆستۆك » ژورنال ، ١٩٢٦ ، نۆ ، ١٣ - ١٤ .

(٢٦) « زمانى تورك » ١٩٦٢ ، ژمارە ، ١٣١ ، ل ٨٠ .

ژماره ۱۳۵۳ی ئەنجومه نی میلیت ئەلفییتکه ی لاتینی په سند کرا • نامۆیی
ئەو وش و زاراوه عاره بی و فارسی یانه ی که زمانه که یان داگیر کردبو ، له پاش
په سند کردنی ئەلفییتکه ی تازه ، پتر ههستی پین ده کرا •

ئەمجا لیشاوی تازه — لیشاوی زمان له وش یانی خاوین کردنه وه
بهری بلاوتر بۆوه • له م سهرده مه دا شان به شانی خاوین کردنه وه ی زمانی
تورکی له وش و زاراو و رست و زشتی بیانی ، مه سه له ی به کارخستنی وش و
زستی زه سه نی خۆمان و زگماک و په تیی خه لک و به ره و زمانیکی شارستاییتی
پوخت و پاراو هه لکشانی هاتبوه ئاراوه •

« کۆزی زمان » که به نیازی ئەلفییتکه گۆرینه وه دامه زرابوو توانی
به م کاره دا زانه ده شکا و ئەم ئەرکه له کیشی ئەودا نه بوو • ههر بۆیه کاله
۱۲ی ئەیلوولی سالی ۱۹۳۲دا « کۆمه لی وردکردنه وه ی زمانی تورکی »
سازکرا (۲۷) •

کۆمه له که به سه ره کایه تیی س • ریفعت و سکر تیرایه تیی ر • ئەشرفه وه
دهستی به کار کرد •

« کۆمه لی وردکردنه وه ی زمانی تورکی » ده یویست زمانه که به ره و
ئاستی شارستاییتی چه رخی نو ئی به رزکاته وه ، له زه بر و کاری زمانه
بیانی به کانی ئازاد کا و زمانیکی تورکی پاکژ و خاوین بخولقی نی (۲۸) •

« کۆمه لی وردکردنه وه ی زمانی تورکی » پین ئەوه ی ده ست به
کاری خۆی بکا بزیری خز کردنه وه ی کۆنگره ی دا • ده بوو له و کۆنگره دا
له باره ی زمانی تورکی به وه و تووژ کرابا و به رنامه یه ک ئاماده کرابا • له
کۆنگره که دا نوینه ری بیانی ه بانگ کرابوون •

(۲۷) « زمانی تورك » ۱۹۳۳ ، ژماره ، ۱ ، ل ۴۰ .

(۲۸) « حاکمیه تی میلی » ۳ ناوجه ژنان ، ۱۹۳۲ .

له ۲۶ى ئەيلوولى سالى ۱۹۳۲دا يەكەم كۆنگرەي زمانى توركى كرايهوۋە . لەم كۆنگرەيەدا بزىار درا زمانى توركى بەرەو ئاستى شارستانىتى چەرخى نوئى بەرزكرىتەوۋە ، زمانەكە لە وش و زاراو و ژست و ژشتى بيانى و نامۆ خاوين كرىتەوۋە ، فرق و سوو و دار و پەردوو لەتيوان زمانى رووناكيران و خەلكى زەمەكيدا لەنيو بىرين ، پشت بە ئاخاوتنى زگماكى خەلك زمايىكى مىللى سازبكرى (۲۹) . لە كۆنگرەكەدا لەبارەي مەسەلەي پىۋەندى زمانى توركى بە زمانە ھىند - ئەوروپايى و ئەوروپا - ئاسيايى بەكانەوۋەش وتوويژ كرا . دە سايم عەلى دىلمەرە و ئەحمەد جەواد عەمرە بالاي زمانى توركى بان بە بالاي زمانە ھىند - ئەوروپايى يەكان و زمانە سامى يەكان دەگرت و بە بەراورد ، دەيانگوت زمانى توركى خزمايەتى يەكى لەميژىنەي لەگەل ئەم زمانانەدا ھەيە و ھاوتيرەي يەكن (۳۰) .

بەلام ھەرچى نازم نەعيم ئونات بوو بە بيروبووايەكى تەسك و تەنگەبەرى نەتەوايەتى يەوۋە دەيگوت سەرلەبەرى زاراوەكانى شارستانىتى كە لە زمانە رۆژاوايى بەكاندا بەكاردەھيىزىن لە زەگ و زىشەي زمانى توركى يەوۋە كەوتوۋنەوۋە و ھەموو تۆرە و سۆرەي ئەون (۳۱) .

لە دوا كۆبوۋنەوۋەي كۆنگرەدا گوتيان ھەر كون و كەلينيگ لە زمانى ئەدەبىيى توركدە بەرچاۋكەوت و وشى پز بەپىستى خۆي و مچەنگ نەكەوت پىۋىستە ھەموو سووچ و كەلينيگى شىۋە و بن شىۋەكانى دىكەي زمانى توركى پىشكىندرى و لەوانزا بەپىي ئاتاژ وشى زەسەنى توركى زاگويزرىتە

(۲۹) « زمانى تورك » ۱۹۳۳ ، ژمارە ۳ ، ل ۱ .

(۳۰) « مەحزەرەكانى وتوويژى يەكەم كۆنگرەي زمانى توركى » ئەستەمبول ، ۱۹۳۳ ، ل ۷۱ - ۹۴ .

(۳۱) نازم نەعيم ئونات . لەپاشان ئەم بيروبووايەي خۆي بە كىتەبى پىكھاتنى بنەزەتى زمانى عارەبى لە زمانى توركى دا (۱۹۱۴) بە فرەوانى شەرح كر دوۋە .

ئىو زىمانى ئەدەبىيەت • پىيوستە مەسەلەى زىمان لە زۆژنامە كاندا جىگەى
ھەراو و بەرىنى خۆى بۆ تەرخان كرى و زۆر شتى تر بە ئاكام گە يەندرى •
ئىدى ئەو بىو بەرنامە يە كى لە بار و پىكەل لەم بارەو بە گەن كرا •

بەرنامە كە دەىگوت :

۱ — پىيوستە وش و زاراو لەو زىمانانەى سىستىمىيان وەكو سىستىمى زىمانى
توركى يە خىزىكرىتەو و فەرھەنگى بنەزەتى و رىزىمانى توركى
بنووسرىتەو •

۲ — پىيوستە مېژووى رىزىمانى توركى بنووسرىتەو •

۳ — پىيوستە جىگە يە كى فرەوان و بەرىن لە زۆژنامە كانى ولاتاندا بۆ
مەسەلەى زىمانى توركى تەرخان بكرى (۲۲) •

ھەر لە پاش بەستنى يە كەم كۆنگرەى زىمانى توركى ، سەرانسەرى ولات
بۆئەوەى بە مەسەلە جۆراو جۆرە كانى زىمانەو تىروروكىن بوو بە شەز •
زۆژنامەى « مىللىيەت » لە بارەى ئەو كارانەى دەبوو بە ئاكام
بگە يەندرىن ، دەىنووسى :

« نىاز و زازمان تەنبا توركى يە ، زماپىكە وشى خۆى ، زاراوى خۆى
ھە يە • بۆ بەم نىاز و مەبەستە گەىشتنەش خەبات پىيوستە ... » (۲۳) •

لە تشرىنى دووھى سالى ۱۹۳۲دا وەزىرى مەعارىف زى گە ياند كە
لە سالى نوپى خويندندا كىتپى فىرگە كان سەرلە بەرىان لە سەر بنەماى
لىكسىكاى زىمانى توركى لە چاپ دەدرىن • « كۆمەلى ورد كرىدەوەى زىمانى

(۲۲) « مەجزەرە كانى و توو پىژى يە كەم كۆنگرەى زىمانى توركى » ئەستەمبول .
۱۹۳۳ ، ل ۴۵۶ .

(۲۳) « مىللىيەت » ۸ى ئەپىلول ، ۱۹۳۲ .

تورکی « له ۸۱ مارتی سالی ۱۹۳۳دا بۆ دۆزینه‌وه‌ی وش‌ی ره‌سه‌نی تورکی له‌جیاتی وش‌ه‌ عوسمانی‌به‌کان به‌رنامه‌یه‌کی ئاماده‌ کرد (۳۴) . سه‌ره‌ك کارگیزی له‌ . و . ز . ت به‌نیازی وش‌ خ‌ز‌کردنه‌وه‌وه‌ له‌ زاری خ‌ه‌ل‌کی ره‌مه‌کی « بولله‌ته‌نی وش‌ کۆکردنه‌وه‌ »ی ئاماده‌کرد . پشت به‌م بولله‌ته‌نه‌ له‌ مه‌ودای ۱۹ مانگدا له‌ قه‌زا و ناوچه‌ و‌گونده‌کاندا ۱۳۰۰۰ وش‌ به‌ یارمه‌تی و‌ کۆمه‌کی فیر‌گه‌‌کانه‌وه‌ خ‌ز‌کرایه‌وه‌ (۳۵) .

ئه‌و وش‌انه‌ی که له‌ شیوه‌ی ئه‌نه‌دۆل و‌ ته‌راکیادا به‌کار‌دین خ‌ز‌کرانه‌وه‌ و‌ له‌ شه‌ش به‌رگی ئه‌ندازه‌ی رۆژنامه‌دا له‌ چاپ‌دران . له‌ سه‌رجه‌می ۵۳۰۰۴ وش‌ی کۆکراوه‌وه‌ ۳۵۶۰۰ وش‌ خ‌را‌نه‌ رۆژنامه‌وه‌ . ئه‌و وش‌انه‌ی به‌روخت و‌ قایمی جیگه‌ی خ‌ویان گرت‌بوو له‌ ۱۹۳۴دا رۆژنامه‌که‌ به‌رانبه‌ره‌کانیانی به‌م‌چه‌شنه‌ بلاو‌کرده‌وه‌ ، به‌نموونه‌ : له‌جیاتی «قلم» چیزگیچ ، کاشری ، سزگیچ ، یازگاج ، له‌جیاتی «میزار» باساگا ، کویمگن ، کۆمقا ، کورگان ، تویکه ، توین ، ریک ، له‌جیاتی «ده‌سته‌ك» باگام ، تابان ، دیرانگه‌ج ، باگانا ، تایاک ، ئویچه‌ك ، یاماچ و‌ ئیی و‌ه‌ کۆمه‌ وش‌انه‌ ده‌خ‌را‌نه‌ پێش‌چاو (۳۶) . جگه‌ له‌مه‌ ۱۹۳۸ وش‌یش له‌ کتیبه‌ کلاسیکه‌کان هه‌لب‌ژێردران و‌ چوار به‌رگه‌ فه‌ره‌نگی لێ ساز بوو (۳۷) .

ئه‌م ره‌نجانه‌ به‌فیرۆ نه‌چوون . زمانی نووسین گۆزانی بنه‌زه‌تی‌یانه‌ی لێ وه‌چه‌نگ هات . ئه‌گه‌ر له‌ سالی ۱۸۶۳دا وش‌ی تورکی ۳۵٪ زیادی کردبوو له‌ سالی ۱۹۳۳دا گه‌یشه‌ ۵۰٪ (۳۸) .

(۳۴) « بیره‌وه‌ری لیکۆلینه‌وه‌ی زمانی تورکی » ئانکارا ، ۱۹۶۰ ، ل . ۲۰ .

(۳۵) ئا . س . له‌وه‌ند ، سه‌رچاوه‌ی پێشوو ، ل ۴۱۶ .

(۳۶) ئیسماعیل حه‌یب . کیشه‌ی زمان . ۱۹۴۹ . ل ۲۷ .

(۳۷) « ئه‌تاتۆرک و‌ زمانی تۆرک » ، ئانکارا . ۱۹۶۳ . ل ۴۳ .

(۳۸) « جومه‌وریه‌ت » ۶ی ئاب ، ۱۹۶۳ .

ئەو سىخ پىر و بزوایەى لە سەردەمى دەستورەوه لەبارەى مەسەلەى
زمانەوه ھاتبو ھە ئاراوه لە سەردەمى کۆمارتیشدا کاتى بزووتنەوهى سووك و
ساناگردن دەستى پىخ کرد ھەر لە ئارادا مابوون .

لەم سەردەمەشدا سىخ پىر و بزوایەى سەرلەنوئى بەمچەشنە دەخرانە پىش
چا و :

۱ - سەرلەبەرى وشە بیانی بەکان لە زمان دەراویژرین .

۲ - بە ھىچ جۆرى دەسکاریى زمانەكە نەكړى .

۳ - وش و ریزمانى بیانى یان لە زمانەكە دەراویژرین و تەنخ ھەر ئەو
وشە زەسەنە بە کاربھیندرین كە زپ و زیندوو بەسەر زارەوھن .

ئالا سوورى پىش لەشكرى تەسویبەچى بەکان كە لایەنگرى پىر و بزوای
یەكەم بوون نورووللا ئاتاج بوو . ئەو دەیویست سەرپاكى وشە بیانی بەکان
لە زمانەكە دەراویژرین . دەیگوت ، وشىك كە بارتى بە كارھینانى نەزاندردى و
زەگ و زىشەى زوون و ئاشكرا نەبى ناشى بە كاربھیندرى . تا ئیستاكە
زووناكییران بە زمانى عارەبى خویندوو یانە . ھەر بۆیەكا وش و زاراوى
عارەبى بەكاردینن . ھەرچى نەوهى نویشه خو ئەو فر لە زمانى عارەبى
نازانى . كەواتا بە چ بیانوویەك داواى بە كارھینانى وش و زاراوى عارەبى یان
لى بكەین (۳۹) .

ئاتاج خۆى لەجیاتى وشە بیانی بەکان ، ھەر كە شوینى خۆى ھاتبا ،
بە سوورى وشەى توركىی بەكاردەھینا .

بەسىم ئاتالایش ئەم دروشمەى ھەلگرتبوو ، «پىویستە لەبرى ھەر
وشىكى نازەسەن وشىكى زەسەن بدۆزرتتەوھ . جا وشەكە با ھەرچى بەك

(۳۹) « زمانى تورك » ، ۱۹۵۷ ، ب ، ۶ ، ۷ ، ۷ ، ل ۵۵۷ .

بئى ، بهمه رجى توركى بئى» (٤٠) . هەرچى يوسف زيا بوو ده يگوت ده توانين له جياتى هەر وشيكي بيانى وشيكي به رامبەر له جهغه تايبى و ئويفوورى يه وه وهر گرین و به کاريان پينين (٤١) .

به لام دهسته يه كى ديكه ي دژى ئەم بير و بزوايه ي تهسويه چى يه كان ، هه قيشيان بوو ، زاوهستان . ئەحمەد ئەمىن بالمان له ژماره يه كى ژۆژنامە ي «وه تەن» دا زەخه ي له تهسويه چى به كان ده گرت ، ده يگوت : « هه ندى بۆ ئەوه تى ده كووشن له جياتى ئەو وشه ئاشنايانە ي كه هه موو روژى بى پەروا به كاريان دىنين و هه موو كه سى تىيان ده گەن و فريشيان به سەر زه گەماي زمانى توركى يه وه نيه و به لاي زوونا كيرانه وه فەرق و سوويه كى ئەوتويان پيوه ديار نيه ، وشه ي بى سه روبەر و داتاشراو به كارينين . به كارهيئانى وشه ي وا له برى ئەو وشاهه ي له زماندا مافى هاو نيشتمانيتى يان پى بزواه زه گە زه رستى و سه رپه زايه تى به » (٤٢) .

هەرچى موخافه زه كاران بوون ده يانويست زمانه كه ههروه كوو خۆى چۆنه وا بمىنيته وه . ئەمانه ده يانگوت ، زمانه كه له سه رده مى كووماريتى دا هيئده ي پيوست بى سووك و سانا بوته وه .

حسه ين جاheid جارى هەر له كوونگره ي يه كه مه وه ده يگوت له مه وداي ٢٥ سالى دوواييدا به سايبى بزوتنه وه ي زمان هاسانكرده وه تازاده يه ك ده ستوور و قايدە ي زمانى عاره بى و فارسى له زمان ده راوئيرين . هەر به مزوانه ش زمانه كه به بنه بزى له م ده ستوورانه رزگار ده بى .

هەر له سۆنگه ي ئەمه پيوست نيه ده سكارى زمانه كه بكرى ، كات و

(٤٠) سه رچاوه ي پيشوو . ب ٧ . ژ ٧٤ ، ل ٦٤ .

(٤١) سه رچاوه ي پيشوو .

(٤٢) « زمانى تورك » ، ١٩٥٩ ، ب ٨ ، ژ ٩٣ ، ل ٥٣٢ .

رۆژگار خۆی له زمانیشدا ده نوێنێ و هه‌ڵپه و په‌له‌قاژێی نادروستی پێ ناوی •
به‌تایه‌ت ئه‌لفیته‌که‌ی نوێیایو کاری گه‌وره‌ی له‌م مه‌سه‌له‌یه‌دا ده‌بێ (٤٣) •

لایه‌نگرانی بیر و بزوا‌ی سییه‌م راست و دروستترین زینگیان وه‌پێش
گرتبوو و به‌رپابوونی شوژشیان له‌ زماندا به‌ پێویست ده‌زانی • ئه‌وان
ده‌یانگوت ، ئه‌م ده‌ستورا‌نه به‌ئه‌ندازه‌یه‌کی گه‌شتی زمان وه‌ده‌ر کرین و ته‌نێ
ئه‌و وشانه‌ی که‌ مافی هاو‌نیشتمانیتییان له‌ زماندا پێ بزوا‌ه بمێنه‌وه •

فالیح زیفقی له‌ رۆژنامه‌ی « دنیا » دا ده‌ینووسی : « هه‌موو زمانێ وش و
زاراوی بیانی تێ ده‌که‌وی و ده‌توانێ تیییدا بزێ • وشێ ئه‌وتو هه‌ن بلیین
له‌ بنه‌ژه‌ندا عاره‌بی و فارسین بزوا ناکه‌ن • « په‌نجه‌ره » ، ته‌نجه‌ره ، (مه‌نجه‌ل) ،
دووار (دیوار) ، جام ، چرچیشه (چارچیه‌ه) هه‌یچیکیان تورکی نیه • « کوئی »
(گوند) ، « جفت » (جووت) فارسین و ، « مال » (مال) عاره‌بی‌یه و ته‌نیا
« تو‌براق » (خۆل) تورکی‌یه • ده‌ی جا چۆن ده‌توانین ئه‌م چه‌شنه‌ وشانه‌ له
زمان ده‌راوین » (٤٤) •

بورهان ئارپادیش هه‌ر له‌سه‌ر ئه‌م بیر و زایه‌ بوو ، ده‌ینووسی :
« به‌ سایه‌ی به‌کاره‌ینانی وشه‌گه‌لی وه‌ک : « تیلجیک » ، « به‌تیک » ،
« به‌تله‌ک » هه‌یچ قازانج ناکه‌ین •

هه‌رچی وشه‌گه‌لی « کلمه » ، « دفتر » ، « کتاب » ن نه‌زاترین گوندی
تییانده‌گه‌ن و زۆریان له‌ شان سووکن » (٤٥) •

عومه‌ر عاسم ئاقسویش له‌ رۆژنامه‌ی « زمانێ تورک » دا پرسیا‌ری

(٤٣) « مه‌حه‌زه‌ره‌کانی وتوو‌پزێ یه‌که‌م کۆنگره‌ی زمانێ تورکی » ئه‌سته‌مبول .
١٩٣٣ ، ل ٢٧٠ - ٢٧٩ •

(٤٤) « دنیا » ١٦ ی شو‌بات ، ١٩٥٨ •

(٤٥) « یه‌دی ته‌په » ، ١٩٥٦ ، ژ ، ١٠٠ ، ل ٤ •

« سنوور و کهوشه نی زمانی خۆمال کردن ده بی تا کوئی بچی» ی به مچه شنه وه لآمی ده دایه وه : « وشه گه لیککی زۆر که له زه گه مای زمانی تورکی نین و له سه رده می ژیا نی زه وه ندایه تی به وه که وتوونه زمانه که وه و تائیس تاش هه ر به کار ده هیندرین پیتی ناوئی وشه ی تورکی یان له جیاتنی بۆ بدۆزینه وه • هه ر وشیککی بووبی به مآلی زمانی خه لک و بووبی به تورکی پیویسته بییینه وه » (۴۶) •

بن گومان فری دانی وشه گه لی وه کو « کلام » ، « کاغت » ، « کتاب » ، « مکتوب » و ئی دیکه له زمان ، که سه دان سآله به سه ر زاری خه لکه وه ن هه یچ قازانج و سوودیک به زمانه که نابه خشی • ئەوانه ی له م به ره یه بوون له دژی له نوێژن زیندوو کردنه وه ی وش ی مردوو بوون • ته سوویه چی به کان له پاش ئەوه ی وشه بیانی به کانیان له زمان ده راویش ت ، شوینه چۆله کانیان به وش ی زمانه کانی ئاسیای ناوه ند پزده کرده وه • به لآم ئەم کاره دیسانه وه زمانه که ی تووشی باری ناله بار ده کرد و خه لک تییان نه ده گیش ت ، چون ئەو وشانه ش هه ر به زمانی خه لک نامۆ و نا ئاشنا بوون و له شانیان گران بوون •

ئه ده بیاتناسی به ناو و بانگ ، ئیسماعیل حه ییب دژی ئەم باره ده نووسی :

« ئەو وشانه ی که له زماندا ، وه کوو زووباریکی به خوز له سه رینچاوه ی بی سه ر و شوینه وه دینه خوار ، هه یی وه کوو خۆیان له بری دانه ندرین هه یی خۆی نین » (۴۷) •

به لآم ته سوویه چی به کان له هه وه لکووه به گوژتر بوون •

ئه وساکه له جیاتنی وش ی تورکی له وش ی ئاوها ده گه ژان » (۴۸) •

(۴۶) « زمانی تورک » ، ۱۹۶۲ ، ب ۱۱ ، ژ ، ۱۳۱ ، ل ۸۴ .

(۴۷) ئیسماعیل حه ییب « کیشه ی زمان » ، ئەسته مبول ، ۱۹۴۹ ، ل ۶۹ .

(۴۸) بزوانه : « زمانی تورک » ، ۱۹۶۲ ، ب ۱۱ ، ژ ، ۱۳۱ ، ل ۸۳۹ .

له سالی ۱۹۳۵ دا د ر ه ف کفیرگیچ نامیلکه یه کی له وییانه ژا
بۆك . ئەتا تورك نارد . ئەم کفیرگیچه له م نامیلکه یه دا بنه زه تی « تیۆری
خۆر زمان » ی ده چه سپاند .

له م « تیۆری خۆر زمان » دا ئەم بیر و بزوا یه دهرده بزدر : « زمان
تورك ئەو زمانه له میژینه و گه وره و شارستانی به یه که له ده وری به رددا
زاراوه کانی شارستانی تی به هۆی ژیا نی کۆچه رایه تی به وه به زمانانی دیکه دا
بلا و ده کرده وه » (۴۹) .

« ئەوانه ی تیۆری خۆر زمانیان په سند ده کرد پانتورکیستانه
هه لویستیان ده کرد و به هۆی ئەم تیۆری به وه ده یانویست ئەوه به سپین که
هه ر وشیک له هه ر زمانیکدا سه ر و شوینی ژوون نه بو و نه ده زاندر له کویژا
سه ری هه لدا وه ، ئەوه له زه گه مای زمانی تورکیژا که وتۆته وه و تۆره و
سۆره ی ئەوه .

له جیژنی سالگه زی سی ساله ی زماندا ی . ن . دیلمه ن سه ره کنوسه ری
کۆمه لی زمانی تورك ده یگوت : هه ره وه کوه سه ره له به ری زمانه کانی ئەهرووپا
له رووی ئیتمۆلۆژی به وه له بنه زه تدا تورکین ، هه ره وه هاش بنه مای زه گ و
ژی شه ی زمانگه لی عاره بی و عیرانی و کلدانی و ئاسۆریش هتد
تورکی به »

به پیتی سه ری نچا وه له میژینه کان ژوون بۆته وه که سه ری پاک ی زمانانی
شارستانی ژووی زه وی به زه گ و ریشه تورکین (۵۰) .

« تیۆری خۆر زمان » بای پووشیکی سوود به زمانی تورکی نه به خشی .

(۴۹) ئا . س . له وه ند . سه رچا وه ی پیشوو ، ل ۴۳۱ .

(۵۰) « زمانی تورك » ۱۹۳۵ ، ژ ، ۱۳ ، ل ۹۱ .

به پيچه وانوهه ، بوو به ته گهره و بهر هه لست له پيش گه شه و په ره سانديدا .
« تيوري خورزمان » به لاي كه سائيكه وه هم ئاكامه ي به دهسته وه دا :

پيويست نيه نه وه موو وشه زور و زه وهنده بياني يانه له زماني توركي
وهدهر كرين ، چون له وانويه به زه گ و زه گه ما توركي بن .

ته نانه ت نه مانه ديانگوت ، هه ندي له و زاراهه زانستي يانه ي له زمانه
بياني به كاندا هه ن ، پشت به « تيوري خورزمان » له گه ل زماني توركدا
هاوپيوه ندن و ئاشنای يه كن .

به نمونه : وشه ي « بوتانیکا » يان ده برده وه سه ر « بيتگی » (گيا =
ژووهك) وه كو وشه ي « سؤسيال » يان ده برده وه سه ر « سؤی » و وشه ي
« ئه ليكتريك » يان ده برده وه سه ر « ئتراك ، ئلتراك » (۵۱) .

هم ئاكامه دووباره لايه نگراني زماني عوسمانی له نوژه نزا وروژاند و
راستی كرده وه . گوزی زمان سانا كردن نيشته وه و بچهيژ بوو . كاری
وشي بياني له زمان ده راويستن هه ر به رده وام بوو .

به لام نابج نه وه شمان له بير بچي ، كه له ئاكامی په سندردي « تيوري
خورزمان » دا له توركيا ، هه په و زه نجی بچي مانای ته سوييه چي به كان
له پيناوی بوو ژانده وه ي وشي مردودا سه ره له نوچ له زماندا به كار هيتانيان
پيشی لي گيرا .

له م سه رده مه دا كو مه لي ورد كرده وه ي زماني تورك ويژای بچي گوزی و
كه م هيژي وه نه بچي به جاري بزستی لي بيژي . به لكو له زمان كو لي نه وه و زمان
توژينه وه هه ر به رده وام بوو .

بچي گومان ، له ته نيا و تاريكدا گوريسم به م هه مووه ژا ناگاته وه . ده بچي

(۵۱) ئا . س . له وه ند . سه رچاوه ي پيشوو . ل ۴۵۲ .

ئەو ھەش بېيژرى كە تەسوييە چى بە كان ، با لە سەرە تاشدا زۆر چە پزە و یش
بووبن ، بە لام لە مەيانى زمان سانا كردندا سەر كە وتنى زۆريان وە چەنگ
كەوت •

ئيمرو زمانى ئەدەبىي توركى ئەو زمانە نالە بار و گليزه نيه كە خەلك
تېي نەگەن و لە شانيان گران بى • زمانى ئەدەبى ، زمانى چاپە مەنى لە وشى
فارسى و عارەبى ، تەركىب و ئيزافەى عارەبى و فارسى تازادە يەك چاك
خاوين بۆتە وە •

لیکۆلینه وهی ئه ده بی کوردی له عیراقد

دوکتۆر ل. ک. کوردۆبیف

نوو سیویه تی (۱)

دوکتۆره شوکری به زه سوول

(کۆلیژی ئه ده بیات - زانکۆی سلیمانی)

له گه ل هه ندی ده سکاری کردنی پتو یستندا

کردویه به کوردی

لیکۆلینه وهی ئه ده بی کوردی له عیراقد پتوه نده به ده رکه وتنی قۆناغی چاپه مه نی به وه (۱۸۹۸) (۲) . ده رکه وتنی ئه م قۆناغه بوو به هۆی پیشکه وتنی رۆشنییرانی کورد . ئیتمه ئه توانین لیکۆلینه وهی ئه ده بی کوردی به سه ر سی قۆناغدا دابهش بکه یین :

(۱) ئه م وتاره له لاپه زه ۱۴۳ تا ۱۵۵ ی ژماره ۲ ی سالی ۱۹۷۵ ی گۆفاری « گهلانی ئاسیاو ئه فهریقا » دا بلاو کراوه ته وه - وه رگیژ .

(۲) به رای من زاسته لیکۆلینه وهی ئه ده بی کوردی له عیراقد پتوه نده به ده رکه وتنی قۆناغی چاپه مه نی به وه ، به لام چاپه مه نی له عیراق خۆیدا ، نه ک تیکزای چاپه مه نی کوردی . بۆیه لیکۆلینه وهی ئه ده بی کوردی له سالانی جهنگی یه که می جیهانه وه ده ست پێ ئه کات که ئه وه بوو جه ماله ددین بابان له شوباتی ۱۹۱۴ وه گۆفاری (بانگ کرد - بانگی کورد) ی ده رکردو پاش ئه وهش داگیره ئینگلیزه کان رۆژنامه ی (تیگه یشتنی زاستی) یان ده رکرد .

قۆناغی یه کهم :

له کۆتایی سهدهی نۆزدهو سهردهی سهدهی بیستهوه تا شوۆرشى سۆشیالیستی ئوکتۆبهرو سالانی بیست درێژهی کیشا (۳) . له م سالانهدا له گوڤاره کانی « کوردستان » « ۱۸۹۸ - ۱۸۹۹ » و « رۆژی کورد » « ۱۹۱۱ - ۱۹۱۳ » و « بانگی کورد » « ۱۹۱۳ - ۱۹۱۹ » و « پێشکهوتن » (۱۹۱۷ - ۱۹۲۱) (۴) دا ، کۆمه له شیعرو نووسینی ئهو شاعیرو نووسهرا نه

ئهم زۆژنامهیه که له سالانی جهنگو پاش داگیرکردنی بهغدادا ده رئه چوو ، گه له نموونهی شیعری کوردی و لیکۆلینهوهی شیعرو شاعیرانی کوردی تیا به (بزوانه : دوکتۆر کهمال مهزههر ئهحمهد ، « تیگه یشتنی راستی و شوینی له میژووی زۆژنامه نووسی کوردیدا » ، بهغدا ، چاپخانهی کۆژی زانیاری کورد ، ۱۹۷۸) - وه رگیز .

(۳) من لام وایه ئه به دابهش کردنی قۆناغه کانی لیکۆلینهوه و بلاو کردنه وه (نهک تهنها لیکۆلینهوه) ی ئه ده بی کوردی له عیراقدا به م جۆره بی : قۆناغی یه کهم له جهنگی یه کهمی جیهانه وه تا سالانی ۳۰ . قۆناغی دووه م له سالانی سی یه وه تا شوۆرشى ۱۴ ی ته موز . قۆناغی سیه م له شوۆرشى ۱۴ ی ته موز وه تا سالی ۱۹۷۰ . له و ساله شه وه قۆناغیکی نوێ دهستی پێ کردوه که هیشتا به ته وای نه مه یوه و مۆرکی خۆی به زوونی ده رنه خستوه . مه به ستم له م جۆره دابهش کردنه ئه وه یه ئه و گوژانانه ده ربیزم که به سه ر ئه ده بی کوردیدا هاتوون له عیراقدا که به م جۆره ی من پێشیارم کرد با شتر ده رئه خرئ . ئه گینا له ده رچوونی زۆژنامه ی (کوردستان) وه له ۱۸۹۸ دا تا ده رچوونی (بانگی کورد) به لکو تا ده رچوونی (تیگه یشتنی راستی) له ۱۹۱۶ دا هیچ نیشانه یه کی بلاو کردنه وه و لیکۆلینه وه ی ئه ده بی کورد له عیراقدا دیار نی یه . بلاو کردنه وه و لیکۆلینه وه ی چه ند شیعریکی شاعیرانی کوردی عیراقیش له هه ندئ زۆژنامه و گوڤاری ئه سته موولدا با به خیککی ئه وتۆی نی یه - وه رگیز .

(۴) (رۆژی کورد) له ۱۹۱۳ دا ده رچوو وه پاشان ناوی بووه به (هه تاوی کورد) و هه ردوکیان یه کی چه ند ژماره یه کی که میان له ده رچوو . (بانگی کورد) یش له ۱۹۱۴ دا ده رچوو و ته نها چه ند ژماره یه کی له بلاو کرایه وه . (پێشکهوتن) یش له ۱۹۲۰ دا ده رچوو له لایه ن ئینگلیزه کانه وه له سلیمان ی (بزوانه : دوکتۆر کهمال مهزههر ئهحمهد ، « تیگه یشتنی راستی و شوینی له زۆژنامه نووسی کوردیدا » ، بهغدا ۱۹۷۸) - وه رگیز .

بلاوئه كرايهوه كه له ناو زۆشنهيران و خويندهواراندا زۆر ناسراو بوون (٥) .
قونای دووهه م :

له دواى شۆرشى ئوكتۆبهروهه تا سالانى سى (٦) كه سه ره تاي
جوولانه وهى نازادى به خشى نيشتمانى و نه ته وه يي ميلله تى كورد هه ستي
پى ئه كرا و ئه بينرا . له م قوناهه دا گيانى نيشتمان پهروه رى ميلله ت زياتر
په رى سه ند ، به تايه تى دواى دامه زراندى ميرنشينى كوردستانى خواروو
(١٩١٩ - ١٩٢١) ده س كرا به هه ول دان كه ئه ده بى كوردى زياتر كو بكريته وه و
شاكارى نروسه رانى ئه و سه رده مه ش زۆر تر چاپ بكرىت . ئه وه بوو به
ده ركه وتنى ئه م گوڤارانه به ره هه م و چاپه مه نى په ره ي سه ند :
«زۆرى كوردستان» (١٩٢٢) ، «دهنگى حهق» (٧) (١٩٢٣) ،

(٥) نه ئه بوو دوكتۆر كوردۆييف ميژووى ده ركردنى زۆژنامه و گوڤارو
ليكوئينه وهى ئه ده بى كوردى تيكه لى يه ك بكا .

زاسته گه لى له زۆژنامه و گوڤاره كان تيكستى زۆرى شيعرى كوردى يان
بلاو كر دووه ته وه و زۆر شيان له وه ش به ولاوه ليكوئينه وه شيان له سه ر
ئه ده بى كوردى بلاو كر دووه ته وه و ئيستاش هه روان و هيشتا زۆژنامه و
گوڤاره كان به ده ره تان ترين مه يدانى بلاو كردنه وهى ليكوئينه وه ن له سه ر
ئه ده بى كورد ، به لام هيشتا ميژووى ده رچونى زۆژنامه يا گوڤار نا بى
به سه ره تاي ميژووى بلاو كردنه وهى ليكوئينه وه له سه ر ئه ده بى كوردى ،
به تايه تى كه ئه زانين ئه م ليكوئينه وانه ٢٠ ساليك پاش ده رچونى يه كه م
زۆژنامه ي كوردى ده ست كرا به بلاو كردنه وه يان و تا گوڤارى گه وه و
باشيش له ژيانى زۆژنامه نووسى كورديدا پهيدا نه بوو ، جىي خۆى
به ته واوى نه گرت - وه رگيژ .

(٦) زاسته كه ي ئه و كارهى كه ئه بوو شۆرشى ئوكتۆبه ر له ئه ده بى كورديدا
بيكا ، له سالانى سى يه وه سه ره تاي ديارى دا . زاسته هه ر له سه ره تاي
شۆرشه وه تازاده يه ك كارى شۆرش به ژيانى سياسى كوردستانى
عيراقه وه ده ركه وت ، به لام به ژيانى كولتورى يه وه ده رنه كه وت و ته نها
له ساله كانى سى دا ورده ورده ده ستي كرد به بلاو بوونه وه - وه رگيژ .

(٧) دهنگى حهق : زاسته كه ي (بانگى حهق) ه كه له ١٩٢٣ دا له سليمانى
ده رچوو - وه رگيژ .

«ژینافا»^(۸) (۱۹۲۴) ، «ژین» (۱۹۲۳)^(۹) ، گوڤاری «دهنگی کوردستان»^(۱۰)
 (۱۹۲۲ - ۱۹۲۶) ، «دیاری کوردستان» (۱۹۲۶) ، «زاری کرمانجی» (۱۹۲۶)
 - (۱۹۳۲) ، «زووناکئی» (۱۹۲۷) .

له سالانی سیدا له هه‌موو لایه‌که‌وه به شیوه‌یه‌کی فراوان هه‌ولئ
بووژاندنه‌وه‌ی به‌ره‌می ئه‌ده‌بی و وتاری ئه‌ده‌بی‌بان له‌ناو کۆمه‌لانی زۆری
خه‌لکدا داوه .

ئه‌نجامی ئه‌و کارو هه‌ول و کۆشش‌ه‌ش بووه هۆی ده‌راکه‌وتنی گه‌لی
زۆژنامه‌و گوڤاری ئه‌ده‌بی و زانستی و کۆمه‌لایه‌تی و زمانه‌وانی . بۆنمونه
له‌سه‌ر لاپه‌زه‌کانی گوڤاری «زانستی ئه‌ده‌بیات» (۱۹۳۸)^(۱۱) چه‌نده‌ها
وتار چاپ‌کرا که زۆلی ئه‌ده‌بیان له‌زۆوی په‌روه‌رده‌کردنی گه‌نجان و
خۆشه‌ویستی نیشتمان و بووژاندنه‌وه‌ی بیرو خه‌باتیان دژی چه‌وساندنه‌وه‌ی
میلله‌ت و له‌پیتاوی سه‌ربه‌خۆیی و ئازادیدا پیشان‌ئه‌دا .

هه‌ر له‌و سالانه‌دا ده‌ست‌کرا به چاپ‌کردنی به‌شیکێ تر له به‌ره‌مه‌کانی
شاعیرانی کورد وه‌کو (دیوانی سالم) که له‌سالی ۱۹۳۳ دا چاپ‌کرا . له

(۸) ژینافا : ژاسته‌که‌ی (ژیان‌ه‌وه) یه‌که له ۱۹۲۴ دا له سلیمانی ده‌رچوو و
ماوه‌یه‌کی زۆر ژیاوه - وه‌رگێت .

(۹) ژین له ۱۹۳۹ دا ده‌رچوو . له‌تیوان (ژیان‌ه‌وه) و (ژین) دا (ژیان) یش هه‌یه
که له‌سالانی ۱۹۲۶ - ۱۹۳۸ دا له سلیمانی ده‌رچوو و ۵۵۳ ژماره‌ی لی
بلاو‌کراوه‌ته‌وه - وه‌رگێت .

(۱۰) ده‌نگی کوردستان : ژاسته‌که‌ی (بانگی کوردستان) ه - وه‌رگێت .

(۱۱) تا ئیستا گوڤاریکی کوردی به‌ناوی (زانستی ئه‌ده‌بیات) بلاو نه‌کراوه‌ته‌وه .
له‌و ماوه‌یه‌دا که خاوه‌ن وتار باسی لی ئه‌کات دوو بلاو‌کراوه‌ی به‌نرخ به
ناوی (دیاری لاوان) و (یادگاری لاوان) بلاو‌کراوه‌ته‌وه له ۱۹۳۸ یشدا
صالح قه‌فتان گوڤاری (زانستی) ی له سلیمانی ده‌رکردوو که زۆر
نه‌ژیاوه . هه‌ر له‌و ماوه‌یه‌دا قوتابخانه‌ی (زانستی) یش له سوله‌یمانی
هه‌بووه - وه‌رگێت .

سالی ۱۹۳۵ یشدا (دیوانی شیخ زهزای تاله بانى) و له سالی ۱۹۳۶ دا (دیوانی
ئهدهب) چاپ کرا (۱۲) .

له ههریهك لهه كئیبانهدا كه له چاپدران پیشه كی بهك و به سه رهاتی
ژیانی شاعیره كه له گهك خاسیه تی گشتیی هونه ری خراوه ته زوو (۱۳) .
به لام به شیوه یه كی گشتی لیکۆلینه وهی زانستی تاكو ئیستا له باره ی
ئه و شاعیرانه وه نه کراوه .

له كۆتایی سالانی سى دا دوو كۆمه له شیعری شاعیران چاپ کرا . له
سالی ۱۹۳۸ دا (كۆمه له شیعری شاعیرانی كورد) له لایهن عه بدوللا كه ریم
خه زازی یه وه (۱۴) چاپ کرا . له سالی ۱۹۳۹ یشدا (گۆل دهسته ی شوعه رای
ها و عه سرم) له لایهن عه لی كه مال باپیره وه چاپ کرا . له م به ره مه ی دواییدا
عه لی كه مال باپیر شیعری شاعیرانی (۱۵) ها و چه رخی خۆی چاپ کردووه :
(ئه حمه د موختار به گی جاف ، بیخود - مه لا مه حموود ، پیره میرد - ته و فیهق ،
ساحیبقران - ئه حمه دی (۱۶) ، نووری شیخ صالح) .

قۆناغی سییه م :

لیکۆلینه وه ی ئه ده بی كوردی له سالانی (۴۰) ه وه دهستی بی کرد . له

(۱۲) دیوانی نالی یش ههر له و سالانه دا چاپ کرا . پیشتریش له ۱۹۲۲ دا دیوانی
مه حوی چاپ کرا . دیوانی حاجی قادری کوییش ههر له و سه رده مانه دا
له چاپ دراوه - وه رگیتز .

(۱۳) ئه و پیشه کی یانه ی له سه ره تای ئه م دیوانانه وه له چاپ دراون هیچیان
ئه وه نین به لیکۆلینه وه دابنرین - وه رگیتز .

(۱۴) مه به ست له (عه بدوللا كه ریم خه زازی) (مه لا عه بدول كه ریمی هه كزی) به .
- وه رگیتز .

(۱۵) راسته كه ی : هه ندی له شاعیرانی ... ئه گینا گه لیج شاعیری تری
ها و چه رخی ئه و سه رده مه ی نو سه ره هه بووه باسی نه کردوون - وه رگیتز .

(۱۶) خاوه نی وتار (ی) ی پاش (ئه حمه د) ی به به شیک له ناوی به كه می داناوه -
وه رگیتز .

سالی ۱۹۴۱دا چەند بەرھەمیکی کۆمەلایەتی و سیاسی و ئەدەبی لە بەغدا لەلایەن نووسەری بەناوبانگ زەفییق حیلمی یەووە لەژێر ناوونیشانی « ئەدەبی کوردی » دا دەرچوو (۱۷) . نووسەر لەم کتیبەیدا بە گشتی لە بەرھەمی شاعیرانی ھاوچەرخی کوردی کۆلیوەتەووە .

لە شاکاری ئەم شاعیراندا خەبات دژی دەرەبەگ و ئەوانەیی میللەتیان ئەچەوسان دەووە دەنگی داووەتەووە .

زەفییق حیلمی لەم کتیبەدا باسی ئەم شاعیرانەیی خوارەووەی نووسیوە :
حەمدوون ، بێخود - مەحموود ، موحەممەد خاکی ، خەستە ، عەبدولخالق
ئەسیری ، حەمدیی ساجییقران ، ئەحمەد موختار بەگی جاف ، فایق بێج کەس ،
پیرەمیژد ، حەریق ، حاجی قادری کۆبی .

لە سالانی ۱۹۴۰ - ۱۹۴۴دا لەسەر لاپەزەیی گۆقارە کوردی یەکان گەلی و تار دەربارەیی ئەدەب بڵاوکراوەتەووە . بەتایبەتی لاپەزەییەکی لە شیعرو ئەدەبیاتی کوردی - زەفییق حیلمی ، دەربارەیی شیعری شاعیری کورد سالم - گەلاوێژ ، ژمارە ۱ ، ۲ ، ۳ سالی ۱۹۴۴ ، مامۆستا زۆژبەییانی : کیشی شیعری کوردی - گەلاوێژ ژمارە ۲ ، سالی ۱۹۴۴ ، جامی (۱۸) : ئەدەبی کوردی - گەلاوێژ ، ژمارە ۶ ، سالی ۱۹۴۴ ، گیو موکریانی ، شاعیری کلاسیکی

(۱۷) ئەم کتیبە ناوی (شیعرو ئەدەبیاتی کوردی) بە. بەرگی دووھەمیشی لە ۱۹۵۶دا دەرچوووە . تی ناگەم مەبەستی خاوەن و تار لە (چەند بەرھەمیکی کۆمەلایەتی و سیاسی و ئەدەبی) چی یە کە لەلایەن مامۆستا زەفییق حیلمی یەووە دەرچوووە لەژێر ناوی (ئەدەبی کوردی) دا . راستە مامۆستا زەفییق حیلمی کۆمەلانی بڵاوکراوەی سیاسی ھەیە ، بەلام لەژێر ناوونیشانی (ئەدەبی کوردی) دا نی یە - وەرگێژ .

(۱۸) راستە کە (جیم) یا (ج) ە ، کە لام وایە مەبەست مامۆستا جەمیل بەندی زۆژبەییانی بێ - وەرگێژ .

کورد ، موحه مه د ژه شید دزه بی ، دهنگی گیتی تازه ، ژماره ۱ ، ۱۹۴۵ ؛
شاعیری گه نجی کورد بی کهس - نزار ژماره ۱۹ ، ۱۹۴۸ •

ههروه ها هه ندی و تاری تریش له ژیر هه مان ناوونیشاندا « ئه ده بی
کورد و تپه ژبوونی سه د سال به سه ریا » بلاو کرایه وه • له سالانی ۵۰ دا چهند
به ره مه یکی تری ئه ده بی کوردی به شیوه یه کی فراواترو لیکۆلینه وه یه کی
گشتی به وه چاپ کرا وه کو کتیبه کانی ئه م نووسه رانه : عه لئه ددین سه ججادی ،
ژه فیق حیلمی ، مارف خه زنه دار ، که ریم شاره زا ••• تاد له سالی ۱۹۵۲ دا
له به غدا به ره مه یکی گرنگی ئه ده ب ناس و میژوو نووسی کورد عه لئه ددین
سه ججادی به زمانی کوردی ده رچوو له ژیر ناوی « میژووی ئه ده بی کوردی
له کۆنه وه تا کۆتایی نیوه ی یه که می سه ده ی بیسته م » (۱۹) •

نووسه ر له پیشه کی کتیبه که یدا ئه وه ی خستوو ته به رچاو که
ده وله مه ندی ئه ده بی کوردی و ده ستوو رو نه ریتی کوردان به خوینه ران
بناسینی •

ههروه ها ئه وه ش نشان ئه دات که چۆن میله ته تی کورد له گه ل کاروانی
میله تانی تر دا شان به شان ژۆیشتوو وه له دروست کردنی کولتووری جیهان دا
به شداری کردوو • نووسه ر ئه وه پیشان ئه دات که زحمه تی نووسین و
لیکۆلینه وه یه کی وه ک هینه که ی ئه و له نه بوونی سه رچاوه ی ئه ده ب ناسی و
هه موو جۆری ئه و دیالیکتانه دایه که شاعیران و نووسه ران به ره مه کانی
خۆیانان ده ماو ده م پی نووسیوه ته وه •

به لام له گه ل ئه م گیر و گرفتانه شدا که هاتوونه ته زیگی ، توانیویه تی
به سه ر ئه و که م و کورتی یانه دا زال بی و ئه و ئه رک و فرمانه ی خستبوونی به
سه رشانی خۆی به جوانی و زیک و پیتیکی و سه رکه و تووی به جی یان بهینی •

(۱۹) عه لئه ددین سه ججادی ، میژووی ئه ده بی کوردی ، به غدا ، ۱۹۵۲ •

عەلەئەددین سەججادی سەرچاوەیەکی زۆری لە نووسینی « مێژووی ئەدەبی کوردی » دا بە کارهێناوە چ بە زمانی عەرەبی و کوردی و فارسی و چ بە زمانەکانی ئەورووپای زۆژئاوا •

هەر وەها چەند زانیاری یەکی تری لە هەندێ وتار و دیوانی شاعیرەکانیش وەرگرتووە لە گەڵ ئەو گۆڤار و زۆژنامانەی که لە عێراق و ئێران و سووریا و تورکیا دەرچوون بە کاری هیناون •

ئەم باسە زانستی یانە عەلەئەددین سەججادی بە شیوەیەکی گشتی مەتریاڵیکی زۆریان لەبارەی شاعیر و نووسەر و زانا کوردەکان تیا کۆکراوەتەوە •

عەلەئەددین سەججادی سەرەزای هەموو ئەمە بوونی ئەدەبیکی دەوڵەمەندی کوردیشی سەلماندوووە که لەسەر بناغەی کۆلتووری نەتەوویی بنیات نراوە • عەلەئەددین سەججادی بیرو زانی فارسی زەشید یاسمی^(۲۰) بە درۆ ئەخاتەووە که نووسبووەتی « ئەدەبی کوردی لە زاستیدا ئەدەبی کوردی نییە ، بە لکو ئەدەبیکە لە زمانی فارسی یەووە هەلینجراوە » (۲۱) زیاد لەمە چەند تێبینی یەکی گرنگی تریش لەبارەی ژبانی کورد و ژمارەی کوردان لە ئێران و عێراق و سووریا و تورکیا و یەکی تێبی سۆڤیەت و چەند ولایتیکی ترا ، لە ناو ئەم کتێبە دا بە دی ئەکری •

نووسەر نەخشە یەکی ئاسایی بو دامەزراندنی باری کۆمەلایەتی و دابەش بوونی چینایەتی کوردان ئەکیشی • نووسەر بە گۆڕە ی ئەو نەخشە یە کوردەکان ئەکا بە دوو بەشەووە : نیشته جێ و کۆچەر لە گەڵ سیستمی هۆز •

(۲۰) زەشید یاسمی زانیەکی کوردە ، بەلام بە فارسی نووسبووە - وەرگێز •

(۲۱) رشید یاسمی : کرد و پیوستگی نژادی و تاریخی او ، تهران ۱۹۵۲ ، ص

هۆزه کانیش له ناو خۆدا دابهش ئەبن بە دەر بەگ (خان، بەگ، ئاغا، سەید (۲۲) شیخ) و جووتیار .

بەلام زاستە کە ی ئەم شیوە یە لە دابهش بوونی ئیستای کۆمە ئە ی کورددا بەدی ناکرێ . هەر وەک نووسەر تییینی ئە کات کۆچەرە کان بەرە بەرە ئە بنە نیشته جێ و ژمارە یان کە م ئە یته وە . دەر بەگی کورد ئیتر ئە وە نین کە لە ماوە ی سە دە ی زابورد وودا بوون ، ئە گەر ئە و سە ردمە هە موو کار و باری ناو خۆ و ژامیاری یان لە کوردستانی ئێران و تورکیا و عێراقدا لە ژێر دە ستا بووبێ ، ئیستا ئە وە یان بە دە ستە وە نە ماوە ، بە لکو هە موو کار و باریکی ناو خۆ و دە و لە تی و ژامیاری لە ژێر دە ستی دە و لە تدا یە .

لە گەل ئە مە دا لە سە ردمە ی ئیستای میللە تی کورددا وردە بۆرژراو بۆرژوا ی کۆمپرادۆری (بازرگانی بە سراو بە سە رمایە ی دەرە وە) و چینی کریکار و توژی ژۆش نیرایش پیکها تووە (۲۳) .

لە کارە کانی نووسە ردا ئە وە بە دی ئە کرێ کە کورد میللە تییکی سە ر بە خۆ یە و خاوە نی زمان و ئە دە بو و میژوو و زە و ی و خووزە و شت و کە لە پووری خۆ یە تی .

عە لائە ددین سە ججادی ئە وە ی دە ست نیشان کردووە کە وا زور بە ی شاعیران و نووسە رانی کورد بەر هە میان تە نها بە زمانی کوردی نە نووسیوە ،

(۲۲) زاستە کە ی وە نە بێ هە موو (سە یید) یک لە چینی دەر بە گ بێ . سە یید هەر چە ند لە کوردستاندا لە بەر سە ییدی یە کە ی زیزی لێ ئە گیرێ ، بە لام پایە یە کی چینیایە تی تایبە تی نی یە . سە ییدی دەر بە گ و سە ییدی جووتیاری هە ژارو هەر چینیکی تری کۆمە لیش هە یە - وەر گێژ .

(۲۳) ئە م باسی لیکۆ لێنە وە ی چینیایە تی یە هێی مامۆ ستا عە لائە ددین نی یە ، هێی خاوە نی وتارە . بۆ یە ئە بوو ئە وە ی بووتایە کە مامۆ ستا عە لائە ددین کتیبە کە ی لە ۱۹۵۲ دا ناو و ئە م وتارە کە ی لە ۱۹۷۵ دا بلاو کردووە تە وە . هەر وە ها ئە بوو ئە م باسە کۆمە لایە تی یە ی لە پە راوێزدا بنووسیا یە ، چونکە وتارە کە ی ئە و بۆ میژوو ی ئە دە بی کورد تە رخان کراوە - وەر گێژ .

به لکو به زمانی فارسی و عره بی و تورکیش نووسیویانه و له پیشخستی
کولتوری عره ب و تورکو فارسیدا به شداری یان کردووه .

نوسهر به شیکی تایه تی کتیه که ی بؤ میژووی نه ده بی کورد ته رخان
کردووه که نه مهش نه بی به دوو به شه وه :

۱- به ره می سه زاری کوردان .

۲- نه ده بی نووسراوی کوردی ، که زورترین به ره می هونه ری
نه گریته وه . نووسهر به کورتی خاسیه تی ژانزه کانی فولکلوری کوردی
دهرئه خا وه که کایه ت ، لاواندنه وه ، په ندی پیشینیان ، داستانی پاله وایتی ،
نه فسانه ، گۆرانی ، دلداری و قاره مانه تی ، گه زه لاوژه (۲۴) . نووسهر به
گشتی گرنگیی به داستانی پاله وایتی و ژوماتیکی داوه و پویه می میللی
شی کردووه ته وه . بؤنموونه (جوامیرو دایک ، شهریف و هه مه وه ند ، ناسرو
مال مال ، کوردو گۆران ، شه مال و زه لان ، خه زال و کاکه لاس ، قاره مانو
قه یته ران ، دوانزه سواره ی مه ربوان ، جیهانگیرو ژۆسته م ، ئاسمان و زه وی ،
حه وت پشتی ژۆسته م ، بارامو گول نادر (۲۵) ، ژۆسته م زهره زه نگ (۲۶) ،
مه نیژه و بیژهن ، فه رهادو شیرین ، شیرین و خوسره و (۲۷) . عه لئه ددین
سه ججادی نووسیویه تی : له ناو نه مانه دا ته نها (فه رهادو شیرین) و (شیرین و
خوسره) ه بی کورد نین ، وه رگیژا ئیکن له زمانی فارسی یه وه بؤ زمانی
کوردی . خاوه نی نه م دوانه ش (نیزامی) یه ، به للام نه وانی تر مولکی کوردن .

(۲۴) نه وه ی ژاستی بی مامۆستای سه ججادی له کتیه که یدا ته نها باسی نه
به شانیه ی فولکلور نه کات (نه فسانه ، داستان ، په ندو قسه ی نه ستق ،
چیرۆک) - وه رگیژ .

(۲۵) ژاسته که ی (بارامو گول نه نام) ه - وه رگیژ .

(۲۶) ژاسته که ی (ژۆسته م و زهره ده هه نگ) ه - وه رگیژ .

(۲۷) ژاسته که ی (فه رهادو شیرین) و (شیرین و خوسره) ه هر یه که داستان و
هه رسن ناوه که قاره مانه سه ره کی یه کانی داستانه که ن - وه رگیژ .

هه ندى له م پۆيه مانهى عه لائه ددين سه ججادی باسى کردوون ،
نووسراونه ته وه وه ندىكى كه شيان كه بهشى زۆريانن له ناو ميلله تدا ئەژين و
له سەر زارى خه لکن ، واته فۆلكلۆرن و خاوه نيان ديار نى به .

له ئەدهبى كوردى و فۆلكلۆردا نووسەر قسهى نهسته قى كوردى
به شيوه كى فلهسفى شى کردووه ته وه كه له يروبا وه ژى ميلله ته وه
هه لقولا وه [ته ماشاى لاپه ره ۱۱۲ - ۱۱۹ى كتيبه كه بکه] .

هه روا له سەر زۆلى زۆشكارى ئەدهبى كوردى ئەوه ستى [ته ماشاى
لاپه ره ۱۲۲ - ۱۲۸ بکه] .

عه لائه ددين سه ججادی له چند بابه تىكى گشتى تىش ئەكۆليتسه وه
وه كو : ميژووى ئەدهب ، دابهش كردنى ئەدهب به سەر قوناغه كانيدا ، ئەدهبى
كۆنى زۆژه لات . له چاپى دووه مى كتيبه كهيدا نووسەر هۆى دهر كه وتنى
ئەدهب له شيوه كانى كورديدا دهست نيشان ئەكات و ژوونى ئەكات وه :
(گۆران) ياخود (هه ورامان) - به پيى ئەو زارا وه يهى كه نووسەر به كارى
ئەهينى - ، سۆرانى ، بۆتانى - واته (كرمانجى) - ، موكرى ، لوزى (۲۸) .

عه لائه ددين سه ججادی هۆى سه ره له داني ئەدهب له سەر بناخه
ديالتيكه بنچينه يى به كانى كوردى به نه بوونى ده زگايه كى سه ره به خۆ و مه رجه
جيو گرافيا يى به كانى كوردستان ليك ئەداته وه [ته ماشاى لاپه ره ۱۴۱ - ۱۴۵
بکه] .

نووسەر سه رگوزه شته و بيو گرافيا ي ۲۶ شاعيرى مه زنو ناودارى
كورد دهر ئەكات وه كه له سه دهى ده هه م و نيوه ي به كه مى سه دهى بيسته مدا

(۲۸) زاسته كهى هيچ جيا وازى به كى نه وتۆ له نيتوان چاپى به كه م و دووه مى
ميژووى ئەدهبى كورديدا نى به و ، ئەم بابه تانهى خاوه نى وتار باسيان لى
ئەكا له چاپى به كه ميشدا هه ن - وه رگيتر .

ژیان و ئەم شاعیرانەى خواریوە بە شاعیری مەزنی لیریک (٢٩) ناوئەبا : مەلای
 جزیری (١٤٠٧ - ١٤٨١) ، نالی (١٧٨٧ - ١٨٥٥) (٣٠) ، کوردی (١٨٠٩ -
 ١٨٤٩) ، مەولەوی (١٨٠٦ - ١٨٨٢) ، جەبارى مەحوی (١٨٣٠ -
 ١٩٠٤) (٣١) ، حەریق (١٨٥١ - ١٩٠٧) ، ئەدەب (١٨٥٩ - ١٩١٢) .

لە بەرھەمەکانى ئەم شاعیرانەشدا : ئەحمەدی خانى (١٦٥٠ - ١٧٠٦) ،
 شیخ زەزای تالەبانى (١٨٣٥ - ١٩٠٩) ، حاجى قادری کۆبى (١٨١٥ -
 ١٨٩٢) ، سالم (١٨٠٠ - ١٨٦٦) ، پیرەمێرد (١٨٦٧ - ١٩٣٠) (٣٢) ، حەمدى
 (١٨٧٦ - ١٩٣٦) ، بى کەس (١٩٠٥ - ١٩٤٨) - ئاوازی نەتەوا یەتێ زالە .

لە کتیبەکەى سەججادیدا لیستەيەك بۆ ئەو شاعیر و نووسەر و
 مێژوونووس و فەیلەسووفە کوردانە کراوە کە بەرھەمیان بە زمانى کوردی
 نووسیوە [تەماشای لاپەژە ٥٣٥ - ٥٥٠ بکە] . ئەلەئەددین سەججادی
 ئەوێ دەست نیشان کردووە کە ئەیهوێ لە بەرھەمى دووھەمى
 مەنەگرافیاکەیدا بەدریژى باسى بەرھەمى ژووھەرە دیارەکانى ئەدەبى
 ھونەرى ، ئەدەبى مێژوویى و فەلسەفەى ئەدەبى شى بکاتەوہ .

بەشیكى تايبەتیی کتیبەکەى سەججادی تەرخانە بۆ دوان لەبارەى ئەو

(٢٩) ھەرچەند ئەم شاعیرانە کەم یا زۆر شیعری لیریکیان ھەیە ، بەلام
 ناتوانین بە شاعیری مەزنى لیریکیان بژمێرین چونکە شاعیری لیریک ئەبێ
 شاعیری کلاسیک بچ - وەرگێژ .

(٣٠) لە کتیبەکەى سەججادیدا سالى ھاتنە دنیای نالی بە ١٧٩٧ دانراوە -
 وەرگێژ .

(٣١) (جەبارى مەحوی) ھەلەبە . جەبارى و مەحوی دوو شاعیری جیاوازن .
 مامۆستا ئەلەئەددین سەججادیش ھەر بەجیای باس کردون . مەلای
 جەبارى لە دەشتى کەرکوک ژیاووە و سالى ١٨٧٦ ی ز کوچى دوايى
 کردووە . مەحوییش لە سلیمانى ژیاووە و لە ١٩٠٦ دا مردووە - وەرگێژ .

(٣٢) حاجى قادری کۆبى لە ١٨٩٧ و پیرەمێرد لە ١٩٥٠ دا مردووە - وەرگێژ .

رۆژنامه و گۆفارانه وه که ناوبه ناو دهرته چون [تهماشای لاپهزه ۵۵۱ - ۵۵۸] بکه . نووسهر دهرکه وتنی ئەو رۆژنامه و گۆفارانەش ئەبەستیتە وه به دهرکه وتن و پیشکە وتنی جوولانه وهی ززگاری خوازیی نه ته وهیی کورده وه له نیوهی دووه می سه دهی تۆزده هه مدا .

نووسهر ناوی ۳۴ رۆژنامه و گۆفاری کوردی ئەهینی که مه تریا لیککی زۆر دهربارهی میژوو و ئەدهب و زمان و ئەتنۆگرافیا و جیۆگرافیا و ئابووری کوردستان له لاپهزه کانیاندا بلاوئه کرایه وه .

ئەو گۆقارو رۆژنامه نه رۆلیکی گرنگیان له بوژاندنه وهی ههستی نه ته وهیی کوردا یینی .

نووسهر له م کارهیدا ئەوه دهرته خات که ئەدهبی کوردی پیوهندی به ئەدهبی گه له کۆنه کانه وه ههیه : ئەدهبی میسری [لاپهزه ۵۵۹ - ۵۷۲] ، ئەدهبی فارسی [لاپهزه ۵۷۲ - ۵۸۰] ، ئەدهبی چینی [۵۸۱ - ۵۸۳] ، ئەدهبی هیندی [لاپهزه ۵۸۳ - ۵۹۷] ، ئەدهبی عیبری [لاپهزه ۵۹۷ - ۶۰۰] ، ئەدهبی گریکی یاخود یونانی [لاپهزه ۶۰۰ - ۶۱۸] ، ههروهها ئەدهبی رۆمانی [لاپهزه ۶۱۸ - ۶۲۴] ، بهلام ئەو بهلگه زانستی یانه نادا به دهسته وه که قسه کانی ئیسپات ئەکن . نووسهر بو ئەو پیوهندی یه ییوان ئەدهبی کوردو ئەدهبی ئەم میلله ته کۆنانه ئەم خاسیه تانه ئەکات به بهلگه : له یه کچوونی ئەدهب و ژانره کانی فۆلکلۆری کوردی و ئەدهبی ئەم میلله تانه ، نزیککی له یه ک و خاسیه تی قاره مانانی ناو به ره مه کان ، له گه ل دروست بوونی دنیاو زۆرانبازی هیزی چاکه و خراپه ، ههروهها پارێزگاری کردنی دهستوورو نه ریتی کوردان له ناو ئەو دهستوورو نه ریتانه دا که ئەمانهش ئەگه ژینه وه بو ئایینه کۆنه کانی میلله تانی رۆژه لاتنی ناوه راست .

کتیبه که ی نووسهر له ژیر کارتێ کردنیکی گه وره ی زانستی ئەوروویای

ژۆژئاوادا نووسراوه • نووسەر کولتووری میلله تی کورد به ئابووری و ژبانی
کۆمه له وه نابهستی (۳۳) •

له سالی ۱۹۵۶ دا کتیبی (شیعرو ئه ده بیاتی کوردی) ی (۳۴) زه فیک حیلمی
به شیوه یه کی گه وره ترو چاکتر له به غدا چاپ کرایه وه (۳۵) •

له م کتیبه دا نووسەر به دوورو درێژی له به ره می کۆمه لێ له شاعیرانی
کوردی کۆلیوه ته وه که چۆن ئاوازی نیشتمانی له وه به ره مه مانه یان به رز
ئه بیته وه ، بۆ نمونه : دلدار (۱۹۱۷ - ۱۹۴۸) ، زه مزبی مه لا مارف (۱۹۱۲ -
۱۹۵۶) (۳۶) ، زیور (۱۸۷۹ - ۱۹۴۸) ، ئه و زه حمان به گی سالم (۱۹۰۵ -
۱۹۵۹) (۳۷) ، سه لام (۱۸۹۲ - ۱۹۵۹) ، عه لی که مال باپیر (۱۸۸۷ - ۱۹۷۵) ،
گۆران (۱۹۰۴ - ۱۹۶۲) ، نووری شیخ صالح (۱۸۹۶ - ۱۹۵۸) (۳۸) •

(۳۳) هه رچه ند کتیبه که ی مامۆستا سه ججادی گه وره ترین کتیبه که له سه ر
میژووی نه ک ته نها ئه ده ب ، به لکو تیکرای کولتووری کورد دانرا ب ،
هیشتا ته رخان کردنی ئه مه نده جیگا بۆ لێ دوانی له وتاری گۆفاریکدا
شتیککی ژاست و به جێ نی به .

سه زه ژای ئه مه ئه بوو نووسه ر وه ک لایه نه باشه کانی کتیبه که ی
لێکدا وه ته وه به و پێ به له ناته واوی به کانی شی بدوا به چونکه ژێ و شوینی
زه خنه یی وا پتویست ئه کات - وه رگێژ .

(۳۴) زه فیک حیلمی ، شیعو ئه ده بیاتی کوردی ، به غدا ۱۹۵۶ ، به رگی
دوو هه م - وه رگێژ .

(۳۵) ئه وه ی له ۱۹۵۶ دا چاپ کرا ، چاپه که ی ۱۹۴۱ نی به ، به رگی دوو هه میه تی و
مه تریالی تری تیا به . سه یر ئه وه به خاوه نی وتار له گه ل ئه م هه له یه شیدا
ژاستی به که ی زانیوه و زانیوه مه سه له که چۆنه [بزوانه به راویزی پیشووا
- وه رگێژ .

(۳۶) زه مزبی مه لا مارف له سالی ۱۹۷۶ دا مردوو ه - وه رگێژ .

(۳۷) سالم هاوچه رخی نالی بووه له سه ده ی نۆزده دا ژیاوه و مردوو ه .
نووسه ر خۆشی پێشتر ئه م ژاستی به ی ده رخست - وه رگێژ .

(۳۸) پتویست بوو نووسه ر گرنگی به کی زیاتری به م کتیبه بدایه ، چونکه
مه رجه کانی لێکۆلینه وه ی ژانستی تیا به ، له ژووی میژووی دانایشه وه
به شی به که می له پێش کتیبه که ی مامۆستا سه ججادیدا به ده سال
له چاپ دراوه - وه رگێژ .

نووسینه‌که‌ی که‌ریم‌شاره‌زا (کۆیه‌و شاعیرانی) (۳۹) که له سالی ۱۹۶۱دا
 دەرچوو تهرخان‌کراوه بو شاکاره‌کانی شاعیرانی یه‌کیک له مه‌لبه‌نده‌کانی بی‌ری
 زوون له کوردستانی عێراقدا که (کۆیه) یه . نووسەر بایه‌خیتیکی زۆری به
 میژووی زۆشنی‌ری کۆیه‌و بیۆگرافیای شاعیرانو نووسه‌رو زانا ناوداره‌کانی
 کۆیه داوه .

شاره‌زا له‌م نووسراوه‌یدا به‌کورتی سیماو زوخساری به‌ره‌هم
 بیۆگرافیای ئه‌و شاعیرانه‌ پێشان‌ئه‌دا که ناویان له مه‌نه‌گرافیا‌که‌ی (۴۰)
 علائه‌ددین سه‌ججادی‌دا نی‌یه ، حاجی قادری کۆیه‌ی لی دهر‌که‌ی (۴۱) .

که‌ریم‌شاره‌زا ئه‌وه‌ی پێشان‌داوه که هه‌ندی له شاعیرانی کۆیه
 شیعه‌کانیان ته‌نها به زمانی کوردی نه‌نووسیوه ، به‌لکو به زمانی گه‌لانی
 دراوسێش نووسیویانه . هه‌ندیکیان به فارسی‌یان نووسیوه وه‌کو مه‌ن‌فی
 (حوسه‌ینی مه‌لا زه‌سوول) ، (حوسه‌ینی سه‌بید ئه‌حمه‌د ، شیخ موچه‌دینی
 نیهانی) . ئه‌م شاعیرانه‌ی خواره‌وه‌ش به عه‌ره‌بی و کوردی و فارسی به‌ره‌میان
 نووسیوه : مه‌لا حافزی مه‌زوون ، کاک موسته‌فای سافی .

کتیبه‌که‌ی مارف خه‌زنه‌داریش (اغانی کوردستان) کتیبه‌یکه به زمانی

(۳۹) که‌ریم‌شاره‌زا ، کۆیه‌و شاعیرانی ، به‌غدا ۱۹۶۱ .

(۴۰) مه‌نه‌گرافیا : لیکۆلینه‌وه‌ی زانستی له بابه‌تیک - وه‌رگێز .

(۴۱) زاسته‌که‌ی مه‌سه‌له‌که به‌مجۆره نی‌یه . علائه‌ددین سه‌ججادی باسی
 ئه‌و شاعیرانه ئه‌کا که به بوچوونی خۆی ناودارترین شاعیری کوردن .
 که‌ریم‌شاره‌زایش باسی شاعیرانی ته‌نها شاری کۆیه ئه‌کا که دیاره به
 به‌راورد له‌گه‌ل هه‌موو شاعیرانی کورد ئه‌بی ته‌نها تا‌کو ته‌رایه‌کیان بکه‌ونه
 زبزی ناودارترین شاعیری کورده‌وه ، هه‌ر بو‌یه‌ش ئه‌م دوو نووسه‌ره ته‌نها
 له حاجی قادری کۆی‌دا یه‌کیان گرتوه‌ته‌وه که هه‌م یه‌کیکه له شاعیرانی
 هه‌ره ناوداری کوردو هه‌م ناودارترین شاعیری کۆیه‌یشه - وه‌رگێز .

عەره‌بی نووسراوه‌و تەرخان‌کراوه‌ بۆ شاعیره‌ دیاره‌کانی کوردستان (٤٢) .
 کورد به‌ گەلی عەره‌ب ئەناسینی . له‌ پێشه‌کیی ئەم کتێبه‌دا دوکتۆر عەبدولغەنیم
 نه‌ججار (٤٣) نووسیویه‌ : «میلله‌تی کورد میلله‌تیکی گه‌وره‌یه‌ ، گه‌لێ شاعیره‌و
 نووسه‌رو زاناو ئیشکه‌ری میریی پێشکه‌ش به‌ جیهانی عەره‌ب کردووه‌ »
 هه‌روه‌ها له‌ پال ئەو ژاستی به‌دا عەبدولغەنیم نه‌ججار زۆلی کورد له‌ میژووی
 زۆشنیریی میلله‌تانی زۆژه‌لاتی نیکدا ده‌ست‌نیشان ئەکا .

له‌و به‌شه‌دا ناوی سه‌لاحه‌ددینی ئەبیووبی ئەهینی که‌ ده‌وله‌تیکی له‌
 میسر دروست کردو بووه‌ هۆی هه‌لان و کشانه‌وه‌ی خاچی به‌کان و ززگار کردنی
 میلله‌تانی زۆژه‌لاتی نیک و کولتوریان .

نووسه‌ر زۆر به‌ به‌رزی شاعیره‌و نووسه‌ره‌ کورده‌کان هه‌له‌سه‌نگینی و
 په‌نجه‌ بۆ پێوستیی چاپ‌کردن و لیکۆلینه‌وه‌ی به‌ره‌مه‌کانیان درێژ ئەکا و
 سوودی ناساندنی گەلی عەره‌ب به‌ ئەده‌بی ده‌وله‌مه‌ندی کورد ده‌رئه‌خات .

نووسه‌ر له‌ کتێبه‌که‌یدا فۆرمی شیعری میلیی کورد ئەنووسی و بۆ
 ئەوانه‌ به‌یت (چوارخشته‌کی) ، گۆرانی (گۆرانی ، حه‌یران ، ستران)یان
 ئەخاته‌ پال له‌ گه‌ل هۆنراوه‌ که‌ به‌ کینشی هه‌رووز دانراوه‌ . له‌ نووسینه‌که‌دا

(٤٢) له‌ ژاستیدا ئەم کتێبه‌ بریتی‌یه‌ له‌ کورته‌ باسیکی ئەده‌بی کوردو به‌شه‌کانی
 له‌ (٥) لاپه‌ژه‌دا . ئەنجا زۆر به‌ کورتی له‌ ١١ شاعیری کۆن و نوێ دواوه‌و
 ١٤ پارچه‌ شیعری ئەمانه‌و که‌سانی تری کردووه‌ به‌ عه‌ره‌بی له‌ گه‌ل (٥)
 لاپه‌ژه‌ش باسو تیکستی گۆرانی میلی .

کتێبه‌که‌ بریتی‌یه‌ له‌ ٦٤ لاپه‌ژه‌ . به‌ ژای من بابه‌خی له‌وه‌دایه‌ که‌ پاش
 چهند سال بێ‌ئاگایی خۆینده‌وارانی عه‌ره‌ب له‌ نمونه‌ی ئەده‌بی کورد ،
 ئەم کتێبه‌ گۆمه‌ وه‌ستاوه‌که‌ی شله‌قاندو ده‌نگی ئەده‌بی کوردی له‌ گوێی
 به‌شی له‌ خۆینده‌وارانی عه‌ره‌بدا زرنگانده‌وه‌ - وه‌رگێژ .

(٤٣) ژاسته‌که‌ی (عبدالحمیم النجار) ه - وه‌رگێژ .

کورتە بیوگرافیاو ناوهرۆکی شیعری دهیان (٤٤) شاعیر به زمانی عهره‌بی نووسراوه که ئه‌وانیش له مه‌نه‌گرافیاکه‌ی عه‌لاه‌ده‌دین سه‌ججادیدا لێ‌یان کۆلراوه‌توه .

مارف خه‌زنه‌دار ناوی ئه‌و شاعیرانه ئه‌هه‌ینێ که به‌م شێوانه‌ی خواره‌وه نووسیویانه .

له کرمانجیدا : ئه‌حمه‌دی خانی و میهره‌بان خاتوون .
له سۆرانیدا : پیره‌مێرد ، دلداری ، بی‌که‌س ، نالی ، بیخود ، گۆران ، میرزا شه‌فیع ، بابه‌تاهیر (٤٥) ، وه‌لی دیوانه .

لێره‌دا نووسه‌ر له‌سه‌ر دوو هۆزراوه‌ی کوردی و وه‌رگێزانیان بۆ زمانی عهره‌بی ئه‌وه‌ستی و ئه‌یانگێزێته‌وه بۆ شاعیریکی نه‌ناسراو .

بیجگه‌ له‌مه‌ش ده‌یان چوارینی گۆزیوه له‌ بیچووه‌ شێوه‌ جیاوازه‌کانی دیالیکتی خواروو (٤٦) . له‌ کۆتایی کتێبه‌که‌یدا وتاریکی کورتی زانای به‌ناوبانگ (توفیق وه‌هبی)ی ته‌هه‌لکیشاوه که بۆ بیره‌وه‌ری میژووونوسی مه‌زن موحه‌مه‌د ئه‌مین زه‌کی ته‌رخان کردووه (٤٧) .

(٤٤) وه‌ک پێشان و تمان و پاشانیش خاوه‌ن وتار ناوی ئه‌و شاعیرانه ئه‌هه‌ینێ که له‌ کتێبه‌که‌دا له‌سه‌ریان نووسراوه ، ته‌نها کورته‌ باستیکی ١١ شاعیر کراوه - وه‌رگێز .

(٤٥) میرزا شه‌فیع به‌ شێوه‌ی (گۆرانی) و بابه‌تاهیر به‌ شێوه‌ی لۆزی شیعریان وتوو - وه‌رگێز .

(٤٦) ژماره‌ی ئه‌و چواریانه‌ی بابا تاهیر که مارف خه‌زنه‌دار کردوونی به‌ عهره‌بی چوارینه - وه‌رگێز .

(٤٧) له‌ئاست ئه‌م هه‌سه‌نگاندنه‌ پزقه‌دروو بایه‌خه‌ی کتێبی ٦٤ لاپه‌زه‌یی (اغانی کردستان)دا ئه‌بێ بزاین مامۆستا (کوردۆییتف) زمانی عهره‌بی نازانج و نووسه‌ری کتێبه‌که‌ش خۆیندنی به‌رزی له‌سه‌ر ده‌ستی ئه‌ودا ته‌ه‌واو کردووه و دیاره‌ خۆی ناوه‌رۆکی کتێبه‌که‌یی بۆ شی کردووه‌ته‌وه و پێ‌یی ناساندووه ، بۆیه‌ له‌وانه‌یه‌ هه‌ر ئه‌ویش به‌رپرسی گه‌لێ له‌م به‌هه‌له‌چوونانه‌ی مامۆستا کوردۆییتف بێ - وه‌رگێز .

دانه‌ره‌کانی ئەو لیکۆلینه‌وانه‌ی تائیتستا باسیان‌کرا به شیوه‌یه‌کی سه‌ره‌کی ناوی شاعیره‌کان ئەزمیرنو به‌کورتی ناوه‌ژۆکی به‌ره‌مه‌کانیان ئەخه‌نه‌ ژوو و چه‌ند نموونه‌یه‌کیان لێ وەرئه‌گرن . ته‌قه‌لای ئەوه‌یان نه‌داوه زێچکه‌و زبازیه‌ ئه‌ده‌بی‌یه‌کان جیا‌بکه‌نه‌وه‌و مه‌سه‌له‌ی میژووی ئه‌ده‌بیش نابه‌ستنه‌وه‌ به‌ میژووی به‌ره‌وپیش‌چوونی کومه‌لگای کوردو میژووی بزووتنه‌وه‌ی ززگاری‌خو‌ازبی نه‌ته‌وه‌ی کورده‌وه . ئەمه‌ به‌تایبه‌تی ئەگه‌ژێته‌وه‌ پۆ لیکۆلینه‌وه‌کانی مارف خه‌زنه‌دارو که‌ریم‌شاره‌زا . له‌گه‌ڵ ئەمه‌شدا نووسینه‌کانی ئەو نووسه‌رانه‌ باری سه‌رنجێک ده‌رباره‌ی میژووی په‌یدا‌بوون و به‌ره‌وپیش‌چوونی ئه‌ده‌بی کوردی پینک‌ده‌هینن .

له‌گه‌ڵ ناوه‌ینانی ئەو کارانه‌ی سه‌ره‌وه ، له‌ سالانی ۵۰ چه‌نده‌ها وتارو لیکۆلینه‌وه‌ چاپ‌کراوه .

ئهم وتارو لیکۆلینه‌وانه‌ به‌ره‌می چه‌ند شاعیرێکیان شی‌کردووه‌ته‌وه‌ له‌گه‌ڵ جووره‌ها مه‌سه‌له‌ی ئه‌ده‌بیات‌ناسی .

بۆنموونه‌ له‌ ژماره‌ ۲ی سالی ۱۹۵۸ی گۆفاری (ه‌یوا) دا وتاریکی موحه‌مه‌دی مه‌لا که‌ریم‌بلاو‌کراوه‌ته‌وه‌ به‌ ناوونیشانی « مه‌سه‌له‌ی ئه‌ده‌بی کوردی»^(۴۸) . له‌ ژماره‌ (۵) و (۶)ی گۆفاری (شه‌فه‌ق)ی سالی ۱۹۵۸یشدا وتاریکی زه‌فیع‌حیلمی به‌ ناوونیشانی « نه‌ته‌وه‌ی کوردو شیعر » بلاو‌کرایه‌وه .

زه‌فیع‌حیلمی نووسیویه‌ : ئەگه‌ر له‌ کاتی زابووردودا شاعیرانی کورد ئاو‌زیان له‌ باب‌ه‌تی خو‌شه‌ویستی ، سروشت و ئایین داوه‌ته‌وه ، له‌ کاتی ئیستادا

(۴۸) له‌ چاو‌گێژاندا به‌ وتاره‌ ئه‌سلی‌یه‌که‌دا ئهم وته‌یه‌م به‌رچاو نه‌که‌وت که مامۆستا کوردۆیێف نووسیویه‌تی . وتاره‌که‌ش به‌م ناوونیشانه‌یه‌ : « ئه‌رکه‌کانی سه‌رشانی ئه‌ده‌بی ئه‌م‌ژۆمان » - وەرگێژ .

شاعیران ئەووە نین ، بەلکو هیوای میلیلت و ژیان و جیگایەکی تایبەتی یان
هەبە .

عوسمان ساییر لە وتاریکی دا بە ناوونیشانی « شاکاری شاعیرانی کورد » (٤٩) که لە ژماره (١) ی سالی ١٩٦١ ی گوڤاری (شەفەق) دا بلاوی کردوووە تەووە زەخنە لە هەلبژاردەمی بەرھەمی شاعیرەکان ئەگرێ لە گەڵ دانانی مەسەلەمی ئەدەبی ئیستای کورد . لە وتاریکی تریشدا بە ناوی « ئەدەب و زۆلی ئەدەب » که لە ژماره (٣) ی سالی ١٩٦١ ی گوڤاری (شەفەق) دا بلاوکر اووە تەووە ، دەر بارەمی ئەدەب و واتای ئەدەب لە بووژاندنەوومی پیری میلیلت و لە پلەمی زۆشنییرانی کورد ئەدووی (٥٠) .

ناوھینانی ئەو و تارانە بوو زوون کردنەوومی ئەووەیە که بەشیک لە بەرھەمی شاعیران تەرخان کراوە بوو لیکۆلینەووە بەشیک تری بوو مەسەلەمی ئەدەبیات ناسی . بەلام هینانەوومی چەند بەلگەیک ئەووە دەرئەخات کەوا گۆزان لە لیکۆلینەوومی میژووی ئەدەبی کورددا ئەگەزیتەووە بوو سالانی ٦٠ . ھەر لەم کاتەووە دەست بە چەند ھەنگاویکی زانستی یانە کرا لە لیکۆلینەووەدا . دوا بەدوای دەرچوونی وتارە زانستی بەکان و لیکۆلینەووە مەنە گرافی بەکان لە میژووی ئەدەبی کورددا ، لیکۆلینەووە تییینی تریش دەر بارەمی بەرھەمی شاعیران و کارەکانیان دەرکەوت . ئەووەش بوو ھۆی فراوان کردنی واتای ئەدەب و فۆلکلۆر لە لیکۆلینەوومی کولتووری میلیلتی کورددا .

یەکیک لەم کارانە کتیبەکەمی ئەدی بی ناسراو موخە مەدی مەلا کەریم بوو دەر بارەمی حاجی قادری کۆبی بە ناوی « حاجی قادری کۆبی شاعیری

(٤٩) نووسەری وتار « عوسمان مستەفا » یە نەک « عوسمان ساییر » و ناوونیشانی وتارە کەش بەم جۆرە یە : ھۆنراوەمی کوردی - وەرگێت .

(٥٠) نووسەری وتار چونکە زۆژنامەو گوڤارە کوردی بەکانی لە بەردەستدا نەبوو نەیتوانیووە بە گەلج وتاری وا بزانی کە زۆر لەمانە بایە خدار ترن کە کردوونی بە بەلگەو کەرەستە بوو وتارەکەمی - وەرگێت .

قۆناغیئیکی نوئی یه له ژیانیه نه ته وهی کورد» (۵۱) له گه ل کتیبه که ی تری
« گه نجینه ی فۆلکلۆری کوردی» (۵۲) . له کتیبی یه که مدا له سه ر ژیان و
به سه رهاتی شاعیر نوو سراوه .

له ناو ئەم به ره مه دا بیری پیشکه وتن خوازو ههستی نیشتمان پهروه زیی
حاجی قادر دیاری ئەدات له گه ل خه باتی دژی دهره به گ و سولتانی تورکیاو
شای ئیران . له کتیبی دووه میشیدا گۆرانیی پاله وائیتی و لیریکی کورده
یه زیدی یه کانی کۆکرده ته وه .

ژۆلی فۆلکلۆر له ده نگدانه وهی میژووی راسته قینه ی گه لی کورددا له
کتیبه که ی موحه مه د ئەمین عوسماندا ئەبیرئ که ناوی «گۆرانی و
ژیان» ه (۵۳) . واتای هونه ریی ئەده بی له جوانی پهروه ریدا له «فه ره نگی
ویژه ی شاعیران» ی (۵۴) ئەحمه د زه شواییدا به دی ئە کرئ . ناوه ژۆکی
فه ره نگه که له م بابه تانه ی خواره وه پیک دیت : - خواستن ، نوکات ،
هه لپژارده ی شیعی شاعیرانی کورد (خۆشی یان ، هیوایان ، زووناکی یان) ،
به هار ، خۆشه ویستی ، جوانیی ئافره ت ، ئاواره ییی دلدار .

له سالی ۱۹۷۰دا موحه مه د زه سوول هاوار له به غدا شاکاره کانی شاعیری
ناوداری کورد (پیره میردی نهمر) ی (۵۵) بلاوکرده وه .

(۵۱) موحه مه دی مه لا که ریم ، حاجی قادری کۆبی شاعیری قۆناغیئیکی نوئی یه
له ژیانیه نه ته وهی کورد ، به غدا ، ۱۹۶۰ .

(۵۲) موحه مه دی مه لا که ریم ، گه نجینه ی فۆلکلۆری کوردی ، کومه لیک لاولو
حه یران ، به غدا ، ۱۹۶۸ .

(۵۳) موحه مه د ئەمین عوسمان ، گۆرانی و ژیان ، به غدا ۱۹۶۸ .

(۵۴) ئەحمه د زه شوانی ، فه ره نگی ویژه ی شاعیران ، به غدا ، ۱۹۵۷
[له ژاستیدا ناوی کتیبه که به م چۆره یه «فه ره نگی هه لبه ست» و له سالی
۱۹۶۸دا له چاپ دراوه] - وه رگیز .

(۵۵) موحه مه د زه سوول هاوار ، پیره میردی نهمر ، به غدا ۱۹۷۰ .

هاوار شیعره کانی شاعیری له ژووی بیرى هونه رى په وه شی کردوو ته وه •
 له مه نه گرافیاى (ههلبه ستى پیره میژد) دا عه بدوللا بیمار^(۵۶) شیعری
 نیشتمان په روه رى و پیتشکه وتن خوازبى زاناو شاعیر و هونه رمه ندى کورد
 پیره میژد دهست نیشان ئە کا • بیمار تینینى پتوه ندى شیعره کانی پیره میژد
 له گه ل فۆلکلۆرى میلی و وه ستایى و زیره کى شاعیر له به کاره یێنانى ئەفسانه و
 چیرۆک و په ندو قسه ی نهسته قى کوردیدا ئە کات •

نوسهر^(۵۷) بۆ شیعره کانی^(۵۸) کیشى سیلابى به کاره یێناوه که له کیشى
 سیلابى میلی به وه نزیکه •

کۆنگره ی نووسهرانى کورد له به غدا سالى ۱۹۷۰ و له هه ولیر سالى
 ۱۹۷۱ ده ورى کى گرنگیان له پیتش خستنى ئەده بیات ناسیدا یینی •

له کۆنگره که دا بزىارى پتویستى دروست بوونى کۆمه لى زیکخراوى
 گشتى درا به پتوى هه لپژاردن بۆ پاراستن و لیکۆلینه وه ی ئەده بیاتى کۆنى
 نه ته وه ی کورد • له گه ل ئەمانه دا وتارى گرنگ و شی کراوى شیعری به شیک
 له شاعیره کان ده رکه وت :

سابق به هادین ، شاعیره کورده کانی ناوچه ی ئامیدی ، نووسهرى کورد ،
 ژماره (۲) ، سالى ۱۹۷۰ ، عزیز گه ردی ، لاپه زه یه کى شاراهى میژووی
 ئەده بی نه ته وه که مان ، مه لا خدرى ده ستى ، برایه تى ، ژماره ۸ ، ۱۹۷۰ ، شیخ
 محمه دى خال ، شیخ زه زای تاله بانى ، ده فته رى کورده وارى ، ژماره ۱ - ۳ ،

(۵۶) عه بدوللا بیمار ، هه لبه ستى پیره میژد ، به غدا ، ۱۹۶۲ . [زاسته که ی
 (عه بدوژزه زاق بیمار) ه - وه رگیتز] .

(۵۷) دياره مه به ست لیره دا له پیره میژد خۆیه تی ، چونکه ئەوه خاوه نى شیعره کانه
 نه ک نووسهرى وتار عه بدوژزه زاق بیمار - وه رگیتز .

(۵۸) ئەبوو خاوه نى وتار بینووسى یابه «بۆ هه ندى له شیعره کانى» چونکه
 پیره میژد شیعری تریشى ژۆره له سه ر کیشى تر - وه رگیتز .

به‌غدا ۱۹۷۰ ، کاکه‌ی فه‌لاح ، هه‌ندی له شیعره‌کانی مه‌جوی^(۵۹) ، برابته‌تی ،
ژماره ۷ - ۹ ، ۱۹۷۰ ؛ مه‌حموود یوسف ، ئه‌ده‌بی کوردی ، برابته‌تی ژماره
۸ ، ۱۹۷۰ . . . تاد .

زۆرتین بابته‌نی لیکۆلینه‌وه له ئه‌ده‌بی کوردی له عێراقدا دوای شوۆژی
۱۹۵۸ ده‌ستی‌پێ‌کرا .

به‌لام به‌شیوه‌یه‌کی تایبه‌تی له‌پاش ده‌رچوونی به‌یان‌نامه‌ی مارتی ۱۹۷۰ و
دان‌نان به‌ مافی کوردو ئۆتۆنۆمی ناو‌خۆی کوردستاندا ، وه‌چه‌ی نوێی
ئه‌ده‌بیات‌ناسیی کورد سه‌ری‌هه‌لدا .

له‌ سالانی ۶۰ - ۷۰ ده‌یو زمانه‌وانانی لاو ده‌ستیان به‌ چاپ‌کردنی
ده‌ست‌نووسی شاعیره‌ کورده‌کان کرد . ژماره‌یه‌کی زۆر له‌ دیوانی شاعیره
کورده‌کانی سه‌ده‌کانی ناوه‌زاست^(۶۰) ده‌رچوو . مه‌لبه‌ندی چاپ‌کردنی
به‌ره‌مه‌کانیش ئهم جیگایانه‌ بوون : به‌غدا ، هه‌ولێر ، سه‌یما‌نی ، که‌رکووک .

له‌ سالی ۱۹۵۸ و هه‌ تا سالی ۱۹۷۰ هه‌ر له‌ به‌غدا ۹ دیوانی شاعیران
ده‌رچوو ، له‌ هه‌ولێر ۷ ، له‌ سه‌یما‌نی ۳ ، له‌ که‌رکووکیش ۱ - دیوان
چاپ‌کرا^(۶۱) . له‌ گۆفاره‌کانیشدا گه‌لێ وتاری زه‌خه‌نیی بلاو‌کرایه‌وه که
تۆژینه‌وه‌یان له‌ شیعی شاعیره‌کان و چاره‌سه‌رکردنی مه‌سه‌له‌ی زانستی
ئه‌ده‌بیات ئه‌کرد .

بۆ‌نموونه : کاکه‌ مه‌م ، بیره‌وه‌ریی شیخ سه‌لامی نه‌مر ، هیوا ، ژماره

(۵۹) وتاره‌که به‌م ناو و نیشانه‌یه « چند سه‌رنجیک ده‌رباره‌ی شیعه‌کانی
مه‌جوی » - وه‌رگێژ .

(۶۰) مه‌به‌ست له [نیوه‌ی یه‌که‌می سه‌ده‌ی بیستم] ه .

(۶۱) ئهم ژماره‌یه زۆر ناته‌واوه . له‌ سالی ۱۹۵۸ و هه‌ تا ۱۹۷۰ هه‌ر له‌ به‌غدا ۲۶
دیوان چاپ‌کراوه . له‌ سه‌یما‌نی‌یش ۳۲ دیوان و له‌ هه‌ولێر ۱۵ دیوان و له
که‌رکووک ۷ دیوان - وه‌رگێژ .

٢٣ ، سالی ١٩٦١ ؛ عەبدوڵزەزاق محەمەد ، لە گەڵ شیخ زەزای تالەبانی لە دیوانە کەیدا ، هیوا ، ژمارە ٣١ ، سالی ١٩٦١ ؛ عەبدوڵخالق عەلانی ددین ، لە گۆشە ی ئەدەب ، هیوا ، ژمارە ٣٢ ، سالی ١٩٦١ .

لە وتاری یە کەمدا زیاتر شیعری نیشتمان پەروەری و خۆشەویستی ئەبیرئ . هەر وەها لە لایەن شاعیری کوردی ناوێراستی ئەم سەدە یە سەلامە وە چەند شیعریک بۆ زەخنە گرتن لە ئایین نووسراوە .

لە دوو وتاری تردا دانانی زیکخراویکی کۆمە لایەتی بۆ مەسە لە ی لیکۆلینە وە ی زمان و ئەدە بی کوردی و هە وڵدان بۆ یە کگرتنی زمانی ئەدە بیی کورد دراوە . لە وتاریکی موحە مەدی مە لا کەریمدا کە لە ژمارە ٩ - ١٠ ی سالی ١٩٥٩ ی گۆفاری هیوادا بە ناوونیشانی (شاکاری شیعری ئەدە بیات) (٦٢) بلا و کراوە تە وە لە بارە ی واتای بەر هە مە کانی شاعیرە کلاسیکی یە کور دە کان و ئەنجامی لیکۆلینە وە ی ئە و بەر هە مانە وە قسە کراوە .

هە وڵدان بۆ لیکۆلینە وە ی ئەدە بی کوردی ئەم زانایانە گرتیانە ئەستۆ : مارف خەز نە دار ، عزیزە ددین مستە فا زە سوو ل ، ئیحسان فوئاد .

ئەمانە باوە ژنامە یان لە دانشگاهی زۆژە لات ناسی لە یە کیتی سۆفیە ت وەر گرتووە .

مارف خەز نە دار لە کیتی « کیش و قافیە لە شیعری کوردیدا » (٦٣) لە هۆنراوە ی میلی و کارتێ کردن و زەنگدانە وە ی هۆنراوە ی کوردی تازە و ئیستا ئە کۆلیتە وە .

(٦٢) وتارە کە بەم ناوونیشانە یە : (ئەدیب و هونەر مە ندە کانمان و پیتیستی یە کانی ئەمژۆ ی سەرشانیان) و لەم بابە تە نادۆ ی کە نووسەری وتار باسی ئە کات - وەر گێت .

(٦٣) مارف خەز نە دار ، کیش و قافیە لە شیعری کوردیدا ، بەغدا ١٩٦٢ .

نوسەر ئەو نیشان ئەدا که له هۆزاوهی کوردیدا په یزه ویکى تاییه نیی ههیه له کیشی شیعردا ، بناغه ی ئەمهش (سیلاب) ه که شیعی پێ هه ل ئە به سترئ . له کۆتاییدا نووسەر ئە نووسی : کیشی شیعی تازهی کوردی به پێی ژمارهی سیلاب (له حه وته وه تا سیازده و زیاتر) ئە کیشرئ .
 ئەو دهستووری شیعر دانانه په یتا په یتا زال ئە بهی و ، ئە وهش له دایک بوونی دهستووری میلییه له دانانی شیعردا .

له کتییکی تردا به ناوی « تی ژوانینیك له میژووی ئەدهبی نوی کوردی » (٦٤) مارف خهزنه دار میژووی ئەم ئەدهبه له سالی ١٨٩٠ هه تا سالی ١٩٦٠ ژوون ئە کاته وه .

نوسەر دیراسه ی به ره و پیشه و مچوونی شیعر ده کا هر له ژه وانیزییه وه تا ئە گاته گیروگرفتی دژوارتری ژیا نی میلیهت . نوسەر له کاره کهیدا ژۆلی قۆناغی چاپ کردن له پیشکه وتنی ئەدهبی تازهدا و کارتی کردنی سیاسه تی کومه لایه تی و به ره و پیش چوونی بابهت و زچکه ی ئەدهبی پشان دا وه .

نوسەر ئەدهبی تهقلیدی دانه برئ و بهک له دوا ی بهک تیینی له به ره می شاعیرانی نیوه ی دووه می سه ده ی تۆزده هم پشان ئەدات .

نوسەر هر بو ئەم قۆناغه چند شاعیریکی مهزنی ناوداری نیوه ی دووه می سه ده ی تۆزده به نموونه دینتته وه وه کو شیخ زهزای تاله بانئ (١٨٤٢ - ١٩١٠) ، حه ریق (١٨٦٥ - ١٩٠٩) ، ئەدهب (١٨٥٩ - ١٩١٦) .

مارف خهزنه دار خاسیه تی ئەو سه رده مه له سالی ١٩١٨ هه تا سالی ١٩٤٥ ده ست پێ ئە کات وه کو قۆناغیکی تازه له پیشکه وتنی ئەدهبی کوردیدا .

(٦٤) مارف خهزنه دار - تی ژوانینیك له میژووی ئەدهبی نوی کورد ، مۆسکو ، ١٩٦٧ (به ژووسی) .

نوسەر له ناو ئەو شاعیرانهدا که گرنگی یان به مهسه لهی نه ته وه یی و
 کۆمه لایه تی داوه ئەم شاعیرانه هه ئه سه نگی نی : ئەحمەد موختار جاف
 ۱۸۹۷ - ۱۹۳۵ ، حمەدی ۱۸۷۸ - ۱۹۳۶ ، عەبدولواحید نووری ۱۹۰۹ -
 ۱۹۴۴^(۶۵) ، زیوهر ۱۸۷۵ - ۱۹۴۸ ، بێ کەس ۱۹۰۵ - ۱۹۴۸ ، دلدار
 ۱۹۱۸ - ۱۹۴۸ .

دوای جهنگی دوو هه می جیهان له ئەده بی کوردیدا زێچکه ی زیا لیستی
 دروست بوو . له زاستیدا بابەتی به رهه مه کان بزووتنه وه ی ئازاد یخوازی
 نه ته وه یی و خه باتی چینه یه تی بوو .

ئاوازیکی تازه له شیعردا دروست بوو . ئەمه له گۆزانی په یزه وی کیشی
 عه رووزی به کیشی سیلاب هاته کایه وه . مالف خه ز نه دار ئەوه ده ست نیشان
 ئەکات که ئەو شاعیرانه ی ئەم زێچکه یان گرتووه ئەمانه ن :

پیره میرد ؛ سه لام ، گۆران ، دلزار ، جگه رخوین ، هه ژار ، موحه ززه م
 موحه مه د ئەمین^(۶۶) ، مالف به رزنجی^(۶۷) .

له م سالانه ی دوا ییدا ده ست کرا به لیکۆلینه وه ی مه سه له ی گشتی
 زانیاری ئەده ب له سه ر بنچینه ی شی کردنه وه ی به رهه می شاعیره
 کلاسیکی به کان و شاعیره تازه کان .

بۆ ئەم لیکۆلینه وانه کاره که ی ده عیززه ددین مسته فا ژه سوول ئەکه یین
 به به لگه که به ناو نیشانی « زیا لیزم له ئەده بی کوردیدا له پاش جهنگی
 دوو هه می جیهان »^(۶۸) نووسیویه تی .

(۶۵) عەبدولواحید نووری شاعیر نه بووه - وه رگیتز .

(۶۶) موحه ززه م موحه مه د ئەمین چیرۆک نووسه نه ک شاعیر - وه رگیتز .

(۶۷) مالف به رزنجیش تا کو ته رایه ک شیعی هیه - وه رگیتز .

(۶۸) الدكتور عزالدین مصطفی رسول ، الواقعیة فی الادب الکردی ، صیدا
 ۱۹۶۶ (به عه ره بی) - وه رگیتز .

نووسەر که ره سهی ژیا لیزی له فۆلکلۆرو شیعی کلاسیکدا
ئه دۆزیتته وه • نرخێ بابته کانی باوه ژنامه که له وه دایه که پیشکه وتنی ئه ده بی
کوردی له گه ل باری چه وساندنه وهی کومه لایه تی و نه ته وایه تی ئه کۆلیتته وه
به تایبه تی له کاتی جهنگی جیهانیدا که بزووتنه وهی ئازادیخوازی نه ته وه
چه وساوه کانی ژۆزه لات دهستی پێ کرد •

عیززه ددین موسته فا ره سوول بناغه ی خاسیه تی ژیا لیزی له ئه ده بی
کوردیدا نیشان ئه دا وه کو نیشتمان پهروه ری و خه بات له پیناوی پیشکه وتنی
کومه لایه تی و ژزگار کردنی میله تدا ، له پیناوی ئاشتی و دۆستایه تی میله تاندا ،
له پیناوی بهختیاری و سه ره به ستی و یه کسانیی هه موو میله ته چه وساوه کانی
جیهاندا •

نووسەر له باسه که یدا ئه گاته ئه و ئه نجامه که وا ئه ده بی تازه ی کوردی
چو وه ته زیزی پیشه وه له پیشکه وتنی ئه ده بی جیهاندا • ئه ده ب ژۆلیکی
گه وه ئه بینێ له ژووی هونه ری و ئیستاتیک (جوان ناسی) و بیری
پهروه رده کردنی میله ت و له خه باتیدا له پیناوی دوا ژۆزیکێ بهختیاردا •

ئیحسان فوئاد له کاره گرنگه که یدا « حاجی قادری کوی و جیگای له
ئه ده بی کوردیدا » (٦٩) ههروه کو لیکۆله ره وه کانی پیشوو ، حاجی قادری
کوییی به دامه زرینه ری بزووتنه وهی ژۆشنیرییی دانه نی له ئه ده بی کوردیدا •
له شیعه کانی شاعیردا جیگا و پایه ی شاعیر له بۆ پیشه وه بردنی ئه ده بیکی
تازه ی پیشکه وتن خوازا ده ست نیشان ئه کات •

ئیحسان فوئاد میژووی لیکۆلینه وهی شیعه کانی حاجی قادر ئه خاته
ژوو • بۆ به لگه ی کاره که ی ئه م ناوانه ئه هینیتته وه : میژوونوس موحه مه مد

(٦٩) ئیحسان فوئاد ، شیعی حاجی قادری کوی و جیگای له ئه ده بی کوردیدا
- کورته ی باوه ژنامه - ، مۆسکۆ ١٩٦٦ •

ئه‌م‌ین زه‌کی ، ئه‌ده‌ب‌ناسان‌عه‌لاه‌ئه‌دد‌ین‌سه‌ج‌جادی ، زه‌ف‌یق‌ح‌یل‌می ، گ‌یوی
مو‌کر‌یانی • ئه‌مانه‌له‌ژ‌یان‌و‌ش‌ی‌عه‌ره‌کان‌ی‌ح‌اج‌ی‌ق‌ادر‌ک‌و‌لی‌ونه‌ته‌وه‌• ه‌ه‌روه‌ها
له‌کاره‌که‌ی‌مو‌حه‌مه‌دی‌مه‌لا‌که‌ر‌یم‌ئه‌د‌وی‌که‌ته‌رخ‌ان‌ک‌را‌وه‌ب‌و‌ش‌و‌ین‌و
ج‌ی‌گ‌ای‌ح‌اج‌ی‌ق‌ادری‌ک‌وی •

پاشان‌ک‌ور‌ته‌م‌ی‌ژ‌و‌ویه‌کی‌ز‌اپه‌ز‌ینه‌کان‌ی‌ک‌ورد‌پ‌یشان‌ئه‌دات‌له‌وکاته‌وه
که‌ک‌وردستان‌له‌ت‌یوان‌تور‌کی‌ای‌ع‌وس‌مان‌ی‌و‌ده‌وله‌تی‌ئ‌یران‌دا‌دابه‌ش‌ک‌را‌(سالی
۱۵۱۴) و‌ک‌وت‌ایی‌هات‌نی‌تا‌نی‌وه‌ی‌یه‌که‌می‌سه‌ده‌ی‌ن‌ۆزده‌ه‌ه‌م •

نووس‌هر‌ک‌ور‌ته‌خ‌اس‌یه‌ت‌یک‌ی‌ش‌ی‌عه‌ره‌کان‌ی‌ش‌اع‌یر‌و‌ژ‌یانی‌پ‌یشان‌ئه‌دات
له‌گ‌ه‌ل‌باس‌ی‌دامه‌ز‌ر‌ینه‌رانی‌ئه‌و‌ق‌وت‌اب‌خ‌انه‌ئه‌ده‌بی‌به‌ی‌که‌به‌دیال‌یک‌تی‌خ‌وار‌و
(س‌ۆرانی)‌د‌ر‌وست‌بو‌و ، وه‌کو‌نالی‌(۱۷۸۷ - ۱۸۵۵) ؛ سالم‌(۱۸۰۰ -
۱۸۶۶) ک‌ورد‌ی‌(۱۸۷۹ - ۱۸۴۹) ؛ ئه‌مانه‌ش‌اع‌یرانی‌م‌یر‌نش‌ین‌یی‌بابان‌بوون
له‌ناو‌چه‌ی‌س‌ل‌یم‌انی • له‌ق‌وت‌اب‌خ‌انه‌ی‌نال‌یدا‌ئه‌وه‌ئه‌ب‌ین‌ر‌ی‌که‌ش‌اع‌یری‌ک‌ورد
ئه‌حم‌ه‌دی‌خ‌انی « سه‌ده‌ی‌حه‌قه‌ده‌ه‌م » و‌غه‌زه‌له‌کان‌ی‌کار‌یان‌له‌ق‌وت‌اب‌خ‌انه‌ی
نالی‌ک‌رد‌وو‌ه • ه‌ه‌روه‌ها‌ب‌یری‌سیاس‌یی‌پ‌یا‌وان‌ی‌وه‌که‌به‌د‌و‌ر‌ژ‌ه‌ز‌زاق‌به‌د‌رخ‌ان‌و
ه‌ه‌ند‌یک‌ی‌که‌ده‌ور‌یک‌ی‌گ‌ر‌نگ‌ی‌له‌پ‌ی‌ش‌خ‌ست‌نی‌ه‌ه‌ستی‌ن‌ی‌ش‌تمان‌پ‌ه‌روه‌ری‌دا
گ‌ی‌ژ‌ا‌وه •

ئ‌یح‌سان‌ف‌و‌ئاد‌ب‌ایه‌خی‌ش‌ی‌عه‌ره‌کان‌ی‌ح‌اج‌ی‌ق‌ادری‌ک‌وی‌له‌وه‌دا
دیاری‌ئه‌کات‌که‌پ‌رن‌له‌ب‌یری‌ن‌وی‌ب‌و‌یه‌که‌گ‌رت‌نی‌م‌یل‌له‌ت‌و‌ز‌ز‌گار‌ک‌رد‌نی‌له
سته‌می‌س‌ول‌تانی‌ع‌وس‌مان‌ی‌• ئه‌وه‌ته‌ش‌اع‌یر‌بان‌گه‌وازی‌خ‌ه‌لک‌ئه‌کات‌ب‌و
گ‌ۆز‌ینی‌ه‌ه‌ند‌ی‌پ‌ی‌ژ‌ه‌وی‌ف‌ی‌ر‌ک‌رد‌نی‌م‌نالان‌به‌ش‌ی‌وه‌یه‌کی‌تاز‌ه‌تر • ه‌ه‌روه‌ها‌ب‌و
ک‌رد‌نه‌وه‌ی‌ق‌وت‌اب‌خ‌انه‌و‌ب‌لا‌و‌ک‌رد‌نه‌وه‌ی‌چ‌اپه‌مه‌نی‌و‌وه‌ر‌گ‌رت‌نی‌له‌م‌یل‌له‌تانی
ئه‌و‌رو‌وپا • ب‌ی‌ج‌گه‌له‌مانه‌ش‌اع‌یر‌ن‌رخ‌ی‌زمان‌ی‌ک‌ورد‌ی‌و‌ف‌ی‌ر‌بوونی‌له‌پ‌له‌یه‌کی
به‌ر‌زدا‌ه‌ه‌سه‌نگ‌اند‌وو‌ه • ئ‌یح‌سان‌ف‌و‌ئاد‌گه‌ی‌ش‌ت‌وو‌ته‌ئه‌و‌ئه‌ن‌جامه‌که‌ش‌ی‌عه‌ری

حاجی قادری کۆبی ههنگاوێکه بۆ بهرهوپییش چوونی شیوازی شیعو دانانی
شیعو دهستووری گۆزانی عهرووز بۆ دهستووری سیلاب •

حاجی قادری کۆبی بانگی کردوووه بۆ گۆزینی ژبانی سیاسی و ئایینی
گهلی کوردو بۆ خهبات له پیتناوی دانان به مافی کورددا •

ئههه ئاماڤه شیعره کانی حاجی یان له شیعی رۆشن بیره کانی سهردهمی
(تهزیمات) له تورکیا نزیك خستوووه تهوه •

چاوخشان دیتیک بهوکارانهدا که تهرخان کراون بۆ لیکۆلینهوهی ئهدهبی
کوردی بهلگهئیهوه مان ئههاتجی که میلیهتی کورد ئهدهبیکی دهوله مهندی
میلیی ههیه که تا ئههه دوایی بهش له لایهن خویندهواره ئهورووپایی بهکانو زانا
رۆژه لاتی بهکانهوه نهزانرابوو •

یه کهم ههول دان بۆ لیکۆلینهوهی ئهدهبی کوردی له عێراقدا له لایهن
زاناو ئهدیبو رۆشنبیره کورده کانهوه بوو •

گهورهترین رۆل لهه ماوهیهدا چاپه مهنی بینی (نیوهی دووهه می سهدهی
نۆزدهو نیوهی یه کهمی سهدهی بیستم) •

له لیکۆلینهوهی شوینهواره ئهدهبی بهکاندا ئههه رێچکه ئهدهبی یانهی
خوارهوه دهست نیشان ئهکهین :

- ۱- لیکۆلینهوهی میژووی ئهدهبی کوردی •
- ۲- شی کردنهوهی بابتهتی بهرهه می شیعر •
- ۳- لیکۆلینهوهی بهشیک له شاکاری شاعیرهکان •
- ۴- لیکۆلینهوهی ژبانی شاعیرانی کورد له شاره کانی عێراقدا •
- ۵- چاپ کردنو بلاو کردنهوهی لیکۆلینهوهی ئهدهبو وه رگیزانی
بهرهه می شاعیرو نووسه رانی کورد بۆ سهه زمانی عهههه •

كوردناسانى سوڤيهت هموو باريكى ئەم زىچكه ئەدهبى يانه به وردى
ديراسه ئەكه نو بنچينهى زىگان بو پيشخستى ئەدهب و بهرهمى شاعيران و
نوسهرانى كورد • ههروهها ههولى بلاو كردهوهى مه نه گرافىاي ميژووى
ئەدهبى كوردى به گشتى و ميژووى ئەدهبى به كرمانجى و سورانى و گورانى
به تايبه تى ئەدهن •

دراسة الأدب الكردي في العراق

بقلم الدكتور ك. ك. كوردوييف

ترجمة وتعليق

الدكتورة شكرية رسول ابراهيم
كلية الاداب - جامعة السليمانية

يدور البحث حول الادب الكردي في العراق اعتبارا من مرحلة ظهور الصحافة الكردية ، والتي تبدأ كما حددها المؤلف من سنة ١٨٩٨ • ويصف كاتب المقال هذه المرحلة بانها أدت الى تطور الحركة التحررية القومية للشعب الكردي وانبعاث المشاعر القومية لدى المثقفين الكرد •

قسم كاتب المقال الفترة التي عالج فيها تطور الادب الكردي الى مراحل ثلاثة تبدأ الاولى من نهايات القرن التاسع عشر حتى نهاية الحرب العالمية الاولى او انتصار ثورة اكتوبر الاشتراكية ، ويدرس تطور الادب الكردي في هذه المرحلة من خلال الصحف والمجلات الكردية التي نشرت نتاجات عدد من الشعراء والكتاب الكرد •

أما المرحلة الثانية والتي تبدأ من مابعد الحرب العالمية الاولى وانتصار ثورة اكتوبر فتستمر حتى اوائل الثلاثينيات •

ويقول الكاتب ان الاحاسيس القومية تطورت في هذه المرحلة ولاسيما بعد اقامة امارة كردستان الجنوبية في سنوات ١٩١٩ - ١٩٢١ • ويدرس الكاتب هذه المرحلة كذلك من خلال الصحف والمطبوعات الكردية التي ادت الى نشر نتاجات الشعراء وسائر النتاجات الادبية من مقالات وغيرها • وقد استشهد بالعديد من هذه النتاجات لعرض افكاره ووجهات نظره •

اما المرحلة الثالثة فقد حدد الكاتب بدايتها بالثلاثينيات واعتبرها مستمرة حتى الان • ويدعى ان هذه المرحلة قد تمخضت عن ظهورها دراسات علمية واسعة وتنتاجات ادبية كثيرة وتنتاجات اجتماعية • ويعطي في هذا المجال أهمية خاصة لكتاب المرحوم الاستاذ رفيق حلمي (الشعر والادبيات الكردية) الذي ظهر جزؤه الاول في سنة ١٩٤١ •

ويتحدث بعد ذلك عن كتاب (تاريخ الادب الكردي) الذي ظهر في بداية الخمسينيات • ويتحدث كذلك عن تنتاجات عدد من المثقفين الاكراد امثال كريم شارهزا ومحمد الملا عبدالكريم ومعروف خزندار وعزالدين مصطفى رسول واحسان فؤاد وعبدالرزاق بيمار ••• الخ ويحلل ابرز نتاجاتهم •

كما يخصص جانبا من مقاله لدور المؤتمرات الادبية في تطور الادب الكردي ، ويتحدث عن أهمية بيان الحادي عشر من آذار ١٩٧٠ وتنتاجات المرحلة التي اعقت صدور ذلك البيان الذي اقر الحقوق القومية والثقافية للشعب الكردي •

وقد حدد كاتب المقال الدكتور ك. ك. كوردويث النقاط التالية في تحديد مسار الادب الكردي وتطوره :

- ١- تحليل تأريخ الادب الكردي •
- ٢- تحليل مواد التنتاج الشعري •
- ٣- تحليل بعض تنتاجات الشعراء •
- ٤- دراسة سيرة حياة الشعراء الاكراد في العراق •
- ٥- طبع ونشر الدراسات التحليلية عن الادب الكردي في العراق وترجمة النماذج الادبية الى العربية •

وفي ختام البحث يتحدث صاحب المقال عن دور الاستشراق السوفيتي

في مجال الدراسات الكردية وتحليل الادب الكردي ونشر نماذج عنه وبحث
الاعمال التي تتحدث عن تاريخ الادب الكردي وبصورة خاصة الادب الكردي
في اللهجة الكرمانجية الجنوبية •

وقد علقمت المترجمة في نقاط عديدة على بعض ما ورد في المقال وقدمت
بعض الايضاحات اللازمة وصححت الاخطاء التي وردت فيه •

جنگنامہ می خالد

محمد مہدی قہرہ داغی

نامادہ می کردوہو پیشہ کی بی نووسیبوہ

پیشہ کی

سامانی کہ لہ پوری ئہدہ بی کوردی - جگہ لہوہ می بہشی ہرہ زوری لہ ناوچوہو پیشہ ئہوہ می سوودی خۆ می بہخشج ناوی کویربوہتہوہ ، ئہوہشی مابیتہوہو لہ فہوتان رزگار بوویچ ہیشتا زوری وای ماوہ بوئی نہلواوہ تۆزی لہ بیرچوونو ، خۆلو دۆرنجی ناو ئاقو سنوقہ کوئہکانی لیج بتہ کینریو بہ دەستی خویندہواران بگہ نہری . ئہوہتا ئہبین زور جار لہم لاو لہولواہ شتیوا دہرئہ کوئیو سہر ہلئہدا کہ ئہم بہرہ می خویندہواری کوردہ ہیچ ہہوالتیکی لیتی نیہو ناویشی نہبیستوہ .

لہم ماوہیہدا لای برادہرئیکہوہ دەسخہتئیکی بچکولہم دەستکہوت ، سچ نامیلکہی بہ لہہجہ می گۆرانی (ہہورامی) تیدایہ . نامیلکہی یہ کہم : (**حیکایہ تی شیخی صہنعان**) بوو لہ ژمارہ (۶۷) می گۆفاری (رۆشنیری نوئی) می نیسانو مارتی ۱۹۷۸دا بلاروم کردہوہ . نامیلکہی دووہم : (**جہنگنامہ می خالد**) - ئہم نامیلکہی ئیستہ پیشکہشتان دہ کری . نامیلکہی سیہم : دانراوی (**بیسارانی**) یہو لہ باسی قہبرو قیامت ئہدوی ، داومہتہ خزمہت مامۆستا مہلا عہدلوکہریمی مودہرپیس بہ ئومیدی ئہوہ می لہگہل دیوانی (**بیسارانی**) دا بلاروبکریتہوہ .

ئہم نامیلکہیہ - **جہنگنامہ می خالد** - بہ گویرہ می ناوہ کہیو ہہندی روالہ تی . . چیرۆکیکی ئاینی یہو ، پالہوانہکانی لہ پیوانی ئاینی ئیسلامو دوژمنانی ئہوان ہلہبژیراون . بہلام چیرۆکی ئاینی کوردی وہک باسیکی سہر بہخۆ شہقلو رہوتو قوناغو ہہنگاوہکانی دیاری نہکراوہو ، لہو سہرچاوانہ می لہ ئہدہ بی کوردی دہدوین لہ ہہندی رووی دہکولنہوہ تہنہا (**ہبژووی ئہدہ بی گوردی**) می مامۆستا عہلانہدین سہججادیو (**ئہدہ بی فۆلکوری گوردی**) می د . عزیزدین مستہفام دی لاہک لہ ئہفسانہو داستانو چیرۆکی کوردی بکہنہوہو ، لہ بہرہرہرۆچکہی ئاسۆ لیکنولینہوہدا ہہندیکیان

هه‌ئس و كهوت پىج بكه‌نو و اىجيان وردبىنه‌وه ، كه‌چى ئه‌وانىش به‌ شى‌وه‌يه‌كى
جىباواز له‌ چىرووكى ئاينىبى كوردى نه‌كوئىونه‌ته‌وه‌و ، ئه‌م به‌شهى ئه‌ده‌بى كوردى
وه‌ك بوخچه‌ى نه‌كراوه‌ ماوه‌ته‌وه‌و ئه‌ركو زانىارى به‌كى باشى ئه‌وى تا - ئه‌گه‌ر
له‌توانادا بىت - بنه‌وان و سه‌رچاوه‌كانى بدززينه‌وه‌و ، مه‌به‌ستى راستى روون
بكرىته‌وه‌و ، ميژووى كات و چىنگاى چىرووكه‌كان بزازين و ، هه‌روه‌ها ئه‌و شى‌وه‌و
له‌هه‌جانه‌ى چىرووكه‌كانيان پىج‌گوتراره‌ دىارى بكرين .

به‌ چاوپىدا خساندنكى هه‌ندىك له‌ چىرووكى ئاينىبى كوردى يه‌ك دوو شت
ددرده‌كه‌ون ئه‌مه‌وى په‌نجه‌يان بو رابكىشم :

1- ئه‌و چىرووكانه‌ خزمه‌تى مه‌به‌ستىكى مه‌زه‌بى ئاينىبى تاينه‌تىيان پىج‌كراوه‌و له‌
پىگه‌ى ئه‌و چىرووكانه‌وه‌ دىهايه‌ بو مه‌زه‌ب و گومه‌لىك كراوه‌ . بو ئه‌م قسه‌يه‌
دىارى ترين به‌نگه‌ چىرووكى (شه‌نجى قه‌لاى خه‌يه‌ر) ه ، كه‌ ئه‌بينىن له‌و چىرووكه‌دا
چىكه‌ندازه‌يه‌ك نازاينه‌تى و چالاكى و پالنه‌وانه‌بى (ئىهامى عه‌لى) دىارى كراوه‌و ،
چه‌ند ده‌ورى به‌رز كراوه‌ته‌وه‌ ، ته‌نانه‌ت پىغه‌مبه‌ر (د) كه‌ سه‌ركرده‌و به‌شدارى
فيعلىي شمه‌ره‌كه‌ بووه‌و تىايدا برىنه‌ار بووه‌ . . . ناوئىكى ئه‌وتوى نيه‌و په‌نگه‌ زياتر
ده‌ورى دو‌عاگووبى ئىهامى عه‌لىي درايىتى تا سه‌ركرده‌بى شه‌ر و فه‌تح ! زياد
له‌وه‌ى ناوى زور له‌ سه‌حابه‌ گه‌وره‌كان ، وه‌ك ئىهامى عوممه‌رو ئه‌بووبه‌كرو . . .
تاد ديار نيه‌و باسى نازاينه‌تىيان نه‌كراوه‌ كه‌ ده‌ورى ئه‌وانىش له‌ ده‌ورى ئىهامى
عه‌لىي شتىكى نه‌گه‌راوه‌ته‌وه‌ .

هه‌روه‌ها به‌سه‌ره‌اتى محمه‌د هه‌نقه‌وه‌و ئه‌و چىرووكه‌ى بوى دروست‌كراوه‌
كه‌ په‌نگه‌ هه‌ر شتى نزيك له‌وه‌ش ده‌باره‌ى ئه‌و له‌ ميژووى ئىسلامدا نه‌بووبى و
رووى نه‌داى - به‌نگه‌يه‌كى ترى ئه‌م قسه‌يه‌ .

2- زوربه‌ى ئه‌م چىرووكانه‌ له‌ قالىكى ئه‌فسانه‌يىدان و بىرو هه‌ستى
ئه‌فسانه‌ نووسانه‌ بالى به‌سه‌ر ته‌واوى رووداوه‌كاندا كيشاوه‌و ئه‌و شتانه‌ى
پال قاره‌مانانى چىرووكه‌كان ده‌درين له‌ ناوى ميژووى ئىسلامى ئاو ناخۆنه‌وه‌ .
پىروه‌ه‌ بىرم بو ئه‌وه‌ ئه‌چى بلنم : ئه‌م باسانه‌ ئه‌فسانه‌ن و قاره‌مانه‌كانيان
له‌ پياوه‌ ناوداره‌كانى ئىسلام وه‌رگىرون و له‌ هه‌ندى چىگه‌دا زورتر و له‌
هه‌ندىكى تردا كه‌متر جه‌نگ و رووداوه‌كانى ميژووى ئىسلاميان به‌ موباله‌غه‌وه‌
تى هه‌لكيش كراوه‌ . وه‌ك ئه‌وه‌ى ئه‌م چىرووكانه‌ له‌ ئه‌فسانه‌و چىرووكى كوئى پيش
ئىسلام وه‌رگىرآن و مه‌ه‌له‌و هه‌ويئى ئه‌و چىرووكانه‌ى پيشو ئه‌مان بگرسيئى .

مامۆستا عه‌لاه‌ددىن سه‌ه‌ججادى له‌م باره‌يه‌وه‌ ده‌لجى : « ئه‌و جۆره‌ مانعايه‌
كه‌ يوئان يا ئه‌وروپا له‌ بابه‌ت چىرووكه‌وه‌ لىي ئه‌داته‌وه‌ من به‌رامبه‌ر به‌ چىرووكى
كوردى ناتوانم ئه‌و مانعايه‌ لى‌بده‌مه‌وه‌ ، ناتوانم بلنم سه‌ره‌تا له‌ رووى شعورپىكى

ثایینی یهوه بۆ خواکان یا بۆ بوته کانیان داناوه ، به لکو ههر له سههر ئه ودهم که کاره ساتی ئه شکه و ته کان و ژيانی ساویلکه ی رۆژانه که ی خۆیان بووه گیراویانه ته وه ، له پاشا به پیتی در یژ بوونه وه ی زه مان و گۆرانی ژیان چیرۆکی تری و هاتوو ته پیتشه وه که هینه کانی پیتشووی له فکر بردوو ته وه و قالبی ئه م له گه ل زه وقی ئه و ژیا نه یانا چاکتر ریکه و ته وه . . . که ده وری ئیسلامیش هاتوو ته پیتشه وه ناوه کۆنه کان گۆراونه ته وه به ناوی ئیسلامی و له پاش ئه ویش دینی تری هاتوو ته سه ر . ئه م قسه شه پیتچه وانه ی ئه وه نیه که چیرۆکی ثایینی یان نه بووه . هیزه کانی ته بیعی و چاکه و خراپه و تاریکی و رووناکی گه لچ چیرۆکی بۆ خسته و نه ته ناوه وه . به لآم مه به سه که ی ئیمه پیش ئه م ته ئریخه شه « (۱) .

بنج و زمانی ئه م چیرۆکانه :

دیینه سه ر ئه وه ی ئه م چیرۆکانه له ئه سلدا ههر به زمانی کوردین و زاده ی هه ست و بیری ئه م دانه رانه ی ئیسته ن یان له زمان و سه رچاوه ی تروه و وه رگیراون ؟

وه لآمی ئه م پرسیا ره بی به لگه ی باش نادریته وه . به لگه یش بۆ مه به ستیکی و ئالۆز ئاسان نیه ، چونکه که م له و دانه رانه له پیتشه کیی چیرۆکه کانیاندا قسه یان له ناو و ناویشانی خۆیان کردوو ، به لکو ههر دوا ی سه لات و سه لام راسته و خۆ له گه ل چیرۆکه که تی هه لچوون و تا دوا ی ده سه ردار ی نه بوون . به لآم پاش بیر کردنه وه و گه ران بۆره فه ناعه تیک به وه په یدا ده بی که زۆر به ی ئه م چیرۆکانه کاتی خۆی به له هجه ی گۆرانی دانراون و ره نگه ره گیشیان له میژووی ئه ده بی کوردیدا له قووله وه بیت و ئه م چیرۆکانه ی ئیسته چه که ره ی سه ر کۆته ره ی ئه و ره گه کۆنه بن و ، به له هجه ی کرمانجی خوارو موتور به کرا بن و ئه م به ره مه مانه ی ئیسته یان لچ ده رچوو بی .

۱- چیرۆکی **(فه تخی قه لای خه یبه ر)** که تا ئیسته به له هجه ی کرمانجی خوارو و سێ جار چاپ کراوه ، (۲) به لآم وادیا ره له ئه سلدا به له هجه ی گۆرانی بیت ، چونکه مامۆستا زیوه ر ئه م چیرۆکه ی به ناویشانی **(فه تحول خه یبه ر)** له گۆرانی یه وه کردوو به کرمانجی خوارو (۳) .

۲- ههروه ها گتیپی شیخی **سه نعان** که عه بدوسه لام حه یده ری ئه لچ

(۱) بروانه : عه لآه دین سو ججادی ، میژووی ئه ده بی کوردی ، چاپخانه ی مه عاریف ، به غدا ، ۱۳۷۱ هـ ۱۹۵۲ م ، ل : ۸۷ - ۸۸ .

(۲) بروانه : نه ریمان ، بیلۆگرافیا ی کتیبی کوردی ، چاپخانه ی کۆری زانیاری کورد ، به غدا ، ۱۹۷۷ .

(۳) بروانه : گه لویژ ، ژماره (۱) ، سالی (۱۰) ، ل : ۵۰ .

له فارسی یه وه کردوویه به کوردی ، (۴) ئەمیش ئەسله گۆرانی به که ی - وهك له پێشدا باس کرد - لای من ههیه .

له گهڵ ئەمه شدا گه لێ چیرۆکی ئایینی ئەمێننه وه پێوستیان به لیکۆکینه وه ی زۆر ههیه تا بنج و بنه وانیان بدۆزیته وه .

دانهری (جهنگ نامه ی خالید) کتیبه ؟

ئهو دهسخته ی من ئەم چیرۆکه م له بهر نووسیه وه ههچ باسیك له دانه ره که ی ناکات و ناوی که سی - جگه له نووسه ره که ی - به سه ره وه نیسه ، ئەمه ش یه که م کتیبی کوردی نیه ناوی دانه ری نه زانری ، زۆر له چیرۆکه کۆنه کان ناوی دانه ریان به سه ره وه نه نووسا وه ناشزانری ، وهك ئەبینین مامۆستا عه لانه دین سو جادیش ناوی کۆمه لیک له چیرۆکه کۆنه کان ئەنووسی ت ، به لام له پێشه وه ئەلیت : «من لی ره دا ناوی هه ندیکیان دینم ، به لام هیشتا خوا وه نه کان یانم بۆ ساغ نه بو وه ته وه . » (5) .

نه زانی نی ناوی دانه ری چیرۆکی کوردی - یان چیرۆکی ئایینی کوردی - چه ند هۆیه کی ههیه ، له سه رووی ئەو هۆیا نه وه :

۱- دانه ره کان یان له سه ره تا وه - له بهر هه رچی بی - ناوی خۆیان نه بردو وه ، ئەمه له کاتی که دا زۆر له دانه رانی هاو چه رخی ئەم دانه رانه ی کوردو - هه ر له ناو کوردیشدا - له سه ره تا ی کتیبه کان یانه وه ناوی خۆیان ئەلین و ، هه ندی جار بنه ماله و تیره و شوینیشیان دباری ئەکه ن . به لام وهك دانه رانی ئەم چیرۆکا نه یان ویست بچ ناوی خۆیان بهینن وابه . رهنگه ئەم مه سه له تا ئەم ما وه ی دوایش هات بچ . پێشتر باسی مامۆستا زیوه ریشمان کرد که (فه تحو ل خه به ری) له گۆرانی وه کردو وه به سو رانی ، به لام له ژیر ناوی موسته عاردا . (6)

(4) بر وانه : عه بدو سه لام حه یده ری ، کتیبی شیخی سه نعان و به سه ره اتینی شیخی سه نعان ، چاپخانه ی ته ره قی ، که رکوک ، ۱۳۹۳ هجری ۱۹۷۳ میلادی .

(5) بر وانه : سه رچا وه ی ژماره : یهك ، ل : ۱۳۵ .

(6) رهنگه مامۆستا زیوه ر له و چا وه وه سه یری ئەو چیرۆکا نه ی کرد بچ که که ره سه ی نان په یدا کردنی هه نده که سیك بو ون له دیوه خانان و گو ئی ناگردانی مزگه وتان و چاخا نه کاندای خویندو و نیانه ته وه و نانسان پتیه خوا ردو ون و ده وری شایه رو حیکایه تخوانیان دیوه و ، ئەویش پتی نهنگ بو له و جو ره که سانه بژمی رری ، یان یارمه تی کاره که یان بدات . . . به لام

۲- ئەو نووسەرانی نوسخەیان لەبەر دانراوەکان هەلگر توووەتەو بە هیچ شتێوەیەك ئیشارەیان بۆ لای ناوی دانەر نەکردوو ، رەنگیشە نووسەری وا بووبی دانەری چیرۆکەكەى ناسیبی یان ناوی زانیبى ، بەلام ئەویش ناوی نەهیناوە ، ئیتر : ساخۆی لە خۆیەووە كەمتەرخەمى كردبى و ناوەكەى پشت گۆی خستى ، یان ئەوەى زانیبى كە دانەر حەزى نەکردوو ناوی ببری بۆیە ئەمیش ناوی نەهیناوە !

میژووی دانانی ئەم نامیلکە :

وەك ناوی دانەری (جەنگ نامەى خالید) مان نەزانی زیاتر لە عاستی زانینى میژووی دانانەكەیدا تەم و تاریكى رینگامان لى لیل ئەكات و ، تروسكە رۆشناییەك نیە دەساگیرستینی لى بکەینەووە و رێچکەیهك بدۆزینەووە بەرەو مەبەستمان بەریت . تەنها ئەوەندە هەیه نووسەرەكەى ئەگیت لە سالی ۱۳۱۹ى كۆچیدا نووسیویەتیەووە . دوايش داواى لى بردن ئەكات ئەگەر غەلت و شت بستی لە نووسراوەكەیدا ، چونكە خەتای ئەو نیە و نوسخەى ئەسلى ناتەواو بووە . ئەمەش ئەووە ئەگەینەنێ كە پێش ۱۳۱۹ى ك دانراوە ، بەلام چ كات ؟ نازانێ !

نوسخەى تری ئەم جەنگ نامە هەیه ؟

ئەوئەندەى من گەراوم و سەرچاوم خۆیندوووەتەووە ناوی ئەم نامیلکەم نەدیوە ، لە هەرکەسێش پرسیووە و باسى ناو و ناوەرۆكیم لا کردوووە بەلایەووە شتیكى نەبێستراو بوووە هیچ شتیكى دەربارەى نەزانیووە ، واتە : لەم نوسخەى خۆم زیاتر نوسخەم دەست نەكەوتوووە بە گۆیرەى ئاگاداری من تا ئیستە نوسخەیهكى تری دیار نیە .

نرخى ئەم نامیلکە :

ئەم نامیلکە چاویكە شەرو هەرایەك ئەگیتیتەووە و قارەمانەکانى لە موسولمانانى سەرەتای ئیسلام و گاوانى (فەرەنگ) هەلئەبژیرێ و ، ناوی قارەمانە ئیسلامیەکان ئاشکرا و ناسراون . بەلام لەمە بەولاووە نە جیگەى شەرەكەو نە ئەو كەسانەى كافران كە شەریان لەگەل موسولمانەکان کردوووە

لەو روووە كە ئەم چیرۆكانە نمونەیهكى ئەدەبى كوردى كۆنمان بۆ روون ئەكەنەووە ، شەقل و رەوتى چیرۆكى كۆنى كوردیمان بۆ ئەگیتنەووە ، بە پێوستى زانیووە ، وەك بەشێك لە سامانى كەلهپوورى نەتەوایهتى ، بایەختى تایبەتى یان پى بدرى و بژیتنەووە .

— بيجگه له (قهیلوول) و (قەرآل) و (زه مزه م) — ناوی کهسی تریان نیه ، ئەم سێ ناوێش کێن و پادشاو سەرۆکی کام ولاتن ؟ له چیرۆکه کهوه نازانری . بۆیه چیرۆکه که ، وەك وتم ، چیرۆکیکی ئایینییه ، به لام بیرو ههستی ئهفسانهیی بانی بهسەر رووداوه کاندای کیشاوهو ، ئەگەر چیرۆکه که له گەل میژووی ئیسلامیدا رووبهروو بکریتهوه رهنگه ههچ جۆگه و بنهوانیکی له سەرچاوهی میژووی ئیسلامدا نه بێت . واته : له م بارهوه که بلێین چیرۆکیکی ئیسلامیهوه لاپه رهیه کی میژووی ئیسلام به کوردی بۆ گهلی کورد روون ئەکاتهوه ئەوه ههچو دهست لهوهی ئهشۆین .

ئهمیچیتتهوه ئهوهی که ئەم نامیلکه بهشیکه له سامانی که له پووری ئهدهبی کوردی و ، شهقل و شیوهی سهردهمیکی میژووی ئهدهبی کوردی پتویهوه ، ئەگەر بۆی بلوێ له بارهی لیکۆلینهوهی (چیرۆکی ئایینی کوردی) یهوه بایه ختیکی تابهتی ههیهوه ، له م رووهوه جینگای خۆی ئەگریت و ، ئەگەر له مهودوایش شتی تازهی له بارهوه بزانییت ئەوه رهنگه له و شته تازانه ناوی دانهره کهی بزانیرو بهوهش ناوی ئه زانایه زیندو بکریتهوهوه له ناو پیاوان و ناودارانی کوردو زانایانی کورددا جینگه و ریزی خۆی بۆ دیاری بکریت .

کاری من له ده رخصتینی ئەم نامیلکهدا :

پاش ئهوهی به گویرهی ههول و توانا گهراوم ههچم دهست نه کهوت و ، دانکه نی ئهوه بووم نوسخهیه کی تری ئەم نامیلکه م دهست بکهویت و ، پیتی ئهوه م خست بگه مه زانیاری و شتی زیاتر ده ربارهی دانهر و کاتی دانانی و ... تاد هاتمه سهر ئهوهی ئیسته هه رچۆن ههیه ئەم نامیلکه بگورمه سهر رینووسی کوردی و وهك تیکستیکی کۆن پیشکهشی خوینده وارانای بکه م و ، وهك ههنگاویکی تازه له بارهی چیرۆکی کوردیهوه پیشچاوی ئه و کهسانه ی بخه م به تهنگ لیکۆلینهوهی ئەم جۆره مه بهستهوه ن .

پاش چه ند سهرنجیکی ده سنووسه که بۆم ده رکهوت گه لێ هه له ی تیدا یه و وادیا ره نووسه ره که ی ، یان هه ر وهك خۆی نووسیه تبه وه ، یان گه لێ هه له ی سه یری کردووه که هه ندیکیان ناشاره زایی نووسه ر له زمانی عه ره بیدا پيشان ئەده ن ؛ وهك نووسینی (غزا = غهزا) به (غظا) ، ئەمهش له زیاد له جینگه یه کدا ، بۆیه هاتم بۆ ئەم هه له ئاشکرایانه ریبازیکم گرته بهر که بریتیه له وهی : هه له که م له تیکسته که دا راست کرده وه له خواره وه به (۱) واته : ئەسل ، ئیشاره م بۆ هه له که کردو هه له که م وهك خۆی به رینووسه کۆنه که روونوو س کرد .

له هه ندی جینگه شدا لهنگی و نارپکی له کیش و قافیه دا هه یه ، هه ندیکم

له په راوړېدا د یاری کردوه ، بڼه و دوايشی به دانانی نیشانه ی (!) خوینه رم
ئاگادار کردوه ته وه .

له کوتايشدا فرهه نگو کيکی بچکوله م بڼه نديک له وشه کانی کردوه .

بڼه ویش تیکسته که ، به گویره ی توانا ، به ریکی بنو سړیته وه و له
هله رزگار بیټ ، ته نها به خوم پشته سوور نه بووم و تیکسته که م سه رله بهر
له گهل ماموستا محمه دی مه لا که ریمدا خویندوه ته وه ، گه لای جیگه ی بڼه
راست کردمه وه که نه گهر نه و نه بوايه - به تابه تی له باره ی شیوه ی
هه ورامیه وه - نه و جیگایانم به سردا تیده پیری .

باسیکی ده سخه ته که :

نهم ده سخه ته محیدینی مه لا محمه د صالحی ژانی (۷) نووسیو په تیه وه ،
ده سخه ته که سې نامیلکه ی تیدایه ، تیکرا (۱۰۷) لاپه ریه ، له سالی ۱۳۱۹ ی
کوچیدا نو سراوه ته وه ، نامیلکه ی په که م : حیکایه تی شیخی صه نغانه . نامیلکه ی
دوه هم نهم نامیلکه یه که پیشکه شی ده که یین . دواي نهم نامیلکه پارچه یه ک
شیرعی مه وله وی و دوو پارچه شیرعی نه حمه د به گی کوماسی تیدایه . دواي
نه و پارچه شیرعانه نامیلکه ی سپه مه که دانراوی مه لا مسته فا (بیساران) یه
باسی قه برو قیامت نه کات . تیکرای ده سخه ته که به له هجه ی هه ورامیه و
هه مووی به یه ک خه ت واته : خه تی محیدینی مه لا محمه د صالحی ژانی
نوسراوه ته وه .

ده سخه ته که له سه ر شیوه ی به یازه ، زور بچکوله یه ، هه ر لاپه ریه ی (۸)
هه شت شیرعی تیدا نو سراوه . سه رده تاو کوتایی دیاره ، به لام له سه رده تاوه
لاپه ریه ی په که می له بهر کونی و پواوی کاغه زه که ی ناخویندوه ته وه . له حیکایه تی
شیخی صه نغاندا له دوو جیگه دا په ریه ک یان زیاتری که و توه .

پانایی لاپه ریه کانی (۶/۵) سانتیمه تر و دریزیسی (۱۴) سانتیمه تره .

(۷) ژان : - وه که له ماموستا مه لا عه بدولکه ریمی موده ریسم بیست -
گونديکه له نزیکی (بیساران) ی جیگای شاعری نهمر (بیساران) یه وه یه .
ده لاین : (ژان) و (بیساران) .

له نووسینی نهم پیشه کییه دا چند سه رچاوه یه کی ترم خویندوه ته وه ، به
تابه تی کتیبی (نه ده بی فولکلوری کوردی) دانراوی د . عیزدین مسته فا
ره سوول ، به غدا ، سالی ۱۹۷۰ ، چاپخانه ی (دار الجاحظ) .

گورته به کی چیرۆکه که :

چیرۆکه که باش سهلات و سهلام وا دهست بپ ده کات : خالیدی کوری وه لید
ژنیکی ئه بچ ناوی (گۆل جهمین) ئه بچ ، رۆژی له گه ل خالیدا به به که وه قسه
ئه کهن ، گۆل جهمین به خالید ئه کچ : له جیهاندا هاوتات هه به ؟ خالید ئه کچ :
نه نا قه یلوولی کوری قه پال هه به هاوشانم بچ . گۆل جهمین ئهم قسه
ئه گر ئه دله ، به ریکه وت قه یلوول بۆ تیجارهت دیته مه دینه ، خالید له ماله وه
نا بچ ، زنی خالید ئه مه ئه بیسی ، ئه چیتته لای قه یلوول له گه لی ساز ئه بچ ،
ئویش هه لی ئه گر ئت و ئه بیات بۆ ولانی خۆی . که خالید دیته وه وه به سه رهات
ئه زانی ، ئه چیت بۆ ولاتی قه یلوول و ، ئه گانه ئه و جیگه ی ژنه که ی لیه ، رتی
ئه که ویته مالی پیره ژنیکی ، پیره ژنه موسولمان ئه بچ و به یارمه تی کچیکی قه یلوول ،
که ئه ویش موسولمان ئه بچ ، ئه پرفینچ و بۆی دهر ئه چچ . دوایش کچه که ی
قه یلوول شو بچ خالید ئه که ویت و له ریگا ئه یگر ئت وه . دوای سوپای کافران
شوینیان ئه که ون و ، قه یلوول و کوره کانیشی به شداری ئه کهن و له ریگادا پتیان
ئه گه نو ، شه ریکی قورس ئه قه ومچ ، کچه ی قه یلوول شهش برا و باوکی خۆی
ئه کوژی . دوای جه نگیکی زۆرو کوشتاریکی بچ نامان له کافران ، کچه که به
دهستی برای هه وته می خۆی ئه کوژر ئت . ئینجا خالید دیته مه یدان و شهرو
کوشتاریکی زۆر ئه کات و له ئه نجامدا بریندار ئه بچ . به برینداری خۆی
ئه شار ئت وه ، دۆعا ئه کات هه زره تی عومه ر به خه و ئه بیسی و هه وال به پیغه مبه ر
— د — ئه دات ، ئویش جو به ی خۆی ئه دا به هه زره تی عه لی و له پیشه وه
ئه نیتر ئ به هاواری خالیده وه . دوای سوپایه کی سی هه زار که سی ریکی ئه خه ن و
به شوین هه زره تی عه لیدا ئه رو ن ، هه زره تی عه لی ئه گانه فریادی خالید و
جو به ی پیغه مبه ری — د — له به ر ئه کات و برینه کانی له شی به ته واوی چاک
ئه بنه وه . دووباره شه ریکی گه وره ئه قه ومیتته وه ، کافره کان شکست دین و
سه رکه وتن و پیروزی به شی موسولمانان ئه بچ . دوای ژنه که ی خالید دینه
خزمهت پیغه مبه ر ، ذولفه قار ئه خاته سه ر سه ری ، چونکه هه یج ئیمانی له دلدا
نا بچ ذولفه قار دوو که رتی ئه کات . دوای خالید دلای به مناله کانی ئه سوو تیت و
سکالای خۆی و مناله ورده کانی لای پیغه مبه ر ئه کات . پیغه مبه ر دۆعا ی بۆ
ئه کات و کچه که ی قه یلوولی — که به دهستی برای هه وته می خۆی کوژرابوو —
بۆ زیندو ئه کاته وه و پیغه مبه ر له خالیدی ماره ئه کات . بهم جو ره چیرۆکه که
کو تایی دیت .

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

صه بوور سه تتار
سه مبع به صیر ، صه بوور سه تتار
یا رازیق ریزق کولل مه خلوقات
یا عالیمه لغیب سیر پرو خه فییات
یا حه ی ، یا قه ییووم ، فهدرد سوبحانی
ئاوهردت وجود ئه ی دنیای فانی
یا رهب به حاجت نوور په یغه ممه ر
بیاوهم وه داد نه رۆز مه حشه ر
بدهرم ته و فیک (رب العالمین)
بیه خشه (۱) گونای به نده ی که مته رین
یا لآ به حاجت سی جزمه ی قورئان
قه طریوه له ذید بووزیم نه ده هان
قه طری جه رحمت عطا که ی پیمان
تا به ئه و قه طره گویا بو زوبان
گویا بو زوبان به قه طره ی شیرین
که رو مه دح خالد شیر سه همگین

(۱) بیه خشه (۱) به بخشه .

ئەر بدۆ تەۋفيق ، بيناي بان سەر ،
 فەردى جە دەروون بەرئاروو وەبەر
 بکەر وون تەعريف (سيف ^(۲) الله) ى رەشىد
 چ تەور قىر کەردەن گەوران پەلید
 بەیان کەم ئىعجاز سەبید سەرورە
 شەفاخواى ئوممەت دیوان مەحشەر
 ھەم ئىمام ^(۳) عەلى صاحب (ذوالفقار)
 ھەیدەر سەفدەر شىر کردگار
 چىشش کەرد چەنى گەوران مردار
 واوہیلای سەخت وست نە ئەھل کوفقار
 ھەم زەن خالید (گولجەمىن) نام بى
 صاحب خەطو خال شىرىن ئەندام بى
 روئى چەنى خالید نىشتەبىن وە ھەم
 مداشان وە باد کۆى خەرمان غەم
 زەن وات : ئەى خالید ، شىر ھونەرورە
 ھەمتای تو کەس ھەن * نە عالەم يە کسەر ؟
 گۆيا جە لای ناز ئەو ماکەرد گوفتار
 نەزانا بە حیلەش شىر نامدار !

(۲) سيف (۱) سيف .

(۳) لىرەدا نامەوئ ئەوہ ببوئىرم کە نووسەر (ئىمام) ى بە (اىمام) نووسىوہ ،
 واتە (ي) ى لە باتى ژىر ، (کەسرە) بە کار ھىناوہ ، ئەمە ئەوہ ئەگە يە نىت
 نووسەر - بىن ئەوہى خۆى ھەستى بىن بکات - گوئى تەقەى رىنووسىكى
 کوردى دە کات .

* کەس ھەن (۱) بە رىنووسى نوئى : کەسەن .

ئاما نه گوفتار شير زه بهردهس :
هامتای من نيهن نه دنيا هيچ کەس
به لای شه خصمی هەن (٤) ولات کوففار
نامش قهیلوولەن فرزند قەرار (٥) . .

زەن بەدبەخت قەسە نە دڵ شکاوا
تا فرزند قەرال بە ئەو شار یاوا
رووی جە تەقەدیر پادشای ئە کەبر
خالید هۆرینزا کەرد عەزم سەفەر
پەي عەزم سەفەر کە مەر بەست ئەو پەشت
شمشیر ، حەماییل ، تیزه گرت بە دەست
بە تاوو تەعجیل بە ئەسپ سوار بی
پاهی بی نە راه خوداش بو چەنی
ئەوسە جە دما بشنەووە خەبەر
جە هی حال و کردار بێر باخەبەر
نەو طەرەف قەیلوول فرزند قەرار
عەزم سوود ئاما پەي مەدینە شار
بار کەردن تەمام قەطار مەهار
پاهی بین نە راه نە کەردن مدار
شەب و رۆ نە کەرد ئەو گەور مردار
تا ئاخەر یاوا وە مەدینە شار

(٤) (هەن . . .) رەنگە لەدوا یەو (جە) یەك کەوتبێ و (هەن جە . . .) بووبێ .
(٥) لە شیعەرەکاندا هەندی جار (قەرار) و هەندی جار (قەرال) نووسراوە ،
بۆیە ئێمەش وەك خۆی هێستمانەووە .

غه وغا كهفت به ناو شار مهدينه
فرزهنده قه رال ئاوهرده مه تاي خه زينه (٦)

ناگاه زهن خاليد ئه ژني ئه ي خه بهر
هؤريزا وه پا جه مال شي وه بهر

ئه و زهن خه ييش مهردوود بئح حه يا
جه يانه بهر شي نه كهرد مدارا (٧)

تا ياوا به ناو قه طارو مه هار
ديش كه نيشتهن مه لعوون مردار

ئاما نيشت وه لاش به عيززو نياز
وات چه ندي (٨) وه ختهن ئه ي شاي سه ره فراز

سه جدهم نه بهردهن خوداي موسولمان
ئامانم وه سه ر دين كافران

وه قتي ئه و مه لعوون ئه ي خه بهر ئه ژني
ههفت قه طار ته مام داش به مزگاني

گال دا غولامان بار كه ردن قه طار
جه موژده ي ئه ي حه رف نه كه رده ش مدار

زهن هؤرگرت (٩) له عين مهردوود مردار
قه طار بار كه ردن بهر شين جه ناو شار

(٦) ئهم نيوه شيعره له نكه .

(٧) مدارا (١) : مدرا .

(٨) چه ندي (١) چهنده .

(٩) هؤرگرت (١) هورکرد .

نه به رڼو نارام ، نه به شه و قه رار
تا ياوا ولات مه حال کوفزار

ته مام مه خلوقات نامان وه پيش واز ،
بهردشان به شار به صهد عيززو ناز

بابوش گه نچ و مال ته مام که رد نيشار
غه ني که رد يه کسه ر ته مام نه هل شار

نه وسه جه و دما بشنه وه خه بهر
جه حال خاليد شير هونه روه ر

جه زاگه ي سه فهر ناما وه به خه ير
نيگا که رد زه نش نه دارو نه نه ر

وات به فرزه ندان : گول جه مين جه کون ؟
په ي چيش جه يانه نه وه نه دارو شون ؟

عه رض که رد : نه ي بابه نه دارين خه بهر
جه و رڼو تو لوای په ي راگه ي سه فهر

نه ويچ دماي تو نه ديمان به ره نگ
مواچان قه يلوول به ردهن په ي فه ره نگ

خاليد چون نه ژني نه ي سوخن به گوش
چون ديگ پرتاو جو شيا به جو ش

نارام پيش نه مه ند ، هوريزا وه پا
ناما به حوضور شاه نه نبيا (۱۰)

(۱۰) نه مه ند (۱) نه مه ندهن . پا (۱) پا . نه نبيا (۱) انبيا .

سه لام که رد وه شای ره سوول که ونه بن
 ره سوول عه له یک سه ند به له فظ شیرین
 واتش : یا ره سوول ، سه یید سادات
 هزار وینه ی من بیو به فیدات ،
 کاری عه جیم به سهر ویه رده ن
 قه یلوول کوفقار زهن من به رده ن
 نه گه ر لو طقت هه ن بده رده م ده ستور
 بشوون په ی غه زای (۱۱) گه وران به د توور (۱۲)
 فه رماشا : مشی خودا یارت بو
 فریشتان عه رش (۱۳) نیگه هدارت بو
 خالید دهر له حظه روو که رد نه و دما
 هیمه مت واست جه شای (خیرالانیا)
 لوا ته ویله ، نه سپش به رئاوهر (۱۴)
 په ی عه زم سه فهر بیه ستش که مه ر
 موکه ممل بوراق نه سپش بکه رد زین
 په نا به رد به ذات (رب العالمین)
 قه لخان و باهوو بیزه گرت (۱۵) به ده ست
 شمشیر میصری وه میانش به ست

(۱۱) غه زای (۱) غظا .

(۱۲) به د توور [به د طهور] (۱) بد نور .

(۱۳) له نه سه له که دا ته نها (ش) یک هه یه وه له پیشیه وه شتیک کوزاوه ته وه ،
 هه لئه گری (عهر) بیت و هه لیش نه گری (را) بیت .

(۱۴) به رئاوهر (۱) برآورد .

(۱۵) گرت (۱) کرد .

مه ندیل کافوور داش نه دهور سر
 چه م قه طرانی که رد شیر پر هونر
 سوار بی وه نه سپ وینه ی نهره شیر
 دنیا نه دیدهش بی وه سیاقیر
 مه نزل به مه نزل قه طره دا به جهخت
 مداراش نه بی به وهقت و بی وهقت
 شهب و رو نه که رد ، نه که رد مدارا
 په ناه به ذات پادشای دارا
 یاوا به سهرحد (۱۶) ولات کوففار
 قه لعه ی حه صارش ته مام دا دیار
 جه دل وات : ئیمشه و جه کو میهمان بوو ؟
 جه نه هل کوففار کهس پیهم نه زانو
 دیش ته نیا مایج جه که نار شار
 پروو که رد به نه و مال نه که ردش مدار
 یاوا به یانه جه نه سپ بی پیا
 دیش یه ک پیره زن وه بیروون ئاما
 ئاما به زوبان به لهفظ ته مام
 واتش : نه ی دایه پر عقل و پر قام
 نه ر قه بوولتهن میهمانت بیوو
 ئیمشه و میهمانم من به یانه ی توو

(۱۶) سهرحد (۱) سهرحدت .

دایه وات : به لئج هر خالد نه بو
 میهمان عه زیزه ن وه بان چه م بو !
 خالد چون نه ژنی نه ی واتهی کردار
 چه نی پیره زه ن ئاما به گوفتار
 وات : خالد کیه ن ، مه کانش جه کون ؟
 چمان نه و خالد خوونه خواری تون !
 ئیسه نه ر خالد بگنۆ به دهستت
 بو اچه به من ته مام قه صتت
 واتش : نه ی جه وان شه که رین گوفتار
 بو اچون قسه ی خالد جادوو کار
 فرزه ند قه رال یه ک رۆ بی سوار
 شی په ری صه حرا به عه زم شکار
 دوو نه فهر فرزه ند به رگوزیده ی من
 هر دوو عه زیزان نوور دیده ی من
 هۆر یزان هر دوو به عه زم شکار
 چه نی سوپاو سان هر دوو بین سوار
 ئاما وه راشان خالد جادوو کار
 که فت نه دلیشان چون شیر خونخوار
 به ئیزه وو (۱۷) تیغ شمشیر ئابدار
 نه و سوپاو نه و سان یه کسه ر که رد قه لار

فرزه ندان من وه بی چه ندو چوون
ههردوو به یهك جار كه ردش سه رنكوون

ئه ر بگنۆ دهستم ئه و شیر ژیان
ته نخوای فرزه ندان مستانوش گیان

خالید وات : دایه صاحب كه مالان
به پای ویم ئامام كه فتم نه دامان

منم ئه و خالید شیر رۆی هه یجا
ناستم زینده كهس به یۆ به دما

هه رچی مواچی به نده میهمانهن
میهمان ره نجیدهن خه یلی گونا هه ن (!)

دایه ئید شنهفت ساتی بی مه دهوش
جه دمای ساتی باز ئاما به هوش

واتش : ئه ی خالید شیر هونه روه ر
كه لیمه ی شادهت په نه م نیشان دهر
خه به ر چۆن ئه ژنی ئه و جه پیره زال
به ی کارو کردار ته مام بی خوش حال

به صیدق و ئیخلاص ئیمان پیش ئاوه رد
كه لیمه ی شادهت به ئه و ته لقین كه رد
یهك دوخته رش بی هه م ئاوه رد ئیمان
به صیدق و ئیخلاص بی موسولمان

خالیدو دایه دوخته ر چه نی هه م
نیشتن به دلشاده هه ر سیشان به هه م

خالیڊ وات : دایه مه کهره مدار

به دموانو دمو بشو وه بازار

به عزی (۱۸) جهو طه عام میوهی ره نگاو ره ننگ

باومره په ریم بی صه برو دره ننگ

دهست به رد وه هه گبه چه ند دانهی جه وه هر

سپه ردش به دهست هه دایه ی دلبر

پیره زال نه ژنی پروو کهرد به بازار

چه ندی طه عامات کهردش خریدار

پروو کهرد وه دما پیر ناته وان

ئاوهرد په ی خالیڊ به ور پوی مه یدان

بنیشتن به هم هه رسیشان به شاد

تا صوبح صادق هه رچی بادا باد

سه هر (۱۹) هوریزا (سیف الله) ی ره شید

پروو کهرد وه ناو شار گه وران په لید

به رگه دهر ویشی پو شا به نه ندام

په نا به رد به ذات حه یی لایه نام

پرشته ی دهر ویشی دا نه دهور سه ر

پرچش شان هه کهرد شیر نامه وهر

(۱۸) به عزی (۱) بعضی .

(۱۹) سه هر (۱) سه هر .

پوو کهرد وه قاپیی قه رآل به ددین (۲۰)
نیگا کهر قودرمت (رب العالمین)

جوستوجۆ کهردش نه و قاپیی حه صار
هر چه ند نیگا کهرد کهس نه بی دیار
جه چه ند قادرمان نه و لوا به سهر
دیش شه خصی مدران چون ماه نه نوهر

خه لو خال شیرین نازدار فه پره نگ
مه جبوب بی عیب ، بالا شوخ و شه نگ

خالید دیش به چه م نه و پهری رو خسار
به تیر عیشش دل کهرد گرفتار

چه ندی جی وه رتهر نه و خووری رو خسار
دیہ بییش نه خاو خالید نامدار

جه خه وف بابوش ، جه شهرم حوضوور
باطین نامابی به دین ره سول (!)

خودای ناسمان به رحه ق مزانا
دین گه ورائش باطیل موانا

خالید دی به چه م سهول (۲۱) خه رامان
دهر لاد شناساش نازدار باوان

(۲۰) به ددین (۱) بدین . نه م وشه یه به م شیوه نو سراوه و لیتره به دواویش
چه ند جار هر به م شیوه یه دیت که بو (به ددین) یشو و (بی دین) یشو
دهست نه دات .

(۲۱) سهول (۱) سهول .

دهر ساعهت ئاما كهفت نه خالك پاش
صه د چار روچ وئيش بكهردش فيداس
واتش : ئهئى خاليد ئامان صه د ئامان !
پهئى چئيش ئامانى بهئى مهئواى گه ووران !

بزائو بابؤ چهئى برادهر
تؤ جه دهستشان مويئى زهرهر
خاليد چون ئهئى ئهئى حهرف گوفتار
ته به سسومئى كهرد شئير نامدار

ئاما به جهواب وات : پره قل و فام
پهئى چه ! تؤ كينئى ؟ راس واچه وهلام
ئهو دوخته ر واتش : روحم بو فيدات ،
رازو حال وئيم عهرز كه روو وهلات :

ئهمن دوخته رم بابؤم (٢٢) قه راله ن
صاحب سوياو سام گورزو گوپاله ن

دوو سال ته مامهن ئاوهردم ئيمان
به دين گه ووران وئيم كهرد په شيمان
ئامائى نه خوابم تؤ چهئى ره سوول
دين گه وورانم نه كه رده ن قه بوول

ئيسه بزائوو موددهعات چئيشه ن
پهئى ئامات خه يلى دل نه ته شويشه ن

خالد حيكايهت جه سهر تا به وار
 كهردش پهي دوختهر سهول سايه دار
 دوختهر دا جهواب وينهي سهول (۲۳) تهر
 واتش: نهی خالد شير پرهونهر !
 نه گهر تو تاواي عيلاجش كهردی
 نه و فاحيشه ی قهجه به دهر ناوهردی
 روو كهر به دما چون شير ههيجا
 به نده هم مهيوو به عون نه لالا *
 (والاصل) خالد روو كهرد وه سهر
 ديش كه زهن ویش وه بيروون ئاما
 سوئال كهرد وه نهش واتش : نهی خاتوون !
 چيزی بدهر پيم ، وه بچ چهندو چوون
 زهن شنهفت دهرلاد نه كهردش مدار
 زاناش خالیدهن بهور نامدار
 دهر ساعت دهرلاد لوا به يانه
 پهریش ناوهرد چه ند جه واهير دانه
 خالد دهست نه بهرد پهي زهرو ته لا
 پهوكي نيا ليش ، وات : نهی بچ حهيا !
 رووسياي عام باي جه ئينه به تهر
 سهر نه فگه نده باي جه لاي پيغه ممه ر

(۲۳) سهول : له ههر دوو جتيكه كه دا (صول) نووسراوه .

* له نيوان ئهم شيعره و شيعري دواييدا ههست به بچران و بچره بتي بهك ده كريت .

زهن که ئید شنهفت سیا بی جه قار
 بکەردش هاوار نه قه ووم کوفقار
 خالید که زاناش بانگش کرد بله‌ند
 ده‌ست به‌رد هه‌لقش گرت (۲۴) بوستش نه ده‌نگ
 پیچاش چون شاباز شکار که‌رو به‌ند
 به‌ستش ده‌ست و پاش به‌هه‌لقه‌ی که‌مه‌ند
 گرتش به‌ئاغوش ئاوهرده‌و دما
 دروودی کیانا پهری مسته‌فا
 پروو‌کرد به‌یانه‌ی دایه‌ی وه‌فادار
 ده‌رلاد سوار بی نه‌که‌ردش مدار
 فاحیشه‌ی بی‌شهرم نه‌و به‌ناره‌زا
 کیشا نه‌ته‌رکەش روو نیا به‌را
 هیممه‌ت‌خواهی که‌رد نه‌و جه‌پیره‌زهن
 وات : پرووسفید بای جه‌لای خوداوهند
 نه‌که‌ردش مدار پروو نیا نه‌را
 په‌نا به‌رد به‌ذات‌ه‌یی بی‌هه‌متا
 وه‌قتی نه‌و دوخته‌ر نه‌ژنی نه‌ی خه‌به‌ر
 پروو‌کرد به‌ده‌رگای دانای داد‌گەر
 ئاخیزا نه‌جا‌صاحب‌ه‌قل‌و فام
 به‌رگ مه‌ردانه‌پوشا به‌نه‌ندام

(۲۴) گرت (۱) کرد . له‌م‌جی‌گه‌و‌چهند‌جی‌گه‌ی‌ت‌ریشدا‌له‌باتی‌(گرت) . (کرد) =
 گرد (نووسراوه . ئیمه‌راستمان‌کرده‌وه .

شمشیر به ست نه پشت ، نیزه گرت به دست ،
 ئیسپهر نه باهوو وینهی شیر مهست
 روو که رد به یانه پهی خهرجی سه فهر
 پاشکوؤ پر بکه رد جه طهلای (۲۰) نه حمهر
 شی پهی ته ویله نه سپش بهر ئاوهر د
 به تاوو ته عجیل زین نه سپش که رد
 پا دا نه ریکاب به نه سپ بی سوار
 ههی که رد به مهر که ب به وینهی بالدار
 سوار بی وه نه سپ سهول خهرامان
 که فت نه شوئن نه عل شیر بی ئامان
 خالد نیگا که رد دیش نه راگهی دوور
 سواری مه یو چون شه مالهی نوور
 خالد وات : نه لبهت گوم که ردهی راهن
 وه قتی یاوا دیش کناچهی شاهن
 دوختهر سه لام که رد ، خالد سه لام سه ند
 وات : روو سفید بای جه لای خود اوهند
 به شادی و خورپرهم روو نیان به را
 شین به سهر ئاوئی گرتشان مه ئوا
 دهست نماز سه ندن به عزم نماز
 به ردن سه جدهی ذات حهی بی نیاز

(۲۰) طهلای (۱) طلاو .

خالیڊ بی راحت ، سهر نیا به خاو
دوخته ر پرای گهوران مداشتش به چاو
وهفتی نیگا کرد سهر او دهشت و دهر
سهراسهر ته مام پر بی چه لهشکهر
چون به حر قولزوم لهف مدا نه لهف
مامان به همدما صهفا صهف صهف صهف (۲۶)

دوخته ر خجل مه ند جهی کارو کردار
واتش : من خالیڊ چوون که روو بیدار ؟ !

روو که رد به دهر گای (قاضي الحاجات)
به دیدهی گریان که ردش مونا جات

دو عاش قه بوول بی چه لای کردگار
جه یومن ره سوول خالیڊ بی بیدار

دوخته ر وات : خالیڊ ! نیگا کهر سهر ا
نآوردن پهی چه نگ سو پای کینه خوا

واتش : خهوف مه کهر په نا به داوهر
هیچ باکم نیهن جهی سو پای لهشکهر

دوخته ر وات : خالیڊ هیچ مه بهر غه مگین
تو پهری سو پای مه خرؤشه به قین

نیگا کهر به عهون دانای کردگار
جه سو پای گهوران بهر نآروو دهمار

(۲۶) لهف مدا نه لهف : رهنگ بیج (کهف مدا نه کهف) بیج . همدما (۱) همدان .

تا که ئەه‌ی قسه و یەرد جه مابه‌یین
 سوپای کافران لیشان نزدیک بین
 دەرلاد هۆریزا مه‌جبوب نازدار
 دەست دا نه شمشیر برنده‌ی ئابدار
 لوا نه مه‌یدان گهوران جه‌نگی
 نیشته نه دلیشان چون سام سه‌نگی
 نه‌عره‌ته‌ش پینکا وینه‌ی ههور تار
 واتش ئەه‌ی گهوران مه‌ردوود مردار
 به‌عه‌ون خودا دانای کردگار
 نمازوو لیتان ئەصله‌ن یه‌ک سوار
 شمشیر میصری کیشا نه‌خیلاف
 دەس دا به‌ شمشیر بی‌لاف و گەزاف
 نیشته نه‌مه‌لعوونان گهوران به‌ددین
 به‌ضه‌ربیی چه‌ند که‌س وست نه‌رووی زه‌مین
 شمشیر ئابدار به‌هه‌رکه‌س مشه‌ند
 مه‌له‌ک نامه‌ی مه‌رگ دەرلاد پیش موه‌ند
 ناگاه جه‌یه‌ک لایه‌ک برای بی‌دین
 گهور حه‌ق نه‌شناس کافر له‌عین
 چون دێو جه‌نگی که‌ف مده‌ نه‌ده‌م
 ئاما په‌ی خواهر ، ئەژده‌های ئەرقه‌م
 واتش به‌خواهر : ئەرتی بی‌حه‌یا !
 شه‌رت بو‌جه‌مه‌یدان شه‌رت که‌م جیا

کناچه واتش : له عین مردار
 سهرت جه مهیدان که روو لهت و پار
 ئینشاللا به عهون گهردانای گهر دوون
 ویت و چه نی فیل که روو سهرنگوون
 ئید وات و دهرلاد دهست دا به شمشیر
 گهرمش که رد مهیدان وینهی نهره شیر
 به ردش نه ههوا شمشیر ئابدار
 دا نه گهردنش به زور زوردار
 وهقتی دا وهنهش تیغ ئابدار
 که ردش به دوو لهت به وینهی خه یار
 چون گهوران دیشان ئهی کار کردار
 تهام به یهک جار ئهوان بین سوار
 ئهویچ چون زاناش سهول خه راما
 دهست بهرد پهری تیغ برندهی بی ئامان
 زایه ئهی عهظیم وست نه رووی مهیدان
 چه ند کهس نگوون که رد جه نامه وهران (۲۷)
 ثانی یهک براش وه فیل بی سوار
 ئاما پهی خواههر چون شیر زامدار
 ئید ههم به تهعجیل روو نیا پهریش
 دهست دا به شمشیر بی وههم و ئه ندیش

(۲۷) نامه وهران (۱) نام ئاو وهران .

بهردش نه ههوا شمشیر چهنی دهست
 دا نه گهردهنش وینهی شیر مهست
 ویش و چهنی فیل غهلتان کهرد نه خاک
 به عهون خودای فهرد ته نیای تاک
 (والحاصل) تا ظوهر سهول خهرامان
 کوشتش شهش برای بیج دین و ایمان
 تا ئاخر بابوش خیزیا به قین
 جوشا خرؤشا مهردوود بیج دین
 ئاما پهی دوختهر وینهی ئهژدهها
 گورز سههمگین بهرد نه پرووی ههوا
 مهجبوب نازدار دهردم یاوا پیش
 ئهدهبش نه کهرد ئه و نه بابوی ویش
 دهست بهرد پهری تیغ نازدار فهرهنگ
 دا نه فهرق سهر قهرال بهدرهنگ (۲۸)
 ویش و چهنی فیل کهردش فگونسار
 جه یومن ئیقبال رهسول نازدار
 گهوران تهمامی خرؤشان به قار
 کهردن مهغلوبه کهس نه بی دیار
 دوختهر که زاناش وادهی نه بهردن
 گهوران پهری ئه و مهغلوبه کهردن

(۲۸) (بهدرهنگ) ئاوا (بدرنگ) نووسراوه ، ههلتیش ئهگری (بیجدرهنگ) بیت .

دست دا به شمشیر به دهوان دؤ
 وستش وه گهوران واوه یلاو رپورؤ
 باز هم برای تهر وه فیل بی سوار
 پروو که رد وه مهیدان عهرصه ی کارزار
 نامش زهمزم بی گهور نابه کار
 ئاما په ی خواههر ، لهعین مردار
 گورزی دا وه نهش ئه وه گهور په لید
 به ضهرب گورزش بکه ردش شهید
 وه قتی ئه وه شاد بی به رهوضه ی ریسوان
 توبه ی خالید بی بشؤ به مهیدان
 ده رلاد که زاناش دوخته ر بی شهید
 ئاخیزا نه جا (سیف الله) ی رهشید
 خه شمش جوئشیا وه ئه سپ بی سوار
 پروو که رد وه مهیدان عهرصه ی کارزار
 زؤر دا وه سه مه ند چون روسته م زال
 دست دا نه باهوو په ی گورزو گوپال
 واتش : یا داوهر چه بی کردگار
 بدهرم ته و فیک سرپوش سه تتار
 ته نیا که فته نان نه عهرصه ی گهوران
 کهس نیهن هانام به رؤ په ی یاران
 ئید واتو دهردهم دست دا به شه مشیر
 پروو که رد وه سوپای گهوران بی پیر

نیشت وه قوشهن (۲۹) گهوران بی‌دین
 به ضرربی چهند کهس وست نه پرووی زهمین
 به ضررب سه‌مصام حهربه‌ی قه‌داره
 گهوران مکهدش به چه‌هار پاره
 ده‌ور مدا به ده‌ور چون شمسقار پی‌ی قاز
 چون شاباز پی‌ی کهو به‌یو نه په‌رواز
 مدرا نه مه‌یدان نرکنا چون شیر
 مداشان به هم حهربه‌ی (۳۰) تیغ و تیر
 نه‌وان چهند هه‌زار ئید یه‌ک نه‌فهر بی
 چونکه لوظف حه‌ق چه‌نیش یاوهر بی
 که‌ردن مه‌غلوو به گهوران مردار
 گرتن ده‌ورا ده‌ور شیر نامدار
 خالید وینه‌ی به‌ور نه مه‌یدان کار
 نه‌عه‌ته‌ش پی‌یکا چون هه‌ور به‌هار
 به ضررب حهربه‌ی تیژه‌ی جان ستان
 مکهد قه‌تل و عام شیر بی‌نامان
 ئاخ‌ر جه‌ ته‌قدیر حه‌بی جیهان‌گیر
 زه‌خمین بی نه‌عزاش به تیغ و به تیر
 به وه‌جه‌سته‌ی هوونین شمشیر مشانا
 موهند نام ذات یه‌کنای ته‌وانا

(۲۹) قوشهن (۱) قوشن .

(۳۰) حهربه‌ی (۱) مر به .

چه ند کهس لییشان کوشت ئاخر سه ره نجام
فایه ق بین نه سه ر شیر لایه نام

چونکه ره زاش^(۳۱) بی بینای بیته رین
خالید جه مه رکب کهفت به پرووی زمین

جه ئیعجاز خاص ره سوول سه روه ر
نه بیشان فرسه ت بکه راش بی سه ر

چونکه خوداوه ند پوسهش بی رهزا
حه یدهر بیاوؤ بکه رۆ غهزا

خالید دهست هؤرداشت عهزم مونا جات
لالا نه ده رگای (قاضي الحاجات)

واتش : یا داوه ر قه ییووم دانا
یه کتای بی هه متا ذات ته واننا !

یا ئاگاه به حال کولل مه خطووقات
فهرد فریارهس ته مامبی ئه شیات !

چیش عیلاج که روو جه دهست گهوران
کهس نیهن هانام به رۆ په ی یاران !

کون ئیمام عهلی صاحب ذولفه قار
بیاوؤ په نه م شیر کردگار ؟

مالیک و زوبه یر شیر پرووی مه یدان
په نه م بیاوان چون هه رده جارن ...

(۳۱) ره زاش (۱) راضاش .

دووم وات : يا حهئ فهد لايه نام
فهد فريادرس نه شيئ كولل ته مام

خه به ردار كه ري نه صحابان دين
بياوان په نه م نه مهيدان كين

نه وسه جه و دما بپه رسه خه به ر
جه حال و نه حوال ببه باخه به ر

روي جه ته قدير بيناي بان سه ر
شي نه شيرين خاو ئيمام عومه ر

ئاما نه خوابش خاليد به زوير
سه رتاپاي نه عزاش پر بين به تير

بكه ردش هاوار واتش : يا عومه ر
بياوان په نه م نه عه رسه ئ خه ته ر

عومه ر نه خاودا له رزاو ستيزا
جه خواب شيرين ده رساعه ت خيزا

ده رلاد هوريزا نه كه ردش مدار
ئاما به حوضوور په سوول موختار

مدرا به پاوه بكه ردش سه لام
په سوول عه له يك سه ند به له فظ ته مام

واتش : يا په سوول ئارو شيم نه خواب
خاليد ديم به چه م كه فته ن به گيج ئاب

پاسه مزانوو خوابم ده ليلهن

خاليد هم به ده ست كه واران زه ليلهن

چون ئەژنى ئەى حەرف شای خەيروئە نام
 عاجز بى زویر ، مەعلووم بى تەمام
 ئاما بە زوبان رەسوول نازدار
 فەرما : باومەران شای دولدول سوار
 دەرلاد حازر (۲۷) بى شىر کردگار
 ئاما بە حوضوور رەسوول نازدار
 فەرما : یا عەلى خالید ها نه جهنگ
 گەوران رووی مەصاف وەنەش کەردن تەنگ
 مدارا مەکەر تو بشو بە را
 ویم چەنى یاران مەونە نه دما
 چون خەبەر ئەژنى ئەو شىر جەببار
 پەنا بەرد بە ذات یەکتای کردگار
 ئاما وە زوبان واتش : یا ئەللا
 بە تۆمان سپەرد خالید ئىنشەللا
 عەلى وات : قەمەر ! زین کەرە دولدول
 باومەر پەریم ، کار بیەن موشکل
 قەمەر بە تەعجیل زین کەردش دولدول
 ئاومرد پەى عەلى شىر بى بەدەل (!)
 عەلى ھۆرئزا نه کەرد مدارا
 ذولفەقار ھۆرگرت بە ئەمر خودا

سوار بی وه ئهسپ صاحیب ذولفه قار
ئاما به حوضوور مستهفای موختار

هیممهت ستانا جه رهسوله لالا

رهسوله لالا وات : حهق بیوت هه مپرا

جوبیهی شهریفش جه بهدهن که ندش
بهدهست هلی ده رلار سپهردش

فه رما : ئهی جوبیه بهره (۳۳) پهریش

بکه رۆ نه وهر زامش بو سارپژ

جوبیهش سه ند ، بوسا نیا فه رق سه ر
هیممهت واست جه لای سه یید سه روهر

راهی بی نه راه شیر کردگار

دولدول نیشته وه بال وینهی بالدار

پا دا به ریکاب شیر نامدار

ئومید بهست به ذات یه کتای کردگار

چه ند شه وو چه ند رۆ نه که ردش مدار
تا یاوا (۳۴) مه یدان مه عره که ی کوففار

یاوا عه رصه گاه هلی شای مه ردان

دی چه ند سه ر بیج لاش که فتهن نه مه یدان

چه ندی دوو له تهن گه وران مردار

چه ند جه نامداران کریان تارو مار

(۳۳) بهره (۱) بهره .

(۳۴) یاوا (۱) یا .

به تاقي زاناش ئەي قەتڵ کوففار
 کەردەي خاليدەن شير نامدار
 واتش : ئافەرين خاليد وەلید
 بمانی پەي قەتڵ گەوران پەلید
 جە شادی غەزای خالد هۆرێزا
 گێلا نەو صەحرا بکەردش پەیدا
 وەختی نیگا کەرد نە مەیدان کار
 سەرتاپای ئەغزاش بیەن زەخمدار
 دیش کە نیم نەفەس مەخیزۆ تاو تاو (٣٥)
 شی نە بالینش بە دیدەي پیرئاو
 حەیدەر دیا دیش (٣٦) زامش ناسۆرەن :
 جای تیرەن ، جای ڕم ، حەربەي ساتۆرەن
 بەر ئاوەرد جووبەي سەبید سەرور
 واتش : بە خالید بکەرش نەوەر
 خالید جووبەش سەند بکەردش نەوەر
 زامش بی سارپیش جە ئەووەل خاستەر
 دەرلاد (٣٧) هۆرێزا خالید وەلی
 بۆسا دەست و پای ئیمام عەلی

(٣٥) ئەم نیوہ شیعرەم بە بۆچوونی خوم نووسی یەوہ ، بۆیە بە رینووسەکەي
 خۆیشی لێرەدا دەینووسم : « دیشکە نیم مەخیزو تاو تاو » . دیارە
 (نیم) هکە (نیم نەفەس) بووہ .

(٣٦) دیش (١) دلش .

(٣٧) دەرلاد (١) در .

شای مهردان په رسا جه خالد خه بهر
 هحوالات را جه پا تا وهسه ر
 خالد حیکایهت سه راسه ر (۳۸) ته مام
 عه رض که رد به خزمهت شییر لایه نام
 هه وه بی راحهت گرتشان (۳۹) که نار
 تا شوعله ی خورشید صوبح بی ئاشکار
 هوریزان وضوو تازه گرتشان
 سه جده جه ده رگای داوهر به ردشان
 جه و دما صله وات دان به رووی ره سوول
 ئاداب و ته رتیب (۴۰) لیشان بی قه بوول
 هه سلکه هه وه سیاب پؤشاشان * نه وه ر
 روو که ردن به شوں گه وران سه گه خوه
 جه دوور دین به چه م گه وران ناپاک
 پشت به ستن به ذات هه بی ته نیای تاک
 پا دان نه ریکاب شییران پرکین
 تا یاووان به ناو گه وران بی دین
 عه لی چون یاوا به هه وه مه لعوونان
 نه هیب دا لیشان شییر بی ئامان

(۳۸) سه راسه ر (۱) سر سر .
 (۳۹) گرتشان (۱) گرتشار .
 (۴۰) ته رتیب (۱) ترطیب .
 * پؤشاشان (۱) پؤشاشا . دیاره (ن) هه که ی به هوی (ن) ی (نه وه ر) هوه
 نه نوو سراوه .

دهست بهرد ذولفهقار كيشا نه خيلاف
 نيشت نه مهلعوونان بچ لاف و گهزاف
 خاليد بهرئاوهرد نيزه ي جانستان
 وست وه مهلعوونان فريادو فوغان
 چون شمقار وه قاز نيشتن وه سوپاه
 ئاوهردن به تهنگ گهوران بهدخواه
 عهلي به وينه ي رعد وه هاران
 نه عره ي حه يد مرش كيشا نه جيهان
 وات : ئه ي طايفه ي گهوران بچ دين
 كار ي كه م پيتان نه رووي سه رزه مين
 چطهور زاناتان حه يد مر نه مه ندهن
 ئينو ه به ي خاليد هوجوومتان كه ردهن
 به ئامام په يتان چون بادو باران
 كه رووتان وه په ند نه عه رصه ي مه يدان
 خاليد نه عره ته كيشا وينه ي شير
 وات : ئه ي كافران مه ردان بچ پير (٤١)
 ئه گهر مزانان ئينه چيش نامهن
 حه يد مر سه فدهر ئه سدوللا نامهن
 ئيد واتن دهست دان به تيغ هون ريز
 وستن نه گهوران روژ ره ستاخيز

وینە ی بالدەر دەور مدا لێشان
 چەند نەفەر کوشتن جە کینە کیشان
 چەند جە کافران کەردن لەت و پار
 بە ضرب صەمصام حەربە ی ذولفەقار
 جە هاژە ی خەدەنگ شەفاف سەر نە ی
 جە نەعرە ی عەلی ، خالید هەیا هە ی
 جە گرمە ی دوڵدوڵ ئاما وە پەرواز
 دەور مدان پێشان چون شەمقار وە قاز
 بادا بمانۆ حەیدەر نە غەزا (٤٢)
 تاکە بیاوۆ شاھ ئەنیسا
 ئەوسا گۆش بەدەر جە حال تەقریر
 جە کردار حە ی بینای بێ نەظیر
 بشنە و چیشش کەرد رەسوول سەر وەر
 جەو رۆ کە حەیدەر بەر لوا وە بەر
 فەرما وە بیلال جار کیشا نە شار
 ئەصحابان جەم بین پە ی غەزای کوففار
 جەو دما رەسوول ویش بی (٤٣) سوار
 کەفتن نە پێ سەر موهاجر و ئەنسا
 بە ذیکرو تەوحید قەطرە دان بە جەخت
 طە ی کەردن راھان بە وەقت و بێ وەقت

(٤٢) غەزا (١) غظا .

(٤٣) بی (١) بەبی .

چه و طهرف خاليد چهنی شای مهردان
 کوشتار مکهردن نه سوپای گهوران
 دیان بهلاوه ناگاه هر جه دوور
 سوپاهی مهیو چون شهمالهی نوور
 دیان سی ههزار نهصحابان دین
 جه زیر پاشان ملهززا زهمین
 چهضرت وه پیشره و یاران سهراسه
 مهیو به راوه سهید سهروهر
 خاليد چون زانا * سوپای یارانهن
 جوئیای رهزم و کین نهو کافرانهن
 چه شادی سهرش پا دا به کهیوان
 مهمیتر دا فهرس چون بادو باران
 یاوا به چهضرت پیا بی نه زین
 روو مالا نه خاک سوپای سهرزهمین
 ناما به جهواب به لهفظ شیرین
 تهواضوع کهردش شای رهرف نهشین
 خاليد سوار کهردن به فیعزاز خاص
 موبهت کهرد جیشان نهو شای بی قیاس
 جیا بین جه هم چهندی جه یاران
 شین نه عهرسه گاه پهی قهتل گهوران

* زانا (۱) زانان .

ھەر يەك تېغ تيز كېشاشان بە تاو
 ھەم تېر پىرتاۋ گورز موروشكاۋ
 ھەر يەك جە لايىچ كېشان نەعرەى قار
 ريزان نە مەيدان سەر چون وەلك دار
 سەعيدو سالم سەعد (۴۴) بن وەققاص
 مالىك و زوبەير صاحىب دىن خاص
 ھەم عەبدوررەحمان بە بر نامەوەر
 محەممەد حەئىفە وئىنەى شىر نەپ
 ما باقى ئەصحاب ھەر يەك جە لايىچ
 ھەر يەك زياتر نە ئەزەدەھايىچ
 عەلى وئىنەى شىر دەور مدا لىشان
 ضەرب ذولفەقار مشانا لىشان
 « خالد وئىنەى بر بر او نروى ميدان » (۴۵)
 ھەيا ھەى مكەشت نە ئەھل گەوران
 حەضرەت رەسوول بە لەفظ شىرىن
 دۆعاى خىر مەكەرد پەى ياران دىن
 داشان بە ھەمدا تىزەى جانستان
 حەربەى تېغ تېز بىرندەى بى ئامان
 ھەر يەك جە لايىچ نەعرە دان بە قىن
 ھەر يەك چەند سوار وستن نە زەمىن

(۴۴) سەعد (۱) صعد .

(۴۵) ئەم نىوہ شىعەرەم بۆ ساخ نەكرابەوہ . رەنگە ئاوابىچ :

« خالد وئىنەى بەور ئەو نە پووى مەيدان »

جه هه‌ی هه‌ی نه‌به‌رد یه‌لان پرکین (٤٦)

سه‌ر چون گه‌لای دار ریزا به زه‌مین

بی وه گه‌ردو تو‌ز رووی عه‌رصه‌ی مه‌یدان

یه‌ك طه‌به‌ق غوبار روو‌كه‌رد به ئاسمان

مه‌لایك موه‌ند (انا فتحنا)

نه‌صره‌ت دا پیشان چه‌یی بی هه‌متا

سه‌دای ئه‌ئه‌مان خیزا جه له‌شكه‌ر

هه‌وون جاری وینه‌ی به‌هران بی دهر

چون به‌هر جه‌یه‌جوون نه وه‌قت به‌هار

لاشه‌مبه‌ردش چون ده‌ریای خون‌خوار

سو‌پای کافران جه رووی عه‌رصه‌گاه

شکیا شکست وه‌رد سه‌راسه‌ر سو‌پاه

ده‌ست که‌ردن فه‌ریاد گه‌وران بی دین

هه‌ر کام په‌ی ویشان یه‌کسه‌ر فیرار بین

روو‌که‌ردن دما بی‌زار بین جه کار

به دادو بی‌داد به هاوار هاوار

فه‌تح مو‌باره‌ك یاوا به ئیسلام

جه یومن ره‌سوول شای والا (٤٧) مه‌قام

ئه‌صحابان ته‌مام سه‌جده‌ی حه‌ق به‌ردن

هه‌ر یه‌ك جام مه‌ی ئه‌حمه‌دی وه‌ردن

(٤٦) یه‌لان (١) ویلان .

(٤٧) والا (١) ولا .

ئامان به حوضور شای خه یرو لئه نام

که فتن خالک پاش نه صحابان ته مام

جه و دما خالید روو ئاوهرد وه پیش

دوو دیدمش بوسا شای کورسی نشین (!)

ئاما به جه و اب ره سول سه روهر

وات : زهن خالید باوهردی وه بهر

فهرما ذولفه قار باوهردی په ریم

که روون ئیمتیحان تا مه علووم بو لیم

ئه زهر پری ئیمان مه نده بو جه لاش

به ئه مر خودا نمه بو سزاش

نه و دهم ذولفه قار ئاوهردن په ریش

نیا فهوق سه ر ئه و زهن به دکیش

چون نه مه نده پیش زهر پره جه ئیمان

که ردش به دوو لهت جه سه ر تا دامان

رو حش په رواز که رد په ی (نار السقر)

ته نش دان وه بهر په ری جانه وهر

جه و دما خالید که فت نه خه یالان

وات : من چی ش که روو چه نی ئه طفالان !؟

عه رض که رد : یا ره سول په ی رازی ئه لآ

دهردت دان ؛ مبو بده ریش دهوا (٤٨)

(٤٨) دهوا (١) دواه .

فرزندان من مادر نه داران
 مریزان نه چه نه سرین چون باران
 ره سول وات : خالید هرچی موازی
 به تہو فیک حق مہو کار سازی
 عہرض کہرد : ئەو دوختەر قہرال سہ گسار
 ناما پیش نہ خواب ره سول نازار
 دہر ساعت بہ دین ره سول ناما بئ
 بابوو برادر پیش نہ زانا بئ
 تا ئەوہ پوو^(۴۹) من یاوام بہو ولات
 رام کہفت وہ قایی قہرال بہد ذات
 نیگام کہرد شہ خصی چون ماہ تابان
 زہرستون قامت چون حوور ریضوان
 ئەو ہہم نیگا کہرد منش دی جہ دوور
 ناما نیشٹ بہلام چون شہ مالہی نوور
 واتم : ئەہی نازار یہ چوون مزانی
 ئەمن خالیدم نامم موانی؟!
 وات : جہ خواوہدا دیہنم ره سول
 ہہر جہو خواوہدا دینم کہرد قہبول

(۴۹) ئەوہ پوو (۱) اوارو .

ئىنە يەك سالەن من بىم موسولمان
بىزارم جە دىن طايفەى گەوران

ھەر وەخت تۆ مشى مېچ بە ھەمراۋ
بەرەم بە حوزوور سەبىد سادات

روئى من ئامام ئەو ھەم بى راھى
پەنا بەرد بە ذات پاك ئىلاھى

جە غەزاي كوفقار ئەو بىن شەھىد
ئىستىدعام ئىندەن بە تۆمەن ئومىد

دۆعا بىكەرى جە دەرگاي داوەر
بىكەرى زىندە پەرىم ئەو دوختەر

رەسوول وات : خالىد پەنا بە (۵۰) ئەللا
گردين بە يەك جار بىكەرىن (۵۱) دۆعا

رەسوول كەرد دۆعا ئەصحابان ئامىن
لېشان قەبوول كەرد (رب العالمين)

چونكە بە يەقىن كەردەبىن دۆعا
ئاما بە حوزوور شاي رەسوولەللا

رەسوول دەرساعت عەقد ئەو بەستش
جە تەنخوای زەنش بداش بە دەستش

(۵۰) بە (۱) با .

(۵۱) بىكەرىن (۱) بىكرم .

جهو دما به شاد به فہتحو سوار
تہ صحابان نامان پھی مہ دینہ شار

ماشاللا لیت بو خالد نامدار

چوونت سہ ند قہ صاص نہ تہ هل کوففار ! (۵۲)

(۵۲) له کو تایی ده سنووسه که دا تهمه نو سراوه :

« هزاران درود هزاران سلام زما بر محمد علیه سلام . تمت شد جنک
نامهء خالد روز یکشنبه چهاردهم شهر ذی الحجۃ الحرام بتاریخ سنه
هزار و سه صد و نوزده ۱۳۱۹ . هر که خواند دعای طمع دارم زانکه من
بندهء گنه کارم . حرره محی الدین بن ملا محمد صالح زانی . هر کس این
کتاب بخواند اگر غلط باشد خطا از جانب ما نیست چونکه اصل نسخه را
نا صحیح بود مارا عفو فرمایند » .

واته : هه زاران دروودو سلآو له سهر محمهد بی - دروودی
له سه ربی ! - . جه نگ نامه ی خالد له روژی یه ک شه ممه ی چوارده همی
مانگی ذیلحه ججه دا به تهریخی ۱۳۱۹ ته واو بو . چاوه روانی دو عای
خوینهرانم چونکه من بهنده یه کی گونا هکارم . محیدینی کوری مه لا محمهد
صالحی زانی نووسیوه . ههر که س تهم کتیبه ی خوینده وه تهر غه له ت و
هه له ی تیدا بوو خه تای تیمه نیه ، چونکه نوسخه تهلصییه که نادرست
بوو ، تیمه ببه خشن .

شایانی وتنه تیکسته فارسی به که ی خویشی ، کومه لری هه له ی ریزمان و
رینووسی تیابه .

فہرہ نگول

(ٹ)

- بشو : بچن ، بچیتہ .
 - بشوون : بچم
 - بکھرن : بکھین
 - بکھری : بکھی
 - بگسو : بکھوی
 - بمانج : بمینج
 - بواچہ : بلج
 - بواچوون : بلیم
 - بووزیم : بمخیتہ
 - بوراق : لہ نھسلا ناوی نھسپی شہوی
 - میراجی پیغہمبہرہ .
 - تابہتی یہ .
 - بوسا : ماچی کرد
 - بوساسا : ماچیان کرد
 - بہرئارو : دہرینج
 - بہردش : بردی
 - بہردشان : بردیان
 - بہرشین : دہرچوہ
 - بہرگوزیدہ : ہہکبزاردہ
 - بہور : درندہ یہ کہ
 - بیاوو : بگات
 - بیاوہم : بگہری ، بگہرہ فریام
 - بیروون : دہرہوہ
 - بیہترین : چاتر
 - بی بیہر : بی قودوہو پیشرہو
- (پ)
- پاسہ : وا
 - پوسہش : بہو جۆرہی
 - پھرسا : پرسی

- ناخیزا : ہہلسا
- نارو : نھمرو
- ناغوش : باوہش
- ناما : ہات
- نامان : ہاوار
- نامانم : ہاتنم
- نامای : ہاتیت
- نامات : ہاتنت
- ناوہردت : ہینات
- نھژنی : بیستی
- ئیسپہر : قہگفان
- نھشیات : شتہکانت
- نھی : نھم
- ئید : نھمہ
- ئینہن : نھمہ یہ

(ب)

- بابوش : باوکی
- باز : دووبارہ
- بالینش : سہرینی
- باوہردی : بینن
- باھوو : قول
- بہستش : بہستی
- بدو : بدا
- بدهرم : بدمہ ، بدمہری
- برادر : برا
- بشنہوہ : بیسہ

پهرواز : فرین .

پهروی : بۆ .

پهلید : گلاو .

پهنه م : پتیم .

پهوکچی : پوو کالاوئی .

پهی : بۆ .

پیسا : پیاده .

پیرمزال : پیره ژن .

چیزی : شتی .

چیشهن : چیه .

چیش : چی .

(ځ)

حهلقش : گهرووی .

حهمایل : کیسه ییکی قایشه نه کریتنه مل

حهی : زیندو .

(څ)

خاو : خهو .

خوړبار : کرپار .

خجېل مه ند : رووگیر بوو .

خواهر : خوشک .

خورشید : خوړ ، هه تاو .

خه فییات : نهیئی ، نهیئیه کان .

خه یلیخ : زوړ .

خیزیا : هه کسا .

(د)

دادگهر : عادیل .

دا وهنش : لپی دا .

دروودی کیانا : سلاواتیکی نارد .

دلپشان : له ناویان .

دما : دوا .

دمای : دواپی .

دوخته ر : کچ .

دهست نماز : دهست نویژ .

دهرلاد : دهس به جی .

دهرده م : دهمو دهس .

دههان : دم .

دیگ : مه نجه ل ، پاتيله .

دیهنم : دیومه .

(ت)

تار : مانگی تار ، مانگیکی به هاره ،

تاریکی .

تاوای : توانیت .

ته به سسوم : زهرده خه نه .

تهرگهش : تیردان .

تهنخوا : له باتی .

(ج)

جانستان : گیان کیش .

جکون : له کوئی به .

جه ئینه به تهر : له مه خراپتر .

جه لای : له لای .

جهی : له م .

جوستو جۆ : گهران .

جویا : طالب ، ئه وهی به دواى

شتیکدا بگه ری .

جی وه رتهر : له مه پیشتر .

(چ)

چته ور : چۆن .

چمان : وه کو .

چهم : چاو .

چهنی : له گه ل .

چهنی همم : له گه ل به ک .

- شهمقار : بالنده يه كه .
- شهب : شهو .
- شسؤن : جيگه .
- شسيم : چووم .

(ص)

- صه بوور : به صه بر .
- صه فدهر : كه سسي زريي دوژمن بسوي .
- صه مصام : شمشير .

(ع)

- عاليه لغه ييب : نهيني زان ، خدا .

(ف)

- فاحيشه : ثافره تي خراپه كهر .
- فاني : فهوتاو .
- فرزند : كور .
- فريادو فوغسان : مهراو هاوار .
- فهرد : تاك ، خوا .

(ق)

- قادرمان : كوي (قادرمه) يه ، پليكانه
- قه صتت : قه صدت ، مه به ست .
- قه طري : قه تره يه ك .
- قه طريوه : قه تره يه كه وه .
- قه لار : قير .
- قه تخان : قه لغان .
- قوشه ن : له شكر .
- قه ييوم : خوا .

(ك)

- كارزار : مه يداني شهري .
- كناچه : كچ .
- كولل : هموو .
- كوي : جمع ، كومهل .

- رازيق : بزويوه ددر .
- رشته : هوژنراوه .
- روي : روژي .
- روژ : روژ .
- رو : روژ .
- ره ستاخيز : راست بوونده .

- قيامت .
- ره نچيدين : عاجز بوون .
- ريزق : روژي ، بزويوه .
- ريگاب : ناوزه نكي .

(ز)

- زايه تله : دهنكي دووري كاروان .
- زه بهرده سميت : به هيز .
- زه خمدار : بريندار .
- زه ن : ژن .

(س)

- سان : شهو كه ت ، توانا ، پاشا .
- سپهرديش : سپاردي .
- ستانا : سهندي ، خواستي .
- سفيد : سپي .
- سه تنار : پوشنده .
- سهرنه فگه نده : سهر شوور .
- سهر حهد : سنور ، مهرز ،
حدوود .
- سه ميع : گوي .
- سه همگين : تر سناك .
- سويحاني : خوايي .
- سو خه ن : قسه .
- سييا : رهش .
- سيير : په نهان .

(ش)

- شادي و خوړپه م : زه وق و خو شي .
- شكار : نيچير ، راو .

- کەردش : کردی .
- کەرۆ : بکات .
- کەفتن : کەوتن .
- کەفتەنان : کەوتووم .
- کینى : کینیت .

(گ)

- گرتشان : گرتیان .
- گرتش : گرتی .
- گۆش : گۆی .
- گهوران : گاوران .
- گبیلا : گهرا .

(ل)

- لاش : لاشه ، لای .
- لوا : روپی .
- لوای : رویشتی .

(م)

- مادهر : دایک .
- ماه ئهنوهر : مانگی رووناک .
- مېۆ : ئەبج .
- مدار : وهستان .
- مدارا : سهبر .

- مداشان : ئەیان دا .
- مداشتش : ئەیگرته .
- مریزان : ئەریژن .
- مزانا : ئەیزانی .
- مستانووش : دەری ئەهینم ،

ئەيستینم .

- مشی : ئەچو ، ئەچی .
- مشهاند : ئەوه شاند .
- مکهرد : ئەکرد .
- ملهزنا : ئەلهرزى .

• مواچى : ئەلپیت .

• موازى : ئەخوازی .

• موانا : ئەبخویندهوه .

• موددهعات : داوات ، داخوایت .

• مووشكاو : ئەوهی موو بسمی .

• هوینی : ئەینی .

• مۆبهت : مهحهبیهت ، خوۆشهویستی .

• مهمبیز : (میهماز) ئاوزهنگی .

• مهئا : جینگه .

• مهتا : (مهتاع) کووتال ، که اویدل .

• مهدهۆش : بیهۆش .

• مهركهب : ولاخی سواری .

• مهردوود : دراوه دواوه ، بیزراو .

• مهغلووبه : ههراو ئاژاوه .

• نهپیشان : نهیان بوو .

• نه دیدهش : له چاویا .

• نهزانۆ : نهزانی .

• نهعره تهش پیکا : نهعره تهی کیشا .

• نهههندن : نهماوه .

• نههیب : ترس .

• نیشار : خهلات کردن ، نوقلانه .

• نیشتهن : دانیشتن .

• نیگه هدار : چاودیر .

(و)

• واتش : وتی .

• وار : خوار .

• واست : خواست .

• والا : بالا .

• وجود : بوون ، کهون .

• وست : خستی .

• ویش : خووی .

• ویم : خۆم .

• وههش : هاتوه ، بهسهرچووه .

- هرچی بادا باد : چی نهیج با بیج .
- هرده جاران : جاری جاران .
- هه گبه : خورج .
- هممراآت : هاوړیت .
- هه یجا : شهړ .

(ی)

- یسانه ی : مالی .
- یومن : بهره کمت ، پیروزی .

- وه نهش : لپی .
- ویهردهن : تیپه ریوه ، بهسه رچووه .

(ه)

- هانام : هاوارم .
- هوونین : خویناوی .
- هوړداشت : راگرت ، هه لگرت .
- هوړگرت : هه لگرت .
- هوړیزا : راست بووه وه .

«خۆیه تی» له زاری سلیمانیدا

محمد معروف فتاح

- ۱ -

سه ره تابهك

تایسته کاریکی سه ره به خۆم دهر بارهی «خۆیه تی» * له کوردیدا بهرچاو نه که وتوووه . زۆر بهی ئەو زمانه وانانهی له ریزمانی کوردیدا کاریان کردوووه ، کورد بن یا بیگانه ، هه ولی ئەوه یان داوه به شیوه یه کی گشتی له هه موو به شه کانی زمانی کوردی بدوین ، یان له زاره کانی ، بی ئەوهی خۆیان به ته واوی به دیارده یه کی دیاری کراوه وه به ستنه وه و هه ولی ته واو بدەن بۆ شی کردنه وه یه کی ته واو وردی ئەو دیارده یه . ئەمه به لای منه وه یه کیکه له گرنگترین که م و کورتی به کانی کاره کانیان . هه رچه نده ناتوانین گله یی له م کاره بکه ین ، چونکه لیکۆلینه وه له لایه تیکی زمان هه میشه دوا ی لیکۆلینه وه ی گشتی ئەو زمانه ده که ویت . ئیستاکه له پاش ئەم کاره گشتی یانه ی دهر بارهی زمانی کوردی بلا و کراونه ته وه ، کاتی ئەوه هاتوووه زمانه وانه کائمان خۆیان ته نها به لایه تیکی زمانی کوردی به وه خه ریک بکه ن و

* مه به سستی خاوه ن وتار له زاراوه ی «خۆیه تی» ئەو ئامرازانه یه که واتای «تملك» ئەه که به نن - گۆفار .

ته‌او‌و لیبی بکۆلنه‌وه‌و راستی‌یه‌کانی‌بخه‌نه‌ پروو • هەر بۆ ئه‌و مه‌به‌سته‌شه
 ده‌مه‌وێ له‌م‌باسه‌دا دیارده‌ی « خۆیه‌تی » له‌ زاری سلیمانیدا له‌ هه‌موو
 دیارده‌کانی‌تری‌ زمانی‌ کوردی‌ جیابکه‌مه‌وه ، به‌و‌نیازه‌ی‌ چه‌ند‌ راستی‌یه‌کی
 ورد که‌ تائیس‌تا‌ یان‌ باسیان‌ نه‌کراوه‌ یان‌ به‌په‌له‌ زمانه‌وانه‌کانمان‌ به‌سه‌ریاندا
 تێپه‌ربوون ، بخه‌مه‌ به‌رچا‌وو‌ هه‌و‌لی‌ لیکدا‌نه‌وه‌یان‌ بده‌م •

که‌ ده‌لێم‌ تائیس‌ته‌ کارێکی‌ سه‌ر‌به‌خۆ‌ ده‌ر‌باره‌ی‌ « خۆیه‌تی » له‌ کوردیدا
 نه‌بووه ، مه‌به‌ستم‌ ئه‌وه‌ نی‌یه‌ من‌ یه‌که‌م‌ که‌سم‌ له‌م‌ باره‌یه‌وه‌ ده‌نووسم •
 به‌پێچه‌وانه‌وه‌ هه‌موو‌ ئه‌وانه‌ی‌ له‌ رێزمانی‌ کوردی‌ کۆلیۆنه‌ته‌وه ، له‌م‌ دیارده‌یه‌
 دوا‌ون ، نیشانه‌کانی‌ خۆیه‌تی‌یان‌ ده‌ست‌نیشان‌ کردووه‌و هه‌ندێ‌ مانای
 « خۆیه‌تی‌ »شیان‌ یه‌کالا‌ کردۆته‌وه ، به‌لام‌ به‌ وردی‌ و درێژی‌ نه‌یان‌ توانیوه
 له‌سه‌ر‌ ئه‌م‌ دیارده‌یه‌ برۆن ، چونکه‌ مه‌به‌ستیان‌ هه‌ر‌ ئه‌مه‌ نه‌بووه ، ویستویانه
 هه‌رچی‌یه‌که‌ هه‌یه‌ ده‌ر‌باره‌ی‌ زمانی‌ کوردی‌ بیخه‌نه‌ پروو • هه‌ر‌ له‌به‌ر‌ئه‌مه‌ش
 بووه‌ که‌ نه‌یا‌تتوانیوه‌ به‌شی‌ تاییه‌تی‌ بۆ‌ خۆیه‌تی‌ دیاری‌ بکه‌ن‌و کاتی‌ ته‌واوی
 بۆ‌ ته‌رخان‌بکه‌ن • له‌ئه‌نجامدا‌ ده‌بینین‌ که‌ لێنیکی‌ زۆر‌ به‌جێ‌ماوه‌ که‌ پێوستی
 به‌ لیکۆلینه‌وه‌ی‌ وردی‌ له‌سه‌رخۆیه‌ ، تا‌کو‌ پڕ‌بکریته‌وه •

- ۲ -

چاوخشاندنیک به‌و کارانه‌دا که‌ له‌ دیارده‌ی « خۆیه‌تی » دوا‌ون

ئێرنست‌ مه‌کاره‌س له‌ « رێزمانی‌ کوردی‌ » دا (۱۹۵۸) ئه‌م‌ راستی‌‌یانه‌ی
 ده‌ر‌باره‌ی‌ خۆیه‌تی‌ خستۆته‌پروو : (۱) خۆیه‌تی‌ له‌ کوردیدا‌ به‌هۆی‌ پاشگروه‌
 ده‌رده‌پریت (ل ۴۹) ؛ (۲) ئه‌م‌ پاشگرا‌نه‌ به‌دوا‌ی‌ ناوو‌ ئاوه‌لناوه‌وه‌ ده‌لکین

(ل ۴۹ - ۸۱) ؛ (۳) جگه له دهوری خۆیه تی ، ئەم پاشگرانه دهبنه نیشانهی بکهرو کراویش (ل ۴۹ - ۵۰) .

مه کارهس ئەم راستی یانهی له یهك شویندا نهخستۆته پروو (چونکه بهشیکی تایه تی له کتیه کهی بو خۆیه تی تهرخان نه کردوو) ، به لکو ناو به ناو له گه ل باس کردنی به شه کانی ئاخوا تندا تیک هه لکیشی کردوون . ئەوهی لێره دا پتویسته بخریته پروو ئەمانه ن :

۱- پاشگری خۆیه تی هه ر به ناوو ئاو و ئاو و ئاو ووه نالکیت ، به لکو زۆر جار ده چیتته سه ر کۆتایی کرداریش (پروانه به شی ۹) . ئەم راستی به نه مه کارهس و نه مه که نزی بو ی نه چوون ؛ ۲- ئەگه ر پاشگری خۆیه تی مۆرفیمیکی سه ره بخۆ بیت ، ئەوه به ئاو و ئاو ووه نالکیت . ئەو نمونه یه ی مه کارهس له لاپه ره (۵۰) دا هیناویه تی به وه به ته واوی ئەوه ده رده خات که ئەو پاشگری خۆیه تی به به ته نیا و اتا به ده سته وه نادات ، به لکو ده بیت له چوار چپوه ی قسه کردندا وه ربگیریت . کاتی ئاو و ئاو ووه که ده گیرینه وه ناو چوار چپوه که ی ئەوسا بۆمان ده رده که ویت ، که نه ک ئاو و ئاو ووه که به لکو فریزه ناوی به که پاشگری خۆیه تی وه رگرتوو (بگه ده شکه وینه گوما نه وه که ئەو پاشگره خۆیه تی ده ربییت) . نمونه که ی مه کارهس ئەمه یه : (چاکه کانم) . بۆ ئەوه ی لێی تی بگه ی ن ، ده بیت چوار چپوه یه کی بو دروست بکه ی ن :

ئەمه هه موو کتیه کاته ؟

ئەمه خراپه کانه ، چاکه کانم لێ دزرا .

لێره دا ئاشکرایه ، که ئاو و ئاو ووه که به ته نیا پاشگری خۆیه تی وه رنه گرتوو ، به لکو فریزه که - (کتیه چاکه کان) - ئەم ئه رکه ی به جی هیناوه . خو ئەگه ر کرداره که - (لێ دزرا) - نادیار نه بیت ، ئەوه پاشگره که ده بیت به نیشانه ی بکه ر ، وه ک له و نمونه یه دا ده یینین :

چا که کانم له سه ره وه داناوه

دیسانه وه شتیکی زور ئاسایی به بلین فریزه ناوی به که پاشگری خۆیه تی
وهرده گریت ، چونکه فریزی ناوی پاشگری کۆو که سو ژماره و ناسیاوی
وهرده گریت :

کتیبه چا که که

کتیبه چا که کان

کتیبه چا که کانم فروشت

ئه و رۆژه خوشانه

خۆ ئه گه هه سوور بین له سه ره ئه وهی که ئاوه ئناو پاشگری خۆیه تی
(وه یا پاشگری تر) وهرده گریت ، ده شبع ددان به وه دا بنین که له کاتی وادا
هه ندی له تابه تی به کانی خۆی ده گۆریت و ئه رکی ناو ده بییت • به ویته :

• چا که کانم به واتای (کتیبه چا که کانم) دیت

• ژیره کان به واتای (ئه وانه ی ژیرن)

• لاوه کانمان به واتای (ئه وانه ی لاون له ناو ئیمه دا •••)

س • ج • ئیدمه ندس له باسی « ئامرازی پیوه ندی و پاشگری که سی
له کوردی خواروودا » هه ولی ئه وهی داوه پاشگره که سی به کان به پیی
ئه رکیان دابه ش بکات • ئیدمه ندس له لیکۆلینه وه یه دا گه یشتوو ته ئه و
ئه نجامه ی که به پیی ئه رک چوار جور پاشگری که سی له زاری کوردی
خواروودا ده ست نیشان بکات • له به ره ئه وهی دابه ش کردنه که ی پیوه ندی
ته وای به باسه که مه وه هه یه ، بۆیه لیره دا وه کو خۆی وه ری ده گرم و به دوا
ئه مه شدا چه ند تییینی به ک ده خه مه پیش چاو :

۱- گیره‌کی جین‌ناو	۲- گیره‌کی کراو	۳- گیره‌کی کرداری لکاو	۴- گیره‌کی رانه‌بور دوو
م	م	م	م
ت	ت	ت	ت
ی	—	یت	یت/ئات
مان	ین	ین	ین
تان	ن	ن	ن
یان	ن	ن	ن

تییینی : ئه‌و بزویته کورته‌ی که پیش (م) و (ت) و (ن) ده‌که‌ویت
نیشان‌نه‌دراوه ، چونکه له‌م‌جۆره ریتنوسه‌دا وینه‌ی بۆ دانه‌نزاوه .

کاتی ئیدمه‌ندس دیتته سه‌ر دیاری کردنی ئه‌رکه‌کانی کۆمه‌لی یه‌که‌م ،
ده‌لێت : یه‌کیک له‌ ئه‌رکه‌کانی ده‌ربیرینی خۆیه‌تی یه . تا ئه‌م شوینه لاری له
پاکه‌یدا نی‌یه ، به‌لام نووسه‌ر له‌ لایه‌کی تری باسه‌که‌یدا که دیتته سه‌ر
دیاری کردنی ئه‌رکه‌کانی کۆمه‌لی دووهم ، دیسانه‌وه وا نیشان‌ده‌دا ئه‌م
کۆمه‌له‌ش هه‌ر ده‌توانی‌ت بۆ ده‌ربیرینی خۆیه‌تی به‌کاربیت . لیره‌دا له‌گه‌لیدا
پێک‌ناکه‌وین و باوه‌رمان وایه‌ کۆمه‌لی دووهم هه‌رگیز ناتوانی ئه‌و ئه‌رکه
جین‌به‌جین بکات . به‌داخه‌وه نووسه‌ر بۆ پێسه‌لمانندی ئه‌و رایه‌ی نه‌ به‌لگه‌ نه‌
نموونه‌ی نی‌یه . بچ‌گومان په‌خنه‌ له‌وه ناگیرێ که ئیدمه‌ندس هه‌ر ئه‌وه‌نده
له‌ خۆیه‌تی دواوه ، چونکه ئه‌و له‌ باسیکی تر ده‌دویت ، هه‌روه‌ک به‌ ناو‌نیشانی
لیکۆلینه‌وه‌که‌یدا ده‌رده‌که‌ویت . (له‌ به‌شی چواره‌می ئه‌م‌باسه‌دا ئه‌و کۆمه‌له
پاشگرانه‌ی خۆیه‌تی ده‌ردبیرن دیاری کراون) .

مامۆستا (توفیق وه‌هبی)ش له‌ کتییی «ده‌ستووری زمانی کوردی»دا
(جیزی یه‌که‌م) له‌ دوو شویندا ها‌تۆته سه‌ر باسی خۆیه‌تی . یه‌که‌م‌جار له‌ باسی

ئەركەكانى جىناوى كەسى سەربەخۇدا (كە ئەو بۇناوى بەكارهېناو) يەو دەئىت : يەككىك لە ئەركەكانى ئەم جۆرە جىناوانە ئەو يە كە دەبىت بە تەواو كەرى ناو (پروانە : ل ۸۵ ، خالى ۵) • بۇ پىن سەلماندى ئەم رايەش فرىزى «پەنگە كەى ئەو» ى كەردۆتە نمونە • بى گومان ئەم فرىزە خۆيەتى دەردە پىت ، كە چى مامۆستا وای دانە ناو • تە نانت ئەو پاشگرا نەش كە ئىمە لەم باسەدا بە پاشگى خۆيى ناويان دەبەين ، مامۆستا بە تەواو كە ريان دادەئىت كە گوایا بۇ تەئكىد بە كاردىنرین • لە لاپەرە ۹۸ یشدا نووسەر كە لە فرىزى «مانگا كەم مرد» دەدوئ ، دەلىخ : (م) و (من) تەواو كەرى «مانگا كە» ن و لە بەكارهېناندا جىاوازى يان نى بەو ھەردووكيان دەورى تەئكىد دەبىن • وەك دەردە كە وىت مامۆستا توفىق وەھبى تەنھا ئەو فرىزانەى بە «ھى» دەست پىن دە كەن بە جىناوى خۆيەتى دادەئىت ، وەك : (ھى من ، ھى تو ، ھى ئەوان ••• ھتد) (ل ۱۱۳ - ۱۱۴) • بى گومان ئەم فرىزانە خۆيەتى دەردە پىن ، بەلام تا كە رىگانىن بۇ گە ياندنى ئەو مەبەستە • ئەم رىگايە زۆر كەم بە كاردىت (بە تايبەتى لە نووسىندا) و لە بەرئەوھى كەرتى يە كەمى لە خۆيدا ديار نى يە ، بۇ روون كەردنەوھى خۆيەتى يە كە ھەموو كاتىك لە پىشەو پىوئىستى بە رستەى تر ھە يە (بۇ روون كەردنەوھى تەواوى ئەم كىشە يە ، پروانە : بەشى چوارەمى ئەم باسە) •

مامۆستا نوورى عەلى ئەمىن (۱۹۵۸) لە باسى ئىزافەدا (ل ۳۶) لەو جۆرە فرىزانە دواو كە من دەئىم خۆيەتى دەردە پىن • وەك : پياو كەى نەرىمان ، كورە كەى تو ••• ھتد • بەلام نووسەر خۆيەتى بە كارنەھىناو ، لەوھش دەچىت باوھرى وا نەبىت ، ھەرچەندە ئەو خەرىكى لىكدانەوھى جۆرى دارشتنە كانه ئەك و اتاكانيان • لە لاپەرە (۷۷) دا كە دىتە سەر باسى راناوى لكاو لەوھ ناچىت خۆيەتى لە خەيالدا بووئىت ، چونكە ھەموو فرمانەكانى جىناوى لكاو ديارى دەكات ، بەلام بە ھىچ جۆرىك ئەوھ ديارى ناكات ،

که ئەم جی ناوانه بۆ دەرپرینی خۆیەتیش بە کاردین • لە کتیبی «قەواعیدی
 زمانی کوردی» (١٩٥٦)یشدا ناوی خۆیەتیی ئە بردوو، که چی هەندی
 لەو نمونانە هیناوتیتیهوه خۆیەتی دەر دەرین (پروانه : ل ٦٤) • لەوه
 دەچیت مامۆستا نووری عەلی ئەمین یان باوهری بهوه نهییت که (ی)ی ئیزافه و
 ئەو جی ناوانه خۆیەتی نیشان بەدو و ئەوه نده خەریکی لیکدانەوهی دەرشتن
 بووه که واتای خستۆته پشت گوئی • لە راستیدا باوهرم وایه که رای یه کهم
 راست ییت ، چونکه کاتی نووسەر دیتە سەر باسی جی ناوی هەیی (پروانه :
 ل ٦٧) راسته و خۆ دەلیت : « ضمیری ملکه » و له جیبی «هه ، هه مه ، هه ته ٠٠٠»
 ده توانییت به کاربیریته • به لای منه وه نووسەر له دوو لاوه به هه له دا چوو :
 یه کهم — که ده لئ جی ناوی هه ییش ئەمانەن (هی من ، هی تو ، هی ئەو ٠٠٠) •
 لیرەدا ته نها (هی) یان (هین — له قسه ی هەندی که سدا) جی ناوی هەیی به
 نهك (من ، ئەو ٠٠٠) • ئەم راستی بهش به وه دا دەر ده که وئی که ناویش له م
 جیگه یه دا به کار دیت ، وهك هی دراوسیکه مان ، هی سه گه که ٠٠٠) •
 دووهم — له کوردیدا ته نها (هی) خۆیەتی دەر ناپریت ، وه کو نووسەر
 رای ده گه یه نی ، به لکو هەندی جار (ی)ی ئیزافه و وشە ی لیکدراو به بزوین و
 جی ناوی لکاوو کرداری (هه)ش هه مان رۆل ده بینن (پروانه : بهشی سێ به می
 ئەم باسه) •

- ٣ -

شیوهی جیاوازی

دەرپرینی خۆیەتی له زاری سلیمانیدا

١- به به کارهینانی ناو یان جی ناوی که سی جیاو (ی)ی ئیزافه له تیوان
 ناوو جی ناوه که یان دوو ناوه که دا ، وهك : مه ته له که ی ئەو ، چیاکانی

كوردستان ، باسه كهی خۆم ، چا شیرینه کانی ئافتاو (۱) .

۲- به لیکدانی دوو ناو بههۆی مۆرفیمی (ه) وه ، وهك : کوره پاشا ،

مهلاژن ...

وهك لهونمو و نانه دا دهرده كهوی ، زۆر جار مۆرفیمی (ه) ی لیکدانه كه ، بهتاییه تی كه بهدوای بزوینی (ی ، ه ، ا ، و) دا دیت له شیوه دا دهر ناکه ویت (۲) . بهلای منه وه ئهم شیوهیه قوناغیکی پیشکه و تووتره له جۆری یه کهم . لهوانه یه هه موو فریزیکی یه کهم كه زۆر بلاو بووه وه كه وته سه ر زار ، له یهك بدرین و بینه شیوهی دووهم (۳) . له گه ل ئه وه شدا دهییت له یادمان

(۱) مه رج نی به ههر کاتیک دوو ناو بهدوای یه کتبردا بێن و (ی) ی ئیزافه پیکیان هه بهستێ ، ئه و پۆنانه خۆیه تی دهر بری ت . له راستیدا ئهم جۆره پۆنانه پتوهندی واتایی زۆر فراوان دهرده برن و به خۆیه تی یه وه ناوهستن . بۆ نمونه كه ده لێین : شهوی جارن ، شهوگاری پایز ، نوێزی شیوان ، لووتکهی ئیواران ... ئه وه لێره دا پتوهندی خۆیه تی ته وا و کال پۆته وه و بهزه حمهت بهدی ده کریت . فریزه کان زیاتر کات دیاری ده کهن و بهشی دووهم له هه موویاندا ئهرکی دیارخه ر ده بینیت (په وشتی ئاوه لئاوی هه یه) . له هه ندێ نمونه ی تردا (ی) ی ئیزافه وه کو ئهرکی ئامرازی پتوهندی بێنێ وایه وهك : زنجیری ده ست ، ته وقی مل ... هتد . له م باسه دا ته نیا گوێمان داوه ته ئه و (ی) ی ئیزافه یه ی به ته واوی دیارده ی خۆیه تی دهرده بری ت .

(۲) كه بزوینی (ه) ی بهستن دیته دوای بزوینی تره وه ، بهتاییه تی دوای بزوینی درێژه وه ، خۆی نامینێ ، وهك :

پیازی ته پ = ته ره پیاز
ته وقی سه ر = ته وه سه ر
گلی سه ر = گله سه ر

بهلام ژنی مهلا = مهلاژن (مهلا + ه + ژن) . هه ندێ جار نهك هه ر دهنگه کهی دوای خۆی ده گۆریت ، به لکو وشه کهش ده گۆریت ، وه کو : ژنی مام = مامۆژن (له زاری سلیمانیدا ئامۆژن) .

(۳) مهکارهس (لا په ره ۸۵) باوه ری وایه كه له م جۆره پۆنانه دا وشه ی یه کهم گرنگی له دووهم زیاتره . بۆ پێسه لماندن ئهم رایه ی ئهم نمونه یه ی خواره وه ی هێناوه ته وه :

نه چيٽ ڪه (مهلا ڙن) هر (ڙني مهلا) ني به ، به لڪو هه ندي جا ماناي تريش
درد ده پريت .

۳- به به ڪارهيناني جي ناوي (هي) له گهل ناو يان جي ناوي ڪه سي
جويدا ، وهڪ :

هي ئافتاو ، هي من ، هي نه وان (۴) .

۴- به به ڪارهيناني جي ناوي ڪه سي لڪاو . نه م جي ناوانه هر نه وانه ن
ڪه دهن به نيشانه بؤ بڪه رو ڪراو . بؤ درد پريني خويه تي زور جا ر نه م
جي ناوانه به ناوه وه يان به دواي پاشگري تره وه ده لڪينرين . هه ندي جا ريش
جي گور ڪي ده ڪن (دواتر به دريڙي ديينه سر باسي نه م دياردهيه) (۵) .

ميردي پر = پيره ميرد .

به لاي منه وه شيوهي يه ڪم (ميردي پر) ناساي و بلاوتره ، به لام
شيوهي دووم ته ٽڪيد له سر (پري) ده ڪات . ديسانه وه مه ڪارهس له و
باوه ردهايه ڪه شيوهي يه ڪم زياتر له زماندا ره گي داڪوتاهه . لام وايه
نه مه پيچه وانهي راکهي من ني به ڪه ده ليم شيوهي دووم قوناغيڪي
زياتري بريوه .

(۴) هه نديڪ ريزمان نووس نه م جوره رونا نه له گهل جي ناوي خويه تي
ئينگليزيدا به راورد ده ڪن و به له يه ڪچو ويان داده نين ، به لام له راستيدا
له به ڪتره وه دوورن ، نه ويش نه ڪ هر له به رنه وهي نه م رونا نه له ڪورديدا
له دوو وشه پيڪهاتوهه ، به لڪو له به رنه وه شه ڪه ڪرتي يه ڪم ي رونا نه ڪه
(هي ... هين ...) جي ناويڪي بي واتايه ، ته نيا نه رڪي ريزماني هه يه و
بؤ دوور ڪه وتنه وه له وتنه وه به ڪارديت . به پيچه وانهي نه مه وه ، جي ناوي
خويه تي له ٽينگليزيدا له يه ڪ وشه ي پرواتا پيڪ ديٽ ، واته هويه ڪي
ريزماني يه بؤ دوور ڪه وتنه وه له دووباٽ ڪر دنه وه .

(۵) جگه له م چوار ريگايه ، ريگه يه ڪي تريش هه يه بؤ درد پريني خويه تي
به هوي به ڪارهيناني ڪرداري « هه » وه يان به هوي چهند پاشگريڪي
دارشتنه وهه ، وهڪ (دار ، مه نند ...) - (سه ردار ، هوشمه نند ...) .
ليردها نه م ريگايانه ي تر خراونه ته پشت گوي ، چونڪه يه ڪم يان بؤ درد پرين
پيويستي به رسته يه ڪه ، دوو هميشيان دهوري ڪمه - به واتايه ڪي تر
ته نيا له گهل ڙماره يه ڪي ڪم وشه دا ديٽ ڪه ريزمان دباري يان ده ڪات .

جیاوازی نیوان جوړه کانی دهربرینی خوږه تی

ناشکرایه که نهو چوار شیوه دهربرینهی خوږه تی له رووی پړوانو
به کارهینانو بلاوی یانهوه وه کو په ک نینو هه ریه که یان تایه تیتیی خوږان
هه یه که له چهند خالی کدا روونده کرینه وه :

۱- شیوهی یه که م له رووی پړوانه وه به فریز ده ژمیرری و له دوو
وشه یان زیاتر دروست ده بیت • هه میشه وشه ی یه که م سه ره کی به و
وشه کانی تر پیا هه لده دن • بونموونه له فریزی «چیاکانی کوردستان» دا ،
وشه ی «کوردستان» دوری ئاوه لئاو ده بیت • «چیاکان» سه ره کی به ،
چونکه ده توائت جیبی هه موو فریزه که بگریته وه • بهم جوړه له فریزی
«باسه که ی خوږم» دا ، وشه ی «باسه که» و له فریزی «چا شیرینه کانی ئافتاو» دا ،
وشه ی «چا» سه ره کین •

له رووی و اتاوه شیوهی یه که م پره • هه موو پارچه کانی فریزه کان
(نوئی) ن • له بهر نه وه ی بۆ یه که م جار دهرین به گوئی گویگردا ، هیچ
شتیکیان لږ نه فرتاوه • هوی نه مه شه نه گهر بیتو له چوارچینه ی قسه شدا
نه بیت ، هه ر و اتا ددهن • له بهر نه م پری و اتایه نه و جوړه فریزانه له
سه ره تای قسه دا به کار دین و بهر بهر که شت روون بووه وه و گلوئی
باسه که دهر که وت ، به کارهینانی نه و جوړه فریزانه که م ده بیته وه و شیوه کانی تر
(به تایه تی شیوه ی سیه م و چواره م) زورتر به کار دین •

۲- جوړی دووه م له رووی پړوانه وه وشه یه کی لیکدراوه • پارچه یه کی
سه ره کی به و پارچه که ی تری دیاری که ره • مهرج نی به پارچه سه ره کی به که

له پيشه وه بيت (وهك له جورى يه كه مدا) • هه ندى جار پارچه سهره كى به كه ده كه ويته دواوه • به ويته له «ژن برا» دا «ژن» سهره كى به ، به لام له «مه لاژن» دا «ژن» كه كه وتوته دواوه سهره كى به •

له پرووى و اتاوه ئەم جورەش ، وهك جورى يه كه م پره و مولك و خاوهن مولك دهرده پريت • هه ردوو پارچه كه بو يه كه م جار دهردين به گووى گويگر داو بو يه هيچيان لى ناقرتخ • ئەوهى له م شيوه يه دا سهرنج راده كيشى ، ئەوهيه كه پيوهندى خويه تى كراوه به ژيره وه • له پرووى و اتاوه راسته وخو ديار نى به ، به لام دواى ليك دانه وه به راورد له گه ل جورى يه كه مدا ، پيوهندى خويه تى دهرده كه وي • بۆنموونه :

مه لاژن = ژنى مه لا

كوره پاشا = كورى پاشا

براژن = ژنى برا

وه ستازن = ژنى وه ستا

له دوو پرووه وه ئەم چەشنە فریژانە له فریژی خۆیەتیی جیاده کرینه وه :

۱ - زورجار ئەم وشە لیکدراوانە مانایەکی تایبەتیی چەسپاو

ی خۆیان ههیه • جگه له پيوهندى خويه تى ، وهك

Idiomatic

له سهره وه و تمان «كراوه به ژيره وه» ، ههروهها مانای تهوس و نارەزایی و گالتهش دهرده پريت •

۲ - له بهر ئەوهى ئەم وشە لیکدراوانە له ریزماندا به يهك دانە

داده نرين ، بو يه كاتيک پاشگری (هكه) ی ناسياوي بو زياد ده كه ين ، هه موو

وشه كه (واته هه ردوو پارچه كه) ده ناسرى • به پيچه وانه شه وه كه پاشگری

(هكه) بو فریژی خۆیەتیی زياد بکه ين ، ته نها پارچه ی دواوه ديارى ده کات •

بۆنموونه :

کورپه پاشا < کورپه پاشا که (وشه که دیاری کراوه) •

کورپی پاشا < کورپی پاشا که (تهنها «پاشا» دیاری کراوه) •

۳ - له پړواندا جوړی سی بهم دیسانه وه به فریز دهمیرری ، به لام هیچ پارچه په کی سهره کی نی به ، چونکه ناتواپت جیبی هموو فریزه که بگریته وه •

له پرووی واتاوه وه کو چه شنی په که م و دووهم پر نی به ، چونکه جگه له وهی که جی ناوه که ش (پنځه وهی بزاین بؤ کئی ده گه ریته وه) به ته نیا واناى ته و او نادات ، هه روه ها خوږه تی به که ش نه دراوه • مانای جوړی سی بهم ته نها له چوارچپوهی قسه کردندا دهرده که وئو به ته و او ی به پرسته ی پیش خوږه وه به نده • له بهرته وه له قسه کردندا بؤ دوو باره نه کردنه وهی قسه به کاردیت • له نووسیندا به کاره ی تانی زور که مه •

۴ - جوړی چواره م له پرووی پړوانه وه وشه په کی ئالوزه (له مورفیمیکی ئازادو مورفیمیکی یان چه ند مورفیمیکی به ند پیکهاتووه) • له پرووی واتاوه له چه شنی په که م و دووهم وانا که متر ددرکیتئی (چونکه پاشگره که ته و او دیاری ناکات مولکه که هیی کئی به هه رچه نده ده زانین که سی چه نده مه) ، به لام له جوړی سی بهم پرتره • له بهر کورتی له هموو جوړه کانی تر زورتر به کاردیت •

له م باسه دا ته نها چه ند تیینی په کم هه یه که دمه وئو له باره ی جوړی چواره مه وه بیخه مه روو • پاشماوهی هم باسه ته نها پیوه ندی به و خوږه تی به وه هه یه که به شیوه ی چواره م دهرده بریټ • (هیوادارم بتوانم له نووسینیکی تر دا له سهر جوړه کانی تر به درزی بنووسم) •

جوړه کانی پاشگرو پاشگری خوږه تی

هرچه نده له بهشی په که می هم باسدا وتمان هه و چی ناوه لکاوانه ی خوږه تی دهرده پرن ، له شیوه دا هر هوانه ن که دهنه نیشانه ی بکرو کراو، به لام له راستیدا به ته او ی وانی به و به لای که مه وه ده توانین دوو جوړی جیاواز له پاشگرانه دیاری بکه یین : ۱- کومه لیک که بو خوږه تی به کار دیت ؛ ۲- کومه لیک بو نیشانه ی بکرو کراو . (۶)

کومه تی دووهم	کومه تی په که م
م	کەسی په که م
یین /	تاک (م) کو (مان)
ت	کەسی دووهم
ن /	تاک ت کو تان
تات ، تا ، یت ، ی	کەسی سنی په م
ن /	تاک ی کو یان

(۶) لیردا ده بیت هه راستی به بخینه روو که پاشگری (م) و (ت) په کسه به وشه په که وه نالکین که به نه بزوین کوتایی هاتبیت ، به لکو پیوستان به بزویتیکی کورته ، که هم ری نو سه مان دهری ناخات . مه کاره س له و رایه دایه که هم پاشگرانه له دروست بووندا « ناریکن » ، به لام له راستیدا وانی به ، چونکه وهرگرنتی (م) له (من) هوه ، (ت) له (تو) وه ناسایی به . له کوشدا ته نیا (ن) ی کو یان وهرگرتوه و بوون به (مان) و (تان) . ناریکي په که ته نیا له که سی سنی به مدا دیاره ، چونکه نازانین (ی) له چی په وه هاتوه ، به لام دیسان له کودا راست بووه ته وه و به هوی نیشانه ی کووه بووه به (یان) . له کومه تی دووهمدا پاشگری که سی سنی تاک زور ناریکه ، له که سی په که م دووهم و سنی به می کودا ، وه ک نیشانه به کی کو ته نیا (ن) ماوه ته وه .

کۆمه‌لی یه کهم چه ند تاییه تی به کی هه یه :

۱- ته نها ئەم کۆمه‌له بو دەرپرینی خۆیه تی به کاردیت : خانۆکه م ،
خانۆکه ت ، خانۆکه مان ، خانۆکه تان ، خانۆکه ی ، خانۆکه یان ... پاشگری
ن = ئیوه / ئەوان ، ههروهه پاشگری یین = ئیمه هه رگیز خۆیه تی
دەرناپرنو نالکین به ناوه وه •

۲- ئەم کۆمه‌له پاشگره له گه‌ل کرداری پابوردوی تییه‌پدا ده‌بن به
نیشانه‌ی بکه‌ر : خواردم ، خواردت ، خواردمان ، خواردتان ، خواردیان ...
۳- ئەگه‌ر تافی کردار پانه‌بووردوو بیت ، ده‌بنه نیشانه‌ی کراو :

ده‌تاشکینم	ده‌یخۆم
(کراو) (بکه‌ر)	(کراو) (بکه‌ر)

ده‌تکوژم	ده‌مانخۆی
(کراو) (بکه‌ر)	(کراو) (بکه‌ر)

له‌به‌رئه‌وه‌ی ئەم کۆمه‌له‌ ئه‌رکی سه‌ره‌کی یان دەرپرینی خۆیه‌تی یه‌و
زۆر کات به‌ ناوه‌وه‌ ده‌لکین ، هه‌ندی له‌ زمانه‌وانان به‌ «پاشگری جی‌ناو» ی
ناوده‌بن • ئەم ناوانه‌ به‌لای منه‌وه‌ زۆر راست نی‌یه‌ چونکه‌ بیجگه‌ له
خۆیه‌تی ، ئه‌رکی‌تریان هه‌یه‌ ، وه‌ك له‌ خالی (۲) و (۳) ی سه‌ره‌وه‌دا
ده‌رده‌که‌وێت • هه‌روه‌ها هه‌ندی‌جار هه‌ر بو دەرپرینی خۆیه‌تی به‌ کرداره‌وه
ده‌لکین (له‌ به‌شی حه‌وته‌مدا به‌دریژی ئەمه‌ پوون‌ده‌که‌ینه‌وه‌) •

له‌باره‌ی کۆمه‌لی دووه‌مه‌وه‌ پێویسته‌ ئەم تیبینی‌یانه‌ بخه‌ینه‌ روو :

۱- له‌گه‌ل کرداری پانه‌بووردوو کرداری پابوردوی تییه‌پدا ده‌بنه
نیشانه‌ی بکه‌ر ، وه‌ك :

ده‌خۆم ، ده‌خۆیت ، ده‌خوات ، ده‌خۆن ، ده‌خۆین
رۆیشتم ، رۆیشیت ، رۆیشتن ، رۆیشتین •

۲ - له گه ډل کرداری رابوردووی ټیپه ردا ده بنه نیشانه ی کراو . وهك:

شکاندمن	خواردیانین
(بکه ر) (کراو)	(بکه ر) (کراو)

۳ - له که سی سی یه مدا وهك له نه خشه که ی سه ره وه دا درده که ویت
پاشگره که شیوه ی زوره :

• رویشت (مورفیسی زیادنه کردوه)

دهخوا ، دهخوات (ئا / ئات زیادده کات) ، له بهرئه وه ی ره گی کرداره که
به (و) دوایی دیت •

• ده مریت (ئ / یت زیاد ده کات)

دیسان هه ندی زمانه وان به م کومه لی دووه مه ده لئین «پاشگری
کرداری» • ئەم ناوه له جیبی خویا نی به ، چونکه ئەندامانی ئەم کومه له هه رگیز
بو خۆیه تی به کارنایه نو له بهرئه وه نالکین به ناوه وه •

له م باسه دا که له سه ر خۆیه تی به به هو ی جی ناوی لکاوه وه پیوه ندی
راسته و خومان به کومه لی یه که مه وه هه یه و له مه ودوا بو ئاسانی و سه رتیک نه دان
به م کومه له ده لئین « پاشگری خۆیه تی » •

- ۶ -

دابهش کردنی زمانه کانی جیهان

به پپی ره وشتی مورفیسم و شوینی زمانی کوردی

به پپی ره وشتی مورفیسمه کان ، زمانه کانی جیهان به سه ر چه ند کومه لیکدا

دابهش ده بن :

یەكەم - ئەو زمانانەى لە مۆرفیمی جیا جیا پێك دێن و هەر مۆرفیمە
واتایەك یان ئەركیكى ریزمانی دەبینى. بۆ كۆ ، كەس ، خۆبەتى ، پرسىار...
مۆرفیمی سەر بەخۆیان هەیه . باشترین نموونە لەم جۆرە زمانە ، زمانى
(چینی) یە . ئینگلیزىیش تارا دەیهك لەم كۆمەلە یە ، بەلام بەتەواوى نا .

دووم - ئەو زمانانەى ژمارە یەكی زۆر پاشگرو پێشگر بە كاردێن بۆ
ئەركە . ریزمانى بەكان ، وەكو كەس و خۆبەتى ، تاكو كۆ ... تاد ، بەجۆرىك
كە پاش و پێش خستنى وشە هیچ رۆلىك نایینت . باشترین نموونەى ئەم
كۆمەلە ، زمانى لائىنى كۆنە .

سێ یەم - ئەو زمانانەى مۆرفیمەكانیان بە بەندیان ئازاد بەدوا یەكتردا
دێن ، بێ ئەوەى گۆرانیان بەسەردا بێت . بە واتایەكى تر هەموو مۆرفیمەكان
رۆنانى دەنگیى خۆیان دەپارێزن و دەنگیان لى ناقرتێ و زیادناكەن . زمانى
توركى باشترین نموونەى ئەم كۆمەلە یە كە پێى دەلێن Polysynthetic .

چوارەم - ئەو زمانانەى رستەى ئاسایى یان نى یەو لە شوێنى رستەدا
وشەى گەورە كراو بە كاردێن (Agglutinatve) . لەم جۆرە زمانانەدا
مۆرفیمی بەند و ئازاد بە یەكترەو دەئالێن تا واتای رستە دەدەن بە دەستەووە .
زمانى ئەسكىمۆ باشترین نموونەى ئەم دەستە یە (۷) .

ئایا زمانى كوردى بە پێى رەوشتى مۆرفیمەكانى لە كام جۆرە ؟ لە راستیدا
زمانى كوردى ، وەك زۆر زمانى تر لە ریزكردنى مۆرفیمەكانیدا رینگە یەكی

(۷) بۆ ماوێهەكى دوورو درێژ زمانەوانە رۆژئاواى یەكان دەیانویست بەم پێى یە
زمانەكانى جیهان دا بەش بكن ، بەلام دواى بۆیان دەركەوت ، كە
دا بەش كردنى وا بێ سوود و مەحاله ، چونكە زۆر بەى زمانەكان بەتەواوى
ناچنەووە سەر جۆرىك لەم چوارە ، لەبەرئەووە تەنیا لە لىكۆلێنەووە
جۆرەكانى مۆرفیمدا بە كاردیت ، نەك جۆرەكانى زمان . منیش لێرەدا
هەروا بەكارم هێناووە .

تاییه تی ناگریت، له بهر ئه وه ناتوانین له ریزی یه کیک له و کومه لانه ی سه ره وه ی دابنن • بو دیاری کردنی شوینی زمانی کوردی پیویسته هه ندی تییینی بخهینه روو :

۱- زمانی کوردی ناچینه کومه لی سه یه مه وه ، چونکه که مؤرفیمه کانی ده چنه سه ره یه ک ، هه موو کاتیک سه ره بخویی خویان ناپاریزن • هه ندی جار دهنگ ون ده کن ، هه ندی جار دهنگی زیاد دیته ناوه وه ، هه ندی جاریش له لیکدانی دوو دهنگ ، دهنگیکی جیاواز دیته کایه وه ، بو نمونه :

دهنگ زیاد بوون

بیدروو + مه < بیدرووره وه

بیلی + مه < بیلیره وه

بیخو + مه < بیخوره وه

دهنگ ون کردن

مندال + هه که + ان < منداله کان

بخو + ه < بخو

دهنگی جیاواز

خانوو + هه که < خانوکه

قاپی + هه که < قاپیکه

۲- له کوردیدا هه رچه نده کهس و تاکو خویه تی شیوه ی مؤرفیمی به ند و مرده گرن ، به لام ناگه رینه وه بو کومه لی چواره م ، چونکه ئاوه لئاوو پارتیکل^(۸) هه رگیز نابن به مؤرفیمی به ندو به ناویه کدا ناچن •

(۸) پارتیکلز داهیناییکی قوتابخانه ی دارشته له ریزماندا • پیشره وه کانی ئه م قوتابخانه یه ناره زایی به کی توندیان به رامبه ر قوتابخانه ی ریزمانی

۳- کوردی له کۆمه‌لی یه کهم به‌وه جیا ده‌کریتته‌وه که بۆ ده‌رپرینی
 ئه‌رکه‌ پێزمانی یه‌کان وه‌کو کهس / تاک ، کۆ •• مۆرفیمی ئازاد به‌کارناهییت •
 له‌هه‌مان کاتدا کوردی له‌م کۆمه‌له‌ ده‌چیت ، چونکه‌ گۆرینی شوینی وشه‌ واتا
 ده‌گۆریت • بۆنموونه :

« پیاوه‌که‌ سه‌گه‌که‌ی هه‌لبری »

جیاوازه‌ له :

• « سه‌گه‌که‌ پیاوه‌که‌ی هه‌لبری » •

۴- تا راده‌یه‌کی زۆر کوردی له‌ کۆمه‌لی دووهم ده‌چیت ، چونکه‌ بۆ
 ده‌رپرینی ئه‌رکه‌ پێزمانی یه‌کانی پشیتیکی ته‌واو به‌ پاشگر ده‌به‌ستی • له
 هه‌مان کاتدا به‌ ته‌واویش له‌م کۆمه‌له‌ نی‌یه ، چونکه‌ گۆرینی شوینی وشه‌کان ،
 وه‌ک له‌ به‌ندی (۳) دا باسمان کرد ، رۆلی تایه‌تی هه‌یه‌ له‌ واتادا •

به‌پیتی ئه‌و به‌راورده‌ی سه‌ره‌وه ، ده‌رده‌که‌ویت که‌ ره‌وشتی مۆرفیمه‌کانی
 کوردی تارا‌ده‌یه‌ک له‌ ره‌وشتی مۆرفیمه‌کانی کۆمه‌لی یه‌که‌م دووهم ده‌چیت ،
 به‌لام به‌ته‌واوی ناچیتته‌وه‌ سه‌ر هه‌چیان • به‌ واتایه‌کی تر کوردی پاشگر زۆر
 به‌کاردینیی و پاشگره‌کان ده‌توانن به‌یه‌که‌وه‌ بلکین تا ژماره‌یان ده‌گاته‌ چوار ،
 به‌لام له‌ هه‌مان کاتدا به‌ره‌للایی ته‌واو نی‌یه‌ له‌ ریزکردنی وشه‌دا بۆ
 دروستکردنی رسته •

کلاسیکی هه‌بوو ، گویا ئه‌مانه‌ گرنگی زۆریان به‌ واتا داوه‌ هه‌موو
 کاره‌کانیان له‌سه‌ر ئه‌م بنچینه‌یه‌ بنیادناوه . ئه‌وه‌بوو له‌ دابه‌شکردنی
 به‌شه‌کانی ناخاوتندا ناوو ئاوه‌لناوو جێناوو کرداریان جیاکرده‌وه‌و به
 به‌شی سه‌ره‌کی یان دانان . هه‌موو به‌شه‌کانی تریشیان ناونا « پارتیکلز » .
 له‌دواییدا ئه‌میشمان به‌سه‌ر ئامرازو ئاوه‌لکرداردا دابه‌شکرد . له‌ راستیدا
 پارتیکلز وه‌ک هه‌گبه‌یه‌کی لێ هات ، هه‌رچی به‌ک نه‌کولایه‌ تییان ده‌هاویشت ،
 وه‌ک ئاوه‌لکرداری کلاسیکیکانی لێ هات . له‌ کوردیدا پارتیکلز ئه‌مانه
 ده‌گریته‌وه : ئامرازی پێوه‌ندی ، ئامرازی به‌ستن ، لێکده‌ری (که) ،
 ئامرازی پرسیار ، ئاوه‌لکردار ، ژماره .

ریزبوونی پاشگره گان و شوینی پاشگری خویه تی

له رسته ی کورت گراوهدا

دوای ئەووی به پیتی رهوشتی مؤرفیتمه کان شوینی زمانی کوردیمان له تیوان زمانه کانی جیهاندا دیاری کردو سه لماندمان که کوردی تاراده یه ک پشت به پاشگر ده بهستی بو دهر برینی ئەرکه ریزمانی یه کان و دهرمان خست که ئەو پاشگرانه توانای ئەو هیان هه یه تا ژماره یه کی دیاری کراو به دوای یه کتردا بین و له م به دوای یه کتر هاتنه دا زور جار پوئانی ده فگی یان ده گوریت ، ئنجا دینه سه ر باسی پیوه ندی پاشگری خویه تی له گه ل پاشگره کانی تردا له سنووری وشه دا .

له بهر ئەووی کوردی ناوگرو پیشگر که متر له پاشگر به کار دیتی ، کاتی که ژماره یه ک پاشگر له سنووری وشه دا به دوای یه کتردا هاتن ئەو ده بیت ریز بکرین و ئەم ریز کردنه ش له خووه ناییت . هه رچه نده هه ر جارهی به جۆری که به لām به پیتی یاسایه کی تاییه تی یه . کوردی ریگی ئەو ده دات دیاری کردن و تاک/کوو خویه تی و بکه ر به شیوه ی پاشگر دهر بریت له یه ک وشه دا (که ده بیته وشه یه کی ئالوز) . یاسایه کی نه گوراویش پیوه ندی ئەم دیاردانه ریک دمخات . به وینه ده بیت دیاری کردن له پیش هه موویانه وه دهر بریت ئنجا ژماره ، به دوایاندا خویه تی و له دوای هه موویانه وه بکه ر .

ئەو ریزبوونه ی سه ره وه هه میشه بی یه و ناگوریت . بی گومان مه رج نی به له وشه یه کدا هه ر چوار دیارده که هه بیت ، به لām ئەگه ر ته نیا خویه تی و دیاری کردن هه بیت دیاری کردن پیش بخریت و خویه تی له دواوه دابنریت . ده توانین به ونه خشه یه ی خواره وه ئەم ریز کردنه پتر روون بکه یه وه :

پاشگری

وشه + دیاری کردن + کو/تاك + خۆیه تی + بکه ر

لیتره دا پئویسته پروونی بکه یته وه ، که مه به ست له پاشگری دیاری کردن ته نها (هکه) و ئەلۆمۆرفه کانی نی یه ، به لکو (ه) ی پاشبه ندی ئاوه لئاوی ئیشاره ت کردنیش ده گریتته وه • له ونمو و نانه ی خواره وه دا ئەو مۆرفییمانه ی هیکیان به ژێردا هاتوه ، له م باسه دا هه موویان به پاشگری دیاری کردن دانراون :

پیاوه که / پیاوه کان
خانۆکه

ئهو پیاوه
ئهم کوره

ههروه ها پاشگری کۆو تاك • نهك هه ر (يك) و ئەلۆمۆرفه کانی و (ئان) و ئەلۆمۆرفه کانی، به لکو پاشگره نا ئاسایی به کانی ، وهك (هات / - ئات، - گه ل) یش ده گریتته وه • ئەم نمو و نانه ی خواره وه ریزبوونی پاشگره کان پروون ده کاته وه :

۱- مندا له کاتم ره وانه کرد

مندال + ه که + ئان + ت + م

دیاری کردن + کو + خۆیه تی + بکه ر ۴ پاشگر

۲- پاره که تیان دۆراند

پاره + ه که + ت + یان

دیاری کردن + خۆیه تی + بکه ر ۳ پاشگر

۳- پاندا ئیکتم به خشی تا خۆت هاتیتته وه

پاندان + يك + ت + م

تاك + خۆیه تی + بکه ر ۳ پاشگر

۴- منداله کانم به زور ناردوه

مندال + هکه + ان + م + م

۴ پاشگر

دیاری کردن + کو + خوویه تی + بکه ر

۵- لاهه کانمان نمونه ن

لاو + هکه + نان + مان

۳ پاشگر

دیاری کردن + کو + خوویه تی

بج گومان هه ندی له یه کدان ریگه ی نادری • چند نمونه یه کی

ناپه سه ند له زاری سلیمانیدا :

* ئەم ژنه که

ژن + ه + هکه

(له کوردیدا ناویک دوو جار دیاری ناکریت) •

* ئەسپانم کپی

ئەسپ + ان + م

کو + بکه ر

(له زاری سلیمانیدا هه ندی ناو پیش کردنی به کو ، دهییت دیاری

بکریت ، واته - هکه - ی بخریتته سه ر • دواتر به درپژی له مه ده دوین) •

* دهسته که مم بری

دهست + هکه + م + م

دیاری کردن + خوویه تی + بکه ر

(دیسانه وه له زاری سلیمانیدا هه ندی ناو ده بج بج دیاری کردن پاشگری

خوویه تی وه رگریت • دواتر ئەم کیشه یه روون ده که یه وه) •

ناوو ریځه وټنی له گهڼ پاشگری خوږه تیدا

هه ندى ناو دهیټ پاشگری خوږه تی یی به کسهر به دوا دا بیټ ، وهك :

دهست	دهستم	* دهسته که م
قاچ	قاچم	* قاچه که ت
پی	پی م	* پییه که م
سنگ	سنگم	* سنگه که م (۹)
شان	شانت	* شاننه که م
دان	دانم	* دانه که م

هه ندى ناوی تر به پیچه وانه وه تا وه کو به هووی پاشگری (ه که) یان
(ه) وه دیاری نه کرین پاشگری خوږه تی وهر ناگرن ، وهك :

نه سپ	نه سپه که م	* نه سپم
پاندان	پاندانه که م	* پاندانم
شروال	شرواله که م	* شروالم
خانوو	خانوکه م	* خانووم
په نجه ره	په نجه ره که مان	* په نجه ره مان
پیاله	پیاله که ت	* پیاله ت

کو مه لئی ناو هه ن به هه ردوو شیوه دهیټرین - واته بی دیاری کردن
له گهڼ پاشگری خوږه تیداو به دیاری کردن له گهڼ هه مان پاشگر دا ، وهك :

(۹) ته نیا کاتیک بو پارچه ی لهش به کارمان نه هیټابن ، ئەم وشانه ده توانن
پاشگری خوږه تی به دوا ی پاشگری ناسیندا وهر گرن .

ماله كه م	مالم
ياره كه م	يارم
كوره كه م	كورم
خوشكه كه م	خوشكم
باو كه كه م	باوكم

كه واته به پيښي زيځه وتن له گه ل پاشگري خوږه تيدا ناو له زماني كورديدا ده توانرئيت بكرئيت به سځ به شه وه :

۱- كومه لي يه كه م - ټه و ناوانه ن كه يه كسهر ده توانن پاشگري خوږه تي وهر گرن . ټه مانه برئين له ناوي ټه ندامه كاني له ش (قاج ، ده ست ، سنگ ، دان ، سهر ، قز ، قاج ، قو ل ، پي ، چاو ، لووت . . . تاد) و ټه و ناوانه ي پټوه نديي خزمايه تي يان ناسياوي نيشان دده ن (باوك ، برا ، خوشك ، دايك ، مام ، خال ، ټامو ز ، ټن برا ، برا ټن ، هاوړي . . . هتد) و هه ندي ناوي تر وهك (مال ، يار ، گول . . .) .

۲- كومه لي دووم - ټه و ناوانه ن كه يه كسهر ناتوانن پاشگري خوږه تي وهر گرن . پيش ټه وه ي بكرينه خو پټويستيان به پاشگري ديارى كرده . ټه م كومه له به ټماره زور زورترن له كومه لي يه كه م . وهك (پاره ، دار ، كراس ، دي ، شار ، دوشهك ، دهرگا . . . تاد) .

۳- كومه لي سځيه م - ټه و ناوانه ن كه ده توانن له ههر دوو باره كه دا به كاربين ، جارئك راسته وخو له گه ل پاشگري خوږه تيدا ، جارئكي تر له دواي ناسين پاشگري خوږه تي وهرده گرن . وهك : مال ، باوك ، دايك . . . تاد . ټماره ي ټه م ناوانه ش كه من :

مالت ويران بيت
ماليان دووره

سەرومالى تياچوو
 ماله كەمى
 كچه كەي نەداوۈ بە شوو
 كچه كە لە چىدايت ؟
 كچم وا نايىت
 داىكم لە ماله وەيە
 داىكە كەم بوۋ وا دەكەيت ؟
 باوكم نەماوە
 باوكە كەم خەرىكى چىت ؟

بوۋ لىكدا نەوۈى ئەم ديار دەيە ، دەتوانىن چەند رىنگايەك بگرىن ،
 لەدواى بەراورد كىردن كاميان راستى بەكەي تەواو دەر خست پەسەندى
 دەكەين :

۱- ھۆى فۆنە تىكى : ئايا دەتوانىن بلىين ئەم ديار دەيە ھۆى فۆنە تىكى
 ھەيە ؟ بوۋ وەرامى ئەم پىرسىارە دەيىت لە شوينى پاشگرە كان بىكۆلىنە وەو
 باش لىبان وردىبىنە وەو بزانىن ئايا پاشگرى خۆيە تى شوينى تايە تى
 دەگرىت و ، بەدواى چەند دەنگىكدا دىت و لەگەل دەنگى تىردا رىك دەكە وىت .
 ئاشكرايە ، لەو نمونانەي سەرە وەدا فۆنە تىك دەور لەم كىشە يەدا نايىت ،
 چونكە ھەمان وشەي (مال ، كچ ، داىك ، . . . تاد) لە ھەردوو بارە كەدا
 دەبىنرىت . بە واتايە كى تر ھەر ئەو دەنگانەي - ل ، - چ ، - ك - جارنىك
 راستە و خۆ پاشگرى خۆيە تى وەردە گىرن و جارنىك لە پىشدا پاشگرى ناسىن و
 ئىجا پاشگرى خۆيە تىي وەردە گىرن . كەواتە فۆنە تىك كەم و زۆر كىشە كەمان
 بوۋ چار ناكات .

۲- ھۆى رىزمانى : ئەمەشيان ھەر نامان گەيە يىتتە ئەنجام ، چونكە

هه موو وشه كان خۆيه تى راسته وخۆ وهر گرن يان نا ، ههر يهك ئهركى پريژمانى دهيينن ئه وئيش (ناو) ه • ديسان ئه گهر له جۆره كانى ناوئيش بكوئينه وه ، دهيينن كه زۆربه يان ناوى بهرجهستهن •

۳- هۆى واتايى : كه له واتاي وشه كان ورددهيينه وه واتاي رسته كانئيش ليك دهديهينه وه ، بو چاره سه ركردى كئيشه كه دوو پريگامان دهستگير دهئيت :

۱ - جياوازى تىوان كۆمه لى يه كه مو دووهم له وانته يه له كورديدا به شيوه يه كى گشتى بگه رپته وه بو چمكى فكره ي ژماره • كاتيك ژماره يه كى بئ سنوورمان له شتيك هه ئيت ، دهئيت يه كئيكيان لئ هه لئژيرين ، بيناسئين و ئه وسا خاوه نه كه ي ديارى بكه ين • به پيچه وانه شه وه ، ئه و ناوانه ي خۆيان تا راده يهك ژماره يان كه مه پئويست ناكات بيان ناسئين ، به لكو يه كسه ر ده توانين پاشگري خۆيه تى به دوايانه وه بلكئين • ئه م بوچوونه تاراده يهك چارى كئيشه كه مان ده كات • كۆمه لى يه كه م ، وهك (سنگ ، قاچ •••) تاراده يهك ژماره يان ديارى كراوه ، له بهر ئه وه راسته وخۆ پاشگري خۆيه تى وهرده گرن •

به م پئيه دهوترى :

سنگم دهيه شيت

قاچم برينداره

(ئه مانه رسته ي په سه ندن) •

به لام رسته كانى :

قاچه كت برينداره

سنگه كه ي دهيه شيت

(په سه ند نين) •

ههروه ها ئه م بوچوونه چارى كۆمه لى دووهمئيش : (خانوو ، دار •••)

ده كات • ئەمانە لە سروشتدا ژمارەیان زۆرە ، لە بەرئەووە پێویستیان بەوێه
بناسرێن و ئنجا خواوەنیان بۆ دابنرێت •

بەم جۆرە :

شەرواڵە کەم شت

خاتۆ کەیان رووخواوە

(لە رووی پێژمان و واتاوە پرستەیی پەسەندن) •

بەلام پرستەکانی :

شەرواڵم شت

خانوو یان رووخواوە

(کە لە زاری سلیمانیدا دەبینرێن ، ناپەسەندن) •

ناتەواوی بۆچوونە کەمان کاتیک دەر دەکەوێ کە دێینە سەر کۆمەڵی
سێبەم • وشەیی (دایک) یان (باوک) ژمارەیان زۆر نییە و بگرە بە زۆری
هەر بۆ تا کە کەسێ بە کاری دینین ، کەچی جارێک دەلێین (باوکم) و جارێکیش
(باوکە کەم) • جگە لە مەش ئەم بۆچوونە لە بنچینەدا راست نییە و لە گەڵ
یاسا کانی تری زمانی کوردیدا ناگونجی ، چونکە وەك ئاشکرایە ناو لە کوردیدا
کە پاشگری ناسیاوی پێوە نەبێت بە واتای « گشت » بە کاردێت و لە رووی
واتاوە کۆیە نەك تاك • بۆنموونە کە دەلێین : (بەرەو شاخ دەڕۆن) یان
(منداڵ هەر وایە) ، ئەووە لێرەدا وشەیی (شاخ) یان (منداڵ) لە واتادا وشەییەکی
تاک نییە • لە بەرئەووەی مەبەستمان لە گشت منداڵیک و لە گشت شاخیکە ،
بۆیە ئەك هەر نەناسراوە ، بە لکو ژمارەشی دیاری نەکراوە و بێ سنوورە
(پروانە : مە کە نزی ، ل ، ە ، ۆ) • کەم و کورتی یەکی تری ئەم بۆچوونە لەوە شدا یە
کە ناتوانین چمکی ژمارە کەمی تەواو دیاری بکەین • بەوێنە لە پرستەیی
« قۆلم ئازاری گەشتوو » دا ، دەلێین « قۆل » یە کسەر خۆیەتی

وهرده گریت ، چونکه ژماره‌ی (قۆل) له سروشتدا کهمه ، خۆ ئه‌گه‌ر قۆلی
 هه‌موو مروفیک وهرگرین ، ئه‌وه له ژماره‌ نایه‌ت ... خۆ ئه‌گه‌ر واییت قۆلی
 کورسیش له‌دوان زیاتر نی‌به ، که‌چی هه‌رگیز نالین « بئزه‌حمه‌ت وریا به ،
 قۆلی شکاوه) • که‌واته له مه‌سه‌له‌ی که‌می و زۆری ژماره‌دا کیشه‌مان پتره .
 بـ بۆچوونی دووهم به‌لای منه‌وه له هه‌ی یه‌که‌م په‌سه‌ندترو
 سه‌رکه‌وتووتره ، چونکه ده‌توانین بلین له کوردیدا دوو جوړ خۆیه‌تیمان
 هه‌یه :

۱- خۆیه‌تی ئاشنا (۱۰) •

۲- خۆیه‌تی نا‌اشنا •

۱- خۆیه‌تی ئاشنا بۆ ئه‌وه شتانه به‌کار دیت ، که پارچه‌یه‌کن و بیانه‌وئ
 یان نه‌یانه‌وئ له‌ خاوه‌نه‌کانیان جیانه‌وه • ئه‌و شتانه تاپۆ کراون و به
 خاوه‌نه‌کانیانه‌وه لکاون . ریزمانی کوردی بۆ ئه‌وه‌ی له خۆیه‌تی نا‌اشنا جیایان
 بکاته‌وه به شیوه‌یه‌کی جیاواز له‌گه‌لیاندا ده‌جولیته‌وه به شیوه‌یه‌کی تایه‌تی
 به‌پیریانه‌وه ده‌چیت • ئه‌م شتانه یه‌کسه‌ر پاشگری خۆیه‌تی‌یان پینوه ده‌لکن
 بئنه‌وه‌ی بناسرین • به‌وێنه‌ بروانه‌ ئه‌و رستانه‌ی خواره‌وه :

(۱۰) زمانه‌وانه‌کان له‌بواوه‌په‌دان که خۆیه‌تی ئاشناو نا‌اشنا له‌ زۆربه‌ی
 زمانه‌کانی جیهاندا هه‌ن . خۆیه‌تی ئاشنا ئه‌و شتانه‌ده‌گریته‌وه که بمانه‌وئ
 یان نه‌مانه‌وئ پیمان‌وه لکاون و لیمان نابنه‌وه ، وه‌کو سیمو ئه‌ندامانی
 له‌شو ئه‌و وشانه‌ی پتوه‌ندی خزمایه‌تی ده‌رده‌برن . خۆیه‌تی نا‌اشناش ئه‌و
 شتانه‌ده‌گریته‌وه که به‌ ئاره‌زووی خۆمان ده‌بین به‌ خاوه‌نیان ، وه‌کو
 که‌ل‌وپه‌ل و جل‌وبه‌رگ ... ئه‌مانه له‌وانه‌یه‌ خاوه‌نه‌کانیان بگۆرن یان
 ماوه‌یه‌که له‌لایان بپیننه‌وه . هه‌ندێ زمان (بۆنمونه‌ فهره‌نسی) ئه‌م
 جیاوازی‌یه‌ی خۆیه‌تی له‌ ریزماندا ده‌رده‌برن ، به‌وه‌ی فۆرمی جیاواز
 جیاواز له‌گه‌ل ئه‌م شتانه‌دا به‌کار دین . به‌باوه‌ری من کوردیش ئه‌م
 جیاوازی‌یه‌ به‌هۆی ریزکردنی پاشگری خۆیه‌تی‌یه‌وه ده‌رده‌بریت . بۆ
 وهرگرته‌ی زانیاری پتر له‌م‌باره‌یه‌وه ، بروانه‌ کاره‌کانی زمانه‌وانی
 ئه‌مه‌ریکایی (فیل‌سۆر) •

دهستم شكا ؟
 سنگ دهيه شيت ؟
 قاچى نايه بانى
 ماممان سالى جاريك نايه بهلاماندا •
 دلى نه خو شه
 باوكى به خويوان نه كات

ئەم شتانه دوو كۆمەل پىك دىنن : ۱ - كۆمەلنى ناو كە سىماو پارچە كانى
 لەشن ؛ ب - كۆمەلنى ناو كە پەلەى خزمایەتى و ناسىاوى دەر دە پرن •
 كۆمەلنى دوو دەم لە دوو كاتدا پاشگرى ناسىن پىش خۆیەتى وەر دە گرن :
 یە كەم - ئە گەر زیاتر لە یە كىك هە پىت ، وەك :

مامە كە یان بە جىی هەشتوون •
 نه نكه كە تان چۆ نه ؟
 خوشكه كە ت لە چىدا یە ؟
 براكە ت خەرىكى چى یە ؟

دوو دەم - ئە گەر ناو دە كە بە مانای مە جاز بە كار پىت ، وەك :
 باوكە كەم بۆ وا دە كە پىت (لىرە دا باوكى ئاسایى نى یە ، بەلكو
 مندالیشە) •

دایكە كەم وا ناپىت (بىن گومان دایكى خۆى نى یە ، بەلكو
 لەوانە یە هەر شووشى نه كەرد بىن) •
 كورپە كەم تۆ لە دنیا ناگە پىت (مەرج نى یە كورپى خۆى پىت ،
 ئە گەر واش پىت ، چمكى خۆیەتى بوو بە ژىر سۆزە وە) •

۲ - خۆیە تىبى نا ئاشنا • ئەم جۆرە بۆ ئەو شتانه بە كار دىت كە پارچە یەك
 نىن لە خاوەنە كانىان ، ناو بە ناو دەست دە گۆرن و هەمیشە نالكىن پىنانه وە •

رێزمانی کوردی به‌وه جیا یان ده‌کاته‌وه که هه‌رگیز بێ پاشگری ناسین
نایاندات به‌که‌س • زوربه‌ی وشه‌کانی زمانه‌که‌مان له‌مانه‌ن ، وه‌ک :

فه‌رشه‌که‌تم فرۆشت

کراسه‌که‌مم دروووه‌وه

پاندانه‌که‌تانم به‌خشی

ئه‌م بۆچوونه‌ به‌ته‌واوی چاره‌سه‌ری کیشه‌که‌مان ده‌کات • نه‌ک هه‌ر
راستی‌یه‌کانی سه‌ره‌وه‌مان بۆ روون ده‌کاته‌وه ، به‌لکو تیشمان ده‌گه‌یه‌نێ ،
بۆچی ئه‌م دوو کۆمه‌له‌ رسته‌یه‌ په‌سه‌ندن •

سنگه‌که‌م داکوتا

سنگم دیشی

دله‌که‌م بوجی نازانی وا باوه ؟

دلی نه‌خۆشه

دانه‌کانی کولن

دانم دیشی

- ۹ -

شوینی پاشگری خۆبه‌تی له‌ فریزو رسته‌دا

له‌ به‌شه‌کانی پیشووتردا (۶ و ۵) بۆمان ده‌رکه‌وت که پاشگری
خۆبه‌تی ئاسایی به‌دوای ناوه‌وه‌ ده‌لکیت، به‌لام له‌ فریزو رسته‌دا ئه‌م پاشگره
جی گۆرکێ ده‌کات و به‌ شوینی‌تره‌وه‌ ده‌گیرسێته‌وه :

۱ - له‌ فریزدا : (۱)

پاشگری خۆبه‌تی هه‌روه‌کو پاشگری کۆو ناسین و نیشانه‌ی بکه‌ر به

(۱۱) فریز یان ده‌سته‌واژه‌ له‌ کوردیدا چهند جۆریکی هه‌یه . باشترین
لیکۆلینه‌وه‌ له‌سه‌ر ئه‌م باسه‌ که به‌رچاوم که‌وتبیت لیکۆلینه‌وه‌که‌ی
مه‌کاره‌سه (ل ۹۳) و لێره‌دا زۆر به‌کورتی ده‌یخه‌مه‌روو :
فریز له‌ کوردیدا ده‌بیت به‌ دوو به‌شی سه‌ره‌کی به‌وه :

کهرتی دووهمی (دواکهرتی) فریزموه ده لکیت ، وهک لهو نمونانهی
خواره وهدا دهرده که ویت :

کالهک و شووتی به که مم فرؤشته وه
(کالهک و شووتی + ه که + م + م)

۱ - فریزی ناوی ، که له دوو شیوه داهینریت :
(کورت ؛ ب) دریزکراوه (گهوره کراو) .
فریزی ناوی به لای که موهه دیارخه ریک و دیارخراویکی تیدابه ،
به نمونه :

مندالی بچووک (کورت)
ناوی تو (کورت)
پیاوی باش (کورت)
چه ند روژ (کورت)
گه لپ کهس (کورت)

دوو مندالی بچووک (گهوره کراو)
نهم ئیشهی تو (گهوره کراو)
سهعات دووی پاش نیوه روژ (گهوره کراو)

۲ - فریزی کرداری . نهمیش دیسانه وه دوو شیوهی ههیه :
(کورت . وهک : دهرکرد ، بانگ کرد ، ناماده کرد ، فیرکرد ،
پاک کرد .

(ب) گهوره کراو . وهک : تیک ده درا ، په ند ... پچ دا ...
دیسانه وه فریزی کرداری به لای که موهه ده بیت دیارخه رو دیارخراویکی
تیدا بیت و دیارخراوه که پتسه وه ده گریت .

جگه له مانه ، منیش له وراپه دام ، نه گهر دوو وشه به هوی (و) هوه پیکه وه
به سترین ، یان بیتو وشه به ک نامرازی پیوه ندی پیش بکه ویت دیسانه وه
به فریز بژمیرری . ره وشستی پاشگره کانی کوردی (که به دوای وشه وه
ده لکین) ته و او نهم رایه م ده سه لپتن . به وینه :

له گهل هاوریکه مدها هاتم
به دواتا ده گه ریتم
کالهک و شووتیم کریوه .



چه ند قوتابی به کمان خویندنیان له دهره وه ته واو کردوه

(چه ند قوتابی + ه که + مان)

دهستی راست و قاچی چه پمیان شکاند

(دهستی راست و قاچی چه پ + م + مان)

ئهم نمووانه ئه وه دهردهخن ، که ریزبوونی پاشگره کان له فریزدا
جیاوازی یان نی به له ریزبوونیان له وشه داو له سهر هه مان یاسا دهرۆن :

• فریز + (ه که) + (ئان) + (خۆیه تی) + (نیشانه ی بکه ر) •

(که وانه کان ئه وه ده گه یه نن که هه ر یه کیک له و پاشگرانه ده توانن بین

یان نه بن ، به لام که هه بوون به وجۆره ریزده بن) •

ب - له رسته دا :

له رسته دا پاشگری خۆیه تی له ژیر کاری نیشانه ی بکه ردا جیی خۆی
ده گۆریت ، به تاییه تی له گه ل کرداری رابوردوودا نیشانه ی بکه ر له کرداره که
ده بیته وه و هه ولی پیشه وه ده دات و خۆی به کراوه وه ده لکیئیت • ئهم
جی گۆرکی به ی نیشانه ی بکه ر جی به پاشگری خۆیه تیش له ق ده کات و
ناچاری ده کات به ره و دواوه هه لیت • ده توانین ئهم جی گۆرکی به ی نیشانه ی
بکه ر به تاییه تی به کی زاری سلیمانیی زمانی کوردی دابنن (۱۲) • ئه و
رستانه ی خواره وه ئهم راستی به روون ده که نه وه :

۱ - ده ستت شکاندم

(۱۲) د. جهمال نه به ز له و رایه دایه که ئهم دیارده یه (جی گۆرکی پاشگره
که سیکان) دیارده یه کی نوی به له زمانی کوردیدا ، به واتایه کی تر ئهم
گۆرانه له سه ده کانی ئهم دواپی به دا به سهر کوردیدا هاتووه . هه رچۆنیک
بیت ، ئهم گۆرانه نه ک هه ر زمانی کوردی له زمانه ئیرانی به کانی تر جیا
کردۆته وه ، به لکو تاراده یه ک زاری سلیمانییسی له زاره کانی تر
بچراندووه .

- ۲ - مالتان ویران کرم
- ۳ - پاندانه که ت بردم
- ۴ - دهستان کردم به زاخا
- ۵ - دهست دهشکینم
- ۶ - که تو گه یشتیت نه و دهستی ده گرتوه
- ۷ - نه گهر دهست بشکانمایه باو کم ده هاته سهرت
- ۸ - دهست بشکینم
- ۹ - پاندانه که می شکاندووه
- ۱۰ - که تو هاتیت که لوپه له کانمی دزیوو

له پرسته کانی سهره وه دا (۱ - ۵) پاشگری خۆیه تی شوینیکی ئاسایی گرتووه ، چونکه به دوای کرداره وه لکاوه • نه مهش له ژیر کاری نیشانه ی بکه ردايه ، چونکه ههروه ک وتمان له گه ل کرداری رابوردوودا جیی خۆی ده گۆریت و ههولئ پیشه وه ده دات • پاشگری خۆیه تی ئاچار به ره و دووه دیت • له پرسته کانی تردا (۶ - ۱۰) شوینی ئاسایی خۆی گرتووه (به دوای مولکه که وه لکاوه • به و جۆره ریزبوونه ی له بهشی [۵] دا درمان خست) • پرسته کان نه وه درده خه ن که جی گۆرکی پاشگری خۆیه تی ته نها له گه ل کرداری رابوردووی ساده دا ده بیت • له گه ل کرداری رانه بوردوودا پاشگری خۆیه تی ئاسان به دوای ناوه وه ده لکیت ، نه مهش ره وشتی ئاسایی خۆیه تی به له زۆربه ی زمانه کانی تریشدا • به وینه :

- دهست دهشکینم
- مالت ویران بیت
- پاندانه که تان به کارده هیتم

تاكه هۆ بۆ ئەم پرهوشته ئاسايي به ئەوهيه كه له رانه بوردودا نيشانهي
 بكه ر شويني ئاسايي خۆي ده گريت (دهلكيت به كردارهوه) و پاشگري
 خۆيه تي ناچار ناكات شويني تر بۆ خۆي بدۆزيتتهوه .

- ۱۰ -

گاگلي باسه گه

۱ - دياره خۆيه تي له كورديدا به زياتر له ريگايهك دهرده پرريت .
 هه نديك لهم ريگايانه له واني تر كه متر به كاردين . جي ناوي لكاو زياتر له
 هه موان به كارديت . به كار هيناني جي ناوي «هي . . .» ته نيا له قسه دا ده بيت .
 (ي) ئيزافه له كورديدا به كار هيناني زوره ، به لام مه رج ني به هه ر پيوه ندي
 خۆيه تي دهر پرريت .

۳ - له كورديدا پاشگري خۆيه تي (جي ناوي لكاو) له شيوه دا تاراده يهك
 هه ر ئەو پاشگرانه ن كه ده بن به نيشانه ي كردار يان كراو ، به پيچه وانه ي
 پاشگري كرداري يه وه كه ئەمان له كه سي سه يه مدا زور ريك و پيكن (له «ي»
 شوين ني به ، وهك له هه ندي زماني تر دا ده بينين .

۳ - له كورديدا پاشگري خۆيه تي (جي ناوي لكاو) له شيوه دا تاراده يهك
 هه ر ئەو پاشگرانه ن كه ده بن به نيشانه ي كردار يان كراو ، به پيچه وانه ي
 پاشگري كرداري يه وه كه ئەمان له كه سي سه يه مدا زور ريك و پيكن (له «ي»
 به ولاره هيجي تر به كار نايه ت) . هه روه ها له كودا (بين) و (ن) به كار نايه ن .
 به م جۆره وامان به راست زاني كه پاشگري جي ناوي لكاو بكه ين به دوو
 به شه وه : ۱- پاشگري خۆيه تي (كه زور جار بۆ خۆيه تي به كارديت) ؛
 ۲- پاشگري كرداري (كه هه ر به كرداره وه ده لكيت) . (بروانه : به شي ۵) .

۴- پاشگری خۆیه‌نی که له گه‌ڵ پاشگری تردا کۆده‌بیتته‌وه شوینیکی
تایبه‌تی ده‌دریتنی ، هه‌میشه له‌دوای پاشگری دیاری کردنه‌وه دیت ، به‌لام
نیشانه‌ی بکه‌ری به‌دوادا دیت • هه‌رچه‌نده له زاری سلیمانیدا زۆربه‌ی کات
پاشگری خۆیه‌تی به‌دوای ناوه‌وه ده‌لکیت، به‌لام به‌دوای کرداری رابوردووی
تیه‌ریشه‌وه ده‌بینریت • له‌گه‌ڵ هه‌ندی ناودا پاشگری خۆیه‌تی راسته‌وخۆ
خۆی ده‌لکیننی و پاشگری دیاری کردن وه‌رناگری (پروانه : به‌شی ۸) • بۆ
چاره‌سه‌رکردنی ئەم دیارده‌یه به‌ پێویستمان زانی خۆیه‌تی ئاشناو نائاشنا
له‌یه‌کتر جیاکه‌ینه‌وه •

بەزەتەتە کانی زەخنە سازى و ھۆنراوھى دېرىنى كوردى

الدكتور : كامل حسن عزيز البصير

ئەندامى كۆزى زانىارى عىراقى و

پرۆفیسۆرى يارىدەدەر

له كۆلىجى ئەدەبىيات زانكۆى سلیمانجى

زەخنە سازى واتە : (النقد الادبي) پەيوەندى بە ھەلوئىستى چەشەيتى
خوئىنەر و گوئىگر دەرھەق بە بەرھەمىكى و ئۆزەيتى پەوہ ھەيە و لە بەرپا بۆنىدا
ئاکامى ئەو ھەلوئىستەيە :

مىژۆتۆسە كانى ئەم چالاكتى بە ئادەمىزادىانە لە بەر تىشكى ئەو راستىيەدا
بيروزيان وايە كە زەخنە سازى لە گەل لەدايك بۆنى ھۆنراوھدا دىتتە كايەوہ و
يەكەم زەخنە ساز پاش گوئى گرتن ، ياخود خوئىندنەوہى بەرھەمى يەكەم
ھەستيار تىيىنە زەخنە سازى يەكانى دەچەسپىنچ و بەردى بناغەى سامانى
نەتەوايەتتى لەم كۆرەدا بنىات دەنچ ، كەوا بۆ تەمەنى زەخنە سازى ھەر مىللەتتىك
لە مىللەتەكانى سەر زەوئى بە قەد تەمەنى ھۆنراوھى ھەستيارە كانيەتتى .
جا ئەگەر بمانەوئى مىژۆوى زەخنە سازى ئەو مىللەتە بئۆسىنەوہ پىيوستە ئەو
مىژووہ لە گەل ئەلقەكانى زنجىرەى مىژۆوى و ئۆزەكەى زىك بختىن و ھەنگاو

به ههنگاو دوابه دواى هه مو به ره مېكى و ژبه يې بو به ره مېكى زه خه سازى
بگه زېن • پرسياريش ليره دا نه وه يه ئايا زېچكه مېژويه كاني زه خه سازى
له زوى چه نه وه به پيوانه ي ژماره ي ميلله تان ده ژميرين يا خود له مېژوي
نه م چالاكتي به ئاده ميزادى يانه دا چه ند زېچكه يه كه ده ست نيشان كراون ؟

مېژوي زه خه سازى جيهانتي بو وه لام دانه وه ي نه م پرسياره دو بناغى
چه سپاندووه يه كه م : بوني تيوريه كى فه لسه فتى تايه تى به ميلله تيك و
بلاوبونه وه ي نه و تيورى به وه كو بيروباوه زيكى مو فايه تى و زهنگ دانه وه ي
له چه شنه كاني هونه ر و هه لسه نگاندى هه مو لايه نه كاني ژيان •

دووم : دانانى كتيب و ليكولينه وه ي زه خه سازى له ديرترين
سه رده مه وه و په خش بونه وه ي نه و كتيب و ليكولينه وانه و دهنگ دانه ويان
له دهره وه ي جوغزى نه ته وايه تى دانه ره كانيان و نه مجا مانه وه ويان سه رده م
به سه رده م •

له بهر تيشكى نه م دو بناغيه دا تيبينى ده كرى ، كه له جيهاندا دو
زېچكه ي مېژوي ديرينى زه خه سازى به رچاوده كه ون : (زېچكه ي) مېژوي
زه خه سازى نه غريقتى و ژومانتى كه بنه واشه و بنج و بنه وانى زه خه سازى
نه وروپى هاوچه رخه و زېچكه ي مېژوي زه خه سازى ديرينى عه ره بى كه
سه رچاوه ي زه خه سازى زوربه ي نه ته وه مو سلمانه كانه •

نه م دو زېچكه مېژوي به ي زه خه سازى له زوانگه ي هه ندئ
مېژوتوسه وه له كو ترين سه رده مه وه چه شنه په يوه ندئ يه كه له ئيوانياندا
به دئ ده كرى و به هوى نه م په يوه ندئ يه وه كاريان له يه كتر كردوه و له هه ندئ
كتيبى ديرينى زه خه سازى عه ره بيدا وه كو كتيبى (نقد الشعر) دانانى قدامه
كوژى جعفر و كتيبى (معيار الشعر) نوسينى كوژى طباطباى علوى شوينه وارى
زه خه سازى نه غريقتى به زونى هه ستى پى ده كرى • هه روه ها زه خه سازى

ئەوروپىيەگە لەسەر بىنەواشە و بىنج و بىنەوانى زەخنىسازىيە ئەغرىقىيە بىياتىراوۋە
 لە سەرەتاوۋە لە زىنگاى وەرگىزىنى كىتتىيە (بىوتىكا)ى ئەرستۆ بۆ سەر زىمانى
 ەرهىيە ھەنگاۋى ھەلگرتوۋە و كەوتۆتە نىش و نما و پەل ھاۋىشتىن • ئەم
 تىيىنىيە مېژۆيىچە يانە سەبارەت بە پەيوەندىيە ئىۋانى ھەردۆ زىچكە
 مېژۆيىچە كانى زەخنىسازىيە زەنگە جىنگاى مېشت و مېرى مېژۆتۆسە كانى
 زەخنىسازىيە بىن و ئەم مېژۆتۆسەنە لە سەرى يەكدىگىر نە بىن ، بەلام ئەۋەي
 لەم زۆۋە ساغ بۆتەۋە زەخنىسازىيە ئەوروپىيە لەم سەردەمەدا كۆزە
 و يۆزەيىچە كانى زوربەي نەتەۋە كانى داگىر كىردوۋە و بالى بەسەر مېشك و
 ھەست و نەستى زەخنىسازىيە نائەۋروپىيە كاندە كىشاۋە •

ئەم دىياردەيە ھەلبەت نىشانەيەكى تەندروستى و پەسەندىكراۋىيە ،
 چۈنكە زەخنىسازىيە ھەرچەندە لە زۆي سىروشتىيەۋە زانستىكە و زانستىش
 دەشى چۈرچىۋەيەكى جىھانىيە و مۇۋاپىقەتتە ھەيى بەلام بەرلەمە زەنگ و
 بۆن و بەرامىيىكى ھونەرئەي ھەيە و ئاۋىنەي زۆشنىپىرى نەتەۋاپەتتەيە ئەم
 راستىش ئەۋە دەسپىنىيە كە زەخنىسازىيە ھەر نەتەۋەيەك دەيى لە تايىتەيە
 مېژۆيىچە و كۆمەلايەتتەيە و ئابۇرىيە كانىۋە بە زادەي يەكەم ھەلقولابى •

ئەگەر لىرەدا ھىلى گىشتى لىكۆلىنەۋە كەمان بەرەۋە باسى زەخنىسازىيە
 كوردىيە زابكىشىن دەتوانىن پەنجە بۆ بارى لاسايى كىردنەۋەي
 زەخنىسازىيە كاندەمان دىرژبەكەين و دۆپاتى بەكەينەۋە كە ئەم زەخنىسازىيە لە
 چاۋ زەخنىسازىيە نەتەۋە مۇسلمانە كەنەۋە بە ئىجگارتى خۆيان لە ويۆزەي
 كوردىيە راستەقىنە بىچراندەۋە بە بىن ئەۋەي چاۋىك بە زەخنىسازىيە زەسەنى
 سەر بەم ويۆزەيە بىخىشىن بە گوز شۆيىن پىي زەخنىسازىيە ئەۋروپىيە كەنە
 ھەلدەگىرەن و كوتومت زاراۋە و پىۋەرە كانىان دەسپىنىيە نەك بەسەر
 بەرھەمى ويۆزەي تازە كاندەماندا بەلكو دەرھەق بە ھەستىيارە دىرەنە كاندەمانىش :
 بۆ نۆمۇنە زۆر جار لە كىتتەۋە رۆژنامەۋە گۇۋقارى كوردىدا دەخۆئىنەۋە كە

ئەم ھەستىيارە دېرىنە كوردىيە (كلاسىزم) و ئەوھى دى (رياليزم) و زىيازى (رۇمانىزم) سەرچاھى فلان تۆسەرە و بە زۆرەملىق و پىژەھى كوردىيە دەخريئە بەر نەشتەرى بىگانە و چەشە و چىژە نەتەوايەتتى و مۇوقايەتتە كەھى تىك دەدرى .

ھۆى ئەم بارە خەفەت ھىنەرە زەنگە نەبوونى سامانىكى زەخنەسازى بە زمانى كوردىيە بىت و زەخنەسازە ھاوچەرخە كانمان ئەم ھۆيە بىكەن بە بىياتقى لاسايى كوردنەوھ و بلىن كوانى زەخنەسازى دېرىنى كوردىيە و كى دەلى ئىمە كەسايەتتە كى نەتەوايەتتىمان لە كۆزى ئەم زانستەدا ھەيە ؟ !

ئىمە بىشك نامانەوئى لەم لىكۆلىنەوھى بەدا سەرزەنشتى كەس بىكەن و بە چەشنىكى تىورى و نەزەرى بەشدارى بەرپەرچدانەوھى بىروژا نايارە كانمان بىكەن بەلكو دەمانەوئى زاستىك دۆيات بىكەنەوھى كە دەلىق : نەبۆنى سەرچاھى زەخنەسازى دېرىنى كوردىيە لەبەر دەستماندا بە ھىچ كىلوجىك ئەوھ ناگەيەننى كە زەخنەسازى كوردىيە نەبوھ و رۆژى لە زوزانىش لە دايك نايىت بەلكو دەشى ئەم زەخنەسازى بە ھەبۆبىت و لە كۆزى بىگەياندى ھەستىيارە دېرىنە كانماندا ئەركىكى گىرنگى بەدى ھىنابى بەلام سەرچاھە كانى ئەم زەخنەسازى بە لە چىكى فەوتان زىگارى نەبوھ و نەگەشتوتە دەستمان .

ئەم بىروژايە دۆبارە زەنگە ھەر قسە تىورى بىت بەلام بەلگەيە كمان بە دەستەوھ ھەيە بۆ سەلماندى بىروژا كەمان ، ئەم بەلگەيە شمان ھۆنراوھى دېرىنى كوردىيە كە لە دۆ توپى دىوانە بە دەست گەشتوتە كانماندا دېزە ھۆنراوھ گەلى بەرچاھ دەكەون كە دەنگ دانەوھى بزۆتتەوھى كى زەخنەسازى دەوروبەرى ھۆنەرە كانىانە .

ئەم بەلگەيە زەنگە خۆى لە خۆى دا پىرسارىك بەرپابكات كە دەپرسى ئايا ئەو دېزانە زەخنەسازى كوردىن و بەسەر چاھى زەخنەسازى

ده ژميرين ؟ بهر له ئيمه هه ندى ميژوتوسى ويژهى كوردى (١) ئاگيان له كومەليك له و ديژانه بوه و هونەر كهيان به زهخه ساز داوه ته قه له م ، سه ره نه نجام وه لامي نه و پرسياره يان نازاسته وخو به وه داوه ته وه كه نه و ديژگه لانهى هونراوهى كوردى زهخه سازى كوردى و به سهرچاوهى زهخه سازى ده ژميرين . نه م وه لامي به گومان بيروزيه كى زانستى نيه ، چونكه چه مه كى واته مه فهومى زهخه سازى له سه ره نه وه به كدگيره كه نه م كاره ئاكاميكي زانستى و هونەرى به و نه نجام ده ره كهى پشت ده به ستى به شيوازه كانى تويزينه وه و شى كردنه وه و به راوردكارى له هه لسه نگاندى تيكستى ويژه يى و نه م شيوازه نش هه لبه ت ته نيا به په خشان نه نجام ده درين نه ك به ديژه هونراو كه به كوت و زنجيرى كيش و سه روا ده رفه ته كهى ئيجگار ته نكه به ره ، جگه له مه نه گر له ناوه رو كى نه و ديژه هونراوانه خويان وردبينه وه بومان ساغ ده بيتنه وه كه هونەر كه يان به زورى باسى زادهى هه ستياره تى خويان يان هاوژى هه ستياره كانيان ده كه ن .

سه ره نه نجام ئيمه بيروزمان وايه كه نه و ديژه هونراوانه له بابتهى شانازى كردن واته فخر و ستايش واته مدح ده دوين و سنورى نه و بابته ش چه ند بنه زه تيكى زهخه سازى ده گرته وه كه به زورى له شانازى كردن و ستايش كردنى رونبىژى و به رزى پايه ي هه لبه ست له زوى وشه و واتاوه و چه ند مه سه له به كى دى هونەرى هونراو . به لام سه ره زاي نه م راستيه نه و شانازى كردن و ستايش كردنه زوناكيه ك ده خه نه سهر بزوتنه وهى زهخه سازى له سه رده مى هه ستياره خاوه ن نه و ديژانه و چونه تى فرخ پيدانى

(١) بزوانه : كتيبي زمان و نه ده بى كوردى بو بولى شه شه مى ئاماده بى دانانى عبدالله شالى و د. عزالدين مصطفى و علاءالدين السجادی و د. امين على سعيد و كمال محمود و فريدون على امين و ابو زيد السندي و نوري على امين . چاپخانه ي عيراق . ل - ١٠٨ .

ههلبهست دهستان نیشان ده کات و چه شه و چیتزی خوینهران و ویتزه دۆستان
ده خاته رۆ و دهی سه لینی که ههستیاره کانمان له ژیر کارتی کردنی چلۆن
ههلویتستیکی رۆشنیری و ئایدیۆلۆجی و هونهری بۆن و سه رچاوه
زه خنه سازیه کانیان چی بوون .

ئه رکی ئهو دیتزه هۆنراوانه له کۆزی زه خنه سازیدا ئه گه ر هاتو له م
تهرز و چه شنه بۆ ههلبهت نرخیکی مه زنی ههیه چونکه به هۆیه وه ده توانین
چه ند ئه لقه یه کی وون بۆ له زنجیره ی ته مه نی زه خنه سازی کوردی له سه ر
بناغه ی قه بلاندن و بۆچۆنی میژوی بیژیننه وه و سه رنجی ویتزه رانی
هاوچه رخمانی بۆ زابکیشین . هه رچۆنیک بیت ههستیاره خاوه ن ئهو دیتزه
زه خنه سازی یانه له رۆی ژماره وه زۆرن چونکه به ده گمه ن ههستیاریک نابینت
شانازی به ههلبهسته کانی نه کات و ستایش ئاراسته ی دۆست و هاو بیرو زاکانی
نه فه رموی ، به لام ئه وانه ی له وه ههستیارانه به چه شنیکی هه لکه وتو کاره که یان
ئه نجام دا بیت و هونه رمه ندانه له سه ر ده ستیاندای پێوانه ی زه خنه سازی زه نگ
دا بیتته وه (نالی و سالم و کوردی و حاجی قادری کوی) ن بۆیه ئیمه له م
لیکۆلینه وه یه دا هه ولی شت کردنه وه ی دیتزه زه خنه سازی یه کانی ئه م ههستیارانه
ده ده بن و بیرو زاناسی یه هونه ریه کانیان ده چه سپین .

نالی که له سالی ۱۸۰۰ ز له دایک بووه و له سالی ۱۸۵۶ ز مال ئاوا یح
له م جیهانه کردوه له زوربه ی ههلبهسته کانیدا به دیتزه هۆنراو هیما ی بۆ چه ند
بنه زه تیکی زه خنه سازی کردوه (۲) .

بنه رته ی سه ره کیی زه خنه سازی له دیتزه هۆنراوه کانی ئه م ههستیاره دا
ته نگ و چه له مه ی په یوه ندی ههستیاره به کومه له که یه وه : ئایا ئه م کومه له له

(۲) بزوانه : دیوانی نالی لیکۆلینه وه ی مه لا عبدالکریمی مدرس و فاتح
عبدالکریم . چاپخانه ی کۆری زانیاری کورد . به غدا ۱۹۷۶ .

زادهی بیرى ههستیاره کهى تی ده گات و نرخى ههلبهسته کانى ده زانى و
 سۆدى لى و مرده گرى ، يا خود به پيچه وانه وه کومه ليکى تي نه گه يشتوه و
 شايستهى هۆنراوهى بهرز نيه و قه درى ههستياران نازانى ؟
 نالى به شيوازيکى کارىکاتيريى بى باکانه وهلامى ئەم پرسياره
 ده داته وه و ده لى :

(نالى) چه ريفى کهس نيه ، ئيلف و ئه ليفى کهس نيه
 به يتي زه ديفى کهس نيه ، هه رزه نويسه گه پ ده کا (۳)

ئەم باره ی کۆمه لى کورده وارێ له سه رده مى نالى دا ته نگ و چه له مه يه کى
 زۆشنيرى به رپاده کات که به چه شنى پرسيارىک خۆى ده نوينى و ده پرسى :
 که کۆمه ل له ههستياره کهى تي نه گات و نرخ و پله ی نه زانى ئەم ههستياره
 بۆ کى هۆنراوه ده توسيت ؟
 نالى نازاسته وخۆ ئەم ته نگ و چه له مه يه به رپاده کات و ده لى :

عومر بکه به ميزانى ئەدهب توحفه فرۆشم
 زۆرم وت و کهس تى نه که يى ئيسته خه مۆشم
 له و گه رده ن و عيقده که بزه گه رده ن و گوشت
 به و پييه که نارم که بزه دامه ن و گوشم (۴)

له م دۆ ديزه دا ئاشکرايه که نالى ده ميک بۆ هۆنراوه ی به رزى
 ده هۆنييه وه ، به لام زاده ی زۆشنيرى کۆمه له کهى نرم بۆ ، سه ره نه جام
 بزيارى بى ده نگى و گوشه گيرى دا • ئەم بزياره له زوانگى زه خنه سازى يه وه
 ئەوه ساغ ده کاته وه که نالى هۆنراوه ی بۆ کۆمه له کهى نه ده هۆنييه وه و له
 زاده ی زۆشنيرى و هونه رى به رزى خۆى نه ده هاته خواره وه ، يا خود به
 ده ربزىيکى دى — ئەم ههستياره ههلبهسته ی بۆ کۆمه له کهى دانه ده نا ، بۆيه

- (۳) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پيشۆ ، ل ، ۱۰۰ .
 (۴) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پيشۆ ل ، ۲۸۰ .

که زانی ئەم کۆمەڵە پێی ناکرێ له ههلبهسته کانی تی بگا دهستی له وتنهوهی
هۆزاوه هه لگرت .

ئه وه لهو یهستهی نالێ هیمما بۆ بابەتیکی زهخنه سازیی گرنگ ده کا که
په یوه ندیی به سه رچاوه و سروشتی هۆزاوه وه هه یه ، چونکه ئه گه ر هاتو
په یوه ندی له ئیوانی هه ستیار و کۆمەڵه کهیدا به و چه شنه پچرا بی له ج
سه رچاوه یه که وه هه لبهسته کانی هه لده هه نجینی و سروشتی ئەم هه لبه ستانه
چلۆنه ؟

هه ستیاره که مان له م زووه وه ده لێ :

« لا حول ولا طول ولا قوة الا
بالله ، له القبره ، والکائن ماشا »
(نالێ) نییه تی سیحری به بیان ، حیکمه تی شیعره
ئهمما نییه تی قووه تی دل ، قودره تی ئینشا (5)

که وابۆ به لای نالێ یه وه هیزی دل سه رچاوه ی هۆزاوه و قودره تی
ئینشایه . هیزی دل و قودره تی ئینشا و هه مۆ توانا کانی وه کو ئاده میزادیك
به دهستی خواوه یه . ئەم بۆچۆنه ی نالێ سه باره ت به سه رچاوه ی هۆزاوه
زه نگه له بیرو زاکانی ئیفلا تۆنه وه ئه نجام درا بی : که دۆپاتیان کردۆته وه
سه رچاوه ی هۆزاوه خوا کانه و هه ستیار به خورپه و ئیلهام له ئاسمانه وه
هه لبهسته کانی وه ده ست ده هینی .

زه نگه ش به و چه شنه نه بی هه ستیار که به و جۆره له قووه تی دل و
قودره تی ئینشای دوا وه وه کو موسلما ئیک له بیرو که یه کی ئاینی گشتی به وه
باری خۆی ده ربزیوه . ئەوه ی سه رنج زاده کیشی ئەم بیرو که ئاینی به گشتی به
سه رچاوه ی هه ستیاری هاوچه رخان مامۆستا گۆران بووه که وتویه تی :

(5) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پیتشو ل ٧٨ .

دهست و بهنچه و مهچه كيك و نيگابهك
چی بنوسم ؟ خوابه هيزی ئينشايهك (٦)

مامۆستا گۆران لهم ديزه دا مل كه چي سۆز يكي ئاينيه و بو دهر بيزني
ههست و نهستي له خوا دهپارتهوه كه هيزي ئينشاي پين بهخشي .

ههرچۆتيك بيت ئه گهر دۆباره سه رنج له ديزه كاني نالتي بدينه وه
سه رچاوه ي ئايني ئيسلامي بۆچونه كه ي زياتر ساغ ده كاته وه ، چونكه
سروشتي هۆنراوه كه به لايه وه سيجري بهيان و حيكمه ته له فهرموده يه كي
پينغه مبه ره وه دهست نيشاني كردوو ، كه دهلي : « ان من البيان لسحرا وان
من الشعر لحكما » :

ئهم دهست نيشان كردنهش له كۆزي زه خنه سازيدا دۆ لايه ني گرنكي
هۆنراوه دهخاته رۆ : لايه ني فۆرم ، كه كارت يي كرده كه ي وه كو كارت يي كرده
جادو گهرتي و سيجره و ، لايه ني ناوه رۆك ، كه مه به ستي راسته قينه ي
ئامۆزگاري و زا به ربي هۆشمه ندي و عه قلي به .

نالتي لهم دۆ لايه نه ي هۆنراوه دا هه لبه ت هيج زاراوه يه كي زه خنه سازيي
نه به عه ره بي و نه به كوردي به كار نه هيناوه ، بۆيه ئه و ليكدا نه وه يه
زافه كرده يكي كه ستي به ، جا ئه گهر بمانه وي له م زوو وه بزائين نالتي چلۆن
زوانيو يه تيه مه سه له ي زه گه زه كاني هۆنراوه ، با گوئي لهم ديزانه ي بگرين
كه دهلي :

شه بنم كه نه ظم و نه ثره له ئه وراق ي غونچه دا
گۆيا بووه به زار و زوبان و ددان و پۆك

(٦) بزوانه : ديواني (به ههشت و يادگار) و (فرميسك و هونهر) له هه لبه ستي
(له درزي په چه وه) مامۆستا گۆران . چاپخانه ي معارف بغداد . ل ٤١ .

(نالی) عهجب به قوه‌تی حیكمت ئمدا ده‌كا
معنای زۆر و گه‌وره به له‌فظی كه‌م و بچۆك (٧)

لێرمدا نالێ زاراوه‌ی مه‌عنا و له‌فظ به‌كارده‌هێنێ و زۆنی ده‌كاته‌وه كه
هه‌لبه‌ست پێك هاتوه‌وه له‌ دۆ‌زه‌گه‌زی جیاواز و له‌یه‌كتره‌چراو : زه‌گه‌زی
واتا و زه‌گه‌زی وشه .

هه‌روه‌ها سه‌رنجمان زاده‌كیشێ بسۆ پێوانه‌یه‌کی زه‌وانپێژی عه‌ره‌بی
دێرین كه‌ به‌ ئیجاز ناو ده‌برێ و به‌وه‌ پێناسه‌كراوه كه‌ ده‌رپێنه‌ له‌ واتایه‌کی
زۆر به‌ وشه‌یه‌کی كه‌م یاخود هه‌ر وه‌كو خۆی ده‌لێ (مه‌عنا‌ی زۆر و گه‌وره
به‌ له‌فظی كه‌م و بچۆك) .

سه‌رئه‌نجام ده‌نگدانه‌وه‌ی ئه‌م تێزوانینه‌ی نالێ سه‌باره‌ت به‌ زه‌گه‌زه‌كانی
هه‌لبه‌ست له‌ زه‌خنه‌سازی كوردی‌دا زه‌نگه‌ هه‌لوێستیکی لاسایی كردنه‌وه
بیت و هه‌ستیاره‌كه‌مان له‌ نواندیدا شوین‌پێی زێبازی كۆزێ قوته‌یه‌ی
هه‌لگرتبێ كه‌ له‌ سه‌ده‌ی سێیه‌می كۆچیدا هۆزراوی عه‌ره‌بی له‌به‌ر تیشکی
پێوانه‌ی وشه‌ و واتادا هه‌لسه‌نگاندوه . هه‌رچه‌نده‌ له‌ چه‌ند شوینێکی تری
دیوانه‌که‌ی زیاتر زرخێ به‌ بیرۆکه‌ و واتا داوه‌ هه‌روه‌كو له‌م دێزانه‌ی
خواره‌وه‌دا ده‌رده‌که‌وی :

شاهیدی فیکرم که پێته جیلوه‌گاهی دوله‌ری
شاهی خوسره‌و زۆحی شپینی به‌ قوربانی ده‌كا (٨)
که‌س به‌ ئه‌لفاظ نه‌لێ خۆ کوردی‌یه‌ خۆکردی‌یه‌
هه‌رکه‌سه‌ی نادان نه‌بێ خۆی طالیبی مه‌عنا ده‌كا (٩)

(٧) بزوانه‌ : دیوانی نالی : لیکۆلینه‌وه‌ و لیکدانه‌وه‌ی مه‌لا عبدالکریمی مدرس و
فاتح عبدالکریم . چاپخانه‌ی کۆزێ زانیاری کورد - به‌غدا . ۱۹۷۶ .
ل ۲۶۰ .

(٨) بزوانه‌ : هه‌مان سه‌رچاوه‌ی پێشو ، ل ۱۰۳ .

(٩) بزوانه‌ : هه‌مان سه‌رچاوه‌ی پێشو ، ل ۱۰۷ .

له ره وانبیژی عهرهیی دیرتین دا بنه زه تیگی دئی زه خنه سازی به دۆر و
دریژی شیکراوه ته وه که په یوه ندی به لایه نی سه رچاوه و سروشت و
زه گه زه کانی هۆنراوه وه هه به، ئەم بنه زه تیه ش مه سه له ی چۆنه تی ئەنجام دان و
زیک خستی هۆنراوه یه .

زانا کانی زه وانبیژی عهره بی له م زوه وه تی بینج ده کهن که هۆنراوه یان
به سه رپی بی و له طه به وه ئەنجام ده دری یان له زیگی صنعت و
پیشه سازی یه وه دروست ده کری . نالی له عاستی ئەم مه سه له زه خنه سازی یه
بیر و زایه کی یه کدگیری نه ، چونکه هه ندی جار ده لی :

هه ر چاوه بی که وشک و عه قیه ی بوله ندیه .
وهک طه بی من به نه ظمی خوشی نه غمه زایه وه (۱۰)

هه روه ها ده لی :

خه لقی که هه مو کو ده کن و به سته زوبان
با بی و له ((نالی)) بیهن شیعی سه لیتی (۱۱)

واته : هه ر کانی او و سه رچاوه یه که به هوی به رزی شوینه که یه وه
وشکایتی هاتبی و ئاوی له بهر نه زوا ، له م به هاره دا ته قیوه ته وه ، وهک چۆن
سروشتی من به شیعی خوش ئاواز ته قیوه ته وه و هه میسه شیعی جوان له
سه رچاوه و کانی او ده م لیشاوه کا . ئەم خه لقه هه مو منال و نه فامن و
زمانیان به یه کا دئی هیچ له شیعی راسته قینه تی ناگه ن . بلین باینه لای
(نالی) ، شیعی خویان بو بخوینته وه که وهک ئاوی زه وان له خویه وه دئی،
به لکو زمان و بیران بکریته وه و فیتری چه ش کردنی شیعی و ئەده ب بین . که چی
هه ندی جاری تریش شانازی به وه وه ده کا که توکی قه له مه که ی بیه وی و اتا

(۱۰) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پیشو ، ل ۵۵۴ .

(۱۱) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پیشو ، ل ۶۵۷ .

بزازینتیه وه و باسی جوانتی بکا ، ههر دیزیککی ئەوهی ئەینتوسسی نیگارێک ئەنوینی له نیگاره نایابه کانی (مانی) ی نیگارکیشی به ناوبانگ و مهعناکه به زادهیهك ژۆشن ئەکاته وه بیی به شتیکی دیاری و ههستپیی کراو و بیراوی وهك نیگاره دیباریه کانی مانی :

**نۆکی خامهی من که بێته مهعنا نارایی کهمال
خهط به خهط نێظهاری نهقشی سوورهتی (مانی) دهکا (۱۲)**

که وابق هۆزراوه پایه بهرزه که ی ئاکامی صونعت کاری و وردکاریه و به لایه وه ئەم وردم کاری و صونعت کاریه نمونه بیهاو تاکه ی له هونهری جوانکاری واته (علم البدیع) بهرچاو ده که وی که له و چواوی (مشبه به) قژی دلبه ره که یه تی :

**زولفهینی به خه م مار و به حهلقهن وه کو عه قه رب
شیعری له ف و نه شرن ، چ هوشه وه وهش ، چ موره تته ب (۱۳)**

ههروه ها به وه شانازی ده کا که ههلبهسته کانی وه کو دهریا قولن . واته :
به ره می تینکرین و لیکدا نه وهن نه ک ئاکامی سه ليقه و سه رپیی :

**به حری غه زهلم پز له دوز و گه وه ره ، نه م ما
غه و و اسی ده وی یه عنی به ته عمیقی بزانه (۱۴)**

به م پیی به زیاتر تایبه تی وردم کاری ههلبهسته کانی ده خاته ژۆ سه رنج بو
ئه وه زاده کیشی که به خه یالی هۆزراوه ی پز له وردم کاری خوی که ئەلین
تاله موی باریکه صد داوی ناوه ته وه بو ههر ههستیاریک ، داوی وا که به
هیچ کلوجی سه ری لی ده ره نه چی :

-
- (۱۲) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پیشو ، ل ۱۰۳ .
 - (۱۳) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پیشو ، ل ۱۳۳ .
 - (۱۴) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پیشو ، ل ۴۸۰ .

((نالتی)) به داوه شعرى ده قىقى خه يالى شيعر
 بۆ ئهو كهمسى كه شاعيره صهد داوى نايه وه (۱۵)

ئهو دېزانهى ههستياره كه مان كه دوقپاتى زۆگهى ورده كارى له هۆينه وهى
 ههلبه ستدا ده كهن له چاو دېزه كانى شانازى كردن به سه ليقهى دانانى هۆنراوه
 ئيجگار زۆرن (۱۶) ئهم زۆرى به له گه ل شيوازى هۆينه وهى ههلبه سته
 ساكاره كانيدا ئه وه ده چه سپىنى كه زىيازى زه خنه سازى نر خپيدانى هۆنراوه
 له بهر تيشكى ورده كارى و پيشه سازى ئاخوتن دا له سه رده مى نالتى به وه
 زال بۆ بۆ به سه ر زىيازى هه لسه نگاندى ئهم هونه ره له زوانگهى داهيتان و
 طبع و سه ليقه ته وه .

ئهم ديارده به له ده رفه تى هۆنراوهى كوردى دا هه لبت ئاكامى
 ده ننگ دا نه وهى زه خنه سازى و زه وان بى زى عه ره بى ئىسلامى به كه بز بزهى پشتى
 زۆشن بى رى مز گه وتى به له ناوچهى كورده وارى دا ، چونكه ئاشكرا به كه ئهم
 زۆشن بى رى به له بناغه دا بابته سه ره كى به كى قورئانى پىرۆز و فه رموده كانى
 پىنغه مبه ره له گه ل ئهو زانستانهى يارمه تى خوئنه ره كان ده دن له كوژى
 فىر بونى ئاينى ئىسلام به تايه تى زانستى زه وان بى زى و بى هاوتايى قورئانى
 پىرۆز و زانستى منطق و كه لام .

جگه له مه له زۆى مېژو وه وه زۆگهى ورده كارى دېترىن سه رده مى
 ته مه نى زه خنه سازى و زه وان بى زى ئىسلامى و عه ره بيه وه زه گوژيشه
 دا كو تا وه و چه كه رهى كرد وه و سه وز بو وه له زۆر انبازى دژ به زۆگه
 زه خنه سازى به كانى دى په رهى سه ندو وه و سه ركه وتو وه : به لگه ش بۆ
 چه سپاندى ئهم زاستيه له قورئانى پىرۆزه وه وه ده ست ده هيتى : قورئانى

(۱۵) بزوانه : هه مان سه رچا وهى پيشو . ل ۵۵۵ .

(۱۶) بزوانه : هه مان سه رچا وهى پيشو ، ل ۴۸۱ ، ل ۱۰۷ ، ل ۵۷۰ ، ل ۵۲۳ .

پیرۆز له دهست نیشان کردنی سه رچاوهی هۆنراوه دا زاراوهی (فیرکردن) ی به کارهێناوه و دهربارهی په یوه ندیی پیغه مبه ر - د خ به هۆنراوه وه و توپه تی:
(وما علكمناه الشعراء وما ينبغي له) (١٧) •

زاراوهی (فیرکردنیش) له فهره ننگه کانی زاراوهی عه ره بیدا و اتای و ده ده ست هینانی هونه ریک یا خود زانیاریه ک دهرده بیری که له زینگای ده ستور و بنه واشه ی زانستی به وه ته نجام درابن •

ئه م و اتایه هه لبه ت له و اتای زاراوهی (وهی) و زاراوهی (ئیلهام) ئیجگار جیاوازه ، چونکه زاراوهی وهی (١٨) له قورئانی پیرۆز و فهره ننگه کانی زاراوهی عه ره بچ دا به مانای گه یانندی کاروبار و زانیاریه ک هاتوو له خواوه به هۆی فریشته یه که وه بو پیغه مبه ریک و زاراوهی ئیلهام (١٩) که به رامبه ره که ی به زمانی کوردی و وشه ی خورپه یه هه رچه نده مه به سه ته که ی گشتی به به لام دۆباره په یوه ندی هه یه به باریکی دهرقونی به وه له بابته تی وه جد و فیض و حلول و زاراوه کانی دتی تصوفی فه لسه فیانه •

جا که قورئانی پیرۆز زاراوهی وهی و زاراوهی ئیلهامی له و جوغزه ی زه خنه سازیی هه دا به کار نه هینابن و زاراوهی فیرکردنی سازکردن ، بئ گومان ئه وه مان بو ساغ ده بیته وه که چه مه کی هۆنراوه له ژیر سیبه ری رۆشن بیری عه ره بئ ئیسلامتی ره سه ندا هه یچ په یوه ندی به کی به (شهیتانی هۆنراوه) و دۆلی عه بقه ر و فیض و طبع و خورپه و ئیلهامه وه نه بوه ، به لکو ئه و چه مه که ئاکامی تیزواینیکی ژیانتی و بونی بوه و ئه وه ی سه لماندوه که ئه م هونه ره چالاکی به کی ئاده میزادانه یه •

(١٧) سووره تی یاسین ئایه تی ٦٩ •

(١٨) بزوانه : الکلیات ابو البقا ، ایوب بن موسی الحسین الکفوی چاپخانه ی وزاره ی رۆشن بیری بغداد ١٩٧٤ . ل ٢٨٥ و ٢٨٦ •

(١٩) بزوانه : التعریفات : الشریف الجرجانی ل ٣٥ •

ئەم سەلماننە ھەنگاۋ بە ھەنگاۋ لە گەل مېژۆی ھۆزاوھى عەرەبىتە دا پەرى سەند و بۆ بە پالېشتى تاقيك ئە ھەستيارانى عەرەب و موسلمان لە سەدەى سېيەمى كوچى دا وەكو (بشاربن برد)، (مسلم بن الوليد)، (ابوتام) كە بە (اصحاب البدیع) واتا : ياره كانى جوانكارى لە ھۆننەوھى ھەلبەستدا ناو دەبرېن و بەوھ ناوبانگيان دەر كرده كە لە شىۋازى ھۆزاوھدا رۆدە كەنە پيشە سازى ئاخوتن و بە زۆرى و رده كارى و شيرين كارى لە دەر بېرىنى ھەست و نەستياندا بە كار دەھينن •

ئەم زۆگەيە لە ھۆننەوھى ھۆزاوھدا ھەروھكو وتمان دژ بە زۆگەي طبع و سەليقە ھەميشە لە زۆرانبازي دا بۆ ، لە سەدەى پينجەمى كوچى بەوھ بەرھەمە كانى لە كتيبە زەوانبېژى بە كاندا بوون بە نمونەى مەشق و پراكتيكي پيشە سازى ھۆزاوھ و پەخشان • تەنات لە دانەرە كانى ئەم كتيبانە : (سكاكى) لە دۆتويى كتيبە بە ناوبانگە كەى (مفتاح العلوم) دا سى زانستە كەى زەوانبېژى واتە : (زانستى ئاخوتن و زانستى زۆنېژى و زانستى جوانكارى) بە چاوى كۆتايى مەبەست ئە ھۆننەوھى ھۆزاوھدا تەماشاكرد و بزيارى ئەوھى دا كە ئيعجاز و بىھاوتايى قورئانى پيرۆز لە و رده كارى دا خۆى دەنوېنى • ئەم كتيبەى سكاكى – ھەروھكو زانراوھ – بۆ بە تاقە سەرچاوى رەوانبېژى ئەك بە زمانى عەرەبى و بەس بەلكو بە زمانە موسلمانە كانى ديش بە تايبەتە زمانى فارسى ، بۆيە ھەرچى كتيبى زەوانبېژى دوا بەدواى ئەم كتيبە دانرا ھەر كورت كردهوھ و ژاڤە كردهى دانراوھ كەى سكاكى بوون ، ھەستيارانىش كە لە سەر دەستى ئەم دانەرەنە فېرى زمان و زۆشنيرى و زانيارى دەبۆن بەوھ قايىل بۆن كە ھۆزاوھ بۆ ئەوھى پايە بەرز بېت دەبى لە كارگەى و رده كارى دا بەھۆنرېتەوھ •

ئەم قايىل بۆنە لە گەل چەند ھۆيە كى ئابورى و زاميارى و كۆمە لايەتتى و ايان لە ھۆزاوھى سەدە كانى ناوھ زاست كرده كە جگە لە يارى كرده بە

هونه ره کانی ره وانبیزی له ریکخستنی ههلبهستدا هیچی تر نه بئی به ئامانجی
هونه ری .

سه ره نه نجام نالی که له و دیزانهی دا شانازی به ورده کاریج
ههلبهسته کانیوه کردوه و مل کهچی نه و دوخه ژۆشنیری و زانیاری و
زانستیه بووه . ههلبهت بنه زه تیکی گرنگی زه خه سازتی که له سه
دمه کهیدا باوبووه تو مار کردوه و گه یاند قیه تیه دهستان و میژونوسی
زه خه سازتی کوردی به هوی نه م کاره میژوییه به گرنگه وه ده توانی دیاردهی
ورده کاریج له هونراوهی دیرینی کوردی دا راقه بکات و هویه کانی بخاته
ژۆ نه مجا سه رچاوه کانی دهست نیشان بکات (۲۰) .

نه م زاستیه زه خه سازتی به ههلبهت دیاردهی لاسایج کردنه وه له هونراوهی
سه رده می نالی دا دهخاته ژۆ و سه رنج بو نه وه زاده کیشی که چه شه و چیژی
خه لکی له سه ر خویندنه وهی ههلبهستی شیواو و زازاوه زاهاتبو به لام له
هه مان کاتدا نه م هه ستیاره بلیمه ته راستیه کی دتی له کۆژی زه خه سازتی دا
دهخاته بهر دهستان و شانازی به وه وه ده کا که خوی یه که سه و نه وهی
ئاگای له هه مو ههلبهسته کانی هه بئ بو ی دهرده که وی کرداری (خرق العاده)
ژۆر ژۆ نه دا یا که م :

(نالی) یه که و نه و کهس که ته مامی غه زه لی بیست
مه معلومی بووه ژۆر و که می خاریقی عادات (۲۱)

له شوینیکی تری دیوانه که ی نه م مه بهسته زیاتر ژوونده کاته وه و

(۲۰) بزوانه : کتیبی خو شخوانی که دانهره که ی ماموستا علاءالدین سه جادی به
که له دو تویی دا به نمونه هونراوهی کوردی بو هه مو چه شه کانی
زه وانبیزی هیناوه ته وه .

(۲۱) بزوانه : دیوانی نالی لیکولینه وه و لیکدانه وهی مه لا عبدالکریمی مدرس و
فاتح عبدالکریم . چاپخانه ی کۆژی زانیاری کورد ل ۱۴۴ ، به غدا ۱۹۷۶ .

دهی سه‌لمیڼیڅ که شان به شانی دیاردهی لاسایڅ کړدنه وه له هؤنراوهی کوردیڅ دا دیاردهی خولقاندن و داهینایش هه بووه :

((نالیا)) ئەم غەزەلەت تازە بە تازە وتووە
بە دووسەد (مەئنهوی) یو (لوبی لوباب) ی نادم (۲۲)

ئەم ههستیاره هه‌لکه وتوه که شانازیی به هه‌لبه‌سته خولقاو و داهینراوه‌کانی ده‌کات دوقپاتی ده‌کاته‌وه که سه‌رچاوهی ئەم دیاردهیه له هه‌لبه‌سته‌کانیدا موعانات و ههستی راسته‌قینه‌یه :

بە بێ دیداری تۆ خۆ لالە ((نالی))
هه‌جەب هه‌ستاوه ئەم چهن فەردە بێ تو (۲۳)

هه‌روه‌ها دوقپاتی ده‌کاته‌وه که هؤی سه‌رکه‌وتنی به‌سه‌ر هه‌ستیاره‌کانی هاوسه‌رده‌میدا ده‌گه‌ژێته‌وه بۆ ئه‌وهی خاوه‌نی تاقی کړدنه‌وه‌یه که له هؤینه‌وهی هه‌لبه‌ستدا :

ئەم سه‌رسه‌ری بازانه که‌وا هه‌مسه‌ری بۆمن
موشکیل ، بگه‌نه‌ ساعیدی شاهیتی وه‌کو من
تا نه‌شئه نه‌چبێژن له له‌بی که‌وئهری ساقی .
بێچاره چوزانن که هه‌مو مه‌ستی زه‌قۆمن ؟ ! (۲۴)

که‌وابو له‌به‌ر تیشکی ئەم دیزه هؤنراوه‌نی نالیڅ دا بۆمان ساغ ده‌بیته‌وه که بنه‌ژه‌تی داهینان و خولقاندن و بنه‌ژه‌تی موعانات و تاقی کړدنه‌وه له زه‌خه‌سازیی کوردیڅ دا به‌چه‌شنيک به‌رچاوده‌که‌ون و سنوریک بۆ دیاردهی لاسایڅ کړدنه‌وه و جۆنه‌وه له هه‌لبه‌ست‌داناندا ده‌چه‌سپین :

-
- (۲۲) بزوانه : هه‌مان سه‌رچاوهی پيشو ، ل ۳۰۸ .
 - (۲۳) بزوانه : هه‌مان سه‌رچاوهی پيشو ، ل ۳۸۰ .
 - (۲۴) بزوانه : هه‌مان سه‌رچاوهی پيشو ، ل ۳۳۱ .

ئەم ھەستیارە دیارە ویستویەتی ئەم دۆ بنەزەتیە زەخنەسازییە زیاتر
 زۆن بکاتەوہ ، بۆیە لە ھەمان زوانگەوہ باسی پەییوەندی نیوانی ھەستیار و
 بەرھەمەکانی کردوہ و ووتویەتی :

لە جگەر گۆشەیی شیعرم مەدە مەعنايي خراب
 بچ خەطا کەس نییە راستی کە لە ئەولادی درئ (٢٥)

واتە باش لە ھەلبەستەکانم حالتی بین و بە راستی مەعنايان لیک بەدەنەوہ ،
 ھەلبەستەکانم منالی جگەر گۆشەمن ، بە خراب لی حالتی بونیان دەیانخەنە بەر
 فەلاقی و دارکاری • ھیچ باوکیک زازی نییە منالیکي خراپە یەکی نە کردبچ ، بە
 ناحەق لیبی بدرئ • ئەم وینە یە ھەروە کو دیارە ئەوپەزی سۆزی راستە قینە ی
 ھەستیار بەرامبەر بە زادە ی ھەست و نەستی دەر دەر پری و ئەوہ دەسە لیمینی
 کە ھەلبەست پارچە یە کە لە ھەست و نەستی ھەستیار • جا بۆیە لە زوانگە ی
 ئەم سەلمان دەنەوہ ھەستیارە کە مان لە کار تیکردنی ھەلبەستەکانی دەدوی و
 دەلی :

راستی جەوھەرییە تیغی زوبانی « نالی »
 نەرم و توند ، ئاوی گەلوگیرە ، قصە ی پی دەبزی ٠٠ (٢٦)

ئەم دووانە بە لای ئیمەوہ ھیمادە کا بۆ بنەزەتیکی زەخنەسازیی گرنگ
 کە پەییوەندی ھە یە بە مەسەلە ی لایە نەکانی ھۆزراوہوہ : لایە نی ھەستیار کە
 سەرچاوە ی داھینانی ھۆزراوہ یە و لایە نی گوئی گر و خوینەر کە بەرە ی
 وەرگرتنی بەرھەمی ھەستیارە و لایە نی ھۆزراوہ کە ئەلقە ی جەزب و راکیشانە
 لە تیوانی دۆ لایە نە کە ی پێشودا •

(٢٥) بزوانە : ھەمان سەرچاوە ی پێشو ، ل ٦٥٤ .

(٢٦) بزوانە : ھەمان سەرچاوە ی پێشو ، ل ٦٥٤ .

نالتی به بۆنه‌ی چهند بابەتیکه‌وه شانازی به‌وه ده‌کات که ده‌توانی
هۆنراوه به زمانی کوردی و فارسی و عه‌ره‌بی هه‌لبه‌ست به‌وێتته‌وه :

ئێستیتاغه و قووه‌تی طبعم ، به کوردی و فارسی
عه‌ره‌بی ، ئیظهاری چالاکی یو چه‌سپانی ده‌کا (٢٧)
فارس و کورد و عه‌ره‌ب هه‌رسێم به ده‌فته‌ر کرتووه
(« نالتی ») ئه‌م‌رۆ حاکی سی مولکه ، دیوانی هه‌یه ! (٢٨)

ئه‌م شانازی کردنه زه‌نگه بنه‌زه‌تیه‌کی زه‌خنه‌سازی به‌چه‌سپینی و له‌به‌ر
ده‌ستی دا مه‌سه‌له‌ی په‌یوه‌ندی ئیوانی وێژه‌ی عه‌ره‌بی و وێژه‌ی فارسی و
وێژه‌ی کوردی به‌ریابکات جا ئه‌گه‌ر وابو هه‌لبه‌ت له ده‌ورو به‌ری ئه‌و
بنه‌زه‌تیه دۆ بایه‌تی به‌راوردکاری خراونه‌ته به‌ر لیکۆلینه‌وه و لیکدانه‌وه :

یه‌که‌م : کارکردنی ئه‌و سنج وێژه‌یه له یه‌کتر و چلۆنی ئه‌نجام‌دانان
له‌لایه‌ن هه‌ستیاریکه‌وه و زاده‌ی زۆشنیری نه‌ته‌وایه‌تی ئه‌و هه‌ستیاره و
لایه‌نه‌کانی توانای هۆینه‌وه‌ی هه‌لبه‌ست له‌م زمانه‌وه بۆ زمانیکی تر .

دووه‌م : بابته‌ی دانانی به‌ره‌می هه‌ستیاریک به ئاکامی بیر و هه‌ست و
نه‌ست و سۆز و ئه‌ندیشه‌ی تایه‌تیی خۆی ئه‌گه‌ر هات و زمانی ئه‌و به‌ره‌مه
زمانی زگماکی هه‌ستیاره‌که نه‌بو .

ئه‌م دۆ بابته‌ی بن‌گومان له زه‌خنه‌سازی هاوچه‌رخماندا بۆ بۆزه‌ی پشته‌ی
لیکۆلینه‌وه‌ی وێژه‌ی به‌راوردکارین ، ئیمه‌ش هه‌رچه‌نده ناتوانین بۆ یار بده‌ین
که ئه‌م چه‌شنه لیکۆلینه‌وه‌یه له سه‌رده‌می نالیدا بالی به‌سه‌ر کۆژه وێژه‌ی و
زه‌خنه‌سازی به‌ کوردیه‌کاندا کیشابۆ به‌لام بۆمان هه‌یه که بلین تووی
لیکۆلینه‌وه‌ی به‌راوردکاری له‌و زه‌مینه‌ی زۆشنیری ده‌وروپشته‌ی نالتی و

(٢٧) بزوانه : هه‌مان سه‌رچاوه‌ی پێشو ، ل ١٠٤ .

(٢٨) بزوانه : هه‌مان سه‌رچاوه‌ی پێشو ، ل ٥٧٧ .

ههستیاره هاو ده مه کانی دا وه شیرابو ، ئەگەر هاتو ئەو تۆوه چه که ره ی نه کرد و سهوز نه بو ئەمجا نه شو نهای نه کرد له بهر چه ند هۆیه کی زانستی و کومه لایه تی ئەو باره بهر پابو .

له هه مان جو غزه وه نالتی شانازی ده کا به وه ی که زمانی هه لبه سته کانی کوردی یه :

طبعی شه ککه رباری من ، کوردی ئەگەر ئینشا ده کا
ئیمتیحانی خۆیه مه قصودی ، له (عمدا) وا ده کا
یا له مهیدانی فه صاحه ندا به میثلی شه هسه وار
بی ته ئه ممول بهو هه مو نعوه زوبانی زاده کا
کهس به ئەلفاظم نه ئی خۆ کوردی یه خۆ کردی یه
هه ر کهسی نادان نه بی خۆی طالیبی مه عنا ده کا (۲۹)

واته (زه وقی شیرینی من که به لای ئەوه دا ئەچن به کوردی شیعر بلن له بهر ئەوه نییه که کوردییه که ئاسانه و ده سه لاتنی به سه ر عه ره بچ و فارسیدا ناشکی ، به لکو له بهر ئەوه یه ئەیه وی خۆی تاقی بکاته وه بزانی شتیکی تازه ی له ده ست دئی له مه و پیش کهس نه یکرد بی که شیعر وتنه له سه ر عه رۆزی عه ره بچ به زمانی کوردی ، یانه ؟)

یا خود مه به سستی خۆ تاقی کرد نه وه نییه ، ته بیعه تی شیعه تی ئەوه نده سواره بی گوئی دانه ئەوه که مهیدان مهیدانی فارسی یا عه ره بچ یا کوردی یه ئەو هه ره له خۆ یه وه به هه مو یاندا ئەداته غار ، یا له هه مو یاندا خۆی را ئەهینی . هه رچۆنیک بیت با کهس توانجم تی نه گری بلن شیعه کانی کوردین و هه ر شاعیریک بگری ئەتوانی شیعی کوردی بلن . به لئی زاسته زۆر کۆلکه شاعیر ئەتوانن (شیعر) به کوردی ریک خه ن ، به لآم خۆ شیعر هه رها وسه نگیی دۆسه ره که ی و یه کیتی دوا پسته کانی نییه . شیعر بهر له هه رچی ناوه رۆکی

(۲۹) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی بیشو ، ل ۱۰۶ ، ل ۱۰۷ .

ورد و مه‌عنای قوڵه و زانایان له شیعردا به دواى ئەوه‌دا ئەگه‌زێن و ئەوه‌ش ده‌ستی کۆلکه شاعیره‌کان ناکه‌وئى بیه‌خه‌ نه‌ شیعره‌کانیا نه‌وه (٣٠) .

نالتى هه‌لبه‌ت لێره‌دا زۆرانبازى و گه‌فتوگۆیه‌کى زه‌خه‌سازى یه‌کى گرنگ تۆمارده‌کات و زۆنى ده‌کاته‌وه که له تێوانى زوناکبیره‌کانى هاوسه‌رده‌میدا بیروژای جیاواز سه‌باره‌ت به‌ تۆسینه‌وه به‌ کوردی و پێوانه‌ی هه‌لسه‌نگاندنى زه‌گه‌زه‌کانى هۆزراوه و ده‌ست‌نیشانى هه‌ستیارى پایه‌به‌رز هه‌بووه و تێروانینی خۆشى له‌م زه‌وه‌وه چه‌سپاندوه . سالم که له سالانى ١٨٠٠ - ١٨٦٦ ی زاینی دا ژیاوه هه‌رچه‌نده ژماره‌ی دێژه زه‌خه‌سازى یه‌کى که مه (٣١) ، به‌لام تا زاده‌یه‌ک زوربه‌ی بنه‌ژه‌تیه‌کانى زه‌خه‌سازى له دێژه هۆزراوه‌کانى نالیدا باسکردوه :

ئهو‌ی له‌م باسکردنه سه‌رنجمان راده‌کیشی سالم وه‌کو نالتى دۆپاتى ده‌کاته‌وه که خه‌لکى له‌سه‌رده‌مه‌که‌یدا قه‌درى هۆزراوه و هونه‌ریان نه‌ده‌زانی :

ئه‌هلى زه‌مانه‌ جه‌نبى هونه‌ر ناگرن به‌ هه‌یچ
((سالم)) مه‌که هه‌وايى ئەمهل ئێستنه بى فلووس (٣٢)

ئهم دۆپات‌کردنه‌وه‌یه هه‌لبه‌ت ئەوه ده‌گه‌یه‌نێ که هه‌ستیار هه‌لبه‌ستی بو‌خه‌لکى نه‌ده‌هۆنیه‌وه و خه‌لکیش به‌شدارى ئاکامى ئەو هۆنینه‌وه‌یان نه‌ده‌کرد و هه‌یچ بیروژایه‌کى زه‌خه‌سازى یان ده‌رحق به‌م بابته نه‌بو ، بۆیه ئێمه له‌و باوه‌زه‌داين که ته‌نیا چینی زۆشنییر له‌مه‌لا و خوينده‌وار و وێژه‌دۆستان به‌و ئه‌رکه هه‌لده‌ستان که سه‌رچاوه‌ی زانیاریان زۆشنییری ئاینی بو :

(٣٠) بزوانه : هه‌مان سه‌رچاوه‌ی پێشو و هه‌مان لاپه‌زه‌ش .

(٣١) بزوانه : دیوانى سالم چاپى دووم چاپخانه‌ی کوردستان هه‌ولێر . ل ٣٥

(٣٢) بزوانه : هه‌مان سه‌رچاوه‌ی پێشو ، ل ٧٤ .

به لگه شمان بۆ چه سپاندنی ئەم راستیه دیسانه وه ژۆگه ی وردکاری و
صنعت کاری به له دانانی هۆزاوه دا ، ئەم به لگه یهش به ژۆتی له چه ند
جیگایه کی دیوانه کی سالم دا خۆی ده نوینی :

له عهرسه ی ئەوجی عه شقت بازی دل هه ئسا له ده ورانا
به بهرقی پرتهوی حوسنت بهزی سوتا له طهیرانا
له رۆژی ئیمتحنانا دیم بهرا بهر طالب و مه عشوق
که مه بر بهسته ی هونه ر هاتن له تیبی عیشق بازانا
له یه کلا ((نالی و مشوی)) له لایین ((سالم و کوردی))
له ههنگامه ی هونه ر گه رمی تکا جۆ بوون له ((مهولانا))
له مهیدانی به لاغه تدا به سوواری مه رکه بی مضمون
به کوردی هه ریه که تازی سوواری بوون له ((بابان)) (۳۳)

که وابۆ مهیدانی ئەم دیمه نه له دلدار و دل بهر و هونه ر مه ندان زانسته کانی
به لاغه یه به هه مۆ لایه نه زازانه وه و شیرین کاریه کانیانه وه که بی گۆمان وانه ی
فیر کردن و لیکدان وه بۆن له مزگه وت و خانه قا و ته کبی و کۆزه ئاینیه کانی دی و
شۆزه سوواری و تنه وه ی کتیه کانی ژا فه کردنی قورئانی پیروز و فه رمۆده کانی
پهغه مبه ر و میژۆی عه ره بی و ئیسلامی و صرف و نحو و فه ره ننگاری و
تصوف و زهد و ده یان بابه تی تر • سالم ههروه کو دیاره سۆره له سه ر
دووباره کردنه وه ی زارا وه ی به لاغه ی عه ره بی ، ته نانه ت له گه لیشیدا ووشه ی
« تعلیم » به کارده هینی و سه رنج بۆ ئەوه ژاده کیشینی که قه له م ئە گه ر بیتو له م
زانسته دووسی بکات به لām هه میشه له عاستی دا ده یت :

قه له م سه ر خۆشه ((سالم)) بۆ ترد
له تهعلیمی به لاغه ت منلی مه رکه ب (۳۴)

به لاغه واته ژه وان بیژۆی هه رچه نده له م ژوژانه دا هه ول دراوه له

(۳۳) بزوانه : هه مان سه رچا وه ی پیشو ، ل ۳۵ .

(۳۴) بزوانه : هه مان سه رچا وه ی پیشو ، ل ۴۳ .

زەخنەسازى جيا بکريتهوه به بيا توى ئەوهى ئەم زانسته بابە تىكى پراکتىكى به پەيوەندى ھەيە بە زازاندەھوى زمانى و پۆزە لە سۆچى تەنگە بەرى فير کردنەوه ، بەلام لە مەيدانى زۆشنييرى مزگەوتى دا ھەميشە بۆ پۆزە پىشتى ھەلسەنگاندنى و پۆزە بوو و وەکو تاقە زىگايەك گىراو تەبەر لە پىناوى سەلماندى بى ھاوتايى قورئانى پىرۆرو بەرزى شىوازى : سەرئەنجام ئىمە زامان وايە کە قەدرشوناسەکانى ھۆنراو لە بەر تىشكى ھونەرەکانى زانستى و اتا و زانستى زۆنبيزى و زانستى جوانکارى دا لە ھۆنراو يان دەکۆليەوه و بەراوردیان لە تىوان ھەستياراندا بەريادە کرد و بۆ يارى پيشکەوتن يان دواکەوتنى بەرھەمى و پۆزەيان دەدا .

ھەستيارە کەمان لە ھەلبەستىكى ھەجووا سەبارەت بە ميرزا سلیمانى زین دروى ھەستيار لە ھەمان رىچکەوه ئەو سەرئەنجامەمان بۆ دەسەلینى و زاراوى زەنگين و مضمون چەند ھىمايە کى تر تۆمار دەکا و دەلى :

بو من قەلەمە نيزە بو تو سوپەرە دەزگا
 بۆ تەجرەبە با ليدەم يەك ضربە لە قەلغانت
 نوکى قەلەم تيزە وەك نوکى درەوشى تو
 سۆھان زەدەيە فيکرم وەك گازنى بوززانت
 زەنگينە ھەمو شيعرم وەك نەقشى تەکەلتوى زین
 مضمون کەشە فيکرم وەك قوللابى درۆمانت (٣٥)

ميرزا سلیمانى ھەجوکراو بەم دۆزانیەى سالم لە بەر ئەوهى ھەستيار بووە دور نىە بە ھۆنراو وەلامى ھەجوکەرە کەى دا پیتتەوه و لایەنە شانازى پیکەرەکانى پۆچەل کرد پیتتەوه لەعاستياندا ھونەر مەندى قەلەمى و جوانکارى شىوازى و قولتى ناوەرۆکى ھەلبەستەکانى خست پیتتە زۆ ، ھەر وەھا دۆریش نىە لەم زۆگەيەوه تەکنىكى ھونەرى نقائى عەرەبى بە کار ھىنا پیت ، چونکە

(٣٥) بۆوانە : ھەمان سەرچاوى پيشو ، ل ٥٠ و ٥١ .

ههروه کو له روشنیری عه ره بی ئیسلامیدا زانراوه بابته تی ههجو له تیوانی دۆ ههستیارد له بهر تیشکی دهستوری یه کیه تی کیش و یه کیه تی سه رواو و پوچه ل کردنی واتای دژواردا ئه نجام دراوه . ئه م بۆ چۆ نه مان زهنگه جیگای مشتومز بیت ، به لام به لگه نه ویسته که ئه و دیزانه پیوانه ی زه خنه سازی وای نوانده که له سه رده مه که یاندا باوبۆ نه و له لای چینی خوینده وار زانراو بوون . هه رچۆ ئیک بیت سالم دیاره له بنه ره تیه کانی زه خنه سازی سه رده مه که ی نه چرابۆ وه کو نالی به شدارتی مه سه له ی زمانه ی هۆنراوه ی کردووه و له م ژوووه دۆپاتی کردۆ ته وه که کورده :

« مه فارس زبانم گفت « سالم » شرح حالت گو »
 و وتم جانا به لهد نیم اصطلاحی ئیوه من کوردم (۳۶)

ههروه ها شانازی به زخی هه لبهسته کورديه کانیه وه دهکات و ده لئ :

زیره سه رمایه به بۆ « سالم » و « کرمان » ی دهبا
 شیعی کوردی که بدا جیلوه له لای شیخی کیر (۳۷)

کوردی که له ژیر هه مان ختیوه تی سه رده متی و روشنیری نالی و سالم دا ته مه نی بردۆ ته سه ر چونکه له سالی ۱۸۰۹ ی زاینی له دایک بووه و له سالی ۱۸۴۹ ی زاینیدا کۆچی دوا بۆ کردووه له هه مان ژوانگی هونه رتی یه وه له هه لبهسته کانیدا چه ند بنه زه تیه کی زه خنه سازی خستۆ ته ژۆ ، جا بۆ ئه مه ی بزاین ئه م خسته ژوووه هه لۆ یستیکی که سی نه بوه و تا زاده یه کی زۆر دیارده یه کی بیرتی بووه سه رنج بۆ ئه وه زاده کیشین که ئه م هه ستیاره وه کو دۆ هاوژیکه ی واته : نالی و سالم سکالای له دهستی هاوزه مانه ی کردووه وتویه تی :

(۳۶) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پیشو ، ل ۸۲ .

(۳۷) بزوانه : هه مان سه رچاوه ی پیشو ، ل ۶۹ .

دوژ و یاقوت دهباری له م کلامه شیرنه‌ی (کوردی)
خواسا کوا له دونیادا قه‌درزانی ، خ‌زیداری (۳۸)

که‌وابو له دونیای هه‌ستیاره‌که‌ماندا که‌س نیه‌قدرشوناسی هه‌لبه‌سته‌کانی
بیت ، بویه‌بۆمان هه‌یه‌که‌بلین کوردی و هونه‌ره‌که‌ی له‌دۆلێکدا ده‌ژیاو
خه‌لکی سه‌رده‌مه‌که‌ی له‌دۆلێکی‌تردا خۆشگوزاریان ده‌کرد . ئهم باره‌ش
هه‌لبه‌ت دۆباره‌سه‌رچاوه‌ی ژۆشنیری هه‌ستیاری کورد له‌هیلیکی دۆر له
جه‌ماوه‌ری کوردانه‌وه‌ده‌ست‌نیشان ده‌کرد . هه‌ستیاره‌که‌شمان به‌ژۆتی په‌نجه
بۆ ئه‌و سه‌رچاوه‌یه‌درێژده‌کات و ده‌لی :

(کوردی) دلیری عمرصه‌یی نه‌ظم و فه‌صاحه‌ته
جه‌ولان ده‌کا هه‌میشه‌وه‌کو به‌رقی تیزه‌و (۳۹)

زاراوه‌ی (نه‌ظم) و زاراوه‌ی فه‌صاحه‌ی عه‌ره‌بج له‌ژۆشنیری ئیسلامج و
ژه‌خنه‌سازی‌دا و اتا‌کانیان ده‌ست‌نیشان کراون بۆ هه‌لسه‌نگاندنی به‌ره‌می
ویژه‌یه‌ت پێوانه‌تایه‌ته‌کانیان چه‌سپینراون ، (کوردی) ش که‌شانازی به‌و دۆ
زاراوه‌یه‌ده‌کات دیاره‌هه‌مۆ پێویسته‌کانیانی به‌دی هیناوه‌ و ژه‌زامه‌ندی
چه‌شه‌ و چێژی مامۆستا‌کانی سه‌رده‌مه‌که‌ی وه‌ده‌ست هیناوه .

ئهم راستیه‌ش دیسانه‌وه‌ژینگه‌ی ژه‌خنه‌سازی کوردی ئه‌و سه‌رده‌مه
ژه‌نگ ده‌داته‌وه‌و دۆپاتی ده‌کاته‌وه‌که‌ئهو ژینگه‌یه‌له‌مشت و مژ و گفتوگۆی
زمانی و ژه‌وانبیزی و عروض جمه‌ی ده‌هات .

کوردی جگه‌له‌مه‌له‌هه‌لبه‌ستیکی‌دا به‌سه‌ردیژی (دل له‌محنت که‌یله)
له‌باسکردنی ژابواردن و طه‌ره‌ب ده‌لی :

(۳۸) بزوانه : دیوانی کوردی چاپی سیه‌مین چاپخانه‌ی کوردستان هه‌ولیر
، ۱۹۷۳ ، ل ۷۶ .

(۳۹) بزوانه : هه‌مان سه‌رچاوه‌ی پێشو ، ل ۵۵ .

وا نیه (کوردی) مائلی ئهو جۆره ئه توارانه بی
لازمه شاعر له هه رچه شنئ بلی بۆ ئیمتیاز (٤٠)

له بهر تیشکی ئهم دیزه دا دیاره که چه مه کی ههستیاری سه رکه وتو
خویندنه وهی هه لبه ست بووه له گشت بابته کانی هۆنراوه وه کو : (ستایش و
شیوه ن و هه جو و دلدارئ و پیا هه لدان و باسکردنی ژا بواردن و ژا وو شکار و
بابته کانی دئ هۆنراوهی سه ده کانی ناوه ژاست) • جا ئه گه ر ئهم چه مه که
دیاردیه ک بۆ بی بۆ مان هه یه که بلی ن تا قئ کردنه وه و معافاتی تایه تی هه ستیار
له و سه رده مه دا به تا قه سه رچا وهی هۆنراوهی ژاسته قینه ته ماشا نه ده کرا و
ویژه دۆستان ئه وه بوه که ده بی هه ستیار له هه مق بابته کانی هۆنراوه
هه لبه ستیک یان کۆمه له هه لبه ستیکی هه بی ت بۆ ئه وهی به هه ستیاری
سه رکه وتو بژمی رری •

ئهم دیارده یه ش ئه گه ر به و چه شنه بۆ بی ت راستیه ک ده سه لی نی که ده لی :
هۆنراوهی کوردئ له و سه رده مه دا به زۆرئ لاسایئ که ره وه و تقلیدئ بووه
چونکه له کۆرئ هونه ری ژه سه ندا ناشئ به شداری که ره که ی توانای
هۆینه وهی هه مق بابته و مه به سه ته کانی هه بی ت ، حاجی قادری کۆ بی که له
سالی ١٨٢٤ ی زاینیدا له دایک بوه و له سالی ١٨٩٧ ی زاینیدا مال ئاوا بی له م
جیهانه کردوه چالا کانه له زوربه ی هه لبه سه ته کانیدا (٤١) به ژه تی ژمخه سازی
چه سپاندوه و له ژوانگه ی تایه تی خۆ یه وه پیوانه کانیانی خستۆ ته ژو • ئهم
به ژه تیانه ش هه رچه نده له دیزه هۆنراوه کانی نالی و سالم و کوردئ دا
ژه نگیان داوه ته وه ، به لام له ئاوی نه ی هه لبه سه ته کانی ئهم هه ستیاره دا به
چه شنئکی تازه دینه به رچا و :

(٤٠) بزوانه : هه مان سه رچا وهی پیشو ، ل ٢٧ •

(٤١) بزوانه : دیوانی حاجی قادری کۆ بی چاپخانه ی هه ولیر ١٩٦٩ ل ٢٤ و
٢٥ و ٢٦ و ٣٩ و ٤٢ و ٤٧ و ٤٨ و ٥٨ و ٦٢ •

زەنگە ھۆی ئەم بارە ئەووە بئ: حاجی قادری کۆیتی زۆربەیی سالا کانی ئەمەنی لە شاری ئەستەمبولدا بردۆتە سەر و لە دەرفەتی شارستانیەتی و زۆشنیری ئەم ناوچەییە مێشک و طبعی خۆی زاخا داوە و ھەنگاوی بەرینی لە کۆژی ھەلسەنگاندنی وێژەدا ھەلگر تۆ .

ئەم راستیە ھەلبەت نابێ ئەووە بگەینێ کە حاجی قادری کۆیتی لە سەرچاوەی زۆشنیری و زەرخەسازیی ھۆزاوەی کوردیی دۆرکەوتۆتەووە و خۆی بە زۆگەییەکی دئی یەووە بەستوووە :

بەلگەشمان بۆ سەلماندنی ئەم بۆچۆنە ئەم دێزانەیی خوارەوویە کە لە ھەلبەستە بەناوبانگە کەیدا (شیوەن بۆ کەیفی) ھاتوون :

زمانی کوردی یو فارسی و تورکی یو عەرەبی
و ھەای دەزانی و ھەکو بەیتی خوسرەو و شیرین
ئەمەش دەلیلە لە تەئشیری مەزنییەیی کە گوتم
چووار زمانی تێدا یە قەصیدەیی زەنگین
ز لوحەیی خط موزون قطعەیی منظوم
خجل شد (ابن ھلال) و روان (ابن متین) (٤٢)

لە بەردەستی ئەم دێزانەدا دیارە کە حاجی قادری کۆیتی نەتەووە پەرست ستایشی شیوەنی کەیفی بەو دەکا کە زمانی عەرەبی و فارسی و تورکی زانیووە و ئەم زانیەش لە ھەلبەستەکانیدا زەنگی داوەتەووە . جا ئەم

(٤٢) بزوانە : دیوانی حاجی قادری کۆیی چاپخانەیی ھەولێر کوردی ١٩٦٩ ، ل ٤٧ . [لەبەرئەووەی ئەو سەرچاوەییە مامۆستای خاوەن وتار شیعرەکانی حاجی قادری لێ وەرگرتوووە ھەلەیی زۆری تێدا یەو ، ئیمەیش سەرچاوەیی دەستنووسی راستی شیعی حاجیمان لایوو ، نەمانویست شیعرەکانی حاجی بەو ھەلانەووە بنووسرینەووە ، بۆیە راستمان کردنەووەو ، ناکۆکیی نیتوان تێکستی شیعرەکان لەم وتارەدا لەگەڵ چاپەکەیی مامۆستا گیوی پەحمەتی ، کە سەرچاوەیی خاوەن وتار بوو ، لەمەووەیە - سەرپەرشتی کەرانی چاپ لە کۆری زانیاری عێراق] .

زەنگدانەوویە لە تێیوانینی هەستیاریە کە مانەووە دەبێ چۆن بیت و لە چ زۆی و شوینتیکەووە ئەنجام بدری؟ حاجی قادری کوێی بە هیچ جۆریک ئەم پرسیارە بەرپا نەکردووە و وەلامە کەشی لە ژینگە کە یەووە هەلنەهینجانووە و ، بەلام هەر وەکو دیارە بە هیچ جۆریک زای وا نەبوووە کە هۆنراووی کوردی لاسایێ کەرەووی هۆنراووی نەتەووە کانی ترە :

نالی یو خاکی بەبە حاجی یو کوێە بە مەئەل
 هەر وەکو حافظی شیرازە کەلیم و هەمەدان (٤٣)

ئەم بەراوردکاریە یە کتایە لە تێوانی ئەو هەستیاریە کورد و هەستیاریە فارسەنەدا زەنگە کاردانەووی ئەو زۆگە زەخنەسازێ بە بێ کە بە چاوی سۆک هۆنراو و زمانی کوردی تەماشای دەکرد و پالی بە نالی یەووە دەنا — هەر وەکو لە مەو بەر بینیمان — شانازی بە زمانی نەتەووە کە ی بکات و هەلبەست هۆینەووە بەم زمانە بە کاریکی گران و ئەریکی قورس دابنێ . هەر وەها زەنگە ئاکامی هەلوستیکێ نەتەوایە تی بیت بە تاییە تی کە تییینی دە کەین : ئەم هەستیاریە بەو بەراوردکاریە یە کتایە زاناووستی ، بەلکو زیاتر هەنگاو هەلدەگریت و دەلی :

شەبیبی جۆلا کە زازی نەبێ بە سەردزی خۆی
 مەلێن فەصاحەتی کوردی بە فارسی ناگا
 بە لاغەتیکێ هەبە هیچ زوبانی نایگانی
 لە بێ تەعەصوبی گوردانە بێ زەواج و بەها
 کە خۆتی تی نەگەیینی ، لە نیکتەکانی نەگە
 دەلبی هەمۆی هەزەیانە خووا بەلای لی دا
 بەلام ئەوانی کە سەزرافی زێر و زبۆی قسەن
 بە شاھ زەواوە دەزانن چ سککەتیکە زەوا
 چ حیکمەتیکە کە ئاناری کورده نامۆستی
 نە کیمیایە نە عەنقا لە بەینی ئێمە نەما (٤٤)

(٤٣) بزوانە : هەمان سەرچاوەی پێشو ، ل ٤٢ .

(٤٤) بزوانە : هەمان سەرچاوەی پێشو ، ل ٢٥ .

لەم دیزانەدا حاجی قادری کۆچی بزێار گەلێکی زەخنەسازێ دەدات و سەرئەنجامە کە یان بەو دەخاتە ژو کە هیچ ھۆنراوەیەك ناگاتە زادە ی ھۆنراوە ی کوردی . ئەم بزێارگە لەش زەنگە پێویستی بە بەلگە ھەبێت بۆ ئەو ی خوێنەر پێیان قایل بێت، بەلام لەبەر ئەو ی بە دیزە ھۆنراو پێشکەش کراون دەرفەتی ژۆنکردنەو یان نەبۆ ئەو نەبێ کە ھێسادە کەن بۆ نوکتە و حیکمەتی ھۆنراوە ی کوردی وەکو دۆ لایەن لە لایەنە کانی بەرزبێ ھونەر ی .

جا ئەگەر ھەر ئەم دۆ لایەنە شیاوی شانازی کردن بە ھۆنراوە ی کوردی بن مێژۆتۆسی زەخنەسازێ تێبێنی دەکا کە لە زەوانبێژی عەرەبیدا زاراوە ی نوکتە و زاراوە ی حیکمە بۆ ھەلسەنگاندنی ھۆنراوە لە ژۆی ناوەرۆک و واتاوە بەکارھێنراون .

ئەمە راستیە کە ، بەلام ئێمە تێبێنی دەکەین کە ھەستیاردە کەمان لە ھەمان ھەلبەستدا سەرچاوە ی تاییەتی بەلاغە و فصاحت و نوکتە و حیکمە ی ھەلبەستە کانی بە تاقی کردنەو ی کە سایەتی خۆی دەست نیشان دەکات و دەلی :

ئەمانە زادە یی ئەفکار و خۆئەبەستی من
 ئەتەر قەبیح و گەریھن وە نەر شەل و ئەعما
 مێشالی فەرخیی ژۆشک کە پێی دەتێ دایکی
 ئیلاھی قاقومە یاخۆ سمۆرە یا دایا (٤٥)

ھەر وەھا لە ھەلبەستیکی تردا دەلی :

لە یەك دو لاوہ ھەتیوی لەپاش بەجی ماوہ
 بەکێکی بیکری مەعانی دووانی طیفلی حەزین
 ئەمن کە مامی ئەوانم دەیان دەمە ئۆدەبا
 کچانی زادە یی طەبعی لەطیفی حوچلە نشین

(٤٥) بزوانە : ھەمان سەرچاوە ی پێشو و ھەمان لاپەژە ل ٢٥ .

ولهی کوزانی رهزا نین به خاکی زوم و ده‌لین
له‌لای ویلایه‌تموه چاوه‌دپیری مامی‌ترین (٤٦)

که‌وابق حاجی قادری کویتی زیاتر له‌سه‌ر چاوه‌ی هۆنراوه‌ی زه‌سه‌ن
سور ده‌بێ که طبع و زاده‌ی که‌سایه‌تی‌یه که‌سایه‌تیش هه‌روه‌کو له‌م دیزانه و
چه‌ند دیزیکێ تر ده‌رده‌که‌وئ هه‌ندی‌جار زه‌نگیکێ نیشتمانی فراون
وه‌رده‌گریت :

شيعره‌کانم که‌ غه‌ریبی وه‌ته‌ن و نه‌و سه‌فه‌رن
وه‌ره‌ بیه‌خوینه‌وه‌ ئه‌م نوقظه‌ ئه‌وابیکێ هه‌یه
قه‌دری (حاجی) بگرن مه‌قسه‌دی هه‌ر دیدنه‌ی‌یه
وه‌رنه‌ هه‌رچی بگری نانه‌ک و ئاویکی هه‌یه (٤٧)

که‌وابق له‌ دیزه‌ هۆنراوه‌کانی حاجی قادری کویتی‌دا دروشمی هۆنراوه‌ی
داهینراوی که‌سایه‌تی و خولقی‌نراوی ژینگه‌ی خۆمالتی به‌رزده‌بیته‌وه ، به‌لام
ئایا ره‌خنه‌سازی کوردی له‌م ژینگه‌یه‌دا توانای ئه‌وه‌ی هه‌بو له‌م دروشمه
تی‌بگات و شی‌بکاته‌وه و رییازی لیکدانه‌وه‌ی بچه‌سپینێ و زاراوه‌کانی
سازبکات و ده‌ستور و بنه‌واشه و پیاوانه‌کانی بخاته‌زۆ ؟ !
حاجی قادری کویتی نازاسته‌وخۆ وه‌لامی ئه‌م پرسیاره‌ ده‌داته‌وه و ده‌لی:

نیه‌ له‌ مومکینی ئیمکان خه‌تا و سه‌هوی نه‌بێ
به‌ غه‌یری خواجه‌یی دیوانی (علم الاسماء)
ئه‌وی چه‌سۆد و چه‌هۆلن له‌ئیم و زه‌خنه‌گرن
له‌ عه‌یب و زه‌خنه‌یی عالم به‌ری ده‌بن ئوده‌با (٤٨)

له‌م دیزانه‌دا دیاره‌ له‌ ژینگه‌ی زه‌خنه‌سازی کوردی‌دا کومه‌لیک له
زه‌خنه‌گری چه‌سۆد و نه‌زان و له‌ئیم هه‌بوون کومه‌لیکی ئاواش بێ گومان له

-
- (٤٦) بزوانه : هه‌مان سه‌رچاوه‌ی پیتشو ل ٤٨ .
 - (٤٧) بزوانه : هه‌مان سه‌رچاوه‌ی پیتشو ، ل ٥٨ .
 - (٤٨) بزوانه : هه‌مان سه‌رچاوه‌ی پیتشو ، ل ٢٥ .

کۆژی زه‌خنه‌سازى دا جگه له عه‌يب دۆزینه‌وه و توانج‌گرتن هه‌یج کارىكى
دى ئه‌نجام ناده‌ن بۆیه حاجى قادری کۆیج له ده‌ستی ئه‌م کۆمه‌له په‌نا ده‌باته
به‌ر قاپى خوا و ده‌پاژێته‌وه و ده‌لێ :

ئىلاهی نه‌یخه‌یه به‌ر چه‌نگى مه‌نده‌بوورو له‌ئیم
نقودى (حاجى) که نه‌یدیه‌وه خوسره‌و و دارا (٤٩)

حاجى قادری کۆیج زیاتر ئه‌م دیارده ره‌خنه‌سازى په‌ کوردى په‌ زۆن
ده‌کاته‌وه و ده‌رى ده‌خا که ته‌نانه‌ت له بازاڤى هۆزاوه‌ی کوردى دا هۆزاوه
دز هه‌بوه و تاقمیک له به‌ر هۆى که سێ دژ به به‌رهمى هه‌ستیاران ده‌جه‌نگان :

خه‌زنه‌بیکه به‌یتى من دۆ مه‌صره‌م داخستوه
که‌س طه‌ماعى تێ نه‌کا زینکای دزم لێ به‌ستوه
بیکه به‌ر دىباى نه‌ظم تا قیامه‌ت نادى
چونکه ئه‌فکارى مه‌عانى تار و پۆی زستوه
ظاهرا به‌یتم له نالێ و کوردى زۆر که‌متر نیه
طالع‌م به‌رگه‌شته‌یه به‌دبه‌خته به‌ختم نوستوه (٥٠)

هه‌رچوێک بێت حاجى قادری کۆیج به نواندى ئه‌م باره‌ی زه‌خنه‌سازى
کوردى و هه‌م‌اکردنى بۆ به‌رزى هۆزاوه‌ی نه‌ته‌وه‌که‌ی سه‌رئه‌نجامیک ده‌دا
به‌ده‌سته‌وه که ده‌لێ : له سه‌رده‌مه‌که‌یدا زینازىکى زه‌خنه‌سازى ره‌سه‌ن هه‌یشتا
له‌دایک نه‌بۆبۆ هۆزاوه‌ی کوردى به‌ بێ لیکۆلینه‌وه‌ی زانستى به‌جێ ما بۆ .
میژۆتۆسێ زه‌خنه‌سازیش که سه‌رچاوه‌یه‌کى زه‌خنه‌سازى په‌خشانى له
به‌رده‌ستى نه‌بێت هه‌لبه‌ت ئه‌و سه‌رئه‌نجامه به‌ دنیایه‌که‌وه وه‌رناگرێ .

ئه‌م هه‌لوێسته‌ش هه‌لبه‌ت مافى خۆیه‌تى ، به‌لام ئیمه ده‌توانین به‌درێژایى

(٤٩) بزوانه : هه‌مان سه‌رچاوه‌ی پێشو ، ل ٢٦ .

(٥٠) بزوانه : هه‌مان سه‌رچاوه‌ی پێشو ، ل ٦٢ .

ئەو گەشتەمان لە گەڵ ھۆنراوەی چوار ھەستیاری شاسواری کورد کە
نزیکی صد سالی خایاند ئەم سەرئەنجامە ژەچاوبکەین و لە کۆژی
ژەخنەسازی کوردیدا بیان چەسپینین :

۱- لە ھۆنراوەی دێرینی کوردیدا دیزگەلیک بەرچاو دەکەون ،
ھەرچەندە لە بەر چەند ھۆیکەکی زمانی و شیوازی و بابەتی و دەرڤەتی ناتوانی
بە لیکۆلینەوھی ژەخنەسازی بژمیرین و ھەستیاری خاوەنەکانیان بە
ژەخنەساز لە قەلەم بدرین ، بەلام گومان لەویدا ناکرێ کە ئاویئەیکەکن بۆ
ژەنگدانەوھی چەشە و چێژی ھونەری و پێوانەھی ھەلسەنگاندنی بەرھەمی
ویژەتی و سەرچاوەی دەست نیشانکردنی پلەھی ھەستیاری چۆنیەتی
و دەستھێنانی ژەوانبێژی پەسەندکراو و دەیان مەسەلەھی ھۆنراوەتی لەم
بابەتە •

۲- گرنگترین بنەزەتی ژەخنەسازی لەبەر تیشکی ئەو دێرە
ھۆنراوانەدا سیانزە بنەزەتن کە ئەمانەن : (بنەزەتی دەست نیشانکردنی
سەرچاوەھی ھۆنراوە و بنەزەتی مەبەست لە ھۆنیئەوھی ھەلبەست و بنەزەتی
ژەگەزەکانی ھۆنراوە و بنەزەتی سەلیقە و صنعت کاری لە وێژەدا و بنەزەتی
تاقی کردنەوھ و معانە لە نووسینەوھی ھەلبەستدا و بنەزەتی لایەنەکانی ھۆنراوە
واتە لایەنی ھەستیاری داھینەر و لایەنی بەرھەمی داھینراو و لایەنی
خوینەر و گوئیگر و بنەزەتی ھۆنیئەوھی ھەلبەست بە زمانی بیگانە و بە
زمانی کوردی و بنەزەتی بەراوردکاری لە وێژەدا و بنەزەتی داھینان و
خولقاندن و لاسایت نەکردنەوھ و بنەزەتی دەست نیشانکردنی ژەوانبێژی
تایبەتی بە زمانی کوردی و بنەزەتی ژەخنەسازی ژەسەن و ژەخنەسازی
نابەجی و بنەزەتی دزین لە وێژەدا و بنەزەتی نەمری ھۆنراوە و ھەستیاری •

۳- ئەم بنەزەتیە ژەخنەسازییانە کە لە ھۆنراوەھی کوردیدا ھێمایان

بۆ كراوه ھەرچەندە تەمەنيان سەدەي تۆزدەيەمى زايىنى پۆشيوە بە ھىچ
جۆرئىك پەيوەندىيەكى راستەوخو يان نازاستەوخۆ لە ئىوانيان و ئىوانسى
زىيازە زەخنەسازىيە ئەوروپىيەكاندا بەدئى ناكرىئى لە كاتىكدا كە ساغ بۆتەو
زوربەي ئەم زىيازەنە بەتايىبەتئى زىيازى كلاسيزمى نوئى و زىيازى رۆمانيزم و
زىيازى زىاليزم و زىيازى بەرناسيزم لە ھەمان سەدەدا پەرەيان سەندوو و
پىگەيشتون •

جوڑه کانی جی ناوو ده ووریان له پستی کوریدا له دیالیکنی کرمانجی خواروو و کرمانجی ژووروودا

د . کوردستان موکریانی

چی له سهر جی ناو نووسراوه ؟

جی ناو ئه و به شه ئاخافننه یه ، که له نیتو بهر هه مه پیزمانی به کاندایه به زۆری له رووی مۆرفۆلۆژی به وه لیتی کۆلدر اووه ته وه ، به لام له رووی سینتاکسه وه ، تا کو ئیسته وه کو بابه تیکی سه ره به خۆ باس نه کرا وه . به لکو هیندی جار هیندی زمانه وان هه ره له به شی ئاخافتنیشدا چه ند لایه نیکی سینتاکسی یان پروون کردۆته وه .

ئه و زمانه وانانه ی له رووی مۆرفۆلۆژی به وه ش لیبان کۆلیوه ته وه زۆر به یان له سهر جوڑه کانی جی ناو ریکنه که وتوون . بۆ وینه مامۆستا «سه عید صدقی» له کتیبی (مختصر صرف و نحو کوردی) دا (۱) جی ناو دابه شه ده کاته سه ره دوو جوڑ (۱ - متصل ، ۲ - منفصل) . (متصل) یسی کردۆته دوو به ش : (متصل ئاشکرا و متصل شارراوه) .

مامۆستا توفیق وه هبی له کتیبی (ده ستووری زمانی کوردی) دا (۲) ئه ویش وه کو نووسه رانی پیشوو هه ره له جی ناوه کانی کرمانجی خواروو کۆلیوه ته وه . جی ناوی دابه شه کردۆته سه ره هه و ت جوڑ (بۆ ناوی که سی سه ره به خۆ و پتوه نووسا و ، نیشانه یی ، لیتکده ری ، موبه هم ، پرسی ، خۆبی وه ملکی) وه هیندی جار ده وریشیانی له رسته دا پروون کردۆته وه .

۱ - سعید صدقی ، مختصر صرف و نحو کوردی ، به غدا ، ۱۹۲۸ ،
(۲۸ - ۳۳) .

۲ - توفیق وه هبی ، ده ستووری زمانی کوردی ، به غدا ، ۱۹۲۹ ، (۸۲ -
(۱۱۴) .

مامۆستا نووری عهلی ئەمین له (قهواعیدی زمانی کوردی) له صرف و نحودا (٣) باسی ئەم جێناوانه دهکا : (جوێ ، لكاو ، ههیی ، ئیشاره وه له کتیبی (پێزمانی کوردی) دا (٤) زۆر لایهنی مۆرفۆلۆژی و سینتاکسی جێناوی (کهسی ، لكاو ، خۆیی ، ئیشاری ، گهیهنهر ، پرسپاری ، نادیار ، ههیی) ، روون کردۆتهوه .

د. قهنانی کوردۆ له کتیبی (پێزمانی کوردی) دا (٥) ، که دهبرارهی دیالیکتی کرمانجی ژوورووه لهم جێناوانهی کۆلیوهتهوه : (کهسی دۆخی راستهوخۆ ، تیان ، نیشانه ، خۆیی ، پرسپار ، ههیی ، نادیار ، چهندی ، دیار ، وه لكاو) باوهکو ئەم جێناوانه له بهشی مۆرفۆلۆژی دان ، بهلام له زۆر باردا دۆخی سینتاکسیشی روون کردۆتهوه .

د. قهنانی کوردۆ له کتیبی (زمانی کوردی) دا (٦) له بهشی مۆرفۆلۆژیدا ، جۆرهکانی جێناوی له ههردوو بهشه دیالیکته سهرهکی بهکانی زمانی کوردی کۆلیوهتهوه وه دابهشی کردۆته سهه جێناوی (کهسی ، نیشانه ، لكاو ، پرسپاری ، ههیی ، نادیار ، دیار ، چهندی) .

وه له بهرهممی (پێزمانی کوردی له دیالیکتی خواروو و ژووروودا) (٧) د. قهنانی کوردۆ وهکو بهرهممکانی پێشووی له بهشی مۆرفۆلۆژیدا زانستانه له جێناوهکانی ههردوو دیالیکته سهرهکی بهکهی کۆلیوهتهوه وه چهند لایهنی سینتاکسیشی روون کردۆتهوه . ئەم جێناوانهی که بهر لیکۆلینهوه کهی کهوتوون ئەمانه : (کهسی ، لكاو ، نیشانه ، خۆیی ، پرسپار ، ههیی ، دیار ، چهندی نادیار ، نادیار ، نهفی) .

د. ج. خ. بهکایێف له کتیبی (زمانی کوردهکانی یهکیتیی سۆفیت) دا ، که تهنێ له بهشه دیالیکتهکانی ناوچهی سۆفیتی کۆلیوهتهوه زانستانه باسی جێناو دهکا و ههر لهم بهشی مۆرفۆلۆژی یهیدا هیندی جار دهویشی له رستهدا روون کردۆتهوه . مامۆستا بهکایێف جێناوی دابهش کردۆته سهه

٣ - نووری عهلی ئەمین ، قهواعیدی زمانی کوردی له صرف و نهحودا ، بهغدا ، ١٩٥٦ ، (٦١ - ٧٠) .

٤ - نووری عهلی ئەمین ، پێزمانی کوردی ، سلیمانی ، ١٩٦٠ ، (٨٧ - ١١٠) .

٥ - د. قهنانی کوردۆ ، پێزمانی کوردی ، مۆسکۆ - لنینگراد ، ١٩٥٧ ، (١٠٤ - ١٢٥) .

٦ - د. قهنانی کوردۆ ، زمانی کوردی ، مۆسکۆ ، ١٩٦١ ، (٣٠ - ٣٧) .

٧ - د. قهنانی کوردۆ ، پێزمانی کوردی ، مۆسکۆ ، ١٩٧٨ ، (٩٩ - ١٢٠) .

(کهسی ، نیشانه ، ههیی ، پرسیار ، چهندی ، دیار ، نادیار ، نهفی ، خۆیی
وه لکاو) (۸) .

له کتیبی (دیالیکتی موکری) دا نووسهران - د. ک. ر. ئه یوبی و ی. ئا.
سمیرنۆفا جی ناویان له م دیالیکته دا دابهش کردۆته سهر ، (کهسی ، لکاو ،
نیشانه ، پرسیار ، چهندی ، ههیی ، نادیار ، دیار ، خۆیی ، نهفی ، نادیار
نیشانهیی ، یه کگرتووی خۆیی) گهرجی ئهم جی ناوانه له بهشی مۆرفۆلۆژیدا
باس کراون ؛ بهلام زۆر لایهنی سینتاکسیشیان زانستانه روون کردۆته وه (۹) .

د. ن. مه که نزی له کتیبی (لیکۆلینه وهی دیالیکته کانی کوردی) دا ، له
ههر دو دیالیکته سهره کی یه کانی زمانی کوردی و به هه موو به شه کانی وه له
بهشی مۆرفۆلۆژی دا زانستانه له م جی ناوانه ی کۆلیوه ته وه و رسته شی بۆیان
هیناوه ته وه : (کهسی ، سهر به خۆ ، سۆفیکس ، نیشانه وه پرسیار) (۱۰) .

نووسهران میجهری . ب. و سۆن . س. ب. ی. له و به ره مه
ریژمانی یانه یاندا ، که له سالی (۱۹۱۹) دا ، چاپیان کردوه ، له ژیر نیوی
(سهره تای ریژمانی کرمانجی) دا جی ناویان دابهش کردۆته سهر (کهسی ، لکاو ،
ههیی ، نیشانه ، پرسیار ، گه یه نهر ، نادیار) . ئه وهی لیره دا شایانی باسه ،
نووسهرانی نیوبراو هیندی له و جی ناوانه یان به ئاوه کناویش داوه ته
قه له م (۱۱) .

د. جهمال نه بهز له به ره مه ز مانه وان یه که ی (زمانی یه کگرتووی کوردی) دا
زانستانه له جی ناوه کهسی یه کان ، جی ناوی به کاره وه نووساو وه جی ناوی
(خۆی) له ههر دوو شیوه سهره کی یه که ی زمانی کوردی کۆلیوه ته وه ، وه ئه
دۆخانه ی ، که تیندا به کار دین به به لگه روون کردۆته وه (۱۲) .

۸ - د. ج. خ. به کایف ، زمانی کورده کانی یه کیتی سۆفیت ، مۆسکو ،
۱۹۷۳ ، (۱۳۷ - ۱۶۶) .

۹ - د. ک. ر. ئه یوبی . و ی. ا. سمیرنۆفا ، دیالیکتی موکری ، لنینگراد ،
۱۹۶۸ ، (۴۳ - ۵۳) .

۱۰ - د. ن. مه که نزی ، لیکۆلینه وهی دیالیکته کانی کوردی ، بهرگی یه ک ،
لهندن ، ۱۹۶۱ ، (۷۳ - ۸۴ ، ۱۷۱ - ۱۷۷) .

۱۱ - میجهری . ب. و سۆن . س. ب. ی. ، سهره تای ریژمانی کرمانجی ،
بهغدا ، ۱۹۱۹ ، (۱۰ - ۱۸) .

۱۲ - د. جهمال نه بهز ، زمانی یه کگرتووی کوردی ، بامبیرگ ، ۱۹۷۶ ،
ل - ۲۳ - ۲۷) .

له كئيبى (ريزمانى ئاخاوتنى كوردى) دا به پىي لىكۆلئىنەوهى لىژنەى
زمان و زانستەكانى لەم جىناوانە بە شىۋە بەكى تىكەل لەپووى مۆرفۆلۆژى بەوه
كۆلدرارەتەوه (كەسى ، لكاو ، خۆيى ، لىكدر ، ھەيى ، پرسىارى) .۰ (۱۳)

مامۆستا مصطفى خرم دل لە بەرھەمى ريزمانى (صرف دستور زبان
كردى سورانى) لە باسى (جۆرەكانى راناو) دا جىناو دا بەش دەكاتە سەر
(۱- راناوى كەسى جوئى ، وە راناوى كەسى لكاو ، ئەوهى دووھەمیان
دا بەش دەكاتە سەر راناوى لكاوى بگەرى ، كراوى و خستەنەسەر ، ۲- راناوى
نیشاندان ، ۳- راناوى ھاوبەشى ، ۴- راناوى لەمەرى يا خواھەنى) (۱۴) .

بىخ لەم زمانەوانانەى ژووورو مامۆستايان مەسعود محەمەد ، گىوى
موكرىانى و ھىدى لە بەرھەمە زمانەوانى بەكانى خۆياندا جۆرەكانى جىناويان
لە پووى مۆرفۆلۆژى بەوه باس كردووھ (۱۵) .

لەم گەشتە كورتهى سەرھەدا بەنيو بابەتى (جىناو) دا لەنيو ئەو بەرھەمە
ريزمانى يانەى ، كە زمانەوانانى كوردو بيانى بۆ زمانى كوردى يان داناوھ ،
ئەوھەمان بۆ پوون بووھ كەوا زمانەوانان ھەموويان لەسەر جۆرەكانى جىناو لە
زمانى كوردى دا پىك نەكەوتوون . جىناويان تەنخ لە بەشى مۆرفۆلۆژىدا
باسكردووھ . زوربەى لايەنى مۆرفۆلۆژى يان پوون كردۆتەوھ . ھىندىكيشيان
جاروبار ھەر لەم بەشەدا چەند لايەنىكى سينتاكسيشيان باس كردووھ . زۆر بەى
نووسەران لەنيو بەرھەمەكانياندا جىناويان لە يەك ديالىكتدا كۆليوھتەوھ . تەنخ
مامۆستايان كوردۆيىف ، جەمال نەبەز ، مەكەنزى ، وە گىوى موكرىانى نەبىخ ،
كە ھەوليان داوھ لىكۆلئىنەوھە كەيان ھەردوو شىۋە سەرەكى بەكەى زمانى كوردى
بگريتەوھ ، يا وەكو لە ھەموو جۆرەكانى جىناو نەدوابن ، بەلام كارەكەيان
ھەنگاويكى پىرۆزە بۆ زمانى بەكگرتووى كوردى .

ئەمانە و نەبوونى بابەتىكى سەر بەخۆى سينتاكسى ، كە دەورى
جىناوھەكانى زمانى كوردى لە رستەدا لە ھەردوو ديالىكتەكەدا بگۆليتەوھ ،

۱۳- ريزمانى ئاخاوتنى كوردى ، لىكۆلئىنەوھى لىژنەى زمان و زانستەكانى
سەر بە كۆپى زانىارى كورد ، ۱۹۷۶ ، (۲۷ - ۷۵) .

۱۴- مصطفى خرم دل ، صرف دستور زبان كردى سورانى - تبرىز ، ۱۳۴۷ ،
(۱۹۶۸) ، ۵۹ ، ۷۳ .

۱۵- پروانە : مەسعود محەمەد ، سوورپىكى خامە بە دەورى راناودا ،
گۆفارى كۆپى زانىارى كورد ، بەشى يەك ، بەغدا ، ۱۹۷۴ ، گىوى
موكرىانى ، ئەلفو بىي و يئەدار بە تىپى لاتىنى ، ھەولير ، ۱۹۷۲ .

هانیان دام ، که ئەم بابەتەى ژووروو هەلبژێرم و لە پرووی سینتاکسەوه
ئێى بکۆلمەوه و جۆرەکانى و دەوریان لە رستەدا بەپێى توانا پروون بکەمەوه .
کەرەستەى لیکۆلینەوهشم رستەى هەلبژاردووی تیکستە چاپکراوەکانى
کوردی بە لە هەردوو دیالیکتە سەرەکی بەکەى کرمانجی ژووروو و خواروودا .

سەرەتا

جێناو لە پرووی ئەرکۆ نیشانەى پێزمانى و واتایەوه بەناو و ئاوەلناو و
ناوی ژمارەوه پێتەندە . زۆر جار جێگرى ئەم سێ بەشەى ئاخافتن دەبێ، وەکو
وان کەتەگۆرى ژمارە و رەسەن دەردەبێ .

جێناو لە پرووی کارى پێزمانى یەوه دابەش دەکرێتە سەر ۱- کەسى
۲- لکاو ۳- نیشانه ۴- پرسىارى ۵- چەندى ۶- هەبى ۷- خۆبى ۸- نادىار
۹- دىار ۱۰- نا (نەفى) .

باوەکو هیندێ جىاوازى لەنێوان ئەم جێناوانەدا لە هەردوو دیالیکتە
سەرەکی یەکەدا لە پرووی فۆنۆلۆژى یەوه هەبى ، بەلام لە پرووی واتا و کارى
پێزمانى یەوه هەمان واتا وە لە رستەدا هەمان دەورى سینتاکسى دەگێرن .

ئەم جۆرە جێناوانەى ژووروو جێناوەکانى زمانى کوردی بە دیالیکت و
بەشە دیالیکتەکانى بە گشتى دەگرێتەوه .

گەر ئاورپێک لە ئیتنۆلۆژى ئەم جێناوانە بدەینەوه ، یەکسەر ئەم
پاستى یەمان بۆ پروون دەبیتەوه ، کەوا زۆر بەى زۆرى ئەم جێناوانە لە زمانە
کۆنەکانى ئێرانىدا هەبوون وە زیتىرشیان لە هەمان بار و دۆخى پێزمانىدا
بەکارهاتوون وە لەم جێناوانەى ئەمڕۆدا رەگىان ماوەتەوه ، بۆ وێنە :

من (کەسى یەکەمى تانک) لە زمانى ئافىستادا (مانا) یە .

ئەز (کەسى یەکەمى تاکی دۆخى کارایى یە) لە زمانى ئافىستادا (ئازەم) /
ئازام) . تو/تە (کەسى دووهمى تانک) لە زمانى ئافىستادا (توقام / توم / تو /
تافا / تافە) یە .

ئەم (کەسى یەکەمى کۆى دۆخى کارایى) لە ئافىستادا (ئاهماکەم) /

۱۶- بۆ ئەم بەراوردکردنە تەماشای ئەم سەرچاوانە کراوه :

س. ن. سۆکۆلۆف ، زمانى ئافىستا ، لىنینگراد ، ۱۹۶۴ .

ی. م. ئۆرانسکى ، زمانە ئێرانى بەکان ، مۆسکۆ ، ۱۹۶۳ ، ۱۴۲ ، ۵۸ ،
۴۹ ، ۵۴ .

ديارخهر و ناوی ديارخراو . له بهر ئه م دهوره سينتاكسى يانهى سهره وه دابه ، ده لئين جي ناو له رسته دا چنگه ي ناو ده گرته وه . وه نه بئ چنگه گرته وه كه شى به شيويه كى سهره كى ههر له سهر دووباره كردنه وهى بئ له رسته دا چونكه هيندى بار ههيه ، كه ناتوانى له برى تى ئه و (ناو) به كار بى نيت ، بۆ وينه :

ئز هاتم ، من هاتم ، منى به خته وه ر ليرهم .

له م رستانه ي سهره وه دا جي ناو شوينى ناوى نه گرته وه ، به لكو وه كو ناو له ههردوو رسته ي سهره وه دا دهورى نيهادى گيراهه ، وه له رسته ي دووايدا دهورى ناوى ديارخراو ده بينئ و وه كو ناو ئامرازى سينتاكسى (ى) ، كه ئامرازى خستنه سهره چۆته سهرى و به وشه كه ي دوواى خۆيه وهى پيوهست و پيوه ند كردوه و وشه ي لى كدراوى ديارخهرى ساز كردوه .

جي ناوى كه سى له رسته دا ئه م رۆلانه ده گيرئ :

۱- ده بئ به نيهاد ، وهك :

ئبوه بۆ خۆتان هه موو شتىكى له من چاتر ده زانن . (ئه فسانه ي چياى ناگرى - ۱۳۲) .

خوشكه په روين ، ئبمه هه موو شتىك ده رباره ي تۆ ده زانين (بوومه له رزه - ۵۰) .

من پيرى كاروان نانا سم (ئه فسانه ي چياى ناگرى - ۷۷) .

۲- ده بئ به به شى ناوى گوزاره :

... ناخر دلم مالى تۆيه .

۳- ده بئ به بهرگارى راسته وخۆ و تيان ، وهك :

ئو وئيش خوا هه لئاگرئ هه تا بلىيت ئبمه ي خۆش ده وئ (لالۆ كه ريم - ۳۵) .

ئه گهر نه مكه ن به سه رو كى وه زيران ، خۆم فرئ ئه دم : ئه وسا هيج مه ترسى بهك بۆ من نابئ . (رهنجى كرىكار - ۱ - ۳۱) .

گيانه من داواى لئ بوردن له تۆ ئه كه م چونكه هيج چا كه يتيكم له گه ل تۆدا نه كردوه له درۆ زياتر . (ژانى گه ل - ۱۳۵) .

٤- ده‌بج به دیارخهر ، وهك :

سه‌رنج لهو نیگا شیرین و خه‌نده خوشه‌ی تو ئه‌دم ... من (هه‌لبژارده‌ی روژی کوردستان) .

منیش که سه‌رنج‌دان دیم شیایوی ئه‌و بیره‌ی ئه‌و نین (عیراق - ١٧) .

دایکی جوامیر و جوامیریش گله‌یی‌یان لئ ئه‌کرد ، که بۆچی مائی ئه‌وان به هی خۆی نازانئ . (ژانی گهل - ٥٩) .

٥- ده‌وری ناوی دیارخراو ده‌گبیری :

ئێبه‌هی گه‌وره و له خه‌م ره‌خسیو ، ئه‌گه‌ر به باشی لهم به‌ندانه وردبینه‌وه ، هه‌ر زوو ئه‌وه‌مان بۆ ده‌رئه‌که‌وئیت ، که هیچئیکی ئه‌وتۆمان بۆ منالانی کورد نه‌کردوه . (پیاوه بچکۆله‌که - ٣ - ٤) .

زمانه‌وانه‌کان جئ‌ناوه که‌سی‌یه‌کانی کرمانجیی ژووروویان به‌پیتی ئه‌و دۆخانه‌ی ، که تئیدا به‌کاردئین دابه‌ش کردوه‌ته سه‌ر دوو جۆر ، وه له‌نیوانی ئه‌و دوو جۆره‌دا هه‌ر کۆمه‌له و جۆره زاراوه‌ییکی بۆ به‌کاره‌یناوه ، بۆ وئنه ، زۆربه‌ی زمانه‌وانانی یه‌کئیتی سوؤئیت گروپی یه‌که‌میان نیوناوه (جئ‌ناوه‌کانی دۆخی راسته‌وخۆ) وه گروپی دووه‌میان نیوناوه (جئ‌ناوه‌کانی دۆخی تیان) ، به‌لام د. جه‌مال نه‌بزه‌ز گروپی یه‌که‌می نیوناوه (جئ‌ناوه‌کانی دۆخی کارا «حاله‌ الفاعل») ، وه دووه‌مین نیوناوه (جئ‌ناوه‌کانی دۆخی خاوه‌نی «حاله‌ التملك») (٢) .

جۆری یه‌که‌م :

جئ‌ناوه‌کانی دۆخی کارا (حاله‌ الفاعل) ئه‌م جئ‌ناوانه‌ن :

ئه‌م : (بۆ که‌سی یه‌که‌می تاک)

تۆ : (بۆ که‌سی دووه‌می تاک)

ئهو : (بۆ که‌سی سئ‌یه‌می تاک)

ئهم : (بۆ که‌سی یه‌که‌می کۆ)

هون : (بۆ که‌سی دووه‌می کۆ)

ئهو [ان] : (بۆ که‌سی سئ‌یه‌می کۆ)

ئه‌م جئ‌ناوانه له رسته‌دا له‌گه‌ل کاری وانه‌بووردووی تئینه‌په‌ردا ده‌وری نیه‌اد ده‌گبیرن له‌گه‌ل :

١ - کاری تئیه‌یری وانه‌بووردو ، وهك :

ٲهٲینی وه کی ٲهز دزانم . . . گهمیه که لسه ر بهرا ٲیش و ٲان (هاوکاری) .

ب- کاری ٲینه په ری وانه بور دوو ، وهك :

ٲهم ٲ لاین سه ر به ستیا وانفه دگهل ریفه چونا ٲی سه ر ده می بچین
(هاوکاری - ٲٲٲ) .

ٲهز ناچم ده ری وی ناپاکی فه نامک . (ده ستی دئی - ٲٲٲ) .

ج - کاری ٲینه په ری واپور دوو ، وهك :

ٲهز زی سه ر که فره کی وونشتبووم . (ده ستی دئی - ٲٲٲ) .

جی ناوه کانی دؤخی کارا وه کو له سه ره وه ٲیشان درا ، به شیوه یه کی
گشتی له رسته دا ده وری نیهاد ده گیرن وه له گهل کاری واپور دووی ٲینه په ری و
وانه بور دووی ٲیپه ری و ٲینه په ری دا به کار دین ، به لام هیندی جار ، وه به تایبه تی له
دیالیکتی کوردی سوٲیٲیدا جی ناوه کانی دؤخی کارا ههروه کو ناو له زمانی
کوردی دا له گهل کاری واپور دووی ٲیپه ریش ده وری بهر کاری وراسته ووخوی
گیراوه ، بؤ وینه :

(ٲهوی ٲهز دٲیم) به واتا (ٲه و منی دیت // دٲمی) . (ٲهز) لٲیره دا بهر کاری
وراسته ووخویه وه له گهل کاری واپور دووی ٲیپه ری دا هاتووه (ٲٲٲ) .

ٲهم جی ناوانه ی ژوو روو کاتن له رسته دا ده وری نیهاد ده گیرن هیندی
جار ٲامرازه کانی خسته سه ری ده چٲته سه ر له کاتیکدا ٲهم ٲامرازانه
به شیوه یه کی تایبه تی هه ر له گهل جی ناوه کانی گروپی دووهم به کار دین ٲه ویش
له و دؤخدا که جی ناوه کان ده وری دیار خه ر ده گیرن ، نهك ده وری دیار خرا و .
بؤ وینه :

(ٲهوی بی هس کویدا جو) ، (ٲهزی بیچاره چ دکهم .) (ٲٲٲ) .

جوری دووهم :

جی ناوه کانی دؤخی خاوه نی (حالة التملك) ٲهم جی ناوانه ن :

من : (کهسی به کهمی تاک)

ٲه : (کهسی دووهمی تاک)

وی : (کهسی سی یه می تاک بؤ ره سه نی نی ر)

وئی : (کهسی سی یه می تاک بؤ ره سه نی می)

مه : (کهسی سی یه می کو)

وه : (کهسی دووهمی کو)

وان : (کهسی سی یه می کو)

جی ناوه کانی دۆخی خاوهنی له پسته دا ئهم ده ورانه ده گیرن :

۱- ده بن به نیهاد :

من رند سهماکری به - باقی گوت (دهستی دئ - ۶۸) .

مه مالدا هیتستن ژن و خوشک و مندال . (کلامی ری - ۳۳) .

۲- ده بن به دیارخهر ، به هۆی ئامرازه کانی (- ۱ - ۵ - ی ، - ی - ئ ،
یت ، - ین ، - ید) خستنه سه ره وه ده خرینه پال ناوی دیارخراوه وه :

ئه زێ بمرم ، تهنج دو کول دلج مندا دچنه گوری . (مۆریج نهنج - ۳۰) .
قیزه که قه رۆ هه بو . نافی وی سیفی بو . سیفی - سیفا راست
(دهستی دئ - ۱۷) .

هه ره ماله کی دخه وست بوکا وان ژ فی گوندی به (دهستی دئ - ۴۴) .

۳- ده وری بهرکاری راسته وخۆ ده گیرئ :

رۆژه کی پاله ی گۆته وی (چیرۆکی کرم انجی - ۹۱) .

توزانی ، وه کی خه ونیدا ته ئاف نه دا من . (مۆریج نهنج - ۵۵) .

۴- ده وری بهرکاری تیان به هۆی ئامرازی پیوه ندی به وه ده گیرئ :

چافیت خۆ هه ر ل من گه ش کرن . (بویکا به هدینا - ۸۰) .

ئه ز دئ پر سه یاره کئ ژ قه که م ، ئه گه ر تو ری بی به ده یه من (هاوکاری - ۳۸۱) .

۵- ده بن به به شیتک له گوزاره ی ناوی ، وه ک :

ئه قه نه به ژنا تاجدینئ منه ! (شانۆ گه ریبا لی بۆک - ۲۳) .

سه مرنج :

ئهم جی ناوانه (من ، وی ، مه ، وه ، وان) که هی دۆخی خاوه نیی
دیالیکتی کرم انجی ژو وروون هه ره هه مان شیوه ی له چه ند ناوچه یه کی خواروودا
وه ک (موکریان و سۆران) له دووباری سینتاکسی به کاردین ، که (دۆخی
خاوه نی) یه له باری خستنه سه ر و بهرکاری تیان) دا . ههروه کو چۆنیه تی
به کاره اتنی له دیالیکتی کرم انجی ژو وروودا .

ئهم جی ناوانه ی سه ره وه له کرم انجی خواروودا ههروه کو کرم انجی
ژو وروو ئهم دوو ده وره ده گیرن :

۱- دیارخهر ، که بههۆی ئامرازی خستنه سهروهه (ی ، - ۵) بهناوی دیارخراوهوه ده به سترئ وه کو کرمانجیی ژووروو :

ئهوانه پیاوی وی بوون (بهرام و گلندام - ۴۸) .

ده یگوت : ماموستا دهستی هنت به دامان (میهر و وه فا - ۷۳) .

مالی وان زۆر دووره .

نازانم گوناھی مه چی به ؟

۲- بهرکاری تیان ، ههروهه کو کرمانجیی ژووروو بههۆی ئامرازی پیوهندی بهوه داده پیژرئ :

ده یگوت : به لکو له سایه ی ویدا گولندام فیدا به من ببه خشی (بهرام و گلندام - ۴۸) .

بارام به واتئ کوت : (بهرام و گلندام - ۴۸) .

شوینی چی ناوی کهسی له رسته دا :

ههروهه کو له باسکردنی رۆله کانی چی ناوی کهسی له رسته دا بۆمان روون بۆوه ، کهوا چی ناوی کهسی کرمانجیی خواروو وه چی ناوی کهسی دۆخی کارا و دۆخی خاوه نیی کرمانجیی ژووروو به شیوه یه کی سه ره کی ده وری نههاد ، بهرکار (راسته وخو و تیان) وه دیارخهری ده گێرن له بهر نه وه ی ئهم به شانهی رسته هه ریه که ی شوینی دیاری کراو و تایبه تی خۆیان هه یه له رسته دا ، چی ناویش به پئی نه و ده ورانه ی ده یگێرئ شوینی له رسته دا ده گۆرئ ، بۆ وینه کاتی ده وری نههاد ده گێرئ ده که ویتته پیش گوزاره وه ، که بهرکار ، چ راسته وخۆ و چ تیان ده که ویتته نیوان نههاد و گوزاره وه ، که دیارخهر ، ده که ویتته دوا ی ناوی دیارخراو به زۆری له نیوان نههاد و گوزاره دا ده ی . گهر هاتوو وشه ی لیکدراوی دیارخهری له یه ک دیارخهر زیاتری هه بوو وه ئاوه لئاو و چی ناو بوون ، نه وسا چی ناوه که له م وشه لیکدراوه دیارخهری به دا ده که ویتته دوا ی ئاوه لئاکه وه یا پیشی له کرمانجیی خواروودا ، به لام له کرمانجیی ژووروودا هه میسه به پیش ئاوه لئاوه که ده که وئ (ه) :

برای گهوره ی من سه ربازه .

هه موو مال و دارایی هنی بئ بهخت هه ر نه وه نده یه .

خه بهرئ دایا منا به له نگاز ببرا من نه دچوون .

دووم جي ناوی لکاو

جي ناوی لکاو ٻو ڊهري پڙي دهوري کهي و پتوهندي وهسفي له رسته ڊا به کار ڊيٽ . هه ميسه به وشه يه کي ڊي به وه ده لکي نري ، به وانا سه به خو به کار نايهت .

زور به ي زمانه وانان جي ناوه کاني ڊيالتي کتي کرمانجي خوارو له يووي شيوه و به کارهاتني به وه له رسته ڊا بهش ده کنه سه ر دوو بهش :

يه کهم : - م ، ت ، ي ، مان ، تان ، يان .

دووم : - م ، ي ، ئ ، آ ، ين ، ن ، ن .

هيندي له زمانه وانان گروبي دووم به جي ناوی لکاو و له هه مان کاتا به کو تاي کهي ده دنه قه کم . . وه يا به کاري بي هيٺ ، کاري يارمه تي ڊهر يان پتوهندي کاري ده زميرن .

جي ناوه کاني گروبي دووم جي ناوی لکاو نين ، هه روا کاري نين ، به لکو ٺه کو تاي يانهن ، که به کو تاي کاري رانه بووردوي تي به و تينه به و کاري رابوردوي تينه به روه ده لکين . له رسته ڊا ٺه دوره ناگيرن ، که راناوی لکاو (م ، ت ، ي ، مان ، تان ، يان) ده گيرن و ده بنه بهر کاري راسته وخو و ناراسته وخو و ڊيارخه ر . ٺه رکي گروبي دووم (م ، ي ، ئ ، / ، / ، آ ، ين ، ن ، ن) ته نيا نيشان ڊاني کهس و ٺماره به ، نه ک گيراني دهوري کار . ٺه کو تاي يانه ، که له بهر ٺه رکي ريزماني نيوي (کو تاي کهي) لئ نراوه .

که واته له بهر پڙش ناي ٺه م باسه ي ژورو ڊا ٺه وه مان ٻو يوون ده بيته وه ، که وا جي ناوه لکاو ه کاني کرمانجي خوارو ٺه مانه ن :

- م : (کهي يه که مي تاک)
- ت : (کهي دووه مي تاک)
- ي : (کهي سي يه مي تاک)
- مان : (کهي يه که مي کو)
- تان : (کهي دووه مي کو)
- يان : (کهي سي يه مي کو)

جي ناوه لکاو ه کان ده چنه سه ر جي ناوی (خو) جي ناوی خو بي لئ ڊا ڊه ري ٺري ؛ خم ، خوت ، خوي ، خم مان ، خوتان ، خويان . هه روا ٺه م

جیناوانه له گهل نامرازی پتوهندیش به کاردین و ده کهونه کوتایی نامرازه کهوه :
بۆم ، بۆت ، بۆی ، بۆمان ، بۆتان ، بۆیان .

دهوری جیناوی لکاو له رستهدا

۱- دهوری بهرکاری راستهوخۆ و ناراستهوخۆ دهگیرئ له گهل کاری
تیپهیری رابوردوو و رانهبوردوودا :

ده - م - بینئ

ده - مان - بینئ

دیت - م - ی

دیت - مان - ی

بۆم بکره

بۆی بینه

۲- دهوری دیارخهر دهگیرئ وه بههۆی پتوهندی لیکدهری سینتاکسی به وه
به ناوی دیارخراوه ده لکن و به شیوهیه کی گشتی واتای خاوهنی ده به خشی :

کتیب - م - کری

کتیب - مان - کری

هیقی - ت - زۆره

برا - ی - مهزنه

جیناوی لکاو دیالیکتی کرمانجی ژووروو

له دیالیکتی کرمانجی ژووروودا یهك جیناوی لکاو ههیه ، كه ئه ویش
(- ئ) یه ، كه بۆ کهسی سنجیه می تاك ده گهریته وه ، وه له رستهدا دهوری
بهرکاری ناراستهوخۆ دهگیرئ ، وه به شیوهیه کی گشتی به کاره وه دنووسئ ،
ههروا ئه م جیناوه ده چیته سه ر نامرازی پتوهندیش : هه ر مرقفه کی ئالایه کی
ددهستی راکه م و بیژمئ (لیبۆك - ۳۹) .

لیبۆك : نوکه ؟ کا دا بجمئ (لیبۆك - ۱۲۷) .

پاره ژئ ستاندن .

سه رنج :

ئه م جیناوه لکاو (- ئ) له کرمانجی خوارووشدا له هه مان بار و
مه به ست به کاردئ ، بۆ وینه :

ئەگەر بۆۈم دەيگەمىز . بۆ لىم دورناكەويتەوہ . ئەوہ تا ھەست بە تىرپەى
پىت ئەكەم (بەيان ۴۷/۵۲) .

(سىيەم) جىناوى نىشانە

جىناوى نىشانە لە رووى واتاۋە دابەش دەگرىتە سەر دوو بەش :
يەكەم : ئەو جىناۋانە دەگرىتەوہ ، كە واتاى شت وە يا شوپىنكى نرىك
دەبەخشى ، وەك :

ئەم ، ئەمە ، ئەمانە لە دىيالىكتى كرمانجى خوارودا .

ئەف ، ئەفا ، ئەفانە لە دىيالىكتى كرمانجى ژورودا .

دووم : ئەو جىناۋانە دەگرىتەوہ ، كە واتاى شت وەيا شوپىنكى دور
دەبەخشى ، وەك :

ئەو ، ئەوہ ، ئەوانە ، كە لە ھەردو دىيالىكتەدا بەكار دىت .

لە ناۋچەى موكرىيان و سۆراندا بۆ بەخشىنى شوپىن وەيا شوپىنكى دورتر
(نىشانەى ھۆ ، ھۆۋە ، ھۆوانە) بەكار دىت ، وەك : ھۆۋ مائە .

وہ لە كرمانجى ژورودا جىناوى نىشانەى (ھان ، ھانا) بۆ مەبەستى
سەروو بەكار دىت ، وەك :

ئەوى كىتپى نەينە ، كىتپا ھان بىنە .

جىناوى نىشانە (ئەم ، ئەف ، ئەو) كە لەگەل ناو بەكار دىت ، ھەمىشە
بە پىشى دەكەوئ وە ناوہ كە كۆتايى بە بزويىنى (ە) دىت لە كرمانجى
خوارودا و (۱) دئ لە كرمانجى ژورودا ، بۆ وئىنە :

ئەم گەنجە براھە .

ئەف كچا خوشكا مەنە .

لە دىيالىكتى كرمانجى ژورودا (ئەف) وە (ئەو) دۆخى تيان
دادەرىژن ، كە بە ھۆى پاشگرى ناوى (ى) بۆ نىر و (ى) بۆ مەن دەبى :
(ئەفى ، ئەوى) بۆ نىر ، وە (ئەفى ، ئەوى) بۆ مەن . زۆرجارىش بزويىنەكەى
سەرەتاي جىناۋەكە لە نىو دەچى و تەنبا (قى ، وى) وە (قى ، وى)
دەمىننەوہ . وە لە كاتى بەكارھىنانى ئەم جىناۋە نىشانانە لەگەل ناودا يەكيتى و
رىككەوتنى رىزمانى لە بارەى ژمارە ، دۆخ وە رەسنى جىناوى نىشانە و
ناۋەكەدا بەدى دەكرئ :

- سەرھەلدانا قىي جەزىن لىجەم وان كەنگى يە ؟ (ھاوكارى - ۴۸۲) .
 ئەز قان تىشتا ھەميا دزانم (لىيۆك ۱۳۰) .

رۆلى جىناوى نىشانە لە رىستەدا

جىناوى نىشانە لە رىستەدا چەندىن دەور دەگىرىي ، وەكو :

۱- دەبى بە نىھاد ، دەكەويىتە پىش گوزارە لە رىستەدا :

ئەم ئەوئەند گوزارە ، لەوانە يە كالىي بەسەزمان خۆشى نەي ناسىتەوہ .
 ئەمە مالمانە .

ئەفە ھەنگافا ئىكى يە (ھاوكارى - ۴۸۲) .

۲- دەبى بە بەشىك لە گوزارەي ناوي دا :

كىتەبەكە ئەمە يە .

۳- دەبى بە بەركار ، دەكەويىتە نىوان نىھاد و گوزارەوہ : بەلام ئايا
 دوژمن ئەمە ئەزانى ؟

۴- دەبى بە Adverbial ي شوين :

بەيانى دەچم بۆ وي (دايك - ۳۶۶) .

(لىرەدا «وي» وەكو «وي» ي كرمانجى ژووروو دارپىزراوہ وە دۆخى
 تىانى پىكەھىناوہ) .

۵ - دەبى بە ديارخەر .

كاتى (ئەم ، ئەم ، ئەف) لە رىستەدا دەورى ديارخەر دەگىرن ، ھەمىشە
 دەكەونە پىش ناوي ديارخراوہوہ ، وە بە ھۆي پىئەندى سىنتاكسى لىكدەرەوہ
 بە ناوي ديارخراوہوہ دەنوسى ، بۆ ويىنە :

ئەم كىتەبە بگرە .

ئەم مەرفانە جەلەوى ئەقل و ھۆش بەرەو ھەموو شتى شۆرىدەكەن
 (ئەفسانەي چىاي ئاگرى - ۱۳) .

ئەف كەيف و خۆشى نىزىكى مەھ و نىفەكا فەدكىشن (ھاوكارى - ۴۸۲) .
 جىناوہ كانى (ئەمە ، ئەوہ ، ئەفا ، ئەفانا ، ئەمانە ، ئەوانە) كاتى دەورى
 ديارخەر دەگىرن دەكەونە دواي ناوي ديارخراوہوہ ، وە بە ھۆي ئامرازەكانى
 خستەسەرەوہ بە ناوي ديارخراوہوہ لىك دەدرين :

وهك ميزاجي ٺهوانهي لئ هات ، كه ٺامانجيتكي نيشانه ڪراو وا له
به رده ميانا ، (پالٽو - ۳۳) .

چوواره (م) جي ناوي پرسياري

مه بهست له جي ناوي پرسياري ٺهو جي ناوانهن ، كه له رسته دا پرسياري
له كهس و شت و پرووداو ده ڪهن .

له زور بهي به ره مهه پيژماني به ڪاندا جي ناوي پرسياري و ٺامرازي پرسياري
تيڪه ل ڪراوه ، وه هه ردوو به شي له ده وري پيژمانيدا وه ڪو به ڪه تماشا ڪراون .

له دياليتڪي ڪرمانجبي خواروو و ژوورودا ٺهه جي ناوانهي پرسياري
ههن : (ڪي ، چ ، ڪام // ڪامه // ڪنجا ، ڪيژان ، چون ، چهوا (ن)) ، كه
هه به ڪه بيان ده وري تايه تبي خوي له رسته دا ده گيڙي .

جي ناوي پرسياري (ڪي) .

مه بهست له به ڪاره پيٺاني له رسته دا پو پرسياري ڪر دنه له و ڪه سهي ، ڪه
روودا وه ڪه ڪر دووه ، وه يا ٺهه ڪه ڪه ڪه و ٽو ٽه سهه . له ڪرمانجبي ژوورودا
شيوهي (ڪي) به زوري له دوخي تيان به ڪارديت وه له دوخي راسته و خودا
(ڪي) زياتر به ڪارديت .

ده وري جي ناوي پرسياري (ڪي) له رسته دا :

ا - ده پڻ به نيهاد ، وه ڪ :

ڪي ده خويني ؟ ڪي ديڙهه !

ب - ده پڻ به به شيڪ له گوزارهي ناوي ، وه ڪ :

ٺهوه ڪچي ڪي به ؟ ٺهه ڦا ڦيڙا ڪي به !

ج - ده پڻ به ڪاري راسته و خو و تيان ، وه ڪ :

ٽو ڪي ده ناسي ؟ به ڪي بلڙيم ؟

ٺهه زو ڪي پيڙم حالتي خو (هاوڪاري - ۴۸۲) .

د - ده پڻ به ديارخهر ، به هوي ٺامرازي خسته سهه روه به ناوي
ديارخراوه ده نووسئ .

نيڪاري ڪي به ڪاريڪا ٽوري بڪي شم (سڻ نيڪار - ۱۱) .

ته باهيڙ ته د زيندانا ڪي دا ؟ (هاوڪاري - ۴۸۲) .

جی ناوی پرسیاری (چ)

پرسیاری پن له شت و هۆی رووداو ده کړئ . ئەم جی ناوه له شتیوهی (چی ، چه) دا له زمانی کوردی دا به کار دیت .

دهوری جی ناوی پرسیاری (چ) له رسته دا .

۱ - ده بې به نیهاد و ده که ویتته پیش گوزاره وه :

چ له مه نهنگ و سووک و کریت تر ده بې بو من ؟ (ئه فسانهی چیاى ناگری - ۲۲) .

تاجدین : چ هه به (شانۆگه ریا لیبۆک - ۱۳) .

ب - ده بې به به شیک له گوزاره ی ناوی ، وهک :

میر : دئ باخفن . . دئ چی به ؟ (شانۆگه ریا لیبۆک - ۱۴) .

ئەم فسانه چین ؟ (دایک - ۵۴) .

ج - ده بې به بهرکاری راسته وخۆ و تیان ، وهک :

سۆفیا له ژووریدا دهستی به هات و چۆکردو گوتی : ئەو چ ده کا ؟ (دایک - ۳۲۳) .

چ بو گه رده نا مراری دارپژم (لیبۆک - ۲۳) .

به چ بچمه شار ؟

د - ده بې به دیارخهر ، گه ر له شتیوهی (چ) دا بوو ده که ویتته پیش ناوی دیارخراوه وه وه به هۆی پتیه ندی لیکده ری سینتاکسی به ناوی دیارخراوه وه دنووسن ، به لام که له شتیوهی (چی) دا ده بې ده که ویتته دواى ناوی دیارخراوه وه وه به هۆی ئامرازی خستنه سه ره وه به وه وه دنووسن ، وهک :

من به چ کاریکی سامناک هه لساوم (فریشته کانی سه ر زه وین - ۱۰) .

لئ ئەز ب چ رهنگ تاجدینی بکوژم (لیبۆک - ۷۰) .

ئەم زۆر بلن بهش که لکی چی ده گریت (مه لای به ناوبانگ) .

جی ناوی پرسیاری (کام // گامه // کبها // کبهان // کیزان) .

ئەم جی ناوانه ی سه ره وه هه موویان هه ر یهک واتا ده به خشن ، ته نیا

فۆرميان جودايه . نهوانهش وه كو جي ناوي پرسياړي (كڼي ، چ) له رسته دا ههمان دهور ده گيرن :

۱ - دهن به نيهاد وه ده كهونه پيش گوزاره وه (كام // كامه) . كاتن له رسته دا دهورى نيهاد ده گيرن جي ناوي لكاويان پتوه ده لكڼ ، به وانا به ته نيا له رسته دا هم دهوره ناگيرن ، وهك :

كاميان هات ؟ كامه تان نامادهن ؟

به لام (كپها ، كپهان ، كيژان) بڼ جي ناوي لكاو دهورى نيهاد ده گيرن :

كپها خوشكته ؟ كپهان جوانه ؟ كيژان هاتى به ؟

ب - دهن به به شتيك له گوزاره ي ناوي ، وهك :

مالتان كامه يه ؟

ج - دهن به بهر كاري راسته وخو و تيان و جي ناوي پرسياړي (كام // كامه) وه كو نيهاد جي ناوي لكاويان پتوه ده لكڼ ، كاتن هم دهوره ده گيرن :

سه يري كامه يان بكم ؟ كامتان بڼ خوشه ؟

كپهان ده كړئ ؟

تو كيژان چه زدكي ؟

د - دهن به ديارخهر

به شيويه يه كى گشتى ده كهونه پيش ناوي ديارخراوه وه به هوى پتوه ندى ليكده رى سينتاكسى به يه كه وه دهنووسين :

كام شارت لا خوشه ؟

كيژان كتيب ته كړى ؟

كپهان كتيب كړى ؟

كپها روژ بوو به كترمان ناسى ؟

جي ناوي پرسياړي (چون // چهوا (ن)) .

هم دوو جي ناوهش بو پرسياړ كردن له چوڼيه تى رووداو له رسته دا ده كړئ . ههروا بو زانينى چوڼيه تى شتيس له رسته دا به كاردت .

دهوری جی ناوی پرسیاری (چۆن // چهوا (ن)) .

۱ - ده بې به Adverbial ی چۆنیه تی ، وهك :

چۆن هاتی ؟ چهوا ره فین (لیبۆك - ۷۲) .

ب - ده بې به دیارخهر و ده کهونه دواى ناوی دیارخراوه وه ، وه به هۆی نامرازی خستنه سه ره وه به یه که وه پیوه ست ده بې :

کاری چۆنت ده وئ ؟

ج - به به شیک له گوزاره :

ته ندروستیت چۆنه ؟

ما تو وی نایناسی یی چهوا یه ؟ (لیبۆك - ۱۶) .

جی ناوی ((چهند)) له زمانى کوردیدا وه کو جی ناوی پرسیاری و جی ناوی چهندى به کار دیت ، وه له رسته دا چهن دین ده وری گرنکی ریژمانی ده گیرئ ، بۆ وینه :

۱ - ده بې به نیهاد :

چهند هاتن ؟

ب - ده بې به دیارخهر و ده که ویتته پیش ناوی دیارخراوه وه :

چهند کس لیره بوون ؟

چهند رۆژیک به گهرمه وه شه رکرا (زاری کرمانجی - ۵) .

چهند مه ها لجنیفا ئو ئیه نا ژى خۆ ده رمان کر . (رۆژی کوردستان) .

ج - ده بې به به شیک له گوزاره :

ته مه نت چهنده ؟

(بېنجه م) جی ناوی چهندى (چهن دیتی)

ئهم جی ناوه واتای چهن دیتی و پرسیار ده به خشى ، (چهند) ههروه کو له جی ناوی پرسیاری دا باسکرا ، به کیک له و جی ناوانه ی به شیه یه کی سه ره کی ئهم دوو واتایه ده که به نیت .

کاتجی جی ناو (چهند) واتای چهن دیتی ده به خشى له رسته دا ده بې به :

۱ - بهرکاری راسته وخۆ و واتای پرسیاریش ده به خشى ، وهك :

چهندت خوارد ؟

ب - ده بې به Adverbial چۆنیه تی :

• سه ربؤلیس چهند توندی لی دا (دایک - ۳۶۵) .

ج - ده بې به دیار خهر ، واتای پرسیاریش ده گه به نیت :

چهند کیژ و کوره ک ههر ئیک هیکه کچ دئی داننه عهردی (هاوکاری - ۴۸۲) .

بې له جې ناوی (چهند) ، که له ههردوو دیالیکته سه ره کی به که دا هه به
- کرمانجی خواروو و ژوروو - جې ناوی دیش هه ن ، که واتای چهن دیتی
ده به خشن ، به لام که متر به کاردین ، وه ک :

ئهوه ننده ، هینده له کرمانجی خواروودا ، چ قاس ، ئه ف قاس ، ئهوقاس
له کرمانجی ژورووودا ، بؤ وینه :

• ههر ئهوه ننده هه لم دهست کهوت (بوومه له رزه - ۶۵) .

• ئهوقاس روون دیزه دا جی نابه (زمانی کوردی سو فیه تی - ۱۵۸) .

له کرمانجی ژورووودا جې ناوی چهن دی (چهند ، چ قاس) ، کاتج دهوری
دیار خهر ده گپرن هیندی جار ده که ونه دوا ی ناوی دیار خراوه وه ، وه به هوی
ئامرازی خستنه سه ره وه به یه که وه لیکده درین (ته ماشای زمانی کورده کانی
سو فیه ت ، د. ج. ج. باکایف ، ل ، ۱۵۸ بکه) .

نایج بېرا من ، من ناتی چهندا نفیسی به .

ئهزی ئه ف قاسا ژ کوی دهست خه م .

(شه شه م) جې ناوی هه بی

له ههردوو دیالیکته سه ره کی به که ی زمانی کوردی دا چهند جې ناوی کی
(هه بی) مان هه به ، که له رسته دا . واتای هه بوون ده به خشی . ئه م جې ناوانه ی
هه بی (- هی ، - ی ، - ئی) له کرمانجی خواروودا ، وه (- یا ، - یی ،
- یی / یه / یئه) له کرمانجی ژورووودا له رسته دا به پیش ناو ، جې ناوی
که سی ، جې ناوی پرسیار ، جې ناوی خوی وه ئاوه کناو ده که وی .

جې ناوی هه بی له کرمانجی ژورووودا په سه نو ژماره ی ناوی دیار خراو
پیشان ده دن ، به لام له کرمانجی خواروودا ئه م دهوره نا گپرن ، ته نیا له
ههندی زارؤ چکه دا نه بې (ئ) بؤ ناوی مې به کاردیت .

ئامرازه کانی خستنه سه ری زمانی کوردی له جې ناوی هه بی وه رگراوه له

کرمانجی خواروودا (ی) له (هی) وەرگیراوه ، وه له کرمانجی ژووروودا
(آ) له (با) وه (ی) له (ی) ... داریژراوه .

کاتێ جێناوی ههیی له وشهیی لیکدراوی دیارخهریدا بهکاردیت وهکو
ئامرازهکانی خستنهسهه واتای خاوهنی و خستنهسهه دهگهیهنیت . وه به
ژۆری ناوی دیارخراو له رستهدا نابن ، بۆ وینه :

هی سپی دهکرم .

لیبۆک : گهلی برا دا پیت دی ژی هشیارکهین (لیبۆک - ۱۰۲) .
ئهو ناوه دیارخراوهی ، که له رستهدا نابن لهوانهیه دهوری نههاد ،
بهرکار ، بهشیتک له گوزاره بگێرێ ، بۆ وینه :

ا - دهوری نههاد :

یخ کار دکا برچی نامین (بهندی کوردی) .

ب - دهوری بهرکار :

هی کن ههلبژیرم .

ج - دهبن به بهشیتک له گوزاره :

ئهوه هی خۆمانه .

(ههوتهم) جێناوی خۆیی

((خۆ)) لهگهڵ جێناوانی لکاو (م ، ت ، ی ، مان ، تان ،
یان) شیوهی جێناوی خۆیی پیکدینن بهم جۆره :

خۆ + م = خۆم (کهسی یهکهمی تاک)

خۆ + ت = خۆت (کهسی دووهمی تاک)

خۆ + ی = خۆی (کهسی سێیهمی تاک)

خۆ + مان = خۆمان (کهسی یهمی کۆ)

خۆ + تان = خۆتان (کهسی دووهمی کۆ)

خۆ + یان = خۆیان (کهسی سێیهمی کۆ)

بهلام له دیالیکتی کرمانجی ژووروودا ههر شیوهی (خۆ // خوه) لهگهڵ
کهسی تاک و کۆ بێ لیکدانیان لهگهڵ جێناوی لکاو ، که له کرمانجی ژووروودا
نییه . وه له ههردوو دیالیکتدا واتای خاوهنی ، ههیی دهبهخشێ ، وه ههروا
له ههردوو دیالیکتدا رهسهن و دۆخ نانوینن وه له کرمانجی ژووروودا ههریهک
باری ههیه بۆ تاک و کۆ .

جی ناوی خۆی له رستهدا ده بێ به :

۱- نیهاد ، وهك :

خۆم خاوهن دهسه لاتم (دايك - ۳۷۵) .

وام ئەزانی به تاقي ته نیا خۆم و كالج ههين له دنیادا .

۲- بهرکاری راسته وخۆ و تیان ، وهك :

وهك چۆله كهی سه رما بردوو خۆی ده هاوینه كوشمه وه (بهیان - ۳۴/۴۵) .

ئەزا هاتیم ته بۆ خۆ پره فینم (لیبۆك - ۶) .

۳- دیارخهر ، ده كهوینه دوای ناوی دیارخراوه وه كهو جی ناوی كهسی وه به هۆی ئامرازی خسته سه ره وه له كه لیدا لیک ده درین ، وهك :

شیرین سه ری خۆی داخست و چوه بنه بانى ژووره كه (بوومه له رزه) .

هیچ كهس به زۆر بۆ لای خۆیان راناكیشن (دايك - ۳۷۵) .

دهستخ ده یكا خۆ ماچ دكر (هاوكاری - ۴۸۲) .

۴- ده بێ به به شیک له گوزاره :

به تۆ چی ئیره مالى خۆمه .

(ههشتهم) جی ناوی نادیار

ئهو جی ناوانه ی ، كه چهن دیتی ، ژماره ، وه كهس نیشان نادهن ،
(بهكك ، كهسیك ، هیندیک ، گهلیك ، شتیك ، فلان كهس ، فلان شت)
له كرمانجی خواروودا بهر ئەم جی ناوه ده كهوون . زۆر جار شپوهی ئەم
جی ناوانه ی سه ره وه كورت تر ده كری ، ئەویش به ته له فوزه كردنی (ك) له
كۆتایی وشه كهدا ، بۆ وینه ده لێن : به كی ، كهسی ، هیندی ... ههتا له
تیكستی وێژه ییشدا زۆر بهرچاوده كهوئ .

له دیالیکتی كرمانجی ژوورودا ئەم جی ناوه نادیارانه به دی ده كرین :

كهس // كهسهك // تو كهس ، تشت // تشتهك // توتشت ، ههتهك
// ههتهك .

دهوری جی ناوی نادیار له رستهدا

۱- گرنگترین دهوری ئەم جی ناوانه له رستهدا ده یگیرن ، دهوری

ديارخهره ، كه به تايبه تي جي ناوي هينديك و گه ليك ده يگيرن ، هميشه ش
ده كه ونه پيش ناوي ديارخراوه وه ، وه به هوي پتوهندي ليكدهري سينتاكسي به وه
به به كه وه ليك ده درين ، بو وينه :

دهرگا تنه كه كه ي ژووره قورينه كه م کرده وه تاكو ههندي هه وای پاك
هه كمزم (بوومه لهرزه - ۸۲) .

خزمه تا ههنك مروث و ري به ريدي نايين نيزديان ناهينه ونداكرن .

نووسهر له گه ليك رووداواني نم سهرده مه ي كوليوه ته وه .

نم دي گه لهك نالوزيا و نه خوشيا بينين (ليپوك - ۴۳) .

ههنك چه كدار به ردكه فن ، ستيي دگرن و دئيننه خوارئي (ليپوك - ۳۳) .

ب - دهن به نهاد :

دفيت ههنك دكونجيت تاري را بينه قوربان دا روژ زوتر به هليت

(ليپوك - ۴۷) .

يه كييك به ره و لادي دي .

ج - دهن به بهركار :

تو تشته كي دزاني ؟ (ليپوك - ۱۳) .

(نويه م) جي ناوي ديار

له زماني كورديدا چهندين جي ناومان هه يه ، كه واتاي ديار ده به خشن ،
وهك : (همر ، همرگهس ، همرشت ، گشت ، هه موو ، هه مووشت ، هه مووگهس)
له كرمانجبي خواروودا ، وه (همر ، همرشت ، همرگهس ، گشت // گشك ،
هه مي ، هه مي تشت ، هه مي گهس .۰۰) له كرمانجبي ژووروودا .

دهوري جي ناوي ديار له رسته دا

نم جي ناوانه له رسته دا چهندين دهور ده گيرن ، كه له هه مووان زياتر
دهوري ديارخهره ، كه ده كه ونه پيش ناوي ديارخراوه وه ، وه به هوي پتوهندي
ليكدهري سينتاكسي به وه پتوه ده به سترئ .

۱ - دهن به ديارخهر :

رافه كردني هه موو مه ته له كان بهم چه شنه به پتويست نازانم (فولكلوري

هونراوه كاني كوردي) .

• هەر بۆنيك ده ماريك ده هينيتته جوو له (ههتاو - ۵۰) .

• هه می ريكيت خاندن و زانينج لهر هاتبوونه داخستن (نووسهري كورد) .

ب - ده بن به نيهاد :

• هه موو بۆ ديتنى ئه سبه كه هاتبوون (ئه فسانه ي چياي ئاگرى) .

• بلا هه می كهس ببيژن زينج سهرى خو ب پروندكيت مه مۆي شوشت

(لیبۆك - ۳۸) .

ج - ده بن به بهركار :

• چي له دل و ميشك بو ايه هه مووی پي ئاشكرا ده كرد (سنجيگار - ۱۱) .

• مه م : بلا دئيت هه رتشته گی بکه ين (لیبۆك - ۳۶) .

• (ده يه م) جي ناوی نا (نه فی) .

• جي ناوی (ههيج ، ههيج كهس ، ههيج شت ، ج) له كرمانجی خواروودا وه

(ههيج // ههچ // ج ،) له كرمانجی ژوورودا ده وری جي ناوی نا (نه فی)

• ده گيړن . هه رچ رسته يه کي ئه م جي ناوانه ي تيدايتت کاره که ي له دوخی نا

(نه فی) دا ده بن ، بۆ ويته :

• ورته له ههيج لايه که وه نه ئه هات (۱۰ - چيروک) .

• مير کوتي : ئه ي که سيگی دنيا له تو چۆ له ، ههيج ئاگات له خو نيه (ميهرو

وه فا - ۱۰۵) .

• لنگ ته چ نينه هه که تزی کولانا برسی بوون (لیبۆك - ۱۳۱) .

• ده وری جي ناوی (نا) له رسته دا :

۱ - ده بن به بهرکاری راسته وخۆ و تيان ، وهك :

• ههيج كهس به زور بۆلای خويان راناكيشن (داك - ۳۷۵) .

• به قوربانان بيم ، به خوا ئاگام له ههيج شتيك ني به (بوومه له رزه - ۴۵) .

• لنگ ته چ نينه هه که فيان بمریت (لیبۆك - ۱۳۱) .

• ب - ده بن به ديارخهر و ده که ويته پيش ناوی ديارخراوه وه ، وه به هو ي

پيوه ندى ليتكه دهری سينتاكسى به وه ليتكه ده درين :

ئەگەر ئۇ خالە بېنىم ھېچ خەم ئىدى لەو دونيا بەدا نىيە (مەرۇ وفا - ۱۰۴) .

ئەم قسانە چ بە يۈەندىكى بە قسە كانى خۆمانەوہ نہ بوو (بوومەلەرزە) .

ج - دە بى بە بە شىتك لەگوزارە .

ھەمو ئۇ چاكانەى لە لا ھېچە .

ئەنجام

لە زمانى كوردیدا بە گشتى وە لە ھەردوو دىيالىكتە سەرەكى بەكەى دا بە تايەتى دە جۆرە جى ناومان ھەبە ، كە برىتىن لە (جى ناوى كەسى ، لكاو ، نىشانە ، پرسىياري ، چەندى ، خۆبى ، ھەبى ، ناديار ، ديار ، نا (نەفى)) .

ئەم وشانەى ، كە بەر ئەم جى ناوانە دەكەون ، لە ھەردوو شىوہ كەدا بە شىوہ بەكى گشتى وە كو يەك وان ، كە تاكە جياوازى بەكى لە نىواندا ھەبى ھەر لە جى ناوہ كەسى و لكاوہ كاندايە .

لە كرمانجىي خواروودا تەنيا يەك جۆرە جى ناوى كەسىمان بۆ دۆخى خاوەنى و دۆخى كارايى ھەبە ، بەلام لە كرمانجىي ژوروودا بۆ ھەر دۆخەى جى ناوى كەسى تايەتى خۆى ھەبە .

جى ناوہ لكاوہ كانى كرمانجىي خواروو لە كرمانجىي ژوروودا بەدى ناكرىن ، بەلكو تاكە جى ناوىكى لكاومان ھەبە ، كە ئەويش (ئى) بە .

لە ھەردوو شىوہ كەدا لە يووى فۆنۆلۆژىيەوہ جياوازيان ھەبە ، بەلام بۆ ھەمان و اتاو دەورى رىزمانى بە كاردىن ، وەكو : ھەموو // ھەبى ، ھېچ //

ھەچ // چ ، گشت // گشك ، كىبان // كىژان ، ئەم // ئەف .
جى ناوہ كانى ھەردوو شىوہ كە لە رىستەدا ھەمان دەورى سىنتاكسى دەگىرن .

ئەم جى ناوانە لە رىستەدا دەورى نىھاد دەگىرن : كەسى ، لكاو ، نىشانە ، پرسىياري ، خويى ، ھەبى ، ناديار وە ديار .

لە دەورى بەركاردا جى ناوہ كان برىتىن لە : كەسى ، لكاو ، نىشانە ، چەندىتى ، پرسىياري ، ھەبى ، خۆبى ، ناديار ، ديار ، وە نا .

جى ناوى كەسى ، لكاو ، نىشانە ، پرسىياري ، چەندىتى ، خۆبى ، ناديار ، ديار وە نا لە رىستەدا دەورى ديارخەر دەگىرن .

هەندیک لەم جێناوانە دەبنە بەشیک لەگوزارە : کەسی ، نیشانە ،
پرسیاری ، هەیی ، خۆیی ، وە نا .

جێناوی نیشانە و چەندیتی دەوری Adverbial یش دەگیرن لە
رستەدا .

ئەم جێناوانەیی دەوری نیهاد دەگیرن لە رستەدا دەکەونە پیش گوزارەوه .
ئەوانەیی بەرکارن دەکەونە نێوان نیهاد و گوزارە .

ئەو جێناوانەیی ، کە دیارخەرن گەر بە هۆی پتوهندی لیکدەری
سینتاکسی بەوه لەگەڵ ناوی دیارخراو لیکدرا بن ئەوه دەکەونە پیش ناوی
دیارخراوه وه . گەر بە هۆی نامرازی خستنه سەر وه وشەیی لیکدراوی
دیارخەری پیک بێنین ، ئەوه دەکەونە دواى ناوی دیارخراوه وه .

وشەیی لیکدراوی دیارخەریش بەشیوه بەکی گشتی دەکەوێتە نێوان
نیهاد و گوزارە وه .

ئەوجی ناوانەیی دەوری Adverbial دەگیرن بە شیوه بەکی گشتی
دەکەونە سەرەتای وه یا کۆتایی رستە وه .

جہلادہٹ بہ درخان

صادق بہاء الدین نامیدی

نہم جہلادہٹ بہ درخان ژ ہلکہفتی و فیہر سیٹ بچ بہ فل بیت ملہ تی
کوردہ د سہ دی بیستی زاینی دا ؛ نہمازہ د بزاف و خہ باتا خورت و دژوار
یاکو وی دکر ژ بو فہ براندنا نہ زاینی ب ریکا بہ لافکرنا زاینی • بہ ہہشتی
ژ ہزرکہر و خہ مخوریت دہستہ کا پیشی (بہری) و ژ ریشہ بویہ یاکو
پاشقہ مان و پاشقہفتنا ملہ تی کورد دہمی لاییت ژین و ژ یاری ددانہ
بال نہ زاینی ؛ ٹانکو پیشہ بہ ند دکرن • ژ بہر ہندی بنہ مالا بہ درخانی ژ کورد
پہوہریت پیشی بویہ ، کو بہری نیاتی بچ بہ لافکرنا زاینی ، ب ستوین
خو فہ گرتی و سہرکیشی وان «مقداد مدحت» کورپی مامی وی ٹانکو
پسمامی وی بویہ ؛ ٹو پاشی وی ژی عبدالرحمن بہ درخان بو ، روژناما
«کوردستان» ل سالا (۱۸۹۸ - ۱۹۰۲) ئی ل وہ لاتی «مصر» ئی چاپ دکر و
بہلاف دکر • پاشی وی ژی ، برایج جہلادہٹ بہ درخانی بچ مہزن ٹریا
بہ درخانی ، جفاتا خویون دگل ہہ قالا دگیرا و ٹستا بہرکہفتی و گران بہا
ب نافی «القضية الكردية» ب نافی دکتور بلہج شیرکو ب زمانئ فرہنسی
دانا و «نہم محمد علی عونئ» ل دوی گوٹنا سہیدایج مہزن «عمر وجدی»
شیحی رہواقا کوردان ل زاینگہ ہا ٹہ زہہری د بہریدا ژ فرہنسی و ہرگیرا
زمانئ عہرہبی و ل چاپخانا «السعادة» ل مصرئ سالا (۱۹۳۰) ئی چاپکر •

بههشتی ژ زاناییت کورد ییت ئیکجار ژیهاتی و ژ بهر خوده رکهفتی و دلسۆژ بویه د روجه نیبری یا گشکی دا و پوسپور و شه رهزا بویه د کولتوری کوردی دا ، نه مازه زمانه ئانکو لینگویستیکی ، تورپانی و قانونی دا ؛ ژ بهر کو چهنه بیژی دهستهای و مهله فان بویه د فان زمانیت جیهانی دا : فرهنسی ، ئەلمانی ، روسی و یونانی کو بنگه هنی روجه نیبری یا ئورویپی به ، ژبلی دهستاننا وی د زمانی فارسی ، تورکی و عهره بی و د مه زنی یا خودا پاشی چل سالیی هوی زمانی ئنگلیزی بیو ، پین تاخت (دئاخت) و پین دئیسنی .

گروڤی ژیهاتن و پوسپوری یا وی ژی نشست و گۆتاریت وی نه ، ییت د کۆفارا « هاوار Hawar وروناهیی Ronahi » دال سه ریک به لاف دکرن ب ناڤی خو پین درست و چهنه ناڤیت جودا و نه پهن کو لاییت روجه نیبری ژ زمان و فولکلور ، دویروک و جوگرافیی بون .

نه مر جه لادته کوری ئەمین عالی به . عالی نیشانا ناڤی بابی وی به ، کوری به درخانی به ، میری دویمایی پین وه لاتی بۆتان . بابی وی میر عالی ژ شهس کوریت به درخانی به ، ههویت کو فامیلیا بابی خو ئانکو بنه مالا خو ب خوفه گرتی کو سه خبیرا وی بکنه ، چاڤی خو بدهنی داکو سه ری وی د ناڤ مله تی کورددا هه ری بلند ییت ؛ ب ریکا بزاف و خه باتا کورد په روه ری ؛ هه تا کو کورد د گه هته ئارمانجیت خو وه کی هه می مله تان د به ره فکرنا ژین و ژیاره کا سه رفه راز و سه ربلند .

دهیکا وی ناڤی وی (سنیحه) بو . ژ ته خه ری چهره کسان بو . به لیب ب درستی هوی (فیری) زمانی کوردی بیو ، ب ره هوانی دگه ل کوریت خو و کچا خو پین ناخستی به و پین ژی خوری به کو زمانی باب و باپیریت هه فگیانی وی به .

بابی وی پاشی چۆیه ستامبولی (سنیحة) ب سهر ژنا خو یا بهری ئینایه
ئو نه خریب وی نه مر جه لادته بویه ، ل سهری نیسانا سالا (۱۸۹۳) ی ژی
بویه .

هندی بابی وی ئەمین عالی ، مروفه کئی دهستهای و حال خوش بویه .
زانا و کوردپهروهه و خویندهفانه کئی ژیهاتی بویه نه مازه د قانونینی دا و
هۆزاشان ژی بویه . ژبهه هندی نه مر جه لادته ل ماله کا زهنگین و
خویندهقان ژیه و باش هاتیه پهروهه کرده کرن و خودانکرن ، خاسما بابی وی
دبهه رپاچۆیه ، باش چاقی خودایی و هنارتیه خویندنگه هان . وی ب خو
ژی ل مال هوی گه له ک لاییت پینتی نه مازه زمانی کوردی و کوردپهروهه
کریه . به لئ پال دره ک و باژیره کی دمه کئی دریز نه مایه ؛ ژبهه رکو بابی وی
ئەمین عالی حاکم جزا بویه . هه ره مایه کی ل باژیره کی بویه ژ باژیریت
دهوله تا عوسمانی یا مه زن و بهردریای ؛ یا کو پیتیرینی وه لاییت روژه لاتا
ناقین و نافه راست دهن فه رمانداریا وی فه بون . ژبهه هندی ل خویندنگه هیت
گه له ک باژیرا خویندیه ، وه کی عه کا ، نابلس ، سه لایک و ئەدرنه ، هه تا
قوناغا خویندنا سه رتایی ب دویماهی ئینایه .

د شه ری یه کئی جیهانی هه فیشکی کریه ، بهه رپساری خوراک و
جه بلخان بویه . ژبهه هندی دگه له شکر بویه ژ وه لاته ک و جهه کی
چۆیه ئیکی دی ، هه تا خو چۆیه باژیرتی «باکو» ل ئیکه تیا سوئیتی . ژبهه
هندی خویندنا وی یا ژ ریفه یا ئالوز و بچ سهه ر و بهه ر بویه ، ژبهه ره گوهازتنا
ل سه ری ک و جهنگی جیهان ب ئالوزی ، تهنگافی و گرفتاری بیت خوئه .

به لئ زمانی فارسی ، فه رنسی ، روسی و یونانی ل دوی گوتنا کابانی یا
وی رهوشه ن خان ل مالا بابی بویه ، ل نک سه یداییت خومالی خویندیه .
زمانی تورکی و عه ره بی ل خویندنگه هان ب دهه رس خویندن هوی بویه .
ئه فه ژ بلی بابه تیت دی ب زمانی تورکی یان ژیه عه ره بی . زمانی ئەلمان ل

ئه‌لمانیای هوی بویه ، ده‌مخ‌ئه‌و و براین خود • کامیران ژ بنی گوهی چۆینه
ئه‌لمانیای ب‌مشه‌ختی ، دا ژ سیاسه‌تا تورانی یا ئه‌تاتورکی دویر بن •

به‌هه‌شتی نه د بچوینکی نه‌ژی د زړ‌کوره‌یی و تولا‌زی یا خول وه‌لاتن
باب و باپیران ل جزیرا بو‌تان نه‌بو‌رانده • به‌لج پا‌دبن ئه‌موژ‌گاری و
شیره‌تیت بابی و که‌س و کاریت بنه‌مالی‌قه بویه ، کو‌ه‌رتم کورد و کوردستان
ل سه‌زار و هزر و بیریت وان بویه • ژ به‌ر هندی ئه‌قینا مله‌تی کورد و وه‌لاتی
د خوین و ده‌ماریت وی‌دا جهی خو‌ک‌بو چه‌سپی بو • ژ به‌ر وی یه‌ک
به‌هه‌شتی ئه‌فینداره‌کی ئیک‌جار دل و هناف کوزری یخ کورد و کوردستان و
زمان و توری کوردی بویه • ئه‌ف ئه‌فینداری یا وه‌سا ژ که‌ل و ژ دل ژی ،
هر وه‌کی دیاره ژ دویر‌بوینی یا وی بویه ژ وه‌لاتن باب و باپیران و ژ بی
خودانی و بی سه‌میانی یا مله‌تی کورد یخ د سختی ل دوی سختی ، ته‌نگافی
ل دوی ته‌نگافی‌دا دژی ، ته‌را به‌را و به‌له‌نگاز ، ل فی وه‌لاتی و وه‌لاتن ب
ره‌خفه ژین و ژیاره‌کا بی رویمه‌ت و سه‌ر شور دژی •

به‌هه‌شتی هر ژ رۆژا ژ داین بوینی ل سته‌مبولی‌سالا (۱۸۹۳) ئی و
هه‌تا کو ب ناقسال‌قه‌چۆیی و مه‌زن بوی و چۆیه به‌ر دلۆفانی یا خودی ؛
ده‌مه‌کی گه‌له‌کی کورت ل وه‌لاتن باب و باپیران ژیه ئه‌و ژی د چنه‌د
ده‌لیقه و ده‌رفه‌تاندا بویه •

۱- سالا (۱۹۱۹) ئی به‌هه‌شتی و نه‌مر ده کامیران به‌درخان د‌گه‌ل
ئه‌کره‌می جه‌میلی یخ خه‌لکی دیا‌به‌کری د‌گه‌ل می‌چه‌ر نوئیلی ، ژ باژی‌ری
ستامبولی به‌ر کوردستان‌قه‌دچۆن ژبو دیتن و زایننا دارخازیت مله‌تی کورد
کانی چنه به‌ری په‌یمانا (سیفر) ل ناقه‌را هه‌فاله‌ندان و ده‌وله‌تا عوسمانی بیته
به‌ستن و موهر‌کرن • پاشی هر چار چوین و فه‌گه‌ریاین بیر و باوه‌ریت وان
زاینن ئیسین ئیک ژ وان بیر و ران ئه‌فه‌بو : هه‌که‌هات و ئه‌م ده‌ستی ژ

کوردان بهردهین و خو پئ هاینهدهین ، کورد ب خو دئی شین تورکا ژ وه لاتی
خو دهریخن (۱) •

۲- ژ زار دهقی هه قالج هیژا صبری احمد بوتانی رۆژا (۲۷/۲/۱۹۷۹) ئی
ل بهغدا ، صهبری گۆت : د ناچه را سالا (۱۹۳۵ - ۱۹۳۸) ئی بهههشتی
جه لادته به درخان دهاته (ئه ندیومرئ) ل مالا رحمهتی عبدالکریم ئه فه ندی
سه ره کی باژیرانیی (به له دیی) ، چه ند جارا بهههشتی هاتبا ویرئ دچۆ
راسه رئ جزیرا بۆتا • ئه و جهی بلند و هه لکه قتی ل هنداف جزیرئ و دهشتا
وئ یا رویارئ دجهی تیرا دچیت • جاره کئ ئه ز ئانکو صبری احمد بوتانی
دگه ل زاروکا ل په ی (دوی) جه لادته تی و عبدالکریم ئه فه ندی دچۆم ؛ من
دیت کو بهههشتی ب دویرینی به رئ خو ددا باژیرئ جزیرئ ، جهی باب و
باپیرا و دگۆت : « وا هه یه تاخا «میر علی یا» • وا هه نئ به «برجا به له ک»
ژی دیاره • «مزگه قتا سور» ژئ ئه ز باش دینم • دویرینا من گه له ک روهن و
زه لاله هه تا کو نه خش و نیگارین سه ر پارچین پرا (بافد Bafid)
دده خویاکرن • ژخوه چپایی جودی تینه بهر پوزا (دفا) من • پاشی گۆت :
« هه ر چه ند ئه ز هنگی زر کوره بوم لئ دیسا باش تینه پیرا من ، ئه ز باش
پئ ده سیام کا چاوا نه مر جه لادته تی رحمهتی جار روی گه ش دبو ئانکو
دبشکوری و ده ف ب که نی بو ؛ جار ژئ دنگژی ، پوسیده دبو دبوغومی و
دغهیدی ؛ ناف چاف لئ دبون گری ؛ به رئ دویرینا خو راست و چه پ
وه ردگیرا • چه مئ جو هیا پرا (بافد Bafid) و چپایی جودی و دو سن
جارا ل دوی ئیک دگۆت : « ناخ وه لات نه زانینئ تو ژ ده ست مه کری » •
پاشی دگه ل هه قالج خو پئ هیژا عبدالکریم ئه فه ندی دزقریشه مال و گازی
سترانییژئ ده نگ خو ش و ناقدار سعید ئاغایی جزیری دکر ژیرا دستراند

(۱) المهندس صلاح سعدالله ، كردستان والحركة الوطنية الكردية ص
(۳۲ - ۳۳) •

ئانكو ستران دگۆتن • ئەو جەلادەتى پەردویم شور و تەنگىزى وەكى سولینا گولچ گەش دبوڤقە پاشى سەئید ئاغایی دەست ددا بنگوھى خو قیژدکره ستران و لاقزیت دل قەكەر ئیک ل دوی یا دی ددانە پەى ، نەمازە سترائیت مێرخاسى ، مێرىنى ، عەگیدی و خورتینی یا وان دگۆتن • دگۆت : جەغفو قەهەوہ کەن تیکە (۲) •

بەهەشتى هەر وەكى دیارە ژ ئاخوینکا راهیلاپی چەند جارا ل دوی ئیک دگۆتى : « ئاخ وەلات نەزانینی تو ژ دەستى مەكرى » و ژ گۆتیت یوسف مەلەكى دکتیبوکا ب نافی : ذکرى الامیر جەلادەت بەدرخان (۱۸۹۷ – ۱۹۵۱) (۳) •

بەهەشتى پاشى ژ بنى گوھى رۆژا (۲۵) ئى تەباخا سالا (۱۹۳۰) ئى ل دەمشقنى ل وەلاتى سورین ئیوربویى ، چەند بیژى یی رویت و دەست تەنگ بویە ، ژ بەرکو هەبى و نەبى وان د مەختی دا چۆ ، پویچ و پەلاچە بو • چو ژ زەشى و زاریت وان ژى ل جزیری بو نەدەت ، نەمازە پاشى دەولەتە عوسمانى سالا (۱۹۲۴) ئى نەماپی و ئەتاتورک بویە خو کەرى خسەر نەدەتە چو ژ بەرى ملکى وان بگەهتى • ئەو پارى کیم یی کو فرەنسای ل سورین بو تەرخان کرى ئانكو قەبرى کو بدەنى ، نەقیایە وەربگریت ژ بەرکو دەبارا وى پى نەهاتیه ، چو برین پى نەهاتینه دەرمانکرن • هەر وەسا ژى قاییل نەبویە بىتە وەزیری راسپیرەرى (مفوضى) ئیرانى ل دەولەتەکا ئەورویایی و شیلیم شرىنى یا حکومەتا جمهوریەتا تورکى بو دکر کو دلچى وى یی بریندار و ب کۆقان خوشکەتەقە پشت گوھ قە دەتە هافیتن ، ژ بەرکو بریارا دویمایین

(۲) رۆژە کى ل مالا مە ل بەغدا ل ۱۹۷۹/۲/۲۷ ئى چاخى ئەم ب ژینەنگارا نافیرى د پەیقین •

(۳) منصور شلیطا ، یوسف ملک : ذکرى الامیر جەلادەت بەدرخان (۱۸۹۷ – ۱۹۵۱) بیروت (۱۵) تموز (۱۹۵۲ ص ۱۴) •

دابو کو خو ژ بندهستین دویر بن خیت • د دهمی کو مله تی کوردی د وی سختی و ته نگافی یا مه زن یا کو د مان و نه مانې دا دژی • نه گه رچی پاشی چند سالو ژ دست ته نگیی با خو دهر سدارتی زمانې فرهنسی بویه د خویندنگه ها پیشسازی (سنه تی) ل شامی سالو (۱۹۳۶) تی و د سالو (۱۹۳۹) تی ژی نه دقو کاتنی (مه حامیی) کومیانی یا نه لرژی بو و سه رو کئی پشکفتایت (مه تشییت) وی کومیانی بویه (۴) •

مه زنی و خه مخوری و دلسوژی یا به هشتی بو وهلات و مله تی کورد ژ بزاف و خه باتا وی یا بی راوهستان دیار و نه شکه را دبیت • نه و کورپی نه مین عالی بی کو پاشال ستامبولی ، پایته ختی دهوله تا عوسمانی د کوچک و قه سریت پاشادا بیت تزی نافدهست و بسپوری دژی ، خارن و فه خارن و له یزتن ، خودانکره کا چه وا دل چه ز بکهت و راییرانه کا ئیکجار خوش یا دهف بکه نی و گورمژین ، پر هیفی و هو مید ، ژ نشکه کئی فه بیته گوهورین ، مشهخت بیت ، ب دنیا بی بکه فیت پی به ک ل قاهری ل نک بابی مشهخت ، پی دی د گه ل برای ل نه لمانیایی بی کار ، هه تا ژ بنی گوھی و دست کورتی مالا رهنک بکهت و پاله تی بکهت ژ بو به ره هف کرنا پارین نانی و خویندن بی هه تا کو ب دویماهی ئینای • لی بدت بیته باژی ری دمه شقی د ئوده کا ته نگ و کیم روناهی ، ب شه و بن بیف و نرم د تاخی شوهه دال سهر ریکا صالحی بژیت (۵) ؟ ! وی ئودی ژی بکه ته کتیخانه ، دیوانخانه و ئودا نشتنی یا بهر ومخت • هه ر وی ئودی بکه ته کارگیپرا نشیسینا گوتار و به ره هف کرنا گوتاریت کوفارا هاوارا رهنگین یا کو ب بزافا خو یا که سی شیایی فرمانا به لافکرنا وی و هر گریت پاشی دو سالو و ب دستنی خو ژی به ته چاپخانې چاپ بکهت •

(۴) ذکرى الامیر جلادت بدرخان المصدر السابق - ژیدهری بهری - .

(۵) ذکرى الامیر جلادت بدرخان - ژیدهری بهری - .

بههشتی دوی ئودا نرم و تهنگدا گوتاریت بیسهل و گه لیر ، ژ کولتوری
کوردی ، ژ زمانی ، ژ تور و روشه نییری یا گشکی ب نافی خو ، ب نافی
هه ره کول ئه زیزان و گه لهك نافیت دژی وه کی بافی جه مشید ، خوه دیسین
هاواری هتد • دتقیسین و چاپ دکرن •

ئهف مرۆفه ب من وهره ژ گه لهك لاقه وه کی سهیدایین احمدی خانین
نهره • هزر و بیر و باوهر ، هیز و فهژهن ، ژیهانن و ژبه ر خو دهر کهفتنا
خو ژ بو مله تی کورد یی بی کهس ، بی سه میان و بی خودان ته رخان کربو •
ژبه رکو گوتنال سه ر زاری وی بو خویانیان و بیانیان گوتی به و فه گیرایه
ئه فه یه : هندی ئه ز ب مینم ئه ز چۆخۆشی یا ب خو نابهم ژبه رکو زوربا مله تی مه
یی کورد بی پشك و زر به هره ، دبن دهستی دژمن و نه یارا ، زوردار و
سته مکارا ، بی رویمهت و سه ر شوژ دژین • ژ سه ربهستی و سه رفه رازیی
بی به هره ، هه تا خو ب زمانی ماکی زمانی کوردی ژی بخوینن و بنقیسن یان
ب سه ربهستی بی باخشن (٦) •

بههشتی وه کی سهیدایین خانی نه زانین یا دناق مله تی کورددا به لاف
ب ئاسته نگا ژ هه میا مه ستر یا پاشکه قتن و پاشقه مانا مله تی دایه قه له می ، ب
په ژیکا سه رگردانی و به له نگازی و چونه بونیی هژمارتی به • ژبه ر هندی ژی
پیشقه چۆن ب فه براندنا نه زانینی فه به ندکریه • هه که هات و ئه و په ژیک
نه هیلا قوناغیت پیشقه چۆنی دی کورت بن و د فه بر بن •

هه ر ژبه ر هندی ژی بههشتی بزاقه کا خورت و ژ کهل و دژوار کریه
کو هیز و فهژهن و ژیهاننا خو و یا هه قال و هه قخوین و هه فگوریت خو
ییت چار نکار ژ بو به لاقکرنا زانینی ب ریکا چاپه مه نیی ، ب چاپکرنا
رۆژنامه و کووفار و کتیبان ته رخان دکر •

(٦) ژ زارده فی رهوش خانا کابانی یا بههشتی و بهر بهری (١٣) ی ژ بیر هاتنا
نافیری •

بههشتی یی پوسپور و شهههزا بو د زمانیت روژهلالتا ناغین و روژئاغایی هه وهکی هاتیه گوتن ، دیت کو ژ بو نههیلان و فهبراندا نه زانیی ب ریکا به لافکرنا زانیی ل ناف مله تی کوردی ب روژنامه گه ری و چاپکرنا شستان یان ژ ی ب به لافکرنا زمانی کوردی دجیته سه ری • به لی زمانی کوردی کو زمانه کچی هند و ئوروی بی به ب تییت عه ره بی نه مازه زاری کرمانجی ناهیتته قیسین ب درستی و هو بیوین (فیر بوین) ژ ی ب ساناهی ناهیتته دهست ، ژ بهر هندی ئەلفاییه کا لاتینی به ره ه فکر کو زمانی کوردی پی بیته قیسین پاشی بیر و باوه ریت چهند زمانزایت کورد و بیانی ده رباری ئەلفاییا خو یا وی دانای کو زمانی کوردی ب هه می زاریت وی بی جودایی ب راستی و ساناهی پی بیته قیسین •

ژ بو دیار کرنا بزاف و خه باتا بهه هشتی د قی واری دا ئانکو به ره ه فکرنا ئەلفاییا لاتینی یا دانای و کو قار و قشت پی چاپکرین و به لافکرین و هیژ ئەلفاییا وی بنیاتی قیسینی به ژ ده ره قی عیراق و ئیرانی من وه سا ب باش زانی کو دو به ره ریت بهه هشتی ب پیشگوتنگ د سه ری قشتا « روپه لین ئەلفاییا خو » یا کو سالا (۱۹۳۲) ئی ل چاپخانا ته ره قی ل شامی ب تییت لاتینی چاپکری ل بهر چاقیت خوینده قایت هیژا دانم •

بهه هشتی د پیشگوتنگی دا دیییت : « ب شهش هه ژمارین هاواری (۷) ئین پیشین مه هن روپه لین ئەلفاییا به لافکر بون • ب وان روپه لان مه هیمی (بنگه هی) ئەلفاییا کوردی ددانی و ژ خوهندا (خوینده قانا) و زانایین کوردان فکرین (بیر و راییت) وان ل سه ره ئەلفاییی پیسار دکرن • ژ بهر

(۷) ئەو شهش هه ژمار ب تییت عه ره بی نه و ئەلفاییا ب گوتار تیدا به لافکری نه هه ژمارا یه کچی بهر په ری (۳ - ۴) ئی ، هه ژمارا دووی بهر په ری (۵ - ۶) ئی ، هه ژمارا سه بهر په ری (۷) ئی ، هه ژمارا چاری بهر په ری (۴) ئی ، هه ژمارا پینجین بهر په ری (۷) ئی ، هه ژمارا (۶) ئی ، بهر په ری (۶) ئی •

وان روپه لان (بهريپه ران) سهد و پينجه (۱۵۰) دست مابون (ژبه مابون) • من دل نه کر (نه دا) • نه و روپه لين ها و ندا بين • من دانه ههف (ليکدان) و چه ند روپه لين دن ب سهر خستن (ب سهرقه بهردان) • نو پي کتيو که هاته پي (پيک هات) • نهف کتيو کا ها (هه) پيرا نه لفابي يا کوردي ئايشينه (بهري) • به کو نشين داوي (دويمه يي) لي دتيرن نو پي بزائن کو پيشين وان دج تونه يي (چونه يي) دا نه لفابي يا پيشين دا بون چاپکرن • ژبو پيکثاينا چه رمي (جلدي) وي دفايو کو چه ند روپه لين دن بکه فن پيشين • ب فني حينه تي من دل کر ژ خوه نده فائين خوره ا بهريپکرن نه لفابي يا مه بي کورتي گلي بکم (ل سهر باحقم) •

نه لفابي يا هاني کو ئيرو نه زمانه خوه پي دقيسين پاشي يا خه با ته که سالين دريژه • د سال (۱۹۱۹) ئي ده مه دابو چيايين مه له تي • نه م که تبون ناف نه شيرا (رهشوان) • ميچهر نوئيئل ئنگليزه ک ئي دگه ل مه بو • ميچهر زارئي نيرو (سوراني) دزاني ، دخه تي کو هيني (فيري) زارئي باکور بيه ، نو ژ خوره ا ههر تشت دقيساندن • من ئي هن مه دهه لوک (سهرهاتي) ستران و چيروک به رههف دکرن :

جارنا (هنده جارا) مه ل نشيسارين خوه چافين خو دگه راندن ، دخوه ندن و دگوهورين • من بالا خوه ددا ميچهر ب ليکترنه که (قه جه جانده کا) بياني ؛ لي بي دشواري (زه حمت) ده ستقيسا خوه دخوه ند • لي به لي نه ز هه تا کومن (و - U) ژ (و - O) نو (ي - I) ژ (ئ - e) هتد • دهر خستن (جودادکرن) دکه تم بهر هزار دشواري • ما چمان ؟ ژ بهر کو ميچهر ب ههرفين لاتيني ، لي من ب ههرفين عه ربه ي دقيساندن • سهر فني يه کي ده هدا من که رارا (پريارا) خوه دا کو نه ز ژ خوره ا ب ههرفين لاتيني نه لفابييه ک ليکاني (پيک ئينا) • ئيدن مني بکاري ده ستقيسا خوه

پاشی هزار سالی ژى بى دشواری و وه که خوه بخوینم ، ژ بهر کو هر
دهنگ جهی ل سهرکاغزی دهات راوهستاندن .

لهورا کو د نهلفابی یا لاتینی دا (۲۶) ههرفین سهرخوه (خوسهر) هه نه
ئو دزمانی کوردی دا دهنگ ژ بیست و شهشان بیترن . گهلهک ههرفین
ههفه دودانی (دودهنگی) که تبون ناق نهلفابی یا من وه کو (چ) ، (ژ) و (ئ) .
ژ خوه د زاروتی یا خوه دا وه کی من د دبستاناندا (خویندنگه هان)
دخوه ند ئو هینی ههرفین عه ره بی و لاتینی د بوم تشتهک هه بو کو من د چافی
خوه را دکر (ددیت) و ژ بونا ههرفین عه ره بی ددلی خوه دا دگوت : « نهف
نهلفابی بهک وه لی به کو دهنگن دده خوه ندن (تینه خویندن) کو نایینه نفیساندن ؛
ئو لاتینی به کجا قازی (بهرو قازی) وئ به . ههرفن دده نفیساندن کو ناینه
خوه ندن .

به لی هزارا من د بابه تا فان هر دو نهلفابی یا نا نهفه بو ، باوهر بکه
ب فی هزارا کو من ژ زاروتی یا خوه فه د سو ری خوه دا (د مه ژ بی خودا) ب
خوه دکر کیتا (ئیمناهی) من ژ ههرفین ههفه دودانیره نه دهات .

هنگی ژ زمانین کو ب ههرفین عه ره بی نایینه نفیساندن ، من یونانی
هنگی فره نسزی ئو نهلفابی یا روسی ناسد کرن . هه ما د جییدا (دجهدا) نه ز
رابوم هه رچی ههرفین ههفه دودانی ژ نهلفابی یا خوه دهر خستن ئول شوینا
وان ژ نهلفابی یا یونانی و روسی ههرفین سهر خوه ئیخستن .

ب فی ئاواپی من نهلفابی بهک ب سه ه و شهس ههرفین سهرخوه ئیخستن
بو دهستی خوه .

وه کی ئه م فه گه ریان هاتن سته مبولی ب فی نهلفابی یا من کتیه که
نهلفابی ئو فره ههنگه که کچک نفیساند ئو ژ بونا چاپی کار کری بون . لی
مخابن نه ئو نهلفابی نه ژى نه و فره ههنگ ئیرو نه ددهستی من دانه . د سالا

(۱۹۲۵) یدا دگهل هن ئیسارین من ئین دن (دی) گهشتن هه تا پيشبهری
مه حکه ما خه رپوتی •

سال (۱۹۲۴) یدا ل ئەلمانیا یی من جارمه که دن چاخی خوه ل ئەلفابی یا
خوه گه راند ، هور لی میزه کر و دمه کی خوه ل سه ر خه بتیم • من بالا خوه
ددا و ددیت کو ئەف سی ته خلیت هه رف هه نه ل هه ف نه دهاتن • هه رفین
یونانی و روسی یه ک رهنگی با ئەلفابی یی خراب دکرن • ژ وی پیتشه تیدا دو
هه رف هه بون کو ژ مه را نه گه ره ک بون • ژ له ورا من ئەلفابی یا خوه ژ نو فه
ب سه ر و بهر کر • هه رفین ژ ئی ئافیتن هن هه رفین لائینی بلند دهنگ ل وان
بارکرن ئو دشوینا هه رفین یونانی و روسی دائیخستن • ب قی ئاواپی
ئەلفابی یه که ب سه و چار هه رفان و یه ک رهنگ هاته پی (پیک هات) •

ئەز پاشی ژ ی ب ئەلفابی یا خوه مژول دبوم • لی هه تانی کو ترک
ئەلفابی یا خوه به لاکرن یا مه وه کی خو دما و تیدا مه تشته کی بنگه هی
نه گو هارت • من هه ر تشتین خوه پی ئیساندن و ژناسین خوه را ددازانین •
وه کی ترک ئەلفابی یا خوه به لاکرن مه دیت کو ددهنگین هن هه رفان دا
ئەلفابی یین مه نه مینا هه فن • دهنگن هه بون کو ترکا نه ب وان هه رفین کو مه
نیشانکر نه لی ب هه رفین دن نیشانکریون •

هه ر وه کی مه به ری چه ندجارا گوتبو ، ژ بونا هیسانکرنا (سانا هیکرنا)
خوه ندنا ئیسارین مه ژ کوردمانجین ترکیرا ، مه دهنگین هن حه رفان ب
هه ف (پیک) گوهارتن ئو هه ر چه ند هه بو مه ئەو چه ند ژ ئەلفابی یا خوه
خست (راکر) بیزیکی ئەلفابی یا ترکان کر •

ژ گوتنن ژورین قه نچ خویا دبه کو ئەلفابی یا مه پاشیا خه باته که سیزده
سالینه گۆرا زمانج کوردی ، گۆرا دهنگین زمانج مه یه •
هه ری ئەف ئەلفابی به ری سیزده سالان هاته ئیساندن ئو گۆرا زمین

(زمان) و دهنگین وی هین ب هین هاته گوهارتن ئو کهت هالی (جورئ)
خوه ئی ئیرو •

بهری و پشتی به لافکرنا ئەلفایینی من هزرین گه له ک کهسان پرسین و
گوتین هه نا ب کیری من هاتن • د ناڤ وان دا مروقتین یه کجار نه خوه ندا
ژی بون •

ژ له ورا ئەز قی ئەلفایینی ژ کهدا (ره نجا) خوه بیتر کهدا مله تی خوه
دهه سینم و پیشکیشی وی دکم •

ژ خوه هه رچی هه یی بی وی یه ژ بی هه ر که سه کی هیژا تر و
سپه هیتره (۸) •

شام : تاخا کوردان

(۲۸) چریا پاشی ۱۹۳۲

جه لادهت عالی به درخان

ژوی پیشگوتنا نه مر جه لادهتی د سه ری نقشتا روپه لین ئەلفایین یا
سالا (۱۹۳۲) ئی ل شامی چاپکری و به لافکری دیار و خویا دیت کو به هه شتی
بزاڤه کال سه رخویا پر ئاسته نگ و سختی و دژوار کری یه و دویر بین ژ ی
بویه هه تا کو ئەلفایین یا خوب سه ریکفه ئینایه و بهر دهست کری یه و بویه
ئەلفایین یا کوردی لائینی ، رۆژنامه ، کۆڤار ، نقشت و فه ره نگ گۆتار و
توێژاندن ل سورین ، ل لبنانی ، ل کوردستانا تورکی و ئیکه تیا سوڤیتی و ل
ئهوروپایی پی ئیسینه و چاپکریه و پی ژ ی دڤیسن و چاپ دکهن •

تشتی پی تھی گوتن ئەقه یه ، پاشی شورشا ئو کتوبه ری ل وه لائین
ئویرسی ، کوردیت روپیلیکا — جه مهوریه تا — ئه رمه نستانی ری ل بهر

Rupelinên Elfabé , Kitêbxana Hawarê Hejmar (2) Capxana
Terqî, Sham 1932. Pêsgotink.

کوردیت و یرۆ هاته هه کر ن کو ب زمانێ کوردی بخوینن هه تا دهرسخانا
 شهشی پاشی هه تا دهرسخانا ههشتی • ژبو بجهئینانا وی چهندی ئەلفه بییه کا
 کرمانجی ژ لایین زانا و زمانزانێ ئەرمه نی موروگولوف ر • دره پیمان سالا
 (۱۹۳۱) ی هاته دانان و چاپکرن (۹) • هژماره کا ب تنی ژ ئەلفابی یا
 موروگولوفی د نامه خانا (کتیبخانا) جاسمی جهلیل دا ل یه ره فانی پایته ختی
 ئەرمه نستانا سویتی دا هه یه • رۆژا (۱/۲۶/۱۹۷۴) ی دەمی کو ئەم سی
 ئیسفه فانیت کورد گازی کرینه تیشتی جاسمی نیشا مه دا دگه ل ئەتله سه کا
 کوردی ب تیپت لاتینی • ئەف ئەلفابی یا لاتینی ل دوی گوتنا جاسمی
 جهلیل هه تا سالا (۱۹۳۸) ی د خویندنگه هیئت کوردی ل ئەرمه نستانا سویتی
 ل دهرسخانا یه کچی دهاته خویندن • پاشی بریار هاته دان کو ئەلفابی یه کا
 کوردی ب تیپت روسی یینه به ره فکرن ، چاپکرن و خویندن • هه تا نهو ژ ی
 کتیب ، گوتار و رۆژناما ریئا تهزه Rêya Teze ب وان تیشان
 نانکو تیپت روسی یینه ئیسین و چاپکرن •

ل دوی گوتنا جاسمی جهلیل د رۆژا نافریدا ، ئەلفابی یا جهلادت
 به درخانی گه له ک ژ ئەلفابی یا اسحاق موروگولوفی باشتره • کرمانجی باشتر
 بی تیته ئیسین • نهو ل ئیکه تیا سویتی ئشیت زانستی و فولکلوری ب
 ئەلفابی یا نه مر جهلادت به درخانی یینه ئیسین و چاپکرن •

ماموستا توفیق وهبی ژ ی پاشی به لاقبوینا ئەلفابی یا نه مر جهلادت
 به درخانی ، ل سالا (۱۹۳۳) ی کتیبوکه ک ب ناخی «خوینده واری باو»
 به لاق کر • هه ر بیست و شهش (۲۶) تیپت ئنگلیزی کر نه بنگه ه ی ئەلفییا
 خو یا کوردی ب سه ره فه به ردانا پینچ (۵) تیشان ییت کو ب ناخی دو پیستی
 ب ناخ کری وه ک (چ Gh) ب درستی وه کی ئنگلیزی بی کیم و

زیده • (غ gh) (ل Lh) و (ر Rh) یاده ننگ بۆر و (ش Sh)

وه کی زمانی ئنگلیزی ب درستی •

به لی ئەف ئەلفییا نافرایی یا کو سه ر ب ئنگلیزی فه پشت گو هفه هاته
هافیتن ژ بهر کول عیراقی که سێ چو پێ نه تھیسسی نه رۆژنامه نه کۆفار نه ژێ
تھشت ، ب تھیت عه ره بی تھشت ، رۆژنامه و کۆفار هاته به لافکرن ، ژ هنگی
وه ره و هه تا نهو ژێ کو هه ر چه ند بهر په ریت وئ مانه د نامه خائیت هه ده
که ساندا •

ژ بلی وئ ژێ مامۆستا جه مال نه به زی کتیبۆ که ک ب نافع « نوسینی
کوردی به لاتینی » دانا • چه ند گوهورین د ئەلفایی یا به هه شتی دا کرن وه کی
ده نگێ (ل) و (ر) یا ستویر و ده نگدیرا (قاولا) ئوئ • به لی دیسا پشت
گو هفه هاته هافیتن • که سێ ب بانگی وئ تھیز نه کر و ب کار نه ئینا •

نه مر گیو موکریانی ژێ : « ئەلف و پێی کوردی وینه دار به تھیی لاتینی »
سالا (۱۹۷۲) ئی به لافکر • به لی دیسا که سێ گه ه نه دایی و ژ وان هه میان
ئەلفایی یا نه مر جه لادەت به درخانی ب ناف و ده ننگ و ل کاره — ب کار تیت —
ژ ده رفه ی عیراق و ئیرانی کو کوردی زاری سۆرانی خاسما ب تھیت عه ره بی
تینه تھیسین • ب من وه ره ئەلفایی یا جه لادەت به درخانی ئەلفایی یا پاشه رۆژا
مله تی کورده ، ژ بهر کو زاریت کوردی بێ جودایی پێ تینه تھیسین •

ئەف کارێ مه زن پێ کو نه مر جه لادەت به درخانی ب سه ریکه فه ئینایی
کو به رده ستکرنا ئەلفایی به کا لاتینی به ب من وه ره ل سه ر ریچا بۆ چونا
سه یلایی مه زن خانی نه مره ، کو زانیی ب کورترین و سفکترین ئاوا و ری
ل ناف مله تی کورد به لافکه ت •

هنگی خانی نه مر بو ، هندی ییزی مرۆفه کی دویرین بو ، پاشی

هزرگر نه کال سهرخو بو روغن و روشه نېو کو زمانې عهره بې زمانې ټولې و
 ئاييڼې و خویندنې په د خویندنگه هیت کوردې دا • زاینه وی ژې پېن ټقې په
 ژبو تې گه هشتنا زانستیت ټولې ټانکو (علومیت دینې) وه کی قرآن ، حدیث و
 فقه و زانستیت دی • ژ بو سټک کرن و زوی تیگه هشتنا زمانې عهره بې ل
 بهر بچو یکیت کورد ، خانی نویهار ټه هاند داکو زاروکیت کورد بشین
 (بکارن) ژبه رکڼ و زمانې عهره بې یخ ب گری ل بهر سټک بیت و بابه تیت
 ب زمانې عهره بې د خوینن تې بگه هن و شه هر مزایې ټه موژگاری بیت خانی د
 نویهاریدا بین • کو ب وئ چه ندئ ریکا راست یا ژین و ژیارئ ل بهر
 روغن و روشه نیت • ههر ژبه رندی ژې خانیڼ نه مر د سهرئ نویهارئ دا
 گوټیه :

نه ژ بو صاحب ره و اجان
 به لکه ژ بو بچو یکیت کرمانجان
 وه کی ژ قرآنی خلاص بن
 لازمه ل سهوادی چاف ناس بن

ههر و هسا د سهرئ دهریا بیت (به حریت) نویهاریدا ټه موژگاری بیت
 سهیدایڼ خانی یخ مه زرن وهك :

- ۱ - هه تا تو دهور و دهرسان نه کی تکرار و مصروف
 د دنیایې تو نابې نه مه شهوور و نه مه عروف .
- ۲ - همرچی ب علمې جهل کر موبه دهل (مبدل)
 سفرئ خو وی کر ب زیر موکمه ل (مکمل) .
- ۳ - گهر ته دقبتن تو بی میر و سهر و موخته بهر
 کذب و خلافی مه بیژر گهر ته بکن کهر بکهر .
- ۴ - گهر ته دقبتن کو بهر اهر نه بتن کس ب ته را
 علمی بخون هم عمه لی تو بکه صنعت ژ خورا .
- ۵ - (معلم) بلا دل وهك بهر بتن
 دقبتن کو شاگرد دل بهر بتن .

نه مر جه لادته به درخانی ژی ب دویرینی یا خو زانی کو ژ بو نه هیلانا
 نه زانی یا وه کی په نجه شیرئی به د ناف مله تی کورددا به لاقبوی و بویه ئاسته ننگ
 دریکا پیشقه چونا وی دا ، ب به لاقکرنا زانینی نه بیت ناهیتته چاره سه رکرن .
 به لاقکرنا زانینی ژی بو مله تیت وه کی مله تی کورد ب ریکا تیسینا زمانئ
 کوردی ب تییت لاتینی نه بت ناچته سه ری ، ژبه رکو تیسینا زمانئ کوردی
 ب تییت لاتینی زویتر و باشر ب ده سته تیت ، چکو چه ند ده ننگ یا فو تیم
 د زمانئ کوردی دا ب تییت عه ره بی ناهینه تیسین و زاروکیت کورد ژی ل
 تورکیای ب تییت لاتینی دخونین و دتیسین ، نه شین (نکارن) کتییت
 کوردی یان رۆژنامه و کوفاریت ب تییت عه ره بی تینه تیسین بخونین .
 هه که هات و وه کی به ری ب تییت عه ره بی هاتنه تیسین دئ روشه بییرت
 کورد ب درستی بی به هره بن خاسما ناغئ « کورد » ئینان ل تورکیای
 قه ده غه یه ئانکو نابیت یته ئینان ل سه ر سیاسه تا تورکیا ل سه ر دچیت . هه ر
 ژبه ر هندئ ژی به هه شتی نه لفا بی یا راست دانایی ژ بنئ گو هی تیزیکی نه لفسییا
 تورکی کر دا کو کوردیت تورکی بخونین و تی بگه هن . هه ر ژبه ر هندئ یه
 ژی کوردیت تورکی ژ چا په مه نی ییت کوردی ل عیراقئ زربه هن .

سه یدایئ خانی بی نه مر چه ند خه مخورئ مله تی کورد بویه ، بارئ مله تی
 کورد بی یاشکه قتی و ده ست گریدایی وه کی په لیقاتیت زراف ستویر و
 عه گیدت هیژا مل د بنرا بر بون ، بزاف و خه باتا خول سه ر خو و هوشمه ندانه
 سست نه کری به .

جه لاده تی نه مر ژی د وی ده راقئ ئالوزیایی و ته ننگ و پر ئاسته ننگ ،
 مشه خت ل وه لاته کئ بیانی بی کیم هاریکار و پشتگر و پشته فان ، د
 ده سته نگی و چونه بی دا ژی ، دیسا بزاف و خه باته کال سه ریک یا خورت و
 دژوار ، بی راوه ستان و ماندیوینی هه ر کریه . هه یی و نه بی خو ، هیژ و
 فه ژهن ، زانستی و روشه نبیریا خو ژبو سه ر فه رازی و سه ر بلندی و رویه تیا

مله تی خو یی تهر ا بهرا کری ، ژار و مشهخت و بهله نگاز کری مه زخاندی به .
 نهفه ژبلی بزافا د زر کورینی ، تولاژی و خورتی یا خودا کری ، دهه ژبشبوینا
 وی دجفاتیت سه بهستی و نازادین دا وهکی جفاتا ئیکاتی و بلندبوینی یا وهلاتی
 (جمعية الاتحاد والترقی) و جفاتیت کوردی ل سته مبولج و جفاتا خو بیون و
 بزافیت دی دال نه لمانیایی و شورشا شیخ سه عیدی پیران یی نهر ساللا
 (۱۹۲۵) ئی کو ژ نه ندامیت هیژا و ب بزاف بو به .

ل دوی گو تننا هه قال و هه فگور ، نیاس و تیکه لیت جه لادته به درخان
 نهر به هه شتی مرؤفه کنی وهسا جامیر و بالهر و خوشمرؤف بو به مرؤفاتی
 ژئی وه ریاه هنگی هندئی شرین مرؤف و مرؤفاتی په روه ر بو به . دهه ئی و پرا
 نه هاتیه چو جارا و نهژی ژ که سئ بهیستی به کو وی مرؤف و نه بدالی خودی
 نه کامی یا که سئ کر بیت ، چ دوست و برادر ، هه فخوین و هه فنه ژاد بت یان
 ژی بیانی و دوژمن و نه یاریت . ژ بهر هندئی وهکی وان که سان بو به بیت کو
 ب دلؤفانی هه می که سان بو به . ب جافه کنی دلؤفانی ، مرؤف په روه ری و
 دلسؤژانه ته ماشه ی مله تیت جیهان و مرؤفاتی ب کریه .

کابانیا وی ره وشه ن خان کچا صالحی به درخانی دیتیت : نهر جه لادته
 وهسا دلسؤژ و دلؤفان بو ، هه می که س خو یانی و بیانی ل نک وی وهکی
 که س و کاریت خو ددانه قه له می و تیکه لیا وان ذکر و دگه ل دژی و رادبارت .
 چه ندب مله تی کورده بهستی بو و وهکی توژی پیقه گریدایی یان کورئی کیچ
 گرتی هندئی ئه فیندار و دلؤفان بو ؛ نهرم ، ئاخشتنخوش و ب رویمه ت بو
 دگه ل دژمن و نه یارا . جو جارا گۆزه ک شکیین و ئاخشتن رهق و سه ره شک
 دگه ل وان نه بو به ؛ ژ بهر هندئی هه قال و هه فگور ، دوست و برادر ، نیاس و
 تیکه لیت وی ژ هه می مله ت و نه ژادان بوینه . دهستی هاریکاری و دهست
 گرتنی بو دوژمن و نه یاریت خو ژی درپژ ذکر ؛ ژ بهر کو نه دشیا پانکا خوب
 دهته ئیکئی پی ته یی وی یان ژی ب سه رگوهفه پافیت پویته یی نه که ت . هندئی

بیتزی دوبرین ، بیهن فرهه و ب هوسهله بویه • دهست درپژی ، ناخشنیت نهژرنگ و رهق دادعوران و چو جارا ب خو نهتینا دهر ئانکو خو دیار نه دکر کو ژیه کی دل مایی ، بوغومی ، پوسیده یان ژی تنگژی یه ، نهژی هزرا تول ستاندنن ژیه کی کری یه (۱۰) •

بههشتی مرۆقه کی جان سفک بویه ، د خو دا ئافا نه بویه • خول سهر کهسب مهزن نه کریه ، نهژی ب خوب زانست و روشه نیبری یا خو و ب بنه مالا خو نه خوری یه • ههمی کهس زانا و نهزان ، ژار و رویت و دهست کورت دهوله مند ، بچویک و مهزن ، ههر ئیکی ل دوی دلخ وی دگهل رایبزییه و کریه تیکهل و برادر •

نهر جهلادته به درخان نه گهرچی دهست تهنگ ژی بویه مالا وی ل سهریک قوناغ و ئیورگه ها ههمی کهسان بویه ، ههتا خو یوگوسلافی و نهلمان ژی پاشی شه ری دووی جیهانی بیت کو هاتینه سورین ل سهریک سهرای وی ددا و ری بو گرفتاری بیت وان ددیتن و ههر دو لاپیک تینان خاسما هه کو دبو گینگه شه و هنگاما وان ب چو ئاویان نه دشیان بگه هنه نه نجامه کی •

پاشی رهوشه ن خان دیبیت : شازده (۱۶) سالانه هه فگیانا وی بوم ب گوهر من نه کهفت کو وی گوین و نه بدالی خودی کیماسی بیت کهسه کی بهر روی وی کرین ، یان ژی پی ناخشت بیت ، گویت بیتان کهسی نهف

(۱۰) رهوشه ن خان ژ خوینده فانیت دهستهاتی یه د زمانن کوردی ، عهره بی ، فره نسی و تورکی دا . چهند نفشت ژ تورکی وهر گترانیه زمانن عهره بی ژ وان کتیبان «گرامی و آلامی» و چهند ژ تۆری کوردی وهر گترایه عهره بی ب نافع صفحات من الادب الکردی ، چاپ کری یه ژبلی «مذکرات معلمه» کو سبب جزم . چهند گوتار د هاواری دا ب کوردی به لافکرینه ، دچهند کونفره نسادا ب نافع مله تی کورد هه فبشکی کریه . پسته فانه کا دلسۆژ و دهستهاتی یه کا ژ بهر خو دهر کهفتی یا هه فگیانی خو و مله تی کورده •

کیماسی یہ ل نک ہہ یہ • بہ لئ بہ روقاژی وی چہ ندی بو ب درستی • بہ ہشتی
 ۴دقوکاتی یا پاریزہری ہمی کہ سان بو بی جودایی • ہہ کہ جارہ کئی ثیابا
 ئیکی بینتہ سہر ری یا راست یان ژئی کیماسیہ کا وی دیار بکہت ، دا ب تنی
 ل سہر خووب نہرمی دگہل ٹاخثیت وہ لئ کہت کو ۴ہو ب خو ژ کار و
 کریاریت کرین و دکہت شہرم بکہت • پاشی دیبڑیت : ۴ہ گہرچی
 سایکولوجی و زانستی پہرورہدہ کرنی نہ خویندبو ، لئ ۴ہو ب خو ب
 رہوشت و سنج و سہر و بہریت خو وہ کی سہیدایہ کئی پوسپور و
 شہرہزابو • ریکا راست نیشا ہمی کہ سان ددا • پارین نانی دگہروپی دا
 نہدچو خاری ہہ کہ باہرا ژار و رویت دەست کورتا تی دا نہ با • ہہر ژبہر
 ہندی ژئی ب سہدان ژن و میر ، ہہ فال و ہہ فگور ، دوست و تیکہل و
 نیاسان روندک بو دباراندن و چیرۆکیت بالہری ، جامیری و خوشمروثیا
 وی دگیران کو گہلہک ژئی خو من ژئی ۴ہز ہہ فگیانا وی بوم من نہدزاین •
 ژبو دیار کرنا ثنی راستی و خوشمروثی یا وی ، دی فان چہ ند مالکیت
 ہوزانی یت (محمد تیسیر القنواٹی) ب ناٹی تاخی موہاجرین (حی المہاجرین)
 ل دمہ شقی روژا دویری ژ قارا لہشی پاکڑی بہ ہشتی د (۱۶/۷/۱۹۵۱) ی
 بریہ گورستانی خویندی ل بہر چاقان دانین :

العلم بآك والنہی ولہان
 والشام أضنت قلبها الاحزان
 والفضل یندب حظہ لمصابہ
 وبلانہ وجزاؤہ الحرمان
 لو ان سہم الموت حلّ بغير من
 تحيا و تنهض فيہم الأوطان
 لقدأ مصاب اليوم امرأ ہینا
 ووجودہ سیان و الفقدان
 لكن هذا الخطب حلّ بمخلص
 شہم کریم فقہہ خسران

لا غرو ان تبكى عليه بلادنا
 و لقد بكاه الفضل و العرفان
 لاغرو ان تبكى عليه قلوبنا
 و لقد بكاه الشيب و الشبان
 يارب حسب بلادنا مانابها
 فارحم وانت الواحد الرحمن
 وامنن بسلوان لاهليه فقد
 عزّ التصبر فيه والسلوان •

برادر صبري احمد بوتانی ژ زار دهقی هۆزاشانی جه گهر و هناف
 کوزری نأدار سهیدایی جه گهرخوینی گوت : جه گهرخوینی ل سه ریک
 دگوت :

هندی ئەزم ئەز چو جارا چاکیی با بههشتی جه لادەت به درخانی ژبیر
 ناکەم • وی ناف و توی دمن ددان و هاریکاری یا من ژ هەمی لافە دکر • ژبەر
 هندی ئەز رۆژ بۆ رۆژی پیشدا دچۆم د فەهاندنا هۆزانا و تۆری کوردی و
 روشەنبیری یا گشکی یا کوردی • گروفتی ئی راستیی به لافکرنا هۆزائیت من
 بیت کو د کۆفارا هاوار و روناھیی دا • ژبلی چاپکرنا دیوانا من یا یه کئی دبن
 هژمارا (۱۹)ی ژ کتیبخانا هاواری • هەر وه ساژی ئەز چەند پئی ئقی باما چو
 جارا ژ جامیری ، دلۆفانی و مروقاتی یا خو چاقی خو ژ من نه دگرت • پاشی
 صبري ئی سەرھاتیا جه گهرخوین و بههستی ژ زار دهقی جه گهرخوینی
 فه دگیریت : گوت رۆژه کئی جه گهرخوین و جه لادەت دچنه بازارئ حەمیدی
 (سوق الحمیدیه) ل شامی • نەمر جه لادەت دبێژته جه گهرخوینی ، هەر ئیک
 ژ مه دئی هۆزانه کئی ب بازارئ حەمیدی ئەهیت • پاشی ئەم هەر دو دئی
 هۆزائیت مه فەهاندین دەینه بەریک ئانکو هەقەری ئیک کهین کانئ هۆزانا
 کئی ژ مه هەر دووا چیتره • پاشی ل سەر دارخازا بههشتی هەر دو هزریت
 خو دکەن و هۆزانه کئی ل سەرکاغەزی دئیسین • بههشتی گاڤا هۆزانا

جه گه رخوینی ژئی وهرگرئی و خویندی ، ههر دجهدا هۆزانا خو یا فهانندی
دراند ، ژبه رکو دیت کو هۆزانا جه گه رخوینی ژ هۆزانا وی چیتتر و
سپه هیتره .

زانایی نافدار و هۆزاتانی ژیهاتی (نه مر قه دری جان) د بیرهاتنا (یادا) یه کئی
یا چۆنا به هه شتی جه لادته به درخانی ل بهر دلۆفانی یا خودی دیبیت : جارا
ژ ریشه من نه مر جه لادته دیتی بهری (۲۰) سالادا ئوده کئی فهبو ، یی ب دانانا
ریزمانه کا کوردی فه مژویل بو . ژ وی چاف پی که قنتی وهره هه تا نهو ژئی
ئه زب پیروترین و ههرمه ندرتین بیرهاتن ئانکو (یاد) دادنم کو کار د من دا
کر بیت . دو سالایا پاشی هنگی من دگهل به هه شتی د کۆقارا هاواری دا کار
دکر . ئه زب درستی تی گه هشتم کانجی چ مرۆفه کئی بهر که قتی و ژیهاتی به .
ئه زب چه ندب چاکئی ، جامیری و بالبهری یا وی باخقم ئه زب نه شیم دویمه یی پی
بینم و ب من فهژی ناهیت ئه زب هه می په سیت وی بهر روی بکه م .
ئه قینداری یا وی بو وه لاتی وی کوردستانی و پیقه نویسانا وی بو خورتیت
مله تی وی یی کوردل نک هه می که سان دیار و ئه شکه رانه ، ژ رۆژا نیقرو
ئه شکه راترن . مرۆفه ک ب جه رگ و دلیربو . هندئی ئازا و خورت بو خو ژ
چو نه ددا پاش ، ددهم و چاخیت ئالۆز و نه خو شی و ته نگافی دا . به لی ددهم و
چاخ و هه یامیت بالبهری دا چه ند بیژی مرۆفه کئی سفک و نهرم و بیهن
فره هبو . به هه شتی ئه گه رچی ژ که قنتین بنه مالا کوردبو ، به لی ب درستی
دژی هه می پیر و باوهر و بزاقیت ئه رستو کراتی بو . سوشیه لیست پهروه ربو و
باوهری پی دئینا . چه ند بیژی مرۆفه کئی مه زنبو ، ژبه رکو باوهری دئینا کو
مرۆفاتی مه زترین باوهری یا بلنده چو ب سه رنا که قیت . دل گه ش و شاد و
به ختیار دبو دهمی کو ژ دهستی دهات هاریکاری یا هه می ژار و دهست کورتان
دکر ، و جودایی د ناچه را چو ئۆل (ئایین - دین) و نه ژاد و توخم و ته خه را
نه دکر .

ژ نیا سیت بههشتی جهلادت بهدرخانی حهسه نې حاجوی بو، سهروکې
 ئیلې ههفیرکان و ههفکاری وی بو د خه باتا مللی دا دیتیت: نهر جهلادت
 بهدرخان جارا ژ رتقه دمه ها تیرمه ها ساللا (۱۹۲۹) ی بو، من ل قامیشلی دیت
 بههشتی خو بهره هه فدر کو ب گه هته هیتت مللی بیت ل چاییت ناراراتی
 ب سه رکیشی یا احسان نوری پاشایی شهردکر، ژ بهر هندئ هاتبو ویرئ
 بهلې پا هندی بزافکر کو بجیت پې چینه بو؛ ژ بهر کو بارو زروفیت تی دا ری
 ب چو ئاوا یا نه دایې کو ب گه هته ئامانجا ژ بو هاتی •

د دیتن و چاف پې که فتن بیت من دگه ل بههشتی بو من دیار بو کو
 وه لاتیاریزه کئی بې به فل بو • زرافستور، هیژا و دلیربو • ئەز ب جامیری،
 بالبهری، خوشمروقی و هوشمه مهندي یا وی فه به ندبوم • چاکی و هنه رهندي
 بیت فی جامیری ب دهف ناهینه گوتن هندی گه له کن • نهر جهلادت
 بهدرخان ژ وه لاتیاریزت گه له ک مه زن بویه بیت کو ژین و ژیار، هس و بیر و
 باهر و زانستی یا خو ژ بو نقش و وه لاتی خو ته رخانکری • ئاخفتن،
 سوجهت و گینگه شیت وی همی ب جاره کئی ل سه ر وه لات و ملهت و
 نقش کوردی بون • ژ وی چه ندئ پې ئاخفتن و پې ئاخفتن ل سه ر بنگه هی
 درستبوینا هر بیژه کا کوردی کانې ژ چ هاتی دارژتن و چه وا بیژیت
 لیکدایی ژ بیت خوری (ساده) تینه ساز کرنې ئانکو درست کرنې، ب جودی
 نه تاخفت • هه که خو مه ه و سالازی ل سه ر وی چه ندئ هاتبو پې ئاخفتن ژئ
 وهرس نه دبو • هه که بیژه ک ژئ و وی پې ئاخفتنی یان گینگه شی ساز بیا
 دابشکوریت و دا کورمژیت و دل گه ش و بهختیار بیت، هندی ب زمانې
 کوردی فه به ند و گریدایی بو •

براستی نهر چهلادت مروقه کئی مروقه روه ر، وه لاتیاریز و
 کوردپه روه ربو؛ هاریکار و پشته فان و پشتگری رویت و بی که س و
 به له نگاز و بې سه میانا بویه •

نهر غياث الدين نقشبه ندى كهف هوزانا ژيرى ب نهر جهلادتهى و
براين وى فهاندى يه ب ناخى « به درخانى » گوتى يه :

خوشى نهفه هات و هميا مل ل سهمايه
كهيف و كهنيه نهفرو چ نعمت خودى دايه .
علم و نهدهبا گرتى سهراسهر جهن كوردا
بهر بونه در و ناخ همى زير يى سهفايه .
خوشى نهفهوه پاخالج تژى كهى ژ درافا
دل خوشى نهبيت مال همى دهرد و بهلايه .
كا خوشى وهكى فكره نهسپره ل دهماغا
ما بوچى يه ژين وهفتنى كو نهزمانى برايه .
سهربهستى يه نئسانى دكبيريت ب سهعادهت
نهمنيهته بو بزنى دكمت گورگى برايه .
نهفرو خهبهري خوش مه گولج بو كو بهدرخان
ساخبوغه د شهخسى نهفيادا فهكهرايه .
هنديكه جهلادتهت ب جهلادتهت وهكى شيرا
كاميران ژى ب كهمال و نهدهبا ميرى هممايه .
بو جهنگ و جودالا وهكى شيران و پلنگا
وهفتنى قهلمى دور وهكى ليمشتى رزايه .
نهف ملهته دى كهنگى حهفنى قهنجيى راکهت
يا ژ هميا سفكتر ب گرانى چيايه .
يا رهبي حهفزكهى بو نهفى ملهتن موحجاج
قان ههر دو عهزيران كو كهسى دى مه نهمايه .
كهيفنى دلنى قى پيره مهلايى راكره رهقسى
ما پير وهكى جان بونفه كههرم كارى خودايه .

دوستى نهر جهلادتهى (يوسف ملك) دهمنى ل سر بهههشتى ناخشتى
ديرهاتنا وى دا گوت : نهر جهلادتهت بهدرخان وهكى بابكهنى دلسوژ ،
دلوفان و دل كوزرى يى زمانى كوردى بو . چونه بهر دلوفانى يا خودى يا

وی زیانه کا مہزن بو ب مله تی کورد و ب زمانئ کوردی کهفتی ، ژ بهر کو ،
 نهر جه لادته شقان و پاریزه ره کئی ئیکجار دلسوژئی ملهت و زمانئ کوردی
 بو . دهمه کئی دریز پی دقیت دلسوژهک و شفانه کئی وهکی وی جهی وی
 بگریت .

بههشتی ژ وان که سان نه بویه کو گوھ بده ته ناف و دکرهت و مه زنیئ ؛
 بهروفاژی وی چه ندئی بو ؛ ترانه ب وان که سان دکرن بیت ب وی چه ندئی
 ب خو دخورین . دپشتگیری و پشته قانی یا هه قال و دوست و تیکهل ،
 ههف نقش و ههف نهژادیت خو و بیانیان لایئ راستیئ دگرت . بههشتی
 چه ند بیژی ژ بو ریز و سهر و بهر ، رهوشت و تیتالیئت کوردی پی ب نهخت و
 باربو . نهر جه لادته بهدرخان ته خو دگوت پیغه مبهره که ژ بو دادگاهی
 مروهت ، ته نایئ و ئاشتی به لاقکرئ ل سهر رو پی نهردی هاتیسه . دژمنئ
 موینس بوژبو زوژردار و سته مکار و د خودائافا و دسهر خودا چونئ .

براده ری بههشتی جه لادته بهدرخانی پیئر روندو Pierre Rondot
 دهرباری بههشتی گوئی به : بیرهاتنا من دگهل نهر جه لادته تی ژبلی سهره دانا
 من یا ریشه ل مالا وی ل تاخا کوردان ل شامئ کو هویرک گوھ ددا احمد
 مهر نه مئ پیریئ کو ژ ئیلا کیکا دهمئ ستران دگوتن . بههشتی گه لهک هز
 ژ که فنه سترانا دکر و ژ که ل و ژ دل گوھی خو ددایئ و چیرۆک داستان و هنده
 هوژانیت مللی بیت کو د وان داستانا دا دقیان ، نه ژ بهر روهنکرنا لایئت
 دوپروکئ و نقشی لی به لی ژ بهر دارژن بیت زمانئ (لینگویستیکی) و
 گوتن بیت سپه می و بنگه می بیت کو تی دا دهاتنه گوتن ، کو ژبو وی سامان
 بو ژ بو فهژاندنا زمانئ کوردی .

به لی پا بیرهاتنا ژ وی ژ بی ب کار و کریارتر و هیتر ، دامه زراندا
 کو قارا هاواری بو ، یاکو ب چاپکرن و به لاقکرنا وی دانا نا به ری بنگه می و
 بنیاتی بو ژ بو فهژینه فه یا روشه نییری یا کوردی .

بهههشتی ژبه ر کوفارا هاوارى ژ خانين خو يى ل تاخا کوردان ل
دمهشقى چو « صالحين » داکو بشيت کوفارا هاوارى بهرههف و بهردهست
بکهت و چاپ بکهت •

بهههشتى ژبو به لافکرنا روشه نيرى يا کوردى ل ناق مله تى کورد هه مى
سه رمایى کيم يى کو ددهست دا دمه زخاند • ئوده کا نرم و ب شه و کيم
روناهى ب کرى گرتبو ياکو ژ بو عونبارا خرت و پرتا ب کيردهات ، نه کو ژ
بو لى بوينا که سه کى ژبه ر نرمى يا وى نه مازه ژبو مروقه کى ب خوڤه و بلند
وه کى بهههشتى کو نه دشيا تى دا راست فهيت هه که پشت جه ميايى نه ييت •
به لى د وى ئودا ته نک و نرم دا يا ب شه و کيم په نجه ر و روناهى ژى ، وه سا
ژ که ل و ژدل کار گيرى يا به رهه فکرنا کوفارا هاوارى دکر • هه مى گوتار ،
دهستشيس و ژنده ر ل سه ر ميژى وى بون يى پى فه ولى ولى بو ، هاى ژ
جودى نه بو ژ هندى پيڤه •

بهههشتى يى گومان مروقه کى ب کارو ب کريار و بريار بو • ژ
چونه يى و ل وه لاتى بيانى يى مشهخت ، دوير ژ گه له ک که س و کار ، هه قال و
هارى کار و پشتگر و پشته فانا ب زيره کى ، ب بزاف و خه بات و خوشمروڤى يا
خو شيايه کوفارا هاوارى ياکو وه کى خه تيرا روشه نيرى يا کوردى بويه ژ
دهرڤه ي عيراقى کورديت سورين ، تورکى و لبنانى هشير کرينه ؛ ژبه ر کو هه مى
جور و چيشن و رهنگيت کولتورى کورى بگره ژ زمانى ، تورى ، فولکلورى ،
دويرو کى ، جوگرافى و روشه نيرى يا گشکى به لاف کرينه •

نهف کوفارا سپه مى و رهنگين روژا (۱۵) ى مه ها گولانا سالا (۱۹۳۲) ى
ل باژيرى دمهشقى هاتيه به لافکرن • بهههشتى جه لادته به درخانى دهر بارى
قى روژا پيروژ گوتى به : دقى دويرو کى دا گازى و هاوارا کوردان ژ دل و
ژ دهقى وان که تنه خيز و خيز کان فانکو ريز و ريزکان وروپه لان ، ئو

کوفاره که کوردی ئاینه پین ئانکو پینک ئینانه • ژکوردانرا « هاوار »
 هاواره که نوی ، هاوارا زانین و دانه زانینی زا • ئەف رۆژه د ئینا کورمانجان
 ئا جفاکی ئو ئەده بی دا رۆژه که تاریخی به • د فنی رۆژی دا کورمانج بون
 خوه دین (خوداییت) ئەلفابین به که ب سەر خو ئەلفابین به که کوردی • پاشی
 دیتیت : « لئی هاوارئ گه له ک دووم نه کر ، هه ژمارا وئ ئایست و شه شان
 د (۱۸) ئی ته باخا سالا (۱۹۳۵) ان دا به لاقبو و ژ هنگی شه « هاوار »
 دهر نه که ت شه ، هه تا رۆژا سیشه م (۱۵) ئی نيسانا سالا (۱۹۴۱) ئی ژنو
 هژمارا (۲۷) ئی ژ هاوارئ به لاقبو هه تا هژمارا (۵۷) ئی رۆژا به که شه م
 (۱۵) ئی ته باخا سالا (۱۹۴۳) ئی کو هژمارا دویمه پین بو هاتیه به لاقکرن •

ژبلی کوفارا هاوارئ روناهی ((Runahi)) ب ناقی دوشه لانا
 هاوارئ رۆژا چار شه م به کی نيسانا سالا (۱۹۴۲) ئی هژمارا به کی هاته
 به لاقکرن و ما هه تا مه ها ئاداری سالا (۱۹۴۵) ئی هژمارا (۲۸) ئی کو هژمارا
 دویمه پین بو هاتیه به لاقکرن •

ژ نمایشتا ژۆری یا ژینه نیگارا به هه شتی جه لادته به درخانی دیار و
 خویا دبت کو ناقبری ژ رۆژنامه گهریت پیشین و ژ ریشه بیت مله تی کورد
 بویه ، پین کو ب وئ ری و ئاواپی کولتور و روشه نیری یا کوردی به لاق
 دکر ، ب هیقی یا نه هیلانا نه زانینی یا کو دکره ئە گه را ژده ست چۆنا وه لاتی •
 هه ر وه سا ژی زمانن کوردی پین کو مله تی کورد پشت گو هقه هاقیتی
 به لاقدکر و ناق دمله تی کورد ددان کو هوی زمانن خو بین ، ژ به رکو
 که ساتی یا مله تی ب زمانن وی به و کلیلا سه ره به ستی و سه ر ب خویا هه می
 مله تانه •

ژبلی زمانن کوردی ، تۆری کوردی پین کلاسیکی و پین نوی پین سه دئ
 بیستن نه مازه پین تۆرفا ئیت کورد ل سورین ئیوربوین وه کی سه یداین

جہ گہر خونین و ٹوسمان صہ بری ، قہ دری جانی و دوکتور کامیران بہ درخانی
 پی کو ب نافی ماموستای گہ پوک و سہ یدای گہ پوک ہوزان بہ لاف دکر
 چ ژ قہ ہاندیت وی بون یان ژی وەر گیران و رافا کرنا ہوزایت لامارتینی
 فرہنسی و ٹیکتور ہوکوی یان چارٹین خہ یامی • ہەر وەسا م • ئە • بۆتی و
 ابراہیم مولا و حوسہینی ئەمین و گہ لہ کیت دی •

بہ لہ ژ بہر بہر قہ دانا کو قارا ہاوارئ و روناہیی دیار دیت کو بہ ہشتی
 ب نافی خو یح راست و قان نافیٹ ژیری پیتری گوتاریٹ دہر باری زمانی،
 توری ، دوپروکی ، جوگرافیای ، فولکلوری و روشہ نبیری یا جشاکی و
 گشکی یا کوردی دتھسین و بہ لاف دکر •

۱- ب نافی : جہ لادہت عالی بہ درخان •

۲- ب نافی : ہەر وە کول عہ زیزان •

۳- ب نافی : باقی جہ مشید •

۴- ب نافی : خوہ دینی ہاوارئ •

۵- ب نافی : ہاوار •

۶- ب نافی : باقی جہ مشید و سینہ مخان •

۷- ب نافی : ستراشان •

۸- ب نافی : ستراشانی ہاوارئ •

۹- ب نافی : روناہی و کو قارا روناہی دا •

ژبلی گوتاریٹ سیاسی ژی د کو قارا روناہیی دا بہ لاف دکر •

بہ ہشتی ہژمارہ کا نشستیت چاپکری ب زمانی کوردی و فرہنسی
 پاشخو قہ بۆ ملہ تی کورد ہیلایہ ، ژ وان کتیبیت ئەز دزانم ئە قیت ژیری نہ :

۱ - ریزمانا ئە لفا یی یا من • ششتا یہ کچی بہ دبن ناف و نیشانا کتیبخانا
 ہاوارئ ہاتہ چاپکرن •

۲ - روپه لښ ته لښايښ • شستا دوو ځايه د بن هژمارا (۲) ځي ژ کتيځانا
هاواري هاتيه چاپکرن •

۳ - بيشيا پښغه مبر ب کوردي يا دومل ب دييا جا جه لادت به درخان د بن
هژمارا (۵) ځي کتيځانا هاواري هاتيه چاپکرن •

۴ - مه کتوب ژ مصطفى کمال پاشيرا ، د بن هژمارا (۶) ځي کتيځانا هاواري
هاتيه چاپکرن •

۵ - ژ مه سلا کوردستاني د بن هژمارا (۸) ځي کتيځانا هاواري هاتيه چاپکرن •

۶ - (گرامير کورد) نانکو رژمانا کوردي ب زماني فرهنسي سالا
(۱۹۴۳) ځي •

۷ - (گرامير کورد) نانکو رژمانا کوردي ب زماني فرهنسي سالا (۱۹۷۰) ځي
ب نافي نه مير جه لادت به درخان و روژي لیسکول پاريسي هاتيه
چاپکرن •

۸ - فرهنگا کوردي فرهنسي يا دهستتفيس يا کو کاباني يا وي رهوشن
به درخاني دگهل کتيځانا به هه شتي سالا (۱۹۷۱) ځي پيشکيشي نه کادما
کوردي ل به غدا کري کو بزافا وي يا پيتر ژ (۳۰) سالان بويه •

ژ زاري به هه شتي کاباني يا وي رهوشن خاني گوت : نه ف
سرهاتي بيت کوردي هر ل سهر زاري وي بون نانکو هه گياني وي بون
دگوتن :

۱- دنيا گوله که بيهنکي و بده هه قالې خوه •

۲- شير هر شيره چ ژ نه چ ميره •

۳- شهر ژ بي کاري (به تالين) چيتره •

به هه شتي هندي دلوفان و دل به ند و دل کوزرين بچويکيت خو بو ،

نه ب دهف دهیته گوتن و نهژی بنقیسین دچیته سه ری . ژبو دیار کرنا دل
پینځه بوینا ژ نه اندازه دهرا وی دئی فح رویدانا وی دگه ل کچا وی سینه مخانج
بهر روی که یں .

روژا (۲۰) ی نیسانج سالا (۱۹۵۱) ی بهه شتی خو پیک ئینا کو بچته
«هیجان» هه وه کی هه ر جار . کچا وی سینه م خان یا نه ساخ بو ، ل بهر
بو بیه نه نه خوشخانا فره نسی ل دمه شقی داکو ئوپریتا (عه ملیا) رویشویسکا
کوره بو بکه ن . سینه مئ خو دبابج خو وه رکر ، هیقی ژئی کرن کو نه چیته
سه ر کارئ خو ، ل نک وی بمینت ، ژبه رکو هیژ نزانیت کا دئی چ ب سه ری
هیته . به لئ بهه شتی گو ه نه دا بانگینا کچا خو ، نه گه رچی ژ دل چه ز دکر
کو بی دلیا کچا خونه که ت . به لئ ژلایه کئی دیشه دزانی کو چوئا وی یا فره ،
دقیته هه ر چه ا بیت بچیت . هه ر دوئ روژئی دا نامه ک نقیسی ، تی دا بوغومین ،
تنگزین و پوسه بوینی یا خو ژ خوب خو کر ، کو کچا خو یا سه ربار و نازدارا
دلجی خو دشینارا هیلاب تنی ، بی هیقی و هو میدکر هاته سه رکارئ خو .
به ری ژ مال دهر که قیته هه ر وه کی د ناما خودا گوتی ، خاترا خو ژ هه میسا
خاست و چو د ئودا زارو کافه . سینه م ل ناف ثقینیت خو یا درئژگری بو ،
چاف لی رک کرن و گوتی : خودئ دگه ل ته بیت بابو ، ب خو شی بچی و
ب له سخاخی فه گه ری بیی . وی گاقی پاشی وی وه گوتی ، ژ نوی من
زانی کانج رمان ژ جه گه را مروقی چه . فح سییدی نه ز پی چه سام کانج
کچا من چ دقیا ! هندی دلجی من سوت و کوزری من هزرکر کو چاف رک کرنا
وی نه فه بویه دقیا بیژیت : بابی منو ! تو دئی کی فه چی ؟ ! دئی چه وا من دقئ
دهراشئ ته نگ دا هیلی ؟ ماتو نزانئ بابی منو ، دئی سوبه هی کچا ته یا هند
ب ته فه ، ب دلجی ته فه نویسیایی بهن ؟ دئی سینه ما ته بهن درئژ که نه سه ر
میژه کئ ئاسنی ، داکو ب کیری فه کوژن ؟ چه وا بابو دهست و دلیت ته
دگرن تو لینده ی بچی من ل قیره ب فی کراسئ نه ز تی دا بهیلی ب تنی ؟

پاشی شهرى دووى جيهانى ، بههشتى ژ بهلاقرنا روشه نيرى يا
 كوردى هاته زربه هره كرن پاشى كوڤارا هاوارى و روناھيى هاته گرتن •
 هندى ب رويمهت و ژخو شهرمبو دهستگرتن و هاريكاري ژ كهسى نه دكر •
 ههفال و ههفگوريت وى دهمى ديتى كو دهستكورت بويه ، ب ريكا
 هاريكاري و دهست گرتن ناچيته سهرى ، بهرى وى دا توفچينى و
 رهزقانيى • هزرا توفچينى چو جارال بيرى نه بويه ، بهلى ههر وهكى دييژن
 ژبني گوهى و نه چاري ، گوشتى كهوى ژى دخون و دييژنه زربابى بابو •

بهايى په نبوى بهر بلندي فه بو ، ههژ سالا (۱۹۵۰) وى فه • سالا
 (۱۹۵۱) هه څاله كنى بههشتى يى نافي وى حسين به گك نه ييشى، خودان زهڅى
 وزار بول گوندى «هيچانه» يى كو (۳۵) كيلومه ترا ژ دمه شقى دوير • حسين
 به گكى گوته بههشتى وهره دا ب ههڅشكى زهڅى ييت من شين بكهين ب
 نيى • بههشتى ژ دهست كورنى قايل بو ، ل سهر ب دل نه بوينا كابانى يا
 خو روشن خانى يا دگوتى و دگوتهڅى : نهو كار ب ئيكى وهكى ته فه ناهيت •
 پروژى شينكرنا وان زهڅى و زاران پي نشى كولانا نهدردى بو (۲۵) مترا كوير
 كو بيته بيره كامهزن و ئاف ژى بيته دهر ، نهو زهڅى پي بينه ئافدان و
 درامهت ل بهر بيته كرن •

بههشتى ههر وهكى دهرسچ دچو هيچانه داكو زيړه فاني يا پالان بكهت •
 بهلى پاتشتى كو سههمى سهرى وان مروڤان گرتى ييت دگه ل بههشتى
 كاردكر نه فه بو ، ژ مه ها شواتا سالا (۱۹۵۱) يى پي دا بههشتى چه ند ته ماشه
 له ندا كولايى كربا كو روژ بو روژى كوير تر دبو ، نهو ددلى خودا دههرشى و
 دتنگزى ، هه تا كو نهو كور وى ب نافي «بيرا قه درى» ب نافر ، بهرى
 دنيا روهن لى تارى بيت بچيته بهر دلوفاني يا خودى ب پينچ ههشان •
 بههشتى نافي بيرا قه دهرى دناميت خودا دڅيسى ييت كو بو كابانى يا خول

شامی و پالیت ل گوندی هیجانه دهنارتن و دگوت : ب من وهره ئەف
بیره ل بهر چاقیت من وهکی کیشرویشکا بهشه سهری من تی نهچیت !

سهعت (۹)ی سپیدا روژا (۱۵)ی تیرمههی سالا (۱۹۵۱)ی ددهمی کو
بههستی یی راوهستایی بویه ل سهر لیفا کورا عونباری ته ماشهیی پالا دکر ،
کو نامویره لیکددان دا پاشی ب کار بنین ، ب وی بهژنا بلند و ب خوقه
یا بههستی وهیز و فهژهنا وی ژ نشکهکی فه بوچی دهنگی پهئینه کا مهزن
ژ عونباری ناهیت ، ئەو پهقین دیاره هایدارکرن بو بو روژا دویماهی یا
بههستی ، ژ بهر کو پاشی دهنگی مهزن ئافه کا بوش ژ عونباری ب سهرکهفت ،
ئەو دیواری بیرئ یی کول سهر راوهستایی سهریک و بنیک کر . بههستی
یی ل سهر راوهستایی دگهل بهر و ناخ و ههپی و شوقایی ژورد ا بره بنی
بیرا کویر . بههستی هند هاژ خو بو کو یی دبنی وی بیرئ دا یا کو ئەو چه ند
ههئیف بو هزر ژئی دکر .

هه یامه کی خوش بههستی ب وی رهنگی و ئاواپی ما دبنی بیرئ دا ،
بهری هاوار بگه هته مروقتیت نیزیک و ژئی بینه دهر . دجهدا بره نه خوشخانا
فره نسی ل شامی . وینه یی بیرئ هیژ ل بهر چاقیت بههستی مابو ، ژ بهر کو
هیژ ددلی خودا هوشیار بویه کو د ته نگایی دا نه ما .

بهلی پا روژا وی هاتبو ، بههرا وی دژینی دا نه ما بو . پاشی چه ند
سهعتان ل نه خوشخانئ ساخ نه ما ، چاف لی چۆنه سهریک دهستویری یا
دویماهی خاست و چۆ بهر دلوقانی یا خودی . دهمی مالا وی هاتینه
هایدارکرن و گه هشتین نه خوشخانئ جانئ وی یی پاک گه هشتبو که روانئ
جانفیدا ییت کورد . خودی ب دلوقانی یا خو جانئ وی شاد بکهت ، ریکا
ئەول سهر دچو بو سه خیرا مله تی خو بته ریکا خورت و لاوئیت کورد
بگرن تیرا بچن .

رپورتیج له باره‌ی کاره‌کانی ده‌شمی کوردی

کوږی زانیاری عیراقه‌وه

ناماده‌کردنی :
عمبولله تیف عمبولله جید گلی
به‌ریوه‌به‌ری ده‌سته‌ی کورد
له کوږی زانیاری عیراق

سهره‌تایه‌ک :

کوږی هه‌لوه‌شاوه‌ی زانیاری کورد له سالی ۱۹۷۰دا به‌گوږه‌ی قانونی ژماره ۱۸۳ی ټه و ساله دامه‌زرا . مه‌به‌ست له دامه‌زراندنی ټه و کوږه ټه‌وه‌بوو لیکوئینه‌وه‌ی زانستانه له عیراق ، له مه‌یدانی کوردو ټوژیدا به‌ره و پیشه‌وه به‌ری و ، پاریزگاریی زمانی کوردی بکات و ، هه‌ول‌بدات بو گه‌شه‌پین‌دانی و ، کاریکی لڼ بکا بتوانی به‌ده‌نگ داخوازی په‌کانی زانست و ټه‌ده‌ب و هونه‌ره‌وه بچیت و ، که‌له‌پووری کوردو ئیسلام زیندوو بکاته‌وه‌و ، له میژووی عیراق و تیکرای شارستانه‌تیی عیراق و هیی ناوچه‌ی کوردستانه‌که‌ی به‌تایه‌تی بکوئینه‌وه‌و ، باسی ره‌سه‌ن بلاوبکاته‌وه‌و هانی کتیب دانانو و هه‌گیران له هه‌موو مه‌یداتیکی زانست و ټه‌ده‌ب و هونه‌ردا بدات .

کوږی زانیاری کورد تا بوو هه‌ولیکی باش و مه‌ردانه‌ی بو هینانه‌دیپي نامانجه‌کانی داو ، کومه‌لیکی باشی له دیوانی شاعیره کلاسیکه‌کانی کوردو شاعیرانی نوی بلاوکرده‌وه ، گه‌لڼ سه‌رچاوه‌ی بایه‌خداری فولکلوری کوردو

لیکۆلینهوهی ئهدهبی و ، کتییی باشی میژووویی خسته بهرهستی
 خۆیندهواران ، ئەمه هه موو سه ره رای گوڤاره سالانه کهشی که هه ر بهرگیکی
 به سه دان لاپه ره و به گه لێ وتاری به نرخ و به سووده وه بلا و ئه بوه وه ،
 به جۆری که مایه ی شانازی هه موو کوردیکی دلسۆز بوو و هه تا هه تابه له
 میژووی کولتووری کورددا ، وهك نموونه یه کی خزمه تگوزاری ناوی به
 سه ره رزی ئه میینته وه •

پێکهوه نانی کۆری تازه ی زانیاری عێراق و دهسته ی کوردی کۆر :

پاشان له ئه نجامی ئه و باره نوێ یه دا که له ولاندا هاته روو ، بهرپرسان
 وایان به باشر زانی کارێک بکه ن چالاکی هه موو کۆره زانیاره کانی ولات
 له جاران هاوئاوازانتر به یهك ئاوه روڤدا بروا و به م مه بهسته هه موو بکرتین
 به یهك ، به لام له و چوارچێوه یه کگرتووه ی هه موانیشدا خاسیه تی نه ته وه ییی
 هه رلایهك چاودێری بکری ت و مه بهسته سه ره کی به کانی کۆره پیشووه کان
 پیارێزی ت •

به م جۆره قانونی ژماره ۱۶۳ ی سالی ۱۹۷۸ ده رچوو و به گوێره ی
 ئه م قانونه هه ر سێ کۆره پیشووه که ی عێراق و کوردو سه ریان
 هه لوه شینرانه وه و کۆری تازه ی زانیاری عێراق دامه زرا • له قانونی ئه م
 کۆره دا گو تراوه دهسته یه کی زمانی کوردی له م کۆره دا پێک ئه هیتری له
 ۹ ئه ندامی کارای کۆر له وانه ی شاره زایی به کی زۆریان له زمان و ئه ده بی
 کورددا هه یه •

به م جۆره ئه م به رێزانه که ئه ندامی کارای کۆر نه دهسته ی کوردی
 کۆریان لێ پێکهات :

۱ - عه زیز ره شید ئا کره بی

۲ - شیخ موحه ممه دی خال

۳ - مهلا عه بدولکه ریمی موده پریس

۴ - موسا عه بدوسسه مه د

۵ - دوکتور حسن که تتانی

۶ - دوکتور کامیل حه سه نوله سیر

۷ - دوکتور جه لال موحه مه د سالح

۸ - دوکتور جوامیر مه جید سه لیم

۹ - دوکتور ناجی عه بیاس نه حمه د

له ناو نه مانه شدا ماموستا عه زین ره شید ئا کره بی کرا به سه روکی دهسته ی

کوردو نه ندای دیوانی سه روکایه تیی کور •

دهست به کار کردنی دهسته ی کورد :

ئیت له وکاته وه تائیتسا له گه ل هه موو کو بو و نه وه یه کی نه نجومه نی کوردا

دهسته ی کوردیش بو خو ی کوئه یته وه له به رنامه ی کاری خو ی

نه کوئیتته وه و چی به پیویست بزانی بو به رتوه بردنی کاروباری خزمه تی

ئامانجه کانی که له قانونی کوردا باسیان کراوه ، ئه یکتات •

دهسه لاتی دهسته ی کورد :

بوئه وهش که نه م دهسته یه بتوانی ئه رکه کانی سه رشانی خو ی به باشی

پاپه پین و مایه ی په سه ندی و ره زامه ندی هه موو رو شنیرانی کورد بی ،

له لایه ن نه نجومه نی کورو دیوانی سه روکایه تیی کوره وه گه لی دهسه لاتی

دراوه تی ، وه ک نه وه که سالانه بتوانی دوازه کتیی کوردی یا عه ره بی و

بلا ویکاته وه که پتوه ندی به کولتووری کورده وه هه بی و پایه و پله یه کی

ئه وتوی هه بی شایانی کوریککی زانیاری بی ، به مه رجی تیکرای فۆرمه کانی

نه م کتیبانه له ۴۰۰ فۆرمه زیاتر نه بن • هه روه ها بتوانی پیشه کی تا ۳۰۰ دینار

بدا به نو سه رانی کورد بو بلا وکردنه وه ی به ره مه میان که به باشی بزانی

بلاوبكریتتهوهو پاشان بایی ئەو پارەیهیان کتیب لی وەر بگری بەونرخەى
ئەدری بە دەزگاگانى کتیب بلاوکردنەوه . ئەم پيشهكى دانەش سالى تا دە
کتیب بگریتهوه .

ئەندامانى یاریدەدەرى کۆر لە دەرهوهى عێراق :

کۆری هەلۆهشاوهى زانیاری کورد کۆمەلێ ئەندامى شەرفو
یاریدەدەرى کوردی لە دەرهوهى عێراق هەبوو لەوانەى شوین دەستیان لە
کولتووری کورددا دیاره . بە مەبەستى پێوهندى نەبرین لەگەل ئەوانەو
کەسانى وهك ئەوانو لەسەر پيشنیاری دەستى کورد ، کۆری زانیاری عێراق
بریاری دا ئەم زانایانەى ناویان لەبنهوه نووسراوه بکرین بە ئەندامى
یاریدەدەرى کۆری زانیاری عێراق :

- ۱ - عەلى سیدۆ گۆرانى - ئوردون
- ۲ - موسا عەتەر - تورکیا
- ۳ - قەنائى کوردۆ - یه کیتیى سۆقیهت
- ۴ - حاجى بى جندى - یه کیتیى سۆقیهت
- ۵ - ئوردیخانى جەلیل - یه کیتیى سۆقیهت
- ۶ - جەلیلی جەلیل - یه کیتیى سۆقیهت
- ۷ - موسایى جگەر خوین - سووریا

ئەم ذاتانە بە نامەى تاییهتى لەم بریارەى کۆری زانیاری عێراق ،
ئاگادار گران و داویان لی کرا کە لە رووی زانستهوه یارمهتیی دەستەى
کوردی کۆر بدەن .

لیژنەگانى سەر بە دەستەى کورد :

دەستەى کورد بە مەبەستى راپەراندنى کاروبارى زانستى و

به جي گه ياندني ٺه رکه کاني سه رشاني خوي چوار ليڙنه ي هه ميشه يي و
ليڙنه يه کي وهختي دامه زرانده که ٺه مانه ن :

ا - ليڙنه ي زماني کوردي که پيکها تووه له :

- ۱ - عه زيز ره شيد ٺا کره يي - سه روک
- ۲ - ده کاميل حه سه نوله سير
- ۳ - سادق به هائه ددين
- ۴ - مهلا جه ميل به ندي روڙ به ياني
- ۵ - شه کوور مسته فا عه بدوللا
- ۶ - نووري عه لي ٺه مين

ب - ليڙنه ي ٺه ده ب و که له پووري کورد که پيکها تووه له :

- ۱ - شيخ موحه مده ي خال - سه روک
- ۲ - ده کاميل حه سه نوله سير
- ۳ - ده کوردوستان گيو موکرياني
- ۴ - ده شوکريه ره سوول ٺيبراهيم
- ۵ - ده موحه مده فارووق عومه ر سيدديق
- ۶ - موحه مده ٺه مين کاردوخي
- ۷ - ده شوار عه بدولر حمان مام عه لي

ج - ليڙنه ي گوڦار که پيکها تووه له :

- ۱ - عه زيز ره شيد ٺا کره يي - سه روک
- ۲ - موسا عه بدوسه مده
- ۳ - ده حه سن که تتاني
- ۴ - شه کوور مسته فا عه بدوللا



۵ - عه بدولله تيف عه بدولمه جيد موچه ممهد

۶ - د۰ به درخان عه بدوللا سندی

د - لیژنه‌ی وهختیی ناماده کردنی کۆری لیکۆلینه وه‌ی رینووسی
کوردی که پیکهاتووه له :

۱ - د۰ کامیل چه سه نوله سیر - سه رۆک

۲ - سادق به هائه ددین نامیدی

۳ - موچه ممهد ئەمین غه فوور هه ورامانی

۴ - شه کوور مسته فا عه بدوللا

۵ - نووری عه لی ئەمین

۶ - موچه ممهدی مه لا که ریم

۷ - عه بدولله تيف عه بدولمه جيد موچه ممهد

ئه‌رکی سه‌رشانی ئەم لیژنه‌ی به‌مجۆره‌یه :

لیژنه‌ی زمانی کوردی :

ئه‌م لیژنه‌یه به‌رنامه‌یه‌کی کاری بۆ خۆی داناوه که پێ‌یه‌وه خه‌ریک بێ .
به‌رنامه‌که‌ی ئەم ئه‌رکانه ئه‌گرێته‌وه :

أ - دانانو وه‌رگێرانی زاراوه‌ی پێویست له هه‌موو زانستی‌کدا
به‌تایبه‌تی بۆ کتێبه‌کانی پێ‌خوێندن له هه‌موو قۆناغه‌کانی خوێندن‌دا له
سه‌ره‌تایی به‌وه تا زانکۆیی .

ب - به‌رده‌وام بوون له ناماده‌کردنی پێویستی به‌کانی پرۆژه‌ی فهره‌نگی
یه‌که‌گرتووی زمانی کوردیدا له‌سه‌ر بناغه‌ی داواکردن له هه‌ندی که‌سی
پسپۆر که فهره‌نگیکێ دیالیکتی لوری ناماده‌بکه‌نو وشه‌کانی به
کرمانجی و عه‌ره‌بی لیک‌بده‌نه‌وه . هه‌روا داوا له کۆمه‌له‌ی پسپۆری‌تریش

بەکن که فەرھەنگیکی لەم چەشنە بۆ دیالیکتی گۆرانی [ھەورامی] پیکەوہ
بێن . داواش ئە شارھزایان و پسیپۆرانی ھەموو دیالیکتە کوردی یەکان بەکن
کە کتیبی گەرماھری ئەم دیالیکتخانە بنووسن .

ئەم لیژنە یە بانگەوازیکی ئاراستە ی پۆشنیبرانی کورد کردوہ بۆ داوا ی
کۆکردنەوہ ی وشە ی کوردی لە ھەموو دیالیکتەکان و ناردنی بۆ لیژنە کە بۆ
کەلک لی وەرگرتنی لە ئامادە کردنی فەرھەنگی یە کگرتووی کوردیدا .
ئەمەش ئەو بانگەوازە :

بانگەوازیکی بۆ پۆشنیبرانی کورد

ھەر نەتەوہ یە ک بگری ، بۆ راگرتنی تاکە وشەکانی زمانە کە ی ، لیک
نزیک کردنەوہ ی دیالیکتەکانی و ، ناگادار کردنی پۆلەکانی لە ھەموو ئەو تاکە
وشانە ، پست بە فەرھەنگی یە کگرتووی خۆی ئەبەستێ کە سەرانسەری ئەو
تاکە وشانە ی تیدا ئەبێ و لە ھەرلایە ک و لە ھەرکۆی یە ک بن خریان ئە کاتەوہ و
ئە یانخاتە دوو توپی خۆیەوہ . زانایە ک نی یە بایەخی فەرھەنگی یە کگرتووی زمان
بۆ دەوڵە مەند کردنی زمان و بە پێز کردنی ئە دەبی نەتەوہ یی و لیک نزیک کردنەوہ ی
پۆلەکانی نەتەوہ نەزانێ .

لە میژە پۆشنیبرانی کورد ، وە ک پۆشنیبرانی ھەر نەتەوہ یە ک ی پاپیو ،
لەوہ گە یشتوون کە فەرھەنگ چەند بە بایەخە . بۆ یە کە و توونە تە فەرھەنگ
دانان و لە م پیناوە دا ھەولیان داوہ بۆ وشە کۆکردنەوہ و کە و توونە تە کتیمال
بە داوا داو دێھاتی دوورو پەرکە و توو ھۆزە کۆچەرەکانیان بۆ پشکنیوہ و ،
ئە دەبی کۆن و فۆلکلۆری میلی یان بۆ ھە لداوہ تەوہ ، وە ک چۆن لە شارەکانیشدا
ھەر بە مە بەستە ھەولیان داوہ . زمان زمانی ھەموانە و ، زمانی یە کگرتووی
نەتەوہ لە تاکە وشە ی سەرانسەری دیالیکتەکانی پیک دەخ . لە مە ی دانە دا کەسانی
وہ ک ئە حمە دی خانیی نەمرو شیخ ماری نۆدی و ئابە توللا موحمە مد مەردۆخی
کوردستانی و گیوی موکریانی و شیخ موحمە مدی خال و جگەر خوین و
عە بدو پەرە حمانی ذە بیحی و کە ناتی کوردۆ و توفیق وە ھبی و ھبی تر پە ی دا بوون .
ھەروا ھە ندیکیش فەرھەنگی بابە تی تایبە تی یان نووسیوہ وە ک شیخ ماری
قەرە داغیی سە عاتچی کە فەرھەنگی کشتوکالی داناوہ و کە مال جلال غەریب کە
فەرھەنگی زانیاری ریکخستووہ . بە شتیکی تریش ، بە تایبە تی لە م سالانە ی

دوايدا ، کردوويانه به داب له داویني کتیبه کانیانه وه فرههنگوکی بۆ ناماده
نه کهن که نه مهش به تایبه تی له چاپه مه نی په کانی کوری هه لوه شاده ی زانیاری
کوردو کتیبه کانی به ریوه به ریتی پی خویندنی کوردیدا له هه ر کتیبی کی تر
ناشکر اتره . نه مانه به م کاره یان وشه قورسه کانی ناو نه و کتیبانه یان لیک داوه ته وه .

به لام هه موو نه م هه ول و ته قه لایه که دراوه و په نجه مان بۆ پراکیشا له وه
که متره که به شی نه و داخوازی به سه ره کی به بکا که نه مانه وئ و نه وه ش
ناماده کردنی فرههنگی په کگرتووی زمانی کوردی به ، نووسینی فرههنگیکی
کوردی - کوردی به سه رانسهری وشه کانی هه موو دیالیکته کوردی به کانی تیا
بچ و بیچ به بنه ما بۆ شاره زا کردنی هه موو نه ته وه له هه موو نه و وشانه و ده وری
خۆی بۆ پیکه وه نانی زمانی نه ده بی په کگرتومان ببین و ، یارمه تیمان بدا بۆ
دانانی فرههنگی کوردی و زمانه زیندوه کانی جیهان به تایبه تی زمانی عه ره بی .

بۆ به ده سته ی کوردی کوری زانیاری عیراق بیری له دانانی فرههنگیکی وا
کردوه ته وه که پیشتریش کوری زانیاری کورد له نه سته ی خۆی گرتبو و
به لام بۆی نه چوه سه ر . ده سته ی کورد لیژنه یه کی تایبه تی بۆ نه م مه به سته
پیکه وه ناوه و نه بی نه م لیژنه یه فرههنگیکی کوردی - کوردی سه رانسهری
دیالیکته کانی کوردی ناماده بکا و بلاوی بکاته وه که زۆرتین ژماره وشه ی
کوردی هه موو دیالیکته کانی تیا بچ .

بۆ به وا ئیمه ده سته و دامینی هه موو برا رۆشن بیره کورده کامان نه بین ،
له لادی بن یا له شارو له هه ر لایه کی کوردستان بژین و به هه ر دیالیکتی ک
بناخفین ، ده س و برد بکه ن بۆ جی به جی کردنی نه م نه رکه نه ته وه بی به گه وره و
پروژه و ده سته ی یارمه تیمان بۆ دریز بکه ن و ، هه ر کهس له ئاستی خۆی پلانی ک
دانن بۆ کو کردنه وه ی تاکه وشه و ناردنی بۆ نه م ده سته به . داوا له وان هه ش
نه که ن پروژه ی ناماده یان له م مه ی دانه دا هه یه روونووسی کی نه و پروژه یه مان
بۆ بنیرن به مه به سته ی ریکه سته نی هه موو نه و شتانه ی دینه به رده سته مان
له پیناوی ریکه سته نی فرههنگی په کگرتووی کوردی - کوردیدا . ئیمه ی ش
له لای خۆمانه وه باسی به شداری هه ر به شداری ک نه که ن ، با به شداری په که شی
زۆر که م ناچیز بچ و ناوی هه موویان له کتیبه که ماندا نه نو سین . ناماده شین
نه وه ی نه یه وئ به پاره پاداشی بده ی نه وه ، وای له گه ل بکه ن .

ئیترا و چاوه روانین .

ده سته ی کوردی
کوری زانیاری عیراق

لیژنه‌ی ئەدەب و کەله‌پووری کورد :

ئەم لیژنە‌یەش لە کۆبوونەوه‌کانیدا ئەوه‌ی دەس‌نیشان کردووه‌ کەوا ئەدەب و کەله‌پووری ئەدەبی کورد بەدەس گەلی دیمەنی نابارەوه‌ گێری خواردووه‌ ، وەك ئەوه‌ کە زوربە‌ی بەرھەمی پیشینان و ھاوچەرخان بلاو نە‌کراوہ‌تەوه‌و دەسنووسە کوردی‌یە‌کان لە کتیبخانە تاییە‌تی‌یە‌کاندا کەوتوون و ، لیکۆلینە‌وه‌ی زانایانە‌و ئە‌کادیمی لەسەر جۆرە‌کانی ئەدەب و کەله‌پووری کورد نە‌کراوہ‌و ، ھەندیکێ کە بلاو‌کراوہ‌تەوه‌ لەوانە نی‌یە لیکۆلەرەوه‌ کە لیکێکی ئەوتووی لێ وەرگری ، ئەمە ھەمووی سەرەرای مەسەلە‌ی جیاوازی زاراوہ‌ کە بالی خۆی بەسەر ئەو ئەدەب و کەله‌پوورە‌دا کیشاوہ‌ .

بە‌م‌پێی ئەم لیژنە‌یە ئەرکی سەرشانی خۆی دیاری کردووه‌ کە بریتی‌بە لە دانانی چەند سەرچاوە‌یە‌کی زانایانە‌ی لیکۆلینە‌وه‌ی ئەدەبی لە ھەموو بابە‌تیک و داواکردن لە زانایان کە ئەم سەرچاوانە دابنن ، بە‌مەرجێ لیژنە‌کە خۆی بابە‌تە‌کانیان بۆ دیاری بکات و پلانی لیکۆلینە‌وه‌یان بۆ ریک‌بخا بە‌جۆرێ کە لە‌گەڵ رییازی بیروباوە‌ری کۆر بگونجێ و پلە‌یە‌کی بە‌رزێ زانستی ھەبێ . ھەرۆھە‌دا دیناوە‌ کە ئەو سەرچاوانە‌ی پێوە‌ندیان بە ئەدەب و کەله‌پووری کوردە‌وه‌ ھە‌یە بکرین بە کوردی و ، کەله‌پووری کورد بە‌پێی پرۆگرامیکێ راست و دروست بژینریتە‌وه‌و بۆ ئەم مە‌بە‌ستە لە دەسنووسە کوردی‌یە‌ کۆنە‌کان بکۆلریتە‌وه‌و بلاوبکریتە‌وه‌و ھەر دیوانیکێ شیعری کۆن کە بلاو نە‌کراوہ‌تەوه‌ یا بە ھە‌لە‌و پە‌لە‌وه‌ بلاو‌کراوہ‌تەوه‌ لە‌چاپ بدریتە‌وه‌و ، کەله‌پوورو فۆلکلۆری ھە‌موو زاراوہ‌کان کۆبکریتە‌وه‌و بلاوبکریتە‌وه‌و ، ھەرچی کەله‌پووریک بە زمانی ئەدەبی یە‌گرتوو و بلاو نە‌کرایتە‌وه‌ ، بە زمانی ئەدەبی بلاو بکریتە‌وه‌و ، ھانی کتیب دانان و وەرگێران لە ھە‌موو بابە‌تە‌کانی زانیاری و بیرو میژوودا بدرێ کە پێوە‌ندی بە ئەدەبە‌وه‌ ھە‌بێ .

جا له بهر بايه خى زورى ئەم ئەركانه ، ليژنه كه پلائيكي بۆ به جي هينانيان
داناوه كه هيواي وايه بهم نزيكانه جي به جي بكات ...

ليژنهى گوڤار :

ئەركى سەرشانى ليژنهى گوڤاريش برىتى به له كۆكردنه وهى وتارى
زانستى يانهو به پييز بۆ گوڤاره كهو بهم مه بهسته پريارى داوه بۆ دەر كردنى هەر
ژماره يەك ، نامە بۆ كۆمه لىك له رۆشنيرانو زانايان بنووسى .

ليژنهى وهختىي ئاماده كردنى كۆرى ليكۆلینه وهى رينووسى كوردى :

ئەم ليژنهيه له بهر ئەوه دامه زرا كه هەموان ئىستا هەست ئەكەن وهختى
ئەوه هاتوه راده يەك بۆ ئەو گيروگرفتانه دابنرئى كه هيشتا له رپي پيگهاتنى
رينووسى يه كگرتووى كورديدان . جا بهم نيازە ئەم ليژنهيه پيگه وهنرا كه
كۆرپيكي گوشادى ليكۆلینه وهى گيروگرفته كانى رينووسى كوردى له
هاوينى داها توودا رپك بخا ئاگادارانو خەريك بوانى مه سه لهى رينووسى
كوردى بۆ بانگ بكرئى و لهو گيروگرفتانه بكۆلنه وه كه له ريدان و چاره يه كى
دواجارى بۆ ئەم مه سه لهيه بدۆزنه وه .

ليژنه كه ، تائىستا چه ند كۆبوونه وه يه كى كردوه و رهنكى بۆ به ستنى
كۆره كه رشتوو وه به مه به ستى داواى به شدارى كردنى كوردى نووسانى
شارهزا ئەم بانگه وازهى بلاو كردوه ته وه كه بۆ زۆر كه سيشى ناردوه :

بانگه وازپك له دهستهى كوردى كۆرى زانيارى عيراقه وه كۆرپك بۆ گيروگرفتى رينووسى كوردى

به درپي زابى ئەم سه ده بهى تپيدا ده ژين و به لكو له ماوه يەك پيشتر يشه وه ،
رۆشنيرانى كورد خەريكى ئەوه بوون كارپك بكن تپه عه ره بى يه كان
وا لىن بكن بتوانرئى دهنگه كوردى يه كانيان به جۆرپكى وا پى دەر بى ررئى
خوينده وارى كورد بتوانن ئەوهى به ده ميا دئى بيخاته سەر قاقەز . له م مه يدانه دا

پوونا کبیرانی کورد ، به ههولئی تاکه تاکه و به کومه لیان ، گوفارو پوژنامه کوردی یه کان ، کۆرو کومه له ئه ده بی و زانستی و پوژنسییری یه کان ئه و نه ده بیان ده ماخ سووتان دووه ئیستا ئیتمه بتوانین بلتین پینووسیکی تاراده یه ک باش - ستاندارد مان هه به و تیکرا نووسه ری کورد ئه گهر بی به وی ده سنووسیکی کون ریاست کاته وه ، کتیبی دانج ، و تارئی بنووسی په کی ناکه وی . ئیتمه سه ری قه درو ریز لئی گرتن بو تیکرای ئه م سه ربازه ناسراوو نه ناسراوانه ی ریگی دانانی پینووسی کوردی دائه نه ویتین و یادبان له سه ر لاپه ره ی دلمان به خاوتینی پانه گرین .

به لام له گه ل ئه وه ش هیتتا هه ندی بابه ت ماوه چاره سه ری بو بدوژریتته وه . له ره وتی گه شه کردنی پینووسی کوردیدا گه لئج بابه تی تریش هاته وه ئاروه ئه وانیش هه روا چاره سه ربان ئه وی . بو ئه م بابه تانه بیرو پای جیاواز له ئارادایه وه هه ر کومه له نووسه ریک ریپازیکی بو خوی په سه ند کردوه و ، زوژریشیان له به ک کاتدا به زوژر جوژر ئه نووسن .

کۆری زانیاری کورد وه ختی خوی بریاری له باره ی گه لئج له و بابه تانه وه داو مه سه له که ی بو ماوه یه ک خسته به رده ستی خوینده وارن بو لیکو لینه وه و پاده رب برین له باره یه وه . ریاسته که ی هه ندی که سیش باری سه ربجی خو یانیان ده رب ری . به لام مه سه له که له م پاده یه دا وه ستاو کۆر پیتی نه کرا بیگه یه نیتته سه ره نجام و پیتشیاره کانیشی له چاپه مه نی به کانی خوی به و لاوه بریان نه کرد . بو یه ئه و گرو گرتانه ی له سه ره تای دامه زراندنی کۆری زانیاری کورددا له پیش هه ندی بابه تی پینووسی کوردیدا هه بوون ئیستاش هه ر ماون و چاوه روانی چاره کردن .

لیته ره وه ، له بهر پوونا کبی ده سه که وت و پاشکه وتی زوو ، ده سه ته ی کوردی کۆری زانیاری عیراق بریاری داوه کۆریکی گوشاد له حوزه برانی داها تودا بو لیکو لینه وه ی گرو گرتنه کانی پینووسی کوردی له یه کئج له هه واره کانی پاریزگای هه ولیتر به سه تئج و هه موو ئه وانه ی بو بانگ بکا که خو یان به ته قه لاوه بو دوژینه وه ی چاره سه ر بو گرو گرتنه کانی پینووسی کوردی خه ریک کردوه . ده سه ته ی کوردی کۆری زانیاری عیراق بو ئه م مه به سه لیژنه یه کی ئاماده که ری پیکه پیناوه که ئه رکی ریکه خستنی ئه م کۆره بگریته ئه ستۆ .

ئه م لیژنه یه ئه م بابه تانه ی خواره وه ی گه لاله کردوه که له کۆری ناوبراودا لئیان بکوژریتته وه ، ریاشی ئه گه یه نئج که وا ده رگا له سه ر پشته بو پیتشیار کردنی هه ر بابه تیکی تر که به بری ئه ودا نه هاتبج و خاوه ن برانی به ریز به پتووسی بزانی لئی بکوژریتته وه . ئه مه ش ناوونیشانی ئه و بابه تانه ی لیژنه که ده سنیشانی کردوون :

۱ - گیروگرفتی نووسینی دهنگه کان :

۱ - ئهوانه‌ی نیشانهدارن (بزوین و نه‌بزوین) .

ب - ئهوانه‌ی پیتیان بۆ دانه‌نراوه .

ج - پله‌ی دهنگه بزویته‌کانی (و ، ی) .

د - دیفتۆنگه‌کان (وئ ، نگ) .

۲ - گیروگرفتی وشه‌ی ساده‌و داریژراو :

۱ - ناوی عه‌ره‌بی .

ب - پیتشگرو پاشگری (پیناسین) و (کو) .

۳ - وشه‌ی ناساده :

۱ - دیارده‌ی داتاشین و قووتدانی هه‌ندی دهنگ .

ب - گیروگرفتی نووسینی ژماره‌کان له (۱۱) وه تا (۱۹) .

۴ - گیروگرفتی نووسینی کردار له‌گه‌ل پاناو له‌رووی پیکه‌وه نووساندن و پیکه‌وه نه‌نووساندنه‌وه .

۵ - گیروگرفتی نووسینی ئامرازه لیکده‌ره‌کان له‌باره‌ی پیکه‌وه نووساندن و نه‌نووساندنه‌وه .

۶ - گیروگرفتی دانانی نیشانه‌کان .

۷ - گیروگرفتی چۆنه‌تی نووسینی وشه لیکدراوه‌کان له‌باره‌ی پیکه‌وه‌نووساندن و نه‌نووساندنه‌وه .

بۆیه تکایه له‌ئێستاوه تا سه‌ره‌تای مانگی نیسانی داها‌توو هه‌رکەس ئه‌یه‌وئ لیکۆلینه‌وه‌یه‌ک له‌ یه‌کێ یا زیاتر له‌و بابه‌تانه‌ یا له‌ هه‌ر بابه‌تیکێ تر که خۆی پیتشنیاری ئه‌کا - ئاماده‌ بکا ، لیژنه‌ی ئاماده‌که‌ری کۆری پینووسی کوردی له‌ باره‌گای کۆری زانیاری عێراق ئاگاداربکات تا ناوی بنووسرێ و بخه‌یتسه‌ لیسته‌ی خاوه‌ن لیکۆلینه‌وه‌کانه‌وه‌ بۆئه‌وه‌ی ده‌سته‌ی کوردی کۆری زانیاری عێراق خۆیشی بتوانێ مشووری ئه‌و بابه‌تانه‌ بخوا که که‌سیک هه‌لناکه‌وئ لیکۆلینه‌وه‌یان له‌باره‌وه‌ ئاماده‌ بکات .

ئێمه‌ چاوه‌پروانی به‌شداری کردنتانین له‌م کۆرده‌دا ، بۆئه‌وه‌ی کۆرپه‌که‌ له‌ئاستی ئه‌و ئه‌رکانه‌دا بێ که‌ بۆیان ئه‌به‌ستریو ، بۆئه‌وه‌ی به‌ته‌قه‌لاو ره‌نجی هه‌موومان دوا کۆسپی رێگه‌ی رینووسی یه‌کگرتووی کوردی ته‌خت بکه‌ین .

لیژنه‌ی ئاماده‌که‌ری کۆری چاره‌سه‌رکردنی

گیروگرفته‌کانی رینووسی کوردی

له‌جیانی ده‌سته‌ی کوردی کۆری زانیاری عێراق

چاپمه‌نی به‌کانی ده‌سته‌ی کوردی :

له ماوه‌ی بیوان ده‌رچوونی ئەم ژماره‌یه‌ی ئەم گۆڤاره‌و ژماره‌ی پیشوودا ، چاپخانه‌ی ده‌سته‌ی کوردی کۆمه‌ڵی به‌ره‌می کۆری هه‌لوه‌شاوه‌ی زانیاری کوردو خۆی و کۆری زانیاری عێراقی بلاوکردوه‌ته‌وه که ئەمه ناوه‌کانیان و ناوی دانه‌ره‌کانیانه :

۱ - القاموس العلمی (عربی - انگلیزی - کردی) ، الجزء الثاني ، تألیف کمال جلال غریب .

۲ - من تراثنا اللغوي القديم ، تألیف طه باقر .

۳ - ئێزدیاتمی لبه‌ر رۆشنا‌یا هنده‌ک تیکستید ئاینی ئێزدیان ، نووسینی خدری سلیمان و خه‌لیلی جندی .

۴ - قاموسی زمانی کوردی ، به‌رگی دووهم ، نووسینی عه‌بدوپرهمان ده‌بیحی .

۵ - سیاحه‌تنامه‌ی ئەولیا چه‌له‌بی ، وه‌رگێرانی سه‌عید ناکام .

۶ - یادی مه‌ردان ، به‌رگی یه‌که‌م ، نووسینی مه‌لا عه‌بدولکه‌ریمی موده‌پرریس .

۷ - نه‌وبه‌ه‌ارا ئەحمه‌دی خانی ، ئاماده‌کردنی صادق به‌هائهددین .

۸ - جوغرافیای کوردستان ، نووسینی عه‌لی ئەصفه‌ر شه‌میمی هه‌مه‌دانی ، وه‌رگێرانی عه‌بدوپرهمانی ده‌بیحی .
بریار دراوه ئەم کتیبانه‌ش له‌چاپ بدرین .

۱ - کچانی کورد ، وه‌رگێرانی دوکتۆر ناجی عه‌بیاس .

۲ - دیوانی فه‌قحی قادری هه‌مه‌وه‌ند ، ئاماده‌کردنی له‌سه‌ر نووسینی مه‌لا عه‌بدولکه‌ریمی موده‌پرریس و فاتیح عه‌بدولکه‌ریم .

- ۳ - دیلان شاعیرو ئازادیخواز ، نووسینی دلشاد عهلی .
- ۴ - هۆزاشاقایت کورد ، نووسینی سادق بههائه‌ددین .
- ۵ - ره‌خنه‌و به‌بالا‌برین ، نووسینی ره‌ئووف عوسمان .

هه‌روا پریار دراوه تیکرای شیعو په‌خشانه ئەده‌بی‌یه‌کانی گۆرانیش
 له‌سه‌ر ئەرکی یه‌کیتی نووسه‌رانی کورد له‌ چاپخانه‌ی کۆر له‌ چاپ بدری .

ئهم‌چهند کتیبه‌ش به‌ شیوه‌ی بازگانی له‌ چاپخانه‌ی کۆر
 له‌ چاپ دراون :

۱ - له‌ پینگای ئەده‌بو له‌ پیناوی نالیدا ، نووسینی محهمه‌دی مه‌لا
 که‌ریم .

۲ - ریزمانی کوردی ، نووسینی دوکتۆر ئەوره‌حمانی حاجی مارف .

۳ - نالی له‌ کلاورۆژنه‌ی شیعه‌ره‌کانیه‌وه ، نووسینی موحه‌مه‌دی مه‌لا
 که‌ریم .

۴ - ئەفسانه‌ی کۆر ئوغلی ، نووسینی یه‌شار که‌مال و هه‌رگه‌یرانی
 شوکر مسته‌فا (له‌سه‌ر حیسابی ده‌زگای کولتوروو بلاو‌کردنه‌وه‌ی کوردی) .

پریاری یارمه‌تی دانی له‌ چاپدانی ئهم‌سج کتیبه‌ش دراوه :

۱ - که‌شکۆلی که‌له‌پووری کوردی ، ئاماده‌کردنی موحه‌مه‌د عه‌لی
 قه‌ره‌داغی .

۲ - ئۆخه‌ی ئەوه‌ منم ، نووسینی حه‌مه‌که‌ریم ره‌مه‌زان هه‌ورامی .

۳ - له‌یلێ و مه‌جنوون ، ئاماده‌کردنی موحه‌مه‌د ئەمین کاردۆخی .

کتیبخانه‌ی ده‌سته‌ی کوردی :

کۆری نوێی زانیاری عێراق له‌ سه‌ره‌تای دامه‌زرانیه‌وه‌ بایه‌خیک

زۆرى به كتيبخانه كهى دهستهى كوردى كۆر داوه و ، برىارى دهركردوه كه پيرست بو كتيبه كانى بكرى و به م مه بهسته دهست كراوه به كارو پسپورىكى تايه تى و چەند ياريدە دەرياك بو ئەم كارە تەرخان كراون .

ئيمه هيومان وايه له ماوهى چەند مانگيكا لەم كارە بينه وه و كتيبخانه كه به ته واوى له بەر دهسته ئەوانەدا بى كه خەريكى كاروبارى كوردۆلۆژى ئەبن .

چاپخانهى دهستهى كوردى :

برىارى پيوستيش بو گه و ره كردن و نوى كردنه وهى چاپخانه كهى دهستهى كوردى دراوه و له ماوهى ئەمسالدا به جۆريكى لى دى كه به فرىاي هه موو ئەو چاپه مه نى يانهدا بگات كه برىارى له چاپ دانىان ئەدرى .

دوا - وتە :

ئەمه پوختهى كارى ماوهى رابوردوى دهستهى كوردى كۆرى زانىارى عىراق بوو له دامه زرايه وه تا ده رچوونى ئەم ژماره يهى ئەم گوڤاره .
هيومان وايه كارى ماوهى داها توومان گه لى ده وله مه ندترو به پيزتر بى و هه مو ولايه ك له خزمهت كردنى زمان و ئەدهب و ميژووى گه له كه ماندا سه ركه وتوو بين .

القسم العشری

بندنجين مندلي، في التاريخ قديمًا وهديًا *

بقلم :

محمد جميل بندي الروثياني

مقدمة

لا عجب ان تلعب بنا حوادث الدهر لعب الريح بالورق ، فقد عاهدنا نحن بني قومنا الا نسير بهم الا الى ضوء ينير امامهم المستقبل دون الاصغاء الى صفير ابواق زبانية عملاء الاستعمار، وهي تنذرنا بلزوم الانحراف عن المسير .

مشيناها خطي كتبت علينا
ومن كتبت عليه خطي مشاها

ان ربائب الاستعمار، تسدل الاستار الكالحة على نوافذ قصورها خوفا من تسرب الضوء الى داخلها ، علها تختلى لتنفقس في الظلام جراثيم تنخر في

* اود ، باديء ذي بدء ، ان اذكر ان هذا البحث كتب في سنتي ١٩٥٧ و١٩٥٨ ولم يجر أي تعديل عليه لدى تقديمه للطبع . لذلك فان المصطلحات الادارية والارقام والاحصائيات الواردة فيه تعود الى تلك الفترة ، وتغييرها الان مخالف للاعراف التاريخية الشائعة - م . ج . ر .

اجسام من تحوى ادمغتها افكارا نيرة ، فكيف بها وهي ترى قوافل تقصد
النور !؟

ان اعداء الشعب كانوا يريدون منا ترك جادة الصواب والانحراف نحو
منعرجات خطتها لهم سادة نسجوا في مخيلاتهم ادامة بقاء يسمح لهم بامتصاص
ذهب اسود يزيدهم ثراء ، ويجعلنا نعوص في الفقر ، وكانوا يروننا اذا سرنا
بأبناء شعبنا نحو النور بنبي حجر عثرة في سبيل الوصول الى احلامهم ،
لذلك كانوا يأمرن عملاءهم باضطهادنا وزجنا في مدلهمات الزنانات تارة ،
وباقصائنا الى مناطق نائية تفصل بيننا وبين وطننا حواجز مصطنعة تارة اخرى ،
كما يلجأون الى الصاق تهمة بنا « ما انزل الله بها من سلطان » عليهم يصلون
الى مآربهم الدنيئة من وراء الحط عن عزنا وكرامتنا ، فيفضون عنا اصحاب
الرأي والعقيدة من شبان شعبنا .

وهكذا وجدتني في الخمسينيات الاخيرة من الالف الثاني للميلاد ،
متنقلاً بوظيفة من الوسط نحو الجنوب الشرقي تارة ، ومن الجنوب الشرقي
نحو الاقصى الشرقي طوراً ، ومن الاقصى الشرقي نحو اقصى الجنوب مرة ،
الى ان رأيتني منقولاً الى بليدة « مندلي » (بندنجين القديمة) على الحدود
الايرانية ، فبقيت بها في دار خربة ، وأنا لا أملك فيها داراً ولا ضيعة ولا مالا
سوى كتبي ، ولا صديق لى سوى مطالعة كتب يأنس بها قلبي ، وتزداد فكرة
حبي لوطني اتقادا .

وفي بحران هذه العواصف رأيت جديراً بي الاضيق وقتي هدرأ ،
فأخذت اتعمق في تأريخ البلدة التي نقلت اليها وانا اعلم انها بلدة قديمة اتخذتها
على مر الدهور ، اسر مختلفة من الامراء الاكراد دار امارة لهم ، وهكذا طفقت
اقلب صفحات الكتب التاريخية والجغرافية والرحلات والتراجم ، عرييها
وفارسيها وتركيبها وكرديةها ، حتى جمعت نتفا من المعلومات تليق بأن تؤلف منها
كراسة يوشى بها تأريخ بليدة .

وها أني اقدم تلك المعلومات الضئيلة للقراء كثمرة بحث راجياً أن يتقبلوها ، ولو أنها أشبه بهدية اهدتها ههددة يوماً ما الى سليمان ، ولا أنسى أن اتضرع الى الباري مستدراً رحمته وغفرانه ورضاءه فتنزل على والدي اللذين ارضعاني بلبان الثقافة وغذياني بفكرتي القومية والوطنية • والله يهدي الى سواء السبيل •••

محمد جميل بندي الملا احمد الروزياني الفرقاتي
هـ ١٣٧٧
م ١٩٥٧

الفصل الأول

(١)

منشأ اسم مندلي

لقد اختلف المؤرخون قديما وحديثا في منشأ اسم مندلي وذهبوا مذاهب شتى ، وادّعوا أن الاسم تعرض الى تغيرات وتطورات وتحريفات • قال ياقوت الحموي^(١) : «البنديجين ALBANDANIGYN لفظه لفظ التشنية ، ولا ادري ما بنديج مفردة ؟ الا ان حمزه الاصبھاني^(٢) قال : بناحية العراق موضع يسمى «وندنگان» وعرب على البنديجين ولم يفسر معناه»^(٣)

-
- (١) رحالة شهير عاش سني ٥٧٤ - ٦٢٦ هـ (١١٧٩ - ١٢٢٦ م) ومن اشهر كتبه معجم البلدان ومعجم الادباء •
 - (٢) احد اللغويين - المؤرخين المعروفين له كتاب الامثال على الافعال توفي نحو ٣٧٢ هـ (٩٨١ م) •
 - (٣) معجم البلدان (١ / ٤٩٩) •

وقال المستوفي القزويني (٤) بنديجين وتلفظ بنديان ايضا (٥) .

وجاء في مجلة سومر : قال انستاس الكرمللي : «الظاهر ان الاسم الاصلي هو «وندنيكان» كأنه جمع «وندنيك» على الطريقة الفارسية ومعناه الملاكون الطييون» (٦) فظنها الناس مثنى «وندنيك» . اما كيف تحولت « و » في وندنيكان باء عربية ، وكافها جيما عربية فهذا من باب التعريب وهو كثير الامثلة .

وقال هرتسفيدل : «ان البنديج من الفارسية القديمة «وردنيكا» - وهي بالآشورية اردليكا - أو «اردريكا» - وذكرها هيرودوتس باسم اردريكا وقال : ان فيها عيون تفت » . وبوجيز القول ان الاسم تطور من «وردنيكا» او «أردريكا» او «اردليكا» الى بنديج وبنديجين فمندليجين فمندلي وهي ما تعرف به اليوم » (٧) .

وقال السيد عيسى صفاءالبنديجي (٨) : « مندليجين محرفا عن

(٤) حمدالله القزويني ، شاعر عالم جغرافي مؤرخ : شغل منصب ديوان المحاسبات في قزوین في اوائل القرن الثامن الهجري ، من مؤلفاته نزهة القلوب ، وتاريخ كزيده وظفرنامه .

(٥) نزهة القلوب (٣٩) .

(٦) كلمة وند المرادفة لكلمة «ذی» العربية المرادفة لكلمة صاحب - التي عنى بها الاب انسطاس الكرمللي الملاك - انما تلحق اواخر اسماء الاجناس كما في دولت وند = صاحب دولة ، هنروند = صاحب فضل ، او فنان . ولا تكون في اوائل الكلمات (برهان قاطع ٨٢٨/٢) . كما أن وند بمعنى الاريحي الشجاع كما في احمدوند وهماوند وغيرهما وكذلك « وند » بمعنى الظرف والمكان كما في دنباوند - سكاوند - خداوند ، انما تلحق اواخر الكلمة ايضا .

(٧) مجلة سومر ج ٢ مجلد ٢ ص ٢٧٧ - ٢٧٨ لسنة ١٩٢٥ م .

(٨) سيأتي ترجمة حياته في تراجم الادباء البنديجيين .

بندنجين معرب عن بندنيك - أي الرباط الحسن - كناية عن الحد الذي
حد بين الروم والعجم « (٩) » .

ويقال : كان اسمها في الاصل «وندانگين» لوجود ثمرة الحبة الخضراء
(وندانه)^(١٠) فيها بكثرة . كما يقال : كان اسمها «بندانهگين» مضادا لكلمة
«خانهگين» اشارة الى انها كانت مأوى المعتقلين والمبعدين والمستعبدين منذ
القديم ، و «خانهگين = خانقين» كانت مأوى للأسر الوجيعة المقربة ، يؤيد
هذا الرأي قول المستوفي القزويني انها كانت تلفظ « بنديان = السجناء ،
المعتقلين » .

هذا وأما الذي أراه فهو ان اسم «مندلي» على تقدير تطوره من
بندنيگان المعربة الى «بندنيجان» او «بندانگين» المعربة الى «بندنجين» ،
ناشئة من سدود الجداول والسواقي الموجودة فيها بكثرة ، واعني ان الاسم
مركب من «بندانه»^(١١) السد الحاصر للماء ، والمتطور في اللغة الكردية الى
«بناوانه» - ومن لاحقة «گان» اداة الجمع المؤكدة ، كما في شهزادهگان ،
بندگان ، مردگان^(١٢) او لاحقة «گين» التي تفيد معنى الصاحب ، المالك ،
الرب ، كما في شرمگين = صاحب الحياء ، زخمگين = المجروح^(١٣) . كما

(٩) علق الاستاذ العزاوي على هذا الرأي بقوله : « هذا القول غير صحيح ،
فقد عرفت هذه البلدة قبل ظهور دولتي العجم والروم (العثمانيين) وقد
كانت موجودة في عهد المفلح » (١٥٩/٥ العراق بين احتلالين) . اقول بل
كانت موجودة بهذا الاسم في عهد الفتح الاسلامي وقد ورد اسمها في
فتوح البلدان ومروج الذهب وغيرها .

(١٠) وندانه على وزن دندانه اسم للثمرة المدعوة بالتركية چتلبنگ = الحبة
الخضراء ، (البطم) .

(١١) بندان = جمع بند له اثنان وعشرون معنى ، منها : « العبد - السجين -
السد الحاصر للماء .. (برهان قاطع ١/١٤٩) .

(١٢) برهان قاطع (٦١٩/٢) .

(١٣) برهان قاطع (٧٢٦/٢) .

ان خاتنين معربة من خانگين المركبة من خان وگين أي ذات الخان ، لانها كانت على قارعة الطريق بين المدائن والري وكانت فيها خانات للقوافل .

واما الاسم بشكله الاخير «مندلي» فيرجع تأريخه الى ما قبل القرن الثاني الهجري (الرابع عشر للميلاد) ، فقد ورد هكذا في كتاب «الانساب» المعروف بـ «صحاح الاخبار» الذي توفي مؤلفه سنة ٨٨٥هـ (١٤٨٠م) (١٤) ، ولكن في الكتب التاريخية الفارسية تكتب «مندليج» باضافة (ج) .

وهنا اذكر على سبيل الفكاهة رأيا حدثني أحد الفضلاء من «قازانية» اقرب الى ان يكون مصنعا مصطنعا من ان يكون حقيقة فقال : «ان اسم مندلي جاء محرفا من «مندائي» نسبة الى اشياح المذهب المندائي من الصابئة (١٥) فقد كانت هذه المنطقة الواقعة على حافة مسيل «حران» (١٦) موطننا لهم فتسمت البلدة باسمهم ، غير أنه لما مر بها احد الشرفاء من أهل البيت واسمه «علي» غير الاكراد والفرس اسمها الى «ماندهء علي» أي «أثر علي» فتطورت الكلمة بمرور الزمن الى «مندلي» على النمط التالي : «ماندهء علي – ماندهء الى – مندالي – مندلي» ، والشاهد على هذا وجود مقام في مندلي لا يزال معروفا باسم «الشيخ مندلي» .

ولكني أقول ردا على الفاضل المذكور : «اذا كان الاعراب يسمون «گللال گنگير» وادي «حران» فانها لاتعني ان هذه المنطقة هي «حران» موطن الصابئة ، فحران موطن الصابئة كانت في ديار مضر (الرقه وما والاها) من أراضي جزيرة ابن عمر على شاطئ نهر جلاب من روافد نهر الفرات في

(١٤) مباحث عراقية ص ٢٦٢ .

(١٥) الصابئة نحلة معروفة في العراق يسكنون المدن الجنوبية الساحلية كما يسكنون سواحل كارون في ايران .

(١٦) يعني بحران سيل گنگير المنحدر من ايوان في كردستان الايرانية الى منطقة مندلي .

اراضي كردستان تركيا بمسافة ٣٥ كيلومترا الى جنوبي اورفا ، وقد ورد اسمها في قصة الخليفة العباسي «المأمون» (١٧) مع الذين انتحلوا المذهب الصابئي تخلصا من الجزية ، وهي مدرسة اليوم وما تزال آثارها في اراضي سوريا ، وقد كانت تحوي في أوائل العهد الاسلامي مدينة عامرة فيها عدد من المعاهد والمعابد والبيع فتحتها عياض بن غنم في عهد الخليفة الثاني عمر بن الخطاب (١٨) . وليعلم ان أتباع المذهب المندائي من الصابئة قد جاءوا العراق من الاردن (١٩) .

(٢)

جغرافية مندلى قديما وحديثا

قال ابن خرداذبه (٢٠) : كانت هي (بندنجين) وبراز الروز (٢١) في كورة واحدة (٢٢) . وقال ياقوت الحموي : بندنجين بلدة مشهورة في طرف

(١٧) عبدالله المأمون بن هارون الرشيد عاش بين سنى ١٧٠ - ٢١٨ هـ (٧٨٦ - ٨٣٢ م) ، وبويع بالخلافة سنة ١٩٨ هـ (٨١٢ م) ، وازدهر العصر العباسي في عهده بالعلم والمعارف .

(١٨) القاموس المحيط (٢/ ١٩٣٦) .

(١٩) الصابئون ص ٣٨ .

(٢٠) عالم جغرافي كان يشغل منصب البريد والخبر في بلاد الجبل (العراق العجمي) الف كتابه القيم « المسالك والممالك » عام ٢٥٠ هـ (٨٦٤ م) .

(٢١) تعرف اليوم باسم « بلدروز » واسم « برازروز » يعنى « النهر الخنزير = النهر القوي » واعتقدتها « برازي روز » (نهر برازي) نسبة الى عشيرة « برازي » الكردية التي كانت تقطنها في العهد الساساني ثم تفرقت في اوائل الفتح الاسلامي ، منها عشيرة برازي الموجودة اليوم في سوريا .

(٢٢) المسالك والممالك نسخة مكتبة المتحف ص ٦ .

النهروان (٢٣) من ناحية الجبل (٢٤) من اعمال بغداد ، يشبه ان تعد في نواحي «مهرجان قذق» (٢٥)(٢٦) . وقال المستوفي القزويني بندنجين - ويكتب في السجلات الديوانية لحف (٢٧) وتلفظ بنديان (٢٨) - بليدة صغيرة (٢٩) . وقال ياقوت الحموي : حدثني العماد بن كامل البندنجي الفقيه (٣٠) قال : البندنجين اسم يطلق على عدة محال متفرقة غير متصلة البنيان ، بل كل واحدة منفردة لاترى الاخرى ، ولكن نخل الجميع متصلة ، واكبر محلة فيها يقال لها «باقطنيا» (٣١) وبها السوق ودار الامارة ومنزل القاضي ، ثم بويقيا (٣٢) ثم سوق جميل (٣٣) ثم فلشت (٣٤)(٣٥) .

- (٢٣) نهروان كان اسما لجداول كبير متفرع من سيروان (ديالى) جنوبي جلواء فيمر بين جسر النفط وبين بلدروز يروي الاراضي الزراعية بين دجلة ولواء الكوت .
- (٢٤) يعني جبال لرستان (پشتكوه) .
- (٢٥) معرب «مهرگان كده» وكانت آئند مركز لرستان الغربية (پشتكوه) .
- (٢٦) معجم البلدان (٤٩٩/١) .
- (٢٧) قال في معجم البلدان : سمي بذلك لانه في لحف جبال همدان ونهاوند وتلك النواحي وهي دونها مما يلي العراق ، ومنه البندنجين وغيرها وفيه عدة قلاع حصينة .. الخ . هذا واعتقد ان بليدة «قازانية» الحالية قائمة في محل لحف القديم .
- (٢٨) في هامش نزهة القلوب « مندينان - وندينان - بندينان » نسخ مختلفة .
- (٢٩) نزهة القلوب ص ٢٩ .
- (٣٠) سيايحي ترجمته في فصل الادباء .
- (٣١) لاشك في ان محلتي «السوق الكبير» و «قلعة بالي» الحاليتين ، قائمتان محل باقطنيا القديمة .
- (٣٢) لاتزال معروفة باسم « بوياتي » .
- (٣٣) لعلها الحارة المعروفة اليوم باسم « قلعة جميل بك » وباسم السوق الصغير (كوجك چارشى = بازار بچوك) .
- (٣٤) انهارت اليوم واندرست ولم تبق لها سوى اطلال تدل على عمران متقوض ، وسوى آثار مقبرة يقال لها « سوكلرگورى » تقع بين البساتين ، ويخلد اسم المحلة القديمة نهر « فلشت » الذي يروى بساتين نخيل مندلي الواقعة في الشمال الغربي من البلدة .
- (٣٥) معجم البلدان (٤٩٩/١) .

وقال لسترنج : (٣٦) وفي جنوب طريق خراسان (٣٧) عند حدود خوزستان (٣٨) مدينتان مهمتان تحسن الاشارة اليهما هما بندنيجين وبيات (٣٩) ، وبندنيجين اسم لم يبق له ذكر في الخارطة (٤٠) (٤١) .

اما اليوم فمندلي - وهي مازال في محلها القديم نفسه - بلدة عامرة تتألف من ست حارات كبيرة : اربع منها متصلة البنيان ، هي قلعة بالي (بالائي) ، قلعة جميل بگ ، بوياقى ، وسوق الكبير . واثنان منها منفصلة عن بقية المحلات هما محلتا «النقيب» البعيدة عن بوياقى بنحو ٤٠٠ متر وقلم حاج البعيدة عن سوق الكبير بنحو الف متر ، تفصلها عنها بسايتين يخترقها شارع مزفت تسلكه السيارات نحو بلدية قازانية (جيزانى) .

تقع بلدية مندلي على الحدود الايرانية - العراقية في الجهة الغربية

(٣٦) مستشرق انجليزي شهير عاش في سنى ١٨٥٤ - ١٩٢٢ م . له تآليف كثيرة ، منها كتابه « بلدان الخلافة الشرقية » عربيه الاستاذان گورگيس عواد وبشير فرانسيس .

(٣٧) يعنى خريسان (بعقوبة) وهو الطريق المسلك من بغداد نحو طهران عبر خانقين - كرمنشاه - همدان .

(٣٨) اقتدى لسترنج بسلفه ابن حوقل في اعتباره لرستان من خوزستان ، علما بان بندنيجين اليوم تقع في لواء ديالى كقضاء ويفصله عن خوزستان لواء الكوت والعمارة العراقيان ، ومنطقتا لرستان (پيشكوه و پشكوه) الايرانيتان .

(٣٩) كانت بلدة بين خوزستان وواسط ، سميت باسم عشيرة « بيات » المغولية التي حل بها بعد احتلال المغول اياها ، كمركز للقوة ، ولكن عشيرة اللر استطاعت اجلاءها عنها بمعارك قاسية ، فتنوسى الاسم ، وهجرتها عشيرة بيات الى منطقة بيات الحالية وهي تقع بين جبال حمرين وتخوم طوزخورماتو .

(٤٠) فات المستشرق الانجليزي لسترنج ان بلدة « مندلي » الحالية هي بندنيجين القديمة .

(٤١) بلدان الخلافة الشرقية (٨٨) .

من جبل پشتكوه ، على بعد سبع كيلومترات (٤٢) وهي مركز قضاء تابع للواء ديالى تقع شرقي بعقوبا (مركز اللواء) على مسافة ٩٣ كيلومترا منها ، وفي الشمال الشرقي من بغداد على مسافة ١٥١ كيلومترا منها (٤٣) تحدها شمالا سلسلة تلول جبل قشقة الفاصلة بينها وبين قضاء خانقين وشرقا سلاسل تلول جبل حميرن المتفرعة من جبال پشتكوه الفاصلة بين ايران والعراق ، وجنوبا منطقة خرسياه الفاصلة بينها وبين قضاء بدره، وكذلك «هور الشويكة» الفاصلة بينها وبين ناحية العزيزية التابعتين للواء الكوت ، وحدود ناحية سلمان پاك التابعة للواء بغداد ، وغربا تخوم ناحية كنعان (مهروود) (٤٤) التابعة لمركز محافظة ديالى ، وفي الشمال منطقة الديمة الواقعة بينها وبين كل من قضاء المقدادية (شهربان) (٤٥) وناحية السعدية (قزلباط) (٤٦) .

(٣)

مكانة مندلى (بندنجين) في التاريخ

لقد كانت لهذه البلدة مكاتتها التاريخية ، فكانت في العهد الساساني

(٤٢) العراق قديما وحديثا ص ٢٠٩ .

(٤٣) قاموس الاعلام (٦/٤٤٤٦) .

(٤٤) كانت هذه المنطقة تسمى سابقا «مهروود» نسبة الى نهرها ومعناه - كما فسره توفيق وهبي بك - النهر الكبير ، ولكني اعتقد ان هذا النهر كان ينسب الى عشيرة ماهكى الكردية التي اسست في مناطق «حليلان» - ايوان - ماهكى - حكومة صغيرة ، واليها تنسب قلعة «ماهكى» التي عرفت بحصانتها في العهد العباسي .

(٤٥) نسبة الى «شهربانو» احدى اميرات الفرس الساسانية ، ولكن الحكومة العراقية غيرت اسمها الى «المقدادية» نسبة الى مزار «الشيخ مقداد» المدفون بها .

(٤٦) كانت السعدية تسمى منذ العهد المفلوي ب «قزلباط» التي اعتقد انها محرفة من «خضرآباد» او «قزلآباد» شأنها شأن «دلتاوه» المحرفة من «دولت آباد» .

احدى طساسيج (نواحي) استان (محافظة) شاذقباد (٤٧) ثم اعتبر ضمن استان شاذ فيروز (٤٨) . قال المقدسي (٤٩) ولحلوان : خاتقين ، زبوجان (٥٠) ، المرج (٥١) ، شلاشار ، الجان ، الحر ، السيروان (٥٢) ، وبنديجان . الخ (٥٣) . وقال المستوفي القزويني : انها (اي بنديجين) بلدة صغيرة تعادل «بيات» . الخ (٥٤) . وقال لسترنج ان هذه المدينة كانت اهم مدن طسوجي (ناحيتي) «بادرايا = بدره» (٥٥) و «باگسايا = باغشاه» (٥٦) اللتين فيهما عدد كبير من

(٤٧ - ٤٨) كانت جهتا نهر «تامرا» (سيروان = ديالى) ولايتين عامرتين ، تسقيان وتروى أرضهما بواسطة نهريين تفرعا من ديالى ببناء سد اسفل جولاء الحالية قرب السعدية ، فكانت الجهة الشرقية تسمى ولاية «شاذقباد» ، وهي تحوي شرقي ديالى حتى گرگرايا (الكوت) وتسمى الجهة الغربية « شاذهرمز » وهي تحوي غربي ديالى حتى نهر العظيم ، اي ان مناطق القرفة الحالية كانت عامرة ، ثم احدثت ولاية « شاذفيروز » فضمت اليها البلدان التي اورد اسمها المقدسي ، وللإطلاع على تفصيل يوضح الموضوع اكثر ، يراجع كتاب الري لمؤلفه « احمد سوسة » .

(٤٩) عالم مؤرخ جغرافي عاش في القرن الرابع الهجري الف كتابه احسن التقاسيم سنة ٣٧٥ هـ (١٠٨٢ م) .

(٥٠) ضبطها المسعودي (ص ٦١ من التنبيه والاشراف) بلفظة « ادبوجان » فقال : ان اطمة «ادبوجان» مما يلي السيروان من بلاد ماسبذان ، وهي المعروفة بـ «حمه تومان» مما يلي « منجلان » وذلك على اربعين فرسخا من بغداد على طريق البنديجين وبراز الروز .

(٥١) مرج القلعة ، معروفة اليوم بـ « سرخهده » في منطقة كرمنشاه .

(٥٢) كانت من القلاع الحصينة المعروفة اسفل كرمنشاه الى لرستان .

(٥٣) احسن التقاسيم (٥٢ - ١١٥) . ومن المؤسف ان الجغرافيين لم يتمكنوا من تحديد محال هذه البلدان المطمورة اليوم تحت الارض .

(٥٤) نزهة القلوب ص ٣٩ .

(٥٥) بدره من المدن الكردية القديمة وقد كانت في السابق اعمر واكبر مما هي عليه الآن ، وهي اليوم مركز قضاء تابع للواء الكوت يسكنها نحو الفا بيت من الاكراد لغتهم اللهجة الكردية الكلهرية .

(٥٦) بكسايا مقاطعة في ناحية الشيخ سعد بلواء العمارة ، كانت فيما سبق جزء من لرستان الفيلية .

القرى الخصبه (٥٧) . وقال العزاوي : انها اعتبرت سنة ٦٥٦ هـ (١٢٥٨م) ضمن الاعمال الشرقية (الخالص - طريق خراسان - البندنجين) (٥٨) . وكانت مندلي من البلدان الكردية القديمة (٥٩) .

(٤)

تاريخ مندلي (بندنجين)

لايدرى بصورة كاملة كيف مر بها التاريخ قبل العهد الاسلامي ؟ سوى اننا نعلم انها كانت من مدن عيلام ، ثم خضعت للميديين فالأخمينيين فالمكدونيين فالپرتيين فالساسانيين . أما في العهد الاسلامي فالثابت هو أن «هاشم بن عتبة» (٦٠) فتحها صلحا ، يقول البلاذري (٦١) «... وجعل هاشم بن عتبة» «جرير بن عبدالله» بجلولاء (٦٢) في خيل كثيفة ليكون بين المسلمين

(٥٧) بلدان الخلافة الشرقية ص ٨٨ ، ولعل « لسترنج » اعتمد كتباً ومصادر لم تصلها ايدينا ، والافالبون بين باگسايا وبين بدره ومندلي بعيد ، ولايعقل ان كانت «بندنجين» يوما ما من مدن هاتين الكورتين .

(٥٨) العراق بين احتلالين (١/٢٠٤) .

(٥٩) كرد ، تأليف آية الله مردوخ (٦/١) وكردوپيوسنگى نژادى وتاريخى او تأليف رشيد ياسمي ص ٢١٤ .

(٦٠) أبو عمرو هاشم بن عتبة بن ابي وقاص ، فتح جلولاء ، واشترك في معركة اليرموك فعميت احدى عينيه ، واشترك في وقعة صفين الى جانب الامام علي بن ابي طالب فاستشهد عام ٣٧ هـ (٦٥٧ م) .

(٦١) احمد بن يحيى بن جابر البلاذري ، صاحب المؤلفات العديدة ، منها كتابه فتوح البلدان ، توفى سنة ٢٧٩ هـ (٨٩٢ م) .

(٦٢) جلولاء ، كانت بلدة تقع حوالي السكة الحديدية لبلدة قزلباط (السعدية) الحالية وليست جلولاء الحالية التي كانت تسمى «كرخ جدان» فحرفت الى «قرهخان» .

وبين عدوهم ، فارتحل «يزدجرد» (٦٣) من «حلوان» (٦٤) واقتل المسلمون يغيرون في نواحي السواد من جانب دجلة الشرقي فأتوا مهروز (٦٥) فصالح دهقانها هاشما على جريب من دراهم على أن لا يقتل احدا منهم ، وقتل دهقان الدسكرة (٦٦) وذلك أنه اتهم بغش المسلمين واتى البنديجين فطلب أهلها الامان على اداء الجزية والخراج فأمنهم . الخ (٦٧) ولجأ فريق من الخوارج (٦٨) في سنة ٣٧ هـ وما بعدها الى «بنديجين» . يقول ابن الاثير (٦٩) : « . . . ثم ان الخوارج قصدوا جسر النهر ، وكانوا غربه فقال لعلي (رض) اصحابه : انهم قد عبروا النهر ، وكان بينهم وبينه عطفة من النهر ، فلخوف الطليعة منهم لم يقربهم ، فعاد وقال : «انهم عبروا النهر» فقال علي : والله ما عبروه وان مصارعهم لدون الجسر ، والله لا يقتل منكم عشرة ولا يسلم منهم عشرة . . . » وتقدم علي فرآهم عند الجسر لم يعبروه ، وكان الناس قد شكوا في قوله وارتاب به بعضهم ، فلما رأو الخوارج لم يعبروا كبروا

(٦٣) يعني يزدگرد الثالث آخر ملوك الساسان (٦٣٢ - ٦٥١ م .) .

(٦٤) كانت مدينة عامرة في محل «زهاب» الحالية ، استمرت حتى ايام تيمورلنك . وقد جمعنا عنها معلومات نشرها في رسالة .

(٦٥) مهروز ، غيرت الحكومة العراقية اسمها الى «كنعان» ولا يزال النهر المار بها يسمى «مهروز» أي النهر الكبير ، وفي الكامل (٣٥٧/٢) فسار من المدائن فمر ببابل مهروز . . . الخ

(٦٦) هي الاطلال المعروفة اليوم باسم «اسكي بغداد» شرقي نهر شهربان (المقدادية) على الجانب الغربي من طريق شهربان - بلدروز (برازروز) الحالية بمسافة اربع كيلومترات قرب قرية الكف . .

(٦٧) فتوح البلدان للبلاذري ص ٢٦٤ .

(٦٨) الخوارج فرقة اسلامية خرجوا على الامام علي بن ابي طالب (رض) لرضاه بالتحكيم في معركة صفين بينه وبين معاوية ، فقالوا لاحكم الا لله ، ثم تفرقوا فرقا عديدة .

(٦٩) عزالدين علي بن الاثير صاحب المؤلفات الواسعة منها كتابه الكامل . ولد سنة ٥٥٥ هـ (١١٦٠ م .) وتوفي سنة ٦٢٠ هـ (١٢٣٣ م .)

واخبروا عليا بحالهم فقال : والله ما كذبت ولا كُذِّبت • ثم انه عبأ اصحابه فجعل على ميمنته «حجر بن عدي» وعلى يسرته «شيث بن ربيعي» او معقل ابن قيس الرياحي ، وعلى الخيل ابا ايوب الانصاري وعلى الرجالة ابا قتادة الانصاري وعلى أهل المدينة وهم سبعمائة او ثمانمائة قيس بن سعد بن عبادة، وعبأت الخوارج فجعلوا على ميمنتهم زيد بن حصين الطائي وعلى اليسرة شريح بن اوفى العبسي وعلى خيلهم حمزة بن اسنان الاسدي وعلى رجالهم حرقوص بن زهير السعدي ، واعطى علي (رض) ابا ايوب الانصاري راية الامان ، فناداهم ابو ايوب فقال : «من جاء تحت هذه الراية فهو آمن ومن لم يقتل ولم يستعرض ، ومن انصرف منكم الى الكوفة او الى المدائن وخرج من هذه الجماعة فهو آمن لاحاجة لنا بعد أن نصيب قتلة اخواننا منكم في سفك دمائكم» فقال فروة بن نوفل الاشجعي : والله ماندرى على أي شيء نقاتل عليا (رض) أرى أن انصرف حتى يتضح لي بصيرتي في قتاله او اتابعه ، فانصرف في خمسمائة فارس حتى نزل البندنجين والدسكرة ، وخرجت طائفة اخرى متفرقين فنزلوا الكوفة وخرج الى علي نحو مئة ، وكانوا اربعة الاف فبقي مع عبدالله بن وهب الف وثمانمائة • الخ « (٧٠) •

ويقول أبو جعفر الطبري (٧١) في حوادث سنة ٣٧ هـ (٦٥٧ م) « قال ابو مخنف حدثني ابو الصلت التيمي، قال حدثني اشياخ محاربانه كان منهم رجل يقال له خنثر بن عبيدة بن خالد ، وكان من اشجع الناس ، فلما اقتتل الناس يوم صفين جعل يرى اصحابه منهزمين ، فأخذ ينادي : يامعشر قيس ! أطاعة الشيطان

(٧٠) الكامل ٢/٢٨٩ - ٢٩٠ . وفي الطبري في ص ٢٢٠٨ طبعة اوربا والاخبار الطوال ٢٣٣ ما يوافق ذلك .

(٧١) ابو جعفر الطبري ابن جرير ٢٢٥ - ٣١٢ هـ (٨٣٩ - ٩٢٣ م) ولد في آمل بطبرستان (مازندران) . من مشاهير المؤرخين ، قضى حياته بالاسفار والدرس والتدريس ، اشهر كتبه تاريخ الامم والملوك في التاريخ وجامع البيان في تفسير القرآن ، توفي ببغداد .

آثر عندكم من طاعة الرحمان ؟ الفرار فيه معصية الله سبحانه وسخطه ، والصبر فيه طاعة الله عز وجل ورضوانه فتختارون سخط الله تعالى على رضوانه ؟ ومعصية الله على طاعته ؟ فانما الراحة بعد الموت لمن مات محاسبا لنفسه وقال :

لا وائلت نفس امرئ ولى الدبر
انا الذي لا ينثنى ولا يفر
ولا يرى مع المعاذيل الغدر

فقاتل حتى ارتثت ، ثم انه خرج مع الخمسمائة الذين كانوا اعتزلوا مع فروة بن نوفل الاشجعي فنزلوا بالدسكرة والبندنجين « (٧٢) .

ويقول ابن الاثير في حوادث سنة ٣٨ هـ (٥٦٥٨ م) : « ثم خرج سعيد بن قفل التيمي - من تيم الله بن ثعلبة - في رجب بالبندنجين ومعه مئتا رجل فأتى درزنجان - وهي من المدائن على فرسخين - فخرج اليهم سعد بن مسعود فقتلهم في رجب سنة ٣٨ هـ « (٧٣) .

وجاء في حوادث سنة ٢٣٦ هـ (٨٥١ م) من الكامل ان ام المعتصم (٧٤) العباسي وكانت من مولدات الكوفة وكانت امها صغدية (٧٥) كان ابوها نشأ بالبندنجين (٧٦) ولكن ابا جعفر الطبري قال : « نشأ بالسواد واحسبه بالبندنجين وكان للرشيدي من «ماردة» مع «ابى اسحاق» أبو اسماعيل وام حبيب وآخرون « (٧٧) .

(٧٢) تاريخ الامم والملوك ص ٣٣٠٩ من السلسلة الاولى (نسخة مكتبة المتحف) .

(٧٣) الكامل (٣/٣١٤) .

(٧٤) محمد المعتصم بالله بن هارون الرشيد (١٨٠ - ٢٢٨ هـ) (٧٩٥ - ٨٤٢ م) هو الذي نقل عاصمة الملك من بغداد الى سامراء .

(٧٥) سفد ، او صفد ، شعب آري ، كان يسكن اواسط آسيا ودخل في طاعة الشعب پارسي أيام «داريوس = دارا» ، وليس بعيد ان تكون قبيلة صفاني (صداني) من قبائل عشيرة الجاف ، من بقايا هذا الشعب .

(٧٦) الكامل (٦/٣٧٤) .

(٧٧) تاريخ الامم والملوك السلسلة الثالثة (نسخة مكتبة المتحف) ص ١٣٢٩ .

كانت بندنجين في سنة ٢٥١ هـ (٥٨٦٥ م) خاضعة لتصرف يحيى بن حفص يديرها بالنيابة عنه «حسن بن علي» فقد جاء في الطبري مانصه : « وفي ربيع الآخر من هذه السنة - أي ٢٥١ هـ - ذكر ان ممتي نفس من بين فارس وراجل مضوا من قبل المعتز^(٧٨) الى ناحية البندنجين ورئيسهم تركي يدعى ابلج فقصدوا «الحسن بن علي» فاتهبوا داره واغاروا على قريته ، ثم صاروا الى قرية قريبة منها فأكلوا وشربوا ، فلما اطمأنوا ، استصرخ عليهم الحسن بن علي اكرادا من احواله وقوما من قرى حوله فساروا اليهم وهم غارتون فواقع بهم وقتل اكثرهم واسر سبعة عشر رجلا منهم وقتل ابلج وهرب من بقي منهم ليلا ، ثم بعث الحسن بن علي الاسرى ورأس ابلج ورؤوس من قتل معه الى بغداد» . والحسن بن علي هذا ، رجل من شيان كان يخلف فيما ذكر يحيى بن حفص في عمله ، وامه من الاكراد^(٧٩) .

في سنة ٣٢٨ هـ خرج بجكم^(٨٠) الى الصيد بمرج البندنجين ، فأوغل في طلب الصيد وانقطع عن اصحابه ، فلم يشعر الا وقد احاط به من الاعراب جماعة فيهم رجل يقال له «عجاج» معروف بالصلعكة ، وهو قطع الطريق وقتل النفس ، وكان تحت بجكم فرس كان عليه سرج مسورة من ذهب وحلية بلور ، فلما نظر الى الخيل قد احاطت به ترجل وخلى لهم فرسه وحمل نفسه فلم يكن لهم فيه حيلة وقنعوا بالفرس ، ولم يزل يمشي الى ان قصد

(٧٨) المعتز بالله الزبير بن جعفر المتوكل العباسي تولى الخلافة (٢٥٢ - ٢٥٥) (٨٦٦ - ٨٦٩ م) خلعه القواد الاتراك وزجوه في السجن فمات فيه جوعا .

(٧٩) تاريخ الامم والملوك السلسلة الثالثة (١٥٩٨) .

(٨٠) بجكم كان من الموالي الاتراك خدم عند مرداويژ (مرداويج) فقربه ورفاه ، ولكن بجكم خانه وقتله ، ولحق بهمدان ، وكردستان ، ثم قصد بغداد فادخله الخليفة الراضي العباسي في صفوف الجيش ، فأصبح من القواد ، ثم لما تولى المتقي الخلافة نصبه امير امراء ، ولكن الاكراد فاجأوه فقتلوه عام ٣٢٩ هـ (٩٤١ م) (دائرة المعارف الاسلامية ٣/٣٦٠) .

قصر خرابا من قصور الاكاسرة فصعد الى اعلاه وابرق بسيفه فلحقه عسكره
وسألوه عن خبره ، فذكر ان فرسه تقنطر به وغاب عنه ولم يدر اين اخذ ! ثم
بقي يتعجب من حسن القصر ومن صورة فيه من صور الاكاسرة ، فسأل عن
أهله وأمر ان يجمع له مجاورو الموضع فسألهم فقالوا : ما بقي من نسل هذا
الذي بني القصر - وهو الهرمان - الا قوم بناحية نهر مرة من حدود البصرة
فوجه اليهم يحضرهم فأحضر اليه منهم بضعة عشر رجلا فسألهم فلم يجد فيهم
الا مولى لهم وقد بعدت معرفتهم بخبر القصر ، ووجد رجلا آخر خيرا فقال
لهم لم انتقل سلفكم من هذا الموضع الحسن الطيب ؟ فقال الرجل بلغنا ان
سبب انتقالهم طاعون ظهر فرحل الخلق عن مواضعهم وكل قصر تراه خرابا او
مطمورا . ثم سأل وقال : أرى صورة ملك وأسد بازائه قد التقم يد الملك
الواحدة الى مرفقه ، وبسط يده الاخرى كأنه يومئ الى موضع من المواضع ،
وكانه رافع وجهه نحو السماء يستغيث بالله ، فقال له الرجل : اما اقباله نحو
الاسد ، فانه الموضع الذي يزول ملكه منه ، ويملك عدوه وهو نحو الحجاز
لما كانوا يتوقعونه من ظهور النبي (ص) وزوال ملكهم ، وهو الاسد الذي قد
التقم بيده ، واما ايماءه الى موضع آخر ، فيجوز ان يكون يومئ الى موضع
فيه ذخيرة له ، فيقال : ان بجگم قاس الموضع الذي يومئ اليه المصور ، وامر
بحفره ، واستقصى الحفر فوجد مالا عظيما كسرويا وآنية وجواهر في
الموضع .. الخ» (٨١) .

وكانت بنديجين في عهد خلافة الطائع لله العباسي (٨٢) (٣٦٣ - ٣٨١ هـ
٩٧٤ - ٩٩٢ م) منوطة بالقاضي «ابى الحسين محمد ابن قاضي القضاة ابى

(٨١) تجارب الامم لابن مسكويه (٦/١٠) في الحواشي .

(٨٢) هو عبدالله بن عبدالكريم الطائع لله العباسي الخليفة الرابع والعشرون ،
تولى الخلافة من سنة ٣٦٣ هـ حتى سنة ٣٨١ هـ فبلفت سلطنة آل بويه
اوج القدرة في عهده ، حتى تنمر عليه بهاء الدولة البويهى وخلعه من
الخلافة .

محمد عبيدالله بن احمد بن معروف « حين ولاء القضاء بسر من رأي (سامراء) وغيرها . يقول «ابو العباس احمد القلقشندي» : « فلما صدق محمد فراسة أمير المؤمنين ومخايله ، واحتذى سجايا ابيه وشمائله ، وحصل له ما حصل من الحرمات المتأثلة والموات المتأصلة ، احرز من الاثرة على قريب المدى ، مالا يحرزه غيره على بعد المرمى ، واستغنى أمير المؤمنين فيه عن طول التجربة والاختبار ، وتكرر الامتحان والاعتبار ، فقلده الحكم بين أهل سر من رأي وتكريرت والطيرهان والسن والبوازيج ودقوقا وخانيجار والبندنجين ، وبرجسابور والراذانين ومسكن وقطربل ونهر بوق والدين وجميع الاعمال . الخ (٨٣) .

وفي سنة ٣٩٦ هـ (١٥٥٦ م) حدثت اختلافات بين الحكومة البرزيكانية^(٨٤) والحكومة البويهية^(٨٥) ادت الى ان تسيّر حكومة بغداد قواتها نحو «البندنجين» . يقول ابن الاثير : «وفي هذه السنة - ٣٩٦ هـ - سير عميد الجيوش^(٨٦) عسكريا الى البندنجين وجعل المقدم عليهم قائدا كبيرا من

(٨٣) صبح الاعشي (١٠/٢٧٦) من نسخة العهد الذي كتبه ابو اسحاق الصابي عنه .

(٨٤) الحكومة البرزيكانية ، أسسها حسين البرزيكاني رئيس عشيرة البرزيني حوالي سنة ٣٣٠ هـ ثم وسعها ابنه حسنويه ، فامتدت حدودها من همدان حتى خوزستان ، ومن گرگرايا (الكوت) حتى الزاب الكبير فشملت الوية « كردستان - کرمانشاهان - خوزستان » الإيرانية ولوأي «كروك» و «اربل» العراقيين ، اضافة الى معظم مناطق لوأي ديالى والكوت .

(٨٥) الحكومة البويهية نسبة الى ابي شجاع بويه الديلمي ، تأسست في ايران سنة ٣٠٢ هـ (٩٤٥ م) على يد «علي - حسن - احمد» اولاد ابي شجاع ، فشملت رقعة ملكهم کرمان ، شيراز ، اصفهان ، ري ، همدان ، خوزستان ، بغداد . واصبحت الخلافة العباسية تحت سيطرتهم ، فاستمرت حكومتهم حتى سنة ٤٤٨ هـ (١٠٥٥) حيث استولى عليها طغرل بك السلجوقي .

(٨٦) عميد الجيوش كان مرادفا لما يسمى رئيس اركان الجيش ، وكان هذا الشخص يدعى ابا علي الحسن بن ابي جعفر الديلمي .

الديلم^(٨٧) فلما وصلوا اليها سار اليهم جمع كثير من الاكراد فاقتتلوا فانهزم
الديلم وغنم الاكراد رحلهم ودوابهم ، وجرّد المقدم عليهم من ثيابه ، فأخذ
قيصا من رجل سوادي وعاد راجلا حافيا ، ولم يكن مقامهم فيها غير أيام
قليلة «^(٨٨) . وبعد دوال الدولة الحسنوية (البرزيكانية) آلت بندنيجين
الى الدولة العيارية التي أقامها «الامير ابو الفتح محمد بن عيار» امير عشيرة
« شاذنجان = شاهزنگان» الكردية ، وكان هو وابنه «ابو الشوك فارس»
من قواد الدولة الحسنوية ، كما كان امراء الجاوان^(٨٩) تابعين لها ، ولكن
«بني عيار» شقوا عصا طاعة الدولة الحسنوية على عهد آخر امرائها « طاهر
بن هلال» حيث اقدم «حسام الدولة ابو الشوك فارس بن محمد» على قتله
غيلة عام ست واربعين واربعمئة للهجرة (١٠١٥م) ففر ابنه «بدر» تاركا
المنطقة ملتجئا بالسلاجقة ويظهر ان حفدة عيار وكانوا اخوة ثلاثة (حسام
الدولة ابو الشوك فارس بن محمد ، ابو الماجد مهلهل بن محمد ، سرخاب بن
محمد) قد قسموا منطقة نفوذ الدولة الحسنوية بينهم الى ثلاث مناطق ،
خضعت منطقة «دينور - حلوان - بندنيجين» منها لحسام الدولة ابي الشوك ،
ومنطقة «خاقتين - داقوق» لابي ماجد المهلهل ، ومنطقة شهرزور - خانيجار
لسرخاب .

(٨٧) يعني بالديلم سكان لواء گيلان الحالي ، وكان معظمهم من الاكراد ، ولهذا
قال صاحب المنجد : «الديلم جيل من الاكراد» .

(٨٨) الكامل (١٣٤/٩) .

(٨٩) القى الدكتور مصطفى جواد عام ١٣٧٥ هـ (١٩٥٦ م) خطابا قيما حول
«جاوان» في بهو المجمع العلمي العراقي ، نشر محتواه بعدئذ في مجلة
المجمع العلمي ، وقمت بترجمته الى اللغة الكردية ناشرا الترجمة في
جريدة «ژين» الصادرة في السليمانية ثم قابلت الدكتور وبادلته الرأي
حول «جاوان» ، وابدت رأبي ، بان اسم «جاوان رود» موطن الجاف قبل
النزوح جنوبا يجعلني اعتقد بان «الجاف» الحالية هم اخلاف « جاوان »
وسأقوم بتحقيق حول هذا الموضوع فوافق ...

ففي سنة ٤٣٢هـ (١٠٤١م) حالف سرخاب بن محمد بن غناز الشاذنجاني أبا الفتح بن ورام الجواني وأغار على عدة مواضع من امانة أخيه حسام الدولة ابي الشوك في بندية و حلوان في أثناء ما كان حسام الدولة ابو الشوك محتلا داقوق منتزعا اياها من أخيه «أبي الماجد المهلهل» . فلما بلغه ذلك عاد الى بندية و حلوان خوفا عليهما من الجوانية والشاذنجانية المناوئين له ، واستنجد بجلال الدولة بن بهاء الدولة البويهى ، فسير اليه نجدة من الجنود استطاع بهم ان يرد اعداءه عن امارته «(٩٠)» .

وفي سنة ٤٣٧هـ (١٠٤٥م) استفاد «سرخاب» من الحرب الدائرة بين أخيه ابي الشوك وبين «علاء الدولة كاكويه» (٩١) فاستولى على «داقوق» ، وأخيرا لما أغار «ابراهيم ينال» (٩٢) على جيش «أبي الشوك» وهزمه انتهب «سرخاب» الفرصة فسار الى ابن اخيه «سعدى» - وكان يتولى امر بندية بالنيابة عن ابيه - فزعا منه وغنم أمواله ، وتولى الحكم فيها ردحا من الزمن، ثم قبض عليه بعد حروب دامية نشبت بينه وبين ابنه «أبي العسكر» فتمكن «ابو العسكر» من دحره بواسطة عشيرة «ماهكى» (٩٣) الكردية فأسره وبعث

(٩٠) الكامل (٣٣٩/٩) .

(٩١) علاء الدولة جعفر بن كاكويه بن دشمن زيار ، ولاة السلطان مسعود الغزنوى اصفهان عام ٤٢٢ هـ ، ثم استقل بالولاية ووسع مناطق نفوذه فاستولى على همدان ايضا . وكان من الذين اعتنوا بابى علي سيناء ، ودرجوا في التقدم .

(٩٢) ابراهيم ينال (آينال) : من الامراء السلجوقيين ، هو اخو طغرل بيگ السلجوقي من امه . ولاة اخوه على ولاية الري والجبال ، ثم نقله الى ولاية سيستان ، ثم قام ابراهيم اينال بتوسعة نفوذه في بلاد الجبال واذربيجان فاستاء طغرل من اعماله ، وحصل بينهما انزجار ، ادى الى ان يتفق اينال مع البساسيري الذي انقلب على خليفة بغداد العباسي ، وامر بتلاوة الخطبة باسم الخليفة الفاطمي في مصر . . ولكن الپ ارسلان قلب عليهم ، واسر ابراهيم اينال فتوفى سنة ٤٥١ هـ .

(٩٣) عشيرة كردية تقطن حوالي كرمانشاه ، اسست في القرن الثالث الهجري امانة صغيرة عرفت باسمها ، واليها تنسب قلعة «ماهكين» .

به الى ابراهيم اينال فسلم عينيه (٩٤) .

وفي سنة ٤٣٨ هـ (١٠٤٦م) انضم «سعدي بن ابي الشوك» الى «ابراهيم اينال» واخذ جيشا من اكراد الشاذنجانية ومن الاترك الغز واستولى على مدن وقرى بين ايران والعراق ، ثم جعل البنديجين اقطاعا لابي الفتح بن ورام الجاواني على ان يوافقه في محاربة عمه «سرخاب بن محمد بن غزاز» فجرت بينهم وقعة اسر فيها ابو الفتح بن ورام وسعدي وتفرق كثير من الاكراد والغز ممن كان معهما (٩٥) .

وفي عام ٤٣٩ هـ (١٠٤٧م) تعرضت بنديجين للنهب من لدن جيوش «ابراهيم اينال» . يقول ابن الاثير : ولما ملك اينال «كنگور» (٩٦) في سنة ٤٣٩ هـ عاد الى همدان فسير جيشا لاخذ قلاع سرخاب واستعمل عليهم نسيباً له اسمه «احمد» وسلم اليه «سرخاب» ليفتح به قلاعه فسار الى قلعة «كلكان» (٩٧) فامتنعت عليه ، فساروا الى قلعة «دزديلويه» (٩٨) فحاصروها وامتدت طائفة منهم الى البنديجين فنهبوا في جمادى الآخرة وفعلوا الافاعيل القبيحة من النهب والقتل وافتراش النساء والعقوبة على تخليص الاموال ، فمات منهم جماعة لشدة الضرب ، وسارت طائفة منهم الى ابي الفتح بن ورام الجاواني ، فانصرف عنهم خوفا منهم وترك حيلكه* (منازله) بحالها ليشغلوا بنهبها ، فينقض عليهم ، فلم ينهبوا شيئاً بل تبعوه ، ولشدة خوفه من ان

(٩٤) شرفنامه الترجمة العربية (٤١/١) .

(٩٥) الكامل (٣٦٤/٩) .

(٩٦) كنگور قرية كبيرة في سفح جبل «الوند» الى الجهة الجنوبية وهي تتبع «اسدآباد» فيها اطلال وآثار معبد اناهيئا ، وكان العرب المسلمون يدعونها «قصر اللصوص» لما لاقوا في حملتهم الاولى على ايران، من مقاومة عنيدة من اكراد تلك المناطق ، الذين كانوا يغيرون عليهم ليلا وينهبون خيولهم ودوابهم .

(٩٧) - (٩٨) كاننا قلعتين في مناطق كرمشاه .

يظفروا به ويأخذوه قاتلهم قتال المستميت فأوقع بهم ، وقتل جماعة منهم ، واسر جماعة وغنم ما كان معهم ورجع الباقون هارين ، وارسل الى بغداد يستنجد «بني بويه» خشية ان يعود الغزء اليه فلم ينجدوه ، لانحلال الاوامر واختلاله في دولتهم، فاضطر هو وبنو ورام الجاوانيون الى عبور دجلة الى الجانب الغربي ليكون بمنجى منهم ، وسارت طائفة منهم الى « برازالروز » (بلدروز) وتقدموا الى نهر « السليل » فهناك قاتلهم ابو دلف القاسم بن محمد الجاواني «قتالا» شديدا فظفر بهم ، وهزمهم ، وغنم ما معهم ، وسار في ذى الحجة جمع من الغز الى بلد^(٩٩) « علي بن قاسم الكردي » فاغاروا وعاثوا فأخذ عليهم المضيق واوقع بهم وقتل كثيرا منهم واسترجع ما غنموه من بلده »^(١٠٠)

وخضعت مندلي عام ٤٤٠ هـ (١٠٤٨ م) لتصرف شخص يدعى «عكبر بن احمد بن عياض » ، يقول ابن الاثير : « وسار مهلهل^(١٠١) ومعه اهله وامواله الى بغداد فأنزلهم بياب المراتب بدار الخلافة خوفاً من الغز وعاد الى حله (منازله) وبينه وبين بغداد ستة فراسخ ، وسار جمع من عساكر بغداد الى البنديجين وبها جمع من الغز مع « عكبر بن احمد بن عياض » فتواقعوا واقتتلوا ، فانهزم عسكر بغداد وقتل منهم جماعة . الخ^(١٠٢) » .

وفي عام ٤٤٤ هـ (١٠٥٢م) في ذى القعدة ورد « سعدي بن ابي الشوك» في جيش من عند السلطان طغرل بك الى نواحي العراق فنزل مايدشت وسار منها جريدة فيمن معه من الغز الى « ابي دلف الجاواني » فنذر به «ابو دلف»

(٩٩) اعتقد ان بلد علي بن قاسم الكردي هذا ، كان في محل «سومار» الحالية، ولاسيما وان كاكائية قلعة ميرحاج يزعمون ان جداهم الاكبر «السيد علي» كان يملك تلك المنطقة .

(١٠٠) الكامل (٣٦٨/٩)

(١٠١) ابو ماجد المهلهل بن محمد بن عناز (عيار) هو ثالث امراء الدولة العيارية الكردية ، اسره ابن اخيه سعدي عام ٤٤٤ هـ .

(١٠٢) الكامل (٣٩٠/٩)

وانصرف من بين يديه ، ولحقه « سعدي » فنهبه واخذ ماله وافلت « ابو دلف » بحشاشة نفسه ، ونهب اصحاب سعدي البلاد حتى بلغوا النعمانية فاسرفوا في النهب والغارة وفتكوا في البلاد وافترضوا الابكار واخذوا الاموال والاثاث ، فلم يتركوا شيئا وقصد البنديجين وبلغ خبره الى خاله « خالد بن عمرو » وهو نازل على الزبير (١٠٣) . . . الخ « (١٠٤) .

وقد قبض سعدي على عمه ابي الماجد المهلهل في هذا العام نفسه ، ورد التماس طغرل بك بشأن الافراج عنه ، وعاهد سرا « الملك الرحيم » (١٠٥) فلما ادرك « طغرل بك » ذلك اناط الامارة بالامير « ابي المنصور بدر بك بن المهلهل » وسيره بجيش لمحاربهه ، فاشتبكا وخاضا غمار حروب دامية دون ان ينتصر احدهما واخيراً تدرج « بدر بك » في توسيع نفوذه وتكثير قوته فعبى قوة عظيمة اغار بها على مملكة « سعدي » ونزعها منه شيئا فشيئا ، وما حلت سنة ٤٤٦ هـ (١٠٥٤ م) حتى استولى على مملكته تماما . وهكذا انهارت الحكومة العيارية ، وفقدت استقلالها ودخلت ذمة التأريخ ، واصبح امرؤها يعينون بأمر من السلاجقة . .

وانني اعتقد أن « ابا المنصور بدرا » هذا ، بعد ان وجد أن جيوش الغز والسلاجقة قد احتلت المدن الواقعة في السهول ، وخلعت السلطة من يده ، انسحب الى جبال پشتكوه ، (لرستان الغربية) فأسس كيان الاسرة البدرية

(١٠٣) كان زبير هذا من احوال سعدي بن ابي الشوك العياري . واعتقد ان «زريجات» القريبة من وادي النفط في منطقة الندی بمندلي ناشئة من اسم زبير .

(١٠٤) الكامل (٤٠٥/٩) .

(١٠٥) يعني به خسرو فيروز من ملوك آل بويه ، تولى الحكم من ٤٤٠ هـ حتى ٤٤٧ هـ (١٠٤٨ - ١٠٥٥ م) .

التي ادارت شؤون لرستان ردحا من الزمن ، قبل ان تنقسم لرستان الى اللر الصغرى (الفيلية) واللر الكبرى (البختيارية) (١٠٦) .

وفي عام ٤٩٩ هـ (١١٠٥ م) كانت بندنجين ضمن الممتلكات الخاضعة لسلطان بركيارق بن ملكشاه السلجوقي (١٠٧) يقول ابن الاثير : « وفي اوائل ربيع الاول من سنة ٤٩٩ هـ وصل گمشتگين الى قرميسين (كرمانشاه) وارسل الى من له هوى مع « بركيارق » واعلمهم بقربه منهم ، فخرج اليه جماعة منهم فلقوه ببندنجين (مندلي) واعلموه الاحوال، واثاروا عليه بالمعالجة (١٠٨) .

وفي سنة ٥٣٠ هـ (١١٢٥ م) كانت بندنجين تدار من قبل شخص يدعى « یرنقش » ، يقول ابن الاثير : « في هذه السنة (اي ٥٣٠ هـ) وصل « یرنقش الزكوي » من عند السلطان مسعود (١٠٩) يطالب الخليفة (١١٠) بما كان قد استقر على « المسترشد » (١١١) من المال (١١٢) وهو اربعمائة الف دينار ، فذكر انه لاشيء عنده وان المال جميعه كان مع المسترشد بالله فنهب ، ثم بلغ الراشد

(١٠٦) يحسن الرجوع الى الشرفنامه (٤١/١ ، ٤٢) من الترجمة العربية ، والى تاريخ گزيده لمؤلفه المستوفي القزويني ، والى منتخب التواريخ في تاريخ شوانكاره لمؤلفه معينى نظنزي .

(١٠٧) ركن الدولة ابو المظفر بركيارق ، تولى السلطنة من سنة ٤٨٧ هـ (١٠٦٤ م) حتى سنة ٤٩٨ (١١٠٤ م) .

(١٠٨) الكامل (٢٤٥/١٠) .

(١٠٩) مسعود السلجوقي هو ابن السلطان محمد تولى السلطنة من ٥٢٩ هـ حتى ٥٤٨ هـ (١١٣٤ - ١١٥٢ م) .

(١١٠) يعنى الراشد بالله العباسي تولى الخلافة عام (٥٣٠ هـ) (١١٣٥ م) بعد المسترشد .

(١١١) المسترشد بالله العباسي تولى الخلافة من عام ٥١٢ هـ حتى عام ٥٣٠ هـ (١١١٨ - ١١٣٥ م) .

(١١٢) كان الخلفاء العباسيون يؤدون مبالغ سنوية الى السلاطين السلجوقيين مقابل بقائهم على كرسي الخلافة .

بالله ان يرتقش يريد الهجوم على دار الخلافة ، وتفتيشها ليأخذ المال ، فجمع العساكر لمنعه ، وامر عليهم «كج آبه» واعاد عمارة السور ، فلما علم يرتقش بذلك اتفق هو و «بگ آبه» شحنة بغداد ، وهو من امراء السلطان على ان يهجموا على دار الخلافة يوم الجمعة ، فبلغ ذلك الراشد بالله فاستعد لمنعهم وركب يرتقش ومعه العسكر والامراء البكجية (امراء الحرس) ومحمد بن عسكر في نحو خمسة آلاف فارس ، فلقبهم عسكر الخليفة ، فاخرجوا عسكر السلطان الى دار السلطان ، فساروا الى طريق خراسان ، ثم انحدر «بگ آبه» الى «واسط» وسار «يرتقش» الى البندنجين ونهبت العمامة دار السلطان» (١١٣) .

وفي عام ٥٥١ هـ (١١٥٥ م) وصل «الملك سليمان شاه» الى بندنج (مندلي) تائبا من عصيانه ، يقول ابن الاثير : « في هذه السنة - اي ٥٥١ هـ - قبض زين «زين الدين علي كوچك» نائب قطب الدين مودود بن زنگي بن آق سنقر صاحب الموصل على «الملك سليمان شاه بن السلطان محمد ملكشاه» . كان سليمان شاه عند عمه «السلطان سنجر» (١١٤) قديما ، وقد جعله ولي عهده وخطب له على منابر «خراسان» فلما جرى لسنجر مع الغز ما ذكرناه ، وتقدم على عسكر خراسان ، وضعفوا عن الغز مضى الى خوارزم شاه (١١٥)

(١١٣) الكامل (١٠/٢٤٥) .

(١١٤) السلطان سنجر (معز الدين ابو الحارث احمد) بن ملكشاه السلجوقي ولد في سنجان سنة ٤٧٧ هـ (١٠٨٣ م) فعرف باسم سنجر وواه اخوه بريارق على خراسان سنة ٤٩٠ هـ ، ولما تنازع أخواه بريارق ومحمد انحاز الى جانب محمد لانه كان شقيقه وبعد وفاة محمد ادعى السلطنة وحارب ابنه محمودا ، وبعد ان تولى السلطنة اندحر في حروبه مع الغز مرارا حتى أسر ولكن محبيه خلصوه من الاسر ففر الى مرو فوجدها خرابا ، فاقام بها سلطانا مدة ثم مات هما سنة ٥٥١ هـ .

(١١٥) لعله يعني قطب الدين محمد بن انوشكين مؤسس الدولة الخوارزمية ، وكان سنجر هو الذي وواه خراسان قبلا ، هذا ولكن ابن الاثير اشتبه فلم يكن «آتسر» أخا لقطب الدين محمد ، بل ابنا له .

فزوجها ابنة اخيه « اتسيس (آتسز) » (١١٦) ثم بلغه عنه ما كرهه ، فابعده ، فجاء اصفهان فمنعه شحنتها من الدخول ، فمضى الى قاشان (كاشان) فسير اليه «محمد شاه» بقيادة ابن اخيه «محمود بن محمد» عسكرا ابعده عنها فسار الى خوزستان ، فمنعه «ملكشاه» عنها فقصد للحف ونزل « البندنجين » وارسل رسولا الى الخليفة المقتفى (١١٧) يعلمه بوصوله ، وترددت الرسل بينهما الى ان استقر الامر على ان يرسل زوجته لتكون رهينة فأرسلها الى بغداد ومعها كثير من الاتباع والجواري ٠٠ الخ « (١١٨) » .

وفي عام ٥٥٤ هـ (١١٥٨ م) كانت - كما يظهر - معطاة بالضمان ضمن منطقة اللحف الى « الامير قيماز العميدي » ، وقد كانت قبلئذ تحت تصرف « سنقر الهمداني » ، يقول ابن الاثير : « في هذه السنة - اي ٥٥٤ هـ - عاد « سنقر الهمداني » الى اقطاعه ، وهو قلعة « الماهكي » (١١٩) وبلد اللحف ، وكان الخليفة قد اقطعه للامير قيماز العميدي ومعه اربعمائة فارس ، فأرسل اليه « سنقر » يقول له : « ارحل عن بلدي » فامتنع ، فسار اليه وجرى بينهما قتال شديد ، انهزم فيه العميدي ورجع الى بغداد بأسوأ حال ، فبرز الخليفة وسار في عساكره الى « سنقر » فوصل الى النعمانية ، وسير العساكر مع

(١١٦) آتسز بن قطب الدين محمد خوارزمشاه ، خلف والده بأمر من سنجر سنة ٥٣١ هـ وكان تابعا لسنجر حتى سنة ٥٣٠ هـ ثم خرج عليه واستقل وبقي في الملك حتى سنة ٥٥١ هـ .

(١١٧) المقتفى لامرالله العباسي تولى الخلافة من سنة ٥٣٠ هـ (١١٣٦ م) حتى سنة ٥٥٥ هـ (١١٦٠ م) .

(١١٨) الكامل (١٢٦/١١) .

(١١٩) يظهر لي ان قلعة «ماهكي» هذه ، كانت حوالي «قلعة سفيد» المنهارة البعيدة من مندلي بمسافة ميلين الى شرقها ، والى شمالي «قازانية» ، ولاشك في انها كانت من قلاع عشيرة ماهكي التي اسست في أواخر القرن الثالث الهجري امارة صغيرة باسم «ماهكي» وبقايا هذه العشيرة تقطن اليوم حوالي كرمنشاه في خيلان .

« ترشك » (١٢٠) ورجع الى بغداد ، ومضى « ترشك » نحو «سنقر الهمداني» ، فتوغل « سنقر » في الجبال هاربا ، ونهب «ترشك» ما وجد له ولعسكره من مال وسلاح وغير ذلك ، واسر وزيره وقتل من رأى من اصحابه ونزل على « الماهكى » وحصرها اياما ثم عاد الى « البنديجين » وارسل الى بغداد بالبشارة» (١٢١) .

ويظهر ان «ترشك» هذا ، ركب رأسه بعد هذا الظفر والانتصار ، فاراد الاستقلال بالمناطق التي تصرفها . يقول ابن الاثير : « وفي هذه الايام من سنة ٥٥٦هـ (١١٦٠م) قصد جمع من التركمان الى «البنديجين» فأمر الخليفة بتجهيز عسكر لهم وان يكون مقدمهم « ترشك » وكان في اقطاعه بلد اللحف ، فارسل اليه الخليفة يستدعيه ، فامتنع عن المجيء الى بغداد ، وقال يحضر العسكر فأنا اقاتل بهم ، وكان عازما على الغدر ، فجهزوا العسكر وساروا اليه وفيهم جماعة من الامراء ، فلما اجتمعوا بـ « ترشك » قتلوه فارسلوا رأسه الى بغداد ، وكان قتل مملوكاً للخليفة» (١٢٢) . وتعرضت بنديجين عام ٥٧٣هـ (١١٧٦م) للنهب والسلب والتدمير ، يقول ابن الاثير « في هذه السنة - اي ٥٧٢هـ - وصل الملك الذي بخوزستان عند شمله - وهو ابن ملكشاه بن محمود - الى البنديجين فخربها ونهبها وفتك في الناس وسبى حريمهم وفعل كل قبيح ، ووصل الخبر الى بغداد ، فخرج الوزير «عضدالدين» (١٢٣) وعرض العسكر ، ووصل عسكر الحلة وواسط مع « طاشتكين » أمير الحاج و « غرغلي » وساروا نحو العدو ، فلما سمع بوصولهم فارق مكانه وعاد ، وكان

(١٢٠) اعتقد ان «ترسق» الواقعة في جنوبي شرقي مندلي جاءت نسبة اليه . .

(١٢١) الكامل (١١/١٥٥) .

(١٢٢) الكامل (١١/١٧٥) والمنظم (١٠/١٩٩) .

(١٢٣) ابو الفرج محمد عضدالدين استاذ الدار الوزير ، تغلب على المستنجد وادخله الحمام فمات فيه ، وقد قتل ابو الفرج نفسه بيد الاسماعيليين عام ٥٧٤هـ (١١٧٨م) .

معه من التركمن جمع كثير فنهبهم عسكر بغداد ورجعوا من غير امر بالعود ، فأنكر عليهم ذلك وامروا بالعود الى مواقعهم فعادوا لاوائل شهر رمضان، وقد رجع الملك فنهب البندنجين ما كان سلم في الاول ووقعت بينهم وبين الملك وقعة ثم افترقوا فمضى الملك وفارق ولاية العراق « (١٢٤) » .

ويظهر مما يلي ان « بندنجين » خضعت من عام ٦٠٠ هـ (١٢٠٣ م) حتى عام ٦٠٦ هـ (١٢٠٧ م) للامير سيفالدين طغرل بن عبدالله التركي الناصري كاقطوغة ، يقول ابن الساعي (١٢٥) : « . . وقد قتل ابا اسحاق ابراهيم بن پرچم امير الايوانية (١٢٦) باطنى كان قد اقام عنده سنين مظهرا للزهد والعبادة بحيث أنس به التركمان ، فلما امكنته الفرصة قتله ضربا بسكين كانت معه ، وقتل بعد . ولما وصل خبر مقتل ابراهيم المذكور الى بغداد ، وذلك في صفر من سنة ٦٠٠ هـ (١٢٠٣ م) توفيت زوجته (ابنة الامير سيفالدين الناصري مقطع اللحف والبندنجين) وصلى عليها بجانب القصر الشريف في القبلة داخل الحطيم ، ودفنت في تربة لهم بباب ابرز « (١٢٧) » .

ويقول ابن الساعي في مكان آخر من كتابه « وفي جمادي الآخرة سنة ٦٠١ هـ (١٢٠٤ م) قبض على « الامير معين الدين قى آبه » - ابن عبدالله التركي الناصري ، مقطع دقوقا - وعقد له مجلس حضره الاعيان والامراء وارباب

(١٢٤) الكامل (١٧٥/١١) .

(١٢٥) ابن الساعي البغدادي - تاجالدين علي بن انجب - ولد سنة ٥٩٤ هـ (١١٩٧ م) تولى رئاسة خزانة الكتب على عهد المستنصر العباسي ، كان فقيها ، محدثا ، مؤرخا ، اديبا شاعرا ، الف «الجامع المختصر في عنوان التواريخ وعيون السير» توفي سنة ٦٧٧ هـ (١٢٧٥ م) .

(١٢٦) كانت هذه العشيرة التركمانية تدعى «الايواقية» ويراسها «بنو پرچم» ، فسجل اسمها بعض المؤرخين «ايوانية» وبعضهم «ايوانية» خطأ ، فاشتبه عليهم هذا الاسم مع اسم قبائل هيوانية (ايوانية) الاكراد ، التابعة لكرمانشاه ، حيث كانت الايواقية اقامت مدة في انحاء همدان .

(١٢٧) الجامع المختصر (١٢٠/٩) .

الدولة ، ووقف على اوامر أمر بها فلم يمثل لها ، وكان الوزير «ابو الحسن ناصر بن مهدي» (١٢٨) يقول له : « فعلت كذا وكذا » ، فيقول له بالتركية : تكذب [أي ما معناه تكذب] وكان قد حضر معه اولاد الفقيه البنديجي (١٢٩) ، فسلم « قى آبه » وبنو الفقيه الى الامير سيف الدين طغرل مقطع اللحف والبنديجين ، وسلم « قى آبه » كتاب عتقه واخرج من دار الوزير حافيا راجلا ثم اركب بغلا بغير سرج وحمل الى البنديجين فاعتقل هناك ، وكان « معين » فيه فضل وقد اشتغل بالفقه ٥٥ الخ « (١٣٠)

وتوفي الامير سيف الدين هذا - وكان من كبار الامراء - في البنديجين في يوم السبت سابع شهر ربيع الاول سنة ٦٠٦ هـ (١٢٠٩ م) ودفن هناك (١٣١) . وبعد وفاة الامير سيف الدين نطت امارة منطقتي اللحف والبنديجين عام ٦٠٦ هـ (١٢٠٣ م) بالامير فجر الدين آى بگ ، يقول ابن الساعي « ٥٥ وفي يوم الاحد خامس عشر شهر ربيع الآخر المذكور خلع على الامير فخر الدين آى بگ الارنباي بباب الحجرة الشريفة القباء الاسود ، والعمامة الكحلية ، وولى ماكان الى حميه سيف الدين طغرل الناصري من ولاية اللحف باعمال البنديجين والبلاد الجبلية ، وقلد سيفا محلى بالذهب ، واعطى فرسا بمركوب ذهب وكنبوش ابريسما ومشدة في عنق الفرس ، واعطى كوسات (طبولا) واعلاما ورسم اليه عهده بذلك ، ولقب « نصره الدين » ٥٥ « (١٣٢) .

(١٢٨) السيد نصير الدين ناصر بن مهدي العلوي ، توزر للناصر لدين الله العباسي مدة ، واخيرا سخط عليه الناصر وقبض عليه سنة ٦٠٤ هـ (١٢٠٧ م) .

(١٢٩) لعله يعني القاضي مكى بن يحيى البنديجي الفقيه الذي كان يشغل منصب القضاء سنة ٥٩٦ هـ (١١٩٩ م) في بنديجين ، فهو وحده الذي عرف بعنوان الفقيه في تلك الايام .

(١٣٠) الجامع المختصر (١٥٠/٩) .

(١٣١) الجامع المختصر (٩ - ٢٨٧/٢٢٧/١٤٩) .

(١٣٢) الجامع المختصر (٢٨٧/٩) .

وفي عام ٦٣٥ هـ (١٢٣٨ م) هجر بندنيجين سكانها خوفا من الغز (١٣٣) والمغول (١٣٤) يقول مؤلف ما سمي بالحوادث الجامعة ونسب الى ابن الفوطي « ٥٠ في الحروب الطاحنة التي دارت رحاها بين قوات الخليفة المستنصر بالله العباسي (١٣٥) وبين قوات المغول الزاحفة والتي ادت الى اندحار القوات العباسية ووصل خبر هزيمتها على جناح طائر (الحمام الزاجل) الى بغداد يوم الجمعة رابع ذى القعدة ، انقلب البلد وماج بأهله ، ووصل اثر الطائر اهل طريق خراسان (بعقوبة وما والاها) والبندنيجين وغيرهم منتزحين عن اوطانهم ٥٠ الخ « (١٣٦) .

ويظهر ان منطقة بندنيجين هذه خضعت سنة ٦٤٠ هـ (١٢٣٣ م) وبعدها ضمن منطقة لحف لحكم «سليمان شاه» (١٣٧) الذي تعرض لتناول « حسام

(١٣٣) الغز : مخفف اغز Oguz قبائل من امة كانت في القرن السادس الميلادي تشكل امبراطورية تمتد من الحدود الصينية حتى البحر الاسود، وكانت هذه القبائل تسمى « تغز Tuguz » ايضا ، لتشكها من تسعة قبائل ، وفي القرن الرابع الهجري انتشرت هذه القبائل فسكنت شعب منها سواحل بحر الخرز من گرگان حتى فاراب ومناطق سيردريا، وانتشر بينهم الدين الاسلامي فكانوا يسمون «ترکمان» والفوا عصابات تغير على البلاد فترعب الناس وتنهب .

(١٣٤) قبائل من الجنس الاصفر التورانيين كان موطنها بين جبال الالتي حاربت الخوارزمشاهية ثم اكتسحت آسيا بقيادة جنگيزخان واخلافه .

(١٣٥) ابو جعفر المنصور المستنصر بالله العباسي جلس على كرسي الخلافة من سنة ٦٢٣ هـ (١٢٢٦ م) حتى سنة ٦٤٠ هـ (١٢٤٢ م) .

(١٣٦) الحوادث الجامعة (١١٢ - ١١٣) .

(١٣٧) سماه ابن ابي الحديد «سليمان شاه ابواء» وذلك في الصفحة ٥٥٤/ج٣ وسماه الامير شرفخان البدليسي (١/٦١ - ٦٢) «سليمان شاه ابوه» ، الا ان ابن ابي الحديد اعتبره زعيما لعشيرة ايوائية (ايوائية) التركمانية ، ويعني به احد الثلاثة الذين قتلهم هولاء حين دخوله بغداد . . ويعتبره الامير شرفخان كرديا وصهرا للامير عزالدين گرشاسف من امراء لرستان احد بني عمومة خليل بن بدر . . ويعتبره مؤلف الحوادث

الدين خليل بن بدر الكردي» من امراء لرستان على بلاده ، حيث قصد حسام الدين اللحف ونهب جماعة من رعايا سليمان وقتلهم ، ثم حمل على قلعة « وهار » (١٣٨) (بهار) وكانت عاصمة ملكه فحاصرها (١٣٩) .

وفي عام ٦٤٢ هـ (١٢٤٥م) حدثت في منطقة بندنجين ثورة ، يقول مؤلف ماسمي بالحوادث الجامعة ونسب الى ابن الفوطي : «٠٠ في الوقت الذي كانت والدة الخليفة العباسي المستعصم بالله ترجع من مكة المكرمة ولم يتمكن المستعصم من الركوب للقائها بسبب مرض الم به اذ حدث مهم في اللحف فتقدم المستعصم الى مقطع اللحف بالخروج الى نواحي الجبل لصد ذلك المهم ، فانزعج الناس وكثرت الازاجيف ٠٠ الخ (١٤١) وقد اعتبرت

الجامعة (١٩٩ - ٢٠٠ - ٢٨٦) زعيما كرديا ورئيسا لعشيرة الايوانية (هيوانية) المنسوبة الى قلعة ايوان بخانقين .. وهذا هو الصواب ، يؤيد ذلك ماجاء في كتاب منتخب التواريخ لمعين الدين نطنزي في بحثه عن امراء اللر .. وكذلك ماجاء في تعاليق السيد محمد قزويني على تكملة كتاب تاريخ جهانگشاي جويني .

(١٣٨) بهار قرية كبيرة مشهورة ببساتين العنب والكروم ، تقع شرقي همدان بمسافة اثني عشر كيلومترا ، كانت مركز امارة سليمان شاه اللر المعروف بالايواني ، لاسليمان شاه ايواقي التركماني الذي قتل في وقعة هولوكو ، ولاسليمان شاه ابن اخي سنجرشاه كما أخطأ المستر ليسترنج في بلدان الخلافة .

(١٣٩) شرفنامه (١/٦١ - ٦٢) وشرح النهج (٣/٥٥٤) والحوادث (١٩٩ - ٢٠٠ - ٢٨٦) .

(١٤٠) آخر خلفاء بني العباس ، تولى الخلافة في بغداد من سنة ٦٤٠ هـ (١٢٤٢م) حتى سنة ٦٥٦ هـ (١٢٥٨م) حيث استولى هولوكو المغولي على البلاد فسلب ونهب وقتل ودمر ..

(١٤١) الحوادث الجامعة (١٩٢) .

بندنجين (مندلي) في عهد وزارة «مؤيدالدين بن العلقمي» (١٤٢) ضمن الاعمال الشرقية (الخالص - طريق خراسان - البندنجين) ففوضت الى نجم الدين ابي جعفر احمد بن عمران «الذي كان يسمى «وزير راست دل» وهو من أهل باجسرى ٥٠» (١٤٣) (١٤٤) . وفي هذه السنة نفسها حضر اقضى القضاة «نظام الدين عبدالمنعم البندنجي» (١٤٥) بين يدي السلطان هولوكو (١٤٦) فأمر بأن يقر على القضاء (١٤٧) .

وفي محرم عام ٧٠٢هـ (١٣١٢م) عزم غازان خان (١٤٨) وهو في بلدة اوجان (١٤٩) على المسير الى الشام ، فسار نحو همدان وسار منها نحو بهستون وكرمانشاه ومنها نحو بندنجين وأقام فيها ثلاثة ايام ، ثم بعث بنسائه مع الاحمال والاثقال الى بغداد ، وخرج يوم الاربعاء ١٤ ربيع الاخر من بندنجين

(١٤٢) آخر وزراء الخلافة العباسية ، ناط به هولوكو بعد مقتل المستعصم بالله ادارة بغداد ، وقد بدأ وزارته للمستعصم في ١٤ صفر/٦٥٦هـ (١٢٥٨م) . (١٤٣) كانت قرية باجسرى هذه تقع على الجانب الايسر للنهر وان على بعد عشرة فراسخ من بغداد جنوبي بعقوبا ، قريبا الى قرية «بهروز» الحالية . (١٤٤) الحوادث الجامعة ٣٣٢ والعراق بين احتلالين (٢٠١/١) وتاريخ مغول ، تأليف برتولد اشپلر ، الترجمة الفارسية ص ٣٤٨ . (١٤٥) انظر ترجمة حياته في فصل الادباء والعلماء والمشاهير المنتمين الى بندنجين .

(١٤٦) هولوكو بن تولى خان حفيد جنگيزخان ، احتل ايران والعراق بأمر من اخيه منكوقان ، واتخذ «مراغة» عاصمة له ، وعرف اخلافه بالايلاخانية . (١٤٧) الحوادث الجامعة ٣٣٢ - ٣٦٢ .

(١٤٨) غازان خان ، وهو محمود بن ارغون بن آباقا بن هولوكو ، سابع السلاطين الايلاخانيين ، خلف والده سنة ٦٩٤ هـ (١٢٩٥م) وتوفي سنة ٧٠٣ هـ (١٣٠٤م) وكان قد اسلم عام ٦٩٤ هـ في لار دماوند على يد الشيخ صدرالدين حفيد بن حمويه الجويني وسمي «محمود» .

(١٤٩) اوجان قرية كبيرة (اليوم) تابعة الى ناحية بستان آباد التابعة لولاية تبريز .

للصيد واشتغل اياما بالصيد في حوالي «سيب» و «واسط» و «مشهد
سيدي ابو الوفاء» .. الخ (١٥٠)

وفي عام ٧٥٨ هـ (١٣٥٦ م) وقف الخواجه مرجان بن عبدالله بن
عبدالرحمن الاولجايتي والي بغداد^(١٥١) بساتين في البنديجين على جامعه
ومدرسته المعروفين في بغداد باسمه ولا يزال خمس الحاصلات المستغلة من تلك
البساتين وقدرها ٤٧ بستان نخل تجبي في يومنا هذا من قبل مديرية الاوقاف
العامه .

وكانت بنديجين في سنة ٨٠١ هـ (١٣٩٨ م) خاضعة لحكم الامير علي
قلندر من أمراء السلطان احمد اويس الجلائري^(١٥٢) وقد فر هاربا الى بغداد
حين علم بوصول عسكر الامير تيمور گورگان^(١٥٣) الى بنديجين .. (١٥٤)

اسم بنديجين يتغير الى مندليج ومندلي :

وفي أواخر القرن السابع ومطلع القرن الثامن الهجري ، نجد اسم

(١٥٠) الشيخ ابو الوفاء محمد الزاهد الملقب بتاج العارفين ، كان ينتمي الى
قبيلة نرگسي الكردية من فروع «جاوان» توفي في اوائل القرن السادس
الهجري ، وقبره في ارض گرگرايا غربي دجلة بازاء الكوت . وهو الذي
قال : «امسيت كرديا واصبحت عربيا » .

(١٥١) كان رئيس خدم السلطان معزالدين اويس الجلايري ، استنابه السلطان
على بغداد ، ثم استوحش مرجان منه واعلن استقلاله . توفي عام
٧٧٤ هـ (١٣٧٢ م) .

(١٥٢) تولى السلطان احمد الجلائري السلطة على بلاد العراق العربي وکردستان
واذربايجان بعد مقتل اخيه السلطان حسين سنة ٧٨٤ هـ (١٣٢٨ م) وبقي
سلطانا حتى تغلب عليه قرا يوسف محمد سنة ٨١٣ هـ (١٤١٠ م) وقتله .

(١٥٣) الامير تيمور بن الامير تورغاي ، ولد في كش بتركستان (توران) سنة
٧٣٦ هـ (١٣٣٤ م) . وخلف اباه سنة ٧٧١ هـ (١٣٦٩ م) . ففتح بلاد
القافجاق ومغولستان ، وایران ، واسيا الصغرى وحارب امراء کردستان
ولرستان ، وخرم ودمر دينور وحلوان وغيرهما من المدن الكردية . توفي
سنة ٨٠٧ هـ (١٤٠٤ م) .

(١٥٤) العراق بين احتلالين (٤٢٤/٢) .

بندنجين قد تغير الى مندليج ومندلي . يقول مؤلف ظفرنامه^(١٥٥) :
 وفي جمادي الاخرى من سنة ٨٠٢ هـ (١٣٩٩ م) حملت قوة من جيوش تيمور
 بقيادة أمير زاده رستم على مندلي وكان يحكمها آئند الأمير علي قلندر من
 أمراء السلطان أحمد ، فقام بالدفاع عنها ، ولكنه لم يتمكن من الصمود امام
 الحملة ، فاندحر وقبضت القوات الايلخانية على احد عشر نفرا من اهالي
 مندلي فأعملوا فيهم السيف ونهبت البلدة ولحق الأمير علي قلندر ببغداد ،
 وعرض الحادثة على السلطان احمد الجلائري^(١٥٦) .

ويظهر أن الأمير علي قلندر استرجع مندلي بعدئذ اذ جاء في ص ٣٩٩ من
 ظفرنامه انه في عام ٨٠٤ هـ (١٤٠١ م) أغار امير زاده سلطان حسين وأمير زاده
 خليل سلطان من «چمچمال» على مندلي وهزما الأمير علي قلندر ، فعبر دجلة
 بأثقاله وأمواله ، ولكن أمير زاده خليل سلطان سير « پاينده سلطان بن
 جهانگیرلاس » بقوة قوامها خمسمائة نسمة من الرجال الشجعان لمطاردتهم
 فعبروا دجلة سباحا فاسروا منهم عدة ، وتفرق البقية شذر مذر^(١٥٧) .

وفي عام ٨٣٧ هـ (١٤٣٣ م) وبعده ، كانت بندنجين (مندلي) تابعة

(١٥٥) شرفالدين علي يزدي ، اديب مؤرخ شاعر له من المؤلفات « ظفرنامه »
 في التاريخ ، و «حلل مطرز» في الالغاز والاحاجي ، وشرح قصيدة
 البردة ، وكتاب كنه المراد في وفق الاعداد ، صاحب الامير شاهرخ
 التيموري وابنه ميرزا ابراهيم سلطان ، وتولى التدريس في يزد زمنا
 ثم اتخذه « سلطان محمد » نديماً له فاقام في قم مدة ، ثم رجع الى
 يزد وبنى بها المدرسة الشرفية واستمر بها على التدريس حتى وفاته
 سنة ٨٥٣ هـ (١٤٥٨ م) فدفن في محوطة مدرسته .

(١٥٦) ظفرنامه ، طبعة اوزبكستان السوفيتية بالاوفست ص ٣٥٦ (ص ٧٣٢) ،
 والعراق بين احتلالين (٢/٢٣٤) .

(١٥٧) ظفرنامه (٣٩٩) ، العراق بين احتلالين (٢/٢٣٩) .

(١٥٨) تولى الحكم على بغداد سنة ٨٣٧ هـ (١٤٣٤ م) واستمر في الحكم حتى
 وفاته سنة ٨٤٨ هـ (١٤٤٤ م) .

للامير اسپان (١٥٨) (اصفهان) بن قره يوسف حاكم بغداد (١٥٩) .

وفي سنة ٨٦٩هـ (١٤٦٤م) عندما اراد «جهان شاه» (١٦٠) غزو بغداد واقصاء ابنه «پيربوداق» منها وصلت مقدمة عساكره الى بنديجين ، وعند ذلك قرر الامير پيربوداق ان يخرب المملكة (أي بغداد) فعاث فيها الجيوش فهبوا وأحرقوا وخربوا وساقوا الدواب والاحشام وعبروا بها الى الجانب الغربي (١٦١) .

ثم لما احتلت الدولة الصفوية (١٦٣) بغداد عام ٩١٤هـ (١٥٠٨م) نيّطت ادارة الولاية وأعمالها بالامير «ابراهيم سلطان خان الكلهري» (١٦٣) بيد ابن اخيه «ذا الفقار خان بن نخوت خان» (١٦٤) ثار عليه وتمكن من قتله عندما كان مخيما في ربوع «مايدشت» عام ٩٣٠هـ (١٥٢٣م) واستولى على زمام المملكة باستقلال تام ولكنه لما كان يهاب شوكة الدولة الصفوية ، اراد تقوية قفوده ، فراسل السلطان سليمان القانوني (١٦٥) وطلب منه المؤازرة والحماية ، وبادل معه الوفود والسفراء فلما علم بذلك «الشاه طهماسب

(١٥٩) العراق بين احتلالين (٨٨/٣) .

(١٦٠) مظفرالدين جهان شاه ثالث سلاطين الدولة القره قويونلية قتل في تبريز عام ٨٧٢هـ (١٤٦٧ م) .

(١٦١) العراق بين احتلالين (١٦٩/٣) .

(١٦٢) نسبة الى الشيخ صفى الدين الاردبيلي اقام هذه الدولة من حفدته «اسماعيل بن حيدر الصفوي» سنة ٩٠٥ (١٤٩٩ م) .

(١٦٣) كان الامير ابراهيم سلطان من رؤساء قبيلة موصلو الكلهرية الكردية ، تولى الحكم على بغداد نيابة عن الشاه اسماعيل ، ولكن ابن اخيه ذا الفقار خان ثار عليه وقتله .

(١٦٤) كان اميرا على بعض انحاء لرستان فثار على عمه ابراهيم سلطان فقتله واستولى على بغداد ، ولكنه قتل سنة ٩٤٠ هـ (١٥٣٣ م) .

(١٦٥) سليمان بن السلطان سليم الاول ولد سنة ٩٠٠ هـ (١٤٩٤م) وتولى السلطنة محل والده سنة ٩٢٦ هـ (١٥٢٠م) حتى سنة ٩٧٤ هـ (١٥٦٦م) .

الصفوي» (١٦٦) ، سار بنفسه الى بغداد سنة ٩٣٦هـ (١٥٢٥م) او سنة (٩٤٠ هـ ١٥٣٣م) وضرب عليها الحصار ، فقابله ذو الفقار خان ببالة ، ولم تكن لتنتهي قناته امامه لولا ان تشبث الشاه بالاحتياط عليه ، فقد اغرى كلا من أخويه علي وأحمد ققتلاه» (١٦٧) وخلع بمنشور حكومة بغداد على « محمد خان تكلو آل شرف الدين» وبيرات كركوك على « صوفي كلهري » وبلواء بندنيج (مندلي) على «غازي خان» (١٦٨) .

وبعد وفاة «الشاه اسماعيل الثاني» (١٦٩) بسنين عرض «محمدي بن جهانگیر» (١٧٠) طاعته على « السلطان مرادخان الثالث» (١٧١) فاضاف الى ايلته من الاملاك الهمايونية الخاصة في بغداد وانحاء بندنيج (مندلي) وجصان وبدره وتورساق (١٧٢) .

وفي سنة ١١٠١هـ (١٦٨٩م) ظهر في مندلي قحط وطاعون ، فقد جاء في «تاريخ الغرابي» : انه في عام ١١٠١هـ قل الغيث ، وغارت الشطوط وغلت

(١٦٦) الشاه طهماسب الاول بن الشاه اسماعيل الاول الصفوي تولى الحكم على ايران سنة ٩٣٠ هـ (١٥٢٣م) بعد وفاة والده ، فحارب الدولة العثمانية مرارا ، وقتل سنة ٩٨٤ هـ (١٥٧٦م) .

(١٦٧) شرفنامه ، الترجمة العربية بقلمى ، ص ٣٤٢ .

(١٦٨) العراق بين احتلالين (٣٦٤/٣) .

(١٦٩) شاه اسماعيل الثاني بن الشاه طهماسب ، كان والده مستريبا فولاه هرات مدة ثم عزله وادعه قلعة قهقهه فبقى بها حتى مات الشاه طهماسب، فأقتذته اخته پريخان من السجن وولته السلطنة، فحكم سنة واحدة ومات سنة ٩٨٥ هـ (١٥٧٧م) .

(١٧٠) الامير الرابع والعشرون من امراء اللر الصفري ، اشاح بوجهه عن الدولة الصفوية وعرض طاعته على الدولة العثمانية ، ولكنه صالح الدولة الصفوية وزوج كريمته من حمزة ميرزا ابن السلطان محمد خدابنده .

(١٧١) السلطان مرادخان الثالث تولى السلطنة من عام ٩٨٣ هـ (١٥٧٤م) لغاية ١٠٠٣ هـ (١٥٩٤م) .

الاسعار وازداد الغلاء في بغداد ودام الى شهر رمضان ، ووقع ايضا طاعون تفتتت منه الاكباد ومات به خلق كثير ، واول ما ظهر في بندنيجين (مندلي) ثم اتى الى بغداد في جمادي الاخرة وكثر في شعبان ثم انقطع في شوال (١٧٣) .

وفي عام ١١٠٧هـ (١٦٩٥م) ظهر من بني لام (١٧٤) اعتداء على اطراف مندلي ، فقد نقل العزاوي عن گلشن خلفاء مايلي : «ظهر من بني لام اعتداء على مندلي ، فلما اشتهر وتحقق ذهب الوزير على پاشا والي بغداد نحوه بما عنده من حاشية وعشائر البيات وباجلان، وكان الاعراب نحو خمسة آلاف او ستة آلاف، فلم يبال بهم وفي أثناء المعركة واشتدادها تزلزلت اقدام الاعراب، ولم يقووا على العراك ولم تمض الا اربع ساعات او خمس ساعات حتى فرق شملهم ، فقتل من قتل وجرح من جرح فاعادهم مقهورين ورجع منتصرا (١٧٥) .

ثم اضطرت الاحوال والاضاع في جنوبي العراق وارسلت اليها قوات متتالية حتى استقر بها الوضع في اواخر سنة ١١١٢هـ (١٧٠٠م) . ولما كانت ايالة البصرة من البلاد الحارة اقتضت عودة القوات نظرا لاقبال موسم الصيف، ومن ١٤ شوال يوم الخميس رحلت العسكر من القرنة فعبروا انهارا متعددة وطووا صحارى وقطعوا برارى حتى نزلوا قسبة بندنيجين فتوفي فيها (أيوب پاشا) والي «قرمان» (١٧٦) ودفن قرب قبر «نبي توران» (١٧٧) ، وبعد

(١٧٣) العراق بين احتلالين (١٤٠/٥) .

(١٧٤) بنولام : عشيرة معروفة تسكن لواء العمارة ، وتعتبر عشيرتا البوحمدة والمعلی التابعتان لمقاطعة ترسق التابعة لمندلي نفسيهما من بني لام ، ولعل هذا الاعتداء صدر من هاتين العشيرتين .

(١٧٥) العراق بين احتلالين (١٤٠/٥) .

(١٧٦) قرمان ، مدينة في تركيا جنوبي شرقي قونية على بعد ٥٧ كيلومترا منها ، كانت في القديم تدعى «لارنده» .

(١٧٧) راجع الفصل المختص بالزارات المقدسة من هذا الكتاب .

عدة مراحل نزل الفيلق في الجانب الاخر من ديالى ونصب جسرا فتولى عليه
الساكر (١٧٨) .

وفي سنة ١١١٥ هـ (١٧١٣ م) احدثت في الدولة بعض تبدلات ، فأعيد
الوزير يوسف پاشا الى وزارته في بغداد ، واقر كل في محله ، ولما علم ان
المتسلم من جانب الوزير علي پاشا وصل بنديجين (مندلي) كتب الوزير في
بغداد اليه كتابا بلزوم عودته فعاد ولكن الوزير «علي پاشا» لم يصنع
الى هذا القول ، وانما اعاده الى بغداد وسار هو من البصرة متوجها اليها . . .
(أي الى مندلي) (١٧٩) .

وفي سنة ١١٥٤ هـ (١٧٤١ م) زحف جيشان من ايران على الممالك العثمانية
من ناحيتي مندلي وشهرزور (١٨٠) .

وفي عام ١١٧٨ هـ (١٧٦٥ م) عندما دخل اهل النفاق بين الاخوين
« محمد پاشا بابان» و «اجمد پاشا بابان» ، وكان الاول هو الذي يتولى
ادارة البلاد البابانية اضطر الثاني (أي أحمد پاشا) ان يرحل من قره طاغ (١٨١)
ويذهب بمن معه من اشياعه الى جهة «زنگاباد» (١٨٢) فوجه اليه «الوزير عمر
پاشا» مقاطعات بدره وجصان وبندلجين (مندلي) . . . (١٨٣) .

(١٧٨) العراق بين احتلالين (١٥١/٥) .

(١٧٩) العراق بين احتلالين (١٨٥/٥) .

(١٨٠) خلاصة تاريخ الكرد وكردستان (٢٢٨/١) .

(١٨١) منطقة جبلية في الجنوب الشرقي من بلدة السليمانية بينها وبين بلدة
كفري التابعة للواء كركوك ، قصبتها «زردياوه» ، واسم « قره طاغ »
وان كان في الظاهر تركيا مركبا من « قره = الاسود » و « طاغ =
الجبل » لكنني اعتقده محرفا من « كارداخ » اسما للشعب الكردي
القاطن منذ القديم في هذه المنطقة الجبلية .

(١٨٢) زنگاباد : قرية كبيرة على الشاطئ الغربي من نهر سيروان (ديالى) تتبع
ناحية قره تپه سميت باسم عشيرة زند القاطنة فيها واصلها «زندآباد» .

(١٨٣) العراق بين احتلالين (٤٦/٦) ودفتر حسين ناظم المخطوط الموجود في
مكتبتي بخطي .

وفي سنة ١١٩١ هـ (١٧٧٨ م) ناط كريم خان زند (١٨٤) . امارة سناجق
بنديجين وبدره وجصان بالامير الباباني «خالد پاشا» حاكم «سنه» (١٨٤) سابقا
فاتفق مع عشيرة كلهر (١٨٥) لمقاومة جيش والي بغداد ، ولكنه لم يتمكن من
المقاومة ، فقد قتله الجيش الزاحف مع ابن عمه «محمد بك» وامراء
آخرين (١٨٦) .

ولكن الاستاذ عباس العزاوي نقل عن «عنوان الشرف» : انه ارسل
الوالي عبدالله پاشا سنة ١١٩٠ هـ (١٧٧٥ م) العساكر فملكوا جصان وبدره
واتزعوها من الايرانيين وقبض اهالي مندلي على واليهم « خالد پاشا بن
سليمان پاشا آل بابان» فقتلوه وحملوا راسه الى بغداد (١٨٧) .

وبعد هذا العهد بعث الوزير «عبدالله كهية» ، كتخداه «اسماعيل آغا»
مع مقدار من الجيش وعهد اليه بمحافظة «دشخورد» (١٨٨) في مندلي (١٨٩) .

وفي سنة ١١٩٦ هـ (١٧٨١ م) ورد الى الوزير «سليمان پاشا» من حسن
پاشا والي بغداد السابق الذي كان آتذ والي دياربكر ، وافد هو كتخداه

(١٨٤) سنه بلدة كردية قديمة معروفة اليوم باسم « سنندج » مركز لواء
کردستان في ايران وقد اورد ابن الاثير اسمها « سنده » .

(١٨٥) اعتقدت في «شرفنامه» ان اسم كلهر جاء نسبة الى «كلاهور» البطل
الايراني ، ولكنه تحقق لي اخيرا ان اسم « كلهر» مخفف من كل آهورا
Kall Ahvra ، وكان يقصد به كبير الآلهة ، حيث كان بغستان
(بگستون = بهستون = بستون) مقاما لمجسمات وهياكل الآلهة
(آهورات) المعبودة من قبل شعوب زاگروس القديمة (الگوتو - اللولو -
المتانيين - العيلاميين) .

(١٨٦) تاريخ جودت پاشا (١/١٣٤) .

(١٨٧) العراق بين احتلالين نقلا عن صحيفة ٤٠٧ من عنوان الشرف .

(١٨٨) اعتقد ان الكلمة محرفة من «دوشیخ» و «درو» اسمين لقريتين تابعتين
لمندلي .

(١٨٩) العراق بين احتلالين (٦/٧٥) .

عثمان بك يشتكي من ضعف حاله فأعطاه الوزير سليمان پاشا قسبة بندنيج ،
وقد قصد بذلك اضعاف همة متصرف بابان ، لانه عضده فاقام بالبندنيج مدة ،
ثم استقل من شانها (١٩٠) .

وفي عام ١١٩٧هـ (١٧٨٢م) كان عجم محمد يحاول الحصول على
منصب ولاية بغداد ، ولكن الدولة العثمانية لم تقبله واليا لضعته ودناءة اخلاقه
ونسبه ، فأثار في سبيل مآربه الشعب والفوضى وحاصر بغداد ، فلم يستطع
جيش بغداد دحر شوكته ، فأمرت الدولة « حسن پاشا » متصرف كركوك
ان يتعاون مع احمد پاشا بابان لدحر قوة العدو ، وعزل عشيرة اللاوند التي
كان يترأسها « احمد بن خليل الكردي » عن عجم محمد . فتمكن پاشا
كركوك بفضل تدخل القوات البابانية من دحر قوات عجم محمد . فلما بلغ
عجم محمد وابن خليل ماجرى لعسكرهما ارتحلا بمن معهما الى البندنيج
(مندلي) وداخلهما الرعب والخوف ، فقتلهم عسكر والي بغداد ، والتفوا
مرة ثانية بالبندنيج وايضا انهزم العصاة وفروا (١٩١) .

وفي سنة ١٢٠١هـ (١٧٨٦م) وجه «محمد علي ميرزا» اخاه «دولت شاه»
الى غربي ايران ، فأمر «دولت شاه» «نوروزخان» الملتحق بجيشه مع جمع من
فرسان «مدانلو» و «جهان بيگلو» ان يطارد فلول جيش علي پاشا والي بغداد
الرابضين في زهاو نحو الغرب ، وان يتولى غزو المناطق الواقعة بين مندليج
وبعقوبة ، وينهبها (١٩٢) .

وفي عام ١٢٠٤هـ (١٧٨٩م) قصد الوزير ابو سعيد سليمان پاشا
بندليج للتنزه وللصيد ظاهرا ، وأما باطنا فقد قصد ان يهرب الاعراب والاكراد
ويطلعهم على قوته وعدده وعدده (١٩٣) .

-
- (١٩٠) مختصر مطالع السعود (١٤) .
(١٩١) مختصر مطالع السعود (٨ - ١١) .
(١٩٢) ايران ، تأليف علي اصغر شميم (٨٢) .
(١٩٣) مختصر مطالع السعود (١٩) .

وفي سنة ١٢٢٤هـ (١٨٠٩م) اشترك عسكر مندلي الى جانب عساكر بقية القصبات والمدن التابعة لولاية بغداد في الزحف على اليزيدية والضفير لتأديهما (١٩٤) .

وفي عام ١٢٢٧هـ (١٨١٢م) كانت حكومة بغداد قد ناطت سنجقي «كوي» و «حرير» بالامير «عبدالرحمن بابان» لكيلا ينافس « خالد پاشا بابان» على الامارة البابانية ولكن عبدالرحمن پاشا بابان بعد ان أمضى ثلاثة أشهر ، ابدى عدم ارتياحه لشروط الصلح واتفق مع حكومة كرمانشاه ، وحشد باغرائها جيشا اغار به على السليمانية ، فلما ادرك « خالد پاشا » الا قبل له بعبدالرحمن پاشا بادر قبل توغل قواته في الامارة الى مغادرتها مع أشياعه وحاشيته الى بنديجين (مندلي) حيث استنجد بعبدالله پاشا ، فتجهز «عبدالله پاشا» للسفر ، بيد انه وجد ان عبدالرحمن پاشا لم يهتك حرمة البلدة وأنه عسكر في سرچنار ، ومنها رفع اليه ظلامته ، لذلك ، ولقرب حلول فصل الشتاء نبذ فكرة خوض غمار الحرب معه ، بل ناط به الامارة البابانية ، اضافة الى كويسنجق وحرير ، وجلب خالد پاشا بابان الى بغداد فمنحه قضاء بنديجين (مندلي) ليعتاش منها . (١٩٥) .

وفي عام ١٢٢٨هـ (١٨١١م) منحت الامارة البابانية لخالد پاشا بابان مرة اخرى ، ولكنه لتهاونه في السفرة التي قام بها مع سعيد پاشا الى الحلة ، سلبت منه مقاطعات مندلي وخانقين وعلي آباد . (١٩٦) .

ويظهر أن الحكومة العثمانية قد سئمت من مقاومة الثورات الداخلية فاتخذت طريقة جديدة ، فأخذت تنيط الوحدات الادارية بدوي تفوذ محليين

(١٩٤) العراق بين احتلالين (١٩٠/٦) .

(١٩٥) تاريخ السليمانية وانحائها (١٢٦) ، والعراق بين احتلالين (٢١٢/٦) .

(١٩٦) العراق (٢٢٥/٦) وتاريخ السليمانية ١٢٧ .

لقاء ربيع سنوي يعين قدره بالمزايدة بين المتنفذين المتنافسين فمن أحرز الشرط يسمى ضابطاً ، ويناط به ادارة الاقطوعة ، فيشكل هذا الضابط من أقاربه وأشياعه قوة لحفظ الامن في تلك المنطقة وجمع الجباية وغيرها .

فقد وجدت في مكتبة «السيد ظاهر البنديجي» (١٩٧) سندات طاپو صادرة بتواقيع ضابط مندلي يرجع تاريخ اسبقها الى عام ١٢٢٩ هجرية (١٨١٠ م) . يؤيد ما كتبناه قول مؤلف (١٩٨) رحلة المنشى : « مندليج وجصان وبدره يقال لحاكم كل منها ضابط » (١٩٩) .

ويظهر ان سكان الاقطوعة هم اللذين كانوا يقومون بعزل ذلك الضابط ان اساء معاملتهم ، ثم تتدخل الحكومة العثمانية ، يقول السيد عباس العزاوي: «وفي عام ١٢٣١هـ (١٨١٦م) حدث في بنديجين اختلال فطرد اهلها ضابطهم واختاروا ضابطاً غيره » (٢٠٠) .

ومن الضباط الذين تولوا ادارة مندلي من المتنفذين المحليين :

١- السيد صالح آغا الكبير جد اسرة النقيب ٢- احمد آغا الكبير جد اسرة احمد عبداللطيف المستنطق ٣- محمد آغا تفنگجي باشى ٤- خالد آغا ٥- حبيب آغا ٦- عبدالقادر آغا ٧- السيد رستم آغا النقيب . وكانت هذه الاسر تتنافس على احراز الاقطوعة وتولي ادارة المنطقة ، ويقال كانت المنافسة بين احمد آغا ومحمد آغا حادة الى حد أن صادف في احدى امسيات

(١٩٧) سياىي ترجمة حياته في الفصل الخاص بتراجم الابداء .

(١٩٨) هو السيد محمد المنشى البغدادي ، كاتب « مستر ريج » الذي قام برحلة في بعض مناطق العراق وايران ، وترجم هذه الرحلة الى العربية «بهاءالدين نوري» وسماها «رحلة ريج» . وقد الف السيد محمد المنشى كتاباً سماه رحلة المنشى .

(١٩٩) رحلة المنشى ص ٩٩ .

(٢٠٠) العراق بين احتلالين (٦/٢٣٠) ورحلة المنشى ص ٩٩ .

رمضان وكان الموسم صيفا وأحمد آغا واقف على سطح داره ويديه قدح ماء يحاول الافطار به ، اذ سدّد محمد آغا خلسة من بعد خمسمائة متر أو أقل فوهة بندقيته واطلق طلقة طير بها القدح من يده ، ولم يدر احمد آغا من اين أتته الطلقة ، وفي الغد اوفد اليه محمد آغا من ينصحه ويقول له : « كنت استطيع تصويب البندقية الى قلبه والقضاء على حياته ، ولكنني لم أفعل ذلك حفظا للبلدة من الاضطراب ، فأجدر به ان لا ينافسني ويدعني اخدم البلدة » . وقد وجدت توقيع محمد آغا هذا المعروف بتفنگچی باشى لمهارته في الرمي على مستند كتب بتاريخ ٢٤ شعبان ١٢٤٤ هـ .

ويظهر ان الضباط المذكورين كانوا اضعف من ان يقاوموا الحملات الخارجية ، بدون مساعدة قوى الحكومة العثمانية ، ففي سنوات تولى هؤلاء الضباط ادارة مندلي تعددت حملات القوى الايرانية على مندلي وانحائها ، واستمرت حتى تولى «مدحت پاشا» ولاية بغداد .

ففي عام ١٢٣٣ هـ (١٨١٧ م) كان حسن بك بابان اخو محمود پاشا بابان رهينة في ايران ، ففر وعاد الى قره داغ ، فأبدى الوزير « سعيد پاشا » نحوه توجها والتفاتا ومنحه امارة كويسنجق وحرير ، برتبة پاشا ، فلم يكن من اخيه «محمود پاشا» الا ان راسل حكومة ايران بذلك ، فرأت الحكومة الايرانية مايرر نقض العهد ويسوغ خرق الصلح وتحميل الحكومة العثمانية المسؤولية ، فالتزمت جانب «محمود پاشا بابان» وجهزت جيشا مؤلفا من عشرة آلاف نسمة بقيادة «محمد علي خان شاملو البياتي» للحملة ، وسيرت قوات اللر الصغرى بقيادة «حسن خان الفيلى» الى انحاء مندليج ، كما سيرت «علي خان كلهر» مع «كلب علي خان» أمير غروس على رأس قوة تتراوح بين ثلاثة آلاف واربعة آلاف الى ناحيتي «بدره» و «جصان» فوصل «حسن خان فيلى» مع عساكر اللر الى مقربة مندلي ، ووصلت القوات التابعة لكل

من علي خان كلهر وكلب علي خان غروس الى اصقاع بدره وجصان .. فلما رأت الحكومتان أن الحملات تؤدي الى حروب لافائدة فيها لجأتا الى الصلح فمنحت امارتا كويسنجق وحرير لعبد الله پاشا بابان ، وعزل عنها « حسن پاشا بابان » فجيء به واقيم مع اخيه محمود پاشا بابان في الامارة البابانية على أن يعيش مع أخيه في وفاق ووثام . (٢٠١)

بيد أنه لما لم يستقر حسن پاشا بابان ولم يهدأ ، أمر الوالي بزجه في السجن ولكنه انقذه من السجن بعد ثلاثة أشهر ، بعد أن اخذ عنه عهودا ومواريق على أن يرجع الى الهدوء والوثام .. ولكن حسن پاشا بابان ما ان نجا من السجن حتى اسرع بالانهزام الى ايران واللجوء بحكومتها ، وقد رافقه مايقارب المئتين من اشياعه .. وبعد التي واللتيا جهزه الشاهزاده بجيش يتراوح بين أربعة آلاف وخمسة آلاف نسمة ، فأراد «حسن پاشا بابان» أن يزحف به على الامارة البابانية ، لكنه لم يجرؤ فانحدر به على غرة نحو الحدود العراقية من جهة «بايطاق» فوصل بجيشه «زهاو» - وهو يزعم انه يحمل على بغداد - وصار ينهب كل ما يصادفه من القرى ، فاصيبت بهم «قولاي» و «علي آوا» و «خانقين» ومنها عبروا ديبالي و انتهبوا «قرا اولوس» (٢٠٢) من الزنگباد .. الخ (٢٠٣) .

وفي عام ١٢٣٤هـ لجأ داود پاشا والي بغداد المعزول الى دولتشاه الامير الايراني ، فأعمل الشاهزاده تفوزه لدى الحكومة العثمانية واعاده الى منصبه

(٢٠١) العراق بين احتلالين (٢٥٥/٦) وتاريخ السليمانية وانحائها (١٤٠ - ١٤٤) .

(٢٠٢) قرا اولوس : عشيرة كردية تسكن قضاء مندلي في مقاطعة بين مندلي و خانقين ، يظهر أنها كانت تسكن قبلا منطقة زنگاباد التابعة لناحية قره تپه ، واسم هذه العشيرة تركية مغولية اطلق عليها لسكنائها في بيوت الشعر ، عندما كانت تظعن صيفا وشتاء .

(٢٠٣) مطالع السعود (٥٣) والعراق بين احتلالين (٢٧٣/٦) .

في بغداد ، وكان داود پاشا قد وعد أن يعطي موظفي البلاط الشاهنشاهي خمسين ألف تومان جائزة ، ولكنه لما وصل بغداد لم يف بوعده ولم ينجزه ، فحمل الشاهزاده بقواته على بغداد ، وشن غارات النهب على بندنجين وزهاو وخانقين (٢٠٤) .

وهكذا كانت المناطق الكردية تمنى بالخراب . . .

وفي عام ١٢٣٨هـ استولى «ايمان خان فراهاني» بقواته على مندلي ، ولكنه استردها منه «مصرف افندي» احد پاشاوات الترك فلزم ايمان خان جانب الفرار ووقع رفيقه محمد علي خان كلهر في الاسر فذهب به الى بغداد ، فأعاظ هذا الامر الدولة الايرانية فنيط امر تأديب مصرف افندي بالامير حشمت الدولة بن محمد علي شاه فأخضع قلعة مندليج ومنى الاهلون والجيشان المتقابلان بخسائر فادحة ، ولكن الحكومتين العثمانية والايروانية تصالحتا نتيجة وساطة الشيخ موسى المجتهد بينهما (٢٠٥) .

وفي عام ١٢٤٧هـ (١٨٣١م) أخذ الذين فروا من بغداد خوفا من الوباء يعودون اليها ، وممن رجع «محمد المصرف» - وزير مالية الامارة البابانية - وكان ينتظر مجيء «محمد پاشا آل خالد پاشا بابان» ومعه من الفرسان الاكراد عدد يتراوح بين اربعمائة وخمسمائة نسمة ، فعين « محمد المصرف» مكان سليمان آغا ميراخور ثم ذهبوا سووية الى انحاء مندلي وخانقين من طريق «بهرز» ليتداركا قوة . . الخ (٢٠٦) .

وقد حدثت في هذا العهد في مندلي واقعة فجيعة هي ان قوة ايرانية جاءت تحتل البلدة فقاومها السكان مدة من الزمن ومنعوها من خرق سور

(٢٠٤) روضة الصفا (٥٧٦/٩) .

(٢٠٥) تاريخ اراك ١١٢/٢ .

(٢٠٦) العراق بين احتلالين (٣١٢/٦) .

البلدة - وكانت البلدة آنذاك مسورة ولها عدة أبواب (باب بلدروز ، وكانت في محلة بوياقى ، وباب النقيب وكانت في محلة النقيب ، وباب قازانية ، وكانت في محلة قلم حاج ، وباب محلة السوق الكبير ، وباب قلعة بالي (بالائي) وأبواب محلة قلعة جميل بك) وكان لتلك الابواب حرس خاص يقفلونها بعد مغيب الشمس ، وهذا السور كان معروفا باسم سور قلعة امان الله خان ، وقد تهدم فاصلح في عهد سليمان پاشا الكبير والي بغداد في شوال سنة ١١٩٢ هـ ففتح السور في وجه هذه القوة نفر من سكان قلعة بالي وهم بالاصل من أكراد ايران ، فدخلت القوة البلدة واحتلتها وفرضت أفرادها على السكان فرضا (أكلا وشربا ومقاما وعلفا) فقلقت راحة السكان شهورا ، فضاق الناس بهذه القوة ذرعا ، فبدأوا بالمراسلة مع القوات العثمانية حتى جلبوا قوة رابطت خارج السور لاتعلم بها القوة الايرانية ، وتآمروا عليها ، واغتال كل واحد منهم في غفلة الافراد الموجودين في داره وفتكوا بهم شر فتك وحدثوا فيهم مجزرة عظيمة لم ينج منها الا القليل ، وفي الغد القوا باشلاء المقتولين وجشهم في حفرة كبيرة في بستان يدعى للان البستان الدامي (قائلي باغ) ٠٠ ثم لما توفي أولئك الذين خانوا بلدهم وفتحوا الباب في وجه العدو الغازي ، دفنهم خارج المقبرة العمومية في محل مهجور سموه «يوزى قره مقبرهسى» وقد نبشت قبورهم في السنين الاخيرة وبني محلها المستشفى .

ولعل ادارات الضباط استمرت حتى عهد تنظيم الولاية من قبل «مدحت پاشا» . يقول «لونكريك» : «ولقد كان اول عمل من اعمال «مدحت پاشا» الذي بقي واليا في بغداد من سنة ١٢٨٦هـ (١٨٦٩م) لغاية ١٢٨٩ هـ (١٨٧٢م) ان اعلن عن تطبيق نظام الولاية في العراق ، كما شاهد ذلك في اورپه ، فصارت ولاية بغداد تضم سنجق المركز (لواء بغداد) وأقضية عانة - الرمادي - سامراء - الكاظمين - العزيزية - الكوت - بعقوبة - خانقين -

مندلي - وبدره * الخ (٢٠٧) * ثم اعتبرت مندلي مدة من الزمن مديرية ناحية ، فتولى ادارتها شخص يدعى « خلف آغا » نحو اربع سنين ، ولكنها أعيدت قائممقامية ، فتولى ادارتها - كقائم مقام - الاشخاص المحررة اسماؤهم :

محمد الربيعي - صالح النفطجي - جعفر پاشا - عاكف الآلوسي - راشد پاشا - شوكت بك - نعمان بك - سالم بك - عاطف بك - عبدالعزيز الهرمزي - عبداللطيف الزهاوي - محمد توفيق - شفيق بك لبناني - اسحاق حقي البستاني - محمد علي بك جاف *

وقد ادت الحرب العالمية الاولى وانحجار الحكومة العثمانية ، الى أن تتخلى عنها هذه الحكومة ، ويغادرها القائم مقام ، ولكن بقى القاضي رشيد افندي ، يدير البلدة بالنيابة وفي معيته مئة نفر من الجند ، وهو يقوم بجباية الماليات والارزاق وتموين الجيش الذي كان يقوده «علي احسان پاشا» - قائد منطقة الكوت - وكان قسم من جيشه مرابطا في خانقين وقزلباط (السعدية) * وبعد ان انسحب الجيش العثماني وغادرها القاضي رشيد افندي تشكلت في مندلي حكومة محلية مؤقتة لحفظ الأمن ، من الذوات التالية اسماؤهم :

رئيساً	السيد علي آغا النقيب
عضوا	السيد موسى الملا معروف
»	السيد عبدالله افندي
»	السيد حسن بك حمادي
»	الحاج صالح بك
»	السيد حسين عبدالقادر آغا

(٢٠٧) القرون الاربعة الاخيرة في العراق .

- » السيد يوسف فدم
- » السيد عبدالكريم الحاج محمود چلي
- » السيد يوسف عباوي
- » السيد عبدالقادر الملا صالح

ومن المؤسف اننا لم نحصل على المعلومات الكافية عن المهام التي نيظت باعضاء الحكومة ، وقد قامت هذه الحكومة الموقته بتأليف قوة من الاهلين لحفظ الامن في البلدة وانحائها ، ولت أمرها الاشخاص التالية كضباط :

- ١- الحاج عبدالوهاب محمد محلة السوق الكبير
- ٢- حبيب صالح آغا » بوياسي
- ٣- فرمان داود آغا يعاونه سلمان فياض » سوق الصغير
- ٤- داوود اللر » قلعة بالي (بالائي)
- ٥- السيد غائب » نقيبلي
- ٦- السيد حسين مسلم كاكائي » قلم حاج

ووضع تحت تصرف كل واحد منهم عشرة اشخاص من نفس المحل ، وخصص لهم مرتب معين •

وقد استمرت الحكومة الموقته زهاء ستة اشهر في ادارة البلدة والمنطقة خير ادارة ، فلم تحدث خلال تلك المدة سرقة ولا نهب ولا منازعات ومشاجرات وكان يسود البلدة امن وسلام •

وفي الايام الاولى من تشكل الحكومة الموقته ، حاول ضابط انجليزي برتبة « كولونيل » أن يحتل مندلي بنوع من المكر والخديعة ، فراسل «السيد علي آغا » رئيس الحكومة الموقته برسالة جاء فيها : « انني عازم على السفر نحو بغداد ، ومعني قوة تبلغ اربعين فارسا من الجيش الانجليزي وممتي فارس من عشيرة الكهر ، واجتاز بمندلي فلا تسيثوا بنا الظن ! » فرد عليه « السيد

علي آغا « بكتاب جاء فيه : « لا مانع حول دخولك مندلي او اجتيازك بها ، ولكننا لا تقبل دخول قوات عشيرة كلهر المتخاصمة معنا هذه البلدة ، فالخصومة القديمة تؤدي الى الفوضى .. » . الا ان الضابط الانجليزي لم يعر كتابه اذنا صاغية وعزم على احتلال البلدة بغتة ، غير أن سكان مندلي تحصنوا في جهات من البلدة للحيلولة دون تنفيذ مأربه . فسار الضابط الانجليزي ليلا ، وهو يريد القيام بغارة مبيتة فلما وصلت قوته الى انحاء « كومه سنك » ، اصطدمت بقوات الاهلين الكامنة في طريقهم فردوهم على اعقابهم وقتلوا قرا من رجال القوة وعددا من خيولهم ، فرجعوا القهقري ، وكتب الضابط الانجليزي الى السيد علي آغا يعاتبه ، الا ان السيد علي آغا رد عليه بكتاب حمله فيه عبء التعدي ومخالفة الانظمة ..

واستمرت هذه الحكومة بعد هذه الحادثة نحو اربعة اشهر انتهز « القاضي رشيد افندي » خلالها الفرصة فجاء من قزلرباط بقوة قدرها مئة نفر من الجنود الترك وعلى رأسهم الضابط محمود افندي برتبة « بيكباشى » (المقدم) لجمع المؤن والارزاق . فاستخبرت الادارة البريطانية في منطقة الكوت وجهازت قوة تنوف علي عشرة الآف نسمة سير بها لاحتلال مندلي ، يقودها أحد الجنرالات الانكليز ، بامرة من الحاكم السياسي «ميجرسون» . وما ان اقترب الجيش الانجليزي حتى غادرت القوة التركية البلدة ، يرافقها كل من موسى افندي واخيه عبدالله افندي وجميع الموالين للترك وهكذا دخلت القوات الانجليزية مندلي في تشرين الاول سنة ١٩١٧م (١٣٣٩هـ) واتجه احد الانجليز ومعه عدة فرسان الى دار السيد علي آغا رئيس الحكومة وهو مريض ملازم للفراش ، وبعد مداولة الامور معه ، خرج من عنده واتجه نحو دار « موسى افندي » وامر بحجز ما تركه من الاموال المنقولة وغير المنقولة ، واخذ « سون » يعامل سكان البلدة بكل قسوة وفضاعة ، وفي هذه الاثناء توفي السيد علي آغا واقيمت التعازي والمآتم، فوقف الانجليز التدخلات والتعديت،

وبعد مرور ايام التعزية اعتقل الانجليز كلا من السيد عبد بن السيد الياس
واحمد عبداللطيف المستنطق والحاج عبدالوهاب وعبدالرزاق چلبي وعارف
چلبي وامين افندي كاتب الصندوق وبعثوهم الى بعقوبة حيث قدموا الى
المحاكم العسكرية ثم نفوا جميعا الى الهند ، ولم يتم احتلال مندلي الا في ٢٠
تشرين الثاني ١٩١٧م (٢٠٨) .

تولى الحكم على مندلي ميجرسون مدة من الزمن ، ثم نقل فخلفه
كاپتن هاى ، ثم كاپتن ويلى ، ثم كاپتن ويكلي ، ثم السيد علي شاه الهندي ،
وكان هؤلاء الحكام مرتبطين بالحكام السياسي في خانتين تارة ، وفي بعقوبة
تارة اخرى .

كان موسى افندي واخوه عبدالله والميالون الى الترك، عندما وصلوا الى
الموصل وشاهدوا اندحار القوات العثمانية ، تندموا وقرروا الرجوع فساروا
نحو منطقة دزهبي خلسة واتصلوا بحاكمها السياسي في « ديبگه » - وكان
« ويكلي » المنقول من مندلي - فاعطاهم الأمان وكتب لهم توصية الى شاه
علي الهندي ، وهكذا رجعوا الى مندلي ونالوا العفو .

ولما اندلعت الثورة العراقية ، امتد لهيها نحو لواء ديالى فسقطت حكومة
مندلي بسبب انقطاع المواصلات وانعزالها عن المركز الرئيسي (بعقوبة) .
وخوفا من ان تحدث الفوضى في البلدة بادر سكان مندلي الى تدارك الامور
فاعتقلوا الحاكم الانجليزي « علي شاه الهندي » وشكلوا من وجهاء البلدة
حكومة محلية من الذوات التالية :

السيد صالح النقيب	رئيسا
السيد موسى	معاوننا للرئيس
عبدالله افندي	عضوا

(٢٠٨) العراق تأليف فيليب ويلارد ص ٢٠٩ .

عضوا

حسن بك حمادي

«

الحاج حسين

«

الحاج جبار محمد الياس

«

السيد يوسف عباوي

«

السيد باوه رضا الكاكائي

«

السيد عبدالقادر الملا صالح

«

السيد عبدالكريم چلبي

واناطوا امر الأمن وحماية البلد ، باناس سموهم ضباط امن ، واستمرت هذه الحكومة الثانية ، ايضا نحو اربعة اشهر ، حتى هدأت الثورة العراقية . ولما رجعت القوات الانجليزية الى مندلي ، قبضت على هيئة الحكومة وارسلتهم الى بغداد فعرضوا على المحكمة العسكرية ، فغرم اسرة النقيب ١٥٠٠ ليرة ، ودفع الياس آغا ٩٠٠ ليرة وصالح آغا ٣٠٠ ليرة وجبار آغا ٣٠٠ ليرة ، وغرم عبدالكريم چلبي ١٠٠٠ ليرة ، واعطى سند ضمان بـ (٥٠٠) ليرة .

وبعد ان تشكلت الحكومة العراقية عام ١٣٤١ هـ (١٩٢١ م) بملكية الملك فيصل الاول ، اعتبرت مندلي مركز قضاء مسمى باسم البلدة تولى زمام حكمها بصفة قائممقام الذوات التالية اسماؤهم :

١- السيد محمود الطبقچلي (٢٠٩)

٢- السيد محمد نجيب (بالوكالة)

٣- السيد خيرى الهنداوي

٤- السيد عارف ققطان العاني

(٢٠٩) هو احد القائممقامين الاربعة الذين عينوا بامر مجلس الوزراء المرتبط بالمندوب السامي الانجليزي ، قبل ان تشكل الدولة العراقية بملكية الملك فيصل الاول . وقد كان تعيينه قائممقاما بتاريخ ١٩ / تشرين الثاني ١٩٢٠ م .

- ٥- السيد مصطفى العمري
- ٦- السيد خيرى الهنداوى (للمرة الثانية)
- ٧- السيد حسن غصيبة
- ٨- السيد شاكر محمود
- ٩- السيد موسى شاكر
- ١٠- السيد سعيد قوره تو (بالوكالة)
- ١١- السيد جمال (؟) (بالوكالة)
- ١٢- السيد وفاق حبيب
- ١٣- السيد جعفر حمندى
- ١٤- السيد حسين عوني
- ١٥- السيد مصطفى اليعقوبي
- ١٦- السيد عبدالرزاق الفضلي
- ١٧- السيد عبدالوهاب الدباغ
- ١٨- السيد صلاح الدين الشواف
- ١٩- السيد توفيق المختار
- ٢٠- الشيخ حسن الطالباى
- ٢١- السيد ضياء شكارا
- ٢٢- السيد حامد الخطيب
- ٢٣- السيد خالد حمام
- ٢٤- السيد عبدالعزيز مكية
- ٢٥- السيد احمد عبدالوهاب
- ٢٦- السيد سلمان عبدالوهاب
- ٢٧- السيد عبدالغفار معتوق
- ٢٨- السيد حامد الخطيب (للمرة الثانية ولكنه توفي قبل المباشرة)

٢٩- السيد عبدالغفار معتوق (للمرة الثانية)

٣٠- السيد مصطفى عاصم

٣١- السيد مطيع حسن

٣٢- السيد عمر حمه آغا

٣٣- السيد مرتضى الاعرجي .

وقد تحقق في مندلي خلال الحكم العراقي، مشاريع الماء والكهرباء، وتبليط قسم من الشوارع ، وبناء السراي ، وبناء مدارس للبنين والبنات ، وبناء مستشفى ودار للطبيب وبنائة متوسطة للبنين بتبرعات من الأهليين ، وفتح شارع بين مندلي وقلم حاج وحفر آبار ارتوازية ، ليعوض مأؤها عن ماء نهر كنگير الذي حالت الحكومة الايرانية دون جريانه وانسيابه ببناء سد امامه .

الفصل الثاني

(١)

الأدباء والعلماء والمشاهير

المنتمون الى بندنيجين (مندلي)

لقد نشأ في منطقة مندلي علماء وادباء كثيرون ، منهم من حصلنا على تراجم حياتهم ، ومنهم من وجدنا لهم ذكرا ، وهانحن نسرّد تراجمهم واساميهم حسب التاريخ الهجري :

١ - ابراهيم بن الفرغ البندنجي :

عاش في أيام الواثق العباسي (١) وبقى الى أيام المعتمد (٢) ؛ ولم نحصل على ترجمة حياته • كان شاعرا • قال في غلام نبتت لحيته :

مازلت تمطلنا بوعذك
حتى اتاك كتاب عزلك
فانظر الى منشوره
فى الخدّ يخبرنا بدلك
لا تظهرن تجلداً
فالشعر فيه هلاك مثلك

وقال في عبيدالله بن عبدالله بن طاهر عند توليه الامارة ، وهو حدث :

وافاه عند سواد الرأس سؤدده
كما يوافي مع اليقات مقدور
فوفره بين أيدي العرف منتهب
وعرضه عن لسان الدر موفور (٣)

٢ - ابو بشر البندنجي :

هو اليمان بن ابى اليمان البندنجي ، اصله من الاعاجم من الدهاقين (٤) ، ولد اكمه في سنة ٢٠٠ هـ (٨١٤م) ببندنج ، بلده ، وحفظ أدبا كبيرا واشعارا كثيرة ، وكان بها «ابو الحسن علي بن المغيرة» (٥) - المعروف بالاثرم - صاحب

-
- (١) الواثق بالله العباسي ، تولى الخلافة من سنة ٢٢٨ هـ (٨٤٢م) حتى سنة ٢٣٤ هـ (٨٤٦م) .
 - (٢) المعتمد على الله العباسي ، تولى الخلافة من سنة ٢٥٧ هـ (٨٧٠م) حتى سنة ٢٨١ هـ (٨٩٣م) .
 - (٣) شعراء بغداد ج١/٥٧ مؤلفه علي الخاقاني .
 - (٤) جمع دهقان ، معرب « ده خان » رئيس القرية ، حاكم البلدة .
 - (٥) عالم لغوي نحوي معروف توفي سنة ٢٣٢ هـ .

ابى عبيدة^(٦) يروي كتبه كلها وكتب الاصمعي^(٧) فلزم ابو بشر ذلك النمط وحفظ من كتب الاثرم علما كثيرا ، قال : «حفظت في مجلس واحد مئة وخمسين بيتا من الشعر بغريبه » • وخرج الى بغداد وسر من رأى (سامراء) ، ولقى العلماء ، وقرأ على «محمد بن زياد الاعرابي»^(٨) ولقى ابا نصر^(٩) صاحب الاصمعي - وهو ابن اخته - وحفظ كتاب الاجناس الاكبر للاصمعي • وكان لابي البشر هذا ضياع كثيرة وبساتين خلفها له ابوه ، فباعها وانفقها في طلب العلم وعلى العلماء ، ولقى ابا يوسف يعقوب بن السكيت^(١٠) والزيادي^(١١) والرياشي^(١٢) بالبصرة وقرأ عليهم من حفظه كتبا كثيرة وصنف كتاب معاني الشعر وكتاب العروض وكتاب التقوية • مات سنة ٢٨٤ هـ (٨٩٧ م) • ومن شعره :

« انا اليمان بن ابي اليمان
اسعد من ابصرت في العميان »
« ان تلقني تلق عظيم الشأن
تجدني ابلغ من سبحان »
« في العلم والحكمة والبيان »

- (٦) ابو عبيدة معمر بن المثنى التيمي ولد سنة ١١٠ هـ ، وكان اعلم الناس باللغة واخبار العرب له كتاب المجاز مات سنة ٢٠٩ هـ .
- (٧) هو ابو سعيد عبدالملك بن قريب الاصمعي ، اسد الشعر والغريب والمعاني ، وصاحب المؤلفات الوافرة . توفي سنة ٢١٦ هـ عن ٨٨ سنة من العمر .
- (٨) ابو عبدالله محمد ، كان من اكابر ائمة اللغة ، توفي سنة ٢٣٠ هـ .
- (٩) هو احمد بن حاتم الباهلي - ابن اخت الاصمعي - كان عالما ادبيا له مؤلفات كثيرة ، وهو راوية لخاله توفي عام ٢٣١ هـ عن ٧٠ من العمر .
- (١٠) له كتاب اصلاح المنطق وكتب اخرى ، امر المتوكل العباسي بقتله بسبل لسانه عام ٢٤٤ هـ .
- (١١) ابراهيم بن سفيان بن سليمان الزيادي كان شاعرا لغويا نحويا توفي سنة ٢٤٩ هـ .
- (١٢) العباس بن الفرغ الرياشي اللغوي النحوي ، قتله الزنج بالبصرة سنة ٢٥٧ هـ .

وله ايضا في انتقاد العهد العباسي :

((فديوان الضياع بفتح ضاد
وديون الخراج بغير جيم))
((اذا ولي ابن عيسى وابن موسى
فما امر الأنام بمستقيم)) (١٣)

٣ - القاضي ابو علي البندنجي :

هو ابو علي الحسن وفي الكامل (١٥٢/٩ الحسين) - بن عبد الله بن يحيى البندنجي ، قرأ في بلاده ثم قصد بغداد فسكنها وافتى فيها وحكم بها ، كان فقيها ورعا صالحا من اكبر اصحاب «ابى حامد الاسفرائيني» (١٤) وقد تولى القضاء مدة من الزمن ، والف من المعلومات التي استفادها من استاذة كتابين اسماهما : «الجامع» و «الذخيرة» ، ثم رجع الى بلاده وتوفي بها في جمادي الاولى (او في رجب) سنة ٤٢٥ هجرية (١٠٢٤ م) (١٥) .

٤ - ابو الوفاء البندنجي :

هو طاهر بن حسين البندنجي الهمداني ، كان شاعرا ، اديبا ، وكان يمدح لا عرض الدنيا (١٦) مدح كلا من «الامير بهاء الدولة منصور بن مزيد» ، وابنه « سيف الدولة صدقه » ، وله قوة في لزوم ما لا يلزم ، وقصيدتان احدهما في مدح نظام الملك ، وهي نيف وأربعون بيتا غير معجمة كلها ، أولها :

لاموا ولو علموا ما اللوم ما لاموا
ورد لومهم هم وآلام

(١٣) معجم الادباء (٣٠ / ٥٦ - ٥٧) .

(١٤) ابو حامد احمد بن محمد الاسفرائيني من الفقهاء في المذهب الشافعي ولد سنة ٣٤٤ هـ وقدم بغداد سنة ٣٦٤ هـ وتوفي بها .

(١٥) تاريخ الخطيب البغدادي (١٤/٦٢) وطبقات الشافعية للملا الكوراني (٤٦) .

(١٦) الاعلام (٢ / ٢١٢) .

واخرى معجمة نحوها في العدد . وكان قويا في علم النحو واللغة
والعروض وقد رثى الشيخ أبا اسحاق الشيرازي ^(١٧) المتوفى سنة ٤٧٦هـ
٠ (١٠٨٣م)

توفى ابو الوفاء في رمضان سنة ٤٨٠هـ (١٠٨٧م) عن نيف وسبعين
سنة في البنديجين ^(١٨) .

٥ - ابو نصر البنديجي :

هو محمد بن هبة الله بن ثابت البنديجي القاضي الضرير الفقيه الشافعي،
كان من كبار اصحاب الشيخ ابي اسحاق الشيرازي ، تفقه ببغداد ، ثم هجرها
الى مكة وجاور بها أربعين سنة يدرس الفقه ويسمع الحديث ويشتغل بالعبادة،
فاشتهر بفقيه الحرم ، وكان يعتمر رمضان ثلاثين سنة وكان يقرأ سورة الاخلاص
في كل اسبوع ٦٠٠ مرة وقد ألف كتابا اسماه « المعتمد في الخلاف » . توفى
باليمن سنة ٤٩٥ هـ (١١٠٢م) . انشد أبا الفرج ابن الجوزي ^(١٩) لنفسه :

عدمتك نفسي ما تملئ بطالتي
وقد مر اخواني واهل مودتي
اعاهد ربي ثم انقض عهد
واترك عزمي حين تعرض شهوتي
وزادي قليل لا اراه مبغني
ا للزاد ابكي ؟ ام لطول مسافتي ؟ (٢٠)

(١٧) الشيخ ابو اسحاق ابراهيم بن علي الشيرازي من فقهاء الشافعية كان
شاعراً فصيحاً ولد بفيروزآباد سنة ٣٩٣هـ وتوفي بها سنة (٤٧٦ هـ) .

(١٨) الكامل (١٠/٨٥ - ٩٠ - ١٨٠) ، المنتظم (٣٩/٩) .

(١٩) جمال الدين ابو الفرج عبدالرحمن بن علي الجوزي ، من العلماء الاكراد
المعروفين ، كان فقيها حنبلي المذهب ، شاعرا ومؤرخا ، له ما يقرب من ٣٤٥
مؤلفا ، منها اعلام الاحياء ، المنتظم في التاريخ والتراجم ، تلبيس
ابليس ، نقد العلم والعلماء .. توفي سنة ٥٩٧ هـ في بغداد .

(٢٠) المنتظم (٩/١١٣٢) ، الكامل ١٢٣/١٠ ، تاريخ الخطيب البغدادي (١٤ /

٦٢) .

٦ - القاضي مكى بن يحيى البندنجي :

لم نحصل على ترجمة حياته كاملا ، تولى القضاء في بندنجين سنة ٥٩٦ هـ (١١٩٩م) وحضر لاداء الشهادة عند قاضي القضاة القاسم بن الشهرزوري (٢١) في ١٩ صفر من العام المذكور (٢٢) .

٧- ابو القاسم بن ابي بكر الازجي البندنجي :

هو تميم بن احمد بن كرم البندنجي - اخو احمد - ولد سنة اربع (او خمس) واربعين وخمسائة هجرية (١١٤٩ م) وسمع الكثير ، وكتب بخطه وأفاد الطلبة ، وكان يعرف اسماء الشيوخ وتواريخهم ، ويعتني بذلك ، سمع ابا بكر بن الزاغوني و ابا الوقت و ابا محمد بن المادح و هبة الدين الشبلي و ابا حكيم النهرواني والشيخ عبدالقادر الجيلي (الغيلاني) وخلقا كثيرا ، وكان واهي الرواية توفي في جمادي الاخرة من سنة ٥٩٧ هـ (١٢٠٠ م) . (٢٣)

٨- ابو بكر بن ابي القاسم البندنجي :

هو محمد بن تميم بن احمد بن احمد البندنجي ، اسمعه والده ، وسمع هو بنفسه من جماعة من اصحاب ابن بيان (٢٤) وابن نبهان (٢٥) وشهد عند قاضي القضاة ابي القاسم ابن الدامغاني (٢٦) ، وسمع من اصحاب ابي القاسم هبة الله بن الحصين و ابي الوقت السجزي ، وتوفي سنة ٦٩٩ هـ (١٢١٢ م) . (٢٧)

(٢١) القاسم بن يحيى الشهرزوري تولى منصب قاضي القضاة في العراق سنة ٥٩٤ هـ .

(٢٢) الجامع المختصر (٢٠/٩) .

(٢٣) مختصر تاريخ الحافظ الذهبي (٢٦٧/١) .

(٢٤) ابن بيان ابو القاسم علي بن احمد بن بيان ، كان يبيع الارز ، وكان فقيها .

(٢٥) ابن نبهان ابو الفرج محمد بن احمد (٤٨٦ - ٥٠٨ هـ) .

(٢٦) عمادالدين عبدالله بن الحسين بن احمد بن علي الدامغاني .

(٢٧) مختصر تاريخ الحافظ الذهبي (٢٩/١) وتلخيص معجم الالقاب لابن

الفوطي ٢٩٨/١/٤ .

٩- عماد بن كامل البندنجي :

كان رجلاً فاضلاً فقيهاً ، مؤرخاً . لقيه الرحالة الشهير ياقوت الحموي في أواخر القرن السادس الهجري وسأله عن بلدة بندنجين فحدثه بانها تتألف من اربع محلات (٢٨) .

١٠- ابو العباس بن ابي بكر المعدل البندنجي :

هو احمد بن احمد بن احمد بن كرم بن غالب البندنجي (الاصل) البغدادي المولد والدار ولد سنة ٥٤١ هـ (١١٤٥م) ، قرأ القرآن على « ابي الحكيم ابراهيم بن دينار النهرواني » ، وعلى « ابي الحسن البطائحي » وسمع « ابن الزاغوني » (٢٩) « وأبا الوقت السجزي » وهبة الله الشبلي ، فمن بعدهم ، وكتب بخطه ، وكان وافر السماع ، حسن الاصول . كان من نواب القضاء ، توفي في رمضان من سنة ٦١٥ هـ (١٢١٧م) (٣٠) .

١١- ابو منصور البيّـع (٣١) البندنجي :

محمد بن عبدالله بن المبارك بن غالب البندنجي ، يعرف والده بـ « عقيجة » (٣٢) من باب الأزج ، ولد سنة ٥٣٧ هـ (١١٤١م) واستولت عليه الامراض ، ثم سمع « محمد بن ناصر » واجاز له ابو محمد سبط الخياط ، وتوفي في ذي القعدة سنة ٦٢٥ هـ (١٢٢٧م) (٣٣) .

(٢٨) معجم البلدان ، لياقوت الحموي ، مادة (بندنجين) .

(٢٩) ابو بكر محمد بن عبيدالله الزاغوني (٤٦٨ هـ - ٥٥٢ هـ) .

(٣٠) مختصر تاريخ الحافظ الذهبي (١٧٢/١) وتاريخ علماء بغداد (١٤) ، ومراة الزمان (٨٤٠) .

(٣١) البيع : الذي يتوسط في البيع والشراء ، وهو الذي يعرف اليوم باسم « قومسيونجي » .

(٣٢) عقيجة بضم العين وفتح الفاء والجيم يعني بها القصار ، من يفسل الملابس بالدق . .

(٣٣) مختصر تاريخ الحافظ الذهبي (٦٢/١) .

١٢- عفيف الدين ابو المكارم عرفة :

هو عرفة بن علي بن الحسن بن بصلا البندنجي الزاهد ، ينتمي بنسبه الى راذان فروخ الاكبر وزير الحجاج بن يوسف ، صحب ابا النجيب السهروردي ، واشتغل بالعبادة والزهد ، كانت وفاته سنة ٦٠٢ هـ بالشونيزي (٣٤) .

١٣- عفيف الدين البندنجي المقري :

ابو سعيد عثمان بن ابي الغنائم محمد بن كامل ، قرأ على شهاب الدين السهروردي ثم صار امام العلم في رباط المرزبانية المعروف برباط السهروردي سنة ٥٩٩ هـ وحج عن زمردة خاتون والدة الخليفة الناصر ، ورتب شيخ دار القرآن التي انشأها الشيخ صدرالدين بن النيار ، توفي في شهر ربيع الاول سنة ٦٥١ هـ ودفن بالوردية (٣٥) .

١٤- علم الدين البندنجي :

ابو محمد ابراهيم بن سليمان بن ابي الفرج البندنجي الفقيه ، كان من رواة الحديث (٣٦) .

١٥- اقضى القضاة نظام الدين عبدالمنعم البندنجي :

ولد سنة ٥٩١ هـ (١١٩٢م) اشتغل بالفقه في عنقوان شبابه بمدرسة فخر الدولة بن المطلب المعروفة بدار الذهب الموقوفة على الشافعية ، حتى برع وافتى ، ثم رتب معيدا للطائفة الشافعية بالمدرسة المستنصرية ، ثم قبلت شهادته عند اقضى القضاة كمال الدين عبدالرحمن بن اللمغاني ، ثم جعل في

(٣٤) تلخيص مجمع الاداب (٤/١/٤٩٨) .

(٣٥) تلخيص مجمع الاداب (٤/١/٤٩٨) .

(٣٦) تلخيص مجمع الاداب (٤/١/٥٥٩) .

ديوان العرض على اطلاق معاش الجند ، فلما تكملت له سنة ، اطلق له عنها المشاهرة ، فامتنع من اخذها وقال : لا يحل لي ان اجمع بين خدمة ووظيفة المستنصرية ، فانهي ذلك الى الخليفة ، فاستحسنه وتقدم ان يطلق له مشاهرة مع ارباب الرسوم ، ثم عين قاضيا بالجانب الغربي (الكرخ) سنة ٦٢٥هـ (١٢٥٢م) ثم نقل الى الجانب الشرقي (الرصافة) وخطب باقضى القضاة سنة ٦٥٥هـ (١٢٠٦م) فاستمر على ذلك وحضر بين يدي السلطان هولاكو سنة ٦٦٦هـ (١٢٦٧م) فأمر به ان يقر على القضاء ، وكان ورعا تقيا عفيفا حسن السيرة ، توفي عام ٦٦٧هـ (١٢٦٨م) وقد بلغ من العمر ستا وسبعين سنة ، فدفن في صفة الشيخ الجنيد بمقبرة الشونيزي . وكان قد سئل في حال مرضه عن يصلح بعده للقضاء فقال : « قد تقلدته حيا فما اتقلده ميتا » فقيل له : « الابد من الاشارة في ذلك » فقال : ان امتنع سراج الدين الهنايسي^(٣٧) فيكون عز الدين الزنجاني قاضي الجانب الغربي .^(٣٨)

١٦- عمادالدين البندنجي :

ابو الحسن علي بن عبدالملك بن ابي الغنائم بن بصلا البندنجي الكاتب الفقيه كان احد معيدي المدرسة النظامية ، وأحد الوكلاء بالديوان ، وكان ادبيا عالما باللغة ، له تواليف حسنة ، وله شعر كثير ، واستشهد في الواقعة (أي واقعة هولاكو) سنة ٦٥٦هـ (١٢٠٦م)^(٣٩) .

١٧- عمادالدين البندنجي :

ابو العباس احمد بن عبدالمنعم نظام الدين بن محمد بن يحيى بن كامل

(٣٧) نسبة الى هنايس من قرى واسط ، كان من فقهاء مذهب الشافعية ، نقل سنة ٦٦٧هـ من تدريس المدرسة البشرية الى منصب قاضي القضاة ببغداد فتوفى سنة ٦٧٠هـ .

(٣٨) الحوادث الجامعة (٣٢٣ - ٣٦٢) .

(٣٩) الحوادث الجامعة (٤٢٩ - ٤٣٠ ، ٤٣٧ - ٤٣٨) .

البندنجي البغدادي ، اقضى القضاة • كان من شعراء الديوان واعيان أفاضل الزمان المتصرف في فن علمي المعاني والبيان ، رتبه الوزير مؤيدالدين ابو طالب بن العلقمي من شعراء الديوان ، ومن شعره :

واعاد الاعياد غرا علي به
حجة ايام ملكك الفراء
موليا نفسك الشريفة ما تا
مله في الامجد النجباء
انت بدر وهم نجوم زواه
دونها نيرات شهب السماء (٤٠)

١٨- النظام عبدالله بن قاضي بندنجين :

عين سنة ٦٨٢ هـ (١٢٨٢م) كاتب السلة بالديوان ، ولكنه قبض عليه في سنة ٦٨٣ هـ مع غيره فدوشخوا^(٤١) ثم اخرج من الغد في (الدوشاخه) وقد سود وجهه واركب على بهيم وشهر في بغداد ، والعوام يطرقون بين يديه استهزاء به ، ثم أعيد الى موضعه ، وقبض على شرفالدين محمد بن بصلايا وكيل الديوان - وكان زوج اخت النظام - فدوشخ وضرب وطولب بمال كثير ، وكان كل ما يفعله النظام من الحيف والظلم باشارته ، لانه كان داهية خبيثا ذا شر ، غير محمود السيرة في تصرفاته • ولما احضر النظام وابن بصلايا بين يدي الامير تتارقيا قال نائب الديوان : «ابن بصلايا هذا مع النظام مثل الوزغة مع الافعى» فقال تتارقيا مامعنى هذا الكلام ؟ قال : ان الوزغة تستقى الافعى السم طول الليل ، فاذا كان النهار القت الافعى ذلك السم على الناس ! « فضحك تتارقيا وأمر بضربهما فضربا ضربا كثيرا ، فادى ابن بصلايا الف دينار في

(٤٠) تلخيص مجمع الاداب (٤/١/٦٦٧) .

(٤١) فعل مجهول ، مأخوذ من كلمة دوشاخه الفارسية ، وكانت آلة تعذيب ، مصنوعة من قطعة خشبية او حديدية لها شعبتان ، عندما توضع فيها رقبة رجل ، او عضو له ، يضيق .

عدة دفعات وعزل من الوكالة ، وادى النظام مالا كثيرا وعوقب معاينة عظيمة
وقصفت رقبته بدوشاخة فمات (٤٢) .

١٩- شمس الدين البندنجي :

ابو الحسن الشيخ على بن ابي عبيدالله الصوفي المحدث المعدل بن
مدود بن جامع ابن عيسى البندنجي البغدادي ، ولد سنة ٦٤٢ هـ (١٢٤٥م)
سمع ببغداد من ابي العباس احمد بن عمر بن عبدالكريم الباذينى سنة ٦٥٠ هـ
(١٢٥٢م) صحيح مسلم بسماعه من المؤيد الطوسي بسنده المشهور ، ومن
المحدث غيف الدين ابي منصور محمد بن علي بن الصمد بن احمد بن ابي
القاسم البغدادي ابن الهنسي جامع الترمذي ، بسماعه من عبدالعزيز بن الاخضر
ومن صاحب محيي الدين يوسف بن الحافظ ابي الفرج عبدالرحمان بن
الجوزي الجزء الرابع من كتاب «الوفا بفضائل المصطفى» من تأليف والده ،
بسماعه عنه ومن ابي المظفر بن مقبل بن قبان بن المنى ، ومن العلامة كمال الدين
على بن محمد بن وضاح جزء من تصنيفه في مدح العلماء وذم الغناء والفرق
بين احوال الصالحين واحوال المباحية اكلة الدنيا باسم الدين في صفر سنة
٦٦٢ هـ (١٢٦٣م) واجاز له ابراهيم بن ابي بكر بن اسماعيل الزغبى من
اصحاب شاتيل و ابراهيم بن يوسف بن ختنه ، واحمد بن عمر بن زريق ، وابو
الخير اياس الحجى مولى ابن الحجة من اصحاب خطيب الموصل الخ . . .

وكان له أثبات (سجلات) عدمت في كائنة بغداد (وقعة هولاكو) وكان
على ذهنه اشياء كثيرة من اخبار الوقعة ببغداد واقام ببغداد وغيرها مدة بوابا
على الوكالة ببغداد، وسئل كيف نجوت من التتر؟ فقال : كنت صغيرا، فتركت .
قدم دمشق ، فحدث بالكثير ، مات في المحرم سنة ٧٢٦ هـ (١٣٢٥م) (٤٣) .

(٤٢) (٤٢٩ ، ٤٣٧ - ٤٣٨) (من الحوادث الجامعة) .

(٤٣) تاريخ علماء بغداد (١٥٥ - ١٥٦) والعراق بين احتلالين (٣/١٢١) . وفي دول
الاسلام للذهبي (٢/١٨٤) انه توفي بالشميشاط عن ٩٢ سنة من العمر
وكان عالي الاسناد .

٢٠- عبدالغفار البندنجي :

هو ابن عبدالله بن محمد بن ابي الغنائم بن فضل الله البندنجي البغدادي،
سمع ابن ابي النجا بن اللتبي ، وسمع منه ابو العلاء البخاري وحدث ومات
في جمادي الاولى سنة ٧٠٨هـ (١٣٠٨م) . (٤٤)

٢١- الشيخ ظهير الدين البندنجي :

هو ابن عبدالله بن محمد بن عبدالله بن ابي فضل البندنجي سمع
الحديث وأقام ببغداد مدة طويلة (٤٥) .

٢٢- ابن رفيق البندنجي :

صوفي شاعر من بندنج دخل السباه (الجيش) في بغداد وذهب الى بلاد
الروم عدة مرات في القرن السابع الهجري (٤٦) .

٢٤- عبدالقادر البندنجي :

هو ابن الحسين بن محمد جميل البندنجي ، كان من علماء القرن
السابع الهجري (٤٧) .

٢٥- ابو السعادات البندنجي :

هو عبدالله بن عمر بن احمد بن كرم البندنجي ، كان من علماء القرن
السابع تلقى منه شمس الدين البندنجي (٤٨) .

(٤٤) الحوادث الجامعة (٣٦٣) .

(٤٥) العراق بين احتلالين (١/٤١٤) نقلا عن الدرر الكامنة .

(٤٦) العراق بين احتلالين (١/٤١٤) نقلا عن العقد الجمان .

(٤٧) منتخب المختار في تاريخ علماء بغداد (٨٢) .

(٤٨) منتخب المختار ، (١٧٢) .

٢٦- السيد احمد ولي البندنجي :

شيد عام ١٠٩٩ هـ (١٦٨٨ م) على عهد «السلطان سليمان الثاني» (٤٩)
الجامع الكبير في مندلي (٥٠) .

٢٧- السيد علي البندنجي الكبير :

هو ابن السيد ابراهيم البندنجي ، حسنى النسب ، يرتقي بنسبه الى «موسى بن الحسن المثنى بن الحسن السبط» (رض) - حسب شجرة نسب مخطوطة محفوظة في مكتبة سليه السيد ظاهر البندنجي - درس في بلده ، وتثقف بالثقافة الدينية ، ودرس كذلك اللغات الاربع (الكرديّة - التركية - الفارسية - العربية) ولكنه حاد به الشباب نحو شرب الخمر (كما جاء في تذكرة الشعراء - او شعراء بغداد) فكان مدمنا لا يصحو ، حتى اتفق ان سافر الى بغداد ، وهو يتردد في حال السكر الى مقهى قريب من باب البلد (باب المعظم الحالي) وبها يشهر سيفا ويرعب المارة ، فصادف ان كان الصوفي العارف «الشيخ احمد الموصلي القادري» يعود من صلاة الجمعة - وكان يصلها في مسجد الامام الاعظم ابي حنيفة (رض) ، واذا به يسمع لفظا وعريدة ، ويرى اناسا كثيرين قد اجتمعوا للتفرج على المقهى فيمر بهم ويسأل عن سبب الاجتماع فيجيبونه قائلين : « هنا رجل يقال له : السيد البندنجي ، يسكر كل يوم ، ويمسك بيده سيفا يشهره ، ويخوف الناس ، فلا يستطيع أحد ان ينسب بنت شفة ، فتقدم اليه الشيخ احمد وقال له : ارم السيف من يدك واترك هذه الحالة التي لا يرضى بها الله ، واستح من جدك » فاصاب السيد البندنجي من وقته رعشة فرمى السيف ، وتقدم الى الشيخ ، فقبل يده وطلب منه الاستغفار له ، فأخذه الشيخ معه ، وعبر به الجسر وجاء به الى تكيته ، وكانت خارج البلدة قريبة من ضريح الشيخ معروف الكرخي والشيخ جنيد

(٤٩) تولى الخلافة من عام ١٠٩٨ هـ لفاية ١١٠١ هـ (١٦٨٧ - ١٦٩١ م) .
(٥٠) وثائق خطية .

البغدادي ، فأعطاه فيها حجرة وباشر بتربيته تربية صوفية سالحة ، فاعتزل الناس مدة من الزمن منصرفا نحو الصوم والعبادة فاسعفته الهداية الآلهية ، فرأى في منامه ان جده البسه طيلسانا وقال له : «هذه هديتي اليك فالبسها» فلما استيقظ من النوم صباحا لبس طيلسانا كما رأى وفتح الله عليه فتوح المعارف وأصبح ذا تصرف بالباطن (٥١) .

وبعد ذلك قصد السيد البندنجي البيت الحرام لاداء فريضة الحج وزار في طريقه بيت المقدس ودمشق الشام ، واستمع الى دروس الحديث على عدد من الشيوخ وروى عنهم ، ثم لما رجع اخذ يقرئ البخاريء كل يوم صباحا فيجتمع لدرسه ناس كثيرون وصار عدد مرديه وتلامذته يربو على عشرة الاف نسمة . وقد وقف على تكيته التي بناها لنفسه في بغداد قطعة بستان له في مندلي — ماتزال تعرف بسم بستان السيد علي — كما اوقف عليها نهر ماء في قضاء الخالص ، يعرف بنهر السيد . وكان يطعم الفقراء والمساكين ويحسن على الارامل واليتامى . وقد كان رحمه الله شاعرا ناظما ، له ديوان كبير ، فيه قصيدة عربية سماها العينية مطلعها :

« ابث من العلم اللدني ما ادعو

حديثا بسجع ليس يعقبه ردع »

ويختتمها بقوله :

« انا البندنجي المحدث بالفنا

حديث بقاء عنه ، اذ ليس لي رجع » !

شرح هذه القصيدة في رسالة سماها «الرسالة اللدنية في شرح العينية»

(٥١) تذكرة الشعراء — او شعراء بغداد ص ٢٨ — ٣٠ مؤلفه الخطيب الشهرستاني بمقدمة للاب انستاس الكرملى .

تبدأ الرسالة بالمقال الافتتاحي : «الحمد لله الذي نشر لنا ما انطوى من الطرائق المحمدية ، واطهر بنا ما اختفى من الحقائق الواحدية ٠٠٠»

وألف سنة ١١٦٨هـ (١٦٥٨م) رسالة في تحليل بعض الالفاظ والرموز التصوفية وقد استنسخ هذه الرسائل الثلاثة في بغداد عام ١٢٣٩هـ (١٨٢٣م) مريده وتلميذه «درويش محمود الثنائي» الخطاط الشهير ، وكان بعده تلميذ غالب آغا فوزي . وقد أبدع «درويش محمود» في كتابة الرسائل بحسن الخط وزخرفتها وبهرجتها ، وهذه النسخة محفوظة في مكتبة سليله السيد ظاهر البنديجي في مندلي .

وألف السيد علي البنديجي كذلك ، كتابين اسماهما «النظم البهيج» في اسماء الصحب الكرام باللغتين العربية والفارسية ، توجد نسختان منهما بمكتبة دار الاثار الخطية وله قصائد واشعار كثيرة باللغات التي كان يجيدها وها نحن نورد نماذج من قصائده باللغتين العربية والتركية :

نفحة قدس

قمر الحسن بدا في السحر
بانكشاف عن ظلام الشعر (!?)

كلما ازداد بزوغا وسنا
زادني الضعف ونقص العمر

آه لو اسفر عن برقهه !
ليصير الليل وقت الظهر

اخذ الجملة مني لعبا
بالعيون النجل ذات الحور

قلت : يا من سلب العقل فهل
انت من جملة هذا البشر ؟

قال لست بشرا او ملكا
فتأمل يا سليم النظر !



وحد الحسن لذاتي ل تكن
منطقي ، سمعي ، فؤادي ، بصري ! (٥٢)
هذه نفحة قدس وردت
من لدنه بصحيح الخبر

محب صادق (باللفة التركية)

غار خالد راهگدن (راهندن) دو چشم توتيا ايستر
جلای قلبه جانا ظلمتندن بر ضيا ايستر
اميدم ((شاه مات)) اولدی رخنن ((کش)) گورونمگله
مدد ينکلمک چون بر حماينلو ((پيا)) ايستر
رقيب بد نظر بردم جتا اولمز جانبندن
اونی دور اينمگه بی آبرو بر بيحيا ايستر
فراقندن جميع استخوانم ريزه لنمشدر
بوگسره عنبر وصلندن البت موميا ايستر
زمانه دلبري ، نيلر محبي صادقى اى دل
ايكى يوزلو ، نغان ، منجهم ، صاحب ريا ايستر
نثار ايتسه وفالى قارينتى به عمر نى ((سيد))
سزا ، لکن وفاسز ياره صبر اوليا ايستر

عاش السيد علي البنديجي اكثر من سبعين عاما وتوفي سنة ١١٦٨ هـ
(١٦٥٨م) عن اولاد عديدين مات اكثرهم مراهقين وشبانا دون ان يخلفوا ،
ولم يعمر منهم سوى اثنين هما : السيد حسن والسيد عثمان • ودفن في تكيته
في باب الشيخ بغداد (٥٣) •

٢٨- السيد حسن البنديجي :

هو ابن السيد علي الكبير ، كان صوفيا مرشدا ، عالما دينيا ، أقام خطيبا

(٥٢) اشارة الى الحديث القدسي القائل : لا يزال عبدي يتقرب الي بالنوافل
حتى احببته ، فاذا احببته كنت سمعه الذي يسمع به وبصره الذي
يبصر به ، وقلبه الذي يعي به .. الخ » .

في الجامع الكبير في مندلي سنين عديدة ، عثرت على توقيع له ، كتب على مستند بتاريخ ١٢١٥ هـ ، والمستند محفوظ في مكتبة سليه المنوه عنه آتقا (٥٤) .

٢٩- السيد عثمان البنديجي :

هو ابن السيد علي الكبير . كان مرشدا للطريقة النقشبندية ، وكان يتولى الامامة والخطابة في الجامع الكبير بمندلي بعد وفاة اخيه ، وقد وجدت له توقيعاً على مستند كتب بتاريخ ١٥/ ذي الحجة / ١٢٥٦ هـ . (٥٥)

٣٠- السيد علي البنديجي الصغير :

هو ابن السيد مصطفى بن السيد حسن بن السيد علي الكبير ، درس على والده وعلى كثير من علماء بغداد ، وخلف والده في مشيخة الطريقة القادرية ، كان عالماً فاضلاً ، ورعاً تقياً ، كانت داره في شارع النهر الحالي . تزوج من السيدة اسمى بنت السيد عبدالله وانجب منها أربعة بنين وبتنا (عبدالعزیز وعبدالخالق وعبدالجبار وعبدالجليل وصالحة خانم) ولما فشا الطاعون في بغداد وافت المنية اولاده الواحد بعد الاخر ودفنهم في نفس الدار ، ثم جاءته الوفاة ، فحارت ابنته صالحة في دفنه فلم تتمكن من عمل شيء واصابها زعر فخرجت مندهشة الى باب الدار ووجدت اشخاصا اربعة فالتمستهم فجاءوا ، فغسلوا جنازته وكفونوه وحملوه الى الحضرة القادرية حيث دفنوه في بناية المدرسة على الجانب الايسر من الباب المقابل لدار النقيب ، وقبره اليوم مزار معروف وعليه صندوق مشبك ثم رافق الاشخاص الاربعة ابنته حتى سلموها لبيت بني عمومتها في محلة باب الشيخ . وصالحة خانم هذه هي التي تزوجت من الشيخ عيسى افندي صفاء الدين البنديجي .

٣١- الشيخ موسى جلال الدين البنديجي :

هو ابن محمد بن مصطفى بن محمود الطرابزاني الاصل ، البنديجي

المولد ، الحنفي المذهب ، القادري النقشبندي الطريقة • هذا ماجاء بخط يده في خاتمة كتاب استنسخه في ٨ رجب سنة ١٢١٠ هـ في اربع مجلدات ضخام واسمه «جواهر التفسير» من مؤلفات «جامي بن حسين كاشفي» باللغة الفارسية • وهذه النسخة محفوظة في مكتبة السيد ظاهر البنديجي بمندلي •

تلقي العلم والطريقة النقشبندية من «الشيخ عبدالله الشيرواني» ، وكان له خاتم نقش عليه باللغة التركية هذا المصراع : «يارب عمل ياكه موفق اوله موسى» • توفي بمندلي ، في تكيته المعروفة بتكية البنديجي ، وهي اليوم بناية خربة تقع في محلة السوق الكبير في زقاق تحيط به دور أسر آل النقيب • والشائع انه قتل في حملة القوات الايرانية ، ووضع امام فوهة مدفع طير جسده ، اما الذي حققته فان تلك الاشاعة من خط الروايات ، جاءت من حادثة أخرى (٥٦) •

٣٢- عبدالله بن السيد محمد بن السيد علي الصغير :

لم نحصل على ترجمة حياته سوى انه كان قد انتقل من بنديج الى بغداد واستخلفه مولانا خالد ليقوم بالارشاد •

٣٣- السيد احمد افندي البنديجي :

هو نجل السيد عبدالله البنديجي ، كان ابوه من خلفاء مولانا خالد النقشبندي في بغداد فخلفه بعد وفاته ، في نشر الطريقة ، وارسله شيخه الى البنديج خليفة ، فاستقام هناك الى وزارات «داود پاشا» (٥٧) فقربه داود

(٥٣) و (٥٤) و (٥٥) و (٥٦) وثائق خطية بمكتبة سليله السيد ظاهر البنديجي بمندلي •

(٥٧) هو الوالي داود پاشا الكرجي ، نشأ في بغداد وتلقى العلوم الدينية من كبار علمائها ، وتولى زمام امور الولاية ، من عام ١٢٣٢ هـ (١٨١٧ م) لغاية ١٢٧٤ هـ (١٨٢٠ م) بفترات ، ثم عينه السلطان عبدالمجيد العثماني شيخا للمدينة المنورة فتوفى فيها عام ١٢٦٧ هـ (١٨٥٢ م) وكان من مريدي مولانا خالد النقشبندي ، ومن تلامذة عبدالرحمن الروزبهاني •

پاشا اليه ورغب به فصار يكاتبه ، الى ان صارت وقعة الاعجام (٥٨) وجهزوا
عساكر على بغداد ، فعاد داود پاشا يستنشق اخبار الاعجام من الشيخ المومى
اليه (صاحب الترجمة) فيخبر «داود پاشا» بما يقع من عسكر الاعجام ،
ومسكوا له مكاتبات متكلمة على الاعاجم بكلام شنيع ، فجاءوا الاعجام
(كندا) وحاصروا «بندنيج» فأخذوها قهرا ومسكوا الشيخ المومى اليه وحرقوه
في النار فاستشهد رحمة الله عليه (٥٩) .

٣٤- الشيخ ابو الهدى عيسى صفاءالدين البندنيجي :

هو ابن الشيخ موسى جلال الدين القادري النقشبندي (رقم ٣١) . ولد
ببغداد ونشأ بها وأخذ العلم عن العلامة الشريف الشيخ عبيدالله الحيدري
البغدادي ، والعالم الفاضل الشيخ حسين الكركوكي . ثم لازم العلامة
الشيخ عبدالرحمن افندي الروزبهاني ، وكمل العلم عليه (٦٠) .

كان الشيخ عيسى ذكيا ، اديبا راسخ القدم في النحو والصرف والمنطق
والبيان والفقه والاصول والتاريخ والحديث والتفسير والكلام والجدل ،
وكان له اطلاع باللغات (العربية والفارسية والتركية والكردية والفرنسية) .
ولما انشأ الوزير داود پاشا جامعه الكبير ، وعمر فيها مدرسة وخزانة كتب ،

(٥٨) لعله يعني الاحداث التي قام بها الشاهزادة محمد علي ميرزا ، في سبيل
تثبيت اقدام الامراء البابانيين الموالين لايران على كراسي الحكم ، من
امثال حسن بگ بابان وغيره .

(٥٩) تذكرة الشعراء - او شعراء بغداد - مؤلفه الخطيب الشهرباني ، بمقدمة
الاب انستاس الكرملي ص ٣٣ - ٣٤ . والجدير بالذكر ان الخطيب كان
حافيا عن الثقافة ، جاهلا بقواعد العلوم العربية ، وقد علق الاب انستاس
على الاخطاء الموجودة في الكتاب تعليقات أغنتني عن الخوض في تصحيح
عباراته التي نقلتها بنصه وفسه . هذا ويعتقد سكان مندلي ان الذي
وقع له الاستشهاد بهذا النوع الفجيع هو «موسى» الذي ذكرناه .

(٦٠) عنوان المجد مؤلفه الشيخ ابراهيم فصيح الحيدري ص ٧٨ .

عين المترجم له مدرسا فيها . سلك المترجم له مسلك الطريقة وهو يجلس للارشاد وبث الموعدة في تكية «السيد علي البنديجي الكبير» في محلة باب الشيخ ، وكان قد تزوج من السيدة سالحة - كريمة السيد علي البنديجي الصغير (رقم ٣٠) - وقد ألف كتابا منها :

١ - شرحه على نظم السراجية (للرحبي) في علم الميراث .

٢ - تعريه لكتاب تراجم الوجوه والاعيان والاولياء المدفونين في بغداد ، وما يليها من المدن ، منه نسخة في مكتبة الاوقاف ببغداد (والاصل التركي مؤلفه مرتضى افندي) .

٣ - رسالة قدمها الى علي پاشا اللاز .

٤ - رسالة رد بها على الاسئلة اللاهورية اسمها الاجوبة البنديجية على الاسئلة الهندية .

٥ - رسالة لطيفة رد بها على الامامية .

٦ - فوائد وتعليقات متفرقة .

هذا وقد توفي رحمه الله ليلة الاحد من رجب ١٢٨٣ هـ (١٨٦٦م) ودفن في تكية البنديجي بحارة باب الشيخ في بغداد (٦١) .

٢٥- السيد خليل البنديجي :

هو ابن السيد ابراهيم بن السيد حسن بن السيد عثمان بن السيد علي الكبير البنديجي . ولد في مندلي ودخل الكتاب ، وفي الثامنة من عمره توفي والده وجميع ذويه في الطاعون ، سوى خالته «حافظة خاتون»

(٦١) لخصت هذه الترجمة من كتب المسك الاذفر ص ١٢٠ ومباحث عراقية ص ٢٥٦ وتذكرة شعراء بغداد ص ٣٤ - ٣٨ . والعراق بين احتلالين (١٥٣/٧) .

فاصطحبته الى بغداد واوصلته الى يد ابنة عم أبيه السيدة سالحة خانم بنت السيد علي البندنجي الصغير ، فاعتنت بتربيته ، فسلك السيد خليل مسلك التصوف وتلقى الطريقة من الشيخ حسين الجامي ، خليفة السيد علي البندنجي (رقم ٣٠) ، وكان ورعا تقيا زاهدا في الدنيا حتى انه لما كان يجمع وكيله على املاكه وبساتينه الحاصلات ويقدمها اليه ، يقبلها بعصاه ويردد قول الامام علي بن ابي طالب (رض) : «غري غري - غري غري» ثم يأمر وكيله ان يسلمها الى عقيلته فتصرف قسما من الريع على الفقراء وقسما على أهل البيت وقسما على نفقات الجامع الكبير ، وكان السيد خليل متوليا لاموره واماما وخطيبا فيه . توفي رحمه الله في ٢٧ شعبان / ١٣١٢هـ (١٨٩٤ م) (٦٢) .

٣٦- السيد عبدالواحد البندنجي :

هو ابن السيد خليل ، ولد في بغداد ، ثم نقله والده الى مندلي ، فلم يتمكن من تنمية ثقافته ، ثم اصيب بمرض ذات الرئة ، وذهب للمعالجة الى بغداد ، فتوفي بسبب المرض سنة ١٣٢٢هـ وعمره ٣٨ عاما ، فدفن في مقبرة الشيخ معروف الكرخي ببغداد .

٣٧- الحاج محمود بن شكير (شكور چلبي) :

كان رجلا ثريا ، صاحب املاك كثيرة ، وأغنام وأنعام . وكان كريما خيرا ، تقيا ورعا ، قلع الجامع الكبير من اساسه ، وأعاد بناءه من جديد ، وذلك في عام ١٣٠٥هـ . وتوفي عام ١٣١٩هـ ، فدفن في الجامع الكبير في غرفة أعدها قبلا لدفنه ودفن اسرته فيها . وكتب على قبره هذه الايات :

هي الايام منهلها سراب
فلا تقتر فيها بالفور

(٦٢). وثائق خطية .

فما راقت بذي كرم رؤوف
وما رقت لذى شرف وقور
تريك الفتك من سود المنايا
فما برحت تدور بلا سرور
فكم من غارة شعواء منها
علينا الدهر آذن بالنفير
وقد اودت بمحمود المنايا
فقلنا : لنت أرخ «بالففور»

٢٨- عبدالرحيم صائب زند :

هو ابن عبدالرحمان افندي من عشيرة الزند ، ولد في مندلي ، ثم درس في الرشدية وانتقل الى بغداد فعين كاتباً في الصحة ، وزاول دراسته في دار المعلمين الابتدائية ببغداد حتى تخرج منها ، وصار مديراً للمدرسة المعروفة باسم «مدرسة الميتم» ، ومحرراً في صحيفة «يني موده» التي كان يصدرها «السيد محمود الطبقجلي» وألف باللغة التركية كتاباً سماه «فرياد وطن» ، ولما اندحرت القوات العثمانية واحتلت القوات الانجليزية العراق ، هجر وطنه الى البلاد العثمانية (تركيا الحالية) ، فدرس فيها طب الاسنان ، واشتغل مدة من الزمن طبيب اسنان في قضاء «بافرا» التابع لولاية «صامسون» .

٣٩- عبدالرحمان افندي الزند :

هو ابن ولي آغا من رؤساء عشيرة «زند» في منطقة زندآباد (زنك آباد) درس في مندلي حتى يفع وتثقف، فاتجه الى خانقين فعين امينا للميرة والتموين، ثم امينا للصندوق ، ثم مأموراً للحجر الصحي (قرتينه) فتولى وظائفه في مندلي وخانقين والمسيب ، والسليمانية ، ثم نقل الى النجف الاشرف وبعد ان طعن في السن احيل الى التقاعد فرجع الى مندلي وتوفي بها .

٤٠- عبدالقادر المفتي :

هو ابن السيد محمود ، ولد في مندلي وترعرع بها ، ودرس فيها المقدمات ثم انتقل الى بغداد فدرس على علمائها فتشقق وبرع في العلوم العربية ، وبعد وفاة « غلام رسول » المدرس الديني في الجامع الكبير بمندلي ، عين اماما وخطيبا ومدرسا مكانه ثم توفي سنة ١٣١٨ هـ .

٤١- عبدالكريم بن حاج محمود شكير :

كان رجلاً كريماً سخياً ، يصرف امواله على الفقراء ، ويتفقدهم ، ويوزع عليهم الذخائر ، فرش الجامع الكبير بالبسط النفيسة ، وحين تشكلت الحكومة المؤقتة في مندلي اثر اندحار القوات العثمانية وتخليتها المدينة ، كان من اعضاء الحكومة المؤقتة التي ادارت مندلي الى ان احتلتها القوات الانجليزية ، وكان من الذين ابتلوا بسخط الحاكم السياسي الانجليزي فحكم عليه بغرامة كبيرة . توفي في ١٣ / ربيع الاول سنة ١٣٤٣ هـ فدفن في الجامع الكبير وكتبت على قبره هذه الايات الركيكة ، الخالية عن كل معنى ومفهوم :

غدا ابو مهدي الى ربه

فنال مايرجو بقلب سليم

كان كفيلا لليتامى وقد

امسى (!?) عليه كل قلب سقيم

بكت اراملا (!?) واطفالهم

لفقد جوده ، بديع (!) سجين

قد كان ماوى الناس في بئه

لماله ، وكان قرما حكيم (!?)

لقد اراد الحج في عامه

فنال من فضل رب رحيم

بقبره لبي وقالت له ال

املاك قد حزت الثواب العميم

مضى فأركى الناس في فقده
فراقه اوقدني نار الجحيم

في ثالث العشرين ربيع مضى
لفضله العالي وقصر مقيم

جود سخاء (سقطى) ارخوا :
(اضاء للجناب عبدالكريم)

٤٢- السيد ظاهر البنديجي (٦٢) :

هو ابن السيد عبدالواحد بن السيد خليل البنديجي ، ولد في مندلي سنة ١٣١٩ هـ ، انجبت والدته السيدة فاطمة بنت محمد سعيد بن ابراهيم آغا، وبعد ان نشأ وترعرع ، دخل الكتاب في الجامع الكبير لدى شخص اسمه « الملا عبدالرحمن الهندي » ، ثم دخل المدرسة الاولية (الابتدائية) ثم الرشدية (المتوسطة) ثم الاعدادية في بغداد ، وبعد سقوط بغداد واحتلالها من قبل الاستعمار الانجليزي رجع الى مندلي ، ودرس فيها العلوم الدينية لدى قاضيها « السيد احمد فائق » - خريج جامع الأزهر - مدة سنتين ، ثم رجع الى بغداد عام ١٩٢٢ ميلادي فواصل دراسته لدى الشيخ عبدالوهاب النائب ، ثم دخل كلية الحقوق في اولى ايام تأسيسها ، وبعد امد قليل من الدراسة اضطر أن يترك الدراسة ويرجع الى مندلي ، حيث كان يتولى ادارة الجامع الكبير ، ولم يكن لديه من يتولى ادارة املاكه الخاصة ، ولا ادارة اوقاف الجامع ، وكان هو يقوم بالخطابة وقد عين للجامع اماما ومؤذنا وخداما، ويدفع رواتبهم من ريع الاوقاف ومن ماله الخاص . وقد انتخب سنة ١٩٢٣ ميلادية عضوا للادارة المحلية في مندلي، وعين سنة ١٩٢٤ مترجما للغة الفارسية في وزارة الخارجية

(٦٢) لم تكن لنكتب عن عظماء ومشاهير مندلي الاحياء ، ولكن معونة السيد ظاهر لي ، في وضع مكتبته الخطية تحت تصرفي ، وتزويدي بتقرير اداري عن مندلي ، كتبه احد السادة القائممقامين ، واعترافا بحسن خلقه وادبه ، اثبتت اسمه وترجمة حياته ، فعذرا لغيره .

بيغداد ، ثم نقل الى وزارة الداخلية فعين كاتب تحرير في قضاء مندلي وبقي يرضى بهذه الوظيفة لا يريد النقل ولا تبديل الوظيفة ولا الترفيع ، ليتمكن من خدمة سكان بلده ، وادارة املاكه بنفسه وهكذا اشغل وظيفته في مندلي الى عام ١٩٥٨ - (حيث كنت أنا مؤلف هذه الرسالة في مندلي) - ولم ينقل منها سوى عامين قضاها في قضاءي المقدادية (شهربان) وخانقين بنفس الوظيفة .

السيد ظاهر ، اديب باللغات الاربع (العربية ، الفارسية ، الكردية ، التركية) وهو لبق ظريف ، حسن الاخلاق ، كريم النفس ، اريحي الطبع ، ومع انه يتناول المسكرات ويتعاطى اعمالا حرمتها الشريعة الاسلامية، الا انه يتمتع بروحية صوفية ، وبعقيدة دينية ، فلا يستغل وظيفته لنفعه الشخصي ولا يميل الى الاضرار باحد . له مكتبة كبيرة في بيته تحوي الوفا من الكتب المطبوعة والمخطوطة ، والوثائق والسجلات . . وله ديوان شعر يحوي اشعاره باللغات الاربع الكردية - التركية - الفارسية - العربية . له في اللغة العربية :

حسبك التفرير

كلما فكرت في الامر اعتراني ارتباك
امرنا سلب ونهب واعتداء وانتهاك
اين ؟ قل لي : الحق ؟ كم من اجله قوم تباكوا ؟
ثم اين العدل ؟ ما من اجله فينا حراك !
انتبه يا صاح ! فالاشراك انواعا تحاك
حسبك التفرير ممن ام هذا الشعب . . .

العيد (١٣ / ١ / ١٩٥٨)

اي عيد انت ؟ قل لي ،
ايه عيد الاثرياء
لم اجد للشعب عيدا
بل شقاء في شقاء

زمرة غرثى وقوم
في أفانين البلاء
معشر مرضى ولا آ
س لهم نحو الشتاء
أي عيد ترتجي ؟
أن تلغه من هؤلاء ؟
إنها القطعان قد أو
دى بها عبث الرعاء
يا ربيع الحق أقبل
طال عهدي بالشتاء

ثورة تموز ١٩٥٨

الابالله قل ما رأي في ضوء لنا لاحا ؟
أفجر صادق ؟ أم كاذب قد ضاء لاحا
ظلام فيه أسرى ، لبتنه لو كان اصباحا
أيغدو البلب المأسور غريدا وصداحا
وفي ذا السفح يجري الوعل مختالا وممراحا
وفي ذا الشعب نلقى بعد ذلك الحزن افراحا ؟
الابالله قل ، فالقلب مني بات ملناحا
افي عرس اراني ؟ أم غراب البين قد ناحا ؟

(٦)

الحالة الاجتماعية والايوض العامه في مندلي (بندنيجين)

١ - السكان وعدد النفوس :

لاندرى كم كان عدد سكان مندلي في الايام الغابرة، أما في سنة ١٣١٦ هـ .
(١٨٩٨ ميلادي) فكانت نفوسها ١٤١٠ نسمة ، ونفوس القضاء ١٥٠٠٠٠
نسمة (١) . وفي الاحصاء العام لسنة ١٣٦٦ هـ (١٩٤٧ ميلادي) كانت نفوس
القصبة ٩٧٤٧ ، ونفوس القضاء (٥٢٠٥١٨) نسمة . أما في الاحصاء العام لسنة

(١) قاموس الاعلام مادة مندلي (٦/٤٤٤٦) .

١٣٧٧هـ (١٩٥٧م) - حيث جرى الاحصاء وكننت بها - فقد كانت نفوس البلدة ٩٧٧٢ - اي بزيادة ٢٥ نسمة فقط عن الاحصاء السابق - اما نفوس القضاء فكانت ٥٢٩٢٦ نسمة اي بزيادة ٤١٨ نسمة خلال عشرين عاما (!؟) . ولعل السبب في هذه الزيادة القليلة (!؟) هو أن السلطة العراقية قامت في عام ٩٤٣ بتهجير الوف من اكراد مندلي الى الأراضي الايرانية ، بحجة أنهم جاءوا من مناطق پشتكوه . وهذه قائمة بنفوس الحارات :

نفوس قلعة جميل بك :	ذكورا	اناثا	المجموع	
قلعة جميل بك	١٥٦٢	١٥٥٥	٣١١٧	معظم السكان اكراد جعفريون
قلعة بالي	١٠٠٧	١٠٧٢	٢٠٧٩	معظم السكان اكراد جعفريون
سوق الكبير	٥٥٠٣	٥٥٢٩	١٠٣٣٢	خليط من التركمن والعرب والاكراد ، سنيون .
بوياقى	٥٩٨٠	١٠٣٨	٢٠١٨	خليط من التركمن والعرب والاكراد ، سنيون .
قلعة ميرحاج	٥٣٣٩	٥٣٥٥	٥٦٩٤	معظم السكان من اكراد گوران ، كاكائيو الديانة .
نقبيلى	٥٣٦٨	٥٤٤٠	٥٨٠٨	خليط من التركمان والعرب ، سنيون .
كبرات	٥٧٠٧	٥٧٠١	١٤٠٨	اكراد جعفريون .
دوشيوخ	٥٢٩٤	٥٢٥٨	٥٥٥٢	اكراد كاكائيون تابعون للديانة القديمة .

قصبة بلدروز	١٨٥١	١٧٦٨	٣٦١٨	معظمهم عرب ، وفيهم اكراد وتركمن ، سنيون •
قصبة قازانية	١٢٥٤	١٢٠٩	٢٠٧٩	خليط من التركمن والكرد والعرب ، جعفريون •

وهذه قائمة بنفوس ابناء العشائر في قضاء مندلي ، حسب الاحصاء العام

لسنة ١٩٤٧ ميلادية :

١	قره اولوس	٤٣٢٠	عشيرة كردية متشكلة من فرق :
			قيتولى - نطچي - چرموندى -
			سلى - گچينه - هواسى - پتکه
			ئوکر - کپرات وهم جعفريون •
			واسم قره اولوس المغولية اطلق عليها
			لسكناها في بيوت الشعر السوداء •
٢	الندى	٢٠٥٥	عشيرة عربية تابعة لمذهب اهل السنة •
٣	الردينية	١٩٤٨	عربية ، جعفرية المذهب •
٤	المساعدة	١٨٤٨	عربية ، من اهل السنة •
٥	البوجواري	١٣٩٤	عربية من اهل السنة (اعتقد انهم نزحوا بالاصل من لرستان من جواركى) •
٦	الدلفية	١١٢٥	عربية جعفرية المذهب (واعتقد انهم نزحوا من الدلفان في لرستان واستعربوا) •
٧	المعلى (بنولام)	١١١٠	عربية جعفريون •
٨	آل حمد (بنولام)	٧٥٠	عربية جعفريون •

• عريية جعفريون	٣٢٠	العواذل	٩
• عريية جعفريون	٢٩٥	المسعود	١٠
• عريية جعفريون	٢٨٣	البومفرج	١١
• عريية جعفريون	٢٧٢	بني عقبة	١٢
• عريية سنيون	٤٧٠	البوحامد	١٣
• عريية سنيون	٢٦٧	الحريث	١٤
• عريية جعفريون	٢١٧	الزهيرية	١٥
• عريية جعفريون	١٨٥	العمار	١٦
• عريية جعفريون	١٠٥	خزرج	١٧
• عريية سنيون	٩٣	بني زيد	١٨
• عريية جعفريون	٥٥	الصگور	١٩
• عريية جعفريون	٢٠٠	آل گوام (زيد)	٢٠
• عريية جعفريون	٩٠	معدان	٢١

المجموع العام ١٣٥٠٥

وهذه العشائر تابعة لناحية بلدروز

بني تميم	٢٢
الدائنية	٢٣
شمر	٢٤
دهلگية	٢٥
جورانية	٢٦
الرحمة	٢٧
المياح	٢٨

(ف - ٢٥)

٢٩ گطو

٣٠ المصالحة

٣١ البوفرج

٣٢ البوعليوي

٣٣ البوحياص

مجموع نفوس هذه العشائر (من الرقم ٢٢ الى ٣٣) ١٠٧٧٣ نسمة .

ملحوظة : هذه الاحصائيات مأخوذة من تقرير اداري أعده أحد

القائمين وقد خدم القضاء بهذا التقرير خدمة جلي .

٢ - الاسر المعروفة في مندلي :

١ - اسرة آل النقيب :

اسرة معروفة بالنفوذ والثراء ، يدعون صلة القرابة مع اسرة النقيب في البصرة ، ولكن المعروف في المنطقة انهم جاءوا في الاصل من پشتكوه ، ولما كانوا يدعون السيادة واصبحوا ذوي نفوذ في البلدة وفي المنطقة، خلعت الحكومة العثمانية على ابرزهم عنوان «نقيب السادات» وقد كانت الحكومات الاسلامية تطلع بهذا القلب على ابرز شريف حسني او حسيني في المنطقة منذ العهد العباسي، وآل النقيب عائلتان عائلة السيد علي آغا ، وعائلة السيد مهدي آغا ، والمتنفذ اليوم من العائلة الاولى هو السيد عزالدين النقيب ، رجل ملاك صاحب ديوان ، وقد تصاهر مع والي پشتكوه السابق قلى خان فأخذ بنته ، وبهذا الزواج قوى مركزه بين العشائر الكردية الايرانية في پشتكوه ، فزاده نفوذا في مندلي . وابرز شخص من العائلة الثانية هو « السيد نجم الدين السيد خضر» وهو زعيم عسكري متقاعد . ولغة التخاطب في هذه الاسر هي الكردية الكلهرية .

ب - اسرة الملا معروف افندي :

اسرة محترمة ، يدعون الانتساب الى عشيرة البيات العربية فخذ البوحسن ، ويتباهون بالعروبة الاصيلة ، ولكن المعروف ، انهم من بقايا عشيرة بيات المغولية التي سكنت منطقة «بيات» في لرستان ، غير ان شاهوردي خان والي لرستان ، الذي شعر بثقل اعباء هذه العشيرة المغولية الغازية في المنطقة ، قام بازاحتها واكتساحها ، وتطهير المنطقة منها ، وشتتها شذر مذر ، وقتل اميرها اوغورلو بيگ بيات الموالي للشاه عباس الصفوي الاول فانتقلت قبائل من هذه العشيرة الى منطقة بيات الحالية في قضاء طوز خورماتو التابعة للواء كركوك . واسرة معروف افندي هم على علم بأنهم جاءوا من لرستان ، وسكنوا مندلي . هذا ومن ابرز ابناء اسرة الملا معروف اليوم « عبد الستار افندي » وهو رجل ملاك صاحب ديوان ، يتزعم ابناء السنة في مندلي ، يتكلمون في بيوتهم باللغة التركية المغولية ، وفي ما بين الاهالي باللغتين الكردية والعربية .

ج - اسرة آل شكيم :

اسرة ثرية مرفهة ، يحترمهم الناس ، لان الحاج محمود بن شكور چلبى مؤسس الاسرة قام بقلع الجامع الكبير المتهدم من اساسه وعمره من جديد ، ولان ابنه عبدالكريم فرش الجامع الكبير بالبسط والزوالي ، ووقف عليه اوقافا .

د - اسرة البنديجي :

عرفوا بانهم من اسرة علمية ومن سالكي الطريقتين القادرية والنقشبندية وناشريهما في المنطقة ، كانت لهما تكيان في بغداد ومندلي ، من ابرز هذه العائلة في مندلي السيد ظاهر البنديجي وقد مرت ترجمته .

هـ - آل المفتي :

اسرة علمية ابرز افرادها السيد سامي عبدالقادر ، وهو عقيد متقاعد .

و - اسرة السيد محمد القمي (بيشمنان) :

اسرة علمية تولوا ارشاد ابناء الجعفرية بمندلي ، فكانوا يتولون الامامة

والوعظ ، عرفوا بحسن الاخلاق والعطف على الفقراء .

وهناك اسر اخرى معروفة : اسرة يوسف افندي - اسرة حسين علي

حمادي - اسرة الملا صالح - اسرة غائب - اسرة عبدالقادر آغا - اسرة

قره حسن - اسرة فيادي - اسرة چوغهدار - اسرة حبيب آغا - اسرة ابراهيم

گوران - اسرة سهراب - اسرة گولاني - اسرة باش آغا - اسرة ديوالي -

اسرة دارا - اسرة الحاج موسى - اسرة الحاج والي - اسرة خسرو - اسرة

احمد داود - اسرة عبدالوهاب .. وغيرهم .

٣ - السوق والتجارة في مندلي :

في مندلي سوق طويل يضم ٣٥٨ باب حانوت ، حيث في السوق

قيساريات عديدة ١- قيسارية للوقف ٢- قيسارية لآل النقيب ٣- قيسارية

لآل البنديجي ٤- قيسارية لآل شكير ٥- قيسارية لعدد من الاهلين

٦- قيسارية قديمة مهجورة اكثر حوانيتها خالية .

يشغل هذه الحوانيت ٥٤ بزازا و ٨٢ عطارا و ١٧ بقالا و ٧١ خفافا اكثرهم

من يصنعون الكالا (كلاش) و ٣٧ خبازا و ١١ جزارا (قصابا) و ١٩ نجارا

و ١٦ خياطا و ١٠ حدادين و ١٩ مقهى (چايخانه) و ٤ مطاعم و ٨ حلاقات

و ٢ من باعة الكماليات (الساعات ، الراديوات ، المسجلات ، اثاث المنزل) .

وفي البلدة خانات قديمة عديدة ، ونزلان (شيهان بفندق) للمسافرين .

أما التجارة فكاسدة ، لان الاغنام لايسمح باستيرادها من ايران ،
والتمور تتضاءل وتجارة الاقمشة والعطارية محدودة •

٤ - المناخ في مندلي :

وبلدة مندلي كائنة في منخفض يحيط بها من جهة هضبات عالية ، ومن
جهة جبال سامقة ، تبلغ الحرارة فيها صيفا ٤٤ درجة ، وامطارها تكون
غزيرة ، وهوؤها وخيم • ولما قامت البلدة هذه على انقاض البلدة القديمة
فحشراتها المؤذية كثيرة ، ولاسيما الافاعي والحيات والعقارب والبق والبرغوث
والارضة التي تأكل الكتب والاشباب • وفيها من العقارب مايسمى الجرار
لانه يجرد ذيله على الارض ، وهو اخطر انواع العقارب فاذا لدغ شخصا فاما
ان يصاب باسهال حاد فينجو من الموت او أن يموت ، ويعالج أهالي البلدة
اللدغ بكي محله في الفور • وقد جاءت في كتاب مختصر البلدان لابن الفقيه
الهمداني حول بنديجان نكات توجب الضحك وهي : «•••• ولقد وجد
قباد^(٢) اوبأ بقاع اقليمه ستة مواضع : البنديجان - وبطن ماستر وهو
سابور خواست^(٣) وجرجان وغيرها •••• ووجد اقل اهل اقليمه نظرا في
العواقب ثمانية مواضع : البنديجان - ماسبذان - مهرجان قذق - اردشيرخه

(٢) قباد : يعرف بهذا الاسم اثنان من الملوك الساسانيين اولهما قباد بن
فيروز الاول الساساني جلس على عرش ايران عام ٤٨٧ م وقضى على
المتزعمين والمتنفذين ، وقامت على عهده النهضة الاصلاحية المزدكية
فساندها ، فثار عليه الروحانيون الزردشتيون وخلعوه من الحكم والقوا
به في غيابة السجن ، ولكنه استطاع بفضل سياوش الموالي له الفرار
والالتحاق ببلاط امبراطور الهياطلة (هيتاليان = الهونيين) فقبله وزوجه
بنته وزوده بجيش استعاد به عرش ايران عام ٤٩٨ م . ثم قام بفتوحات
وحروب واصلاحات حتى توفي عام ٥٣١ م . وقباد الثاني هو المعروف
بشيريويه ابن خسرو پرويز الذي تولى العرش عام ٦٢٨ م .

(٣) يعتقد بعض المؤرخين الايرانيين ان قلعة فلك الافلاك الحالية قائمة مقام
سابور خواست القديمة .

— رامهرمز — ارمينية — وآذربايجان ... ثم يقول : ولما ميز قباز اقليمه وعرف أهل البقاع ومسح له البلاد وعرف الحدود ، وعد الفراسخ ، اختار للنزول المدائن (٤) ؛! وعمل بالبندنجين طلسمًا للغرق فأمنوه ، وآخر للمنارة فنصبت . وآخر للنفاطة فنصبت ولولا ذلك لافسد ماءهم ، وعمل على يسار البندنجين طلسمًا للزناير والذئبة فسلموا منها ، وكانت اكثر بلاد الله ذئبة وزناير ...» (٥)

٥ - الديانة والمعتقدات :

معظم أهالي بندنجين وانحائها مسلمون ، منقسمون الى سنين وشيعيين . فأبناء السنة يتبعون في الغالب مذهب ابي حنيفة النعمان بن ثابت الكوفي وقل من يتبع المذهب الشافعي المنسوب الى محمد بن ادريس بن شافع . وابناء الشيعة يتبعون مذهب الامام جعفر الصادق ، ويقال لهم الامامية والاثنا عشرية وهناك بقايا من القزلباش المغالين ، وعدا المسلمين هناك كاكائيون يعتقدهم الناس على اللهين ، ولكن الحقيقة انهم عبدة داو (دياوس) أي انهم على دين الاكراد الايرانيين القديم . وفي البلدة يهودي واحد واسر من المسيحيين وهم موظفون جاءوا من بلدان اخرى .

اما المعتقدات ، فتشوبها الخرافات ، وللمثال : اذا ولد مولود جديد تذهب به امه الى الجامع الكبير فتصعد به المنارة والسطح وتدور به المراحض ، ثم تقصد به سريرا يسمى المحمل اعد لغسل الاموات عليه فتتردد به ثلاث مرات من تحته ثم تقصد تابوت نقل الاموات فتطوف به ، ثم تذهب بالمولود فتطوف به بعض الاشجار والمقامات والمرابد وتمسح وجه المولود بخرق بالية مشدودة بالاشجار وبحصى خضراء وسوداء موضوعة على القبور ، ولاسيما

(٤) مدينة المدائن كانت موجودة قبل العهد الساساني ، بل وحتى قبل العهد

الاشكاني و . . ولكن باسماء اخرى .

(٥) ص ٢١٠ - ٢١١ - ٢١٤ .

مراقده من يسمونهم : « امام كرز الدين » و« الشيخ مندلي » « وبابا كورجي » و « نبي طهران » و « عباس علي » و « الحاج يوسف » و يدعون من في القبور متوسلين بهم لاهين على الآيات القرآنية : « انك لاتسمع من في القبور » و « انك لاتسمع الموتى ولا تسمع الصم الدعاء » ••

وهناك مثال آخر ، انهم يقدمون في ايام الجمع للخطيب خيوطا لينفث فيها ويقرأ عليها أدعية ، ليشفى بها المريض من البرداء (المالاريا) • فاذا لم يفعل الخطيب وقرأ لهم الآية الكريمة «••• ومن شر النفاثات في العقد» اتهموه بضعف العقيدة والزندقة •

٦ - العادات والمراسيم :

الاخلاق والعادات الاجتماعية في حارات : قلعة بالي وقلعة جميل وقلم حاج ، عشائرية كردية تماما • اما في السوق الكبير وبوياقي وتقيلى فخليطة من تركمانية - عربية - كردية ، وقد ورثوا بعضها من بقايا المغول •

فالنساء في الحارات الأولى سافرات كبنات العشائر يجلسن على باب دورهن يتحادثن بينهن ويغزلن الصوف والقطن او يحكن وجوه الاخفاف (كلاش) ، ويترددن على السوق ، ويتولين علف المواشي والبهايم ، ويشتغلن في البساتين مع الرجال بحرية تامة ، ويحفظن عفتهم •• اما في المحلات الاخرى ، فلايسمح لهن بالخروج الى الباب ، واذا خرجن في مناسبات فلايبد ان يتسترن بالعباء والبرقع ، وهن عاطلات لايقمن بعمل ، الا اذا كن طالبات مدرسة او معلمات •

وهناك حفلات ومجالس : مثل الاحتفال بعيد النوروز ، يعتقد الاكراد انه عيد الانطلاق من الظلم والعبودية ، ومن احوال الشتاء والبرد القارس ، وانطلاق الربيع الزاهر • ولأبناء الشيعة بهذه المناسبة صلاة وأدعية خاصة •

وهذا العيد يصادف ٩ مارت الرومي او ٢١ مارس الافرنجي ، اول يوم من شهر نوروز عند الاكراد او فروردين عند الفرس . ويسمى هذا العيد في مصر بعيد شم النسيم ، كما يسمى بعيد الربيع . اما يوم « چوار شمه سورى » (چنبر سورى) فيكون في آخر اربعاء من شهر صفر الهجري ، تارة ، لاعتقاد الناس بأن شهر صفر لا يمر بدون حوادث دموية ، فيكتبون الادعية والاحراز في مواعين ويمحونها بالماء ويشربه من في البيت ، ثم يصعدون السطوح فيكسرون الجرار والاشياء الخزفية ، ويطلقون المتفجرات ، وتارة يقومون في آخر اربعاء من شهر «كوله مانگ» (رهشه می) اسفند الايراني ، بجمع الاحطاب ويشعلون النار ويقفزون عليها ، ابتهاجا بمقدم الربيع، وكانوا قبلا يعتقدون بشؤم هذا اليوم لوفاة « زردشت » فيه . اما حفلات العرس ، فيسبقها التدشين ، فاذا اتفق الطرفان على الزواج فتبدأ الخطبة حيث يند جمع الى منزل البنت من اقارب وقربيات الابن وقد حملوا هدايا وحلويات وهم يعينون الصداق ، ثم يأتي العاقد فيقطع المهر ، ثم تقام في دار العريس والعروس حفلات الرقص على الطبول اياما تختتم اما بقراءة مولد نبوي (او روضة) ، او بحفلة شرب وطعام ، ثم تزف الابنة الى دار الابن ، في ثياب باذخة مبهجة وعليها عباءة خضراء وقد برقت ببرقع من حرير احمر خفيف، وبعد دخول الزوج الى الزوجة ، اذا كانت بنتا باكرة يقف عدد من اصدقاء العريس على الباب الخارجي ينتظرون بشرى توفيق العريس في فض البكارة ، فيطلقون عدة طلقات اشعارا بان البنت كانت شريفة ، وتعاد الخرقه البيضاء المملخة بالدم في الغد الى اسرة البنت كشاهد على ذلك . اما اذا كانت غير شريفة وقد خسرت نفسها ، فيستر عليها الزوج الشريف الفضيحة مدة من الزمن ثم يطلقها ، اما الزوج العادي فيشيع الفضيحة ويردها الى بيت والدها في الفور . . ويولد مثل هذا العمل عداا شديدا اذا كان الزوج كاذبا في ادعائه . وقد صادفت دعوى اقيمت في المحكمة الشرعية ، فقرر الطبيب

سلامة البكارة وكذب الزوج فاحيل الى محكمة الجزاء ، وقد قامت المحكمة الشرعية باستفتاءي في القضية فاقنت بان للقاضي حق الفسخ •

وكانت هناك قديما حفلة ختم القرآن عندما كان الصبي يختم القرآن على يد معلم الصبيان في الكتاب ولكن وجود المدارس الرسمية في البلدة والقرى قضى على هذه العادة •

أما الاحتفال بختان الاولاد ، فقد اخذ ينقرض ايضا ، لان الناس يذهبون بالاولاد الى الطبيب الجراح فيتولى هذه العملية •

أما طقوس الوفيات فماتزال باقية ، فاذا مات شخص وكان ثريا نقلت جثته الى مقبرة السهروردي او المقبرة القادرية في بغداد ، اذا كان من أبناء أهل السنة ، او الى النجف الاشرف او الى كربلاء ان كان من ابناء الشيعة • أما اذا كان فقيرا او متوسط الحال ، فيدفن اما في مقبرة «باقوش» أو مقبرة «السيد عبدالرحمان» او «مقبرة الملا عبدالله الشيرواني» • وتشيع الجنائز من الواجبات الدينية والاجتماعية ، وتقام حفلات الفاتحة اما في دار المتوفى او في الجامع ، وتستمر لثلاثة ايام ، ويكون ماينفق في التعزية على حساب الاقارب والاصدقاء ، حيث انهم يهيئون الشاي والقهوة والسيكار والاكل لثلاثة ايام ، او لاسبوع ، ثم يأخذ جمع من الوجوه حلاقا الى دار أهل الميت فيزينون الرجال ، ايذانا بانتهاء التعزية ، كما تقوم وجيهاً بتبديل الملابس السود وخلعها من صاحبات التعزية •

أما المآتم : فتقام في الجوامع والحسينيات من قبل ابناء الشيعة ، ويشارك فيها أبناء السنة ايضا ، ومن حسن حظ سكان مندلي أنهم لا يهتمون للافكار الطائفية ، فالفكرة السنوية والفكرة الشيعية لم تصل الى حد التنازع والتخالف •

٧ - العمران في مندلي :

لم تمتد يد العمران الحديث الى مندلي ، فلا تجد فيها بنايات عصرية للاهالي ، ومعظم المساكن والبنايات مبنية بالطين والآجر الخام (اللبن) في طبقة واحدة مطلية من الداخل بالجص ، أما اساس البنايات فيبنى بالحجر الجلود مليصا بالنورة حتى لا تتسرب الرطوبة الى البناء ، وتستعمل جذوع النخل في التسقيف ، ويملك بعض المثرين دورا في طابقين على شكل قلاع محاطة بجدران عالية .

أما بنايات الدوائر الحكومية فمنها ماهو على الطراز الحديث ومنها ماهو على الطراز القديم ، ومنها ما استوَجِر من الاهلين ، وتشتمل البنايات على مايلي :

- ١- بناية القائممقامية . ٢- بناية المحاكم . ٣- بناية الماء والكهرباء .
- ٤- بناية البرق والبريد . ٥- بناية المستشفى . ٦- بناية البلدية . ٧- بناية الشرطة . ٨- بنايات : مدرسة المتوسطة - المدارس الابتدائية (مدرسة التهذيب - مدرسة المثني - مدرسة التهذيب للبنات - مدرسة مندلي للبنات) وهناك مدرسة لها بناية فخمة ذات طابقين تسمى المدرسة الابتدائية شيدت عام ١٩٥٣ ميلادية (١٣٧٣هـ) تحوي ٢٠ غرفة وقاعة كبيرة وغرفة مكتبة ومخزنا وغرفة للكشافة وغرفة للإدارة وغرفة لمعاون المدير ، وغرفة للمعلمين .

٨ - الثقافة والعناية بها :

لقد انجبت مندلي في قرونها الاسلامية الاولى والوسطى - كما مر بنا - عددا كبيرا من العلماء والادباء حازوا المكانة اللائقة ونالوا الشهرة الواسعة وكفى بمندلي فخرا أن درس فيها في القرن الثاني الهجري (كما ذكرنا) ابو الحسن علي بن المغيرة المعروف بالاثرم صاحب ابي عبيدة .

وكانت مندلي ، حتى القرن الثاني عشر ، تحوي مدارس دينية وكتاتيب ، أهمها المدرسة الدينية في الجامع الكبير ، ومدرسة التكية وكتاب الملا حسن .

أما في العهد العراقي ، فقد انشئت فيها مدارس رسمية تابعة للمعارف كما نوهنا بأساميها ، ولكن المدرسة الدينية تهدمت واهملت ، وعبثا حاولت أنا احياء المدرسة اذ ان مديرية الاوقاف لم تكن لتعطي لطلاب العلوم الدينية رواتب ، والاهلون نسوا الاخلاق الكردية بأن يقوموا باعالة طلاب العلوم الدينية ، فكانوا يعتبرون اعالة الطلاب بتلك الحالة المزرية (اليوم) في كردستان شحذا وتكديبا .

ومع أن مدارس مندلي الرسمية تمكنت من تدريس افواج من أبناء مندلي ، حتى تخرج عدد كبير منهم من الكليات ، وترقى بعضهم الى رتبة القائممقامية وبعضهم الى رتبة الزعيم العسكرية ، وصار بعضهم محامين وحكاما . . فالذي يؤسف له ان هؤلاء الدارسين لم ينتفعوا بثقافتهم ، فلم يظهر بينهم كاتب أديب ، ولا ناثر ولا شاعر . . والرجل الوحيد الذي تذوق بالأدب في هذه البلدة ، وتضلع بالثقافة ، وحفظ الكثير من القصائد والنكات باللغات (العربية - الفارسية - التركية - الكردية) هو السيد ظاهر البندنجي وحده .

٩ - اللغة في مندلي :

أما اللغة في مندلي فأحرى بها أن نسميها اللغة المندلاوية ، اذ أن لهذه البلدة لغة خليطا من الكردية (اللية - الغورانية - الكلهرية) ، والتركمانية (التركية المغولية - والآذرية) والعربية ، فمع أن هذه البلدة كانت تتكلم في القرون الاولى الاسلامية الكردية فقط ، وقد حكمتها الامارات (الحسنويهية ، العيارية ، الجاوانية) الكردية ، وتقطنها لان قبائل من الكلهر والجوران (الگوران) - الا ان العشائر العربية توسعت في العهد العثماني ، بعد تقلص النفوذ الايراني ، فاستولت على المناطق ، وسكنت البلدة ايضا ، حتى اعتبر صاحب قاموس الاعلام «شمس الدين سامي» سكان البلدة قسمين (نصفا من

الاكراذ ونصفا من العرب) ، وأكراذ مندلي ، وهم يتكلمون باللهجة الكلهرية ، والفيلية انما يحسبون انفسهم فقط أكراذا ويسمون الاكراذ الذين يتكلمون باللهجة الكردية الجنوبية «جاف» كما يسمى الشبان الاكراذ اللهجات الجنوبية عامة بلغة «السوران» علما بأن «السوران» اسم لامارة كانت محددة بنهري الزاب الكبير والزاب الصغير غربا وشرقا . وبجبال حميرين ، وجبال امارة مكريان جنوبا وشمالا .

وبتوضيح أكثر ، يتكلم معظم سكان قلعة بالي وقلعة جميل بلغة «كلهريه-لرية» ويتكلم سكان بوياقى والسوق الكبير بالتركمانية والعربية والكردية ، ويتكلم سكان نقيب بالعربية ، وسكان قلم حاج بالكردية الجورانية .

١٠- الزي واللباس :

يتزيا قسم منهم بلباس مخلوط من الزي الكردي والعربي ، يلفون العمامة (الچراوية) ويتحزمون بحزام عريض ، رينتعلون الكالا (الكلاش) ، ويتزيا قسم منهم بلباس عربي فيلبسون العباءة ، ويضعون على رؤوسهم عقالا ، لافرق بين كرديهم وعرييهم وتركمانيهم ، وهم يحسبون ذلك الزي وقارا .

١١- الحالة الاقتصادية :

والحالة الاقتصادية تعيسة باعتبار عام ، اذ تعتمد على الزراعة فقط ، وقل من يملكون المسققات والبساتين ، فقبل قرن كانت اشجار النخيل تبلغ مليوني نخلة (الخستاوي - الخضراوي - الازرق - البربند - المكتوم - الاشربي - القسب - الدقل - الزهدي وغيرها) ، وقد نزلت لقله المياه الى حوالي ٨٠٠ ألف نخلة، وكذلك اشجار الليمون والبرتقال والرمان والمشمش والخوخ وغيرها من الفواكه فقد تضاءلت ، لان أهالي مندلي كانوا في السابق - كما جاء في كتاب قاموس الاعلام (٦ - ٤٤٤٦) - يعطون الحكومة

الايرائية اتاوة سنوية لثلا تحول دون جريان الماء اليها . . أما الآن فقد استغلت الحكومة الايرانية الماء و بنت في «سومار» سدا ، يحول دون جريان الماء الا ما فاض من فوق السد ، ولكن في هذا العام (١٩٥٧) حفرت الحكومة آبارا ارتوازية عساها تروي قسما من البساتين .

أما الاراضي الزراعية التي تزرع فيها الحبوب (الحنطة والشعير) فمعظمها ديم تسقى سيحا اذا امطرت السماء وفاضت الانهر . وهي مقسمة الى مقاطعات :

١ - مقاطعة الطحاوية - لعشائر : البو جوارى - المساعدة - العواذل - الصگور وغيرها .

٢ - مقاطعة دحلة - لعشائر : الدلفية - الحريث - المسعود وغيرها .

٣ - مقاطعة النفطية - لعشائر : الندى .

٤ - مقاطعة العمريات - لعشائر بني عقبه .

٥ - مقاطعة اوقى (عوقى) - لعشيرة قره اولوس .

٦ - مقاطعة قزانية لسكان قصبة قازانية وقريتي «درّو» (دورود =

النهران) و «دوشيوخ» (الشيخان) .

٧ - مقاطعة ترسق لعشائر (آل حمد - آل معلا - البو مفرّج) وغيرهم .

٨ - مقاطعة نهرويردي لعشيرة الزهيرية .

٩ - مقاطعة عين السبع لعشائر العمار والخزرج وغيرهم .

١٠ - مقاطعة النقيب ، للقوام الساكنين في قرية النقيب .

١٢- الانهار والمسيلات :

يدعو الاكراد من اللر والكلهر ، المسيل الحاصب الذي تجري فيه مياه الامطار «گللال» ، فالمياه السائلة نحو مندلي (باستثناء نهر بلدروز) عبارة

عن عدة كلالات : (١ - كلال النفط ٢ - كلال كنگير ٣ - كلال مويلح
٤ - كلال حزام ٥ - كلال طهلاو (تالاو) ٦ - كلال كورسنگ ٧ - كلال
تورسوق .

١ - كلال النفط :

ينحدر من تلول حمرين وجبال خاتقين ، فيستفاد من مائه الجاري اوقات
الفيضان لسقي أراضي مقاطعتي النفط وطحماية ، وزراعة المقاطعتين متوقفة
عليه .

٢ - كلال كنگير :

ينحدر ماؤه من جبال زاگروس في مقاطعة هيوان (٦) في الاراضي
الايرائية ، فتمر بقصبة «سومار» وتجتاز الحدود فتنساب الى مندلي . وماء
هذا الكلال المهم يفيض في الشتاء عن الحاجة ، أما في الصيف فيسيل الفاضل
من ماء السد في سومار وماء هذا الكلال يوزع صيفا الى ثلاثة جداول .

١ - الجدول الاول : يوزع الى : فرع «فيلشت» وفرع «جني» ويستقى
هذان الفرعان مايقارب «٢٥٠» بستانا .

٢ - الجدول الثاني : يوزع الى فرع «نهر باغ مندلي» و «نهر باغ قازانية»
ويروي الفرعان حوالي «١٦٠» بستانا .

٣ - الجدول الثالث : فرعا «صدر نهر سوق» و «بزائز نهر سوق» وفرع
«قلم حاج» فيروي ماء الفروع الثلاثة حوالي «٢٥٠» بستانا .

(٦) هيوان (ايوان) مقاطعة تابعة لناحية كيلان غرب في لواء كرمانشاه في ايران
تضم حوالي ٣٠ قرية تحيط بها الجبال من كل الجهات تبلغ نفوسها
اكثر من ١٢ الف نفر، اليها ينتمي سليمان شاه ايواني الكردي ، الذي
التبس لدى بعض الكتاب ب «سليمان شاه ايوه» التركماني الذي قتله
هولاكو ، فالاول كان حاكم بهار كردستان ، والثاني كان من رجال المستعصم
العباسي .

ويوزع الماء على البساتين من يسمون أمراء الماء (ميرآو) لكل فرع أمير ماء «ميرآو» مختص .

أما نهرا «بالاجوه» = «عوقي» و «هواسي = عباسي» فيستفيدان من ماء الفيضان في الشتاء فيسقيان اراضي عشيرة قره اولوس الزراعية ولاسيما الاراضي المتصرفه من قبل فرقة هواسي من قره اولوس .

٣ - كلال موبلج :

ينحدر من جبال زاگروس ، ويستفيد من مائه سكان قرية «دوشيخ» شتاء أما صيفا فيغور ماؤه .

٤ - كلال تالاو (الاجاج) :

ينزل ماؤه من جبال زاگروس ويستفاد منه شتاء ، ويقسم الى ثلاثة انهر : «عبده» و «عليوي» و «طراذي» فتروي الانهر الثلاثة مقاطعة العمريات ومقاطعة المعلا . ولا يستفاد منه صيفا لملوحته ، لافي السقي ولا في الشرب .

٥ - كلال كورسنك :

ينحدر من جبال زاگروس، ماؤه قليل يسقى في الشتاء اراضي كورسنك الواقعة بين المعلا والعمريات .

٦ - كلال تورسقي :

ينحدر من جبال زاگروس ، من ثلاث شعب : (حيرول - اوسط - ابو الورد) يقسم ماؤه الى اربعة جداول : جدولان لعشيرة «المعلا» وجدولان لعشيرة «آل حمد» وماؤه مالح اجاج يقلب الارض الخصبة سبخة ، فلا يفيد الا لسقي النخيل .

الاماكن المقدسة والاثريّة

ألف - الجوامع والتكايا والحسينيات :

في بلدة مندلي مسجدا جامع ومسجدان وعدة تكايا ، وحسينيتان وتوراة
(كنيس) لليهود ، مهجورة •

١ - الجامع الكبير :

شيده السيد احمد ولي الدين البنديجي سنة ١٠٩٩ هـ (١٦٨٧ م) على عهد السلطان سليمان خان العثماني الثاني^(١) وكان الجامع الوحيد في البلدة، يتعبد فيه أبناء السنة والشيعة دون خلاف ، اعيد تعميره سنة ١٢٥٠ هـ (١٨٣٣ م) من قبل احفاده ، الذين كانوا يتولون ادارته ، فيستثمرون ريع اوقافه ويخطبون فيه ، ويؤمون ، ويدرسون. وقد وقف عليه «السيد خليل» البنديجي - من احفاد الباني - دكانا ومقهى ، ووقف عليه آخر من هذه الاسرة «بستان دلي يوسف» • ثم اوشك على التقوض ، ف تبرع «الحاج محمود شكير چلبي» عام ١٣٠٥ هـ (١٨٨٧ م) بقلعه من أساسه وبنائه من جديد ، وفرشه ابنه عبدالكريم چلبي بالبسط والزوالي ، عوضا عن الحصران ، ثم تولت ادارته وزارة الاوقاف (مديرية الاوقاف العامة) فبنت له قيسارية تحوي ٢٥ دكانا •• وعندما كان مسود هذه الاوراق «محمد جميل الروزياني» اماما وخطيبا في مندلي عام ١٩٥٨ م (١٣٧٧ هـ) استنهض مديرية الاوقاف العامة فخصصت لتعميره مقدارا ، وجمع من سكان مندلي مبلغا عمر به الجامع وبنى له حياطا واشترى له شبايك حديدية وابوابا •• وبنى داخل الحياط

(١) السلطان سليمان خان الثاني ، هو السلطان العثماني العشرون ، تولى السلطة من ١٠٩٩ هـ (١٦٨٧ م) لغاية ١١٠٣ هـ (١٦٩١ م) •

ثلاث غرف احداها للمدرس ، واخرى للامام والخطيب ، وثالثة لطلاب العلوم الدينية ، وبلط الحوش بالسمنت وجعل منه بناية عصرية •
أما الذين قاموا بتولي التدريس والخطابة والامامة في هذا الجامع على ما علمنا ، فهم :

السيد أحمد ولي الدين البنديجي ، ومن احفاده السيد حسن البنديجي عام ١٢١٥ هـ ثم السيد عثمان البنديجي عام ١٢٥٦ ، ثم السيد محمود افندي البنديجي ، ثم السيد خليل البنديجي ، فالشيخ عبدالله الشيرواني ، فالسيد محمود افندي ، فالسيد غلام رسول الهندي ، فالسيد عبدالقادر المقتي ، فالسيد عبدالله افندي المعلم فالسيد محيي الدين افندي المعلم ، فالسيد عبدالكريم افندي المعلم ، فالسيد خلوصي الذي كان حاكما في مندلي ، فالسيد نعمان التكريتي ، فالسيد خطاب ، فالسيد عبدالرحمان ، ثم السيد ظاهر البنديجي ، ثم الملا علي البيتواتي ، ثم الشيخ صديق الكويي ، ثم السيد محمود السامرائي ، ثم الملا علي نعمة الله السنديجي ، ثم مسوّد هذه الاوراق •

٢ - جامع سوق الصغير :

يقع هذا الجامع في محلة «قلعة جميل بك» ، شيد منذ مئة وخمسين سنة تقريبا بتبرعات الاهالي ، ثم أعيد تعميره قبل (٧٠) عاما بهمة « اسماعيل افندي » مأمور النفوس الذي جمع لذلك تبرعات من الاهالي ، وقد وقف عليه بعضهم اوقافا ليست مسجلة في الطابو باسم الجامع ، وكان يتولى ادارته شخص يدعى «علي نصرالله» مدة من الزمن ، ويقوم فيه بالوعظ والتبليغ «السيد محمد القمي» (بيشمناز) ، وكان - كما اشتهر - رجلا مصلحا لا يجب وجود الخلاف بين ابناء السنة والشيعية ، وفي عهدنا هذا تدار أمور المسجد بتبرع من السكان الجعفريين ، ويقوم بالامامة والتبليغ فيه « السيد حسن » وهو صهر المرحوم القمي •

٣ - مسجد قلعة بالي :

مسجد صغير شيد بتبرعات من السكان الجعفريين قبل خمسين سنة تقريبا ويدار بتبرعات من الاهلين ، اذ لاوقف له .

٤ - مسجد السوق الكبير :

شيد بتبرعات السكان الجعفريين عام ١٣٧٦هـ (١٩٥٦م) ، والسبب في بنائه - كما قيل - هو ان امام وخطيب الجامع الكبير « الشيخ علي نعمة الله » كان يمنع أبناء الجعفرية من دخول الجامع الكبير بعد اوقات الصلوات الخمس ، فيأمر الخادم باغلاق أبواب حوش الجامع ، اذ ان مديرية الاوقاف العامة كانت تمتنع عن صرف نفقة نزح المراحيض ، وتلقي المسؤولية على الامام والخطيب، ولم يفكر هذا الامام في القيام بجمع التبرعات لذلك ، أو مطالبة بلدية مندلي بأن تتحمل النفقة باعتبار ان المراحيض اصبحت عمومية . وقد أدى عمله هذا الى ان ثور الغيرة في الاهلين وتبرعوا لبناء هذا المسجد .

٥ - تكية السيد شعبان في قلعة بالي :

بناها السيد شعبان الجد الاعلى لاسرة النقيب حوالي القرن الحادي عشر الهجري وقد كان يتولى مشيخة الطريقة الرفاعية ، وتقام فيها حفلات التهليل والتساييح ليالي الجمع والثلاثاء حتى اعلنت الدولة العثمانية المشروطة وشملت ولايات الموصل وبغداد والبصرة ، فتركت اسرة النقيب المشيخة ، واتجهت نحو التزام المقاطعات واستملاك الاراضي حتى اصبحتوا ملاكين اقطاعيين .

وقد كانت لهذه التكية اوقاف كثيرة ، منها مخصصات ريع اربعة أفدان أرض من مقاطعة نهر اوقى (عوقى) كان يستوفىها نقيب مندلي حتى سنة ١٣٤٩هـ (١٩٢٦م) ثم استولت وزارة الاوقاف على عهد السيد داود الحيدري على تلك الاراضي .

٦ - تكية السيد البنديجي : (في محلة السوق الكبير) :

بناها الشيخ موسى بن محمد بن مصطفى الطريزاني الاصل البنديجي ، خلال القرن الثاني عشر الهجري ، وهو يتولى فيها مشيخة الطريقة القادرية ، ثم اضاف اليها الطريقة النقشبندية وقد سلكها على يد «الشيخ عبدالله الشيرواني» ، وقد دفن الشيخ موسى في احدى غرفها ، والتكية اليوم خربة ، تسكن غرفها اسر فقيرة . ويقال انها كانت لها موقوفات استولى عليها اجداد السيد ظاهر البنديجي (والله أعلم) .

٧ - تكية الحاج بگناش (في محلة قلعة بالي) :

شيدها أحد الضباط البگتاشيين في العهد العثماني ، عندما كان في مندلي ، ثم وقف عليها عبدالرحمان حسني بگ المصري (المشتهر بيالا) وهو وال بالبصرة سنة ١٣٢٤هـ بستانا اشتراه لهذه المهمة . وقد خربت التكية اخيرا ، واتخذها بعض الفقراء والمساكين مأوى لهم . ورغم ان مديرية الاوقاف العامة استولت على خمس (٥/١) بستان «عطية درويش» الموقوف على التكية فانها لاتوليها اهتماما .

٨ - تكية بابا حافظ (في محلة قلعة جميل بگ) :

لايعرف عن تاريخ بنائها شيء ، وقف عليها خمس (٥/١) بستانين هما بستان «بهية محمود» وبستان «كيفية كشكول» وقد استولت عليهما مديرية الاوقاف العامة ، وكانت لها مخصصة حقة طحين من طاحونة «ديوانة» المائة التي خربت اليوم . هذا وفي التكية ضريح ينسب الى احد الشرفاء تتطرق لذكره في فهرست الضرائح والمراقد واعتقد ان هذه التكية كانت فيما سبق لابناء الكاكائية الذين يزعمون ان « بابا حافظ = خواجه حافظ الشيرازي الشاعر المعروف » من قديسيهم ، وقد بنوا له هذا المقام كتخليد .

٩ - تكية مرتضى علي : (في محلة قلم حاج) :

تكية خاصة ببناء الكاكائية ، كان يتولى المشيخة فيها سابقا السيد ولي السيد علي المدفون فيها وقبره اليوم يزار من قبل الكاكائيين . ويتولى اليوم ادارة التكية « السيد احمد مطرود » وهو من السادة الكاكائيين . يقصد هذه التكية افراد الكاكائية الموجودون في « قلم حاج » و « دوشيخ » للزيارة ، فيطوفون فيها بالمرضى والمجانين والمصابين والمشلولين والممدوغين ، املاءً في الشفاء .

١٠ - تكية خليفة معروف :

شيدت في اواخر القرن الثالث عشر الهجري بتبرعات من الاهالي لرجل اسمه « خليفة معروف » كان قد تلقى الطريقة القادرية في كركوك من الشيخ علي نجل الشيخ عبدالرحمن الخالصي الطالباري . فكان يقوم في هذه التكية بالوعظ والارشاد ويقيم ليالي الجمع والثلاثاء حفلات التهليل والتسبيح ، وبعد وفاة « خليفة معروف » تولى ادارة التكية « موسى افندي » مدة من الزمن ثم لما انفض عنه الناس تركها مهجورة . ثم لما كان الشيخ ملا صديق الكويى اماما وخطيبا في الجامع الكبير عام ١٣٧٠ هـ (١٩٥١ م) ، واختلف معه المؤتمون به من الاهالي لاسباب اخلاقية (حسب مفتريات الاهالي) (٢) ، انقضوا من حوله والتجأوا الى هذه التكية فعمروها وعينوا « السيد عبدالكريم » - الذي ابعده من امامة وخطابة الجامع الكبير سابقا بنفس التهم والافتراءات - اماماً وخطيباً واعتبروا التكية مسجداً جامعاً ، وينفق

(٢) بحثت عن منشأ هذه الافتراءات التي اتهم بها السيد عبدالكريم ، ثم الملا صديق الكويى ، ثم السيد علي نعمة الله ، فقيل لي : ان الخلاف بين اسرة النقيب وبين اسرة موسى افندي يجعل من بيت النقيب يترددون الى الجامع الكبير ويصادقون امامه لقربه منهم ، فيغيب ذلك بيت «موسى» وهم يتزعمون ابناء السنة ، فيؤدي الخلاف الى ذلك .

عليه اليوم الأهلون ، ويقوم بإدارته وتوليه شخص يدعى « وهاب غافل » وهو
ميرآب (امير الماء) نهر فلشت ، وقد وقت عليه نخلات •

١١- حسينية قلعة بالي :

بناية كبيرة فيها غرف عديدة ومرافق ومخازن تودع فيها الاعلام
والادوات التي تستعمل في المآتم ، كالسلاسل ، والطبول والصنوج ، والملابس
السود وغيرها وقد بنيت بتبرعات الأهلين من ابناء الجعفرية بارشاد من السيد
محمد القمي (پيشنماز) وبرعاية واهتمام السيد درويش دوركة والحاج
شاواز وغيرهما • وتقام في هذه التكية الحسينية المآتم والتعازي ، ولا تقام
فيها الصلوات •

١٢- حسينية هني مني :

شيدت في محلة قلعة جميل بتبرعات من الابناء الجعفرية ، لتقام فيها
المآتم والتعازي وقد جمع التبرعات لذلك الحاج فاضل • وتقام فيها الصلوات،
ولاسيما صلاة المغرب •

١٣- تكية جودي :

كانت قرب مقبرة «السيد عبدالرحمان» فتقوضت وانهارت ، وقد
استولى السيد عبدالستار موسى افندي على نخيل كانت وقفا عليها •

١٤- تكية سلمان صالح :

خربت وبنيت محلها بناية للكهرباء والماء •

١٥- تكية الملا امين :

كانت في محلة السوق الكبير ، كان فيها مسجد صغير • انهارت فعمرت
واتخذت مدرسة دينية ، ثم انهارت ومحلها اليوم عرصة ووقية •

كانت لابناء الجعفریة الآذریین ، تهدمت وبنیت محلها مدرسة ابتدائية

للبنات .

(٤)

الاضرحة والمزارات

قبل ان اخوض غمار البحث يجدر بي أن أسرد كلمات واصطلاحات يستعملها اهل السلوك ، وقد بقيت هذه المصطلحات يرثها اتباع الطرق ، جيلاً بعد جيل منذ الازمان الغابرة والقرون الخالية ، وهذه المصطلحات هي « پير - باوه - شاه - دده » والمصطلحات الاربعة جاءت من منشأ واحد . فكلمة « پير » مخففة من « پدر » الفارسية أي الاب الروحي ، وقد استعملت هذه الكلمات قبل ظهور الاسلام والمسيحية في كردستان ، بقرون ، مثل « پير مگرون - پير مسور - پير شاليار - پير ميكائيل - وهلم جرا . أما مصطلح « باوه » الذي يستعمله الكاكائيون ، ويزعمون انه خاص بهم فقد جاءت من « بابا » وقد عمت منذ عهد السلاجقة مثل « بابا محمد الساماسي ، بابا طاهر الهمذاني ، بابا شاسوار ، بابا گرگر ، بابا علي الهمذاني ، بابا گورجي ، بابا گرز الدين » وغيرهم . واما مصطلح « الشاه » فقد استعمله من السالكين من فضل اباه الروحي على غيره ، مثل « شاه نقشبند ، شاه نعمة الله ولي » واستعمل مرادفه العربي الكاكائيون « سلطان اسحاق » . وأما « دده » فقد استعمل منذ العهد القزلباشي ، حيث استعمل لأول مرة للشيخ « حيدر بن الشيخ جنيد » الصفوي ، ثم استعمله البگتاشيون لشييوخهم ، مثل « دده قنبر - دده حيدر - دده علاو . » أما « السيد » و « الشيخ » وهما كلمتان عربيّتان ؛ فقد اطلق « السيد » على من يكون شريفاً من آل البيت اي يتصل نسبه من

جهة فاطمة البتول زوجة الامام علي بن ابي طالب (رض) بالنبي محمد ، واما «الشيخ» فمرادفة لكلمة «پير» أي من طعن في السن ، ثم استعمل للعالم ، ثم لشيخ الطريقة (الاب الروحي) ثم لشيخ العشيرة باعتباره رئيساً للعشيرة و ابا مسيطرأ عليهم ...

الف - الاضرحة والمرقد الموجودة داخل البلدة :

١ - مزار بابا طاهر :

من المعلوم لدى المؤرخين ان «بابا طاهر عريان اللري الهمداني» مدفون في همدان على رابية وسط مقبرة في الجهة الغربية من المدينة ، ولكنه لما كان احد اركان اهل الحق (الكاكائيين) فقد اقيم له مزار موهوم في عهد مجهول في مندلي من قبل الكاكائيين ، واعتقد ان هناك مزارات اخرى معروفة باسمه في نقاط من لرستان . ولا يبعد ان يكون المزار المسمى باسم «بابا طاهر» مدفنا للشاعر الكبير «طاهر بن حسين» الذي ترجمنا له ، ولكن الكاكائيين استغلوا تشابه الاسمين فنسبوه الى بابا طاهر ، يرجح ذلك كون المزار في الجنوب الشرقي من محلة السوق الكبير بينها وبين محلة «قلم حاج» حيث يسكن الكاكائيون .

٢ - ضريح الشيخ مندلي :

لما لم يعرف شخص باسم «الشيخ مندلي» نحلوا له شخصية فقالوا : ان المدفون فيه هو «عبدالرحمان بن علي زين العابدين الامام الرابع لدى ابناء الشيعة» ويجهل التاريخ حقيقته . يقع المزار وسط محلة قلعة جميل بك، يتولى ادارته واحد من اسرة «شيخلر» وهذه الاسرة من الشيعة المغالين من بقايا اتباع طريقة «شيخاوند» القزلباشية المنتمية الى «الشيخ صفى الدين الأردبيلي» جد الملوك الصفوية الاكبر . علما بأن «الشيخ صفى الدين» كان كرديا من

قرية « سنجان » (كلخوران) في اطراف اردبيل سني المذهب متلقيا الطريقة من الشيخ زاهد الكيلاني الا ان حفيده الشيخ جنيد بن الشيخ ابراهيم (شيخ شاه) كان قد تأثر بالمذهب الشيعي الذي كانت الدولة القرمقويونية تدين به، وبذلك ازداد نفوذا واتباعا، فهابه «امير جهانشاه قراقويونلو» وصمم على ان يضع حدا لنفوذه، فلم يكن من الشيخ جنيد الا ان غادر ايران الى ديار بكر ملتحقا بالأمير حسن الطويل الآق قويونلي (اوزون حسن) عدو الدولة القرمقويونية، فاستقبل «الشيخ جنيد» على الرغم من اختلاف مذهبهما، فقد كان اوزون حسن سنيا، والشيخ جنيد شيعيا، ثم تصاهر معه فزوجه اخته «خديجة خانم»، ولم يعيش جنيد طويلا اذ قتل في حربه مع شروان شاه من ملوك شروان، وخلفه ابنه «حيدر» الذي تزوج من «عالم شاه بيگم» ابنة الامير حسن الطويل، وكانت متولدة من ام مسيحي تدعى سپينتا خاتون Speanta ابنة كالويوآنس Kaloyvans وقد كان آخر امپراطوري «طرابزون» المسيحيين، لذا فلم يكن عجبا أن يغالى «حيدر» ايضا وبعده اولاده في التشيع، وينحرفوا عن التسنن، ويتركوا مسيرة الشيخ صفي الدين. هذا ولطريقة «شيخار» فرع في «داقوق» ايضا (راجع كتابنا تاريخ داقوق)، كانت الحكومة العثمانية قد خصصت ريع فدان من الارض في مندلي لهذا المزار، الا ان الحكومة العراقية الفت تلك المخصصات عام ١٩٢٦م لعدم وجود وثيقة او مستند لدى المتولي.

٣ - بابا حافظ :

يقع هذا المزار في نهاية محلة قلعة جميل بك، ويجهل التاريخ حقيقة المدفون فيه. ويقال انه مزار «السيد علي بن الامام موسى الكاظم» واعتقد انه أقيم من قبل الكاكائية، اذ انهم يعتبرون الشاعر المعروف «خواجه حافظ الشيرازي» من قديسيهم. يتولى ادارة هذا المقام شخص يدعى «عباس بن كاظم» وكان له بستان وقف.

٤ - السيد رحمان :

يقع على تلة في غربي مندلي ، جنوبي محلة بوياقى ، يقال : انه من اولاد الامام موسى الكاظم ، ويجهل التاريخ حقيقته .

٥ - الشيخ عبدالله الشيرواني :

من العلماء الاكراد الذين عاشوا في مندلي ، كان مدرسا واماما وخطيبا في الجامع الكبير ومرشدا للطريقة النقشبندية ، توفى في اواخر القرن الثالث الهجري ، ودفن في القبة الواقعة في المقبرة غربي البلدة .

٦ - الشيخ محمد :

يقع ضريحه في نهاية محلة السوق الكبير . يقال : ان محمدا هذا هو محمد بن ابي بكر الصديق (رض) ، ويجهل التاريخ مثل هذا الادعاء ، كان الحاج مهدي اللور يصرف على الضريح من ماله الخاص ، وبعد وفاته تهدمت قبة الضريح وادخلته البلدية في الحديقة العامة .

٧ - الشيخ صنديل :

لايعرف من هو الشيخ صنديل ، كان في هذا المقام غرفة يتولى فيها المدعو الملا مصطفى تعليم الاطفال ، وحول القبة نخلات تستوفى ريعها اليوم مديرية الاوقاف العامة .

٨ - الى ١٥

بير محمد في محلة بوياقى ، له بستان وقف بيد المتولى « درويش علي محمد صالح » . مقام على بين البساتين في محلة قلعة بالى . مقام علي في محلة بوياقى عند ضريح السيد عبدالرحمان ، الشيخ نوروز في محلة النقيب ، مقام خضر الياس وسط السوق ، مرقد الشيخ ميدان قرب نهر فلشت في

الشمال الغربي من البلدة، باقوج في المقبرة العامة في شرقي البلدة، دده قدرت،
فوق التل المقابل لمرقد الشيخ عبدالله الشيرواني •

ب - الاضرحه والمرقد الموجودة خارج البلدة في الانحاء :

١٦- بابا توجي :

يقع مزاره في الشمال الغربي من البلدة بمسافة ١٣ ميلا تقريبا شرقي
وادي النفط الى جنوبي طريق مندلي - شهربان ، يعتقد ابناء العشائر أنه
« السيد حبيب ابن موسى الكاظم » ، تحتكم به عشيرتا « قره اولوس »
و « الندى » عند حدوث حادثة سرقة او قتل خلسة او منازعة ، فلا يحلف به
أبناء هاتين العشيرتين كذبا ويعتقد بعض الناس انه كان من القواد الايرانيين ••
أما أنا فأعتقد انه كان من الشيوخ الكاكائية ، وهم الذين خلعوا عليه الاسم
المستعار «السيد حبيب بن موسى الكاظم» لاعتقادهم بالتناسخ • هذا وبالقرب
من هذا الضريح تلول ومواقع أثرية لم تهتد اليها ادارة الآثار بعد ••

١٧- نبي طهران ، (او بنيامين) :

يقع هذا الضريح في الجانب القبلي من الطريق العام المتجه من مندلي نحو
بلدروز (برازروز) • يشاع أنه قبر بنيامين بن يعقوب (ع.م) علما بأن بنيامين
توفي في مصر ، وأن بني اسرائيل لم يهاجروا الى العراق وكردستان وايران
الا بعد الغارة التي شنها بنوخذ نصر على بلاد اسرائيل في عهد ملكها
«يهوياقيم» ، وكانت هذه الغارة بعد اقتراض اسرة يعقوب بقرون ، لذلك
لايسعني الا ان اعتقد بأن «بنيامين» هذا كان من القديسين الكاكائيين وأحد
الملائكة الاربع من ملائكة « السلطان اسحاق » ولكن الكاكائية في مندلي
لكونهم أقلية لم يعلنوا ذلك خوفا من افتضاح اسرارهم ! أما أنه يسمى
«نبي طهران» ايضا ، وان اسرة القوام (الگوام) قد حصلوا في العهد العثماني
على فرمان ، فهذا كله امر مختلف لا يستند الى تاريخ • وقد كان لهذا الضريح

مخصصات وقيمة ربيع اربع افدنة في مقاطعات مندلي ، الا ان الحكومة العراقية استولت على الربيع سنة ١٩٢٦م .

ج - الاماكن الاثرية :

١ - قصبة :

تسمى آثار قديمة من محلة فلشت المنهارة المندثرة باسم القصبة وهي تقع في شرقي الطريق المتجه الى قره اولوس في الشمال الغربي من مندلي ، يقع قسم منها داخل البساتين ، يسمى « سوغوللرگورى » .

٢ - قلعة سفيد :

اسم لتل كبير عال شرقي بلدة مندلي بمسافة خمس كيلومترات تقريبا ، وجدت فيها بقايا خزفية ونقود ظن انها اشكانية ، ارسلت الى مديرية الآثار القديمة لتبحث عنها ، وتدور على الالسنه حول هذه القلعة المندثرة اسطورة خرافية هي انها كانت قصرأ الملك الفرس « دارا » كان الطعام يحمل اليها من « الزندان » الكائن على مقربة من شهربان (المقدادية) يدا بيد ، بواسطة خدم وأعوان يصطفون بين الموقعين لهذا الغرض .

أما أنا فأعتقد ان قلعة «سفيد» المندثرة ، هي قلعة «ماهين» المعروفة في التاريخ بحصاتها ومناعتها ، وان عشيرة ماهگی التي اسست امارة « ماهگی » كانت تقطن هذه المنطقة .

٣ - الطالعة :

اطلال بناء مشيد بالطابوق (الآجر) تقع في أراضي مقاطعة «طحماية» ، ويظهر من الاسس ان البناء كان مربع الشكل .

٤ - تل الاضباعي :

يقع في مقاطعة اراضي «البدعة» ، توجد فيه أسس بناء متهدم .

٥ - الكشك (القص) :

تلول أثرية في الشمال الغربي من جسر النفط بمسافة خمسة أميال منه ، فيها طابوقات كسروية ، ولعلها بقايا احدى القصور التي يقصدها «احمد سوسة» حين يقول : «ان الخليفة المعتضد (٢٧٩ - ٢٨٩ هـ = ٨٩٢ - ٩٢٠ م) اختار منطقة بلدروز (برازروز) لانشاء ابنية ملكية فخمة فيها لوفرة مياهها . وقد كان هذا القصر المتقوض والباقي أثره مشيدا على ضفاف نهر كرور القديم المسمى «يابس» المتصل بذنائب وادي النفط حيث تتحد مياهها في مجرى واسع ثم تنصب في هذا المسيل مياه كلال «جيزاني» (قازانية) ايضا ، وأخيرا تنساب المياه المجتمعمة في هذا المسيل الى «هور الشويجة» شرقي الكوت .

٦ - تلول الفاز :

تقع على شاطئ وادي النفط في الشمال الغربي من مندلي فيها آثار
أبنية .

٧ - مدينة :

خرائب أثرية واسعة بجانب عين الماء المسماة (مدينة) على الجانب القبلي من طريق مندلي - خاتقين القديمة في منطقة قره اولوس .

٨ - تپروميل : (تلة الاروام) :

تقع الى الجهة الشمالية من الطريق العام (مندلي - بلدروز) على بعد ثلاث كيلومترات من شمالي مقام نبي طهران (بنيامين) .
ولمندلي باعتبارها قضاء ناحيتان هما : «بلدروز» و «قازانية» .

١ - بلدروز :

بليدة ذات بساتين عامرة ، قائمة على شاطئ ترعة «بلدروز» تقع بين

مندلي وبعقوبة يحدها من الشرق الخط الفاصل بينها وبين مركز قضاء مندلي
المار بأراضي مقاطعة الحصوة ، ومن الغرب حدود ناحية كنعان « مهروود »
ومن الشمال الخط الفاصل بينهما وبين ناحية السعدية المار باراض الديمة •

كانت بلدروز تسمى قديما «برازالروز» قال في معجم البلدان : برازالروز
من طساسيج بغداد من الجانب الشرقي من استان « شاذقباد » وكان للمعتضد
فيها أبنية جليلة (٣) • وجاء في بلدان الخلافة الشرقية : « وتعرف بلدة
برازالروز الآن ببلدة الروز (أو بلدروز) وهي في شمالي بلدة النهروان ،
وتعد من طسوج «تامرا = سيروان» وهي من شرق طريق خراسان» (٤) ومنشأ
اسم «بلدروز» - كما حققه العلامة الكردي الكبير توفيق وهبي بك -
هو «برازرود» أي النهر الخزير ، لقوة ماء النهر ، وقد قلبت الدال ذالا ثم
زاء • كما أن اسم « مهروود = مهروت » الذي يسمى اليوم «كنعان» كان
في الاصل «مهروز» أي النهر الكبير • ولكني اعتقد ان «برازرود» منسوب
الى عشيرة «برازي» الكردية التي كانت تقطن هذه المنطقة ثم غادرتها الى
سوريا وأن «مهروود» منسوب الى عشيرة «ماه» التي اسست حكومة باسم
حكومة « ماهگی » ولكن غلبت عليها الدولة الحسنيوية •

هذا وسكان بلدروز اليوم يبلغون حسب احصاء ١٩٤٧م ١٨/٢١٠ نسمة
والعشائر التابعة لها اليوم هي : «شمرطوقة - الدائنية - الدهلگية - بنو تميم
- الجورانية (الگورانية) - شهيلات» وغيرها •

وسكان بلدة بلدروز مؤلفة من الكرد والعرب والترکمان ، وبنایات البلدة
طينية ، وقد شيدت فيها للدوائر الحكومية سراي (مديرية ناحية) ومركز
للشرطة ، وبنایة بلدية ، ودائرة اعاشة ، ودائرة للري ومستشفى واربع مدارس

(٣) معجم البلدان (٣٦٤/١) •

(٤) بلدان الخلافة الشرقية (٨٦) •

ابتدائية للبنين والبنات ومصحة البريد والبرق ، وفيها حوانيت ومقاه ومطاعم ،
ومسجد يتولى تعميره والاتفاق على امامه سكان البلدة •

وكان السلطان عبدالحميد العثماني قد فوض مقاطعة بلدروز الى احد
الصيارفة اليونانيين - واسمه ظريفي - لقاء تنازله عن دين كان له بذمة
الحكومة العثمانية ، فكان وكلاء هذا الصيرفي في العراق يعطون المقاطعة
التزاما لسراكيل بلدروز على بدلات يتفقون عليها • ودامت الحال على هذا
المنوال حتى عام ١٩٣٧ حيث بيعت الى جماعة من متمولي بغداد والكاظمية
فأصبحت ملكا لهم يستغلونها على نحو مايشأون •

أما الضرائح فهي كما يلي :

١ - امام عسكر :

لا يدري من هو ، ويشيع أهالي بلدروز انه كان قائدا بمعية « قعقاع
بن عمرو التميمي » القائد الاسلامي . ومن المعلوم ان صيغة «امام عسكر»
تركية ، ولعله كان «امام فوج» في الجيش العثماني •

٢ - دده ولي :

لعله كان أحد البكتاشيين •

٣ - السيد زين الدين :

يشاع انه ابن موسى الكاظم ، ومن المعلوم تأريخيا ان هذا غير صحيح •

٤ - السيد صالح :

كذلك •

٥ - الشيخ شمس :

لعله مقام تخليدي لشمس تبريزي ، مراد مولانا الشيخ جلال الدين

الرومي صاحب مثنوي •• او انه كان هناك في وقت ما اناس يزيديون •

٦ - ابو شيبة (الامام منصور الشائب) :

يقال انه من مشايخ الطريقة الرفاعية .

٧ - الامام البجلي :

لا يدري من هو : ويعتقد انه احد المعروفين بالباقلاني .

اما الاماكن الاثرية فهي :

١ - بوره خان :

تلول اثرية توجد فيها اطلال وآثار .

ب - الضباعي :

تلول أثرية تقع في بزائر التحويلة .

ج - بناية مخبرج :

بقايا مسلة بنيت لهداية القوافل .

وهناك تلول اخرى تزيد على العشرين ، تدل على أنها كانت هنالك قرى

وبليدات انظمرت من جراء الغارات والحروب ، او بسبب الزلازل .

٢ - قازانية :

بليدة في جنوبي مندلي على بعد عشر كيلومترات منها ، يعتقد انها

بنيت على انقاض بلدة «اللحف» التاريخية . واسم «قازانية» تركي محرف

من «غازانية» نسبة الى غازان المغولي ، او نسبة الى قبيلة «قزانلو» الكردية

من فروع عشيرة باجلان التي سكنت فيها منذ عهد مضي^(٥) ، وفي عهد

المغول جيء اليها باسر من التراكمة . وسكانها اليوم متألفة من تراكمة مغوليين

(٥) العراق بين احتلالين (٤/٢٣٨) .

واكراد باجلانيين ، اختلطوا باسر من اكراد اللر الدزفوليين والاكراذ الكلهريين كونوا لهم لهجة كردية خليطة • والبلدة ابنتها مشيدة من الطين ، وفيها حوانيت ومقاه ومسجد صغير وحسينية فخمة لآبناء الجعفرية يتولى الوعظ والارشاد فيها «السيد ملا باقر» • وفيها مبان حكومية ومدرسة ابتدائية ومستوصف • وبجوار «قازانية» قريتان كرديتان اعتبرتتا من البلدة هما : «دورو» و «دوشيخ» •

اما «دورو - دورود - المييلان» : فنفسها حوالي ٨٠٠ نسمة وهم خليطون من الاكراد اللر والكهر والگوران • واما «دوشيخ - الشبخان» فتتألف من ٣٠٠ بيت تناهز نفوسهم ٢٠٠٠ نسمة وهم من عشائر الكاكائية المعروفة بنحلتها التي نشرحها • والسكان مزارعون ، وفيهم من يتعاطون البيع والشراء • وأراضي قازانية - كأراضي مندلي - ديمية تسقى سيجا من «گلال گنگير» اما بساتين النخل فتسقى من فضلات مياه المسيل الذي يجري من «سومار» الايرانية ، وقد اسهنا البحث عنها •

النحلة الكاكائية :

في قلم حاج (قلعة ميرحاج) و «دوشيخ» و «دورو» اناس من الاكراد الكاكائيين ، يحسبهم البعض من «الشيعة المغالين» ، ويسميهم البعض « على اللهية» وقد الف الاستاذ «عباس العزاوي» كتابا باسم « الكاكائية » جمع بين دفتيه معلومات وافية عن النحلة واعتبرهم من «الأخيّة» واهل «الفتوة» • وقصة الأخية معروفة ، فقد جاء في السنن ان الرسول (ص) آخى بين المهاجرين والأنصار في المدينة واعتبر «عليا بن ابي طالب» أخا له ، وان اهل الفتوة جاءوا نسبة الى الكلمة المأثورة «لافتى الا علي ولا سيف الا ذو الفقار» ، وقد تشكلت في مختلف العهود جمعيات باسماء «اخوان الصفا» و «الفتيان» وأهل «الفتوة» و «العيارين» و «جوانردان» وغيرهم ، ولكن الحقيقة ان

«الكاكائية» ليسوا من ذلك ، ولا من ذاك ، ولا من هذا . فالكاكائية هم أتباع ديانة كردية قديمة هي «ديويسنا» ، و«داو» هذه مخففة من «دياوس» التي انقلبت لدى اليزيدية الى «طاوس» ، ولدى الكاكائية «داوود» . وقد انتقد «مينورسكي» «الغزاوي» بقوله : لقد بلغ الغزاوي ذروة التاريخ بتأليفه كتاب «العراق بين احتلالين» وهبط الى الحضيض بتأليفه كتاب «الكاكائية» .

هذا وهنا ندرج كمقدمة ، مقالين نشرا عن سكان «قلم حاج» حتى يكون القارئ متهيئ الفكر حاضر الذهن ، لاحتواء ماجمعناه من المعلومات الاولية عن الكاكائية . .

لقد نشرت مجلة لغة العرب في الجزء السابع من سنة ١٩٢٩ يوم السابع من تموز على صفحات ٥١٢ - ٥١٧ هذا المقال :

« القلم حاجية» مصفحة من «كلان» الفارسية - أي كبير وأمير - و «حاج» - العربية - وذلك ان منتحلي هذا المذهب يزعمون أن أحد أمراء «خير» بعد ان حج جاء الى البندنجين وسكن موطننا منها عرف بعده باسم محلة «قلم حاج» الى يومنا هذا . وهناك دليل آخر على صحة ماذهب اليه من معنى هذا الاسم، أن البندنجيين والمندلاويين (كذا بالعطف) يسمون الى عهدنا هذا المحلة المذكورة باسم ثان هو «قلعة الامير الحاج» ومذهبهم خليط من النصرانية والاسلامية والحلولية واليزيدية . ودونك الان نص ما كتبه «عراقي» :

٢ - القلم حاجية واسمهم ومحل وجودهم :

يسمى بعضهم القلم حاجية باسم آخر هو «علي اللهية» أي القائلون (كذا والصواب القائلين) بأن عليا هو الله ، وبعبارة اخرى بحلول الله في علي، ويثرون في البندنجين (مندلي) من مدن العراق ، بل في محلة واحدة من محلاتها تقع في الطريق المؤدية الى ناحية «قزانية» .

٣ - ملخص معتقدتهم :

هؤلاء الناس يحرصون كل الحرص على اخفاء معتقدتهم ، ولا يتكلمون به بين ايدي غيرهم والذي يمكن ان يقال عنه : انه ليس من الاسلام القويم على ما يرى من خارج اعمالهم ، واصحابه يهربون من مخالطة المسلمين ، كما أن المسلمين من شيعة وسنة يجتنبون معاشرتهم ويقبحون مذهبهم اذ يختلف عن معتقدتهم بامور جمة اشهرها ما يأتي :

١ - انهم يفضلون عليا على صاحب الشريعة ويعتقدون ان الله حل فيه فهو اله وانسان معا .

٢ - لا يحفظون سنة الختان ، فهم من هذا القبيل يشبهون النصارى الذين لا يختنون .

٣ - يعبدون ابليس ويكرمونه ويترضونه ويسمونه «طاووس ملك» على حد ما يعتقد الزيدية ، ومن غريب ما شاهده انه اذا مر احد بمحلتهم ولعن الشيطان امامهم او اهانته بالسب والشتم او البصق على الارض احتقارا له ، احتدموا غيظا على من يفعل ذلك ، واذا امكنهم أن يثأروا منه يوما قتلوه لامحالة .

٤ - لا يصومون شهر رمضان ، بل ثلاثة ايام منه ، مدعين ان جبريل ذكر لصاحب الشريعة ثلاثة ايام ففهم ثلاثين يوما . وفي الكردية «سى» «أي ثلاثة» تشبه «سى» أي «ثلاثين» بفرق قليل . واما علي فانه فهم أن ايام الصوم ثلاثة ، ولهذا لا يحتم عليهم الا ثلاثة ايام .

٥ - يتلون القرآن رياء ، لانهم لا يعملون بما فيه من الاوامر والنواهي ، ويزعم آخرون انهم لا يتلون القرآن ، بل زبور «داوود» بالنص الذي وصل اليهم ، لكن ليس بيدنا ما يؤيد هذا الرأي ، او ينقضه ، لانهم

يخفون حقيقة ديانتهم على من ليس منهم ، فضلا عن ان أغلبهم لا يعرف القراءة والكتابة ، اذ الامية غالبية فيهم •

٦ - لهم يوم خاص يستحلون فيه الفجور والزنى ، وانواع الموبقات ، حتى ان الواحد يستحل اخته وامه اذا عثر عليها • اما نحن فلا نعتقد هذه الاشاعة ، ونظن ان اعداءهم اشاعوها عنهم استحلالا لدمائهم ، والا فان ظواهرهم لا تدل على سوء آدابهم واخلاقهم او امعانهم في الفجور ، لان صحتهم حسنة وبنيتهم قوية وعضلاتهم مفتولة ، والامراض الزهرية بعيدة عنهم •

٧ - لا يشتركون والمسلمين في صلواتهم وادعيتهم ولا يدخلون جوامعهم او مساجدهم ، بل يهربون منا هرب المرء من الجذام •

٨ - لم ير احد ، واحدا منهم يصلي ، وليس لهم محل معين للصلاة او الدعاء او محل يجتمعون فيه لاکرام الله او اوليائه ، وقد سمعت بعض الناس يقولون : انهم يصلون في النهار مرتين لا غير •

٩ - لا يعرفون الوضوء ، ولا يعرفون النجاسات الشرعية ولا ما يدل على أن هناك ما يقوم مقام الوضوء •

هذا اجل ما يقال في مذهبهم اذا نظرنا الى الظواهر ، والا لم يقع بيدنا كتاب يدل على معتقدتهم •

٤ - محل وجودهم :

لا يرى اصحاب هذا المذهب الا في محلة قلم حاج المعروفة ايضا باسم «قلعة أمير حاج» وفي قرية أخرى اسمها «دوشيوخ» والكلمة فارسية معناها الشيخان اذ لعل هناك اثنين من شيوخهم مدفونين فيها فعرفت بهما • وهذه القرية تبعد عن مندلي نحو ساعتين سيرا على الاقدام •

٥ - عددهم :

لا يتجاوز عددهم الالف نسمة من ذكور واثاث ، من صغار وكبار •

٦ - لسانهم :

الكردية وقليل من الفارسية والكردية التي ينطقون بها هي كردية مندلي وسوف نذكر نموذجا منها في مقال آخر •

٧ - مؤسس مذهبهم :

يزعم بعضهم ان مؤسس هذا المذهب رجل من أهالي مدينة خيبر في جزيرة العرب وكان حاجا جاء الى البنديجين وسكن في محلة منها ، وكان من محبي أمير المؤمنين ومن القائلين بألوهيته، وكان في الاصل يهوديا ثم اسلم، ولكن لا يعلم احد في أي سنة عاش هذا الولي ، ولا اسمه [لغة العرب] • هذا ما هو شائع في مندلي عن مؤسس هذا المذهب وهذا ما يذكرنا بما نراه مدونا في كتاب الملل والنحل عن السبئية اذ يقول : ...

٨ - ملابسهم واخلاقهم :

ليس لهم ملابس خاصة بهم ، فهي تشبه ملابس اهل مندلي ، وكذلك أقول عن اخلاقهم ومزايهم وصنائعهم ومعيشتهم فهي كلها شبيهة بما يرى من أهالي مندلي ، وسوف اعقد مقالا يتعلق بهذه المدينة اجلاء للحقائق • (عراقي)

يظهر أن كاتب هذا المقال كان قد أقام في مندلي موظفا شهورا او سنين وقد سمع عن سكان مندلي ، من اناس منهم مغالين في التشيع هذه المعلومات الساذجة •• وقد احسن الاديب المؤرخ المعروف «السيد عبدالرزاق الحسيني» حين رد عليه بمقال نشره في المجلة نفسها (لغة العرب) في الجزء الثامن من

السنة السابعة صفحات ٥٦٨ - ٦١١ بعنوان : (القلم حاجية : أمسلمون أم نصارى ؟) نوره بنصه :

١ - وقتت على ما نشرتموه في الجزء السابع من المجلد السابع من مجلتكم حول طائفة تقطن قضاء مندلي (البنديجين) وتدعى القلم حاجية • وقد رأيت في هذا المقال اخطاء عديدة لا يصح السكوت عنها • ولما كنت قد أقمت زمنا في مندلي واطلعت على حقيقة اتباع هذا المذهب وددت أن اكتب لمجلكم عنه وعن أصحابه المقال الآتي آملا أن يجد مغرسا في حقولها النضرة •

٢ - القلم حاجية طائفة اسلامية بحتة غالت في محبة أمير المؤمنين علي بن ابي طالب (عليه الصلاة والسلام) غلوا عظيما حتى نسبت اليه جميع المعجزات ورفعت منزلته فوق منزلة الرب تعالى ، واعتقدت بحلول روحه تعالى في جده عليه السلام فضلت السبيل وخرجت بذلك من الاسلام بالمرّة ، فهي في نظر المسلمين كافرة ملحدة •

٣ - القلم حاجية قسم من «العلي اللهيّة» المشهورين في فارس والعراق ، ويقطنون قرية على بعد ثمانية أميال من جنوبي مندلي ، وتدعى «دوشيوخ» وهي كلمة فارسية معناها الشيخان (كما نقل لكم) ولها بعض مساكن في محلة من محلات مندلي تسمى «قلم حاج» وهي منحرفة عن لفظة «قلعة مير حاج» بمعنى «قلعة الامير الحاج» ولا يزال سكان مندلي يسمون هذه المحلة باللفظة الاخيرة (٦) •

٤ - منازل هذه الطائفة في كلتا المحلتين ١١٢ منزلا ونفوسهم ١٥٨٣ بالضبط، وقد كانوا اكثر من ذلك قبل هذا ، ولكنهم يسرون نحو الاضمحلال سيرا حيثنا ، ولاسيما بعد ان اخذ أبناءهم يذهبون الى مدارس الحكومة

(٦) لانظن ان تحليل هذه التسمية صحيح والذي اورده سابقا هو المعقول - (لغة العرب) •

في هاتيك الجهات ، ويشققون ثقافة القرن العشرين ، الثقافة التي تكاد تقضي على جميع المذاهب الضعيفة والأديان التي لا تستند الى قواعد منطقية يصح الركون اليها .

٥ - القلم حاجيه ليسوا نصارى - خلافا لما ذكرتم (٧) - ولا يأخذون من النصرانية او اليزيدية شيئا ، ويقرأون القرآن العربي الكريم بشوق واحترام ككتاب ديني اسلامي مقدس ، ويؤمنون باليوم الاخر ، ويختنون أطفالهم ، ولا يصلون مطلقا ، وليس لهم مساجد للصلاة ، ويقولون : ان علي بن ابي طالب (ع.م) هو الذي يصلي بالنيابة عنهم ، ولهذا يكتفون بصلاته .

٦ - أما الصيام عندهم فثلاثة أيام في شهر كانون الاول ، وهم اكراد يقولون ان حكم الصيام ورد باللغة الفارسية «سه روز» - كما ذكرتم - (أي ثلاثة أيام) لا «سى روز» (أي ثلاثون يوما) ، وهذه نعمة مازلنا نسمعها من بعض اصحاب المذاهب غير العرب .

٧ - لا يعبدون ابليس ولا يترضونه ولا يتألمون ممن يلعن الشيطان الرجيم ، بل الامر على العكس مما تقدم ، فانهم اذا تلوا آية من القرآن الكريم بدأوا اولاً بالبسملة ، وفي البسملة (٨) لعن صريح للشيطان كما تعلمون (! ؟) .

٨ - ليس لهم يوم خاص يستحلون فيه الفجور والزنى . وهذه - كما رأيتم -

(٧) من ذكر انهم نصارى ، واين رأى الكاتب هذا الزعم ؟ ونص العبارة التي ذكرها الكاتب الاول ينكر ذلك ، اذ ينسب هذا المذهب الى يهودي مسلم ! (لغة العرب) .

(٨) يوسف ان الاستاذ الحسنى التبست عليه البسملة بالاستعاذة ، فاذا راجعنا الكتب الفقهية وكتب اللغة نرى ان الغرض من البسملة هو « بسم الله الرحمن الرحيم » وهي آية من القرآن الكريم او من كل سورة ، اما الاستعاذة فالغرض منها «اعوذ بالله من الشيطان الرجيم» . .

اشاعة اشاعها عنهم بعض الاعداء للحط من كرامتهم ، او لاستحلال دمهم
كما لا يخفى .

٩ - أما النجاسات فيعرفونها كل المعرفة بدليل انهم لا يستنظفون البول ولا
الغائط ولا الدم ولا لحم الميتة ولا لحم الخنزير . . . ولا . . . ولا . . .
كما هو شأن المسلمين في سائر الاقطار ، وليس لهم غير القرآن العربي
كتاب مقدس يتلونه .

١٠ - وأما لغاتهم فهي التركية والفارسية والعربية والكردية ، وسائر اللغات
التي يتكلم بها سكان القضاء الذي يسكنونه .

١١ - ولهؤلاء الناس تكية ومزار يقعان في محلتهم في قسبة مندلي ، فالتكية
مجردة من كل شيء والظاهر انها للاجتماع فقط ، اما المزار فقبر
مدفون فيه احد أئمتهم العظام «الشيخ بابا طاهر» ولا مانع لاي واحد
من المسلمين من الدخول فيهما . اللهم الا اذا أراد الاستهزاء بشعائرهم
الدينية فحينئذ يمنعونهم منعاً باتاً .

١٢ - الطلاق من الامور المباحة عندهم، وكذا تعدد الزوجات ، وهم يقولون :
للمرء أن يتزوج من النساء ماشاء مثنى وثلاث ورباع (كما ورد في القرآن
الكريم) وفي حال الزواج والطلاق يقيمون الولايم والافراح التي يقيمها
سائر المسلمين ، فيقيمون المراسم اللازمة لذلك بواسطة رجال الدين
المسلمين ، ويراجعون المحاكم الاسلامية الشرعية والنظامية عند الاقتضاء .

١٣ - اشد الناس كرها لهؤلاء المندليين * ، المسلمون الشيعة فانهم يقبحون
أعمالهم ويسفهنون غلوهم في تعظيم علي (ع.م.ه) ويتهمونهم بالكفر
والزندقة جهاراً ، ومع كل ذلك لا يمنعونهم من الاشتراك في المآتم
والسبايا التي يقيمونها لسيد الشهداء الحسين بن علي (عليهما السلام)

* المندليين : يقصد الكاكائيين .

او لسائر أهل البيت المطهرين ، أما السنيون فيخالطونهم كل المخالطة
ويأكلون أكلهم ويشربون شربهم ، ولكنهم لايناكحونهم مطلقا .

١٤- بين وجوه القلم حاجية المبرزين في الوقت الحاضر جملة اشخاص نذكر
منهم حسين مسلم ، محمد مختار ، بابا رضا ، وكل اسمائهم اسلامية
عربية مما يدل دلالة صريحة على انهم مسلمون ، وليست لهم اية صلة
بالنصارى ولا بغيرهم من أرباب الملل والنحل . أما هم انفسهم فيقولون
انهم من متصوفة الاسلام ليس الا .

١٥- كان لهم علماء كثيرون ، ولكنهم ماتوا ، وما لديهم في الوقت الحاضر
غير رجل من سكان كركوك يدعى «محمود هجري» ، وهذا يقصدهم
كل ثلاث سنوات مرة واحدة ، وبعد ان يمكث بين ظهراينهم اربعين يوما
ليحل مشكلاتهم ، ويقضي لهم سائر حاجياتهم يعود الى مسقط رأسه
(كركوك) مزودا بكثير من الهدايا والمال .

١٦- محمود هجري هذا ، عالم مشهور من علماء طائفة تسكن احدى قرى
كركوك ، واسم الطائفة «الكاكائية» وهي فرع من «العلى اللهيية»
وكذلك القلم حاجية التي تقطن مندلي ، فانها فرع من فروع هذه
الطائفة المنتشرة في مواطن عديدة من ربوع العراق الكثيرة ، ولا بد
من اننا نعقد فصلا مهما عنها في اول فرصة سانحة .

١٧- والقلم حاجية قديمون في مندلي (البنديجين) وهم كثيرو التقية ،
شديدو الحرص على كتمان معتقداتهم خشية الاضطهادات التي تصيبهم
من مجاورهم ، ولا يعرفون من الزبور ولا من الانجيل شيئا ، ولا يخفون
شواربهم مطلقا ، اما لحاهم فيحلقونها كل وقت ، واسماء الايام والشهور
عندهم كأسماء الايام والشهور عند سكان مندلي ، وحالتهم المالية
متوسطة . وقد كانوا قبل هذا اصحاب ثروة واسعة ولكن انقطاع المياه

عن مندلي امات بساينهم ، وهم اصحاب زراعة وفلاحة وفيهم بعض من يمتهن تجارة الجوب ، وصلاتهم بسكان مندلي على احسن مايرام ، حتى انه ليتعذر على الغريب ان يفرق بينهم وبين سكان القضاء الذين يسكنونه اذا استثنينا من ذلك الشيعة الامامية ، ونسبة المتعلمين فيهم الى نسبة نفوسهم ١٠٪ ، وقد بدأوا يرسلون اولادهم الى مدارس الحكومة بكثرة ، ولعل نتيجة ذلك تعيد اليهم رشدهم وصوابهم .

١٨- وبعد فقد كتبت ماتقدم اجلاء للحقيقة ، ولست ممن يدعي العصمة فيما توصلت اليه لان العصمة لله .

(السيد عبدالرزاق الحسيني)

أيها القارئ الكريم ، بعد ان عرضنا عليك المقال الذي كتبه مجلة لغة العرب عن « الكاكائية » في قلم حاج ، والرد الذي كتبه عليه « الاستاذ السيد عبدالرزاق الحسيني » لا بد وأن اتضح لك من المقالين انهما كانا متفقين في شرح قسم من المعلومات ومختلفين في قسم منها اما أنا فأبين بشأن سكان « قلم حاج ودوشيخ ودورو » ما توصلت اليه من الحقائق التاريخية ، سواء عن طريق اجتماعي بمن وثقوا بي منهم او عن طريق البحث والتحري من مصادر خاصة بهم . . . واليك ما جمعت :

١- ان عنوان « القلم حاجية » الذي اطلقه عليهم كاتبا المقالين ، عنوان يصفه بهم سكان مندلي ، حيث يسكن هؤلاء الناس محطة « القلم حاج » ، والافهم « كاكائيون » ولا يجهزون لأنفسهم التبعون بغير هذا العنوان ، وهم يعتقدون بأن مؤسسي محليتي « قلعة ميرحاج » و « قلعة بالي » كانا اخوين ، فسمى الأخ الأكبر قلعته باسم « قلعة بالائي = القلعة العليا » وخففت الى قلعة بالي « وسمى الاخ الاصغر قلعته باسم « قلعة ميرحاج » لأنه كان قد حج بيت الله الحرام ، . . . واما « دوشيخ » فكلمة كردية معناها « الشبخان »

حيث يرقد في احدى القباب بالقرية قديسان من قدماء الكاكائية ، واما «دورو»
فمعناها « النهران » (المسيلان) ، حيث يختلط هناك نهران (مسيلان) .

والكاكائية ، نحلة معروفة ، افرادها منتشرون في اصقاع كردستان
العراقية وكردستان الايرانية ، واذربايجان وبلاد الجبل (العراق العجمي) . .
وقد اجتمعت برؤسائهم الروحين في انحاء كركوك ، وانحاء الموصل ، وانحاء
مندلي ، وانحاء خانقين ، وهم يشكلون من الناحية العقائدية اربع طبقات :

١ - السادة :

ينتحلون لهم صلة نسب تمت بأمر المؤمنين على ابن ابي طالب كسائر
السادة في كردستان ، وأذكر جيداً ان « السيد فتاح آغا » رئيس الكاكائية
في منطقة داقوق كان قد بعث شجرة سلسلة آباءه الى والدي ، وطلب اليه
ان ينظمه - كما نظم شجرات اسر (ا) الشيخ حسن القرهچيوارى
(ب) والشيخ كريم الكسنزانى (ج) والشيخ كريم الشورىجهيى القرهحسنى
(د) والشيخ محمود الحفيد البرزنجي، تكلمة لما فعله الشيخ معروف النودهي،
في وصل السادات بالشيخ عيسى البرزنجي ، ثم الارتقاء بالنسب الى « بابا
علي الهمذاني » ، واعتباره ابن اخ لبابا طاهر الهمذاني . . . حيث تظهر هنا
السخرية وجهل منتحلي شجرات السيادة ، اذ لم يكن « بابا طاهر الهمذاني »
قد ادعى السيادة يوماً ما ، انما كان شاعراً صوفياً ، زاهداً في الدنيا ، عرف
عنه ان السلاطين السلجوقيين يمشون اليه يطلبون مساندته الروحية . . وقصته
مع السلطان طغرل السلجوقي معروفة . فالسادة الكاكائية يرأسون ابناء النحلة
عشائرياً ، سواء في انحاء كركوك او خانقين او في كردان وغيرها من المناطق،
كما يرأسونهم روحياً ، واطاعتهم واجبة وان كانوا قد انحرفوا عن السلوك ،
ولهم حق الوعظ والارشاد وعقد المهر ان كانوا صاحب معلومات . وهنا لابد
من ايضاح ان اطاعة السادة في الكاكائية ناشئة من الاسلام .

هو الشخص المظلم بالأمور المذهبية والامور التاريخية وهو الذي يقوم بالارشاد والوعظ ، والتوجيهات الدينية كلها ، وهو يلي « السيد » من حيث الرتبة ، ولكنه يتقدمه علما وسلوكا ، فكان « باوه عباس » هو الذي يقوم بتولى الامور المذهبية بين كاكائى منطقة « داقوق » حيث كانت قرى «علي سراي - زنقر - توبزاوة - متيق» وغيرها من القرى الكاكائية يرجعون اليه في امر الزواج ، والنذور وغيرها . وقد كان يحفظ كتاب « سرانجام » وغيره ، من الرسائل المنظومة من لدن شعراء الكاكائية ليسهل حفظه للاميين ايضا ، وكان يرأس الكاكائية في قلم حاج كل من «باوه صالح بن باوه رضا » وهو يرجع في صلته الى « باوه غلابى » المدفون في قرية « دوشيوخ » وقد كان من شيوخ كاكائية ايران ، وقد زار دوشيوخ وتوفي بها ، و « السيد احمد السيد مطرود » وهو يرجع في صلته الروحية الى « باوه عباس » الذي كان يتولى مشيخة الكاكائية في انحاء « داقوق » ويسكن قرية « توبزاوه » . وفي «دوشيوخ» يتولى مشيخة الكاكائية كل من «السيد انعام السيد عباس الكبير» و « السيد ولي السيد مهدي » و « باوه نجم حسن » ، والاولان لهما صلة روحية بباوه عباس والثالث له صلة بباوه غلابى . ولانسى ان « الكاكائية » في كل مكان يسمون انفسهم « اهل الحق » او « اهل الحقيقة » ويعتقدون ان كلاً من بابا طاهر العريان الهمداني ، وحافظ الشيرازي ، وكذلك منصور الحلاج ، وبهلول دانا (او المجنون) واناسا آخرين كانوا من كبار أركان اهل الحق . ومن هنا يظهر أن المذهب الكاكائي ليس ناشئا في القرن العاشر الهجري وان نسبته الى الشيخ اسحاق بن الشيخ عيسى البرزنجي ، انما جاء من عقيدة التناسخ .

يتولى غسل الجنائز تحت اشراف « باوه » وتقسيم النذور ، وذبح الديوك ، ولاسيما في ليلة العيد وهي الليلة الرابعة من شهر كانون الاول .

من اخص نفسه بالخدمة في بيت السيد اوفى بيت باوه ، وكثيراً ما يقوم الدرويش باعمال خارقة من مسك الحية وادخال الخنجر او السيف في بطنه . . . وذلك بعد ان يعزف بالتار ويقرأ أشعاراً من « سرأنجام » وغيره . . . فيتغير شكله ومزاجه ، فتراه قد وغف ملء فمه وكأنه بعير" يجتر ، ثم يدخل الحربة (زرگ) في لحييه ، ويدخل الخنجر في بطنه ، ويدخل النار ويأكل الحيايا والعقارب ، شأنه شأن الدراويش القادرية والرفاعية . وهؤلاء يسمون في عرف الكاكائيين بعنوان « سهرسپرده گان = المدعنون » .

عقيدة الكاكائي :

الكاكائيون ، سواء في مناطق داقوق ، او مندلي ، او خانقين ، او كرنده ، او همدان ، او آذربايجان ، او قزوین ، او دماوند ، او غيرها من المناطق ، هم من اتباع الديانة الكردية القديمة « ديوپرستی Deavparasti » وهم في هذه الديانة يشتركون مع اليزيديين ، والشعوب الهندو ايرانية الاخرى . . . وقد تطورت كلمة « ديو » الى « ديوا » و « ديوس » ثم صارت لدى الكاكائية « داو » ولدى اليزيدية « طاوس » . ويشتركون مع الزردشية في امور منها دفن الموتى . . . وتقديس السابوع (هفت ملائكة) « يزت - Yazat » وقد تجسدت الملائكة السبع في الاولاد السبع المنسوين الى « السلطان اسحاق » أي المجموعين في هذين البيتين المحتم على كل كاكائي ان يحفظهما ويدين بهما :

بابا مير ومصطفى

سيد محمد وابو الوفا

شيخ شهاب الدين وحبيب شاه

حاجي بابوسي علمدار شاه

وتجسد الاله ، في نفس « السلطان اسحاق » ، وقد شاب معرفة

« السلطان اسحاق » اسطورة • انني اعتقد أن « السلطان اسحاق » المقدس لدى الكاكائية هو السلطان « آستياك » آخر امپراطوري الدولة المادية ، ولكن الكاكائية لكون معظمهم اميين ولتقيتهم وخشيتهم من الشعوب المحيطة بهم ، وايمانهم بالتناسخ ، قد استمسكوا في كل عصر بمظهره فعندما ظهرت المانوية كانت الفرقة الديناورية « سكنة دينور » من اشد المتحمسين المتمسكين بالديانة المانوية ، ولما ظهرت الديانة الاسلامية وكانوا من اشد المناوئين لها اخفوا أنفسهم ، ثم ظهوروا في تأييد « علي بن ابي طالب » ، وفي العهد العباسي كانوا من انصار « بابك خرم دين » ثم ناصروا « حسن صباح » ، ثم صاروا من اشد انصار الصفوية وظهروا بمظهر « على اللهية » •

ويظهر أنهم لما وجدوا في الشيوخ البرزنجية بكردستان متسعاً ليحوموا حولهم ، تمسكوا بأخوين متنفذين هما «موسى» و «عيسى» البرزنجيان وهما شيخاً طريقة ، حتى انهم اباحوا لأنفسهم التطور بلقبهم فقالوا : كان « موسى » و « عيسى » البرزنجيان قد عمرا في برزنجة مسجداً ، فلما سقفا المسجد كان العماد الرئيسي للتسقيف قصيراً لا يصل رأساه الى الحائطين ، فقال : عيسى لموسى « كاكه رايكيشه » ايها الأخ استمدد العمود فتمدد العمود في يديهما وغطى الحائطين فسقفا المسجد الجامع ، ومن هناك سمي اتباعهما انفسهم بالكاكائية (المنسوب الى لفظة كاكه = الأخ الاكبر) وقد اشار « الشيخ محمد بن الشيخ عبدالرسول بن الشيخ عبدالسيد البرزنجي » المتوفي عام ١١٠٣ في المدينة المنورة الى هذه الاسطورة حين قال :

جذعان فخري يشهدان بمجدي
جذع هنا (أي في المدينة) قد كان حن لجدي (أي النبي)

ثان ببرزنجة بمسجدها الذي
موسى وعيسى اسماه بجدي (٩)

(٩) جاءت هذه الاسطورة في كتابي التعريف بمساجد السليمانية وتاريخ السليمانية ، نقلا عن كتاب سلك الدرر .

علماً بان اسم « الكاكائية » قديم ، وقد اورد الاسم « المسعودي » صاحب مروج الذهب عند ذكره للعشائر الكردية في الجبال بشكل « كاهكاهي » .

اما اليوم ففي نظر الكاكائية ، ان « السلطان اسحاق » هو ابن الشيخ عيسى البرزنجي من زوجته « دايره گ خاتون » بنت « حسين بك جاف » المعروف باسم « حسني بك جاف » المعروف باسم « حسني بك جالا » (١٠) خطأ ، وقد اشتهرت هذه الخاتونة باسم « دايره زبار » أو « دايره مزبار » وهي قديسة ثم تزوج « السلطان اسحاق » من « خاتون بشيره بنت امير خسرو امير لرستان » فولد له منها سبع اولاد هم « السابوع » في نظر الكاكائية وقد مر بنا اسماؤهم في البيتين اللذين ، على كل كاكائي ان يحفظهما . « والسلطان اسحاق » حين كان الها وتجسد ، كان له ملائكة اربع ، هم :

(١) بنيامين (٢) داوكوسوار (٣) مصطفى داودان (٤) پير موسى . فمن هم هؤلاء الملائكة الاربع ؟ ان الكاكائيين لايمانهم بالتناسخ يجسدون الملائكة الاربع في قديسين فيقولون :

١- بنيامين : يقصد به « سلمان الفارسي » ، ويعنون بـ « پير پادشاه » الشيخ الملك .

٢- داوكوسوار : « او داوود كوسوار » : يقصد به الامام علي الرضا المدفون في المشهد (ع) ويلقب بـ « ضامن آهو » - (ضامن الغزلان) .

٣- مصطفى داودان : يعنى به الامام عباس بن علي (رض) .

٤- پير موسى : (او پير موسى دفتر دار) : ويعنى به الامام موسى

الكاظم .

(١٠) ان كلمة « جالا » هذه تذكرني ، بيهود « جالا » الذين هجرهم نبوخذ نصر من فلسطين وجاء بهم الى حلوان وخوزستان .

هنا لابد من الاشارة الى ان الكاكائية لايمانهم بالتناسخ ، سهل عليهم ان يجاملوا ابناء السنة وابناء الشيعة ، فيظهروا انفسهم بمظهر الاسلام ، ويتمسكوا بقديسيهم ولاسيما بأئمة الشيعة لأنهم اقرب اليهم في الاستيطان في مناطقهم ..

والأمية هي الذنب الوحيد لهذه النحلة ، حين نجد ان معتقداتهم متفككة لا تتسلسل ، فيجسدون « آستياك » في سلطان « اسحاق » ويعتبرونه ابنا للشيخ عيسى البرزنجي الذي عاش في القرن العاشر الهجري ، ثم يعتبرون أئمة الشيعة الاقدمين الذين عاشوا في القرنين الأول والثاني الهجريين من ملائكته ، ويرتقون بسلسلة نسب الشيخ عيسى الى « بابا علي الهمداني » ابن اخي بابا طاهر الهمداني الذي كان من الكوران (او من اللر) ولم يدع السيادة يوماً ما وهي نفس الشجرة النسبية التي تمسك بها السادة البرزنجيون ، وقد رقوا بها الى الامام علي (رض) بأظهر واجيال لا تبلغ اربعين او ثمانية وثلاثين ظهراً . غافلين عن ان العلم قد اعتبر الجيل ما بين ٢٥ الى ٣٠ عاماً فلو تقبلنا اعلى شجرة لسيادة هؤلاء باربعين ظهراً (جيلا) لكان الحاصل في يدنا ضرب ٤٠ في ٣٠ هكذا ($٤٠ \times ٣٠ = ١٢٠٠$ عاماً) اي يبقى هناك فراغ لسبعة اظهر .
والقديسون الآخرون لدى الكاكائية ، سواء منهم سكان قلم حاج او سكان قرى داقوق ، او سكان قرى كلك ياسين آغا ، او سكان كرنند ، او سكان الكاكائية في دماوند وانحاء قزوین و آذربایجان وغيرها .. فهم :

١- دايهريزوار (رهضبار = رهمزبار) .

٢- شاه ابراهيم بوزه سوار .

٣- بابا يادگار .

٤- بابا خوشين (شاه خوشين)

٥- خان آتش .

٦- قرمزی شاه (ويس قولى)

٧- ممد بگ .

والثلاثة الأخيرة معروفون لدى كاكائية آذربايجان .

أما الطقوس الدينية فهي :

١ - الصوم :

الصوم عندهم ثلاثة ايام فقط ، وهو يبدأ بحلول شهر كانون الاول الرومي وفي ليلة اليوم الرابع يقومون بحفلة العيد ، ومراسيم ليلة العيد هي أنهم قبل حلول الصيام بأيام يجتمعون في بيوتهم ديوكا بعدد رؤوس الاسرة ويربطونها في خفاء عن الاظار ، فيتولى « مام » - وهو الرئيس الروحي في الدرجة الثالثة - ذبح الديوك في الخفاء - كما هو شأن جميع الذبائح المنذورة - وتتولى ربات البيوت طبخها طبخاً متقناً بحيث يفصل اللحم عن العظم وفي ليلة اليوم الرابع (ليلة اليوم الثالث في العرف الجديد) يجتمع الكاكائيون صغاراً وكباراً ، نساءً ورجالاً في المحل المعد للعيد ، (وهذا المحل غالباً ما يكون بيت باوه ، او بيت السيد او بيت مام الذي يسع الكل) في ظلام من العتمة وقد جاءت ربات البيوت بالديوك المطبوخة ، فيتولى الرئيس الروحي « باوه » ومعه خلفه « مام » صلخ اللحوم من العظام ، فيحصل من اللحم الخالص قدر مخلوط ، ثم يتولى « باوه » توزيعه بعدد رؤوس المجتمعين توزيعاً متساوياً ويناول كل واحد منهم سهمه ، وتسمى هذه السهمية لقمة « الشيخ صادق » خطأ (وتعنى لقمة الشاه اسحاق) ، ولا يجوز أن يطلع على هذا الاجتماع غيرهم ، ولذلك يعينون حراساً يتولى حماية المحل من ان يقصده اجنبي عنهم ، او يتسلق جدران المحوطة احد بحب الاستطلاع . وهذه الليلة هي الليلة التي تمسك بها اعداؤهم فسموها « ليلة اطفاء المصايح » و « ليلة تقسيم السراويل » و « ليلة الاباحة » ، وقد جاء في ديوان « الشيخ رضا

الطالباني » وفي اشعار ادباء الاكراد في منطقة « حلبجة » وصف خيالي خلاعي لهذه الحفلة مليء بمفتريات انما نشأت من تكتم الكاكائين الشديد في طقوسهم الدينية .

٢ - الصلاة :

لا صلاة لدى الكاكائين ، فهم « نيازية » لا « نمازية » اي انهم من اهل المناجاة ، لا من اهل الصلاة ، والنجوى لا بد وان تقرن بقران ، (اذا فاجيتم الرسول فقدموا بين يدي نجواكم صدقة) فاذا كان لدى احدهم حاجة مادية او معنوية فعليه ان يقصد بيت المراد (بيت السيد او باوه او مام) ويأخذ معه قرباناً منذوراه عندئذ يجتمع عدد من المؤمنين المخلصين - لا الفساق والفجار - فيتلون اذكارا وادعية ، لا يجوز البوح بها لغير الكاكائية . وهذا المحل المعد لأداء الادعية والاذكار ، لا يجوز الحضور اليها الا للمؤمنين المخلصين ، أما ضعاف العقيدة فلا يجوز دخولهم اليه ، ويجوز ان تدخل النسوة هذا المحل من وراء الستار في اوقات الادعية والاذكار للاستماع اليها ، ولكن لا يجوز اشتراكهن في الادعية والتلاوة ، وكشف انفسهن بحيث يراهن الرجال .

٣ - اطلاق الشارب :

ظاهرة من ظواهر الكاكائية ، فلا يجوز ان يخفى ، ويعلمون ذلك بان الموس لم يستطع ان يخفى شعرة من شعرات امير المؤمنين (ع) ، واعتقد ان هذا التعليل قد جاءهم منذ العهد القزلباشي ، حيث كان الشاه عباس الصفوي يعتنى بشاربه . اما اللحية ، فاكثر رجالهم الروحيين طويلو اللحي ولا يحلق اللحي ، ولا يخفى الشارب الا متجدد زنديق في نظرهم .

٤ - الزواج :

انهم يزوجون غيرهم ، ويتزوجون من غيرهم (ان حصلوا) ولكن لم

يسبق ان زوجهم غيرهم (سواء الشيعة والسنة) الا انهم تزوجوا منهم ، وقد ابتدع الشيخ علي القره داغي فزوج بنته من السيد فتاح آغا رئيس الكاكائية لاهتمامه بنفوذ الكبير في لواء كركوك . علما بأن السيد الكاكائي لا يجوز له الزواج الا من اسرة سيد . . ولكن الكاكائية (وبالاخص روحانيوهم) سمحوا بذلك للسيد فتاح آغا الكاكائي ، فاعتبروه خارجا من الاخلاص ، اي سيداً فاسقاً فاجراً له الحق ان يحامى الكاكائية بتقربه من دوائر الدولة ، ومعاشرة اهل الخمر والقمار . . . ومراسيم الزواج لدى الكاكائية تجري في المحاكم الرسمية ، ولكن الرئيس الروحي يلحق الزوجين في الخفاء اشياء مذهبية تخص الكاكائية ولا يحل للغير الاطلاع عليه .

٥ - الخمر :

الخمر بأنواعها محرمة على الكاكائي ، اما اذا خرج عن المذهب او كان معروفا بحيث كان ولا بد من أن يلتقي في مجامع يتناولون المسكرات ويأتون الموبقات ، فيجوز له القيام بتلك الاعمال ان كانت فيها مصلحة للكاكائية .

٦ - المعابد :

لقد اشرنا الى ان الكاكائية ليست لهم معابد سوى بيت المراد (السيد - باوه - مام) ، وهذا المحل هو مجتمع اهل المناجاة (نيازين) فقط . ولكن السيد فتاح آغا رئيس الكاكائية قد قام في سنة ١٩٤٠ - ١٩٥٠ ببدعة غريبة هي انه بنى في « توبزاه » مسجداً ، وطلب من مديرية اوقاف كركوك (ومديرية الاوقاف العامة) أن تعين له اماما ومؤذنا وخادماً . وحين اجتمعت به وسألته عن هذه البدعة، قال مجيباً ان مديرية الاوقاف العامة تجبى ريعاً قدره واحد من ثلاثين من حاصلات الاراضى الزراعية في المناطق المأهولة بالكاكائية، ويصرف هذا الريع على الأئمة والخطباء والمدرسين في المساجد ، فنحن لا بد وان نحصل على سهمنا من هذا الريع ، وان لم يدخل الكاكائي هذا المسجد في عمره ، ولكن لدينا في قرانا فلاحون غير كاكائيين فليترددوا للمسجد . .

٧ - الإباحية :

غير موجودة في المناطق الكاكاية ، وخيانة العورات محرمة بتاتا والكاكائي أمين بالنسبة الى العورات ، الى حد : لو أن امرأة اجنبية اضطرت ان تسافر مع رجل اجنبي الى مكان قريب او بعيد ، لكفى لها ان تضع يدها في يد الرجل وتقول له : انني اختك فتصبح بذلك من محارمه ، فعليه ان يدافع عنها ويصون عرضها الى ان ترجع من السفر .

٨ - الكبائر :

(الكذب ، الغش ، الخيانة ، السرقة ، اليمين الكاذب) هذه الاعمال محرمة على الكاكائي ، حتى انه يستثقل اليمين ان صدقا او كذبا .

٩ - السر :

الكاكائيون معروفون بالكتمان وحفظ الاسرار ، حتى ان الاكراد اذا بالغوا في وصف شخص بالكتم وحفظ السر ، يقولون « سره سر الكاكائي » .

١٠- رمز التعارف :

اذا التقى الكاكائي بكاكائي آخر ، صافحه وضغط بابهامه وسببته على الشحمة المتوسطة للابهام والسبابة ، فاذا كان كاكائيا عارفا لكلمة «السر» تفوه بها ، وان لم يكن عارفا ، قال : «جهوز نه شكاندمه» (لم أكرس الجوزة) أي لم اتعلم السر . فاذا لم يتفوه بشيء عرف الكاكائي أن مخاطبه ليس كاكائيا .

١١- الدفن :

يدفن الكاكائي بصورة خاصة ، فلا يجوز ان يحضر الدفن غير اناس مخلصين ، ويجري الدفن تحت نظر «باوه» ويقوم بتلقيته ، بكلمات خاصة .

١٢- التوبة :

على كل كاكائي عندما يختلى الى فراشه ليلا ان يتوب عن جميع ما
اقترفه من الآثام ، وان يردد قبل المنام :

«اولم يار ، آخرم يار ، اشارت بير پادشاه ، اولم يار آخرم يار ، داود
كوسوار » •

وهم ينظاهرون لدى المسلمين بان الغرض من «يار» - أي الرفيق - هو
أمير المؤمنين علي بن ابي طالب (ع) وان بير پادشا ، هو بنيامين ويعنون
بنيامين «سلمان الفارسي» ويعنون بـ «داود كوسوار» داود ممتطي الحصان
الاشهب ، (او داود راكب الجبل) (او داود المستعلي على الثريا) - العباس
بن علي بن ابي طالب •

اما اعتقادي :

فهو ان اسامى داود ، وبنيامين ، وموسى ، وسلمان ، جاءتهم من
مجاورة اليهود الذين تفاهم نبوخذ نصر (حين خرب بيت المقدس) الى منطقة
حلوان وخوزستان واصفهان ، ولاسيما وان اسم « داود » كان قريبا من
اسم معبودهم «داو» ، وما «دوكان داود» الاثري العائد للعهد المادى ،
الا ناشئا من «دياووس = داو» المقدس لدى الكاكائية •

هذا ومما يؤسف له ، ان التقية ، وعقيدة التناسخ ، والأمية ، قد جعلت
العقيدة الكاكائية القديمة مشوبة بأشياء بات يؤمن بها الكاكائي في العهود
الاخيرة ، فمثلا ان كتاب « شاهنامه حقيقت» الذي ألفه « الحاج نعمت الله »
الجيحون آبادي ، حوى بين دفتيه اشياء لامت الى الكاكائية ، وانها ناشئة من
مغالة المغالين في التشيع ، حتى انني عندما حادثت روحانيي الكاكائية في
الخفاء انكروا عليه ، وحملوا عليه بأفدع الشتائم والتهم ••

هذا ولعلي استظعت ان اوضح للقارئ الكريم ان العقيدة الكاكية لانزال سرا لا يوح به اصحابه ، وسيأتي اليوم الذي يستنير اتباعها بالثقافة ، ويرون محتما عليهم ان يشرحوا عقائدهم للجميع ويعدوا عن انفسهم التهم • هذا والله من وراء القصد •

استدراك

حدثت الاخطاء الآتية في الصفحة ٣٤٠ . نرجو تصحيحها قبل المطالعة :
 في السطر (٩) : وأنحاء . والصحيح : أنحاء .
 في السطر (١٨) : مستريبا . والصحيح : مستريبا منه .
 في نهاية الصفحة سقط هذا الهامش : (١٧٢) شرفنامه (٧١ - ٧٤) .

مصادر البحث

بالعربية

- ١ - تاريخ بغداد ، للخطيب البغدادي
- ٢ - وفيات الاعيان ، لابن خلكان •
- ٣ - التنبيه والاشراف ، للمسعودي •
- ٤ - مروج الذهب ، للمسعودي •
- ٥ - اخبار الزمان ، للمسعودي •
- ٦ - الكامل ، لابن الاثير •
- ٧ - تاريخ الامم والملوك ، لابن جرير الطبري •
- ٨ - المنتظم ، لابن الجوزي •
- ٩ - صبح الاعشي ، للقلقشندي •
- ١٠ - الجامع المختصر ، لابن الساعي •
- ١١ - الفخري ، لابن الطقطقي •
- ١٢ - فتوح البلدان ، للبلاذري •
- ١٣ - معجم البلدان ، لياقوت الحموي •

- ١٤- معجم الادباء ، لياقوت الحموي .
- ١٥- معجم الانقلاب ، لابن الفوطي .
- ١٦- الحوادث الجامعة ، المنسوب لابن الفوطي .
- ١٧- شرح نهج البلاغة ، لابن ابي الحديد .
- ١٨- طبقات الشافعية ، لتاج الدين السبكي .
- ١٩- طبقات الشعرائي ، للشعراني .
- ٢٠- مختصر تاريخ الذهبي ، للذهبي .
- ٢١- المسالك والممالك ، لابن خرداذبة .
- ٢٢- البلدان ، لابن الفقيه الهمداني .
- ٢٣- البلدان ، لليقوي .
- ٢٤- عنوان المجد ، لابراهيم فصيح الحيدري .
- ٢٥- مباحث عراقية ، ليعقوب سر كيس .
- ٢٦- المسك الاذفر ، للالوسي .
- ٢٧- تذكرة الشعراء (او شعراء بغداد) ، للخطيب الشهرستاني .
- ٢٨- الاصمعي ، لعبدالجبار الجومرد .
- ٢٩- تاريخ البصرة ، للنبهاني .
- ٣٠- جولة من عمان الى العمادية ، لعلي سيدو الكوراني .
- ٣١- العراق ، لفيليب آيرلاند ، ترجمة جعفر خياط .
- ٣٢- القرون الاربعة الاخيرة ، للونكريك ، ترجمة جعفر خياط .
- ٣٣- مختصر مطالع السعود ، لامين حسن الحلواني .
- ٣٤- خلاصة تاريخ الكرد وكردستان ، لمحمد امين زكي (باللغة الكردية) ،
ترجمة محمد علي عوني .
- ٣٥- هشاهير الكرد وكردستان ، لمحمد امين زكي (باللغة الكردية) ، ترجمة
سانحة امين زكي .
- ٣٦- تاريخ السليمانية ، لمحمد امين زكي (باللغة الكردية) ، ترجمة محمد جميل
الروزياني .
- ٣٧- شرفنامه ، لمؤلفه الامير شرفخان البديسي (باللغة الفارسية) ، ترجمة
محمد جميل الروزياني .
- ٣٨- تاريخ العراق السياسي ، للسيد عبدالرزاق الحسيني .
- ٣٩- تاريخ الوزارات العراقية ، للسيد عبدالرزاق الحسيني .
- ٤٠- تاريخ الصحافة العراقية ، للسيد عبدالرزاق الحسيني .
- ٤١- الصابون ، للسيد عبدالرزاق الحسيني .
- ٤٢- الاقتصاد والاستطراد في معنى بغداد ، لتوفيق وهبي .
- ٤٣- دين الكرد القديم ، لتوفيق وهبي (باللغة الكردية) ، تعريب محمد جميل
الروزياني .

٤٤- بلدان الخلافة الشرقية ، للسترنج ، تعريب بشير فرنسيس وكوركيس عواد .

٤٥- ري سامراء ، لاحمد سوسه ،

٤٦- رسالة جاوان ، للدكتور مصطفى جواد .

٤٧- العراق بين احتلالين ، لعباس العزاوي .

٤٨- عشائر العراق العربية والكردية ، لعباس العزاوي .

٤٩- اليزيدية ، لعباس العزاوي .

٥٠- تاريخ الكاكائية ، لعباس العزاوي .

٥١- الشبك ، لاحمد حامد الصراف .

بالتركية

٥٢- تاريخ جودت ، لجودت پاشا .

٥٣- قاموس الاعلام ، لشمس الدين سامي .

بالكردية

٥٤- دفتر حسين ناظم ، لحسين ناظم (باللغة التركية) ، ترجمة محمد جميل

روزباني الى الكردية .

بالفارسية

٥٥- كرد و پيوستگى نژادى و تاريخى او ، لرشيد ياسمى .

٥٦- نزهة القلوب ، لحمد الله المستوفي القزويني .

٥٧- تاريخ گزيده ، لحمدالله المستوفي القزويني .

نوروزيات

د. حسين قاسم العزيز

نشر السيد آزاد عبدالحميد في مجلة (التربية الاسلامية) (١) موضوعا موسوما بـ (عيد نوروز .. بدعة محدثة) . وقد تصدى له الاستاذ ابراهيم باجلان بمقال نشر في جريدة العراق (٢) موسوما بـ (نوروز بين الحقائق والأباطيل) مبينا أن السيد آزاد « قد طرح آراء وافكارا بعيدة عن روح نوروز وجوهره . فبدءاً من العنوان الذي يجرح مشاعر أبناء شعبنا الكردي ينبغي أن نعلم أن مثل هذه الآراء تعطي مردودا عكسيا حيث يعتبر نوروز مفخرة من مفاخره القومية ومأثرة تاريخية بوجه الظلم والطغيان » (٣) .

وقد وضح الاستاذ ابراهيم باجلان أن النوروز عيد قومي ولا يتعارض وأعيادنا الوطنية والدينية بل يلتقى مع المبادئ الخيرة في معاداة الشر والظلم ومناصرة المظلومين والمضطهدين بعكس ما نشرته الرجعية الكردية سابقاً من أراجيف باطله ومزاعم مغرضة مدعية أن عيد نوروز يمثل طقوسا مجوسية قديمة لان الكرد يوقدون المشاعل في احتفالاتهم .

(١) العدد الثاني عشر / السنة الحادية والعشرون ، ٢٧ مايس ١٩٧٩ .

(٢) العدد (١٠٢٢) في ١٩/٧/١٩٧٩ .

(٣) ن . م .

واتفاقا مع معظم وجهات نظر الاستاذ ابراهيم باجلان واتماما للفائدة
أورد بعض المعلومات عن عيد النوروز مع استنتاجات عن مختلف الاقوال
والآراء :

١- تقرن غالبية المصادر عيد النوروز بالأسطورة التي تتحدث عن
انتفاضة الحداد كاوه ، الذي أهوى بمطرقته على الطاغية (الضحاك) وأنهى
ظلمه الغاشم الذي كابدته الشعوب ^(٤) ، فاحتفل بذلك اليوم كرمز لانتصار
الخير على الشر والطغيان ، كما اتخذ مئزره (وكان من جلد) علما [ان راية
الفرس الساسانيين الرسمية التي غنمها المسلمون في القادسية كانت تعرف بـ
« درفش كاويان » ، أو « گايان » - أي علم كاوه أو العلم الملكي] ^(٥) ،
وكذلك توقد النيران ليلا تخليدا لنار كير الحداد كاوه واتماما للبهجة .
واشعالها على الروابي وسطوح المنازل أيام أعياد النوروز حسب دليل على
أنها ليست النار المقدسة ، والا استمروا في ايقادها طيلة أيام السنة .

٢- وتعد قصة كاوه أسطورة خالدة لدى الاكراد ، الذين احتفلوا
ومازالوا يحتفلون بالنوروز (في ٢١ آذار) دوماً كعيد قومي ^(٦) .

أما الأسطورة ، في المصادر والمراجع العربية والفارسية وغيرها ، فترد
بصيغ وأشكال متشابهة في أغلبها ومتباينة أحيانا .

٣- يروي المسعودي في التنبيه والاشراف : «ان الملك البيراسب وهو
الضحاك ، ملك ألف سنة والفرس تغلو فيه وتذكر من أخباره أن حيتين كانتا

(٤) حسين قاسم العزيز ، البابكية ، بيروت ، ١٩٧٤ ، ص ١٦٩ ، والهامش
٣٧٧ .

(٥) المسعودي ، ابو الحسين علي بن الحسين بن علي ، كتاب التنبيه
والاشراف ، بيروت ، ١٩٦٥ ، ص ٨٦ .

(٦) حسين قاسم العزيز ، البابكية ، ص ١٦٩ ، الهامش ٣٧٧ .

في كنفه تعترياته لا تهدآن الا بأدمغة الناس وانه كان ساحرا يطيعه الجن والأنس وملك الأقاليم السبعة وأنه لما عظم بغيه وزاد عتوه وأباد خلقاً كثيراً من أهل مملكته ظهر رجل من عوام الناس وذوي النسك منهم من أهل أصبهان (تعد غالبية المصادر مدينة اصبهان من مناطق الاكراد - ح. العزيز) اسكاف يقال له كابي (كايي) ورفع راية من جلود علامة له ودعا الناس الى خلع الضحاك وقتله وتمليك افيزون فاتبعه عوام الناس وكثير من خواصهم وسار الى الضحاك فقبض عليه واتفده افيزون الى أعلى جبل دوباوند بين الري وطبرستان فأودع هناك وانه حي الى هذا الوقت مقيد هناك في أخبار يطول ذكرها قد شرحناها في كتاب مروج الذهب ومعادن الجوهر^(٧) وعظم ابتهاج الناس بما نال الضحاك بجوره وسوء سياسته وتيمنوا بتلك الراية فسميت درفش كايان اضافة الى كابي صاحبها والدرفش بالفارسية الأولى الراية وبهذه الفارسية اشفى الخرز وحليت بالذهب وأنواع الجواهر الثمينة وكانت لا تظهر الا في حروب عظيمة تنشر على رأس الملك أو ولي عهده أو من يقوم مقامه فلم تزل معظمة عند جميع ملوكهم الى أن وجه بها يزد جرد بن شهريار آخر ملوك الفرس من الساسانية مع رستم الآذري لحرب العرب بالقادسية في سنة ١٦ على ما في ذلك من التنازع فلما هزمت الفرس وقتل رستم صارت هذه الراية الى ضرار ابن الخطاب الفهري فقومت ألف دينار وقيل ان أخذها كان يوم فتح المدائن وقيل يوم فتح نهاوند وذلك في سنة ١٩ وقيل في سنة ٢١. فلما تهيأ على الضحاك من كابي ومن اتبعه اكثر أردشير في عهده التحذير لمن بعده من الملوك من التهاون بما يكون من نوابغ العوام ونساکهم من التجمع والترؤس وأن ذلك اذا أهمل فتفاقم آل الى انتقال الملك وزوال الرسوم وكذلك فعل أرسطوطاليس في تحذيره الأسكندر في كثير من رسائله

(٧) المسعودي ، مروج الذهب ومعادن الجوهر ، تحقيق محمد محي الدين عبد الحميد ، ط ٤ ، القاهرة ، ١/٢٢٣ - ٤ .

وغيرهما من ذوي المعرفة بسياسة الدين والملك» (٨) . ويذكر المسعودي أيضا : «وقد ذهب كثير من ذوي المعرفة بأخبار الامم السالفة وملوكها الى أن الضحاك كان من أوائل ملوك الكلدانيين النبط - (أي في العراق - ح . العزيز)» (٩) . وذكر المسعودي في كتابه مروج الذهب ومعادن الجواهر : « ثم ملك بعده (بيوراسب) ابن أرواسب بن رستوان بن نباداس بن طاح ابن قروال بن ساهر فرس بن كيومرث ، وهو الده آك ، وقد عربت أسماؤه جميعاً فسماه قوم من العرب الضحاك وسماه قوم بهراسب وليس هو كذلك ، وانما اسمه على ما وصفناه بيوراسب» (١٠) .

٤- كتب الدينوري ، أبو حنيفة أحمد بن داود : « وان الضحاك الذي تسميه العجم بيوراسف عندما كان من غلبته جم الملك وقتله اياه واطمئنانه في الملك وفراغه أخذ يجمع اليه السحرة من آفاق مملكته، ويتعلم السحر حتى صار فيه اماما ، وبنى مدينة بابل ، وجعلها أربعة فراسخ في أربعة ، وشحنها بجنود من الجبابرة وسماهما (خُوب) ، وسام أولاد أرفخشذ الخسف ، ونبتت في منكبها سلعتان كهيئة الحيتين ، تؤذيانه حتى يطعمهما أدمغة الناس فتسكنان . قالوا : فكان يؤتى كل يوم بأربعة رجال جسام فيذبجون وتؤخذ أدمغتهم فيغذى بها تانك الحيتان . وكان له وزير من قومه ، فولى وزارته رجلاً من ولد أرفخشذ يسمى أرميايل ، فكان اذا اتى بالرجال ليذبجوا استحيا منهم اثنين، وجعل مكانهما كبشين من الغنم ، وأمر الرجلين أن يذهبا حيث لا يوجد أثرهما، فكانوا يصيرون الى الجبال ، فيكونون فيها ، ولا يقربون القرى والأمصار ، فيقال انهم أصل الأكراد» (١١) .

(٨) التنبيه والاشراف ، ٨٥ - ٨٧ .

(٩) ن . م . ، ص ٨٨ .

(١٠) مروج الذهب ، ٢٢٣/١ - ٤ .

(١١) الاخبار الطوال ، تحقيق عبدالمنعم عامر ، ط القاهرة ، ١٩٦٠ ، ص

٥- كتب ابن قتيبة الدينوري ، ابو محمد عبدالله بن مسلم في كتابه المعارف : « تذكر (العجم) أن (الأكراد) فضل طعم (بيوراسف) وذلك أنه كان يأمر أن يذبح له كل يوم انسانان ، ويتخذ طعامه من لحومهما ، وكان له وزير يقال له : أرمائيل . وكان يذبح واحداً ، ويستحيى واحداً ، ويبعث به الى جبال (فارس) ، فتوالدوا في الجبال وكثروا » (١٢) . كما كتب ابن قتيبة : « بيوراسف - ملك ألف سنة . وقالوا : هو : الضحاك الحميري » (١٣) .

٦- وعن الضحاك يذكر ابن النديم ، محمد بن اسحاق ، في الفهرست : « الضحاك بن قي : ده آك معناه عشر آفات فجعلته العرب الضحاك » (١٤) .

٧- كتب حمزة بن الحسن الأصفهاني ، في كتابه : كتاب تاريخ سني ملوك الأرض والأنبياء : « ثم ملك بيوراسب بن ارونداسب ألف سنة » (١٥) ، « ثم ملك بيوراسب الأقاليم السبعة ألف سنة » (١٦) ، « بيوراسب ده آك . » « ده آك : اشتقاقه ده اسم لعقد العشرة ، وآك اسم للآفة ، والمعنى انه كان ذا عشر آفات أحدثها في الدنيا وليس هذا موضع ذكرها . وهذا لقب في نهاية القبح ، فلما عربوه صار في نهاية الحسن لأن ده آك لما عُرِب انقلب الى ضحاك » (١٧) .

٨- فوه اليعقوبي ، أحمد بن أبي يعقوب بن جعفر ، في كتابه : تاريخ اليعقوبي الى مفارقات ومبالغات الروايات الفارسية فيقول : « فارس تدعى

(١٢) تحقيق ثروت عكاشة ، القاهرة ، ١٩٦٠ ، ص ٦١٨ .

(١٣) ن . م . ص ٦٥٢ .

(١٤) تحقيق فلوجل ، مصور بالأوفسيت لحساب مكتبة خياط ، بيروت ، ١٩٦٤ ، ص ٢٣٨ .

(١٥) طبعة بيروت ، ١٩٦١ (عن اصل طبعة برلين الثانية (١٩٢١ - ١٩٢٢) ، ص ١٧ .

(١٦) ن . م . ص ٢٧ .

(١٧) ن . م . ص ٣٣ .

لملوكتها أموراً كثيرة ، مما لا يقبل مثلها ، من الزيادة في الخلقة ، حتى يكون للواحد عدة أفواه و عيون ، ويكون للآخر وجه من نحاس ، ويكون على كتفي آخر حيتان تطعمان أدمغة الرجال ، وطول المدة في العمر ، (وهو هنا عنى بيوراسف بالحييتين وطول العمر - ح . العزيز) ودفع الموت عن الناس ، وأشباه ذلك مما تدفعه العقول ويجرى فيه مجرى اللغات والهزل ، ومما لا حقيقة له . ولم يزل أهل العقول والمعرفة من العجم ، ومن له شرف ، والبيت الرفيع من أبناء ملوكهم ودهاقينهم ، وذوي الرواية والأدب ، لا يحققون هذا ، ولا يصححونه ، ولا يقولونه « (١٨) .

٩- كتب الطبري ، ابو جعفر محمد بن جرير ، في كتابه تاريخ الرسل والملوك : « ذكر بيوراسب ، وهو الأزدهاق ، والعرب تسميه الضحاك ، فتجعل الحرف الذي بين السين والزاي في الفارسية ضادا ، والقاف كافا » (١٩) ، « وقد ذكر أن عمر الأجدهاق هذا كان ألف سنة » (٢٠) ، « .. ملك الضحاك بعد جم - فيما يزعمون ، والله أعلم - ألف سنة ، ونزل السواد (في العراق - ح . العزيز) في قرية يقال لها نرس (على الفرات - ح . العزيز) في ناحية طريق الكوفة ، وملك الأرض كلها ، وسار بالجور والعسف ، وبسط يده في القتل ، وكان أول من سن الصلب والقطع ، وأول من وضع العشور ، وضرب الدراهم ، وأول من تغنى وغني له » (٢١) . ثم يذكر الطبري في مجال آخر علاقة كاوه بالضحاك « .. وذكر بعض أهل العلم بأنساب الفرس وأمورهم ان الناس لم يزالوا من بيوراسب هذا في جهد شديد ، حتى اذا أراد الله اهلاكه وثب به رجل من العامة من أهل اصبهان يقال له كابي ، بسبب ابنين كانا له أخذهما

(١٨) بيروت ، ١٩٦٠ ، ١٥٨/١ .

(١٩) تحقيق محمد ابو الفضل ابراهيم ، القاهرة ، ١٩٦٠ ، ١٩٤/١ .

(٢٠) ن . ٢٠٠ / ١ .

(٢١) ن . ٢٠٠ / ١ ، ١٩٦/١ .

رسل بيوراسب بسبب الحيتين اللتين كاتتا على منكبيه • وقيل : انه لما بلغ الجزع من كابي هذا على ولده أخذ عصا كانت بيده ، فعلق بأطرافها جراباً كان معه ، ثم نصب ذلك العلم ، ودعا الناس الى مجاهدة بيوراسب ومحاربتة ، فأسرع الى اجابته خلق كثير ، لما كانوا فيه معه من البلاء وفنون الجور ، فلما غلب كابي تفاعل الناس بذلك العلم ، فعظموا أمره ، وزادوا فيه حتى صار عند ملوك العجم علمهم الأكبر الذي يتبركون به ، وسموه درفش كايان فكان لا يسيرونه الا في الأمور العظام ، ولا يرفع الا لأولاد الملوك اذا وجهوا في الامور العظام» (٢٣) • ويورد الطبري كلاماً يزعم ان كاوه خاطب به الضحاك : « فاتفقوا (الناس المتظلمون - ح . العزيز) على ان يقدموا للخطاب عنهم كابي الأصفهاني ، فلما صاروا الى بابه أعلم بمكانهم ، فأذن لهم ، فدخلوا وكابي متقدم لهم ، فمثل بين يديه ، وامسك عن السلام ، ثم قال : ايها الملك اي السلام أسلم عليك ؟ أسلام من يملك هذه الاقاليم كلها ، أم سلام من يملك هذا الاقليم الواحد ؟ يعني بابل ، فقال له الضحاك : بل سلام من يملك هذه الأقاليم كلها ، لاني ملك الأرض • فقال له الاصفهاني (كاوه - ح . العزيز) : فاذا كنت تملك الأقاليم كلها ، وكانت يدك تنالها أجمع ، فما بالنا قد خصصنا بمؤنتك وتحاملك واساءتك من بين أهل الأقاليم ؟ وكيف لم تقسم أمر كذا وكذا بيننا وبين الأقاليم ؟ وعدد عليه أشياء كان يمكن تخفيفها عنهم ، ووجد له الصدق والقول في ذلك » (٢٣) •

١٠- ذكر الأضطخري ، ابو اسحاق ابراهيم بن محمد الفارسي ، في كتابه : المسالك والممالك : جماعات الاكراد في ايران (ص ٦٨ و ص ٧٢) ومنهم البازنجان بحدود اقليم أصبهان • وكتب ايضا : «ويتحدث في خرافات الفرس

(٢٢) ن . م . ١٩٨ / ١٠

(٢٣) ن . م . ١٩٩ / ١٠ - ٢٠٠

ان الضحاك حي في هذا الجبل (دنباوند - ح . العزيز) (٢٤) » . كذلك كتب الاضطخري : « والغالب على اهل الجبال كلها اقتناء الأغنام ، وعلى اطعمتهم الألبان وما يكون منه ، حتى ان جبنهم يحمل الى الآفاق » (٢٥) .

١١- قال الثعالبي ، أبو منصور عبدالملك بن محمد بن اسماعيل النيسابوري ، في الكتاب المنسوب اليه : تاريخ غرر السير ، المعروف بكتاب غرر أخبار ملوك الفرس وسيرهم : « وانما سمي بيوراسف لان بيور باللغة الفهلوية ما جاوز مائة ألف من العدد وكان له اكثر من مائة الف فرس بسروجها ولجمها .. فقولهم بيوراسف أي صاحب مائة الف فرس » (٢٦) . ويذكر الثعالبي عن أصل الأكراد الروايات التي ترددها الأساطير ، فيقول : « يحكى انه كان للضحاك طباخان (لدى غيره وزيران - ح . العزيز) يسميان ارمابيل وكرمابيل وكانا يتوليان أمر مطبخه بعد ابليس فرقا للشبان المذبوحين من أجل الأدمغة وتواطئا يوماً على أن يعتقا أحد الرجلين المدفوعين اليهما للذبح .. ثم مازال الطباخان يستحيان كل يوم احد الرجلين ويغذيانه بشاة ويعتقانه لوجه الله عز ذكره ويخفيانه فاذا اجتمع عشرة من الطلقاء دفعا اليهم أعزأ وامراهم ان يتجنبوا البنيان والعمران ويتوغلوا في المفاز ويتوغلوا (٢٧) في الجبال ويتعيشوا بتلك الاعز فكانوا يمثلون أوامرهما حتى اجتمع منهم خلق كثير وتفرقوا في أقاصي البلدان وسكنوا الصحاري والشعاب وتناسلوا وتلاقت وتلاقت مواشيهم فهم أصول جميع الأكراد في نواحي البلاد » (٢٨) . وعن

(٢٤) تحقيق محمد جابر عبدالعال الحيني ، القاهرة ، ١٩٦١ ، ص ١١٩ .

(٢٥) ن . م . ، ص ١٢٠ .

(٢٦) حققه وترجمه الى الفرنسية زوتنبرغ ، باريس ، ١٩٠٠ ، أعاد طبعه مجتبي مينو بالافوسيت ، طهران ، ١٩٦٣ ، ص ١٨ .

(٢٧) القلّة : أعلى الجبل . وقلّة كل شيء اعلاه ورأس الانسان قلّة (بالعامية كلّة) والجمع قلل .

(٢٨) ن . م . ، ص ٢٥ - ٦ .

خطاب كاوه أمام الضحاك ينقل الثعالبي رواية الطبري مع بعض التغيير جاء فيه : « فقال الأصفهاني فاذا كنت تملك الأقاليم كلها فما بالننا خصصنا بجورك وعسك من بين أهل الاقاليم وكيف لا تقسم هذه المناكير بيننا وبينهم بالسوية وعدد عليه اشياء كثيرة من رسومه الشنيعة فأثر قوله في قلبه وأمر بالتخفيف والتسوية بين الرعية ثم لم يلبث الا مديدة حتى عاد لعادته السيئة في الظلم واستمر على غلوائه في العسف » (٢٩) • ويسمى الثعالبي قائد الاتفاضة الجماهيرية ضد الضحاك ويحدد وظيفته بشكل واضح وصريح حيث كتب : « وكان رجل حداد يقال له كاوة قد فجع بأحد ابنيه لطعمة الحيتين وأخذ ابنه الباقي ليذبح فمزق ثيابه وطرح التراب على رأسه وصاح واستغاث وجعل الجلدة التي كان يغشي بها ركبته عند الضرب في الحديد المحمى على رأس خشبة واستنفر الناس وقال من اراد هلك هذا الكافر الفاجر وملك افيذون الفاضل العادل فليتبعني وليصل جناحي فتبعه خلق كثير ولبسوا الأسلحة ونصبوا الاعلام وقرروا خفافاً وثقالاً وتزايدوا وتعاضدوا وانضم اليهم الرؤساء والكبراء فارتفعت الصيحة ووقعت الواقعة وانخذل الضحاك » (٣٠) • ويردد الثعالبي رواية اتخاذ مئزر الحداد كاوة علماً رسمياً فيقول : « ودعا (يقصد افيذون - ح • العزيز) بالجلدة التي كان جعلها على راس الخشبة لاستنفار الناس على الضحاك فأمر بنسجها بالذهب وترصيعها بالجواهر واتخاذها راية يتيمن بها في الحروب ويستفتح بها مغالق الحصون وسماها درفش كاويان ودرفش الراية بالفهلوية • • » ، ثم يورد ذكر ورود الدرفش في شعر البحترى :

(٢٩) ن . م . ٠ ، ص ٢٦ - ٧ •

(٣٠) ن . م . ٠ ، ص ٣٢ - ٣ •

والمنايا موائل ، وانوشر
وان يزجي الصفوف تحت الدرفس (٣١)

١١- قال الجهشياري، أبو عبدالله محمد بن عبدوس ، في كتابه ، كتاب الوزراء والكتاب عن استيفاء ضريتي عيدي النوروز والمهرجان في منطقة السواد بالعراق أيام الخليفة معاوية بن أبي سفيان وقد تم تحصيل عشرة ملايين درهم في عام : « وطالب أهل السواد أن يهدوا له في النوروز والمهرجان ، ففعلوا ، فبلغ ذلك عشرة آلاف ألف درهم في سنة » (٣٢) .

١٢- كتب القزويني ، زكريا بن محمد بن محمود ، في كتابه آثار البلاد وأخبار العباد ، عن أفريدون والضحاك : « * * أفريدون بن كيقباز بن جمشيد ملك الأرض كلها وملأها من العدل والاحسان بعدما كانت مملوءة من العسف والجور من ظلم الضحاك بيوراسب ، وما أخذه الضحاك من أموال الناس ردها الى أصحابها ، وما لم يجد له صاحباً وقفه على المساكين » (٣٣) .

(٣١) ن . م . ، ص ٣٩ . وقد روى الثعالبي شعرا لابي تمام في مدح الافشين بعد انتصاره على بابك وهو : -

ما نال ما قد نال فرعون ولا
هامان في الدنيا ولا قارون
بل كان كالضحاك في سطواته
بالعالمين وانت افرينون

ص . ٣٥ . انظر : البابكية ، ص ٣١٨ .

(٣٢) تحقيق مصطفى السقا ، ابراهيم الأبياري ، عبدالحفيظ شبلي ، ط ١ ، القاهرة ، ١٩٣٨ ، ص ٢٤ . حول هذه الضرائب وابطال جبايتها واعادة فرضها انظر : البابكية ، ص ٧١ وص ٨١ والهامش ٢١٤ والهامش ٢٧٦ والهامش ٢٧٧ والهامش ٢٨٨ . انظر أيضاً اليعقوبي ، التاريخ ، ٢/٢١٨ ، الطبري ، تاريخ الرسل ، طبعة ليدن ، ١/٢٩٠٣ ، والصولي ، محمد بن يحيى ، أدب الكتاب ، تحقيق محمد بهجت الأثري ، القاهرة ، ١٣٤١ هـ ، ص ٢٢٠ .

(٣٣) دار صادر ، بيروت ، ص ٢٣٣ .

١٣- نظم الشاعر الايراني الملحمي الفردوسي ، الحسن بن اسحاق بن شرفشاه ، في ملحنته الواسعة عن ملوك ايران الأقدمين ، الشاهنامه، عن تسلط الضحاك لمدة ألف عام، من البيت الشعري (١٢٤٥) الى البيت الشعري (٢٣٢٠) وبضمنها تناول قصة الحداد كاوه من البيت الشعري (١٦٣٩) الى البيت الشعري (٢٣٢٠) . وبعدها تنمة قصة افريدون الى نهاية البيت الشعري (٤٦١٨) (٢٤) .

١٤- نشر عبدالسلام هارون ثلاث رسائل مخطوطة في كتابه ، نوادر المخطوطات ، المجموعة الخامسة/الجزء الثاني ، احتوت على :

١ - كتاب النوروز لأبي الحسين أحمد بن فارس بن زكريا العالم اللغوي (ت ، ٣٩٥هـ) ، الصفحات ١٨ - ٢٥ .

ب- الرسالة النيروزية للشيخ الرئيس أبي علي الحسين بن عبدالله ابن سينا ، ص ٣١ - ٤٢ .

ج - الرسالة المجهولة الموسومة ب ذكر ماجاء في النوروز ، ص ٤٧ - ٤٨ .

وقد قدم الأستاذ عبدالسلام لهذه الرسائل المخطوطة مقدمة للتعريف بعيد النوروز والاحتفاء به في العهود السابقة للإسلام وفي العهد الاسلامي (ص ٤ - ١٥) ، نكتفي بنقل بعض مذكره عن احتفال المصريين بالنوروز (ص ١٢ - ١٤) :

« كان المصريون القدماء يبدأون سنتهم (الفلكية) بالاعتدال الربيعي ،

(٢٤) الفردوسي ، الشاهنامه ، ترجمه من الفارسيه الى الروسية ، مجموعة من العلماء السوفيت الاكاديميين ، المجلد الأول ، موسكو ، ١٩٥٧ ، الضحاك من ص ٤٩ - ٨١ ، قصة كاوه مع الضحاك ، ص ٦٠ - ٨١ ، وقصة افريدون حتى نهاية ص ١٥٢ .

اي وقت حلول الشمس في برج الحمل ، وذلك في يوم ٢٩ برمهات ٢٥ آذار (مارس) وكانوا يعتقدون أن بدء الخليقة كان في ذلك اليوم ، وكانوا يحتفلون فيه احتفالاً عظيماً ، وهذا العيد هو الذي عرف فيما بعد ، بعيد شم النسيم .

ولما ظهر الحكيم المصري (توت) وجعل رأس سنتهم (المدنية) موافقاً لظهور الشعري اليمانية مع الشمس ، وهو الوقت الذي يتبدى فيه فيضان النيل ، وهو اليوم الأول من شهر (توت) ، رأوا تخليداً للمأثرة هذا العالم الجليل ان يجعلوا رأس هذه السنة المدنية ، عيداً لهم لا يقل في جلالته وروعته عن عيد رأس السنة الفلكية ، كما قرروا اعترافاً بصنيع هذا الرجل أن يطلقوا اسمه على أول شهر من شهور هذه السنة ، وهو شهر توت . وقد سمي المصريون هذا العيد (عيد النوروز) ، ولم تظهر هذه التسمية الا بعد دخول العرب مصر . وكان الخلفاء ولاسيما الفواطم يحتفلون فيه احتفالاً كبيراً » (٣٥) .

وينقل الأستاذ عبدالسلام عن المقرئ كلامه على اعياد الفاطميين : « وكان النوروز القبطي في ايامهم من جملة المواسم ، فتتعلل فيه الأسواق ، ويقل فيه سعي الناس في الطرقات ، وتفرق فيه الكسوة لرجال اهل الدولة واولادهم ونسائهم ، والرسوم من المال وحوائج النيروز » (٣٦) .

وينقل عن ابن زولاق : « وفي هذه السنة - يعني سنة ثلاث وستين وثلثمائة - منع المعز لدين الله من وقود النار ليلة النوروز في السكك ، ومن صب الماء يوم النوروز . وقال في سنة اربع وستين وثلثمائة : وفي يوم النيروز زاد اللعب بالماء ووقود النيران ، وطاف أهل الأسواق وعملوا فيلة وخرجوا الى القاهرة بلعبهم ولعبوا ثلاثة أيام ، واطهروا السماجات والحلى في الاسواق ، ثم امر المعز بالنداء بالكف ، والا توقد نار والا يصب ماء ، واخذ قوم فطيف

(٣٥) نواذر المخطوطات ، ط ١ ، القاهرة ، ١٩٥٤ ، ١٢/٢ .

(٣٦) ن . م . ١٣/٢ .

بهم على الجمال» (٣٧) • ثم يورد الأستاذ عبدالسلام اقوال مؤرخين آخرين عما كان يجري بعيد النوروز بمصر ايام الفاطميين (٣٨) • ويختم المقدمة عن النوروز بقوله « هذه صورة لما كان الحال عليه في عيد النيروز بمصر أيام الفاطميين ، يرسمها لنا المتريزي وغيره من المؤرخين ، وهي تدلنا على مبلغ ما كان عليه التأخي والمشاركة وطيب المجاملة ، بين المسلمين واخوانهم المسيحيين » (٣٩) •

كما قدم الأستاذ عبدالسلام هارون لكل رسالة حققها ونشرها في كتابه (نواذر المخطوطات) بمقدمة توضيحية بسيطة • فقد كتب عن كتاب النوروز لابن فارس : « لعل أول ما يتبادر الى ذهن القارئ ان كتاب ابن فارس في النيروز يتضمن الكلام في النيروز وتاريخه ورسومه ، ولكن ابن فارس لم يقصد في كتابه هذا القصد ، بل اراد به ان يكون بحثاً لغوياً جمع فيه الألفاظ التي توافق كلمة (نيروز) في صوغها ووزنها • ونسخة النيروز هذه نسخة نادرة هي نسخة المغفور له العلامة أحمد تيمور باشا ، وهي محفوظة في المكتبة التيمورية برقم ٤٠٢ » (٤٠) •

وعن الرسالة النيروزية لابن سينا كتب الاستاذ عبدالسلام مقدمة نجتز منها « وهذه رسالة طريفة أخرى تنتسب الى النيروز ، هي الرسالة (النيروزية) أو (النوروزية) للرئيس ابن سينا ، يعفص فيها الشيخ الرئيس على المعاني الكامنة في فواتح عدة من سور القرآن الكريم ، وهي الفواتح المركبة من حروف هجائية مثل (ألم) و (حم) • وقد ساق ذلك كله في اسلوب فلسفي مبني على مباديء رياضية منطقية •

(٣٧) ن . م . ١٣ / ٢٠

(٣٨) ن . م . ١٣ / ٢٠ - ١٤

(٣٩) ن . م . ١٤ / ٢٠

(٤٠) ن . م . ١٥ / ٢٠

وقد ألف ابن سينا هذه الرسالة ، ورسمها باسم السيد الأمير (ابي بكر محمد بن عبدالله) ، لتكون هدية في يوم النوروز «(٤١)» .

أما الرسالة الثالثة فقد قدم لها عبدالسلام بما يلي : «وهذه رسالة أخرى تبحث في أمر النيروز وما يدل عليه طالعه على مدار الأيام السبعة . وهو فن من أساطير الأولين ، ولكنه تسجيل للحركة العقلية في تلك العصور القديمة . وهذه الرسالة في مجموعة جلبها معهد المخطوطات بجامعة الدول العربية من مكتبة مراد ملا بتركيا برقم ٣٣٨ مصورة في (الفلم) رقم ٩١٦ وعنوانها (ذكر ما جاء في النيروز، وحكى فيه مما فسره بطليموس الحكيم ووجده عن علم دانيال) . وقد أثرت أن أنشرها في هذه النوادر ، لتجد من يستطيع تحقيق نسبتها وتعيين مؤلفها ، ولتكون تنمة للمعارف القديمة التي ذكرتها في البحث الذي قدمت به هذه المجموعة النيروزية ، وبيانا للاهتمام الذي كان يوجهه القدماء الى (النيروز)» «(٤٢)» .

كتاب النيروز ، لأبي الحسين أحمد بن فارس «(٤٣)» :

« قال الشيخ ابو الحسين أحمد بن فارس رحمه الله : سألت أعزك الله عن قول الناس يوم نيروز ، وهل هذه الكلمة عربية ، وبأي شيء وزنها ؟ . واعلم أن هذا الاسم معرب ، ومعناه انه اليوم الجديد ، وهو قولهم (نوروز) الا أن النيروز أشبه بأبنية العرب ، لانه على مثال فيعول . وكان القراء يقول : يبنى الاسم الفارسي أي بناء كان اذا لم يخرج عن ابنية العرب . والذي جاء من الاسماء العربية على فيعول قليل . وانا اذكر ما حضرني ذكره «(٤٤)» . ثم يأتي على ذكر الاسماء وشرحها وذكر الشواهد وسوف أكتفي بإيراد تلك

(٤١) ن . م . ٢٨/٢ ،

(٤٢) ن . م . ٤٦/٢ ،

(٤٣) ن . م . ٢٥ - ١٨/٢ ،

(٤٤) ن . م . ١٨/٢ ،

الاسماء دون الشروح الكثيرة والشواهد العديدة - ح. العزيز : « (أبلول) ، وهو اسم شهر غير عربي ، و (بيروت) ، اسم بلد ، (البيقور) ، لجماعة البقر ، و (التيهور) - الرملة المشرفة ، ويقال انها المفازة ، (التيقور) من الوقار ، (الحيزوم) ، الصدر ، و (حيزوم) يقولون : اسم فرس جبريل ، (الخيشوم) ، الأنف ، (الديوب) ، الذي يسعى ويدب بين الناس ، (الديجور) ، الظلام ، (الزيتون) اسم جبل ومأكول ، (الديقوع) الجوع الشديد ، (السيهوك) والسيهوج) اسمان للريح العاصف ، (الصيخود) الصخرة الملساء الصلبة ، (صيوب) سهم صائب ، (فيول) الراي ، اي فائل الرأي ، (البيوت) مايبيت ، (صيموت) بلد ، (الطيهورج) طائر ، (العيشوم) نبت ، (العيشوم) الفيل ، (عينون) بلد ، (الغيزور) الحمار ، (فيروز) اسم اعجمي معرب ، (القيدود) الفرس الطويلة ، (القيدوم) من كل شيء : أوله ، (كيعوم) اسم ، (خيظوب) موضع ، (جيجون) فارسي ، (قيطون) فيما يقال بيت الحمار ، (العيهوم) الجمل الضخم ، (الهيونوم) ما يسمع من صوت ولا يفهم ، (أيوب) أسم ، (حيول) اسم رجل ، (الصيور) من قولهم لا عقل له ولا زبد ولا صيور ، يريدون ما يصار اليه من رأي أو حزم ، (ديور) يقال ما بها ديور ولا ديار ، اي ما بها قطين دار ، (العيوق) نجم ، (الفيوم) بلد ، (القيوم) القائم ، (الكيول) مؤخر الصف في الحرب » (٤٥) .

الرسالة النيروزية ، للشيخ ابن سينا ، « خدم بها خزانة السيد الأمير أبي بكر محمد بن عبدالله ، وجعلها هدية في يوم النوروز ، وقد وسمها بالنوروزية » :

كل تنزع به همته الى خدمة سيدنا ومولانا الشيخ الأمير (السيد ابي بكر محمد بن عبدالله ، أدام الله عزه) بتحفة تجود بها ذات يده . ولما رغبت في

أن أكون واحد القوم، ومتابعا للسواد الأعظم في اقامة الرسوم النيروزية ، وكانت حالي تقعد بي عن اهدائه تحفة دنياوية، تشاكل خزائنه الكريمة، ورأيت الحكمة أفضل مرغوب فيه وأجل متحف به لاسيما [الحكمة] الالهية ، وخصوصا ماكان حكما مليا ثم كان يكشف سرا هو [من] أغمض اسرار الحكمة والملة ، وهو الانباء عن الغرض المضمن في الحروف الخاصة فواتح عدة من السور الفرقانية - اتخذت فيه رسالة وجعلتها هديتي النيروزية اليه - فان أفضل الهدايا الهداية ، وأشرف التحف الحكمة - ووثقت بلطف موقعها من نفس مولاي الشيخ الامير السيد (أدام الله عزه) (٤٦) ثم يتابع الرسالة في فصول ثلاثة شارحا معاني حروف مفاتيح السور (٤٧) .

رسالة ذكر ماجاء في النوروز وأحكامه (في الاصل : وحكافيه - كما نقلنا سابقا - ح . العزيز) مما فسرهُ بطليموس ووجده عن علم دانيال : وهي تبحث عما يحصل اذا صادف النوروز يوم الاحد في مصر ويوم الاثنين ويوم الثلاثاء - وهلمجرا الى السبت . وتنقل عن اليوم الاخير كمثل « وان وافق النوروز (يوم السبت) لزحل ، فان النيل يكون غالباً يبلغ ثمانية عشر ذراعاً، ويغلو الزيت ، ويقع الوباء في العلماء واكابر الناس ومتوسطي العرب ، ويكون آخر السنة خيرا والله اعلم بالصواب » (٤٨) .

١٥- لخص ابن الاثير ، عزالدين ابو الحسن علي بن ابي الكرم ، في كتابه : الكامل في التاريخ ، معظم روايات من سبقه ولاسيما عن الطبري . فذكر عن بيوراسب : « .. وهو الازدهاق (الذي يسميه العرب الضحاك) . قال هشام بن الكلبي : ملك الضحاك بعد جم فيما يزعمون ، والله اعلم ، الف

(٤٦) ن . م . ٣٠ / ٢٦ - ٣١ .

(٤٧) ن . م . ٣٠ / ٢٦ - ٤٢ .

(٤٨) ن . م . ٤٨ / ٢٦ ، والرسالة منشورة في الصفحتين ٤٧ و ٤٨ .

سنة ، ونزل السواد في قرية يقال لها برس في ناحية طريق الكوفة ، وملك الارض كلها ، وسار بالجور والعسف ، وبسط يده في القتل ، وكان أول من سن الصلب والقطع ، وأول من وضع العشور وضرب الدراهم « (٤٩) .

ويذكر ايضا : « وبعض الفرس يزعم ان افريدون قتله يوم النيروز ، فقال العجم عند قتله امروز نوروز ، أي استقبلنا الدهر بيوم جديد ، فاتخذوه عيداً . وكان أسره يوم المهرجان ، فقال العجم : آمد مهرجان لقتل من كان يذبح « (٥٠) .

١٦- كتب الشاعر الفيلسوف الرياضي عمر الخيام النيسابوري رسالة عن النوروز بالفارسية عنوانها (نوروزنامه) وطبعت في طهران عام ١٣٣٠ هـ ولم أطلع عليها . .

١٧- جاء في كتاب الانفاس الرحمانية في سلسلة القادرية الطالبانية للشيخ محمد حسام الدين عمر^(٥١) ذكر لأشعار زهاد ومتصوفة من الطالبانية بالتركية والفارسية فيها أوصاف النوروز وذكر الاحتفاء به :

١ - للشيخ عبدالرحمن الطالباني (١٢١٢ - ١٢٧٥ هـ) ، بالفارسية :

ساقيا عيدا ست و نوروز است و ايام بهار
سرزده گل هر طرف اندر کنار جوبار
ابر نيسان بر بساط سبزه گشته خيمه سار
يار بر تخت زمرد جای کرده شهسوار
مطرب و چنگ و مغنی جمله در رقص و خروش
خم من در جوش و جان بی صبر و خاطر بی قرار
مينمايد روضه خلد برين از هر طرف
وز نسيم جانفزایش مست گشته هوشيار
جام مي در کف نه و وز بزم رندان باده ده
(خالص) بيچاره را زان جام من دردی بيار (٥٢)

(٤٩) دار صادر ، بيروت ، ١٩٦٥ ، ٧٤/١ .

(٥٠) ن . م . ٧٦/١ .

(٥١) طبع في كركوك ، ١٩٧٣ .

(٥٢) ن . م . ص ١٢٢ .

وقد قام بترجمتها مشكورا الاستاذ محمد الملا عبدالكريم وهي :

ايها الساقبي انه العيد والنوروز وايام الربيع
رفعت الازهار رؤوسها من كل جانب على ضفاف السواقي
بات سحاب نيسان بمثابة الخيمة على بساط الخضرة
واتخذت الحبيبة مكانا لها على العرش الزمردى كأمير الفرسان
المطرب والعود والمفني ، الكل في هياج ورقص
دن الشراب يفور ، والروح دون صبر ، والقلب بلاقرار
رياض الخلد الفسيحة تلوح من كل صوب
والواعون بانوا سكارى من نسيمها الذي يبعث الروح
ضع كأس الشراب في الكف واعط خمرا من حفلة العشاق
ومن الكأس تلك ايت ل (الخالص) المسكين
بقايا مما يعلق بأسفل الكاس

ب - وللشيخ عبدالقادر نجل الشيخ عبدالرحمن (فائز) الطالباني
(١٢٥٠ - ١٣١٥ هـ) قصيدة عن النوروز ، بالتركية وهي : -

نوروز :

نوروز سلطاني ينه جمع ايتدى گوللردن حشم
چكدى سراسر عالمه سلطان صفت جيش علم
سرمای قتل ايتدى تمام آلدی شتاندن انتقام
روی زميني ايتدى رام جيش خزانه ويرديرم (٥٣)

وقد ترجمها مشكورا الأستاذ احمد تاقانه :

نوروز :

سلطان نوروز جمع مرة أخرى من الزهور حشما
كالمك ينشر على العالم كله جيشا وعلما
قتل البرد وانتقم من الشتاء انتقاما
وأخضع له وجه الأرض ودمر الخريف

(٥٣) ن . م . ٠ ، ص ٢٤٠ - ١

ملاحظة : ولد الشيخ عبدالقادر عام ١٢٥٠ هـ . وبدء الدراسة منذ طفولته . وكان يجيد اللغات الكردية والتركية والفارسية والعربية اجادة تامة . عاش وحيدا وفي عزلة ، قنوعا ، دينا . وقد عبر عن هذه الصفات بالأبيات التالية :

قناعت

نه كسب مال ايچون سعى و نه جاهه رغبتم واردر
قناعت چوق يشاسون سايه سنده راحتم واردر
يوق ايسه گنج و مالم حكمران ملك عرفانم
سواد اعظم فقريله گنج وحدتم واردر
شكسته كاسه مي خوان شاهه ويرم كه كاسمه
طعام امن وآسايش كبي بر نعمتم واردر (٥٤)

القناعة

ليس سعبي لكسب المال وليست لي رغبة في الجاه
فلتعش القناعة فقد وجدت الراحة في ظلها
ان لم يكن لي كنز أو مال أو علم يسوس الملك
فلي مع سواد الفقر الاعظم ، كنز الوحدة
لا استبدل مائة الملك بكاسي المهشمة فان لي
في كاسي نعمة كالنعام والامن والسلام

١٨- من المختصين بشؤون ايران في عهد الساسانيين ، المستشرق
الدانيماركي آرثر كريستنسن ، كتب في مؤلفه ايران في عهد الساسانيين :

« وكان النوروز أكبر الأعياد الشعبية كما هو اليوم في ايران (نوگروز
= بالفارسية نوروز) وهو يوم رأس السنة (ولهذا يطلق على النوروز أيضاً =
عيد دورة السنة - ح . العزيز) الذي يلي عيد فرورديگان مباشرة في السنوات
البسيطة . وقد جاء في الدينکرد ، ان الملوك كانوا يسعدون رعاياهم في جميع

الولايات في هذا اليوم السعيد ، وكان من يشغل يستريح ويحتفل بالعيد • وقد عدد نص پهلوي حديث كل الحوادث الماضية والمستقبل المتصلة بالنوروز منذ خلق آهورمزد الدنيا ومنذ عهد المجد في التاريخ الخرافي حتى نهاية الدنيا • وقد تحدث عن هذا العيد ، عدا البيروني ، كتاب من العرب والفرس كما أن شعراء كالفردوسي ومنوچهري قد تغنوا به • انه عيد ربيعي قد حفظ بعض خصائص) الزجموك Zagmok الذي هو عيد البابليين القدماء •

كانت الضرائب المجبية تقدم للملك في النوروز ، وفيه يعين أو يستبدل حكام الأقاليم ، وتضرب النقود الجديدة وتطهر بيوت النار ، ويستمر العيد ستة أيام متوالية ، وفي هذه الايام يجلس ملوك الساسانيين للعامة » (٥٥) •

وذكر كريستنسن بيوراسب على هذه الصورة : « بيوراسب الظالم أو الضحاك (ضحاك عند الفردوسي) ، وهو الرجل الذي نبت على كتفيه ثعبانان والذي عزله وقيده أفريدون » (٥٦) • وعن راية الساسانيين الرسمية كتب كريستنسن : « وكان العلم الساساني (درفش گاويان) يتكون كما يقول القصص التاريخي ، من فوطة الحداد كاوك (كاوه) الذي كان ، في الازمنة القديمة الخرافية ، قد أثار الناس على الملك الظالم الضحاك ، ولكن الأوصاف الباقية من هذا العلم الملكي لاترقى الا الى العصر الأخير من حكم الساسانيين » (٥٧) وعن هذا العلم كتب أيضا : «ويربط الفرس أصل هذا العلم بتاريخهم القصصي • ذلك انه عندما بليت الدنيا بألف سنة من حكم الطاغية الغاصب الضحاك، بدأ حداد اسمه كاوك الثورة عليه بان رفع الجلد الذي يأتزر به على رمح ودعا الناس لعزله، واتتهت الثورة بسقوط الجبار وبعثلاء أفريدون

(٥٥) ايران في عهد الساسانيين ، ترجمة يحيى الخشاب ، القاهرة ، ١٩٥٧ ، ص ١٦٢ •

(٥٦) ن . م . ، ص ١٦٥ - ٦ •

(٥٧) ن . م . ، ص ٢٠٢ •

العرش ، وهو شاب من أمراء البيت المالِك القديم . ومن ذلك الوقت أصبح العلم الذي أخذ من فوطة كاوه علما لملوك ايران ، وسمي وفقا لاسم الحداد درفش گاويان أي علم كاوگ « (٥٨) . لكن كريستنسن شرح في الهامش رقم (٢) تعقيا على ذلك بقوله : « في بحث لي باللغة الدانمركية تناولت تفاصيل هذه القصة التي لم تعرفها الأوستا والكتب الدينية التي ترجع الى العصر الساساني ، وانها قد ألفت (مع ذكريات من قصص أخرى غاية في القدم) لتفسير كلمة « درفش گاويان » ومعناه الحقيقي هو « العلم الملكي » (گاويان مأخوذة عن الكلمة الأوستية گاو بمعنى أمير أو ملك ، قارن ص ١٨٨ ملحوظة ١) . وأنا لا أستطيع أن أقبل الرأي الذي ذكره ليفي وجستي Lefy Ojuoti والذي قال به حديثاً سار (Klio ، (٣) ص ٣٤٨ وما بعدها) ، وهو ان العلم المائل على الفسيفساء المشهور الخاص « بواقعة الأسكندر » وعلى بعض النقود القديمة في فارس هو درفش گاويان « (٥٩) . ويبين كريستنسن أهمية هذا العلم بقوله : « ان درفش گاويان والتاج كانا من شعائر الملك ، وكان يوضع حين الحرب بجانب تخت الملك ، وكان هذا يعين خمسة موابذة ليحملوه أمام الجيش وهو يسير للقتال ، ويقول الشاعر (يقصد الفردوسي ، الذي ينقل عنه - ح . العزيز) أنه كان أثناء المعركة يعطى لأكفأ أبطال الملك » (٦٠) .

١٩- كتب مترجمو شاهنامه الفردوسي من الفارسية الى الروسية تعقيا وتحليلات علمية وشروحا لبعض نصوص الشاهنامه ، نقتطف منها ما يلي :

« قائد الشعب المنتفض - كاوه » (٦١) . « نثر لدى الفردوسي على قصة

(٥٨) ن . م . ، ص ٤٨٣ . من المهم ملاحظة ما أورده كريستنسن في الهامش رقم (٢) .

(٥٩) ن . م . ، ص ٤٨٣ ، الهامش رقم (٢) .

(٦٠) ن . م . ، ص ٤٨٤ .

(٦١) ص ، ٥٤٣ .

عن انتفاضة الحداد كاوه ضد الطاغية الضحاك» (٦٢) . « الحداد كاوه - حداد ، مثير انتفاضة شعبية ضد الطاغية الضحاك - من اكثر صور المناضلين وضوحا وبطولة في الشاهنامه . لا يشاهد اسم كاوة في الأفتسا والادب البهلوي (أنظر ملاحظة كريستنسن التي سنوردها فيما بعد - ح . العزيز) ومع ذلك فان هذا ليس ببرهان على تأخر نشوء القصة ، بل بالعكس ، يؤكد الى حد ما اساسها الشعبي .

ويغدو كاوه فيما بعد سلفاً للعوائل الارستقراطية النبيلة في زمن الأرشاقيين^(٦٣) والساسانيين . ويبدو غير مقنع مقابلة اسم كاوه بـ (ملك) على غرار كاوي الأفتسا (كابي - باللهجة الدارجة) (أنظر ملاحظة كريستنسن ، التي أوردناها حول تسمية العلم - ح . العزيز) « (٦٤) . « الراية الكاوية (بالاصل كاوياني درفش) علم الدولة الايرانية في عهد الساسانيين (ومن الممكن أيضا في العهد الفرثي طالما تظهر صورته في المسكوكات الأرشاقية)^(٦٥) . محاه العرب بعد انتصار القادسية في ٦٣٧ م . وعلى ما يبدو ، ربما كان اسمه الرسمي علم الامراء أو العلم الملكي . ولكن من المحتمل انه قد اختلقت في مصادر الفردوسي البهلوية تسمية العلم (الكياني) = (الأميري أو الملكي - ح . العزيز) باسم كاوة ، ربما لأن الأسطورة الشعبية عن الحداد كان من غير الممكن استبعادها من الاطار العام للقصة . وتعد (القصة عن الحداد) التي

(٦٢) ن . م . ، ص ٥٦٩ .

(٦٣) عرفت سلالة ملوك الفرس الفرثيين (٢٤٧ ق . م - ٢٢٦ ب . م) بالأرشاقية نسبة الى أرشاق Arsaces الذي كان ابرز شخصية قاد الثورة على السلوقيين - انظر : طه باقر ، مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة ، ط ٢ ، بغداد ١٩٥٦ ، ٤٦٦/٢ .

(٦٤) المصدر السابق ، ص ٦١٤ .

(٦٥) انظر : ملاحظة آرثر كريستنسن حول الراية في الهامش رقم (٢) ، ايران ، ص ٤٨٣ و هامش هذا المقال رقم (٥٩) ، ح . العزيز .

في الشاهنامة ذاتها ومعالجة الفردوسي لها ، واحدة من أوضح مظاهر النزعة الشعبية للقصيدة » (٦٦) .

٢٠- يشير كريستنسن بالملاحظة التالية : «ينقد روزن المقدمة المجهولة المؤلف لشاهنامة الفردوسي ، والحديثة نسبيا ، والتي بنى عليها الرأي بان المصدر الأساسي للفردوسي هو ترجمة ثرية للخدائنامة عن البهلوية ، ترجمة مستقلة عن التراجم العربية ، فيقول بشيء من الاحتياط ، ان المصدر الرئيسي الذي استقى منه الفردوسي كتابه مأخوذ عن المصادر العربية التي نقل عنها المؤرخون العرب الذين بقيت كتبهم في أيدينا » (٦٧) .

٢١- حول مصادر الشاهنامة كتب بروكلمان : « والحق ان الاساطير المتصلة بملوك الفرس وأبطالهم كانت حتى ذلك الحين تنقل بطريق الرواية ، في المحل الأول ، وان تكن أساسها قد وضعت قبل ذلك في المؤلفات النثرية الفهلوية التي نقلها ابن المقفع الى اللسان العربي ، جاعلا اياها في متناول المؤرخين العرب وبخاصة الطبري . وفي سنة ٩٥٧ عهد موظف كبير يدعى ابا منصور المعمرى الى اربعة من الرجال في ان يعيدوا صياغة هذه الأساطير كلها في كتاب يضعونه نثراً باللغة الفارسية الحديثة لأبي منصور بن عبدالرزاق حاكم طوس ، في خراسان ، آنذاك . بيد ان اولى المحاولات لاجراء هذه الثروة الأدبية في الثوب الفني الجدير بها كانت محاولة الشاعر دقيقي الذي لمع في بلاط نوح بن منصور الساماني (٩٧٦ - ٩٩٧) ، ولكنه قتل بيد أحد الغلمان، ولما ينظم الانحواً من ألف بيت . وفي حوالي سنة ٩٩٠ نهض بهذه المهمة من بعده الفردوسي ، الشاعر الطوسي ، وكان قد تخطى الستين ، فأتمها في أحد عشر عاماً . والواقع اننا نقع في الشاهنامة (كتاب الملوك) على روح الأسلوب

(٦٦) المصدر السابق ، ص ٦١٤ .

(٦٧) ايران ، ص ٤٨ .

الملحمي الفارسي في قمة اكماله ، وانها تتكشف ، برغم نمطيتها ورتابتها ، عن عبقرية شعرية بارعة» (٦٨) .

٢٢- يرى المعني بدراسة الادب الايراني المستشرق براون « ان الشاهنامه لا يمكن ان ترقى الى مستوى (المعلقات) العربية ، وهي وان كانت المثال والقالب اللذين احتدتهما اشعار الملاحم في اراضي الاسلام قاطبة ، الا انه لا يمكن من ناحية الجمال والعاطفة والذوق الفني مقارنتها بأجود الأشعار التعليمية أو الروائية أو الغزلية التي قالها شعراء الفرس» (٦٩) وقد عاب براون الشاهنامه «فظولها مبالغ فيه . . وهي تشمل كل التاريخ الخرافي الذي عرفته ايران منذ أقدم الازمنة الى الفتح العربي . . كذلك مملة من حيث الوزن . . بل ان التشبيهات الكثيرة التي تتردد فيها تبدو لي مملة مضجرة للغاية» (٧٠) .

٢٣- يشير آرثر كريستنسن الى ان نولدكه يظن ان الخداينامه البهلوية كانت مصدراً أصيلاً لأقدم الكتب العربية والفارسية التي تناولت تاريخ ايران قبل الاسلام . ويذكر كريستنسن ان اشهر التراجم العربية لخداينامه هي ترجمة ابن المقفع وان هذه الترجمة كما يرى نولدكه هي الأصل وهي الاساس اما المصدر الاساسي الذي نقل عنه الفردوسي في الشاهنامه فهو ترجمة فارسية للنص البهلوي لخداينامه ، وهي ترجمة لاصلة لها بترجمة ابن المقفع . «ولكن نظرية نولدكه هذه قد عدلت بعد ان درس العالم الروسي البارون فون روزن هذه القضية من جديد في بحث له باللغة الروسية (عن موضوع التراجم العربية لخداينامه) سنة ١٨٩٥ . وتلخص النتائج القيمة لهذا البحث فيما يلي :

(٦٨) كارل بروكلمان ، تاريخ الشعوب الاسلامية، ترجمة نبيه امين فارس ومنير البعلبكي ، بيروت ، (ط ٥) ، ١٩٦٨ ، ص ٢٧٠ .

(٦٩) ادوارد جرانفيل براون، تاريخ الادب في ايران، من الفردوسي الى سعدي، ترجمة د. ابراهيم امين الشواربي ، القاهرة ، ١٩٥٤ ، ص ١٦٨ .

(٧٠) ن . م . ، ص ١٦٩ .

ان المصادر التي اشار اليها حمزة الأصفهاني وغيره من مؤرخي العرب بجانب ابن المقفع قد تكون كلها متأخرة عن ابن المقفع ولكنها لم تنقل جميعا عنه وحده أو عنه بوجه خاص ، ولوانه من الجائز ان يكون بعضها قد استفاد من ترجمته . ومن بين هذه المصادر المشار اليها ترجمات مستقلة عن الأصل الپهلوي» (٧١) . وينقل كريستنسن رأي روزن (أوردناه في - ٢١ - ح . العزيز) عن مصادر الفردوسي : « ان المصدر الرئيسي الذي استقى منه الفردوسي كتابه مأخوذ عن المصادر العربية نفسها التي نقل عنها المؤرخون العرب الذين بقيت كتبهم في أيدينا » (٧٢) .

ان الميدان الفسيح الذي خص به الفردوسي لأسطورة كاوه (من البيت ١٦٣٩ - الى البيت ٢٣٢٠) هو الذي حملنا على هذه الاستطرادات حول الفردوسي وملحمته الشاهنامة ، ومصادره الاساسية .

الخلاصة

هذا غيض من فيض عما كتب عن النوروز وما يتعلق به ، ولا يسعنا ، في هذه الالمامة البسيطة ولضيق الرقعة في مجال النشر ، الا ان نعتذر عن عدم ذكر كل ما كتب . ومن هذا الاستعراض السريع يمكننا ان نستخلص ان النوروز :

١ - عيد شعبي ذو سمات فولكلورية متشابهة ومتقاربة (ايقاد النيران ، صب الماء ، تقديم الهدايا . الخ) رغم تباين انتماءات الشعوب المحتفية به عرقيا وعقائديا واجتماعيا الامر الذي يدل على عمق التفاعل المتبادل المستمر بين الشعوب عبر سلسلة من علاقات الاتصال والتعاون والتداخل والسيطرة ،

(٧١) ايران ، ص ٤٦ - ٧ .

(٧٢) ن . م . ، ص ٤٨ ، انظر الهامش رقم (٢) حول المصادر والمراجع التي تبحث عن الخدينامة .

من أخذ وعطاء ورفض ومقاومة وافتتاح وانغلاق ، مما نجم عنه التأثير الحضاري المتبادل حتى في المأثورات والتقاليد ، كما في مصر أيام الفاطميين ، مثلا .

٢- للنوروز امتداد عمودي عميق في تاريخ الشعوب السحيق حيث يتخطى العهود التاريخية الى ما قبلها من عهود الاساطير الخرافية .

٣- وشغل ، من حيث الرقعة ، احتفالا وتسمية ، امتدادا أفقيا واسعا غطت ساحته هضاب الپامير والتبت وشمال غرب الهند وماوراء النهر الى وادي النيل عبر ايران وآذربيجان والاناضول والعراق . وكان احتفال شعوب هذه المناطق ، رغم تباين أجناسها ولغاتها وعقائدها وتقاليدها ، بالعيد في عهود سحيقة ولاحقة ، فكما احتفل به في هذه المناطق منذ القدم واستمر في العهود الاسلامية ، يحتفل به اليوم في ايران وأواسط آسيا وفي العراق .

٤- رغم أن المصادر تجمع على انه عيد انقلاب فصلي ، ويحتفل به لمدة ستة ايام (ابتداء من ٢١ آذار) ابتهاجا بالربيع بعد انحسار الشتاء القاسي ، فان غالبية التصورات الموروثة عنه تقرن هذا التغيير الطقسي بأحداث سياسية واجتماعية مجسدة لانتصار قوى الخير على قوى الشر - التي كانت حصيلتها تمكين الامير (من البيت الملكي القديم) أفريدون من الوصول الى السلطة تحقيقا للعدل والانصاف ، بعد القضاء على الطاغية المستبد (الضحك) بمساعدة قوى الشعب المنتفضة بقيادة كاوه الحداد الكردي ، الذي أهوى بمطرقته على رأس الباغى المتجبر الضحك - رمز قوى الشر . واذا كانت الدراسات المنهجية العلمية المعتمدة على الملموسيات الأثرية والعرقية (الانثوغرافية Ethnografia - علم خصائص الشعوب) لم تعثر أو تحصل على اساس مادي لهذه الاساطير الموغلة في القدم، فان تلك الاساطير تعبر ، من دون شك، عن طموحات الشعوب المقهورة والمترقبة ظهور المنقذ من

وسطها لخلصها من الظلم والجور المستديم ، المعبر عنه بعشر آفات ، بألف عام من الطغيان •

٥- أتخذ مئزر الحداد كاوه علما رسميا (درفش كاويان) في عهد الدولة الساسانية ، ولربما في عهد الدولة الفرثية، رغم اختلاف العلماء حول أصل التسمية • كما توقد النيران أيام العيد تذكارا لنار كير الحداد الثائر كاوه •

٦- تذكر بعض الروايات ان الذين تم استحيائهم (منحهم الحياة) من المصير المحتم - القتل بزعم اطعام الحيتين على كتف الضحاك - قد شكلوا نواتات الشعب الكردي •

٧- ترد الاشارات الى ان الظلم القاسي انما كابدته جماعة كاوه حسب (خطاب كاوه ومحاجته للضحاك) •

٨- تجمع الروايات على ان كاوه الحداد كان من بين الذين شملهم عسف وجور الطاغية الضحاك وانه كان هو اللسان المعبر عن المظلومين والمنفذ الحقيقي لارادتهم وطموحاتهم في انهاء الظلم • وتأسيسا على ما أوردناه في الفقرتين (٦ ، ٧) فان الحداد كاوه كان في الاغلب كرديا •

٩- ان اسم الضحاك معرب عن تسمية أجنبية :-

أ - أزدهاق (أجدهاق) ، وتعني : حيوان خرافي ، تنين ، أو ما يشابههما من تصورات فنتازية (سحرية) •

ب - ده آك ، وتعني عشرة آفات • وقد قصد به أن صاحب الاسم كان قد أذاق الشعب مرارة عشر بلايا •

١٠- غالبية المصادر تشير الى ان فترة حكم الضحاك قد امتدت الى ألف سنة وقد اتبته عدة مؤرخين الى عدم معقولية الخبر (اليعقوبي مثلا) • وبامكاننا ان نعتبر هذا الزمن تضخيما لمكابدة الرزايا والبلايا التي ألمت بالشعب

لمدة طويلة عبر عنها (بالازدهاق ، أو دهآك) لآلف عام ، حتى قبض للشعب ان ينتصر في يوم ربيعي جديد .

١١- اعتبار يوم انتصار الشعب على الظالم الباغي يوما جديدا في حياته (امروز نوروز) . واستمر هذا الاعتبار لدى الشعوب حيث استقبلته وتستقبله بالمسرة والافراح .

١٢- لم ير كثير من المسلمين حرجا في الاحتفاء بالنوروز . لذلك استمروا في الاحتفال به بيد ان الخليفة عمر بن الخطاب أبطل جباية ضريبي (هديتي) عيدي النوروز والمهرجان ، وقد حاول الخليفة عثمان اعادة الجباية الا انه جوبه بمعارضة شديدة ، فكف عن المحاولة ، غير أن معاوية ابن أبي سفيان أرغم الناس على دفع ضريبة عيدي النوروز والمهرجان كما كان الحال قبل الاسلام (٧٣) . لقد احتفت الشعوب بالنوروز بطرائقها الخاصة وتميز الاكراد بعمق ابتهاجهم لان الانتصار قد حققه شعبهم بقيادة منتفض منهم كان حدادا .

١٣ - ابتهج وأشاد علماء وشعراء ورجال دين ومتصوفة مسلمون من مختلف الشعوب بعيد النوروز واحتفوا به وخلدوه برسائلهم وأشعارهم وممارساتهم .

١٤- تذهب بعض المصادر الى ان الضحاك قد سكن العراق في منطقة بابل واتخذ مدينة برس [الواقعة جنوب الحلة بنحو ٢٠ كم على طريق الحلة الكفل] مقرا له، وهي مدينة بارسيا Baroipa بورسبا ، برس نمرود (والعامة تسمى اثارها برز نمرود والاغنية العراقية المشهورة : صبح برز غرگان من دمع العيون، هي عن اثرها المعروف) . والاساطير القديمة تذكر ان الاله

(٧٣) الجهشياري ، الوزراء والكتاب ، ص ٢٤ ، اليعقوبي ، التاريخ ، ٢١٨/٢ .

مردوخ ولدت له زوجته حربنيتيم ابنه الشهير (نابو) أو (نبو) اله المعرفة والكتابة والقلم ، واشتهرت مدينة (بورسا) بكونها مركز عبادته حيث معبده فيها يسمى (أي - زيدا Zida - e) [(٧٤) بينما تذكر مصادر اخرى مدينة فرس (- وهي غير برس) الواقعة على الفرات على طريق الكوفة . كذلك تشير المصادر الى ان كاوه من سكنة مدينة أصفهان أو مدينة بابل .

١٥- ترد في أغلب الادبيات التي تناولت أسطورة الضحاك وكاوه ، ولاسيما الفارسية ، مبالغات غير معقولة (موضوع الحيتين على كتف الضحاك، عمره الذي دام الف عام وحكمه الذي دام ستمائة عام ، وبقاؤه رهين الحبس بجبل دوناوند الى أبد الابدين . الخ) وقد اتبته غير قليل من المؤرخين الى النهج الفنطازي في نسج هذه المبالغات ، نذكر بهذا الصدد ملاحظة اليعقوبي، وقول الاصطخري : «ويتحدث في خرافات الفرس أن الضحاك حي في هذا الجبل» ، وقول الثعالبي : «وفي أكاذيب المجوس وكبائر محالانهم ان الضحاك بعد في الاحياء بجبل دوناوند» (٧٥) .

(٧٤) طه باقر ، مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة ، ط ١ ، بغداد ، ١٩٧٣ ، ٣٣٣/١ ، انظر ايضا في الصفحات (١٠ ، ٧٦ ، ١١٤ وهامش ص ٤٢٨) من هذا الكتاب حول مدينة بارسيا .

(٧٥) تاريخ غرر السير ، ص ٣٥ .

مُظْفَرُ الدِّينِ كُوكْبَرِي حِينَ طُرِدَ مِنْ أَرْبِيلَ

محسن محمد حسين
كلية التربية - جامعة بغداد

عرف عن مظفر الدين كوكبرى ابن زين الدين علي كچك بن بكتكين بن محمد ، انه حكم امارة اربيل في العهد الاتابكي ، بعد وفاة أخيه زين الدين يوسف نيالتكين سنة ٥٨٦هـ / ١١٩٠م ، واستمر حكمه الى أن توفي سنة ٦٣٠هـ / ١١٣٣م ، أي أن حكمه دام اربعا واربعين سنة ، وصلت اربيل خلاله أوج ازدهارها ، واستحق عصره ان يسمى بعصر اربيل الذهبي في التاريخ الاسلامي .

عرف كذلك عن هذا الامير انه حكم هذه الامارة لأول مرة قبل التاريخ المذكور حين كان فتى يافعا لم يتجاوز الرابعة عشرة من عمره اثر وفاة والده مؤسس أتابكية اربيل سنة ٥٦٣هـ / ١١٦٨م ، الذي قضى حياته في الموصل في خدمة ملوكها منذ تأسيس أتابكيتها الشهيرة بيد عمادالدين زنگي ابن آقسنقر قسيم الدولة سنة ٥٢١هـ / ١١٢٧م الى أن غادر الموصل في عهد قطب الدين مودود ليستقر في اربيل حيث مات ودفن فيها .

أي أن مظفر الدين تسنم عرش اربيل مرتين ، الاولى اثر وفاة والده ، والمرة الثانية اثر وفاة اخيه المذكور . وقد حكمها في المرة الاولى تحت رعاية

مريبه (اتابكه) (١) مجاهدالدين قايماز بن عبدالله الزيني الذي كان ينوب
عن صاحب اربيل زين الدين علي كچك في حكم هذه الامارة منذ وفاة النائب
السابق سرفتكين ابي منصور بن عبدالله الزيني سنة ٥٥٩هـ / ١١٦٣ م .

الا ان خلافا (٢) نشب بين مظفرالدين گوگبری ومجاهدالدين قايماز ،
أدى الى ابعاده عن عرش والده ، وتعيين أخيه الاصغر زين الدين يوسف
نيالتكين بدلا عنه . وكان ذلك في حدود (٣) سنة ٥٦٦هـ / ١١٧٠ م . واعقب
ذلك طرده من اربيل .

الا انه لم يركن الى الهدوء طيلة فترة وجوده خارج اربيل ، فبدأ
يشارك في صنع أحداث عصره ، لكنه مع كل هذا ظل يرنو الى اربيل وينتظر
الفرصة المؤاتية للعودة اليها ، وعاد اليها فعلا بعد حوالي عشرين سنة .

فحين طرد لم ير بدا من طلب المعونة من الخارج ، عله يستعيد عرشه ،
فبدأ يفكر في الجهة التي بمقدورها أن تسعفه . واتجه تفكيره أول ما اتجه
نحو الخليفة العباسي ، عله يعينه في محنته ، الا ان الخليفة لم يفعل شيئا، ولعله
رأى أن المسألة لاتستحق الاهتمام ، لاسيما وأن الذي حل محل مظفرالدين
گوگبری ليس سوى أخيه .

والواقع اننا لانعرف من هو الخليفة الذي كان يحكم بغداد يومئذ ،
ولو عرف لاصبح بمقدورنا تحديد تاريخ نهاية حكم مظفرالدين گوگبری
الاول بدقة اكثر . ولكن يحتمل أن الخليفة كان المستجد بالله الذي

(١) تأتي كلمة [الاتابك] هنا بمعناها اللغوي ، وتعني (الوالد المربي - المرشد)
باللغة التركية .

(٢) بصدد هذا الخلاف انظر كتابنا (اربيل في العهد الاتابكي) ص ٦٣ - ٦٥ .

(٣) لايعرف بالضبط تاريخ خروج مظفرالدين گوگبری من اربيل ، فحددنا هذا
التاريخ بشكل تخميني .

توفي سنة ٥٦٦هـ / ١١٧٠م بسبب اشتداد مرضه (٤) ، فتعذر عليه مد يد المعونة الى مظفر الدين ، او ان الخليفة كان المستضىء بالله الذي بدأ يواجه تحديات البلاط في شخص الوزير والاستدار وامير العسكر (٥) في أولى أيام توليه الخلافة ، ولعله كان معذورا هو الاخر في عدم استجابته لطلب أمير اربيل الطريد ، بسبب حداثة توليه الخلافة ووضعه القلق مع رجالات البلاط .

عندها غادر مظفر الدين گوگبري بغداد وتوجه نحو الموصل التي كان يحكمها سيف الدين غازي ابن قطب الدين مودود ، وكان هذا قد تولى حكم اتابكية الموصل حديثا (٦) ، «فاتصل بخدمته» (٧) ، الا ان سيف الدين غازي لم ينفذ رغبته في استعادة اربيل ، بل اقطعه مدينة حران (٨) ليستقر فيها .

ليست لدينا معلومات تخص حكم مظفر الدين ونشاطه في مدينة حران ، سوى المتعلقة بالفعاليات العسكرية التي قام بها ، سواء حين كان تابعا للموصل ، أو حين غدا تابعا لصلاح الدين الايوبي ، على الرغم من أن حكمه لهذه المدينة (والذي شمل مدنا أخرى فيما بعد) قد استغرق حوالي عشرين سنة .

وحسب ماتذكرة المصادر ، فان أول فعالية عسكرية قام بها كانت قيادته لميمنة جيش الاتابك سيف الدين غازي في ربيع سنة ٥٧١هـ / ١١٧٦م في القتال

(٤) ابن الجوزي ، المنتظم : ٢٣٢/١٠ .

ابن الاثير ، الكامل : ٣٦٠/١١ .

(٥) ن . م . ص .

(٦) حكم سيف الدين غازي الموصل في الفترة بين ٥٦٥ - ٥٧٦ هـ / ١١٦٩ - ١١٨٠ م .

(٧) ابن خلكان ، وفيات الاعيان ٣/٣٧١ .

الذهبي ، مخطوط (تاريخ الاسلام) ورقة : ١٨١ .

(٨) حران : مدينة عظيمة مشهورة ، وهي قسبة ديار مضر (الجزيرة الفراتية ، بينها وبين الرها (اورفه - اديسا Edessa) مسافة يوم ، ياقوت ، معجم البلدان : ٢/٢٣٥ .

الذي دارت رحاه بين الموصل وبين السلطان صلاح الدين الايوبي ، والذي انتصر فيه مظفرالدين گوگبري على ميسرة جيش خصمه الايوبي ، الا أن الاخير استطاع أن يدير دفة القتال ويلحق الهزيمة بجيش الموصل (٩) .

والواقع ان مظفرالدين لم يتمتع بثقة سيفالدين غازي حسب ، بل كان على علاقة طيبة مع خليفته صاحب الموصل وحبب عزالدين مسعود أيضا . فيذكر ابن العديم وابو شامة ان عزالدين مسعود لما سار في سنة ٥٧٧هـ / ١١٨١م الى الرقة لقضاء فصل الربيع فيها ، سلم أمر حلب الى مظفرالدين گوگبري (١٠) ، الا أن هذا ورط نفسه بعمل لا يليق بمن تناط اليه الثقة ، فلم يتورع عن اتخاذ موقف معاد من عزالدين مسعود ، كمن يطعن سيده من الخلف .

وكان عزالدين مسعود قد اتفق مع أخيه عمادالدين زنكي صاحب سنجار ، على اجراء تبادل بين حلب وسنجان (١١) . والظاهر انه فعل ذلك لعجزه عن الدفاع عن حلب أمام صلاح الدين ، على الرغم من أن أخاه لم يقدر هو الاخر على الصمود امام زحف السلطان الايوبي (١٢) .

تناهى نبا اتفاق الاخوين الى اسماع مظفرالدين گوگبري ، فاعلن تمرده ، واعتصم مع جماعة من أمراء حلب في القلعة ، واستعدوا لمجابهة عزالدين مسعود ، وكان البعض من الحلبيين الذين استنكروا تنازل هذا الامير عن مدينتهم اذا رأوه صاحوا «ياحمار . يا من باع حلب بسنجان» كما ذكر ذلك

(٩) ابن شداد ، سيرة صلاح الدين ، ص : ٤١ .

(١٠) ابن العديم ، زبدة الحلب : ٥٢/٣ .

ابو شامة ، الروضتين : ٢٢/٢ .

(١١) ابن شداد : ٥٦ .

ابو شامة : ٢٢/٢ .

ابن الاثير : ٤٧٤/١١ .

(١٢) د. رشيد الجميلي : ١٤٧ .

بعض المؤرخين (١٣) . وظم البعض من العامة أشعارا في ذم هذا الاجراء ، منها قولهم :

« وبعث بسنجار خير القلاع ثكلتك من بائع ومشتري »

مهما يكن فان مظفرالدين گوگبري قد أحس - ولا شك - أن ثمة من سيسانده اذا عصى أمر الاتابك في تسليم قلعة حلب التي كانت بيده واراد أن يمتلكها ويعتصم فيها .

تحدث ابن العديم بتفصيل عما حصل في حلب وقال : ان « مظفرالدين ابن زين الدين طمع في أن يملك القلعة ، ووافقه جماعة من الحلبيين كانوا بقربه في الدار المعروفة بشمس الدين علي ابن الدايه (١٤) وجماعة من الاجناد ، ولبس هو (أي مظفرالدين) زردية (١٥) تحت قبائه ، والبس جماعة من أصحابه الزرد تحت الثياب ، ومع كل واحد منهم سيف وارسل الى شهابالدين (اسحق بن اميرك الجاندار) (١٦) ، وقال له : « انه وصلني كتاب من أتابك عزالدين مسعود وأمرني أن أطلع في جماعة اليك ، فأمره بالصعود ، وكان جمالالدين شاذبخت (١٧) في حوش القلعة الشرقي . . . فرأى الجند مجتمعين تحت القلعة ، فسير شاذبخت واحضر بوابا كان للقلعة ، يقال له « علي بن منيعة » وكان جلدا يقظا ، وأمره بالاحتراز .

فلما اراد أن يدخل من باب القلعة ، تقدم اليه ، وقال له : لاتدخل انت وحدك . وكان في ركابه جماعة فمنعوهم . فلم يتم له ما اراد (١٨) .

(١٣) ابن واصل ، مفرج الكروب : ١٤٢/٢ .

ابن تفردي بردى ، النجوم الزاهرة : ٩٥/٦ .

(١٤) كان من اكبر امراء نورالدين محمود ابن عمادالدين زنكي صاحب حلب .

(١٥) زرديه : ما يلبس تحت الثياب من دروع .

(١٦) الجاندار : ممسك السلاح : صبح الاعشى ٤٥٩/٥ .

(١٧) وهو الاتابك او الخادم الهندي عتيق نورالدين محمود ، متولي قلعة حلب .

(١٨) ابن العديم ٥٢/٣ - ٥٣ .

الا ان مظفرالدين لم يقدر أن يحقق مبتغاه . فقد استطاع صاحب حلب أن يأخذ زمام الامور بيده ، وصعد الى القلعة وتمكن من أن يقنع الامير المتمرّد وينزع عنه وعن مؤيديه السلاح .

عندها أحس مظفرالدين گوگبري بحراجة موقفه ، فما كان منه الا ان يبعث معتذرا مبررا تصرفه بقوله : «ان الاسماعيلية اوعدونني بالقتل ، وما امكنني الا الاحتراز بالسلاح ، أنا ومن معي » (١٩) . وقبل صاحب حلب اعتذاره ، الا ان حسامالدين طمائي بن غازي - وكان اكبر قواد عمادالدين زنكي (٢٠) - قام والقي القبض « على الجماعة الذين كانوا معه ، وجسهم في القلعة ، واطلع على ما كانوا أضمره ، وأطلقهم في اليوم التالي ، وستر هذا الامر » (٢١) فعاد مظفرالدين الى حران .

ظل هذا الامير على تبعيته لاتابكية الموصل ، الى ان حدث ما جعله يغير موقفه ، وينحاز الى صلاحالدين الايوبي الذي ناصب الموصل العداء (لاسباب لا مجال لذكرها هنا) (٢٢) ويدير - أي مظفرالدين - ظهر المجن لاسياده السابقين الذين آووه ومنحوه اقطاعا .

ولعل قيام صاحب الموصل باستدعاء مجاهدالدين قايماز - خصم مظفرالدين گوگبري - كان له أثره السيء في نفس صاحب حران ، مما جعله يغير موقفه من الموصل . وكان عزالدين مسعود قد استدعى مجاهدالدين قايماز من اربيل ليستشيره في الامور الخطيرة ويعينه نائبا عنه ودزدارا (محافظا)

(١٩) ن . م . ص : ٥٣ .

(٢٠) ن . م . ص : ٥٤ .

(٢١) تجد تفاصيل هذه العلاقة في كتاب الدكتور رشيد الجميلي ، والاستاذ سعيد الديوهجي (الموصل في العهد الاتابكي) .

(٢٢) ابن شداد : ٥٧ .

ابن واصل : ١١٦/٢ .

ابن خلکان : ٢٩٣/٤ .

لقلعة الموصل . وهذا يعني ان مظفرالدين گوگبري صار ثانية في حكم التابع لمجاهدالدين قايماز ، الشخصية الثانية في الموصل بعد اتابكها . ولكن - وهذا هو المهم - ادرك بثاقب بصره ان ميزان القوى صار يسير لصالح السلطان الايوبي الذي سرعان ما انضم اليه . ففي سنة ٥٧٨هـ / ١١٨٢م عبر مظفرالدين گوگبري قاطع الفرات والتحق بجيش صلاحالدين (٢٣) بعد ان ظل على تبعيته للموصل قرابة اثنتي عشرة سنة .

أصبح مظفرالدين اعتبارا من هذا التاريخ أحد ابرز قواد صلاحالدين ، وطفق يؤثر عليه وعلى نهجه وخاصة تجاه الموصل . يتحدث محمد بن تقيالدين عمر الايوبي ، أحد المؤرخين المقربين الذين رافقوا صلاحالدين في جولاته ، عن اللقاء الذي تم بين السلطان وبين صاحب حران وقال : وصل مظفرالدين گوگبري واجتمع بالسلطان منفردا ، وأشار عليه بعبور الفرات والاستيلاء على تلك الممالك وقال له : « انا بين يديك وناصح لك ومحب الايامك ، وقد علمت ما المواصلة عليه من نكت ايمانك وعهودك ، واذا ملكت تلك البلاد واستوليت عليها يبقى من ورائك ذخيرة ونجدة وافت بعد ذلك على اثناء عزمك ، وان قصدت حلب فانها تشغلك عن الامور ومهماتا والجزيرة وولاياتها وقد حصلت لك المحبة العامة والمهابة في قلوب الناس ، ومتى عبرت الفرات سلمت اليك البلاد وأطاعتك العباد ، فملكك حران والرها والركة والخابور ونصيبين وسائر المواضع وملكك الموصل لامحالة ، وما هناك في تلك الجهات أحد يتقدر على عصيانك » .

فشكره السلطان على ماظهر منه ، واستوثق منه وودعه ورجع الى حران (٢٤) ، ثم كافأه بأن اقطعه الرها (٢٥) ، فتوسعت بذلك ممتلكات مظفرالدين گوگبري ، وأصبح صاحب حران والرها .

(٢٣) الايوبي ، مضمار الحقائق : ١٠٢ - ١٠٣ .

(٢٤) ن ٠٢٠ ص : ١٠٣ .

ويظهر من هذا ان الموقف من الموصل اصبح المسألة المركزية بالنسبة له ، كما تبين ذلك كافة المصادر التاريخية ، فأخذ يحث صلاح الدين الايوبي ويدفعه الى فتح الموصل . فوجد ان هذا السلطان حين ملك مدينة نصيبين سنة ٥٧٨هـ / ١١٨٢م جمع كبار امرائه ليستشيرهم في أمر المدينة التي ينبغي البدء بفتحها قبل غيرها ، لاكمال حلقات الجبهة وتضافر القوى الاسلامية ضد الصليبيين ، وسألهم فيما اذا كان من الافضل أن يفتحوا الموصل اولاً أم سنجار أم جزيرة ابن عمر ؟ فاختلفت الاراء . عندها انبرى مظفرالدين گوگبري وقال لصلاح الدين بالحرف الواحد : «لا ينبغي أن نبدأ الا بالموصل» وسهل عليه أمر فتحها ، واعلن ان عزالدين مسعود الاتابك ونائبه مجاهدالدين قايماز سيهربان الى الجبال للاعتصام بها متى ماسعا نبأ قدوم الركب . ثم وضع تحت تصرف صلاح الدين مبلغاً من المال للتخفيف من العبء المالي الذي سيتحمله جراء هذه الحملة .

هذا وقد أيد بعض كبار الامراء رأي مظفرالدين ، وكان من ضمنهم الامير ناصرالدين محمد بن شيركوه ابن عم صلاح الدين . ويذكر بعض المؤرخين ان هذا الامير قدم المساعدة المالية لصلاح الدين «ليقطع الموصل اذا ملكها» (٢٦) . عندها قام السلطان بالمحاولة الاولى من محاولاته الثلاث لفتح هذه المدينة المنيعه ، الا انه أخفق في تحقيق النصر فرحل عنها قاصداً سنجار . وقد تألم كثيراً بسبب ذلك ، وبدأ يلوم الاميرين المذكورين (مظفرالدين

(٢٥) ن . م . ص : ١٠٥ .

ابو شامة ٣٢/٢ .

ابن الاثير ٤٨٤/١١ .

ابن العديم ٥٨/٣ .

ابن شداد ، مخطوط (الاعلاق الخطيرة) ورقة ٢٩ ب .

(٢٦) ابن الاثير ٤٨٧/١١ .

ابن واصل ١١٩/٢ .

وناصر الدين) ويتههما بسوء التقدير وخطل الرأي ويرميها بالتغريب به قائلاً:
« غررتمانى واطمعتمانى فى غير مطمع ، ولو قصدت غيره قبله كان أسهل
أخذاً بالاسم والهبة التى حصلت لنا فى قلوب الناس ، ومتى نازلناه وعدنا عنه
ولم نأخذه ينكسر ناموسنا ويفل حدنا وشوكتنا » (٢٧) .

عاد مظفر الدين گوگبرى يلح على صلاح الدين على فتح الموصل مستغلاً
التوتر الذى حصل فى بلاطها باعتقال نائب الاتابك فيها مجاهد الدين قايماز (٢٨)،
والفوضى التى عمت فيها لسوء تدبير الاميرين عز الدين محمود زلفندار وشرف
الدين أحمد بن ابي الخير من كبار أمراء الموصل ، وخصمى مجاهد الدين
قايماز اللذين حلا محله . فبعث مظفر الدين گوگبرى رسولا ليقول للسلطان
على لسانه ، انه اذا عبر نهر الفرات فانه سوف يقوم بتزويد جيشه بكل
ما يحتاج اليه فتح بلاد الموصل من نفقات وتجهيزات ، وسوف يقدم للسلطان
مبلغ خمسين الف دينار يوم وصوله الى حران وهو فى طريقته الى الموصل .

اطلع صلاح الدين على كتاب صاحب حران ، وتوجه نحو هذه المدينة ،
ولدى وصوله تبين له ان صاحبها ليس على وعده الذى قطعه له والذى اعلنه
رسوله على لسانه ، فتعجب السلطان من ذلك وارتاب من أمره ، حتى ظن
أنه - أى مظفر الدين - غير موقفه وصار يميل الى أتابك الموصل ، خاصة
وان البعض قد وشوا به عند السلطان وأظهروه على غير حقيقته ، فاراد
صلاح الدين أن ينتقم منه .

ولما علم مظفر الدين گوگبرى ذلك وادرك مدى حراجه الموقف ذهب الى
صلاح الدين وبدأ يعتذر عما حصل ، وحلف له معلناً انه لم يتغير عما كان عليه
وان ما اعلنه رسوله لم يكن بأمره (٢٩) ، بل كان وشاية القصد منها التأثير على

(٢٧) ابن الاثير ١١/٤٨٥ .

(٢٨) ن . م . ص : ٥٠١ .

السلطان ، واعلن عن استعداده للعمل تحت امرته وفي خدمته كأبي مملوك^(٢٢) .
 الا ان صلاح الدين لم يأمن جانبه ، وأخذ ينظر اليه بعين الحذر والشك ،
 ثم ألقى القبض عليه ليتأكد من نواياه ويتبين أمره ، وبدأ يشاور أصحابه عما
 يجب فعله . فإشار بعضهم الى ضرورة التخلص منه بقتله ، لخياته . في حين
 اعلن البعض الاخر الاكتفاء بعقابه بانتزاع امارته منه . عندها اطلق سراحه ،
 ثم جرده من امرة قلعتي (حران والرها) . ثم قام السلطان بالتحقيق في الحادث ،
 فتأكدت لديه براءة مظفرالدين ، وأن خطأ ما قد حصل ، وينبغي اعادة الحق
 الى نصابه ، فما كان منه الا أن اعاد اليه ممتلكاته التي صادرها منه ، وكان
 ذلك في أواخر سنة ٥٨١هـ / ١١٨٣م^(٢١) . ونجد ان ابن شداد المؤرخ القريب
 الصلة من السلطان ذكر انه أعاد اليه قلعة حران فقط ، أما قلعة الرها فقد وعده
 بها ، ثم قدم له الخلع وطيب قلبه^(٢٢) ، وزوجه أخته ربيعة خاتون ، وأخيرا أعاد
 اليه الرها بعد أن عوفي من المرض الذي ألم به^(٢٣) . ونجد أن المؤرخ الشهير
 ابن الاثير الذي عاصر في شبابه صلاح الدين ينظر الى ماحدث من زاوية اخرى ،
 وينفرد - كعادته في ذكر بعض الروايات الفريدة الخاصة بصلاح الدين -^(٢٤)
 بذكر تعليل خاص بالحادث معلنا : ان صلاح الدين لم يطلق سراح مظفرالدين

(٢٩) الايوبي : ٢١٢ .

ابن العديم : ٨٠/٣ .

ابو شامة : ٦١/٢ .

(٣٠) الايوبي : ٢١٣ .

(٣١) ن . م . ص .

ابو شامة : ن . ص .

ابن كثير ، البداية والنهاية : ٣٦/١٢ .

(٣٢) ابن شداد ، ٦٨ .

(٣٣) ابن العديم : ٨٣/٣ .

(٣٤) انظر ماكتبنا تحت عنوان (ابن الاثير واحداث عصره) في كراس (موضوعات

في التاريخ الكردي) .

غوگبري الا لخوفه من انحراف الناس عنه في اقليم الجزيرة ، والذين كانوا على علم بالدور البارز الذي اضطلع به مظفرالدين في فتح مدن الاقليم التي امتلكها صلاح الدين الواحدة بعد الاخرى (٣٥) .

مشاركة مظفرالدين غوگبري في الحروب الصليبية :

اثر انفصال مظفرالدين غوگبري عن الموصل وانضمامه الى صلاح الدين ، أصبح من المتوقع أن يشترك في الحروب الصليبية . وبهذا الصدد يذكر الدكتور عبدالقادر أحمد طليعات (٣٦) : ان المؤرخين لم يذكروا اسم هذا القائد صراحة الا في بعض المعارك الهامة ، الا أننا نرجح ترجيحاً يكاد يصل الى حد اليقين انه اشترك فعلاً في معظم المعارك التي دارت بين صلاح الدين والصليبيين ، وذلك استناداً على ما يذكره هؤلاء المؤرخون من ان السلطان كثيراً ما كان يستدعي « عساكر الشرق » كلما عزم على القيام بحرب طويلة او اثاره معارك هامة ليشاركوا معه في القتال ، وهم يعنون بالشرق اقليم الموصل والجزيرة الذي تقع فيه حران والرها اللتان يملكهما مظفرالدين غوگبري .

ولعل أول اشارة تتضمن مشاركة هذا القائد الفعلية كانت في الهجوم الموفق الذي نظمه صلاح الدين على نابلس (٣٧) ، اثر محاولته فتح حصن الكرك المنيع في شرقي البحر الميت سنة ٥٨٠هـ / ١١٨٤م (٣٨) . وكان صلاح الدين ينبغي من هذه المحاولة اقامة جسر بين جناحي ميدان القتال في الارض

(٣٥) ابن الاثير : ٥١١/١١ .

(٣٦) د. طليعات : ١٤٩ .

(٣٧) سبط ابن الجوزي ، مرآة الزمان : ٣٨٢/٨ .

(٣٨) ابن الاثير : ٥٠٦/١١ .

ابن خلكان ، وفيات الاعيان : ١٨٨/٦ .

المقريزي ، السلوك : ٨٣/١ .

الاسلامية ، باقامة اتصال بين مصر والشام ، بفتح ذلك الحصن ، الا أن محاولته باءت بالفشل .

ثم اشترك مظفرالدين گوگبري في حصار الكرك الثاني بعد حوالي ثلاث سنوات أي في سنة ٥٨٣هـ/١١٨٧م ، اثر تفاقم خطر الصليبيين حين أصبحوا يقطعون الطريق على الحجاج ، بل ييغون احتلال مدن الحجاز المقدسة ، فأهاب صلاح الدين بقواته لنهب وتخريب و حرق حصن الكرك وكذلك حصن الشوبك الواقع في جنوبي الاردن . ثم ارسل صلاح الدين يطلب من ولده الملك الافضل نورالدين علي أن يبعث بعض القطعات العسكرية للقيام بغزو ميناء عكا ، فلم ير الملك الافضل خيرا من القائد مظفرالدين گوگبري وصارم الدين قايماز النجمي ودلدرم الياروقي - وهم من كبار قادة الجيش الاسلامي المحارب - وساروا باتجاه صفورية (٣٩) ، ووصلوها ليلا . فما كان على الصليبيين الا أن يأخذوا استعدادهم لمنازلة الزاحفين . فخرجوا في جمع الداوية(٤٠) والاستبارية(٤١) ، فتصادم الفريقان وجرت بينهما « حرب تشيب لها المفارق السود » على حد تعبير ابن الاثير (٤٢) . وكانت النتيجة انتصار المسلمين ، وسيرت البشائر الى البلاد .

(٣٩) صفورية : بلدة من نواحي الاردن بالشام تقع قرب طبرية ، ياقوت ٣/١٤٤
(٤٠) الداوية : اسم اطلقه المسلمون على فرقة صليبية وقف افرادها انفسهم على قتال المسلمين ، وامتنعوا عن ملذات الحياة ، وكانت تسمى باللاتينية Templars اي (الهيكليون) وقد تأسست سنة ٥٣٤هـ/١١٣٩م وكان الغرض من تأسيسها حماية طريق الحجاج المسيحيين بين يافا والقدس ، ثم تحولت الفرقة الى جماعة محاربة كان لها شأنها في التاريخ الصليبي .

(٤١) الاستبارية (الهسپتاليون Hospitallers فرقة اخرى تأسست سنة ٤٩٣هـ/١٠٩٩م بعد استيلاء الصليبيين على بيت المقدس ، وان كانت قد نشطت قبل ذلك ، وكان يدفعها في البداية علاج المرضى وايواء الحجاج المسيحيين ومساعدتهم .

(٤٢) ابن الاثير ١١/٥٣١ .

الا أن مشاركة مظفرالدين گوگبري في معركة (حطين) الفاصلة ، فاقت كافة فعالياته السالفة ، سواء من حيث دوره الحاسم فيها أو لاهمية هذه المعركة التي تعتبر احدى أهم المعارك ، ليست ضمن معارك الحروب الصليبية حسب ، بل في تاريخ المعارك الاسلامية كلها . وأبلى فيها مظفرالدين گوگبري بلاء حسنا ، بعد أن قدم على رأس العساكر الشرقية .

ذكر عمادالدين الكاتب الاصفهاني الذي صاحب صلاح الدين الايوبي في معاركه ، وهو أبرز من كتب عن تاريخ هذا السلطان ، يقول : قدم عسكر الشرق وعليه مظفرالدين گوگبري . ويصفه هذا المؤرخ ، بأسلوب السجع الذي عرف عنه بـ « المقدم المقدام والهام الهام والاسد الاشد والارشد الاشد » (٤٣) وقام صلاح الدين بتنظيم الجيش وتعيين القواد وتوزيعهم توزيعا جديدا ، فجعل مظفرالدين گوگبري على قيادة مسيرة الجيش ، وتقي الدين عمر (ابن أخي السلطان) على الميمنة ، اما هو فكان في القلب . (٤٤) وهذا يعني ان مظفرالدين كان أحد أهم قادة معركة حطين ، وقد اولاه صلاح الدين ثقته الى هذا الحد الكبير ، ولاشك في انه لم يتمتع بهذه الثقة اعتبارا .

التحم جيش المسلمين مع جيش الصليبيين و « عطف مظفرالدين يشلهم ويفلهم ولا يكثرث بكثرتهم » . (٤٥) وبعد هذا الانتصار أسند صلاح الدين اليه مهمة الذهاب الى الناصرة ، فذهب بجيشه واستباح هذه المدينة واستبى دماها وحلها واستحلها ، وازالها واذلها (٤٦) .

(٤٣) عمادالدين الكاتب ، الفتح القسى : ١٤ .

(٤٤) ابن شداد : ٨٧ .

ابو شامة : ٨٧/٢ .

ابن واصل : ٢٥٦/٢ .

(٤٥) عمادالدين : ١٤ .

ابن تفردي بردي : ٣٩/٦ .

(٤٦) عمادالدين ٣٢ .

يتحدث ابن خلكان عن الدور المشرف الذي اضطلع به مظفر الدين
 گوگبري في معركة (حطين) ويقول : « لقد شهد مظفر الدين مع صلاح الدين
 مواقف كثيرة ، وأبان فيها عن نجدة وقوة نفس وعزيمة ، وثبت في مواضع لم
 يثبت فيها غيره ولو لم يكن له الا وقعة (حطين) لكفته ، فقد وقف ومعه
 الملك المظفر تقي الدين عمر ، بعد أن هزم عسكر المسلمين بأسره ، ثم أنهم
 لما سمعوا بوقوفهما وصمودهما تراجعوا ، حتى كانت النصر للمسلمين (٤٧) .

ومن فعاليات هذا القائد الذكية التي قام بها عند طبرية انه أضرم النار
 في هشيم الحشيش الذي تأجج تحت حوافر خيل الصليبيين (٤٨) . يقول
 الدكتور نظير حسان سعداوي نقلا عن مخطوط (عقد الجمان) لبدراالدين
 محمود العيني : لما رأى القائد الصليبي الشهير (ريموند) الذي كان وصيا
 على عرش بيت المقدس ، وصاحب امارة طرابلس ؛ شدة حراجة الموقف حمل
 على جيوش المسلمين بقيادة مظفرالدين گوگبري وتقي الدين عمر ، فافسح
 له هذان القائدان طريق التقدم كي يخرج وأصحابه من دائرة حصار المسلمين ،
 فخرجوا وهم يحسبون ذلك نصرا ، ثم مالبت أن قام مظفرالدين گوگبري
 بتطويق الصليبيين بمهارة ، ولم يجد (ريموند) سوى محاولة الافلات والهرب
 الى صور ومنها الى امارته طرابلس ، وفنى جنوده وضعفت صفوف الصليبيين
 اثر ذلك ، ثم لحق بـ (ريموند) كل من (وليم بورل) رئيس الاستبارية ،
 و (باليان) أمير بيت جبريل و (ريموند) امير صيدا و (ريموند) الصغير ابن
 صاحب انطاكية (٤٩) .

(٤٧) ابن خلكان : ٢٧٢/٣ .

وينقل عنه كل من ابن ابي عذبية في مخطوط (انسان العيون) والذهبي في
 مخطوط (تاريخ الاسلام) والفاشي المكي في (العقد الثمين) ، وغيرهم .

(٤٨) سبط ابن الجوزي ٣٩٣/٨ .

(٤٩) التاريخ الحربي : ١٨٣ .

وفي سنة ٥٨٤هـ/١١٨٨م اشترك مظفرالدين في المعركة التي سميت بمعركة (البرج) ، فاشترى الانتصار الذي حققه المسلمون في مدينة الطرسوس الساحلية الواقعة شمال طرابلس ، والغنائم التي حصلوا عليها ، واعتصم فلول الصليبيين الناجين من الموت ببرجين حصينين ، وقد اعتصم رجال الفرقة الداوية في أحدهما ، واعتصم بقية الفارين في البرج الثاني الذي توجه اليه مظفرالدين گوگبري واقترحه ، الا انه لم يمسه بسوء ، واعلن ان من يخرج ويسلم نفسه فهو آمن ، فخرجوا منه كلهم ، عندها أمر مظفرالدين گوگبري بهدم البرج (٥٠) .

وكذلك اشترك في المعركة التي دارت بين الطرفين عند عكا سنة ٥٨٥هـ/ ١١٨٩م ، عندما استدعى صلاحالدين أمراء ودعاهم الى الحضور « وكان الامير الاجل مظفرالدين بن زين الدين اول من وصل ، ثم تبعه الملك المظفر تقيالدين عمر صاحب حماه في ججفله ، وتتابعت العساكر الاسلامية » (٥١) . وكانت هذه اخر معركة خاضها قبل ان يستعيد عرش اربيل اثر وفاة أخيه زين الدين يوسف نيالتكين صاحب اربيل الذي توفي بالحمى عند مدينة الناصرة بارض فلسطين ، وهو في ريعان شبابه . وكان زينالدين يوسف قد استدعاه صلاحالدين في جملة من استدعاهم من الامراء للمشاركة في الجهاد ، فغادر

(٥٠) عمادالدين : ١٣٤ .

ابن شداد : ٨٨ .

ابو شامة : ١٢٦/٢ .

ابن واصل : ٢٥٧/٢ .

ابن خلكان : ١٨٩/٦ .

(٥١) عمادالدين : ١٨٩ .

ابن شداد : ١٠٥ .

ابن الاثير : ٣٤/١٢ .

ابو شامة : ١٤٢/٢ .

اربييل ووصل الميدان «بعسكر حسن وتجميل جميل» (٥٢) وكان صلاح الدين قد هيا لامرائه أماكن خاصة في صفوف جيشه ينزلهم فيها ، ولما وصل صاحب اربيل أكرمه وانزله في المسيرة عند أخيه مظفرالدين گوگبري .

وهكذا كان لمظفرالدين كل هذا الدور البارز في معارك الجهاد التي اشترك فيها المسلمون لطرد الصليبيين الغزاة الذين قذفت بهم اوربا ليحتلوا مدن الساحل الشامي وبيت المقدس ومدنا اخرى .

مات زين الدين يوسف فاسرع أخوه وذهب الى صلاح الدين وطلب منه الموافقة على العودة الى حكم اربيل بصفته الوريث لعرش امارة والده وأخيه والذي اتزع منه قبل حوالي عشرين سنة . فوافق السلطان على طلبه في الحال . ومقابل ذلك دفع هذا الى السلطان مبلغ خمسين ألف دينار ، وتنازل عن امارته التي كانت تضم مدن (حران والرها وسميساط (٥٣) والموزر (٥٤) ومدنا أخرى وسلمها الى صلاح الدين، وطلب منه أن تضاف بلاد شهرزور الى امارته فوافق على ذلك ايضا (٥٥) . الا ان السلطان أمهله وطلب منه التريث ريثما يصل الملك المظفر تقي الدين عمر ليحل محله (٥٦) ويسد الفراغ الذي يحدثه بذهابه الى اربيل .

(٥٢) ابن شداد : ١٢٣ .

(٥٣) سميساط : مدينة على شاطئ الفرات الغربي . ياقوت ٢٥٨/٣ .

(٥٤) الموزر : مدينة بالجزيرة الفراتية بالقرب من نصيبين . ياقوت ٢٢١/٥ .

(٥٥) عمادالدين : ٢٩٩ .

ابن شداد : ١٤٤ .

ابن الاثير : ٥٦/١٢ .

ابن خلكان : ٢٧٢/٣ .

(٥٦) عمادالدين : ن . ص .

ابن شداد : ن . ص .

ابو شامة : ١٦٤/٢ .

ابو الفداء ، المختصر : ٧٩/٣ .

ولما وصل تقي الدين عمر الى ميدان القتال أصدر السلطان منشورا اعلن فيه عن موافقته في تسليم اربيل الى مظفرالدين گوگبري ، وسمى هذا الاعلان بـ (منشور اربيل) وجاء فيه :

« لاشك في احاطة العلم بأن انتقال زين الدين (يوسف) الى جوار الله تعالى ومقر رحمته ، مجاهدا في سبيله ، شاكرا لنعمة ، وهو من السعداء الذين انزل الله فيهم «ومن يخرج من بيته مهاجرا الى الله ورسوله ثم يدركه الموت فقد وقع أجره على الله» (٥٧) . فما أوجع القلوب بمصابه وما أنكى في النفوس أفول شبابه ، ولقد كانت المهمة متوفرة على تربيته واعلاء درجته ، لكن الله استأثر به قبل ظهور حسن الآثار في ايثاره ، وبلى بدره التم بسراره في ضمير البلى من اسراره ، وهذه اربل من انعام البيت الاتابكي على البيت الزيني (٥٨) منذ سبعين عاما (٥٩) ، لم يحلوا لعقد انعامهم بها نظاما ، ولم يزيدوا احكامه الا احكاما وابراما ، وما رأى أن يخرج هذا الموضوع منهم ، وان يصدف به عنهم ، والامير الاجل مظفرالدين گوگبري كبير البيت وحاميه ، والمقدم في الولاية ، بمقتضى وصية أبيه ، وقد أنهض ليسد مسد أخيه » (٦٠) .

فغادر مظفرالدين گوگبري ارض المعركة وعاد الى اربيل بعد غيبة دامت حوالي عشرين عاما ، اكتسب خلالها خبرة واسعة ، وزاد نضجا .

(٥٧) سورة النساء ، الاية : ١٠٠ .

(٥٨) نسبة الى مؤسس البيت الاتابكي في اربيل (زين الدين علي كچك) .

(٥٩) والاصح (٦٤) عاما ، اذا اعتمدنا على رواية ابي شامة (الروضتين) ٣٠/١ .

(٦٠) هذا المنشور ورد نصه في :

ابو شامة : ١٦٤/٢ - ١٦٥ .

ابن واصل : ٣٣٩/٢ - ٣٤٠ .

ابن الفرات : مجلد ٤ ص ٢٣٦ .

المصادر

المصادر القديمة

- (١) ابن ابي عذبية ، شهاب الدين احمد بن محمد بن عمر (ت ٨٥٦هـ/١٤٥٢م) مخطوط (انسان العيون في مشاهير سادس القرون) في مكتبة الدراسات العليا لجامعة بغداد رقم : ٢٤٨ .
- (٢) ابن الاثير ، عز الدين ابو الحسن علي بن ابي الكرم محمد الجزري الشيباني (ت ٦٣٠هـ/١٢٣٣م) الكامل في التاريخ ، طبعة دار صادر - دار بيروت، بيروت ١٩٦٦ ج ١١ و ١٢ .
- (٣) ابن تغري بردي ، جمال الدين ابو المحاسن يوسف الاتابكي (ت ٨٧٤هـ/١٤٦٩م) النجوم الزاهرة في ملوك مصر والقاهرة ، مطبعة دار الكتب المصرية ، القاهرة ، ج ٦ .
- (٤) ابن الجوزي ، عبدالرحمن بن علي بن محمد بن علي (ت ٥٩٧هـ/١٢٠١م) المنتظم في تاريخ الملوك والامم ، مطبعة دائرة المعارف العثمانية - حيدرآباد الدكن ، الهند ١٣٥٨ - ١٩٣٩ ج ١٠ .
- (٥) ابن خلكان ، شمس الدين ابو العباس احمد بن محمد بن ابي بكر (ت ٦٨١هـ/١٢٨٢م) وفيات الاعيان وانباء ابناء الزمان ، تحقيق محمد محي الدين عبدالحميد ، مطبعة السعادة ، القاهرة ١٩٤٨ .
- (٦) ابن شداد ، بهاء الدين ابو المحاسن يوسف بن رافع الاسدي (ت ٦٣٢هـ/١٢٣٤م) ، النوادر السلطانية والمحاسن اليوسفية (سيرة صلاح الدين) تحقيق د. جمال الدين الشيبان ، ط الدار المصرية ١٩٦٤ .
- (٧) ابن شداد ، عز الدين محمد بن علي بن ابراهيم (ت ٦٨٤هـ/١٢٨٥م) الاعلاق الخطيرة في امراء الشام والجزيرة ، قسم الجزيرة ، مخطوط مصور ، نسخة الدكتور احمد العلي عن نسخة باريس .
- (٨) ابن العديم ، كمال الدين ابو القاسم عمر بن احمد بن هبة الله (ت ٦٦٠هـ/١٢٦١م) زبدة الحلب من تاريخ حلب ، تحقيق الدكتور سامي الدهان ، المطبعة الكاثوليكية ، بيروت ١٩٦٨ ، ج ٣ .
- (٩) ابن الفرات ، ناصر الدين محمد بن عبدالرحيم (ت ٨٠٧هـ/١٤٠٤م) تاريخ ابن الفرات ، مجلد ٤ تحرير ونشر الدكتور حسن محمد الشماع ، البصرة ١٩٦٧ .

- (١٠) ابن كثير ، اسماعيل بن كثير الدمشقي (ت ٧٧٤ هـ / ١٣٧٢ م) البداية والنهاية ، مطبعة السعادة ، القاهرة ، ١٩٣٢ ج ١٣ .
- (١١) ابن واصل ، جمال الدين محمد بن سالم بن واصل (ت ٦٩٧ هـ / ١٢٩٧ م) مفرج الكروب في أخبار بني أيوب ، تحقيق الدكتور جمال الدين الشيال ، القاهرة ١٩٥٧ ، ج ٢ .
- (١٢) ابو شامة ، شهاب الدين ابو محمد عبدالرحمن بن اسماعيل المقدسي (ت ٦٦٢ هـ / ١٢٦٦ م) كتاب الروضتين في أخبار الدولتين ، مطبعة وادي النيل ١٢٨٧ - ١٢٨٨ هـ ، جزءان .
- (١٣) ابو الفداء ، عماد الدين اسماعيل بن محمد بن عمر الايوبي (ت ٧٣٢ هـ / ١٣٣٢ م) المختصر في أخبار البشر ، المطبعة الحسينية المصرية ، القاهرة ١٣٢٥ هـ ج ٣ .
- (١٤) الأيوبي ، محمد بن تقي الدين عمر بن شاهنشاه (ت ٦١٧ هـ / ١٢٢٠ م) مضمار الحقائق وسر الخلائق ، تحقيق الدكتور حسن حبشي ، طبع عالم الكتب ، القاهرة ١٩٦٨ .
- (١٥) الحموي ، شهاب الدين ابو عبدالله ياقوت بن عبدالله الرومي (ت ٦٢٦ هـ / ١٢٢٩ م) معجم البلدان ، دار صادر - دار بيروت ، بيروت ١٩٥٥ - ١٩٥٧ .
- (١٦) الذهبي ، شمس الدين ابو عبدالله محمد بن احمد الدمشقي (ت ٧٤٨ هـ / ١٣٤٧ م) تاريخ الاسلام ، مخطوط مصور في مكتبة الدراسات العليا .
- (١٧) سبط ابن الجوزي ، شمس الدين ابو المظفر قزاوغي التركي (ت ٦٥٤ هـ / ١٢٥٦ م) ، مرآة الزمان في تاريخ الاعيان ، مطبعة مجلس دار المعارف العثمانية حيدر آباد الدكن - الهند ١٩٥١ - ١٩٥٢ ج ٨ بقسميه .
- (١٨) عماد الدين الكاتب الاصفهاني (ت ٥٩٧ هـ / ١٢٠١ م) الفتح القسي في الفتح القدسي ، ط . ليدن ١٨٨٧ .
- (١٩) الفاسي المكي ، تقي الدين ابو الطيب محمد بن احمد بن علي الحسيني (ت ٨٣٢ هـ / ١٤٢٨ م) العقد الثمين في تاريخ البلد الأمين ، تحقيق فؤاد سيد وجماعته ، مطبعة السنة المحمدية ، القاهرة ١٩٦٩ .
- (٢٠) المقرئزي ، تقي الدين ابو العباس احمد بن علي (ت ٨٤٥ هـ / ١٤٤٢ م) السلوك لمعرفة دول الملوك ، تحقيق د. مصطفى زيادة ، مطبعة دار الكتب المصرية ، القاهرة ١٩٣٤ ج ١ ق ١ .

المصادر الحديثة

- (٢١) د. رشيد الجميلي
دولة الأتابكة في الموصل بعد عمادالدين زنكي ، رسالة ماجستير . ط دار
النهضة ، بيروت ١٩٧٠ .
- (٢٢) محسن محمد حسين
اربيل في العهد الأتابكي ، رسالة ماجستير ، مطبعة اسعد ، بغداد ١٩٧٦ .
- (٢٣) موضوعان في التاريخ الكردي ، مطبعة الحوادث ، بغداد ١٩٧٦ .
- (٢٤) سعيد الديوهجي
الموصل في العهد الأتابكي ، مطبعة شفيق ، بغداد ١٩٥٨ .
- (٢٥) د. نظير حسان سعداوي
التاريخ الحربي المصري في عهد صلاح الدين ، مطبعة لجان البيان العربي
١٩٥٧ .
- (٢٦) د. عبدالقادر احمد طليعات
مظفرالدين كوكبوري امير اربل ، سلسلة اعلام العرب ، القاهرة ١٩٦٣ .

حَقِيقَةُ مَوْقِفِ صَاحِبِ الدِّينِ الأَيُّوبِيِّ

مِنَ القُوَى الإِسْلَامِيَّةِ

فِي مَنطِقَةِ الشَّامِ وَالجَزِيرَةِ

٥٧٠ - ٥٨٩ هـ / ١١٧٤ - ١١٩٣ م

دريد عبدالقادر نوري

قسم التاريخ

كلية الآداب - جامعة الموصل

كان المجتمع الاسلامي في القرن الخامس الهجري يسوده جو من الفوضى والانحلال السياسي والعسكري نتيجة انقسامه على نفسه وسيطرة القوات الغازية الصليبية على بعض مدنه ومنها البيت المقدس . ولم يكن بمقدور الخلافة العباسية آنئذ وهي السلطة المركزية الروحية ، ان توحد صفوف شعبها ، كما لم يكن بمقدورها ان تطرد الغزاة الصليبيين من المدن التي احتلوها والتي كانوا قد نكلوا باهلها بالوان العذاب (١) ، نظرا لضعفها وانفصال الكثير من الولايات عنها .

ولما كان الشعب في كل مناطق الدولة الاسلامية يطمح للوحدة والى تحرير القدس ، وكانت مظاهراته الصاخبة التي كان يقوم بها في كل من حلب ودمشق وديار بكر والموصل وبغداد بزعامة الشعراء والعلماء دليلا على ذلك (٢) ، فقد كان لابد من ظهور قائد قدير يعمل لتحقيق تصورات

(١) انظر بهذا الصدد : دريد عبدالقادر ، سياسة صلاح الدين الايوبي في بلاد مصر والشام والجزيرة (بغداد ١٩٧٦) ، ٤١ - ٤٣ ، ٤٧ - ٤٩ .

(٢) سبط ابن الجوزي ، مرآة الزمان في تاريخ الاعيان (حيدرآباد الدكن ١٩٥١)

ق ١٦٣/٨١ .

الشعب وطموحاته طالما كانت السلطة المركزية عاجزة عن تحقيق تلك الاهداف . ولذا ظهر صلاح الدين الايوبي الذي بدت التجزأة السياسية في عصره ظاهرة نظرا لوفاة نورالدين زنكي - سلطان الشام والجزيرة ، في ١١ شوال سنة ٥٦٩ هـ / ١٥ ايار سنة ١١٧٤م - الذي لم يترك سوى ابن صبي في الحادية عشرة من عمره وهو اسماعيل^(٣) . كما ان الاخوين الزنكيين الآخرين سيفالدين غازي (امير الموصل) ، وعمادالدين (امير سنجار) كانا متنازعين^(٤) . لذلك لم يكن من المتوقع ان يحتل احدهما مكانة عمه نورالدين في قيادة المسلمين ، كما لم يكن من المنتظر ان تبقى منطقة الشام والجزيرة محافظة على وحدتها في مثل تلك الظروف ، خاصة وان الخطر الصليبي اصبح يهدد المنطقة باسرها ، لذلك اصبح واضحا ان يتقدم احد امراء نورالدين الاقوياء ليملا الفراغ ويوحد الكلمة ويجمع الصف .

وقد كانت الظروف مؤاتية لصلاح الدين ليكون ذلك القائد القدير ، اذ كان يملك عند وفاة نورالدين قوة كبيرة من العدد والعدة ، فقد كان أميراً لمصر الغنية الواسعة وقائدا لعدة فرق عسكرية متكونة من الاكراد والأتراك الذين قدموا معه الى مصر ، اضافة الى القوات المصرية التي انضمت اليه بعد سيطرته على مصر سنة ٥٦٩ هـ / ١١٧٤م^(٥) . هذا بالاضافة الى ان منطقة الشام والجزيرة حدثت فيها عدة نزاعات بين الامراء الزنكيين في سبيل الوصول الى السلطان ، وقد وصف العماد الاصفهاني ، المعاصر للاحداث تلك النزاعات ووضح اضطراب الاحوال السياسية والتناحر بين الامراء بقوله : « كانوا

(٣) قوام الدين البنداوي ، سنا البرق الشامي (بيروت ١٩٧١) ، ١٥٢/١ -

١٥٣ ؛ ابن كثير ، البداية والنهاية (القاهرة ١٩٣٢م) ، ٢٢٣/١٢ - ٢٢٥ .

(٤) ابن الاثير ، الكامل في التاريخ (القاهرة ١٣٠١هـ) ، ٦١٣/١١ .

(٥) لمعرفة المزيد عن القوات التي انضمت الى صلاح الدين واقسامها انظر : هاملتون جب ، صلاح الدين الايوبي ، تحرير يوسف ايبس (بيروت ١٩٧٣) ،

لضعف وثوق بعضهم ببعض يتبعون ما ابرموه امس في يومهم بنقض ، ولهم كل يوم قسم جديد على قسم حدوده وكم عقدوا ما حلوه ، وحلوا ما عقدوه» (٦) . لذلك تقدم صلاح الدين الى منطقة الشام والجزيرة وحاول ضمهما الى سلطانه ، طالما ان تلك المناطق سوف تبقى مفككة الاوصال ، وبالتالي سيقتى الصليبيون يعيشون في منطقة الشام فسادا .

وقد اجتمع الامراء بدمشق ، بعد اخذ وعطاء وحجاج ونزاع على ولد نورالدين الصغير الملك الصالح اسماعيل واجلسوه مكان ابيه بالقلعة في دمشق وحلفوا له باجتماع الامراء المقدمين على ان تكون ايديهم واحدة ، وانهم لا يختلفون ، بعد ان وضعوا قيادة العساكر واتبكية الملك الصالح بيد ابن المقدم (٧) .

أما في الموصل ، فقد تقدم أميرها سيفالدين غازي بن مودود بن زنگي لاحتلال منطقة الجزيرة حال سماعه بوفاة عمه نورالدين فوصل الى نصيبين وملكها ، وارسل الشحن الى الخابور فملكه ايضا ، ثم سار الى حران فحصرها عدة ايام الى ان ملكها بعد ان استسلم له حاكمها قايماز الحراني مملوك نورالدين . كما ملك حصن الرها وسروج ماعدا قلعة جعبر التي كانت شديدة الحصانة ، ورأس العين التي كانت لقطب الدين صاحب ماردين ابن خاله ، فلم يتعرض لهما (٨) .

ومن جهة ثانية فقد اتهم الصليبيون فرصة وفاة نورالدين واضطراب الاحوال السياسية في منطقة الشام ، فهجموا على بانياس وحاصروها في آخر شوال سنة ٥٦٩هـ / مايو ١١٧٤م فخرج اليهم ابن المقدم وهدانهم على ان يؤدي

(٦) سنا البرق الشامي : ١٥٩/١ - ١٦٠ .

(٧) الكامل في التاريخ : ٤٠٥/١١ .

(٨) الكامل : ٤٠٧/١١ ، سنا البرق الشامي : ١٦٧/١ ، مفرج الكروب :

٥٠٢/٢ .

اليهم مبلغا ضخما من المال ، وان يطلق سراح أسراهم^(٩) . ويرى رانسيمان أن ابن المقدم هو الذي راسل الصليبيين واستنجد بهم لدفع خطر صلاح الدين عنه وطلب مساعدتهم فأجابوه^(١٠) . غير ان وجود صلاح الدين بعد في مصر ، وعدم مطالبته باملاك سيده نورالدين ، يؤيد خطأ مذكوره رانسيمان .

اما صلاح الدين ، الذي كان في هذه الفترة بمصر ، فانه لما ورد اليه الخبر بملك سيفالدين غازي لمنطقة الجزيرة ، ارسل على الفور كتابا الى الملك الصالح عاتبه فيه لعدم اعلامه بقصد سيفالدين بلاد الجزيرة واحتلالها . كما راسل الامراء الزنكيين وقال لهم : « لو ان نورالدين يعلم ان فيكم من يقوم بمقامي ، او يثق به مثل ثقته بي لسلم اليه مصر التي هي اعظم مملكه ولو لم يعجل عليه الموت لم يعهد الى أحد بتربية ولده والقيام بخدمته غيري وأراكم قد تفردتم بمولاه وابن مولاي دوني ، وسوف اصل الى خدمته واجازي انعام والده بخدمة يظهر أثرها . . . »^(١١) .

كما استنكر صلاح الدين ايضا المعاهدة التي أبرمت مع الصليبيين ووضح للامراء النوريين ، أنه خرج من مصر بقصد الجهاد وتطهير البلاد ، وأنه قد فوجيء بأخبار الهدنة المؤذنة بذل المسلمين في بلاد الشام^(١٢) وطلب منهم الغاء تلك المعاهدة وانه قادم لامحالة لحرب الصليبيين .

اما الاوضاع السياسية في حلب ، فلم تكن باحسن حالا منها في دمشق . اذ تمكن حاكم قلعتها شاذبخت ، وشمس الدين بن المقدم بالتعاون مع الامراء

(٩) ابن العميد ، زبدة الحلب (بيروت : ١٩٦٨) : ١٢/٣ .

(١٠) Runciman, A. History of the Crusads (London, 1957), II, P. 398 — 399.

(١١) الكامل : ٤٠٥/١١ - ٤٠٦ .

(١٢) انظر نص كتاب الاستنكار الذي ارسله صلاح الدين الى القاضي شرفالدين بن ابي عصرون في : ابو شامة ، الروضتين في اخبار الدولتين النورية والصلاحية (القاهرة ١٢٨٨) : ٢٣٣/١ .

الذين نقلوا الملك الصالح من دمشق الى حلب ، من تدبير مؤامرة سيطروا فيها على وصاية الملك الصالح ، والقوا القبض على شمس الدين بن الداية واخيه مجد الدين - صديقي صلاح الدين ورضيحي نور الدين - واودعوهما السجن (١٣) .

لذلك اضطرت الاحوال السياسية في منطقة الشام والجزيرة واخذت كل فئة من الامراء تتعاون مع بعضها للسيطرة على الامارة ، ووصاية الملك الصالح الصبي في وقت كانت الحاجة فيه الى الوحدة شديدة . خاصة وان الصليبيين كانوا قد احتلوا القدس ، وهم يزدادون يوما بعد يوم قوة وعددا ، وكانوا يغيرون بين فترة واخرى على مناطق جديدة في العمق الى جوار دمشق وحلب وقد عبر كتاب صلاح الدين المرسل الى الامراء بالشام عن ضرورة الوحدة وانه لا بد من امير واحد قوي تجتمع البلاد تحت امرته فقال : « انا احق برعي اليهود والسعي المحمود فانه ان استمرت ولاية هؤلاء تفرقت الكلمة المجتمعة وانفردت مصر عن الشام وطمع اهل الكفر في بلاد الاسلام » (١٤) .

وقد ايد اهالي دمشق صلاح الدين في مسعاه فالحوا على ابن المقدم بدعوة صلاح الدين لنجدتهم والسير اليهم خوفا من تهديدات الصليبيين لهم (١٥) . مما يدلنا على ان صلاح الدين اصبح ، في تلك الفترة ، معقد آمال المسلمين ومحط أنظارهم في منطقة الشام .

وقد لبى صلاح الدين النداء وتقدم من مصر - مقر حكمه - نحو الشام وكان وراء تقدمه اسباب كثيرة . ورغم اتخاذ صلاح الدين من الوصاية على الملك الصالح ، وهجوم الصليبيين على بانياس ، واضطراب الاحوال بدمشق

(١٣) سنا البرق الشامي : ١٦٢/١ ؛ زبدة الحلب : ١١/٣ .

(١٤) الروضتين : ٢٣٤/١ .

Champdor, Albert, Saladin le Plus Purheros I, islum (Paris; (١٥)
1956) P. 77.

وسيلة لتحقيق اهدافه في وحدة مصر والشام ، فان الوثائق التاريخية أشارت الى وجود دوافع اخرى كانت وراء مسيرته نحو الشام . وقبل التحدث فيها نتساءل : هل كان صلاح الدين يجب السيطرة والغزو ؟ وبالتالي سفك الدماء من اجل مصالحه الشخصية ؟ وهل كان يهيمه امر اعادة وحدة مصر والشام وبالتالي اخراج الغزاة منها ؟ أم ان تلك الاسباب كانت تخفي وراءها مطامح أخرى ؟

يقول هارولد لامب : ان صلاح الدين لم يمتط سهوة جواده ليحارب المسلمين الا انه كان لايتوانى عن محاربتهم اذا ماخبت الوسائل السلمية . حتى انه كان قد اوصى احد ابنائه - في احدى رسائله - بالابتعاد عن سفك الدماء التي لاضرورة في سفكها ، لان سفك الدماء الايولد الا الحرب (١٦) .

وقد اوضح صلاح الدين سياسته تجاه النورين بالكتاب الفاضلي الذي ارسله الى خليفة بغداد سنة ٥٨١ هـ والذي جاء في بعضه : « وماكنا بشهادة الله في قتال المذكورين [المواصلة خاصة والنورين عامة] الا كقاطع كفه ليسلم سائر جسمه وكرابك حد السنان مضطرا في حكمه » (١٧) .

ومن الامعان في تاريخ هذه الفترة يتبين بوضوح ، أن فكرة الغزو والسيطرة على المدن الاسلامية لم تكن من اهداف صلاح الدين . انما كان الهدف تحقيق وحدة تشمل بلاد الجزيرة والشام ومصر وتعزيز امكانيات تلك الوحدة اقتصاديا وعسكريا ليتسنى له تحقيق الهدف الاكبر «تحرير القدس» . وكانت المصالح الخاصة للامراء المحليين من اسباب المنافسات المستمرة فيما بينهم . وكانت تلك المنافسات تمنع تشكيل حلف متماسك ضد الصليبيين ، اضافة الى ان اولئك الامراء - من جهة ثانية - يشكلون خطرا مباشرا على صلاح الدين في حالة تقدمه لقتال اولئك الغزاة ، لان خطوط رجعتة ستكون

(١٦) شعلة الاسلام (بغداد ، ١٩٦٧) : ٦٨ .

(١٧) الروضتين : ٦٢/٢ .

مهدة آنذاك ، فضلا عن امكان تعاونهم جميعا في حربه • كما وجد صلاح الدين - بعبقريته العسكرية - ان وحدة الجيوش تحت امرة قائد واحد هي الشرط الاساسي لكل انتصار على الصليبيين • ومما يدل على صحة ماجاء فيما سبق :

اولا :

نص الكتاب الذي ارسله صلاح الدين الى الديوان العزيز ببغداد والذي شرح فيه الاسباب التي دعت له للمسير نحو حلب سنة ٥٧١ هـ فقال : « الخادم [اي صلاح الدين] ينهي ان الذي يفتتحه من البلاد ويتسلمه ••• انما يعده طريقا الى الاستنفار الى بلاد الكفار ••• ولا نختر الا ان تغدو جيوش المسلمين متحاشدة على عدوها لا متحاسده بعثوها ، ولولا ان امر الحرب تصلها الشركة لما عز عليه ان يكون كثير المشاركين ولا اساءه ان تكون الدنيا كثير المالكين • وانما امور الحرب لاتتحمل في التدبير الا الوحدة • فاذا صح التدبير لم يحتمل في اللقاء الا العدة^(١٨) » •

ثانيا :

كان صلاح الدين اذا افتتح حصنا ، أو مدينة نورية لا يشترط على اهلها في شيء سوى ان يكون العسكر تابعا له في اوقات الازمات • بينما يترك المدينة لأهلها مع كل اموالها ومتاعها • ومن امثلة ذلك مدينة حلب التي فتحها سنة ٥٧٩ هـ • ولم يشترط على اتابكها عمادالدين زنگي سوى « ارسال العساكر في الخدمة للغزاة ••• والمظاهرة والحضور في موقف الغزو^(١٩) » •

ثالثا :

كان صلاح الدين اذا دخل حصنا او مدينة من الحصون والمدن التابعة

(١٨) الروضتين : ٤٨/٢ •

(١٩) الروضتين : ٤٣/٢ •

لاحد الامراء المسلمين المعادين له فانه كان يعلن العفو العام عن اهل ذلك المكان^(٢٠) ولو كان مجبا لسفك الدماء لقضى على خصومه وامر بقتلهم .

رابعا :

ولو كان صلاح الدين ينوي حرب النورين والقضاء عليهم وبالتالي السيطرة على الشام لمصلحته الشخصية ، لما تقدم نحو الشام بحوالي سبعمائة جندي^(٢١) ، ولم يجلب معه عساكر مصر ، ثم لما استقبله اهالي دمشق بالترحاب وساعده بما يملكون من قوة للتوجه نحو حلب واجبارها على الدخول في الوحدة . لقد كان رحيل صلاح الدين الى الشام اشبه برحلة زيارة لانه لم يعد عدة الحرب ، ولم يظهر بمظهر الفاتح ، وانما ذهب اجابة لدعوة وجهت اليه - اضافة للاسباب التي نذكرها - ووجد في البلاد التي دعت استعدادا للدخول تحت لوائه وسرورا بالاتحاد معه ^(٢٢) .

وقد علم صلاح الدين ان كثيرا من العداة سينظنون به الظنون . ولذلك اوضح لهم سياسته بكتاب - ذكره العماد الاصفهاني في سنا البرق الشامي - بالانشاء الفاضلي جاء فيه « ان الوفاء انما يكون بعد الوفاء ، والمحبة انما تظهر آثارها عند تكاثر العداة . وبالجملة انا في واد والظانون ظن السوء في واد ، ولنا من الصلاح مراد لن يبعدنا عنه مراد ، ولا يقال لمن طلب الصلاح (انك قادح) ولا لمن القى السلاح - (انك خارج) . ومما رادنا الا مصلحة تؤثر لافتننة

(٢٠) من امثلة المدن التي اعلن العفو عنها مدينة دمشق سنة ٥٧٠ هـ/١١٧٤ م
انظر : الروضتين : ٣٢/٢ ؛ مفرج الكروب : ٢٥/٢ - ٢٨ .

(٢١) سنا البرق الشامي : ١٦٦/١ - ١٦٧ ؛ السلوك لمعرفة دول الملوك : ٥٨/١ .

(٢٢) انظر مثلا عن رغبة مدينة دمشق بالانضمام الى صلاح الدين والعقائد التي نظمت لاجل ذلك : العماد الاصفهاني ، خريدة القصر وجريدة العصر (دمشق : ١٩٦٨) القسم الاول : ٣٢٩ - ٣٣٠ وعن استبشار اعيان مدينة سنجار بقدوم صلاح الدين اليهم وخروجهم للقائه انظر : ابن شاهنشاه ، الملك المنصور ، مضمار الحقائق وسر الخلائق (القاهرة : ١٩٦٨) : ١١١ .

تثار ... فلو زرنا على غير هذا السبيل لما سلكتنا مراجعة الخطاب ومطالعة الكتاب ، فلا يحمل امرنا الا على أحسنه ، ولا يظن بنا الا الخير الذي طبعنا اخص بوجوده من معدنه » (٢٣) .

وقد ذكر القلقشندي ان صلاح الدين بعث بكتاب الى الديوان العزيز (الخلافة العباسية) ببغداد شرح فيه اسباب تقدمه نحو الشام ، بحوالي عشر صفحات يمكن من خلاله ان تتلمس اسبابا جديدة يمكن اضافتها الى ما سبق وهي : انه زحف الى الشام لكثرة المكاتبات التي وصلت اليه للمسير اليهم لانقاذ الموقف ، ومحاربة الصليبيين والسيطرة على الاسباب التي تخدم الهدف الكبير وهو فتح القدس فقال « فكثرت مكاتبات اهل الآراء الصائبة ، وظرنا للاسلام وبلاد الاسلام في العاقبة وعرفنا ان البيت المقدس ان لم تيسر الاسباب لفتحها وامر الكفر ان لم يجر العزم في قلعه والاثبتت عروقه وكانت ... هم القادرين بالعودة آثمة ، وانا لاتمكن بمصر منه مع بعد المسافة ، واقطاع العمارة وكلال الدواب ، واذا جاورناه كانت المصلحة باقية ، والمنطقة جامعة ، واليد قادرة ، والبلاد قريية ، والغزوة ممكنة والميرة متسعة والخيل مستريحة ، والعساكر كثيرة ... » (٢٤) .

كما اوضح صلاح الدين للديوان العزيز ببغداد ، ان من اسباب زحفه نحو الشام القضاء على بعض العقائد المعتلة (٢٥) ، والظاهر ان صلاح الدين قصد بها الدعوة الاسماعيلية الجديدة (الحشيشية) . كما اوضح سوء نية ابن المقدم وسعدالدين كمشتكين اللذين تمسكا بكفالة الملك الصالح ، واعلن انهما ممن « يأكلون الدنيا باسمه ويظهرون الوفاء بخدمته وهم عاملون بظلمه ... والمراد الآن هو كل ما يقوي الدولة ويؤكد الدعوة ويجمع الامة ، ويحفظ الالفه ...

(٢٣) الروضتين : ٢٣٤/١ ، سنا البرق الشامي : ١٦٩/١ .

(٢٤) صبح الاعشى في صناعة الانشا (القاهرة : ١٩٦٣) : ٨٥/١٣ .

(٢٥) صبح الاعشى : ٨٩/١٣ .

ويفتح بقية البلاد»^(٢٦)... وبذلك اعلن صلاح الدين ان هدفه الاول فتح بقية البلاد ، بما فيها القدس ، وانه لابد لذلك الفتح من دولة قوية ، وامنة موحدة وشعب متآلف ، واعتبر نفسه المسؤول عن تحقيق تلك الاهداف .

وهكذا كانت وفاة نورالدين بداية لتبؤ صلاح الدين مركز الصدارة في قيادة المسلمين ، ووراثة المكانة التي كان عليها نورالدين . وكان هدف زحفه الى الشام توحيد مصر والشام والجزيرة في دولة قوية ، واتخاذ منطقة الشام مركزا عسكريا قريبا من تحصينات الصليبيين في المنطقة . الا ان الامراء المحليين لم يحسنوا التصرف ، ولجأوا الى المكابرة والعدا ، وزجوا بولد نورالدين في قتال صلاح الدين فاضطر الى مقاومتهم^(٢٧) ، وبالتالي السيطرة على ممتلكاتهم، أو اجبارهم على الانقياد لسلطانه .

وفي أوائل سنة ٥٧٠هـ/النصف الثاني من سنة ١١٧٤ م تقدم صلاح الدين الى الشام لتحقيق الوحدة ، بعد ان مكث في مصر بعد وفاة نورالدين - حوالي خمسة اشهر ينظر عن كعب الى الاضطرابات التي كانت تحدث في الشام انتظارا لفرصة سانحة^(٢٨) . وكان لابد لكل من يحاول جادا اعادة البناء السياسي الذي كان قائما ايام نورالدين ان يتصدى بحزم للامارات الزنكية القائمة في منطقة الشام والجزيرة . وكان من الطبيعي لمن سيقود تلك المحاولة ان يلاقى معارضة شديدة من اولئك الذين اعتقدوا انهم اوصياء شرعيون على الملك الصالح بن نورالدين ، وهذا هو الذي وجدناه في مقاومة ابن المقدم وسعدالدين كمشتكين لصلاح الدين .

وقد عمد صلاح الدين في محاربة اعدائه الى رفع شعار «الجهاد في سبيل

(٢٦) صبح الاعشى : ٨٩/١٣ - ٩٠ .

(٢٧) محمد صالح القزاز ، الحياة السياسية في العراق في العصر العباسي الاخير (النجف ١٩٧١) : ٢٥٤ .

(٢٨) انظر : الروضتين : ٢٣٤/١ .

الله « ليمنه ان يدخل الشام ويحكمه من دون معارضة ، اذ بغير اعلانه لذلك الشعار واعلامه الاطراف المعنية بانه انما يقصد توحيد الكلمة لحرب الصليبيين وتحرير القدس كان لا يستطيع مطلقا دخول الشام الا على اسنة الحراب ، وان دخله فانه كان لا يستطيع المكوث فيه لانه سيلقى - من غير شك - مقاومة شديدة ، غير ان صلاح الدين عرف كيف يتصرف ، واختار الوقت الملائم ، وخرج من القاهرة بحوالي سبعمائة فارس .

وفي يوم الثلاثاء الموافق نهاية شهر ربيع الاخر سنة ٥٧٠هـ / ٢٨ تشرين الاول سنة ١١٧٤ م وصل صلاح الدين مدينة دمشق فلقبه اهلهما بالترحاب وخرج كل من بها من العسكر اليه « فلقوه وخدموه ، ودخل البلد فنزل في دار والده المعروفة بدار العقيقي » (٢٩) ، ثم خرج الى الميدان الكبير فجاءت اليه فرق الملاعب من المصارعين والمتأقنين وغير ذلك ، وقاموا بالعباب رياضية وبهلوانية جلبت انتباه السلطان (٣٠) ، تعبيرا من اهالي دمشق عن الفرحة التي انتابتهم بتسلك صلاح الدين زمام امورهم .

وقد اتبع صلاح الدين في دمشق سياسة حكيمة عمد خلالها الى كسب تأييد الشعب فاصدر على الفور اوامره بانفاق الاموال وتوزيعها على الناس والمناداة بازالة المكوس وابطال القبائح والمنكرات والضرائب التي احدثت بعد وفاة نورالدين ، وكاتب امراءه والاطراف المعنية باتباع اوامره الجديدة (٣١) .

كما عمد الى ارضاء علماء الدين نظرا لتدينه وكسبا لرضاهم وكان لهذه السياسة اثر كبير في نفوس الناس نظرا للمكانة الكبيرة التي يتمتع بها علماء الدين . فقد ذهب الى دار قاضي القضاة «كمال الدين الشهرزوري» فدخلها وسلم على صاحبها ، ولم يلتفت الى ماكان بينه وبين الشهرزوري قبل هذا

(٢٩) ابن الاثير ، الكامل : ٤١٧/١١ ؛ ابن واصل ، مفرج الكروب : ١٩/٢ - ٢٠ .

(٣٠) ابن اياس ، كتاب التاريخ مصر (القاهرة : ١٣١١هـ) : ٧٣/١ .

(٣١) النوادر السلطانية : ٥٠ ، السلوك لمعرفة دول الملوك : ٥٨/١ .

التاريخ من سوء تفاهم ، فإظهر للشهرزوري خاصة وللدمشقيين عامة صفاء نيته وحسن خلقه . قد رحب به قاضي القضاة أجمل ترحيب واعلن انصياعه له ثم ذكر له وسط تجمعات الحاضرين : « طب نفسا فالأمر أمرك والبلد بلدك » (٢٢) فكانت تلك الكلمات اعلانا عاما للدمشقيين بالتسليم المطلق لصلاح الدين .

أما الامراء النوريون الطامعون في السلطة والوصاية على الملك الصالح ، فقد كان موقفهم من دخول صلاح الدين دمشق موقفا سلبيا بصورة عامة . فقد سادهم جو من التوتر خلقه الخوف على مناصبهم ، وقد وصفهم العماد الاصفهاني في قوله : « لما سمع المدبرون للملك الصالح باقبال صلاح الدين المؤذن بادبارهم حاروا في حوارهم ، ولبسوا شعار استشعارهم ، وراسلوا بالعنف معنفين وبالعسف معتسفين » (٢٣) . وقد راسلوا صلاح الدين واتهموه بمحبته للغزو والسيطرة على املاك النوريين (٢٤) واصلوا عن عدم رغبتهم بالانضمام اليه .

ولما رأى صلاح الدين ان النوريين لا يميلون لوجهة نظره ، عول على اخيه ظفطكين في ادارة شؤون دمشق ، ثم توجه نحو حمص والسلمية والزها من بلاد الجزيرة مما كان في اقطاع فخرالدين مسعود الزعفراني من امراء نورالدين (٢٥) . وقد تمكن صلاح الدين من ضم مدينة حمص وحماها الى ملكه سلميا ثم عرج الى مدينة بعلبك حيث فتحت ابوابها امامه ، ثم توجه الى مدينة حلب ، بعد ان ارسل اليها سفيرا عزالدين جورديك ، حاكم مدينة حماه المنضم

(٢٢) ابن العماد ، شذرات الذهب في اخبار من ذهب (القدس : ١٣٥٠هـ) : ٢٤٣/٤ .

(٢٣) سنا البرق الشامي : ١٧٩/١ .

(٢٤) نفس المصدر والمكان السابق .

(٢٥) الكامل : ٤١٨/١١ .

اليه • والذي تطوع ليكون سفيرا لدى الحلبيين ليعرفهم صدق نوايا
صلاح الدين واخلاصه (٣٦) •

غير ان سعدالدين كمشتكين - المسيطر على تدير امور الملك الصالح
بطلب - رفض وساطة جوردرريك واتهمه بالتواطؤ مع صلاح الدين بعد ان امر
به فاودع السجن (٣٧) • ثم اخذ يخطط للسيطرة على حلب وابعاد صلاح الدين
عنها • غير ان صلاح الدين لم تكن تخفى عليه مخططات كمشتكين واعوانه وكان
يحاول بين فترة واخرى مراسلة الملك الصالح لتوضيح الامر له وافهامه بضرورة
اقصاء كمشتكين عنه والا فان العلاقة بين الطرفين سوف تفسد ، طبقا لما ورد
في كتاب صلاح الدين للملك الصالح الذي ارسله اليه بعد دخوله دمشق سنة
٥٧٠هـ/١١٧٤م • والذي جاء في بعضه « انما جئت من مصر خدمة لك لأودي
مايجب من حقوق المرحوم [أي نورالدين] فلا تسمع من حولك فتفسد احوالك
وتختل امورك وما قصدي الا جمع كلمة الاسلام على الافرنج » (٣٨) •

ولما اصر من بطلب على الموقف ضد صلاح الدين وتشويه مقاصده، كان من
الطبيعي ان يتوجه صلاح الدين الى حلب لاستنفاذ رسوله والملك الصالح وضم
حلب الى ملكه ، طالما اصبح حاكمها الفعلي لا يستطيع تدير امره بنفسه اضافة
الى ان حلب كانت تمثل مركزا مهما للغاية من مراكز بلاد الشام التي قال
فيها اسدالدين شيركوه - عم صلاح الدين - لنورالدين محمود اثر وفاة والده
زنكي سنة ٥٤٢هـ قوله « رأيت ان اصيرك الى حلب ••• وانا اعلم ان الامر
يصير جميعه اليك ، لان ملك الشام يحصل بحلب ، ومن ملك حلب استظهر
على بلاد المشرق » (٣٩) وقد كان صلاح الدين مرافقا وصاحباً لكل من اسدالدين

(٣٦) النوادر السلطانية : ٥٠ ؛ مفرج الكروب : ١٧/٢ - ١٨ •

(٣٧) الكامل : ٤١٨/١١ ، الروضتين : ٢٣٨/١ •

(٣٨) سبط ابن الجوزي ، مرآة الزمان في تاريخ الاعيان (جيدرآباد الدكن ،

١٩٥١) : ٣٢٧/٨ •

(٣٩) الروضتين : ٤٦/١ - ٤٧ •

ونورالدين لعدة سنين ، مما يدل على انه كان عليما باهمية حلب ، وانه أراد السيطرة عليها ليحصل على ملك الشام ، لانه كان يهدف الى توحيد البلاد لاستخدام طاقتها ضد العدوان الصليبي وتحرير القدس .

وحالما تقدم صلاح الدين نحو حلب ، عمد كمشتكين الى اتباع سياسة حكيمة تمكن بها من التصدي لصلاح الدين ومنع عساكره من الوصول الى حلب . فقد راسل سيف الدين غازي - امير الموصل - وطلب منه انضمام القوات الموصلية الى القوات الحلبية (٤٠) . كما ارسل الى القومص الصليبي (الكونت ريموند الثالث) حاكم مدينة طرابلس ، ووعدته باموال جزيلة ان تمكن من ابعاد صلاح الدين عن حلب (٤١) . وقد استجاب القومص له وتقدم لحصار حمص في ٧ رجب سنة ٥٧٠ هـ ، الا ان صلاح الدين صده عن مقصده ، فعمد الى مراسلة راشدالدين سنان - مقدم الاسماعيلية في الشام - وطلب منه اغتيال صلاح الدين ، ووعدته بعود حسنة وقد استجاب سنان لطلب كمشتكين ، لالتقاء مصلحة الطرفين ، وارسل اليه جماعة من الاسماعيلية لقتله الا ان محاولتهم باءت بالفشل وقتل الاسماعيلية (٤٢) .

اما موقف صلاح الدين من تحركات عساكر الموصل وحلب ضده ، فانه عمل بكل الوسائل لمنع وقوع حرب بين الجانبين ، وكان يستخدم الطرق السلمية للوصول الى عقد صلح بينهما يضمن فيه تحقيق وحدة قوية يستطيع بها الوقوف بحزم ضد الصليبيين ، كما يستطيع بها ان يؤمن خطوط رجعتة ، ويمنع التفاف الاعداء حوله . وكان في كل الاحوال يخاف « حرب المسلمين بقسوة لان دم المسلمين واحد ، وقد استخدم الطرق النفسية حتى

(٤٠) مفرج الكروب : ٣١/٢ .

(٤١) سنا البرق الشامي : ١٨٢/١ .

(٤٢) الكامل : ٤١٩/١١ ؛ مفرج الكروب ٢٤/٢ ؛ البداية والنهاية ٢٨٩/١٢ .

لايثير غضب المسلمين عليه ، وتراق الدماء بينهم» (٤٣) غير ان محاولاته لم تفلح
وانتهت بوقوع حرب بين الطرفين عند قرون حماه في يوم الاحد ١٩ رمضان
سنة ٥٧٠هـ / ١٣ نيسان سنة ١١٧٥م انتصر فيها صلاح الدين (٤٤) على النوريين .

ولم يعامل صلاح الدين النوريين بعد خسارتهم معاملة قاسية ، بل امر
ان «لايتبع مدير ولايقذف على جريح ، ثم اطلق من وقع في اسره» (٤٥) حتى
قيل انه لم يقتل في تلك المعارك اكثر من سبعة انفس (٤٦) . وذلك لان
صلاح الدين كان يطلب كسب ثقة من حاربهم من المسلمين ومودتهم ، لانه
انما كان يريد ان يضمهم الى جانبه ليكونوا له عوناً عند محاربه الصليبيين .
ثم تقدم نحو حلب لحصارها ، عند ذلك راسله الحلبيون وطلبوا عقد صلح
معه واتفقوا على ان يكون لهم مابايديهم وصلاح الدين ما افتتحه من بلاد
الشام .

اما سيفالدين غازي امير الموصل - المندحرة قواته امام صلاح الدين -
فانه حالما سمع بانتظام الصلح بين الحلبيين وصلاح الدين ، عجل بمراسلة
الحلبيين ووبخهم على عقد الصلح ، وطلب منهم نقض العهد ونكثه ، واعلمهم
بانه قادم اليهم بقوات الموصل والجزيرة وديار بكر لمساندتهم في حرب
صلاح الدين (٤٧) . وفي حلب رحب سعدالدين كمشتكين بقدوم سيفالدين
غازي اليها ، كما راسل الصليبيين واتفق معهم على وجوب مقاومة

(٤٣)

Sivan, Lislam et la Crosade ideologe et Propagande les Reaction
(oaris; 1968) : P. 98.

(٤٤) الكامل : ٤٢٢/١١ ؛ النوادر السلطانية : ٥١ ؛ تاريخ ابن خلدون :
٥٧/٥ .

(٤٥) البداية والنهاية : ٢٩٠/١٢ .

(٤٦) المقرئزي ، السلوك : ٥٩/١ .

(٤٧) الروضتين : ٢٤٩/١ ؛ سنا البرق الشامي : ١٩٥/١ - ١٩٦ .

صلاح الدين ، بعد ان اطلق سراح من كان في الاسر في حلب من ملوك الصليبيين ومنهم البرنس ارناط وجوسلين وذلك لجعل صلاح الدين يقاتل على جبهتين لوحده (٤٨) .

ولما اكتشف صلاح الدين مخططات النوريين الرامية لمحاصرته ومحاربهه ، بعث الى اخيه الملك العادل بمصر يأمره باستدعاء العساكر المصرية للشام (٤٩) . كما بعث بكتاب الى الديوان العزيز ببغداد شرح فيه مقاصد الحلبيين وسبب محاربتهم اياه واوضح للخليفة العباسي الناصر لدين الله ان الحلبيين والموصلين نقضوا العهد الذي كان معقودا بين الطرفين ، وذكر له علاقتهم بالصليبيين (٥٠) . وذلك لكسب جانب الخلافة العباسية ضد اعدائه ولاضفاء صفة الشرعية على محاربهه اياهم . علما بان كسب الخلافة العباسية آنذاك معناه كسب الجمهور الاسلامي كافة ، لان للخلافة مكاتنها الروحية العالية في نفوس المسلمين .

ولما وثق صلاح الدين بقوته العسكرية ، تقدم نحو تجمعات الموصليين والحلبيين في ٢٥ رمضان سنة ٥٧١ هـ ، ثم عبر نهر العاصي ووصل الى تل السلطان الذي كان اعداؤه قد سبقوه اليها ، وهناك دارت معركة بين الطرفين كانت نتيجتها لصالح صلاح الدين ، حيث غنم كل ما كان مع اعدائه من خيام وعدة مع عدد كبير منهم (٥١) وقد من عليهم صلاح الدين واطلق سراحهم ، ثم توجه صوب حلب يوم الاحد ١٣ شوال سنة ٥٧١ هـ بعد ان فرق كل ماغنمه على جنده دون الاحتفاظ لنفسه بشيء منها (٥٢) . وقد كان لهذا التصرف الحسن اثره الكبير في ترابط وحدة صفه .

(٤٨) سنا البرق الشامي : ٢٠٢/١ .

(٤٩) النوادر السلطانية ٥١ ؛ زبدة الحلب : ٢٥/٣ .

(٥٠) الروضتين : ٢٥٤/١ .

(٥١) السلوك : ٦١/١ ؛ البداية والنهاية : ٢٩٢/١٢ .

(٥٢) مفرج الكروب : ٣٩/٢ ؛ زبدة الحلب : ٢٣/٣ .

ولم يشأ صلاح الدين ان يحاصر حلب مباشرة ، بل اكتفى بالقيام بغارات على اعدائه المتمردين في المنطقة بعد ان سيطرت قواته على الحصون المحيطة بحلب شمالا وجنوبا . كي يفرض على حلب حصارا عسكريا مما يدفعها للاستسلام بدون قتال فقد سيطر على بزاعة ومنبج ثم تقدم الى مدينة عزاز وحاصرها ثمانية وثلاثين يوما . وفي ليلة الاحد ١١ ذي القعدة عندما كان صلاح الدين في خيمة احد قواده وثب عليه جماعة بزوي الجند قتل منهم من الاسماعيلية ارادوا قتله الا ان محاولتهم فشلت ، واكتشف صلاح الدين ان عملية الاغتيال اشترك في اعدادها الحلبيون (٥٣) مما دفعه للاصرار على فتح عزاز وحلب ، حتى تمكن من الاولى ثم تقدم الى حلب وحاصرها للمرة الثالثة في ١٥ ذي الحجة سنة ٥٧١هـ / ٢٥ يونية سنة ١١٧٦م . (٥٤)

وبعد اخذ وعطاء وتبادل رهائن وسفراء بين الطرفين تمكنا من التوصل الى عقد صلح عام ظهر من دراسة ظروفه ان الحلبيين وصلاح الدين رغبا في عقده لالضعف فيهما انما لدفع الخطر الخارجي الذي كان يهدد كلا الطرفين وخدمة لمصلحة المسلمين عامة . ولذلك قدم كل طرف من جانبه تنازلات عن طيب خاطر حبا في الوصول الى السلام ولتوحيد الكلمة من اجل مقاومة الصليبيين (٥٥) . وهكذا تم عقد صلح عام بين النوريين وصلاح الدين ، بعد ان نقض سيف الدين غازي المعاهدة المبرمة بين صلاح الدين والحلبين ويمكن توضيح صيغة المعاهدتين استخلاصا من احداثهما بما يلي :-

اولا : في سنة ٥٧٠ هـ الحلبيون والايوبيون طرف واحد ضد الصليبيين .
ثانيا : لا يحق لطرف التحالف والتعاقد مع طرف ثالث الا بموافقة او علم الطرف الثاني .

(٥٣) الروضتين : ٢٥٨/١ ؛ سنا البرق الشامي : ٢٠٩/١ - ٢١٠ .

(٥٤) سنا البرق الشامي : ٢١٥/١ ؛ مفرج الكروب : ٤٦/٢ .

(٥٥) انظر الروضتين : ٢٥٩/١ ؛ السلوك : ٦٢/١ ؛ الكامل : ٤٣١/١١ .

ثالثا : نقض الحلبيون العهد بتحالفهم مع سيفالدين غازي - امير الموصل
- ضد صلاح الدين .

رابعا : جدد العهد سنة ٥٧٢هـ مرة ثانية وانضم اليه الموصليون واصبح
بالصيغة التالية :

أ - الجميع يد واحدة ضد الغزاة الصليبيين .

ب - لا يجوز لاحد الاطراف نقض العهد .

ج - اذا نقض احد الاطراف العهد او خالفه فالباقون يد واحدة عليه
حتى يرجع الى الوفاق . (٥٦)

غير ان وفاة الملك الصالح وسيطرة اتابك الموصل عزالدين مسعود على
حلب اوجدت شقاقا جديدا بين صلاح الدين والنوريين خاصة بعد ان تسلم
عزالدين مسعود قيادة النوريين في الموصل وبلاد الجزيرة اثر وفاة اخيه
سيفالدين غازي في ٣ صفر سنة ٥٧٦هـ (٥٧) ورغبته في ان تكون سروج والرها
والرقة وحران والخابور ونصيبين في يده . بينما رفض صلاح الدين ان يمنحه
ايا من تلك البلاد واعتبر نفسه صاحب الامر الحقيقي ، لانه انما ابقى تلك
البلاد بيد سيفالدين غازي بالشفاعة بعد ان كان قد اشترط عليه ان يمدّه
بالعساكر عند الحاجة (٥٨) . وبعبارة اخرى كان صلاح الدين قد اعتبر
سيفالدين واليا تابعا له وانه قد فوضه استقلالا ذاتيا ، لان الخليفة العباسي
كان قد منحه تفويضا بحكم تلك البلاد ، ولما توفي سيفالدين كان على تلك
البلاد ان تعود الى المالك الشرعي .

(٥٦) انظر نص الاتفاقية المعقودة بين الجانبين في الروضتين : ٢٦١/١ ؛ سنا

البرق الشامي : ٢١٣/١ - ٢١٨ .

(٥٧) مفرج الكروب : ٩٢/٢ ؛ النوادر السلطانية : ٥٤ .

(٥٨) الروضتين : ١٧/٢ .

وهكذا نقضت المعاهدة السابقة المعقودة بين الايوبيين والنوريين وتقدم صلاح الدين من مصر الى الشام مرة اخرى لاعادة وحدة الصف . وقد عمل لكسب تأييد الخلافة العباسية ، قبل تقدمه ، بان راسلها ووضح لها مهامه الجديدة ، كما قام باعداد حملة اعلامية ضد خصمه اعلن فيها تواطوء عزالدين مسعود مع الاسماعيلية والصليبيين ، ليثبت لبغداد صدقه ، وليدفع جنده لحرب النوريين عن طيب خاطر منهم ، باعتبار ان النوريين متواطئون مع الاعداء وان محاربتهم واجبة لاعادة وحدة الصف في قوات المسلمين (٥٩) .

وقبل ان يتقدم صلاح الدين لمحاربة عزالدين مسعود ، اصدر قرارا بالعفو العام عن جميع المسلمين الذين يرغبون في العمل معه في مجاهدة الصليبيين ، شريطة ان تكون القيادة له حيث كاتب ملوك الاطراف والامراء المحليين انه «من جاء مستسلما سلمت بلاده ، على ان يكون من اجناد السلطان واتباعه ومساعديه على جهاد الكفرة» (٦٠) . وذلك رغبة منه في منع أي اصطدام مسلح يقع بين المسلمين انفسهم ، لتحويل تلك الطاقات ضد الاعداء الصليبيين .

وقد استجاب لقرار الامير ، نورالدين بن قرا ارسلان بن ارتق - امير حصن كيفا - وتقدم الى صلاح الدين بالاذعان (٦١) . كما استسلمت كل من الخابور وقرقيسيا وماكسين وعربان ومشهد الرمان من ارض الجزيرة وكافة الحصون الاخرى المحيطة بحلب كقلعة رأس العين (٦٢) .

وبعد ان أمن صلاح الدين قواه وكسب الكثير من الحصون والقلاع

(٥٩) انظر نص الكتاب الذي ارسله صلاح الدين للخلافة العباسية في كتاب مفرج الكروب : ١١٠/٢ - ١١١ .

(٦٠) الروضتين : ٣٢/٢ ؛ مفرج الكروب : ١١٧/٢ .

(٦١) الكامل في التاريخ : ٤٨٣/١١ ؛ الروضتين : ٣٢/٢ .

(٦٢) مفرج الكروب : ١١٧/٢ - ١١٨ .

بالإضافة الى كسبه الخلافة العباسية التي راسلها وأكد لها حسن نواياه وتواطؤ أعدائه من الامراء المسلمين مع الصليبيين (٦٣) تقدم نحو الموصل وحلب لحصارهما ، لانه وجد ان الصراع مع الصليبيين لا يمكن دفعه بقواته المحدودة التي تحيط به ، خاصة وان عساكر مصر في اغلب الاحيان كان لا يستغني عنها للدفاع عن مصر نفسها ، علما بان الدول الاوربية كانت ماتزال تقدم امداداتها المتوالية للصليبيين في الشام ، ولهذا فانه طالما بقي النوريون في حلب وسنجار والموصل تحت امرة غيره ، فانهم - من دون شك - سيشكلون قوة ثالثة لا يستأمن جانبها . ولهذا فان النتيجة الحتمية التي يتوقع قيامها هي : محاولة صلاح الدين ضم تلك المدن الى حكمه سواء بالطريق الحربي او باتباع سياسة سلمية يمكن معها جعل عساكر تلك البلاد تقف الى جانبه اثناء الازمات كالتوقيع على معاهدة سلام جديدة يحترمها كلا الطرفين للتعاون العسكري من اجل مقاومة الغزاة .

هكذا تقدم صلاح الدين لحصار الموصل ونزل عليها يوم الخميس ١١ رجب سنة ٥٧٨ هـ وظل محاصرا اياها قرابة خمسة وثلاثين يوما (٦٤) . الا انه رحل عنها وذلك لشفاعة الخلافة العباسية فيها ، وعدم ارسالها تقليد مدينة الموصل اليه ثم لانتصار قواته على عسكر الموصل عند حدود سنجار ، كذلك لوساعة مدينة الموصل وحصانتها ، فرحل عنها الى سنجار في ١٦ شعبان سنة ٥٧٨ هـ / ١٥ ديسمبر سنة ١١٨٢م (٦٥) . وقد تمكن من دخولها بعد ان منح الامان لحاكمها شرف الدين امير اميران (٦٦) .

اما قلعة آمد «ديار بكر حاليا» فان صلاح الدين توجه اليها في ١٧ ذي

(٦٣) انظر نص الكتاب الذي ارسله صلاح الدين للخلافة العباسية في الروستين : ٣١/٢ - ٣٢ .

(٦٤) مفرج الكروب : ١٢٠/٢ .

(٦٥) انظر دريد عبدالقادر نوري : سياسة صلاح الدين الايوبي : ٢١٥ - ٢٢١ .

(٦٦) الكامل : ٤٨٨/١١ ؛ زبدة الحلب : ٥٩/٣ .

الحجة سنة ٥٧٨ هـ / ١١٨٣ م وحاصرها عدة ايام وكانت غاية في المناعة ، ويضرب بسورها المثل ، الا ان سوء تصرف واليها اضعف من كان فيها ودفعهم الى التهاون في القتال (٦٧) . فاستغل صلاح الدين الاضطرابات الداخلية في البلد ، وعمد الى وسيلة من الوسائل النفسية فقد امر بكتابة رقائق كثيرة علقها بالسهم كتب عليها ابراق وارغاد ووعد وايعاد باستئصال من يستمر في القتال . في ذلك الاثناء تمكن العسكر الايوبي من احداث ثقب في سور البلدة ، فاضطر الاراتقة الى اعلان التسليم ومنحوا صلاح الدين البلدة (٦٨) .

لقد كان لفتح آمد اهمية كبيرة ، فقد دفعت باقي القلاع القريبة منها وبالخصوص القلاع التي كانت تابعة للاراتقة ، للانضمام الى سلطان صلاح الدين ، امثال قلعة ميافارقين وماردين (٦٩) . وهكذا انتهت قوة الاراتقة في المنطقة كقوة مستقلة ، واصبحوا داخلين في الوحدة الجديدة وقد أخلص الاراتقة للعهد وبرهنوا على صدقهم بانضمامهم للوحدة نظرا لمشاركتهم الحروب الكثيرة التي قادها صلاح الدين ضد الصليبيين .

وبعد فتح آمد عاد صلاح الدين لمحاصرة حلب ، التي كانت بيد الامير النوري عمادالدين زنگي - اخي عزالدين مسعود امير الموصل - وفي ٢٦ محرم سنة ٥٧٦ هـ نزل على حلب بعد ان ملك تل خالد وعين تاب من ولاياتها وكانت سياسته في هذه الفترة التضييق على البلد كثيرا حتى يضطر الى الاستسلام من دون سفك للدماء عن طريق منع أي اصطدام مسلح يقع بين جنده وعسكر عمادالدين . ولذلك كان ينهي عن القتال ، ويظهر للحلبين انه انما ينوي أن يتدبر حول حلب وأنه يبني مساكن له ولعساكره . الا ان بعض الشبان من العسكر كانوا يتقدمون الى حلب ويقاثلون عليها (٧٠) .

(٦٧) ابن الاثير ، الكامل : ٤٩٣/١١ .

(٦٨) الكامل : ٤٩٤/١١ ؛ الروضتين : ٣٩/٢ .

(٦٩) الروضتين : ٤١/٢ - ٤٢ .

(٧٠) الكامل : ٤٩٦/١١ ؛ الروضتين : ٤٢/٢ .

واستقراء من بعض المصادر يتبين انه كان في حلب حركة شعبية تساند صلاح الدين وتتمنى انضمام المدينة اليه . والدليل على ذلك ان شعراءها كانوا يرأسونه ويحرضونه على فتح المدينة منهم أبو الفضل بن حميد الحلبي وابن سعدان^(٧١) . ثم ان عمادالدين زنكي لما حوَّص من قبل صلاح الدين أخذ بعض رهائن الحلبيين عنده واصعد اولادهم واقاربهم الى القلعة خوفا من تسليمهم البلد الى صلاح الدين^(٧٢) . لذلك فان عسكر صلاح الدين لم يقاتل الحلبيين . انما كان يقاتل العسكر الزنكي الموجود في حلب والذي كان تابعا لعمادالدين .

ولما طال حصار حلب وكثرت المصروفات اليومية المنفقة على العساكر اضطر عمادالدين الى مراسلة صلاح الدين واتفق معه على ان يتنازل عن حلب لصلاح الدين مقابل تسلمه سنجار والخابور ونصيبين وسروج ، شريطة ان يبادر عمادالدين الى خدمة صلاح الدين متى دعاه^(٧٣) . وهكذا تمكن صلاح الدين من ضم حلب الى ملكه وكان ذلك في ٢٧ صفر سنة ٥٧٩ هـ .

وبعد دخول صلاح الدين حلب أمر باسقاط المكوس والضرائب غير الشرعية التي كانت فيها كالضرائب المفروضة على الاثواب المجلوبة وضرائب النقل التي كانت تؤخذ على الدواب المركوبة اضافة الى ضرائب اخرى محلية كانت تؤخذ على بعض البضائع الاقتصادية كالمعاش ، فأبطلها جميعا قاصدا ثوابها من الله لاعتقاده ان من أبطل ضريبة في سبيل الله ، عوضه الله أضعافها ، وأشار الى ذوي الامر في دولته بالكف عن أخذها ولو أفلست خزائنهم^(٧٤) .

(٧١) الروضتين : ٤٤/٢ .

(٧٢) زبدة الحلب : ٦٤/٣ .

(٧٣) مفرج الكروب : ١٤٢/٢ ؛ زبدة الحلب : ٦٦/٣ .

(٧٤) انظر نص الكتاب الذي اصدره صلاح الدين بخصوص ابطال مكوس حلب :

الروضتين : ٤٧/٢ ؛ مفرج الكروب : ١٤٧/٢ .

وبتلك السياسة تمكن صلاح الدين من ان يجعل حلب - وهي التي كانت مركز تجمع اعدائه - تقف الى جانبه حتى النهاية ، واصبح من غير شك انه لا يوجد بين سلاطين المسلمين وامرائهم من ينافسه المكاثة السياسية التي سما اليها . فقد خطب وده ورضاه امراء السلاجقة والاراتقة واصبحت اغلب المدن الزنكية واقعة تحت سلطانه ، ولم يبق سوى الموصل التي كان اتابكها يرسل بغداد بين الفترة والاخرى ، ويطلب الشفاعة من خليفته ليتوسط له عند صلاح الدين (٧٥) .

ومن جهة ثانية فقد خاف الصليبيون على مصالحهم في المنطقة واعتبروا دخول صلاح الدين حلب انتكاسة لقواهم ، حتى ان المؤرخ الصليبي وليم الصوري صرح بأن استيلاء صلاح الدين على حلب كان أسوأ حادثة اصاب بها الصليبيون في تلك الفترة^(٧٦) فقد اضطر اثرها بعض امراء الحصون والقلاع الصليبية المجاورة لحلب الى اعلان استسلامهم لصلاح الدين امثال أمير حصن انطاكية (٧٧) .

اما الموصل ، فان صلاح الدين اخذ يخطط لاجبارها على الدخول في الوحدة تحت سلطانه ، فابتدأ بمراسلة الخلافة العباسية في اواخر سنة ٥٧٩هـ ووضح لها سوء نية الموصلين ووصفهم بالطمع وعقوق أمر الخلافة والخيانة، وبين لهم ان هدفه من انضمام الموصل اليه ليس الا لتسانده ضد الصليبيين^(٧٨) . وفي ١٢ محرم سنة ٥٨١ هـ خرج من دمشق متوجها نحو الموصل

(٧٥) انظر بعض امثلة من طلبات امير الموصل لدى الخلافة العباسية بالشفاعة له عند صلاح الدين : مفرج الكروب : ١٥٥/٢ - ١٥٦ ؛ تاريخ ابن خلدون : ٥٨١/٥ .

(٧٦) سياسة صلاح الدين الايوبي : ٢٣٧ .

(٧٧) مفرج الكروب : ١٤٧/٢ .

(٧٨) الروستين : ٤٩/٢ .

لمحاصرتها ، فوصل الى منطقة الاسماعيليات ، ومن هناك اخذ يرسل قواته للسيطرة على الحصون المجاورة وقد حدثت في هذه الفترة عدة مناوشات عسكرية بين الطرفين في الجانب الشرقي من المدينة كانت تبيجتها انسحاب صلاح الدين من حصار الموصل الى منطقة خلاط لوفاة أميرها (شاه أرمن) ومكاتبة أعيان خلاط صلاح الدين وموافقتهم على تسليم البلد اليه (٧٩) .

ولما انتهى صلاح الدين من امر خلاط وما حدث هناك من مشاكل ، عاد الى الموصل لحصارها للمرة الثالثة فوصل الى كفر زمار في شعبان من سنة ٥٨١ هـ - فجاءته رسل الموصل تطلب عقد الصلح بين الجانبين ، وكان الوفد يتكون من النساء الاتابكيات وفيهن ابنة الملك نورالدين محمود بن زنگي فأكرمهن صلاح الدين ووعدهن الاحسان وقبل شفاعتهن^(٨٠) وهكذا تم الصلح بين الموصليين والايوبيين ، بعد أن أيقن الموصليون ان لامناص لهم من الانضمام للوحدة ، طالما كان صلاح الدين مصمما عليها، وطالما لم تكن لديهم القوات الكافية لصد صلاح الدين فقبلوا الصلح معه . وكانت القاعدة التي اتفق عليها بالصيغة التالية :

اولا :

تعطى شهرزور واعمالها وولاية القرابلي وجميع ما وراء الزاب من المدن لصلاح الدين .

ثانيا :

تمنح الموصل واعمالها لعزالدين مسعود ، على ان يكون تابعا لصلاح الدين ، أي منح صلاح الدين الموصل استقلالاً ذاتياً بامرة عزالدين مسعود .

ثالثا :

تكون الخطبة في جميع المناطق باسم صلاح الدين وكذلك سك النقود .

(٧٩) النوادر السلطانية : ٦٩ ؛ الكامل : ٥١٣/١١ .

(٨٠) الروضتين : ٦٤/٢ .

رابعاً :

يساند عز الدين مسعود صلاح الدين بكل عساكره متى استدعاه .

خامساً :

الجميع يد واحدة ضد الصليبيين .

سادساً :

يتعهد الطرفان بالحفاظ على المعاهدة السابقة ، ووقعت بنودها بالقبول في ٩ ذي الحجة سنة ٥٨١ هـ الموافق ٣/٣/١١٨٦ م (٨١) .

هكذا وقف صلاح الدين من امراء الموصل وسنجار وحلب وديار بكر ودمشق وآمد وميافارقين ، وغيرهم من أمراء الشام والجزيرة وكان موقفاً حازماً لاتراجع فيه من اجل اجبارهم على الدخول في الوحدة تحت سلطانه طوعاً وكرهاً ، ومن اجل مقاومة الخطر الصليبي الذي لم يكن له علاج سوى الوحدة التي تجمع الصف وتعبئ القوى طالما كانت الامدادات لاتنقطع عن الصليبيين في الشام .

وقد كسب صلاح الدين بفضل وحدته تلك ثقة جمهور المسلمين ومحبتهم ، فاصبح بالنسبة لهم البطل المنتظر الذي تمكن بفضل مقدرته وحنكته ان يجعل الاستقرار يسود بين مختلف عناصر دولته العربية والكردية والتركمانية . وكان من نتيجة ذلك الاستقرار ان اصبح الجميع مادة لجيوشه الذين هزم بهم الصليبيين في معركة حطين سنة ٥٨٣ هـ / ١١٨٧ م .

(٨١) استنتجت بنود المعاهدة المذكورة اعلاه من نص الكتاب الذي ارسله صلاح الدين لاختيه سيف الاسلام باليمن بعد صلحه مع الموصلين والمذكور في : الروضتين ٦٤/٢ . انظر كذلك : النوادر السلطانية : ٧٠ ؛ الكامل : ٥١٧/١١ ؛ السلوك : ٩٠/١ .

تَقْرِيرٌ عَنِ أَعْمَالِ الْهَيْئَةِ الْكُرْدِيَّةِ فِي الْمَجْمَعِ الْعِلْمِيِّ الْعِرَاقِيِّ

اعداد

عبداللطيف عبدالمجيد تلي
مدير الهيئة الكردية
في المجمع العلمي العراقي

مقدمة :

تأسس المجمع العلمي الكردي المنحل في سنة ١٩٧٠ بموجب القانون رقم ١٨٣ لتلك السنة واستهدف تأسيسه النهوض بالدراسات والبحوث العلمية في العراق لمسايرة التقدم العلمي والمحافظة على سلامة اللغة الكردية والعمل على تنقيتها ووفائها بمطالب العلوم والآداب والفنون وحياء التراث الكردي والاسلامي والعناية بدراسة تاريخ العراق وحضاراته بصورة عامة والمناطق الكردية بصورة خاصة ونشر البحوث الأصلية وتشجيع الترجمة والتأليف في العلوم والآداب والفنون .

وقد بذل المجمع المذكور جهودا مشكورة خلال سنوات وجوده لتحقيق الاهداف التي من اجلها برز للوجود ، فنشر مجموعة قيمة من دواوين الشعراء الكلاسيكيين الكرد والشعراء المعاصرين ، كما نشر عددا من المصادر الفولكلورية الكردية القيمة ومن الدراسات الادبية والكتب التاريخية الجيدة

وكل ذلك اضافة الى مجلته التي صدرت سنويا بمئات الصفحات محتوية على العديد من البحوث والمقالات المفيدة القيمة ، فكان هذا المجمع مدعاة فخر واعتزاز لكل كردي مخلص وسيبقى في تاريخ الثقافة الكردية نموذجا للعمل الجاد والخدمة النافعة .

تأسيس المجمع العلمي العراقي الجديد وهيئته الكردية :

وتنتيجة للظروف المستجدة فقد ارتأى المسؤولون ان الطريقة المثلى في مجال العمل الاكاديمي هي جعل عمل المجمع العلمية الثلاثة يسير في اطار اكثر تناعما وانسجاما من ذي قبل وذلك يقتضي توحيدها في مجمع واحد يأخذ بنظر الاعتبار كذلك الخصوصية القومية للمجالات التي كانت المجمع السابقة تعمل فيها ، ويحافظ على الاهداف الرئيسية لكل من تلك المجمع .

وهكذا فقد صدر القانون رقم ١٦٣ لسنة ١٩٧٨ الذي حلت بموجبه المجمع السابقة الثلاثة (المجمع العلمي العراقي والمجمع العلمي الكردي ومجمع اللغة السريانية) وتشكل المجمع العلمي العراقي الجديد ، وقد نص في المادة الرابعة من هذا القانون على ان تتبثق من بين الاعضاء العاملين للمجمع الجديد هيئة اللغة الكردية وقوامها تسعة اعضاء ممن لهم اطلاع واسع وتضلع في اللغة الكردية وآدابها . وبموجب هذا النص فقد تكونت الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي من اعضاء المجمع العاملين - من الاكراد - التالية اسماؤهم :

- ١ - عزيز رشيد عقراوي
- ٢ - الشيخ محمد الخال
- ٣ - الشيخ عبدالكريم المدرس
- ٤ - السيد موسى عبدالصمد
- ٥ - الدكتور حسن كناني
- ٦ - الدكتور كامل حسن البصير

٧ - الدكتور جلال محمد صالح

٨ - الدكتور جوامير مجيد سليم

٩ - الدكتور ناجي عباس احمد

ومن بين هؤلاء فقد اختير الاستاذ عزيز رشيد عقراوي رئيسا للهيئة
الكردية وعضوا في ديوان رئاسة المجمع .

الهيئة الكردية تبدأ اعمالها :

ومنذ ذلك الحين والهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي تعقد مع كل
اجتماع لمجلس المجمع اجتماعا خاصا بها تنظر خلاله في برنامج عمله وتتخذ
الاجراءات والقرارات التي تراها ضرورية لاداء مهامه التي نص عليها قانون
المجمع .

صلاحيات الهيئة الكردية :

وقد منح مجلس المجمع العلمي العراقي وديوان رئاسته ، الهيئة الكردية
في المجمع صلاحيات واسعة تتمكن بها من اداء واجباتها بصورة مرضية تكون
مدعاة الرضا والارتياح لدى كل مثقف كردي ومن تلك الصلاحيات حق الهيئة
في ان تنشر سنويا اثني عشر كتابا باللغة الكردية (او باللغة العربية شريطة
ان تكون مواضيعها ذات علاقة بالثقافة الكردية) على ان لايزيد مجموع
ملازم هذه الكتب عن ٤٠٠ ملزمة ، وان تستطيع تسليف المؤلف الكردي
ملازمين عن ثلثمائة دينار لنشر أي كتاب تراه صالحا للنشر ولكنه لايرقى الى
مستوى الكتب التي ينشرها المجمع بنفسه ، على ان يسترد المبلغ من المؤلف
في صورة نسخ من كتابه بالسعر الذي تدفعه له دور النشر لقاء توزيع كتابه
في الاسواق . وقد تقرر ان يكون الحد الاقصى للكتب التي يسلف اصحابها
سنويا عشر كتب .

اعضاء المجمع الموآزرون خارج القطر :

كان للمجمع العلمي الكردي المنحل عدد من اعضاء الشرف والاعضاء الموآزرين خارج القطر ممن لهم ايداد بارزة في مجال الثقافة الكردية • وبغية الابقاء على الصلات العلمية مع هؤلاء ونظائرهم وبناء على اقتراح من الهيئة الكردية في المجمع ، فقد اختار المجمع العلمي العراقي الذوات التالية اسماؤهم اعضاء موآزرين له :

- ١ - علي سيدو الغوراني - الاردن
- ٢ - موسى عنتر - تركيا
- ٣ - قناتي كوردو - الاتحاد السوفيتي
- ٤ - حاجي جندي - الاتحاد السوفيتي
- ٥ - اورديخاني جليل - الاتحاد السوفيتي
- ٦ - جليلي جليل - الاتحاد السوفيتي
- ٧ - موسى جگرخوين - سوريا

هذا وقد بلغت الهيئة الكردية الذوات المنتخبين بانتخابهم وطلبت منهم مساعدتها على اداء مهماتها في حقل الثقافة الكردية .

لجان الهيئة الكردية :

وفي سبيل النهوض بالمهمات الملقاة على عاتق الهيئة الكردية فقد اقرت تشكيل ثلاث لجان دائمة ولجنة واحدة مؤقتة ، هي :

أ - لجنة اللغة الكردية ، وتتألف من :

١- عزيز رشيد عقراوي - مقرا

٢- ده كامل حسن البصير

٣- صادق بهاء الدين

٤- محمد جميل الروزياني

٥- شكور مصطفى عبدالله

٦- نوري علي أمين

ب - لجنة المجلة ، وتآلف من :

١- عزيز رشيد عقراوي - مقرا

٢- موسى عبد الصمد

٣- ده حسن كتاني

٤- شكور مصطفى عبدالله

٥- عبداللطيف عبدالمجيد محمد

٦- ده بدرخان عبدالله السندي

ج - لجنة الآداب والتراث الكرديين ، وتآلف من :

١- الشيخ محمد الخال - مقرا

٢- ده كامل حسن البصير

٣- ده كوردستان گيو موكرياني

٤- ده شكرية رسول ابراهيم

٥- ده محمد فاروق عمر صديق

٦- محمد امين كاردوخي

٧- ده شوار عبدالرحمن مام على

د - اللجنة التحضيرية لاعداد الحلقة الدراسية للاملاء الموحد للغة الكردية ،

وتآلف من :

١- ده كامل حسن البصير

٢- صادق بهاءالدين

٣- محمد امين غفور هوراماني

٤- شكور مصطفى عبدالله

٥- نوري علي أمين

٦- محمد الملا عبدالكريم

٧- عبداللطيف عبدالمجيد محمد

اما المهمات الملقاة على عاتق كل من هذه اللجان ، فهي كما يلي :

لجنة اللغة الكردية :

وضعت هذه اللجنة برنامج عمل لها ، ويشمل هذا البرنامج :

١- وضع وترجمة المصطلحات الضرورية في مختلف ميادين المعرفة والعلوم ولاسيما مصطلحات مواد الكتب التعليمية لكافة المراحل الدراسية .

٢- الاستمرار في تهيئة مستلزمات اكمال مشروع القاموس الكردي

الموحد وفق المنهج التالي :

- تكليف عدد من السادة المختصين باعداد قاموس لمفردات اللهجة

اللية على ان تقابل كلماته بما يماثلها في اللهجة الكرمانجية واللغة العربية .

- تكليف عدد آخر من المختصين باعداد قاموس في اللهجة الكورانية .

- توجيه نداء الى المثقفين الاكراد لجمع مايمكن جمعه من المفردات

اللغوية الكردية بمختلف لهجاتها وارسالها الى اللجنة للاستفادة منها

في اعداد القاموس الكردي الموحد .

وهذا هو نص النداء :

نداء الى المثقفين الاكراد

تعتمد الامم في ضبط مفردات لغاتها وفي تقريب لهجاتها وتعريف ابنائها جميعا بتلك اللهجات على قواميسها التي تجمع شوارد تلك المفردات اينما كانت

وحيثما وجدت . وما من عالم يجهد أهمية القواميس في اغناء اللغة واثراء الادب القومي وتقريب ابناء الامة بعضهم من بعض .

وقد انتبه المثقفون الاكراد منذ حين ، شأنهم شأن ابناء سائر الامم الناهضة ، الى أهمية القواميس فعملوا على كتابتها ساعين في سبيل ذلك الى جمع المفردات واستقرائها والبحث عنها بين القبائل وفي القرى النائية وفي الادب القديم والتراث الفولكلوري ، شأنها في الحضر وبين ابناء المدن ، فاللغة هي لغة الجميع ، ومن لهجات جميعهم ومفردات تلك اللهجات تتكون اللغة القومية ، فظهر في هذا الميدان اناس لا ينكر فضلهم ، ومنهم الشاعر الخالد احمدي خاني والشيخ معروف النودهي وآية الله محمد مردوخ الكردستاني وگيو الموكرياني والشيخ محمد الخال وجگرخوين وعبدالرحمن ذبيحي وقناتي كوردويث وتوفيق وهبي وغيرهم ، كما الف البعض الآخر قواميس متخصصة مثل القاموس الزراعي للشيخ معروف القرهداغي والقاموس العلمي لكamal جلال غريب ، وعمد البعض الاخر في السنوات الاخيرة ، ولاسيما في مطبوعات المجمع العلمي الكردي المنحل والكتب المدرسية التي تولت تأليفها او ترجمتها مديرية الدراسة الكردية ، الى الحاق قواميس باواخر مؤلفاتهم تتضمن المفردات الصعبة الواردة في تلك الكتب .

الا ان كل هذه الجهود ظلت بعيدة عن الوفاء بالمطلب الاساسي وهو اعداد قاموس كردي - كردي شامل يتضمن المفردات الموجودة في مختلف اللهجات الكردية ويكون اساسا لتعريف ابناء الامة بكل تلك المفردات ويلعب دوره في ايجاد اللغة الادبية الموحدة ويكون عوناً على تأليف قواميس للغة الكردية ومايقابلها من اللغات الحية وبخاصة العربية مما جعل الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي تفكر في بعث الحياة في الفكرة التي تبناها المجمع العلمي الكردي المنحل من قبل في اعداد قاموس كردي - كردي شامل فشكلت لهذا الغرض لجنة متخصصة تأخذ على عاتقها العمل لاعداد مثل هذا القاموس .

لذلك فاننا نهيب بالاخوة المثقفين الاكراد ، في المدن والريف وفي كل أرجاء كردستان ومن ابناء كل اللهجات ان يبادروا لاداء واجبههم القومي المقدس فيمدوا الينا يد المساعدة بوضع خطة ، كل من جانبه ، لجمع المفردات ايا كانت وتزويد هذه الهيئة بها . كما نهيب بالذين لديهم مشاريع جاهزة لهذا الغرض لتزويدنا بصورة من مسودات مشروعهم بافية تنسيق كل مايردنا في سبيل اعداد قاموس كردي - كردي موحّد وشامل . واننا من جانبنا سنشير الى مساهمة كل من يساهم مهما ضوئلت مساهمته ونذكر أسماء الجميع في قاموسنا الذي نعمل لاعداده ، ولدينا الاستعداد لبذل المكافأة المالية لكل من يشترط ذلك لقاء تعاونه معنا واننا لمنتظرون .

**الهيئة الكردية
في المجمع العلمي العراقي**

لجنة المجلة :

وتنحصر مهمة هذه اللجنة في جمع المقالات العلمية للمجلة ولهذا الغرض فقد قررت الاتصال بالمعنيين والكتابة اليهم والطلب منهم ليكتبوا للمجلة ويزودوها باحسن نتاجاتهم . ومن الجدير بالذكر ان هذا العدد من المجلة اعد للنشر باشراف هذه اللجنة ، ومن المؤمل ان تكون الاعداد المقبلة في مستوى أرقى .

لجنة الادب والتراث الكرديين :

حددت هذه اللجنة في اجتماعاتها ان الادب والتراث الادبي الكردي يعانيان من ظواهر سلبية عديدة منها ان معظم نتاجات القدامى والمعاصرين لم تنشر بعد ، وان المخطوطات مازالت مهملة في زوايا المكتبات الخاصة ، وان الدراسات العلمية لمختلف ضروب الادب الكردي لم تجر بعد ، وان البعض مما نشر ليس مما يمكن الاستفادة منه بالشكل المطلوب ، وهذا كله اضافة الى موضوع تعدد اللهجات الذي مايزال يخيم على الادب والتراث الادبي الكردي .

ومن هنا حددت اللجنة مهامها في تأليف عدد من المصادر العلمية للدراسة الادبية في مختلف ضروب الادب ، وتكليف عدد من المختصين بالقيام بذلك على ان تحدد لهم اللجنة بنفسها المواضيع التي يؤلفون فيها وتضع لهم خطة العمل بصورة تنسجم مع نهج المجمع وفكره ويتوفر فيها المستوى العلمي الرفيع . كما قررت ترجمة المصادر ذات العلاقة بالادب والتراث الادبي الكردي الى الكردية ، واحياء التراث الادبي وفق منهج سليم وتحقيق المخطوطات ونشرها وطبع الدواوين الشعرية غير المطبوعة واعادة طبع ما طبع منها بصورة غير صحيحة ، وجمع التراث الفولكلوري من مختلف اللهجات ، ونقل ما نشر من التراث بغير اللغة الادبية الموحدة الى هذه اللغة ، وتشجيع

التأليف والترجمة في مختلف العلوم وفي حقول الفكر والتاريخ وسواها مما له علاقة بالأدب .

اللجنة التحضيرية لاعداد الحلقة الدراسية للاملاء الموحد للفة الكردية :

تشكلت هذه اللجنة لشعور المعنيين بانه آن الأوان لوضع حد للمشاكل التي يعاني منها الاملاء الكردي والتي ماتزال تعرقل تكون القواعد الاملائية الموحدة في الكردية . وعلى هذا الاساس فقد استقر الرأي على تشكيل لجنة تحضيرية تأخذ على عاتقها الدعوة لعقد ندوة موسعة للمعنيين بالاملاء الكردي خلال الصيف القادم في احد مصايف محافظة اربيل يتدارسون فيها مشاكله ويضعون لها الحلول المدروسة .

وقد عقدت هذه اللجنة عدة اجتماعات لوضع الأسس اللازمة لعقد الندوة المقترحة ونشرت نداءً وزعته على الهيئات المعنية والاشخاص ذوي الامام بالموضوع ، وهذا هو نص النداء :

نداء من الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي

ندوة لمعالجة مشاكل الاملاء الكردي

عمل المثقفون الكرد خلال هذا القرن بل قبل حلوله ردحا من الزمن من أجل تطويع الحروف العربية ليكون من شأنها ان تعبر عن الاصوات الكردية بصورة يستطيع الكاتب الكردي ان يرسم من خلالها الصوت الذي ينطق به لسانه على الورق . وقد بذل اولئك جماعات وفرادي ، كما بذلت الصحف والمجلات الكردية ، والمنظمات والجمعيات والمؤسسات الثقافية الكردية جهودا مضنية حتى بات بوسعنا اليوم ان نقول ان هناك املاء كرديا له حدوده وموازينه وقواعده ، وانه بات بوسع المؤلف الكردي ان يحقق مخطوطة قديمة او يؤلف كتابا او يكتب مقالات باللغة الكردية وبالحروف العربية دون ان يعترضه عائق يصعب تدليله .

انا مدينون جميعا لجهود اولئك الجنود المعروفين والمجهولين الذين ناضلوا على درب ابداع الاملاء الكردي ، وستظل ذكرياتهم محفورة على صفحات قلوبنا طاهرة نقية .

الا انه مازال ، مع ذلك ، مشاكل لم نحل وقضايا لم يبت فيها بعد بصورة نهائية وحاسمة . كما ظهرت خلال مسيرة تطور الاملاء الكردي مشاكل جديدة جاءت بها الحياة المعاصرة وهي بحاجة الى علاج . ولتذليل هذه العقبات هنالك افكار وآراء متنوعة وتتخذ كل مجموعة اسلوبا خاصا لها بهذا الصدد ، كما ان هناك كثيرين يذهبون لعلاج هذه المشاكل مذاهب شتى في آن واحد .

لقد تدارس المجمع العلمي الكردي المنحل عددا من هذه المشاكل في حينه واتخذ بشأنها مقررات وطرح مقرراتها لفترة من الزمن للمعنيين من اجل دراستها وابداء الملاحظات بشأنها ، وطرح المعنيون فعلا بعض الملاحظات ، غير ان الموضوع توقف عند هذا الحد ، ولم يتمكن المجمع من السير بالقضية حتى النهاية ، ولم تتجاوز مقرراته حدود مطبوعاته . وهكذا فان المشاكل التي كانت تعترض طريق الاملاء الكردي في بداية تأسيس المجمع مازالت كما كانت وهي تبحث لها عن حلول .

من هنا ، وفي ضوء المنجزات والاختافات السابقة ، قررت الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي عقد ندوة واسعة في حزيران المقبل في احد مصائف محافظة اربيل لدراسة مشاكل الاملاء الكردي يدعى اليها كل المعنيين بايجاد الحلول لتلك المشاكل . وقد شكلت الهيئة لهذا الغرض لجنة تحضيرية تأخذ على عاتقها تحقيق عقد هذه الندوة .

لقد حددت هذه اللجنة المشاكل التي يجب تدارسها ، كما تراها هي . وهي تعلن ان الابواب مفتوحة على مصاريعها لدرج اي مشكلة اخرى فاتها درجها ، ليقترح دراستها الذين يرون ذلك امرا ضروريا . وهذه هي المواضيع التي حددتها اللجنة :

١ - مشاكل كتابة الاصوات :

١ - حروف العلة (ذوات الاشارات منها والمهملة) والحروف الصحيحة .

ب - الاصوات التي لم نوضع لها حروف .

ج - مراتب حروف العلة (من حيث الطول والقصر) .

د - الاصوات المرسومة حتى الان بحرفين (آونك - نك ، شويين - وي) .

٢ - مشاكل الكلمات البسيطة والكلمات المصوغة بزيادة أو نقصان :

١ - الكلمات العربية المستعملة في اللغة الكردية .

ب - السوابق واللواحق .

٣ - مشاكل الكلمات غير البسيطة :

١ - ظاهرة النحت وبعض الاصوات التي لا تلفظ .

ب - كتابة أسماء الاعداد .

٤ - مشاكل كيفية كتابة الضمائر مع الافعال من حيث الاتصال والانفصال .

٥ - مشاكل كيفية كتابة حروف العطف (و ، ش ، يش ..) .

٦ - مشاكل علامات الترقيم .

٧ - مشاكل ما يجب ان تكتب متصلة او منفصلة من الكلمات المركبة .

لذا ، فاننا نرجو من الاخوة المعنيين بمعالجة مشاكل الاملاء الكردي ، الراغبين في الاسهام ببحث او اكثر في واحد او اكثر من المواضيع المقترحة او غيرها ، مما يمكن ان يكون قد فاتنا درجه ، المبادرة لاعلام اللجنة بذلك اعتبارا من هذا التاريخ وحتى اوائل نيسان القادم ، ليدرج اسمه وعنوان بحثه (او بحوثه) ضمن جدول الاعمال ، وليكون بوسع اللجنة ان تبحث عن يمدون بحوثا في المواضيع المقترحة والتي تبقى شاغرة ولا يتقدم احد لاعداد بحوث عنها .

اننا بانتظار اسهاماتكم جميعا لتكون الندوة في مستوى الموضوع ولنتوصل جميعا الى ازالة العثرات الاخيرة في طريق الاملاء الكردي .

عن الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي
اللجنة التحضيرية

للندوة الخاصة بمعالجة مشاكل الاملاء الكردي
بغداد . الوزيرية . المجمع العلمي العراقي

مطبوعات الهيئة الكردية :

صدر من الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي خلال الفترة الواقعة بين صدور هذا العدد من المجلة والعدد السابق منه ، الكتب التالية وهي اما مما قرر نشرها المجمع العلمي الكردي المنحل او من منشورات المجمع العلمي العراقي :

١ - القاموس العلمي (عربي - انجليزي - كردي) ، الجزء الثاني ،

تأليف كمال جلال غريب .

٢- اليزيدية في ضوء بعض النصوص الدينية اليزيدية ، تأليف خدر سليمان و خليل جندي .

٣- قاموس اللغة الكردية ، الجزء الثاني ، تأليف عبدالرحمن ذبيحي .

٤- رحلة اوليا چلبي (القسم الخاص بالمناطق الكردية) ، ترجمة سعيد ناکام .

٥- تذاكر الرجال ، الجزء الاول (خاص بمولانا خالد النقشبندي) ، تأليف الشيخ عبدالكريم المدرس .

٦- نوبهار للشاعر احمدي خاني ، اعده صادق بهاء الدين .

٧- جغرافية كردستان ، تأليف علي اصغر شميم همداني ، ترجمة عبدالرحمن ذبيحي .

• وتقرر كذلك نشر المؤلفات التالية :

١- بنات الكرد ، ترجمة الدكتور ناجي عباس .

٢- ديوان فقي قادر هموند ، من اعداد وتحقيق الشيخ عبدالكريم المدرس و فاتح عبدالكريم .

٣- الشعراء الاكراد ، تأليف صادق بهاء الدين .

٤- ديوان الشاعر والتحريري ، تأليف دلشاد علي .

٥- نقد وتقريظ ، تأليف رءوف عثمان .

كما صدر من مطبعة المجمع / القسم الكردي الكتب التالية التي طبعت على حساب مؤلفيها :

١- دفاعا عن الادب .. دفاعا عن نالي ، تأليف محمد الملا عبدالكريم .

- ٢- قواعد اللغة الكردية ، تأليف الدكتور عبدالرحمن معروف •
 - ٣- نالي من خلال شعره ، تأليف محمد الملا عبدالكريم •
 - ٤- اسطورة كويراوغلي ، تأليف يشار كمال وترجمة شكور مصطفى (طبع على حساب دار الثقافة والنشر الكردية) •
- وتقرر كذلك تسليف مؤلفي الكتب التالية :

- ١- كشكول التراث الادبي الكردي ، اعداد الشيخ محمد علي القرهداغي •
- ٢- وا فرحتاه ! هنا أنا ! تأليف محمد كريم رمضان (مسرحية) •
- ٣- ليلى ومجنون ، اعداد محمد أمين كاردوخي •

مكتبة الهيئة الكردية :

اهتم المجمع العلمي العراقي منذ اول تأسيسه اهتماما بالغاً بمكتبة الهيئة الكردية وقرر فهرسة محتوياتها ، وقد بدىء العمل في هذا المجال واستقدم خبير مختص للقيام بذلك يساعده اثنان من العاملين في مكاتب المجمع •

والامل ويطيد بان ينجز العمل في هذا الشأن خلال الاشهر القلائل القادمة فتكون المكتبة في متناول أيدي المعنيين بالدراسات الكردية •

كلمة اخيرة :

هذه هي خلاصة باهم اعمال الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي منذ قيامها حتى الآن ، واتنا نأمل ان تكون ايامنا المقبلة اكثر عطاء واحضل بالاعمال المفيدة في خدمة اللغة الكردية والادب الكردي وتاريخ امتنا •

لاپەرە	بابەت
۳	له دایک بوونی دەستەى کوردی کۆری زانیاری عێراق : عهزیز رهشید ئاکرهیی
۷	مهلا محمدی خاکی : شیخ محمدی خال
۳۶	ریزمانی ئاخفتنا کوردی : عهزیز رهشید ئاکرهیی
۶۰	له باره‌ی چاککردنی زمانی تورکی به‌وه : بارات نوسمانۆفا (و : شوکور مسته‌فا)
۸۱	لیکۆلینه‌وه‌ی ئەده‌بی کوردی له عێراقدا : دوکتۆر ک. ک. کوردۆبیف (و : دوکتۆره شوکر به‌سه‌وول)
۱۱۳	جه‌نگنامه‌ی خالید : محهمهد عه‌لی قه‌ره‌داغی
۱۶۲	خۆیه‌تی له زاری سلیمانیدا : محهمهد مه‌عرووف فه‌تاح
۱۹۶	بنه‌ره‌تیه‌کانی په‌خنه‌سازی و هۆنراوه‌ی دیرینی کوردی : دوکتۆر کامیل به‌سیه
۲۲۹	جۆره‌کانی جی‌ناوو ده‌وریان له رسته‌ی کوردیدا : دوکتۆره کوردستان موکریانی
۲۵۵	جه‌لاده‌ت به‌درخان : صادق بهاء‌الدین ئامیدی
۲۸۷	پاپۆرتیک له‌باره‌ی کاره‌کانی ده‌سته‌ی کوردی کۆری زانیاری عێراق به‌وه : عه‌بدو‌لله‌ تیف عه‌بدو‌له‌جید گلی

فهرست القسم العربي

۳۰۵	بندنجین (مندلی) في التاريخ قديما وحديثا : محمد جميل بندی الروژیانی
۴۴۰	نوروزیات : الدكتور حسين فاسم العزيز
۴۶۹	مظفرالدین گوگری حین طرد من اربیل : محسن محمد حسین
۴۸۹	حقیقه‌ موقف صلاح‌الدین الایوبی من القوی الاسلامیه فی الشام والجزیره : درید عبدالقادر نوری
۵۱۵	تقرير عن اعمال الهيئة الكردية في المجمع العلمي العراقي : عبداللطيف عبدالجيد گلی

مجلة مجمع العلمي العراقي

” الهدية الكردية “

THE JOURNAL OF THE IRAQI ACADEMY
((KURDISH CORPORATION))

المجلد السابع

١٩٨٠

VOLUME 7

1980



مطبعة مجمع العلمي العراقي

بغداد - ١٩٨٠

رقم الايداع في المكتبة الوطنية ببغداد ١١٨ لسنة ١٩٨٠

نمن النسخة دينار واحد